

جانم ، خردم ، دلم ، ندانم که چی ام  
سلطان سخن ائیر اخیسکتی ام

آنم، که بر امروز برد، رشک دی ام  
چون پرسیدی باتو بگویم که کی ام

دیوان

# ایشیرالدین اخیسکتی

تصحیح و مقابله و مقدمه شرح حال

بقلم رکن الدین هما یون فرخ

بیق دا

طو نسل جوان

و علت دیگر

علت بهمت

بان فارسی



Call No. \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

CENTRAL LIBRARY  
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.



مرا به نظم ستودند چون ز رقت حال  
حکایتی است سخنهاى من ز شکوى من  
« اثير »



891-51

51/83  
M. 51

ناشر

کتابفروشى زودکى

مسجد سلطانى تهران

چاپ اول

مرداد ماه ۱۳۳۷



## مقدمه مصحح :

### نظر مصحح از تصحیح و نشر اثر اثر

با مطالعات ناچیز و عدم بضاعت معنوی و ادبی بقدر درك و استنباط خود پس از دیدن آثار گویندگان طراز اول قرون چهارم و پنجم و ششم دریافتم که زبان و فرهنگ ما صاحب و دارنده چه گنج گرانبھائی از ادب و ذوق و افکار بلند است و با در دست داشتن این چنین گنجینه گرانبھائی متأسفانه نظم و نشر و ادب و فرهنگ ما رو با انحطاط گذاشته و از این رهگذر خطراتی بزرگ و هستی برباد ده در کمین ما نشسته و اگر بدین منوال پیش رود از فرهنگ کهن و گنجینه سخن ما، نامی چون سیمرغ و کیمیا در افسانه های ملل برجای خواهد ماند .

بنظر نگارنده آنچه که موجب این انحطاط است و نسل معاصر را از گنجینه های شایگان نیاکان خود بدور داشته عدم وسیله نشر آثار برگزیدگان ادب و سخن سرایان طراز اول زبان ماست که پایه و اساس فرهنگ و ادب ما را بکار گذاشته اند . نسل حاضر جز با آثار معدودی از گویندگان و نویسندگان و متفکرین زبان خود، آنهم ناقص آشنا نیست و همین عدم شناسائی است که جوانان امروز بدنبال نشر و نظم نو که جز مسخره بر آن نامی نمیتوان نهاد براه افتاده اند و واقعاً اگر روزی بیاید که فرهنگ و ادب و زبان و شعر و تفهیم و تفکر ما نمونه های نظم و نشر نو پردازان باشد، باید فاتحه همه چیز را خواند و از استقلال و آزادی و عزت و افتخار چشم پوشید .

اینک نکاتی چند را مختصر ، برای توجه راهنمایان قوم یاد آور میشود باشد که ، پی بعلت برند و معلول را از میان بردارند و پیش از آنکه آب از سر بگذرد غریق را خلاصی بخشند و راه چاره اندیشند .

یکی از عالمی که زبان فارسی سیر قهقرائی و نزولی طی میکند و در نظر نسل جوان پست و حقیر جلوه کرده اشاعه و ترویج بیش از حد لزوم زبانهای بیگانه است و علت دیگر در دست نبودن قواعد صحیح و مدون زبان فارسی است که خدای را شکر این علت بهمت دانشمند گرانقدر جناب آقای عبدالرحیم همایون فرخ با تألیف دستور جامع زبان فارسی از میان برداشته شد و زبان فارسی دارای بزرگترین قواعد مدون گردید . اما در باره علت نخستین باید سخنی چند بی پروا آشکارا گفته شود :



کتمان نمی کنم که دانستن زبان بیگانه امروز برای ملت‌ها ضروری است زیرا روابط اقتصادی و علمی و همچنین تفاهم بیشتر بین ملل ایجاب می‌کند که زبان یکدیگر را بدانند و چون آموختن زبانهای ملل بزرگ که از نظر نفوس و نفوذ سیاسی و اقتصادی و علمی بر سایرین برتری دارند قهری است. پس شکی در این نیست که دانستن زبانهای انگلیسی و فرانسوی و آلمانی برای افراد مللی که از نظر علمی و اقتصادی و نفوس جزو ملل کوچک هستند ضروری است. لیکن این احتیاج و نیاز که صرفاً از نظر اقتصادی و سیاسی و علوم جدید است نباید منحرف شود و با اصطلاح حاشیه جای متن را بگیرد و نقض غرض گردد در مملکت ما که این احتیاج و نیاز هست زبان بیگانه و آموختن و ترویج آن تا آن حد نباید پیش رود که فرهنگ و ادب کهنسال ما که قرن‌ها سابقه دارد و سایر ملل به عظمت و عمق آن معترفند و خود خوشه چین این خرمن بوده و هستند در اثر ندانم بکاری و خود کامکی و خودنمایی تنی چند بی‌مایه دستخوش زوال و تزلزل گردد و کار بجائی برسد که برای پذیرفتن دانشجو در دانشگاه ناچار شوند گذرانیدن آزمایش املا و انشای فارسی را ضروری بدانند.

بی‌اطلاعی از آثار و متون ادبی زبان فارسی برای فارسی‌زبانان خطر بزرگی است کسانی که با آثار ادبی ایران و متون پر ارزش آن، آشنائی دارند به نیکی میدانند که نیاکان ما چه رنجها برده و چه گنجها برای فرزندان خود فراهم آورده‌اند، عمرهای گرانمایه خود را صرف تدوین و تصنیف و تحقیق ساخته و از این صرف عمر آثار بدیعی پرداخته‌اند.

این گنجها، سرماییه لایزال زبان و فرهنگ و ادب و در حقیقت پشتوانه و ضامن استقلال سیاسی و ملی ماست، بدبختانه عدم آشنائی مردم با این آثار و روش غلط در طرز تدریس سبب بروز و شدت این خطر شده است و نسل حاضر نمیداند که وارث چه سرماییه و ذخائری است.

چند تنی که جزئی آشنائی با زبانهای بیگانه پیدا کرده‌اند به ترجمه چند اثر خارجی پرداخته و ادب و دانش را منحصر در آن دانسته‌اند که اهل ادب و فرهنگ باید بدانند که مثلاً فلان گوینده خارجی صاحب چند اثر و فلان نویسنده بیگانه آثارش را در چه تاریخی بوجود آورده است!

امروز دانش و ادب، دانائی بر این گونه سخنان است و دانشمند نماهای ما باین معلومات تفاخر میکنند و در هر محفل ادبی و فرهنگی سخن در پیرامون گویندگان بیگانه است و سخن از خود ما هیچ!

ما، بجای اینکه بیائیم آثار گویندگان و نویسندگان خودمان را بشناسیم و نشینیم تا مستشرقین آثار آنان را تصحیح و تحقیق کرده و نشر دهند. برای تظاهر و خودنمایی



بدنبال آثار نویسندگان و گویندگان غرب رفته ایم و اصل را گذاشته به بدل پرداخته ایم .  
در آثار گویندگان و نویسندگان غرب هیچ سخن و موضوع تازه ای نیست همه آنها از  
افکار بلند متفکرین شرق متأثر شده و مایه گرفته اند .

با این توضیح خوانندگان خود انصاف میدهند که آنهمه تبجیل و بزرگداشتی که  
از گویندگان و سرایندگان غرب و بیگانه میشود و در باره ی آثار آنان مجله ها و روزنامه ها  
و رادیو داد سخن میدهند یکصدم آنهم نسبت به بزرگان ادب و فرهنگ فارسی نمیشود  
نگارنده آرزو میکند برنامه ترتیب جشن هزاره و تولد ، برای دانشمندان و گویندگان  
ایرانی ، نظیر برنامه های هزاره بوعلی و خواجه نصیر و مولوی گسترش یابد و هر سال  
در باره ی ده ها تن از بزرگان ادب و فرهنگ ما این گونه مجالس و محافل برپا گردد، تا  
نسل جوان معاصر دریابد که افتخارات او چیست و بزرگان قومش کیانند .

گذشته از این باید آثار بزرگان ادب و فرهنگ فارسی از گوشه کتابخانه های  
خصوصی و از زیر گرد و غبار فراموشی بدر آید و با چاپ و نشر آن برای استفاده در دسترس  
همگان قرار گیرد تا نسل معاصر با مطالعه آثار متفکرین خود از موارث گذشته برخوردار  
شده غرور ملی او تقویت یابد و اینهمه پیرامون گویندگان و بزرگان بیگانه پروانه وار  
نگردد . تا . خود بدانند فرزندان نوابغی هستند که جهان کهن و نو ، امثال آنان بخود نادر  
دیده و گوش دیگران این چنین سخنان غز و افکار پرمغز کمتر شنیده . بدانند . از نسل  
پدرانی هستند که دنیا بوجود آنان مفتخر است و بشریت از داشتن چنان فرزندان بخود  
بالیده و سر بلند بوده و هست .

با نشر آثار گویندگان بزرگ سلف ، خفاش صفتان گمراه که از غیبت خورشید میدان  
جولان یافته اند بکنام و دخمه خود پناه برند .

آری، مهر فروزنده چو پنهان شود      شبپره بازیگر میدان شود  
نگارنده با توجه باین نظر و مقصود همت به تصحیح و نشر و معرفی گویندگان  
طراز اول سخن فارسی در قرون پنجم و ششم گرفت و نخستین بار دیوان حکیم مختاری  
غزنوی را که یکی از استادان مسلم نظم فارسی است منتشر ساخت (اگرچه چاپ آن در  
اثر سهل انگاری متصدی چاپ دلخواه نبود) و اینک مفتخر است که با تحمل دو سال و  
اند ماه رنج دیوان یکی دیگر از نوابغ نظم فارسی را برای نخستین بار در دسترس  
استفاده طالبان ادب قرار میدهد . امید است این خدمت او در راه احیای فرهنگ و ادب  
فارسی مورد توجه ارباب هنر و دانش قرار گیرد .

بجاست از زحمات همسر فدا کارم بانو دکتر بهجت همایون فرخ که در تنظیم  
فهرست اعلام و امور چاپی کتاب بذل مساعی و همکاری کرده اند صمیمانه تشکر کنم .  
تهران - زرگنده - دهم مرداد ماه ۱۳۳۷ - رکن الدین - همایون فرخ



اثیرالدین اخسیکتی کیست ؟

## شرح حال

آشنائی من با اثیر دهسال قبل وسیله راوندی بود<sup>۱</sup> قبل از این تاریخ با نام اثیر آشنائی داشتم و در تذکره لبابالالباب و دولتشاه مختصری از احوال او را خوانده و چند اثر او را دیده بودم اما آثاری که در راحت الصدور از او منقول است مرا جلب و فریفته ساخت درصدد برآمدم دیوان او را به بینم و با آثارش بیشتر آشنا شوم زیرا همان چند جرعه‌ئی که از ترجیع و غزل او چشیده بودم سر مستم ساخته و تشنه نشئه بیشترم کرده بود .

کوشش و پی جوئی برای بدست آوردن نسخه‌ئی از دیوان اثیر چهار سال طول کشید و در طی این مدت دریافتم که از دیوان اثیر نسخ معدودی موجود است و دیوان او از جمله دیوانهائی است که حکم سیمرغ و کیمیا یافته‌اند . نسخه خریداری شده منضم به دیوان اثیر اومانی بود باصطلاح ( اثیرین ) گویا در سابق رسم براین بوده است که دیوان این دو شاعر را اغلب در یک مجلد تهیه و استنساخ و تجلید میکرده‌اند .

با بدست آوردن نسخه‌ئی از دیوان او، بمطالعه آثارش پرداختم و دریافتم اثیریکی از گویندگان چیره دست و متبحر و مضمون ساز و بدیع گو و عالیقدر زبان فارسی است که متأسفانه آثارش برای معاصرین مجهول القدر مانده است، دریغ آمد که يك چنین گنجینه هنر و ذوق از دسترس ارباب ادب و طالبین هنر برکنار بماند و در کنج فراموشی از استفاده هنرجویان و دانش پژوهان مهجور باشد، تصمیم بتصحیح و نشر آن گرفتم و بکار پرداختم . برای اینکه این منظور بنحو مطلوب حاصل شود لازم بود نسخ دیگری از دیوان او در دسترس نگارنده قرار گیرد تا بتواند بامقابله نسخ دیوانی منقح و مصحح فراهم آورد با تلاش و کوشش نسخه دیگری نیز خریداری کردید و ضمن مقابله این دو نسخه دریافتم که دیوان اثیر تا کنون تدوین و تنظیم نگردیده و نسخ دیوان او کامل و جامع نیست و هر يك با دیگری از نظر تنظیم دیوان و تعداد قصائد و غزلیات اختلاف فاحشی دارد و در اینصورت لازم مینمود که با فراهم آوردن نسخ بیشتری در مقابله و تصحیح اقدام



شود تا هر چه بیشتر دیوان فراهم آمده کاملتر باشد.

چون کوشش برای بدست آوردن نسخه دیگری پس از یکسال و نیم جستجو بجائی نرسید بر آن برآمد که از نسخ موجود در کتابخانه‌های پایتخت استفاده کنم و لذا بهمین ترتیب اقدام شد، خوشبختانه هنگامیکه کارمقابله و تصحیح دیوان با نسخ کتابخانه مجلس و ملی ملک پایان یافته بود دوست ارجمند جناب آقای **پرتو بیضائی** که خود از گویندگان با ذوق و سخن سنج و عالیقدر معاصرند از اقدام نگارنده مستحضر و باسعه صدر قابل تحسینی که این روزگار کمتر دیده میشود نسخه‌ای از دیوان اثر را که منضم بدیوان مجیر بیلقانی است و از نظر صحت ممتاز و قابل توجه و گرانبها بود بنگارنده مرحمت و مرا از آنهمه محبت و گذشت و بذل و بخشش سپاسگذار فرمودند.

در اینجا لازم میدانم نکته‌ای را یادآور شود. هنگامیکه کارمقابله با دو نسخه شخصی و نسخه مجلس پایان یافته بود برای مقابله با نخستین کتابخانه ملی ملک بآنجا مراجعه شد پس از اینکه دوست ارجمند و نویسنده محقق دانشمند **آقای احمد سهیلی خوانساری** از نظر نگارنده مطلع شدند معلوم شد ایشانهم قصد به تصحیح و نشر دیوان اثر دارند. این جانب انصراف خود را اعلام داشت لیکن ایشان اظهار داشتند «اینکار جامه‌ایست که بر قامت تو دوخته‌اند» هر چه نگارنده اصرار ورزید برانگار ایشان افزوده شد. از این حسن نظر و محبت ایشان صمیمانه تشکر میکنم.

**روش نگارنده در تصحیح این دیوان:** برای تصحیح دیوان اثر نگارنده پیروی روش **لاخمان** را کرده است<sup>۱</sup> و این روش که بعدها بنام او معروف و منقدین و مصححان آنرا پیروی کرده‌اند براین پایه است که:

نخست باید نسخ متعددی از اثری را که مصحح میخواهد آنرا تصحیح کند جمع آوری کرده و سپس قدیم‌ترین نسخه را متن قرارداده و سایر نسخ را با آن نسخه متن مقابله کند و تمام اختلافات را حتی در جزئی‌ترین موارد ثبت کند و مواردی را هم که کاتب یا مالک نسخه آنرا خط زده و حاک کرده باشد و کلمه و لغت دیگری را بجای آن نوشته با نام نسخه و چگونگی تغییرات ذکر کند و در مقابله نسخ باید نهایت دقت و امانت را لازم بداند بطوریکه مطمئن باشد نسخه‌ایکه تهیه شده است نسخه بدل کلیه نسخی است که مقابله گردیده. پس از اینکه کار مقابله انجام یافت در این مرحله محقق با تطبیق و مقایسه موارد اشتباه و غلط، اصح آنرا برای متن اختیار میکند و در این

**۱- کارل لاخمان** دانشمند و منقد مشهور قرن نوزدهم که نخست براساسی که در تصحیح متون قدیمی ابتکار و روش کار خود قرارداده بود در سال ۱۸۴۲۰ عهدجدید را تصحیح و منتشر ساخت و در سال ۱۸۵۰ نیز باهمان روش طبعی از آثار لو کرسیوس را منتشر کرد.



مرحله اگر به لغتی و کلمه‌ئی یا جمله‌ئی برخورد کند که از لحاظ قواعد دستوری و یا از نظر فصاحت و تداول در عصر گوینده و نویسنده صحیح نباشد باید با دقت ریاضی جمع وجوه احتمالی را که در تصحیح آن لغت و آن عبارت ممکن است بخاطر آورد یادداشت کند سپس با کمک فرهنگ‌ها لغات مترادف و مشابه آنرا یافته و در صورتیکه از نظر معنی صحیح در آمد بجای لغت مشکوک و مجهول و غلط بپذیرد.

در رسم الخط فارسی که حروف با جابجا شدن نقطه تغییر معنی میدهند و یا شباهت برخی از حروف بیکدیگر خاصه اینکه خط کاتب خوش نباشد و کاتب غفلت ورزیده باشد اشتباه بیشتری رخ میدهد و بهمین مناسبت مصحح و منقد باید تشابه حروف را در نظر داشته و برای یافتن يك لغت صحیح که در اصل مصنف و مؤلف بکار برده ولی در اثر تسامح کتاب بیسواد تغییر شکل و صورت داده است با در نظر داشتن سیاق عبارت کلیه لغات مشابه را یافته و با توجه بمعانی لغات مشابه لغت گمشده را بیابد و در متن بگذارد<sup>۱</sup> در این مرحله مصحح و منقد باید بمطالب اثری که در دست تصحیح دارد کاملاً وارد بوده و احاطه داشته باشد زیرا اگر از اصطلاحات خاصی که در آن اثر بمناسبت فنی که در آن بحث شده است عاری و بی اطلاع باشد محال است بتواند موفق بحل مشکل و یافتن صحیح از سقیم گردد و چه بسا امکان دارد که صحیح را در اثر عدم اطلاع غلط گرفته و در نتیجه غلطی براغلاط کتاب مورد تصحیح بیافزاید ولی اگر مصحح به فن کتابی که در باره‌ی آن بحث میکند وارد باشد گذشته از اینکه دچار چنین لغزش‌هایی نميگردد با روشی که یاد شد می تواند بزودی لغت صحیح مورد اختلاف و مشکوک را یافته و در تصحیح آن توفیق یابد.

دیگر آنکه مصحح و منقد باید به تعصبات کتاب و ناسخین و عصر تألیف و مذهب و مسلک صاحب اثر کاملاً توجه داشته و بداند که برخی از نسخ در اثر تعصب و داشتن مسلک خاص ممکن است در مطالب و اسامی و لغات و جملات و حتی عناوین مطالب دخل و تصرف‌هایی بذوق و سلیقه و عقیده خود کرده باشند که مصحح باید از این تعصبات و اظهار سلیقه‌ها سخت بپرهیزد و آن را بیاد داشته پی‌جوی اصل باشد چنانکه در دیوانهای سنائی، حکیم مختاری، عطار، ولدنامه و دیگر گویندگان بنا بمقتضیات وقت و یا از نظر عقیده و مسلک مدح خلفای راشدین را بترتیب ابابکر، عمر، عثمان، علی (ع) گفته اند و کتاب یا مدایح مربوط بدیگران را حذف و یا نام آنها را تغییر داده‌اند، مصحح باید با توجه باین قبیل اظهار عقیده‌ها و نظرهای اصل را در نظر گرفته و متن خود را بهمان اسلوب

۱- دانشمند محترم آقای دکتر عبدالحسین زرین کوب بحث جامع و مفید و محققانه و مبتکرانه‌ئی تحت عنوان «روش علمی در نقد و تصحیح متون ادبی» در شماره ششم و هفتم سال دهم مجله وزین یغما طرح کرده‌اند که بسیار مورد استفاده اهل تحقیق است.



که مصنف ساخته است بسازد .

بهر حال نگارنده با توجه بروش کارل لاخمان که بنظر او بهترین روش برای تصحیح متون ادبی فارسی است و اگر بخواهد دقیقاً این روش را بیان دارد بر حجم و صحایف مقدمه میافزاید و برای کسانی که نیازی بدان ندارند ملال آور میشود کار خود را بر آن اساس قرارداد و این مختصر برای آن آورده شد که خوانندگان بدانند نگارنده بر چه اصول و پایه‌ئی این اثر را تصحیح کرده است نه از روی هوس و تبعیت از ذوق و نظر و سلیقه شخصی . در تصحیح دیوان اثیر رعایت جانب امانت را پیش از هر چیز منظور نظر قرارداد تا بجائی که ممکن است این حفظ امانت به سلیقه عده‌ئی خوش آیند نباشد بدین توضیح: اگر در موردی نتوانسته است صحیح لغتی را که در متن نسخ یا نسخه بوده است بیابد با اینکه برای نگارنده که خود در سرودن شعر دست‌ی دارد امکان داشت مفهوم گوینده را با جزئی تغییر در لباس دیگر بیارد و بسازد از آن پرهیز جست و عین متن را آورد و در زیر صحیفه با شجاعت و شهامت یاد آور شد که برای مصحح تصحیح این مصرع یا بیت یا لغت ممکن نشد لذا عین اصل ثبت شده است و اگر غیر از این اقدامی میکرد آنرا خیانت مسلم میدانست .

خوانندگان گرامی باید باین نکات توجه داشته باشند و بدانند که مصحح برای یافتن صحیح يك لغت گاه بیش از دو روز صرف وقت و به بیش از ده فرهنگ مراجعه کرده و بیش از صد لغت مشابه را یادداشت و نظائر آنرا یافته تا توانسته است بر مشکل و مجهول توفیق یابد .

نگارنده با نهایت خضوع و حقارت ، وسعت اطلاع و احاطه و تسلط علامه فقید شادروان محمد قزوینی را که یکی از مفاخر بنام عصر معاصر بوده است ستوده و روش آن فقید سعید را در تصحیح متون باعجاب و شگفتنی نگریسته و امانت داری در حفظ موارد گذشته در اساس و اسلوب واصل متون را که در روش تصحیح خود بکار بسته است ستایش کرده و امروز با اهمیت و ارزش نحوه کار آن فقید پی برده و محاسن آنرا دریافته است . تهی مایگان بی مغزی که در اثر نداشتن سرمایه ادبی نمیتوانند ارزش و عظمت کار آن فقید را دریابند و امانت داری آن فقید را مستمسک خرده گیری و اظهار فضل خود قراردادند خفاشانی هستند که نور آفتاب را نمی‌توانند دید و از خبث طینت باید همیشه در تاریکی و ظلمت جهل بسر برند آری .

شب پرده گر وصل آفتاب نخواهد رونق بازار آفتاب نکاهد

☆☆☆

خصوصیات نسخی که در مقابله مورد استفاده قرار گرفته است :

۱- نسخه کتابخانه مجلس شورای ملی : این نسخه بشماره ۲۲۵۷۳ و شماره قفسه



۱۸۲۱ ثبت است. کاغذ این نسخه ترمه سمرقندی و خط آن تعلیق است. سرلوح زیبایی دارد که از طرز کار آن میتوان استنباط کرد که متعلق با واسطه قرن دهم است جلد آن تیماج سوخته و قطع آن خشتی  $۲۳ \times ۱۴$  و دوپست و دوازده برک است که بترتیب در صفحات آن از ۱۵ تا ده بیت کتابت شده است. حواشی صفحات خط کشی زرین و آبی میباشد در آخرین صحیفه دیوان، یکی از خوانندگان کتاب با خط نستعلیق خوش شکسته نوشته است «اتمام این کتاب بعون الله الملك الوهاب در روز چهارشنبه بیست و نهم شهر شعبان المعظم المکرم سنه هزار و هشتاد من الهجرة النبوه ص.»

این دیوان پنجهزار و هشتصد بیت شعر دارد و مانند سایر دواوین اثیرالدین قصائد و غزلیاتش درهم است باقصیده: جهان را هم جهانبانی است پیدابین و پنهان دان. شروع میشود. و پایان آن بیک قطعه خاتمه می یابد.

از رسم الخط کتاب پیداست که از روی نسخه کهن سالی استنساخ شده و کاتب گاه رسم الخط نسخه اصل را محفوظ داشته است. چ. ژ. پ. ج. ب. ز. و احیاناً که. کی نوشته شده است. متأسفانه این نسخه بسیار مغلو ط است و کاتب لغات و کلماتی را که نتوانسته است بخواند ننوشته و یا نوشته و نقطه نگذاشته و نقاشی لایقرئی از اصل نموده است غزلیات و قصائدی دارد که در سایر نسخ نیست و با نسخه س در تعداد ابیات و نحوه ترتیب و چگونگی صحت یکی است و میتوان گفت از روی نسخه س (دواوین سته) استنساخ شده است. علامت اختصاری این نسخه در مقابل هج است.

۲- نسخه شماره يك کتابخانه ملی ملک: این نسخه بشماره ۴۷۳۳ کتابخانه ملی ملک ثبت است که منحصرأ دیوان اثیرالدین اخسیکتی است شامل ۱۵۲ برک که ۳۰۴ صحیفه میشود بقطع  $۲۹ \times ۱۵$  با سرلوح زیبایی که قابل توجه است. کاغذ آن ترمه سمرقندی آبی رنگ است در پایان کتاب نوشته شده است «تمت. تمام شد بتاريخ بیست و ششم ماه فروردین الهی (کذا) روز شنبه موافق روز دوشنبه (کذا) بیست و ششم شعبان المعظم سنه هزار و پنج هجری» این نسخه پنجهزار و صد و اندی بیت شعر دارد و مانند سایر نسخ دیوان اثیر قصائد و غزلیات و ترجیعات درهم است ولی بترتیب نسخه مجلس و س نیست و تاحدی در ترتیب قصائد نظیر نسخه ص است. از نسخه مجلس بمراتب مغلو ط تر و مغشوش تر است بطوریکه خواندن اشعار این نسخه در برخی موارد غیر مقدور است. برای این نسخه علامت اختصاری م. انتخاب شده است.

۳- نسخه دوم کتابخانه ملی ملک - این نسخه ضمن مجموعه دیوانهای بیست و هفت تن از شعر است که بشماره ۵۳۰۷ ثبت است و شعرائیکه در این مجموعه دیوانشان هست بترتیب عبارتند از: مجد همگر. رکن صاین. عبدالواسع جبلی. سید حسن غزنوی. ادیب صابر. خاقانی. اثیرالدین اخسیکتی. انوری. اثیرالدین اومانی. جمال الدین



عبدالرزاق . کمال الدین اسمعیل . شمس طبسی . شیخ فریدالدین . سلمان ساوجی . کابتنی عثمان مختاری . نجیب الدین . بدر شروانی . عماد فقیه . شیخ حسن دهلوی . آصفی . امیدی . هلالی جنتائی . خیالی . شرف . ناصری . آذری .

در این مجموعه دیوان اثیر در متن و دیوان عماد کرمانی در حاشیه است این دیوان منتخبی از دیوان اثیر است و تقریباً میتوان گفت منتخبی است نظیر خلاصه الاشعار . در حدود دوهزار و پانصد بیت شعر از اثیر دارد . یکی از اختصاصات این نسخه آن است که اثیرالدین اخسیکتی را **اثیرالدین تورانی** نوشته است این نسخه در صحت همردیف نسخه مجلس است . برای این نسخه علامت اختصاری **ه** اختیار شده است .

۴- نسخه شماره یک متعلق بنگارنده - این نسخه منضم به دیوان اثیرالدین اومانی است این نسخه غزلیات ندارد از نظر صحت قابل توجه است زیرا نویسنده آن صادق سرخوش از شعرای خراسان بوده و نسبت به دو نسخه کتابخانه ملی ملک و مجلس از نظر صحت برتری دارد تاریخ تحریر آن ربیع الثانی سال ۱۲۶۱ هجری است و در پایان آن کاتب نوشته است « در یوم چهارشنبه سلخ شهر ربیع الثانی ه ۱۲۶۱ دیوان اثیرالدین اخسیکتی و اثیرالدین اومانی بدستخط اقل الشعرا محمد صادق سرخوش در ارض فیض قرین مشهد مقدس صورت تحریر یافت اما چون نسخه اصل بغایت مغلوط بود ابیات خالی از غلطی نیست با اینکه نهایت دقت شد از خوانندگان التماس دعای خیری هست »

خط این نسخه نستعلیق خوش است و رویه مرفته چهار هزار و دویست بیت دارد قطع آن ۲۲×۱۵ جلد تیماج سرلوح ندارد برای این نسخه بمناسبت نام کاتب آن علامت اختصاری **ص** . انتخاب شده است .

۵- نسخه شماره ۲ متعلق بنگارنده : این نسخه با خط نسخ تحریر یافته تاریخ کتابت ندارد از کاغذ و رسم الخط پیدا است که متعلق به قرن دوازدهم است و از روی نسخه منتخب خلاصه الاشعار استنساخ شده است . برای این نسخه علامت اختصاری **ن** پذیرفته شده است .

۶- نسخه آقای پرتو بیضائی : این نسخه منضم است بدیوان مجیرالدین بیلقانی جلد آن سوخته اعلا بقطع ۱۲×۱۸ خط آن خوش نیست لیکن نویسنده آن مردی دانشمند و فاضل بوده بنام فاضل ابن فاضل که خود یکی از افاضل کاشان بوده این نسخه تاریخ کتابت دارد و آن ۱۰۶۷ هجری است و در پایان آن کاتب نوشته است . « تمت الانتخاب بعون الله الملك التواب على يد احقر عباد الله ابعد العاقل فاضل بن فاضل عفى عنها في يوم الجمعة في شهر رمضان المبارك سنة ۱۰۶۸ » ارزش این نسخه در صحت آن است و اغلاط آن نسبت به نسخ دیگر بمراتب کمتر است . قصائد و غزلیات و قطعات و رباعیات را دارد و رویه مرفته سه هزار و سیصد و اندی بیت شعر دارد علامت این نسخه بنام مالک محترم آن



## پ انتخاب گردیده است

۷- خلاصه الاشعار وزبدة افکار تقی الدین محمد بن شرف الدین علی حسینی معروف به میر تذکره

نگارنده نمیداند این تذکره چند مجلد است و از شعرای متقدم و معاصر تقی الدین ترجمه حال و منتخب اشعار چند تن را دارد زیرا این تذکره بسیار نایاب و مجلدات آن در حدود سی جلد است و در هیچیک از کتابخانه‌ها مجموع کامل آن نیست چند جلد از این تذکره بخط تقی الدین در کتابخانه مجلس شورای و چند جلد آن در کتابخانه ملی و چند جلد هم هم در کتابخانه‌های خصوصی و شخصی است : نگارنده دو جلد از آن را دارد که یک جلد اثر الدین اخیسکتی و اثر اومانی و جلد دیگر مجیر بیلقانی و سیف اسفر نک است. این نسخه در صحت مانند نسخه مج است و نزدیک به دوهزار و سیصد بیت دارد علامت اختصاری آن خ تعیین شده است .

۸- مونس الاحرار فی دقایق الاشعار تألیف محمد بن بدر جاجرمی از دانشمندان و شعرای اواخر قرن هفتم و او پسر بدر الدین جاجرمی شاعر معروف دوره مغول و از مخصوصان شمس الدین محمد جوینی بوده است و شرح حال او در تذکره‌ها مسطور است<sup>۱</sup> بدر جاجرمی در این تذکره خود منتخبی از آثار دوستان تن از شعرای متقدم تا زمان تألیف تذکره خود ( ۸۴۱ هجری ) گرد آورده و در این انتخاب بمناسبات فصول و ابواب سی گانه تذکره خود اشعاری از قصیده و غزل و رباعی و مقطعات فراهم آورده و بهمرفته اثر نفیسی از نظر حفظ آثار متقدمین از خود بیادگار گذاشته از این تذکره نسخه‌ای در دست است که بخط مؤلف است و مالک آن آقای کورکیان میباشند که در نیویورک اقامت دارد شادروان علامه قزوینی هنگام اقامت در اروپا از روی آن چند نسخه عکس برداری و مقدمه‌ای بر آن نوشته‌اند که یک نسخه آن در کتابخانه مجلس شورای ملی مضبوط است و نسخه دیگری از آن خطی لیکن ناقص در کتابخانه ملی ملک موجود میباشند که برای مقابله و استفاده از اشعار اثر مورد استفاده قرار گرفت و علامت اختصاری **مونس** و گاهی موارد **ف** اختیار شده است<sup>۲</sup>

۹- دواوین سته ، از دیوان اثر اخیسکتی نسخه نفیسی شادروان علامه قزوینی ضمن مجموعه‌ئی سه نسخه عکسبرداری و یکی از این نسخ در کتابخانه ملی است . براهنمائی استاد ارجمند علامه دانشمند جناب آقای **مجتبی مینوی** از آن مطلع و این نسخه برای مدت بسیار کوناھی در اختیار نگارنده قرار گرفت و متأسفانه چنانکه انتظار داشت نتوانست بعلت

۱- تذکره دولتشاه طبع براون ص ۱۲۹-۲۲۱

۲- برای اطلاع بیشتر از چگونگی این نسخه به بیست مقاله علامه قزوینی صفحه ۱۸۴ مراجعه نمایند .



قلت مدت از آن استفاده کند و طی این مدت کوتاه فقط توانست چند غزل و قطعه که در سایر نسخ نبود از آن استنساخ و رونویس کند که در دیوان حاضر هر جا از این نسخه استفاده شده است در زیر یادآوری گردیده و علامت **س** برای آن انتخاب شده است این نسخه در صحت مانند نسخه **مج** است.

اینک شرح این نسخه :

این مجموعه شامل ۶ دیوان است بترتیب ۱- امیر معزی . ۲- ائیرالدین اخسیکتی ۳- ادیب صابر . ۴- نظام الدین محمود قمر اصفهانی<sup>۱</sup> ۵- ناصر خسرو ۶- شمس طبسی اصل این نسخه در کتابخانه «ایندیافیس» لندن بشماره ۲۱۳ ثبت است . نسخه عکس برداری شده بقطع اصل عکسبرداری شده و قطع آن بسیار بزرگ است . رویه مرفته ۲۲۴ صفحه است . این نسخه در سده هفتم و سیزده یعنی دوران سلطنت خدا بنده اولجایتو ارغون بن آباقان بخط کاتبی بنام عبدالؤمن العلوی کاشی بخط نسخ متمایل بثلاث استنساخ شده و دارای پنجاه و سه مجلس از مینیاتورهای دوران مغول است . این نسخه متأسفانه بطوریکه شادروان علامه قزوینی هم متذکر شده اند مغلوپ است اصل این نسخه در تصرف گوهر سلطان بنت شاه اسمعیل صفوی بوده و مهراو در اغلب صفحات و تصاویر دیده میشود . این نسخه بطوریکه در پایان دیوان ائیر کاتب نوشته است دارای ۵۷۸۵ بیت است<sup>۲</sup> لیکن علامه قزوینی متذکر این قسمت نشده و بابر آورد ستونها و تعداد ابیات موجود در يك صفحه ، اشعار آن را در حدود ۶۶۰۰ بیت تخمین زده اند . در ابتدای دیوان شرح حال مختصری از ائیر دارد که در موقع خود بآن اشاره می کنیم و مطالب آنرا می آوریم .

۱۰- هفت اقلیم : تذکره هفت اقلیم تألیف احمد امین رازی نیز از جمله تذکره هائی است که نسبتاً آثار بیشتری از شعرا در تذکره خود آورده و از قصائد و قطعات موجود در آن در مقابله مورد استفاده قرار گرفت از این تذکره دو نسخه در کتابخانه مجلس شورای ملی موجود است ولی نسخه شماره ۳۰۸۸ نسبت به نسخه دیگر قدمت داشته و در دوران حیات مؤلف تحریر یافته علاوه بر آنچه یاد شد برای مقابله و تصحیح از اشعار ائیر موجود در مجمع الفصحا - تاریخ ادبیات ایران - استفاده گردیده است.<sup>۳</sup>

۱- نظام الدین محمود قمر اصفهانی که در نسخه عکسی از ورق ۷۶-۸۷ است در نیمه قرن هفتم می زیسته و از مداحان سلغریان فارس بوده است تخلص او قمر است و مجمع الفصحا اشتباهاً قمری ثبت کرده است .

۲- در پایان دیوان ائیر در این نسخه نوشته شده است . پنجهزار و هفتصد و هشتاد و پنج بیت و دو یست و پنج ورق است .

۳- از دیوان ائیر نسخه ئی در بریتیش موزیم ( به شماره OR.268ff ) وجود دارد که متأسفانه وسیله عکسبرداری برای مصحح فراهم نبود .



با استفاده از نسخی که یاد شد متن نسخه ص را که در صحت نسبت بسایر نسخ مزیت داشت متن قرارداد و سایر اختلافات و اضافات نسخ دیگر را با آن سنجید و بآن افزود و تصحیح را بروش کارول لاکمان انجام داد.

با توجه باینکه برطبق علائم نسخه بدلها که زیر صفحات نموده شده است در کلیه دیوان ۵۷۵۶ مورد تصحیح انجام گردیده و در ۵۷۵۶ مورد اگرصد مورد آنهم بفرض مورد پسند خاطر کسی قرار نگیرد در برابر رقم پنجهزار و هفتصد و پنجاه و شش ناچیز و قابل توجه نیست در حالیکه ده مورد هم نمیتوان یافت که برخلاف قیاس و توجه به نحوه تفکر و سیاق سبک تصحیح اصولی نشده باشد.

بارقمی که نموده شده است مسلم است که دیوان اثیر قبل از این تصحیح حد اقل پنجهزار غلط داشته و دیوانی که شامل پنجهزار غلط باشد بدیهی است که نه از آن چیزی مفهوم میگردد و نه قابل مطالعه است.

جز پنجهزار و پنجاه و شش مورد تصحیح کارهای دیگری که برای دیوان اثیر انجام گردیده بدین شرح است:

۲- چون در نسخه های موجود از دیوان اثیر غزلیات و قطعات و قصائد و رباعیات و ترجیعات درهم بود آنها را بصورت جداگانه ترتیب داد.

۳- چون اشعار اثیر مردف نبود در هر قسمت آنرا مردف ساخت که بر اصول دیوانهای موجود تنظیم شده باشد.

۴- برای قصائد با توجه بنام ممدوحین و تحقیق درباره هریک از ممدوحین آنرا بنام ممدوحی که طی آن قصیده مدح شده است عنوان نوشت و در جای خود بطوریکه خواهد آمد در مورد هریک از قصائد توضیح لازم داده شده است.

۵- برای لغات و اصطلاحاتی که در دیوان اثیر آمده است لغت نامه جداگانه تنظیم گردید که خوانندگان گرامی نیاز مراجعه بفرهنگها نداشته باشند.

۶- فهرست اعلام تهیه گردیده که برای مراجعین و نیازمندان بآن تسهیلی فراهم آمده باشد.

۷- شخصیت هریک از ممدوحین و کسانی که اثیر از آنها نامی برده بترتیب با تحقیق تاریخی آورده شده است.

۸- شرح حال شاعر با توجه بآنچه در تذکره ها و تاریخها بوده نقد شد و آنچه از گفته خود شاعر استنباط میگردد با تطبیق وقایع تاریخی تنظیم گردیده است.

۹- تعلیقاتی برای بعضی اصطلاحات و لغات و افراد تهیه شده است.

فهرست کتب و مآخذی که در این مقدمه و شرح بمندرجات آنها استناد و یا از آنها نقل مطلب شده است:



- ۱- راحت الصدور راوندی
- ۲- مونس الاحرار فی دقائق الاشعار .
- ۳- لباب الالباب .
- ۴- مجمع الفصحا .
- ۵- سخن و سخنوران .
- ۶- تاریخ ادبیات ایران تألیف آقای دکتر صفا .
- ۷- تذکره آشکده .
- ۸- تذکره هفت اقلیم .
- ۹- تذکره دولتشاه .
- ۱۰- مجموعه دیوانهای هفت گانه .
- ۱۱- واقعات بابری .
- ۱۲- خلاصه بنا کتی .
- ۱۳- المعجم فی معانی الاشعار العجم .
- ۱۴- تذکره ریاض العارفین .
- ۱۵- دیوان انوری .
- ۱۶- نفحات الانس جامی .
- ۱۷- طبقات ناصری جلد دوم .
- ۱۸- نزهته القلوب حمدالله مستوفی .
- ۱۹- مقاله آقای دکتر عبدالحسین زرین کوب مجله یغما .
- ۲۰- دیوان مجیرالدین بیلقانی نسخه خطی . ۲۱- دیوان ظهیر فاریابی .
- ۲۲- دیوان سیف اسفرنگ .
- ۲۳- تحفة العراقین به تصحیح آقای دکتر قریب .
- ۲۴- دیوان عنصری .
- ۲۵- حکیم مختاری غزنوی به تصحیح رکن الدین همایونفرخ .
- ۲۶- ابن اثیر .
- ۲۷- مختصر تاریخ سلاجقه طبع مصر .
- ۲۸- سلجوقنامه ظهیری (تألیف ظهیرالدین نیشابوری)
- ۲۹- ذیل سلجوقنامه تألیف محمد بن ابراهیم ۳۰- شعر العجم شبلی نعمانی .
- ۳۱- دیوان حافظ .
- ۳۲- مطلع السعدین عبدالرزاق سمرقندی نسخه خطی نگارنده .
- ۳۳- تاریخ جهان آرا نسخه کتابخانه ملک . ۳۴- گنج تاریخ یا گنجینه سروری .
- ۳۵- مجله دانشکده ادبیات شیراز .
- ۳۶- مسامرة الاخبار ومشاراة الاخیار تصحیح آقای دکتر عثمان توران .
- ۳۷- تاریخ ابن بی بی چاپ آنقره نسخه عکسی . ۳۸- دیوان قطب الدین بختیار کاکی .
- ۳۹- جام جم اوحدی .
- ۴۰- سیر الاقطاب .
- ۴۱- اصطلاحات الشعراء آراسته .
- ۴۲- خمسه نظامی .
- ۴۳- دیوان سیدحسن غزنوی اشرف .
- ۴۴- دیوان سنائی .
- ۴۵- ترجمان البلاغه .
- ۴۶- حلائق السحر .
- ۴۷- مختصر وحیدی نسخه خطی .
- ۴۸- تاریخ گزیده حمدالله مستوفی .
- ۴۹- تاریخ سلاجقه عماد کاتب .
- ۵۰- عیون الانباء فی طبقات الاطبا .
- ۵۱- تاریخ حکما . از ابن قفطی .

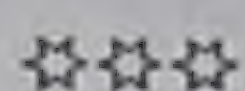


۵۲- فصلی از جامع التواریخ به تصحیح آقای دبیر سیاقی .

۵۳- طبقات الشافعیه کبری .

۵۴- الفرق بین الفرق - تصحیح آقای دکتر مشکور .

۵۵- معجم البلدان .



### اثیرالدین آخسیکتی کیست و در باره‌ی او چه گفته اند ؟

آنچه در باره‌ی اثیر دیگران نوشته اند . ۱ - راحت الصدور

در راحت الصدور و آیه السرور تالیف محمد بن علی بن سلیمان راوندی که کتاب خود را در تاریخ ۵۹۹ هجری نوشته و از معاصرین اثیر است و اثیر را هم ملاقات کرده است در صفحه ۳۰۱ کتاب خود که از سلطان ارسلان بن طغرل یاد میکند در پایان میگوید « در جمادی الاولی از سنه احدى و سبعین و خمسمائه خطبه ستی فاطمه خواهر امیر سید فخرالدین علاءالدوله با سلطان بخواندند و اول جمادی الاخره سلطان باسرای او تحویل کرد و بعد از آن در منصف این ماه بر حمت خدای رسید و آن عظمت و سلطنت باخر کشید و آن آرایش و عظمت و پادشاهی و سلطنت و آئین بار و رسوم شکار و زینت بزم از مطربان و شعرا و تجمل رزم از ترکان و امرا و کسوت های فاخر که سلطان ارسلان را بود از آل سلجوق کس را نبود و شعرای حضرت چون مجیر بیلقانی و اثیر آخسیکتی بودند که بر شعرای متقدم به سخن افزودند و مامدح او و اتابک محمد و قزل ارسلان که ایشان گفته اند بعضی بیاوریم » سپس چند قصیده از مجیر بیلقانی میآورد و پس از پایان قصائد مجیر میگوید : شرم باد آخسیکتی را که در مقابل این سخن گفت .

از برای خدای خواجه مجیر کاروانهای شعر من چه زنی<sup>۱</sup>

آن حقیقت سخت نا منصفی کرد و اگر چه شعر، او و مجیر در مدح بسیار است از ملالت می اندیشیم . اختصار اولیتر است و شعر اثیر به تعصب مجیر بیش از يك قصیده نمی آرم » ۲ .

پس از راحت الصدور تذکره لباب لباب محمد عوفی که قدیمترین تذکره فارسی است که در دست است و در اوائل قرن هفتم تالیف یافته در ضمن ذکر شعرای آل سلجوق عراق و نواحی آن ردیف ۹۳ مینویسد .<sup>۳</sup>

۱ - در صفحات آینده پیرامن روابط مجیر و اثیر بحثی شده است و علت تعصب راوندی را فاش ساخته ایم .

۲ - قصیده ای که در راحت الصدور آمده . ترجیع بند است که در صفحه ۴۵۵ دیوان حاضر چاپ شده است .

۳ - لباب الالباب چاپ تهران با تعلیقات استاد سعید نفیسی ص ۴۰۷



الاجل اثیرا خسیکتی : اثیر که بر فروش نظم و نثر خاك آثار فضل او چون آفتاب تابان بود و فلك كه صندوق قلايه كواكب است از عقود نظم دلفریب او چون نگارخانه چین پرابکار دلپزیر و خاتونان چین ضمیر او اگرچه مرد افکنند اما همه دختراند و شعر او آنچه هست مصنوع است و مطبوع ، و معانی او را ملك است و وقتی یکی از فضلا ازداعی معنی این چند بیت که در قصیده‌ی معروف گفته است سؤال کرد

چو طرد و عکس حروف تهجی اقبال	بحفظ دامن اقبال جمله تن چنگی
عدو اگر نبود ، گو نباشد ، آن بدرک	بریشم است بر این ارغنون سر آهنگی
بقای جان تو خواهم که ام او تار است	که گر بلغزد پایش قفا خورد چنگی

بنده را در خاطر آمد که طرد و عکس حروف اقبال « لا بقا » باشد یعنی لا بقاء الاقبال و حفظ آن جمله تن چنگی ، جماعت فضلا به پسندیدند و اما بیت دیگر روشن است که جماعت نغیبان بریشم سر آهنگی از برای جمال را نبدند و آنچه در وقت ضرب ناخن بدان آید آن را ام الاوتار گویند و این در غایت رقت و لطافت گفته است « و سپس در صفحه ۴۰۹ آنجا که از مجیر بیلقانی صحبت میدارد میگوید . « ... وقتی مجیر از خدمت سلطان قزل ارسلان تخلف نمود تا اثیرا خسیکتی و جمال اشهری را طلب کردند و ایشان را به عز نظر خود منظور گردانید مجیر این قطعه به حضرت فرستاد .

شاهها ، بدان خدای که آثار صنع او	جان بخشی و وجود دهی بنده پروری است
در چنبر قضاش اسیرند و ممتحن	هر هیئتی که در خم این چرخ چنبری است
در آرزوی بزم تو کاز آسمان بداست	این خسته در شکنجه صد گونه برتری است
گر جان او نه معتكف آستان توست	از رحمت و هدایت جان و تنش بری است
گفتند . کرد شاه جهان از اثیر یار	وز اشهری که پیشه او مدح گستری است
داند خدایگان که سخن ختم شد بمن	تا در عراق صنعت طبعم سخنوری است
خضرم به نطق و خاطر من چشمه حیات	بحری بجود روضه ملک سکندری است
هر نکته ئی ز لفظ من اندر ثنای تو	رشك حدیث فرخی و شعر عنصری است
در عهد تو معزی ثانی منم از آنك	بر در که تو دمدمه‌ی کوس سنجری است
مقبل منم که بر در دکان روزگار	هستم سخن فروش و مرا شاه مشتری است
بر من گزین مکن که نیاید چو من بدست	وز پای مفکنم که حدیثم نه سرسری است

در المعجم فی معائیر الاشعار العجم تألیف شمس قیس رازی در دو مورد به

گفته اثیر استناد جسته و مینویسد .

« و همچنین اظهار و او و تو و دو از زیادات شعر است چه در صحیح لغت دری آن

و اوات ملفوظ نیست و کسائی شاعر آنرا روی ساخته .... و اثیرا خسیکتی گوید .

دلی که بسته این پیر زال جادو نیست همیشه خسته زخم جهان بد خو نیست



اگر دو عالمش از لطف بر کنار نهی عجب نباشد اگر مستحق هر دو نیست

و در جای دیگر نیز این بیت را از اثیر شاهد آورده است .

طینت آب است و خاک ذات شریف تو لیک

خاک نسیم انحرک باد اثیر التهاب

**دولتشاه سمرقندی** مینویسد : <sup>۱</sup> ذکر سلطان الفضل اثیر الدین اخیسکتی رحمة الله

علیه . دانشمند و فاضل بوده و در سخنوری مرتبه اعلی دارد و از اقران امیر خاقانی است و اصلش از ترکستان است از ناحیت **اخیسکت** من اعمال فرغانه ، اما از آن دیار بعراق عجم افتاده بود و بآذربایجان ساکن شده و حاکم خلخال آن را بخود خوانده و در آخر عمر در آن دیار بسر برده و اتابک ایلدکز طالب صحبت اثیر بوده و ملاقات دست داده اما صحبت و ملازمت میسر نشده ترک و تجرید تمام داشته و این قصیده در جواب خاقانی گفته .

ای عقل نازنین چو توئی مقتدای نفس تا کی سرای طغرل و تا کی در طغان <sup>۲</sup>

و چون اثیر از سخنوران متعین است واجب نمود که از او قصیده ئی تمام ایراد

و آن این است <sup>۳</sup>

ارباب فضل اثیر را مسلم میدارند و بعضی را مدعا آنست که سخن او بر سخن خاقانی و انوری فضل دارد و بعض آن دعوی را مسلم نمیدارند انصاف آنست که هر يك را از این سه فاضل شیوه ایست که دیگری را نیست اثیر سخن را دانشمندانه میگوید و انوری سلیقه سخن را خوبتر رعایت میکند و خاقانی از طمطراق لفظ بر همه ترجیح دارد . ع . هر خوش پسری را حرکات دگراست ، غواصان بحار معانی بوده اند و هر يك بقدر کوشش از بحر در دانه ئی بیرون آورده اند لایق کوش اهل هوش . نظیر خویش نه بگذاشتند و بگذشتند . خدای عزوجل هر سه را بیامرزاد <sup>۱</sup> .

**خلاصه بناکتی** در شرحی که درباره خاقانی نوشته مینویسد .

« .... و فاضل زمان خود **اثیر الدین اخیسکتی** رحمة الله علیه معاصر خاقانی

بوده از دیار فرغانه ترکستان بآرزوی مشاعره ی خاقانی آهنگ ملک شروان کرد در راه بخدمت سلطان السلاطین ارسلان بن طغرل پیوست و ارسلان طغرل او را تربیت کلی کرد و اثیر همواره معارض خاقانی بوده و سخن خود را بر سخن خاقانی مقدم میداشته و این

۱ - نقل از تذکره دولتشاه نسخه خطی مورخ ۹۰۷ متعلق بنگارنده

۲ - مطلع این قصیده چنین است . ای عقل خنجر تو و ناورد گاه جان - بیرون جهان

سمند کمال از پل جهان به ص ۲۵۰ مراجعه فرمایند

۳ - به ص ۴۴ مراجعه نمایند - از قصیده ۳۸ بیت آورده است .



قطعه را خاقانی نزد اثیر فرستاد بدین سطور در قائله

خرد خریطه کش خامه بنان من است      سخن جنبه‌ئی بر خاطر و بیان من است  
بکردگار که دور زمان پدید آورد      که دور دور من است و زمان زمان من است  
و اثیرالدین این قطعه را در جواب فرستاد ( به صحیفه ۶۴ دیوان حاضر مراجعه شود) و میان اثیر و خاقانی معارضات بسیار است، هر دو فاضل، دانشمند، خوشگوی بوده‌اند)<sup>۱</sup>  
تذکره هفت اقلیم - تألیف احمد امین رازی که تذکره خود را در سال ۱۰۰۲  
تألیف کرده نوشته است.<sup>۲</sup>

آخسی ( آخسیکت ) - در شمال رود سیحون واقع شده در تمام فرغانه بعد از  
اندجان از آن وسیع‌تر جایی نیست و تا اندجان نه فرسنگ است و قلعه‌اش در کمال استحکام  
و استواری است .

به پیرامن او یکی راه نیست      برفتن بر او چارهی ماه نیست  
طبعش که از او شد نفس صبح معطر      باغی است کاز و باد صبا غالیه چین است  
دولتشاه در تذکر خود آورده که چون اثیرالدین قد ترقی برافراشت و آوازه‌ی  
خاقانی استماع نمود آهنگ عراق نمود درهمدان سلطان ارسلان بن طغرل را ملازمت نمود  
و در نقطه اول صحبتش با سلطان برآمده از ندمای مجلس خاص گردید و میان او  
و خاقانی مناظرات بسیار واقع شده چنانچه ( کذا ) در حق یکدیگر شطحیات گفتند و فخریات  
ایراد نمودند ... »

تذکره عرفات العاشقین تألیف تقی‌الدین اوحدی که تذکره خود را در سال  
۱۰۲۲ تألیف کرده است مطالبی افزون بر آنچه در لباب‌الالباب و هفت اقلیم و دولتشاه  
آمده ندارد .

تذکره آتشکده تألیف لطفعلی آذر مینویسد ،

اخسیکت از ولایات فرغانه است ..... از شعرای آنجا آنچه بنظر رسید انتخاب اشعار  
ایشان نوشته شد اثیرالدین شاعری است آگاه و سخنوری است صاحب جاه گویند در  
اوایل عمر از وطن حرکت کرده در بلخ و هرات می‌بوده و در آنجا تحصیل کمالات کرد  
آخر الامر بآذربایجان شتافته شرف هم صحبتی و مداحی خاندان اتابکیه ایلدکز گذرانیده  
و بتقریب مناظرات و مهاجرات آن دو شاعر میان دو برادر بکدورت انجامید بالجمله اثیر-  
الدین بعد از عاشقی‌ها که در تبریز کرده است دست ارادت بشیخ نجم‌الدین کبری داده و در  
خلخال فوت شده است در سنه ۵۷۰

۱ - دولتشاه دچار اشتباهی شده و قطعه بمطلع . چون بدیدم به دیده تحقیق که  
جهان منزل عناست کنون ص ۴۳۹ را بنام مسعود سعد سلمان آورده است درحالیکه این  
قطعه از قطعات اثیر است و در دیوان او ثبت است .

۲ - نسخه خطی کتابخانه مجلس .



## تذکره خلاصه الاشعار وزبدة الافکار تقی الدین

### حسین کاشانی معروف به میر تذکره

خلاصه الاشعار وزبدة الافکار تذکره ایست بسیار حجیم تالیف تقی الدین محمد بن شرف الدین علی حسینی ذکری کاشانی که تالیف آن از ۹۸۵ تا ۹۹۳ هجری بطول انجامیده و بعدها بمیر تذکره معروف شده است تقی الدین کاشانی در تذکره خود برخلاف سایر تذکره نویسان دیگر از آثار گویندگان برگزیده کاملی بذوق خود انتخاب و منتخبات او از اشعار هر شاعری نزدیک به یک سوم دیوان آن شاعر است و در نتیجه دو عمل پسندیده انجام داده است یکی اینکه قصائد و غزلیات و یا قطعات شاعر را بتمام نقل میکند دیگر آنکه مقدار قابل توجهی از ابیات هر شاعری در تذکره خود محفوظ و مصون داشته است که امروز بسیار گرانها و پرارج است زیرا آثار بسیاری از گویندگان متقدم را که او در تذکره بزرگ خود آورده امروز در دسترس نیست و بوسیله تذکره او میتوانیم لااقل به یک سوم آثار آنان دست یابیم . تقی الدین کاشانی برای هر شاعری شرح حالی با استفاده از تذکره ها و اطلاعاتی از متن دیوان شاعر و یا استنباطهای شخصی و یا اطلاعاتی که در افواه نسبت به شعرا شایع بوده است آورده و بدیهی است بیشتر آنها خاصه نسبت به متقدمین ساختگی و بنیادی ندارد . تذکره، میر تذکره چون بسیار قطور است آنرا به تناسب هر جلد در باره یک یا دو تن از شعرا اختصاص داده است و تا کنون مجموع کامل آن در هیچیک از کتب خانه ها نیست چند جلدی از آن در کتابخانه مجلس و چند جلد در کتابخانه ملی ملک و مجلداتی در کتب خانه های خصوصی موجود است نگارنده دو جلد از آنرا دارد که در سال ۱۰۶۷ هجری کتابت یافته و یک جلد آن اثر الدین اخیسکتی و مجیر الدین بیلقانی است اینک شرح حالی را که تقی الدین در تذکره خود آورده عیناً برای مزید اطلاع خوانندگان گرامی نقل میکنم سپس در بحث جداگانه نسبت به مطالب تذکره او اظهار نظر و رای خواهیم کرد .<sup>۱</sup>

ذکر افضل الشعرا اثر الدین اخیسکتی : مردی فاضل و دانشمند بوده و در روزگار خود بفضیل و استعداد ظاهر و باطن نظیر و عدیل نداشته و در شاعری مرتبه اعلی دارد

---

۱ - از تذکره خلاصه الاشعار و زبدة الافکار خلاصه ای وسیله شیخ علینقی کمره ای تهیه شده که نسخه منحصر بفرد آن در کتابخانه استاد محترم جناب آقای سعید نفیسی مضبوط است . به تعلیقات استاد نفیسی بر لباب الالباب مراجعه فرمایند .



و در طریق قصیده گوئی شاعری درست بیان و کامل و شیرین زبان است و طبعش در فن سخنوری بغرایب میل تمام داشته و در طریق حقایق و زهدیات برهانی صحیح و قدرتی بکمال نموده چنانکه ارباب دانش و ائمه این فن او را در شاعری مسلم میدارند بلکه او را از اکثر استادان سخن بوفور قدرت و مهارت در پیش میرانند و بعضی از معجزان اشعار سخنان او را بر سخنان خاقانی ترجیح فرموده اند اما سلطان الغ بیک کورگان انارالله برهانه شعر اثر را نه پسندیده و تفضل اشعار خاقانی کرده و جمعی دیگر از مستعدان و ارباب فضل را مدعا آن است که اشعار اثر بر اشعار انوری ترجیح دارد و لکن این سخن بمکابر است و اصلی ندارد و انصاف و حق امتیاز آن است که انوری در شاعری منفرد است و همچو او کسی تا غایت پیدا نشده و خاقانی را طرز خاصی است و هیچکس همچو او رعایت الفاظ و طمطراق نکرده و در آن شیوه سرآمد جمیع شعر است و اثر سخن را دانشمندانه و دقیق بیان نموده و بعد از خاقانی کس همچو او آن طرز را تتبع نفرموده اما اصل اثر الدین از ترکستان است از ولایت اخسیکت من اعمال فرغانه گویند در ابتدای حال از آنجا بخراسان افتاد و بکسب علوم اشتغال نمود و مدتی متطاول در بلخ و هرات به تحصیل اوقات گذرانید و در روزگار آل ارباسلان بن طغرل بعراق عجم و آذربایجان افتاد و در آنجا ساکن شد و مداح خاندان اتابکی گشت و نزد اتابک ایلدگز و اتابک قزل ارباسلان تقرب بیش از وصف یافت و احتشامی زیاده از حد پیدا کرد چنانکه محسود اقران و اعوان گشت و میان او و مجیر بیلقانی که مداح اتابک بود مناظره و مباحثه شد و یکدیگر را هجو کردند قزل ارباسلان بزعم برادر خود محمد اتابک مجیر را بمنادمت برگزید لاجرم دایم الاوقات میان این دو برادر بواسطه دو شاعر کلفت بود و اثر در مدح قزل ارباسلان قصاید رنگین گفت چنانکه افاضل روزگار پسندیدند انشاءالله بعضی از آن قصائد در این خلاصه<sup>۱</sup> مثبت خواهد شد. اما اثر در اثنای این حال در تبریز بجوانی ابریشم فروش عاشق گشت و در راه محبت پایش بگل فرو رفته در دست شداید و مکاید مودت گرفتار گردید چنانکه همیشه نیات و افعال و اقوالش صرف تحصیل وصال میشد و همواره در مصارف رضای معشوق و عزم بر امتثال اوامر مطلوب بصدق تمام قیام و اقدام مینمود و بر مضمون این مقال مترنم میبود - هر آنکس را که دلداری چنان سر و سهی باشد - نه پندارم که جانش را زبیداد آگهی باشد - رهین منتش هستند در هر گوشه صد بیدل - و گر نزدیکتر خواهی یکی زیشان رهی باشد<sup>۲</sup> القصه چون آتش عشق در فضای سینه اثر بفلک<sup>۳</sup> اثر شعله کشید در اندک مدتی کارش از رؤیت بملاقات رسید و بواسطه ملاقات مطلوب و لذت وصال محبوب عشقش روی در ترقی نهاد و خانه صبر و ثباتش بیکبار کی انهدام پذیرفت

۱ - منظور خلاصه الاشعار و زبدة الافکار است

۲ - به صفحه ۳۵۶ دیوان مراجعه شود.



و در میان عاشقان بینوا باین مضمون آوازه در افکند

ای دل تو بدین مفلسی و رسوائی      انصاف بده که عشق را کی شائی<sup>۱</sup>

عشق آتش تیز است ترا آبی نه      خاکت بر سر که باد می پیمائی

آورده اند که هم در آن اوان روزی مطلوب هم باغواي جماعتی اراده سفر عراق کرد چون پرتو شعور ائیرالدین برین حالت افتاد نزد مطلوب شتافت و بسخنان مشفقانه آن دلبر شوخ طبیعت را از آن اراده منع نمود و گفت . اگرچه در سفر فواید بسیار است لیکن در این محل از وطن مالوف و مسکن معهود جلا نمودن تفرقه بسیار بتو خواهد رسید و معلوم نیست که از فواید تجارت بواسطه همراهی این جماعت بهره مند توانی شد . بیچاره پنداشت که این سخن مبتنی بر غرض است لاجرم بسخنان ائیرالتفات نمود حکایات و نصایح او را بسمع اعتماد اصفا ننموده بلکه نقیض او را عین صواب و محض سداد پنداشت مصرع : پیرو دیو شود مرد چو برگردد بخت ، علی الجملة ائیر نیز بکمال قوت مصابرت و تحمل بر آلام مفارقت ارضاء عنان یار خود کرد و در آن باب مبالغه و الحاح نمود تا آنکه مطلوب عزیمت سفر درست کرد و با آن گروه متوجه عراق شد اما چون قدم در راه نهاد هر چند مرکب میراند و مراحل و منازل قطع میکرد تفرقه خاطر انقسام ضمیرش بیشتر میشد و بعد مسافت از وطن مالوف و پراکندگی باطن ظاهرتر میکردید و هم چنین توقعاتی که از آن جماعت داشت عشر آن بفعل نمی آمد لاجرم طایر نفس قدسی صفاتش بر شاخسار وجود بمضمون این رباعی میسرائید .

هر که که رسی بخدمت یارای دل      از ما برسان سلام بسیار ای دل<sup>۲</sup>

و آنکه خبر از خرابی حالم گوی      ز نهار ای دل ، هزار ز نهار ای دل

اما ائیرالدین را چون چنین صورتی روی نمود و قرب مطلوب به بعد مبتدل گشت کوه صبر و ثباتش که بهیچ وقت از زلزله ی حوادث و وقایع زمان متغیر نگشته بود متزلزل گشت و اساس تمکین و وقارش که دست نوایب بدامن او نرسیده بود از عواصف اشتیاق و بیقراری از جای برفت و انواع آلام و زجر و رشک رقبای بدطنیت علاوه آن زحمت گشت چشمش که همواره بمشاهده طلعت مراد روشن بود از شدت تصور سهر سرمه شب دیجور هجران اکتحال یافت وجود شریفش که دایم بر چهار بالش وصال و کامرانی متکی بود در مراقب قلق و اضطراب بیقرار ماند و زبان رقیقش بمضمون این مقال مترنم گشت

ای روشنی دیده مهر افروزم      تا از نظرم شدی سیه شد روزم

از فرقت تو تا دم مردن چون شمع      می گیرم و می گدازم و میسوزم<sup>۳</sup>

۱ - رباعی از شیخ نجم الدین کبری است .

۲ - رباعی منسوب به شاه صفی است .

۳ - رباعی از میر حبیب الله شریفی است .



القصه اثیر مدت مدید و عهد بعید اسیر درد فراق و رنجور مرض اشتیاق می بود و از مسافران اطراف تحقیق احوال آنشوخ بیوفا مینمود و در بعضی اوقات شرح غوامض حالات خود را بزبان قلم بمطلوب انهی میفرمود رباعی.

در شرح غم توفکر می ندهد داد      و زکاغذ و کلک می بر آید فریاد  
هم خدمت تو خدای روزیم کناد      تا شرح کنم که شرح می نتوان داد

اما بعد از مدتی که در مفارقت مطلوب مصابرت نمود و بر صعوبت آلام مهاجرت تحمل فرمود شبهای محنت انتمای هجران بسر آمد و صبح وصال از افق آمال بر آمد بوصلیت قوت مصابرت بدولت قرب رسید و بجذبه خورشید محبت شبنم شخص معشوق را به بحر وجود خویش کشید محبوب مسافر بوطن اصلی و مستقر اولی راجع و سایر گردید و از نسیم گلشن موالات غنچه امید عاشق متبسم گشته از هبوب ریاخ کثیر الار تیاخ مواصلت معشوق بنضارت و شکفتگی رسید رباعی.

آمدی خار غمت در دل افکار هنوز      دیده از شوق گل روی تو خونبار هنوز  
تن ز بیماری هجران تو از جان نومید      شربت وصل امید دل بیمار هنوز

علی ای حال معشوق نیز چون محبت را دریافت اصل آن محبت را تقویت داده در تلافی ایام فراق کوشیده و جراحات و آلام زمان هجران را بمرهم مواصلت مبدل گردانید و درد و اسقام اوقات فراق را از شفاخانه وصال بدرمان رسانید لاجرم عاشق در این حالت بمضمون این مقام مترنم گردید

رباعی :

درد هر مرا جز تودل افروز مباد      بر لعل لببت زمانه فیروز مباد  
امشب که مرا تودر کنار آمده ئی      تا صبح قیامت ندمد روز مباد  
اما اثیر را بعد از اندک زمان در وصال حالتی عجیب و صورتی غریب سایح گشت و آن چنان بود که هر گاه معشوق بدیدن عاشق میآمد آن بیچاره از حضور بیرون رفته از خود بیخود می شد و چون معشوق میرفت عاشق بهوش میآمد و در گریه و خروش میآمد باز چون منظور بدن وی قیام مینمود هم چنان ناظر بيشعور شده و بی او در حضور می آمد چنانکه شاعر گوید :

بر یاد تو جام زهر چون نوش کشند      از کوی تو عاشقان بیهوش کشند  
بنمای بزاهدان جمال و رخ خویش      تا غاشیه مهر تو بر دوش کشند

بلی ای عزیز مراقبت و محویت حالتیست در عشق که درجه محققان کامل و مقربان و اصل است و از این جهت است که یکی از محققین صوفیه گفته که : گریه و خروش و اضطراب و قلق در عشق از رعونات نفس است خواه در خلوت خواه در صحبت چه در خلوت برای دل است و در صحبت از برای اظهار احتراق و سوز و اشتیاق و این هر دو از



رعونات نفس بیرون نیست و آنچه شیخ احمد غزالی در کتاب سوانح گفته تا عاشق بخود باز نیفتد نگرید و اضطراب ننماید و عاشق بیشعور باید از غیبت در حضور آید. سر این معنی است :

## رباعی

درفتم بطیب و گفتم ای بینائی      افتاده عشق را چه میفرمائی  
ترك صفت و محو وجودم فرمود      یعنی که زهرچه هست بیرون آئی<sup>۱</sup>  
چون عشق بکمال رسد عاشق در رؤیت معشوق بیخود شود چنانکه در خواب بود  
زیرا که شراب مشاهده مرد افکن است و هیچکس را طاقت مقاومت رؤیت او نیست و  
کریمه : جمله نکا و حر موسی صیفاً در محبت حقیقی منهج این معنی است این حالت  
نسبت باشخاص مختلف است در بعضی از عاشقان بسبب نقصان ازوجد و اضطراب حاصل  
آید و در بعضی از واسطه کمال وجد و اضطراب در نظر نیاید چنانکه سنك زیرین آسیا  
چون در کمال گردش است در نظر ساکن نماید - هرگاه هستی عاشق در مبادی اشراق  
نور جمال معشوق بسوزد حرکت یاسکون را در آن مجال نماند بلکه در این حال ازوجود  
عاشق نشان نتوان داد چگونه حرکت و سکون دروی بماند که هستی عاشق در عاشق  
عاریتی است و در انتظار مشاهده ماند بدین سبب بخود درمانده و هرزمانی میگوید .

## رباعی

امروز در آن کوش که بینا باشی      حیران جمال آن دل آرا باشی  
شرمت باداچو کودکان در شب عید      تا چند در انتظار فردا باشی  
و از این جهت است که کاملان میدان محبت دایم الاوقات مترصد آنند که قفس قالب  
درهم شکنند و از این درگاه کثرت وملالت جای تقرب جسته بمبدء اصلی و مرجع حقیقی  
رجوع نمایند زیرا که بعد از مفارقت کلی لذت او اجلی و اصفی باشد اگرچه در این نشأ  
بنور بصیرت و تجلی محبت از دقایق اسما و صفات مشاهده وحدت ذات نمایند فاما خالی  
از شوایب ثنویه که مقتضای نشأ تعلق است نتواند بود و شهود تام بی دغدغه مزاحمت رقیبان  
جز در مطب مسیحای تفرید و خلوت خانه تجرید میسر نگردد .  
چنانکه خازن گنجینه راز اعنی خواجه حافظ شیراز فرماید :

## غزل

حجاب چهره جان میشود غبار تنم      خوش آنزمان که از این چهره پرده برفکنم  
چنین قفس نه سزای چو من خوش الحانی است      روم بگلشن رضوان که مرغ آن چمنم  
چگونه طوف کنم در فضای عالم قدس      که در سراچه ترکیب تخته بند تنم  
بیاو هستی حافظ ز پیش او بردار      که با وجود تو کس نشود زمن، که تنم



و این نوع عشقی که شمه‌ئی از در بیان احوال اثیرالدین ذکر کرده شد نموداری از رسوم و عادات سالکان محقق و کاملان موفق است که فی الحقیقه محبوبان حضرت صمدیت و مقبولان جناب احدیت‌اند که خواطف عزت رشحات ارواح طاهره ایشان را خلعت وفا بخشیده در منازل راه وفای دوست زهر قاتل چشیده و در حریم لقای محبوب شربت بقا نوشیده .

رباعی

ای دل بره عشق شدن آسان نیست      در عشق طریق منزل و پایان نیست  
از عشق ملاف از سرو سامان طلبی      کاشفته عشق را سرو سامان نیست<sup>۱</sup>

جمال احوال این یوسف صفتان از ورای احوال نااهلان مستور است و از یال کمال این مسیح سیرتان از ایادی جاهلان مغرور و داولیائی تحت قبالی لایعرفهم‌گیری، کوردلان اعمای غفلت و بوالفضولان عرصه جمال را از ذوق اسرار محبت بوئی نیست و بی بصیرتان وادی عطلت و احمقان کوی بطالت را از درك نور معرفت روی نی و منهج عشق عشاق که اعلاى مناهج محبان است و زروهی مقامات و اصلا ن که غایت درجات کمالات است بر عمیان عامه و خود بینان ضاقه بسبب کوری غفلت و فضولی جهالت مسدود است .

رباعی

گر شاهد من با می و پیمانه در آید      ما هم ز در و نور ز کاشانه در آید  
در خلوت خاصش ره هر بیسرو پانیست      این عرصه شاهی است که فرزانه در آید<sup>۲</sup>  
آن تقدنه نقدی است که در دست من افتد      وان گنج نه گنجی که بویرانه در آید  
بردوز، عماد از همه عالم نظر خویش      مگشای در خانه که بیگانه در آید

اما چون اثیرالدین مدتی دیگر در این حیرت و ضجرت و در این سوز و گداز بگذرانید آخر الامر دلش از روی طراوت بخود آمد و دست در دامن علم زده از کمال کیاست دانست که در ایام فراق آتش شوق بود که شعله اواز دریچه خیال در ساحت دل وی افتاده بود و بقوت او دل را خراب و او را رنجور داشت . اکنون که هجران معشوق بوصول مبدل گشته آن شعله بواسطه قرب مطلوب از راه دل در جان گرفته و برافروخته بسبب آن آتش جانسوز در محل رؤیت بیهوشی حاصل گشته .

رباعی

مائیم و دلی و درد آن مایه نیاز      جسمی سوزان ز شعله آه نیاز  
یکقطره خون و اینهمه درد دراو      مشتی خاشاک و اینهمه سوز و کداز<sup>۳</sup>

القصه اثیرالدین بعد از آن صحو و هشیاری عزیمت اطفای آن نایره جزم نموده سر رشته اختیار خود بدست گرفته از آن عشق بطریق فقر و سلوک میل نمود و دست در دامن

۱ - رباعی از شیخ ابو سعید است .

۲ - از شیخ عماد فقیه کرمانی است .

۳ - از ازرقی هروی است .



شیخ الطریقه نجم الدین کبری زده مدت دیگر بصنوف ریاضات مشغول شد و در آخر عمر از آذربایجان بخلخال رفته در آن نواحی ساکن گردید و حاکم آندیار مایحتاج وی مقرر فرموده در رعایت وی مبالغه از حد گذرانید و او نیز از غایت اخلاص و صفای نیت ترك ملازمت سلاطین کرده روی بطاعت و عبادت آورد و در آن اوقات چندین قصاید در نصایح و زهدیات باستدعای حاکم آنجا در جواب امیر خاقانی بگفت و در آن منظومات کمال شاعری و جودت طبع خود را ظاهر ساخت.

اما وفاتش در خلخال بود فی شهر سنه ثمان و ستمایه. دیوان شعرش چندان شهرتی ندارد و تا غایت دیوان تمامی از او بنظر راقم این حروف اعنی تقی الدین محمد الحسینی نرسید و لهذا این قصاید باین ترتیب در این اوراق مرقوم کلك مشکین شمامه گردید و قصیده اول دیوان وی که در توحید حضرت است افکار دقیق و معانی پر تحقیق در آنجا مندرج ساخته از آنجهت شرحی در نهایت تنقیح یکی از معتمدان وی. یا آن جناب خود نوشته و الحق بعضی ابیات او را بی شرح نمیتوان فهمید و لهذا راقم این حروف آن قصیده را با شرح در این نسخه جای داد<sup>۱</sup>

تذکره ریاض العارفین گرد آورده رضا قلیخان هدایت<sup>۲</sup> مینویسد:

اثیر اخسیکتی: فاضلی آگاه و سخنوری صاحب جاه. اخسیکت از ولایت فرغانه ماوراءالنهر است مدتها در بلخ و هرات تحصیل نمود! و چندی در آذربایجان بوده و مداحی اتابك ایلدگز میکرد آخر دست ارادت به حضرت شیخ نجم الدین کبری داد. و در حلقه اهل سلوک و سیر قدم نهاد عارف معارف لاهوتی و سالک مسالك ملکوتی گشت در سنه ۶۵۷ در خلخال در گذشت.

مجمع الفصحا تالیف رضا قلیخان هدایت<sup>۳</sup> نوشته است:

اثیر الدین اخسیکتی. جامع حالات و کمالات بوده سخن دانی است والاتبار و سخنگوئی عالیمقدار در زمان او بعضی از انبای زمان اشعار او را بر حکیم خاقانی ترجیح مینهادند باری مولد او اخسیکت من اعمال فرغانه ترکستان است و ممدوحش اتابك ایلدگز و قزل ارسلان بن طغرل سلجوقی گویند بسبب ارادت و اخلاص و خدمت جناب شیخ نجم الدین الکبری بمقامات عالییه رسیده بانزوا و انقطاع در خلخال سکونت گزید تا رحلت یافت و کان ذلك فی سنه ۵۶۲. دیوانش دیده نشد با حکیم خاقانی شیروانی

۱ - شرح قصیده در بحث و فصل جداگانه در صفحات بعد آمده است بآنجا مراجعه فرمایند ضمناً نظرات نگارنده را در مورد مطالب این تذکره و دیگران در ضمن فصول و بخشهای مختلف ملاحظه و مطالعه خواهند فرمود.

۲ - چاپ دوم ناشر کتابخانه مهدیه تهران سال ۱۳۱۶

۳ - مجمع الفصحا جلد اول چاپ امیر کبیر صفحه ۲۶۹



مباحثات و مناظرات بسیار داشته و این اشعار از خیالات او گویند رحمه الله علیه «بعد از انتخابی از چند قصیده را آورده است.»

این بود آنچه را که تذکره نویسان و مورخین گذشته درباره اثر نوشته اند اینک آنچه را که معاصرین و محققین درباره اثر نوشته اند میآوریم و سپس به بحث درباره مطالبی که گذشتگان و معاصرین نوشته اند میپردازیم.

**سخن و سخنوران:** تالیف استاد دانشمند و محقق ارجمند جناب آقای بدیع الزمان فروزان فر.

تنها تذکره محققانه ای که در زبان فارسی تا کنون درباره شعرای فارسی زبان برشته تحریر آمده است و نویسنده آن رنج مطالعه دواوین گویندگان را بر خود هموار ساخته و اطلاعات خود را بجای اخذ از تذکره ها مستقیماً از آثار خود گویندگان استقراء و استنتاج کرده است. تذکره سخن و سخنوران میباشد. ارزش این تذکره بر اهل تحقیق مخفی و پوشیده نیست تاریخ ادبیات شادروان پرفسور ادوارد برون گرچه نخستین اثری است که در تاریخ ادبیات فارسی باروش تحقیقی تنظیم گردیده معذالك چون نویسنده خود اهل زبان نبوده و نتوانسته است احاطه و تسلطی کامل بر نکات دقیق زبان و ادب و استعارات و اشارات آن داشته و بر تاریخ مملکت ما مسلط باشد دچار اشتباهات بیشماری شده لیکن سخن و سخنوران باروش محققانه نویسنده دانشمند آن یکایک گویندگانیکه در باره آنان سخن میراند آثارشان را که اغلب بچاپ نرسیده است مطالعه و تحقیق کرده و درباره مدوحن و عصر هر يك از گویندگان نیز مطالعاتی دقیق انجام داده است در سخن و سخنوران مطالب بیشتر و تازه تری درباره اثر اخسیکتی آورده شده و زندگی او را برای خوانندگان روشنتر میسازد. اینک آنچه را که در سخن و سخنوران آمده است عیناً نقل می کنیم.

### اثر اخسیکتی:

نام یا لقب وی اثرالدین است که در اشعار خود و معاصرینش بیشتر به تخفیف و یا حذف مضاف الیه استعمال شده و اگر هم نامی جز اثر داشته بهیچ روی در اشعار و کتب تذکره یاد نشده<sup>۱</sup> و این میرساند که وی هم بزمان خود بنام اثر اشتهاار یافته است. اخسیکتی نسبت است باخسیکت از محال فرغانه که در آنجا متولد گردیده و گاهی هم تنها نسبت خود را شناسانده و نیز خویش را با عنوان ترکیبی یعنی اثر اخسیکتی یاد می کند.

اثر الدین شاعری ورزیده طبع و اشعار وی متین است مایه طبیعی و استعدادی اصلی او با احتمال اغلب مانند شعراء نامور قرن ششم بوده و از هیچ يك پایه فروتر نداشته چنانکه مخترعات لفظی و معنوی او در حد خود بسیار است و گواهی میدهد ولی تمایل او



به تقلید دیگران که طبع بلندش را پای بند کرده و مسیر فکر و تصور او را محدود ساخته ویرا از درجه نخستین در نتیجه فروتر آورده و آن فکر توانای گرم رو که چون آفتاب جهانتاب ممکن بود سراپای عالم ادب را بنور خود فرا گیرد در مدار تقلید محدود گردیده و تنها پیر تو دیگران نور پاشی میکند.

او در این رویه مانند کسی است که به تقلید طبیعت شاخه گلی از کاغذ رنگین بیاراید یا پیگیری از فلز بسازد چنانکه مردم از که و مه دقت صنع و چیردستی او را تصدیق کنند و باستادیش مسلم دارند لیکن از آن شاخه گل بوی نشنوند و طراوت نبینند اثیرالدین همان استاد چابک دست است که با کمال مهارت سبک سنائی و انوری را تقلید میکند ولی آنروح و ملاححت که در سخن سنائی و انوری است در اشعار او موجود نیست و او اگر چه با انوری نمیرسد میتوان او را یگی از مقلدان خوب انوری شمرد.

چند قصیده هم بطریق خاقانی سروده و از عهده بر آمده و او خود را از خاقانی برتر میداند و این گفته از انصاف دور است.

اشعار اثیرالدین گذشته از تاثیر معاصرین از فنون لفظی بلاغت هم متأثر است و گویا او را برعایت قوانین این فن میل وافر بوده چنانکه آثار آن در اکثر اشعار وی پیداست و بسیاری هم از ابیات وی بجهت بلاغت پسندیده و رائق است چنانکه بواسطه همین تکلف قسمتی از آنها پیچیده و سست و کنایات و تشبیهات آن خلاف غرض و دل ناپذیر است.

همچنان اطلاعات او از ریاضی و فلسفه که میتوان گفت قسمت اکثر استخوان بندی ادبیات قرن ششم را تشکیل میدهد در فکر وی تاثیر بلیغ داشته و لازم لاینفک اوست و همیشه با وی همراه است تا بدان حد که در تصویر و وصف مناظر طبیعی و مظاهر عشق هم دست از دقت های فلسفی نکشیده و برخلاف رویه و منطق شعرا که باید بواسطه حسن تصویر شنوندگان را بعالم خویش وارد کنند تا مانند شاعر یا نویسنده بهره برند یا نتیجه گیرند او بجهت دقت فکر و صنعت های ادبی خواننده را بحیرت عجیب میافکند و از اصل موضوع چندین مرحله دور می سازد رویه مرفته اگر چه اثیر سخن خود را تالی و حی سماوی می پندارد و انصاف آن است که طبع و فکر او تواناست و بیشتر اشعار وی متین و محکم است و ترکیبات تازه بسیار دارد ولی بحکم انصاف و عدالت دلبستگی و فریفتگی نسبت بفتون بلاغت و معانی باریک ویرا از کمال و مرتبه بلندتری که ممکن بود بدان دست یابد باز داشته و چندانکه اشعارش قوی و جزیل است رونق و آب و لطافت ذوق ندارد اخلاق او - اثیرالدین هم مانند اکثر سخن سرایان هم عصر خود که داستان ثروت و حشمت شعراء عهد غزنوی یا سامانی را شنیده و باور کرده بودند و خویش را همدوش یا برتر از گذشتگان میپنداشتند و از شهریاران آنهمه نواخت و نعمت نمی دیدند و روزگار



را دشمن فضل و شککنده بازار هنر میخواندند بروز گار بدبین بود و نسیم وفا در گلشن ایام نمی یافت انقلاب خراسان و عراق و سائر ممالك اسلامی بخيال او کمک میکرد و آوارگی و شهر گردی خاطرش را پریشان داشت و اوضاع زندگی و معیشت او را مختل میکرد و او اینهمه را نتیجه شور بختی و دشمنی خاص روزگار با خود میپنداشت طبیعی است که عدم توقف و شهر گردی با همه فوایدی که دارد اگر چه بر عده آشنایان میافزاید ولی غالباً مردم را از داشتن دوستان صمیمی محروم میگرداند ائیرالدین که مسافرت بسیار میکرد و فرصت انتخاب دوست نمی یافت گمان میکرد که دوستی و صمیمیت همان حکایت سیمرغ و کیماست و بدین جهت بازمانه و مردم نظر خوشی نداشت و پیوسته بر کسادی کالای فضل و اختلال دوستی تاسف میخورد.

در اشعار او تعریف قناعت و آزادگی دیده میشود لکن تاریخ زندگانی و اشعار او بر خلاف این ادعا میرساند که او از راه مدح سرائی و ستایش گوئی امور معیشت خود را منظم میکرد و از ممدوحان صلت و انعام میخواست و اکثر توجه او بقناعت و گوشه نشینی وقتی بوده که از ممدوح سر خورده و بی لطفی حس میکرد است در این موقع ائیرالدین قدر و قیمت خود را می شناسد و به پستی همت و صرف فکر در مدیح خلق سر فرود نمیآورد و چار گوشه عزلت را با شاهی هفت کشور برابر میدانند و گاهی هم علت گوشه نشینی خود را نداشتن ممدوح و مستمع دانا می شمارد.

او بشهادت اشعارش يك قسمت زندگانی خود را در طلب شهرت و تهیه وسائل معیشت از راه ستایش گری صرف کرده و عمری نیز در طلب اکسیر تباہ گردانیده ( خود وی میگوید مرا بصنعت اکسیر در تبه شد دل و گرچه آفت مغز است صنعت اکسیر ) و آخر الامر بغلط بودن فکر خود پی برده و برفوت روزهای خرم عمر در طلب اکسیر تاسف بیشمار خورده ولی ظاهر از مدح سرائی پشیمان نشده است.

تعصب مذهبی هم در دماغ او جای گیر بوده ( نزاع و عصبیت حنفیه و شافعیه اگر چه قدیمی بود ولی در قرن ششم بی اندازه شدید شد و بسیار می شد که فریقین مدارس یکدیگر را خراب میکردند و کتابخانه ها را می سوختند و ائیرالدین حنفی مذهب بوده و در قصیده ای که مطلعش این است.

عرض داد از چابکی خورشید شمعی پیرهن در جلال آسمان بر مهد اطفال چمن

تعصب مذهبی بخرج داده و بر ضد مبتدعان و در تحریک حنفیان ابیاتی آورده است. و در نزاع های حنفیان و شافعیان که در زمان وی اکثر شهرهای ایران را فرا گرفته بود ابیاتی سروده و حنیفان را بر آدامش و سکونی که در یکی از وقایع داشته اند ملامت کرده و آتش کین و تعصب آنطایفه را دامن زده است.

بعضی از تذکره نویسان نوشته اند که او مرید نجم الدین احمد بن عمر خیوقی معروف



به نجم الدین کبری مقتول سنه ۶۱۸ بوده و ظاهراً این سخن اصلی ندارد چه نجم الدین مرید عمار یاسر و اسماعیل قصری بوده و این هردو از مریدان ابوالنجیب عبدالقاهر سهروردی بوده اند و او در سنه ۵۶۳ وفات یافته و اثیر الدین هم بگفته مولف آتشکده در سنه ۵۷۰ و بروایت مجمع الفصحا سنه ۵۶۳ در گذشته و مسلم است که نجم الدین بسال ۶۱۸ در واقعه خوارزم و هجوم مغول بقتل رسیده و در آن موقع هفتاد سال داشته و بنا بر این در موقع وفات اثیر یا نابالغ بوده یا هنوز بر نائی اندک سال بوده و در عالم سلوک قدم میزده و صلاحیت قطبی نداشته است .

سلاطین معاصر : ۱

شعراء معاصر : مجیر الدین بیلقانی که بایکدیگر هم چشم بوده و بتعریض و تصریح یکدیگر راهجا گفته اند . خاقانی که بروایت دولت شاه اثیر الدین بقصد معارضه وی عزیمت عراق و آذربایجان کرد و اثیر در قصائد خود مقلد اوست و بر طرزوی میرود و با این همه طعنه های سخت بوی زده و یکی از قطعه های او را جواب گفته و دعاوی خاقانی را بخیال خود رد کرده است .

وفات او : مولف مجمع الفصحا وفات اروا بسال ۵۶۳ میداند و غلط است زیرا اثیر الدین تا سال ۵۶۹ حیات داشته چنانکه از اشعار او مستفاد است و مولف آتشکده وفات او را بسال ۵۷۰ و نویسنده شاهد صادق سنه ۵۷۷ شمرده و بر بطلان ایندوا کنون دلیلی در دست نیست .

تاریخ ادبیات ایران تالیف آقای دکتر صفا استاد محترم دانشگاه : ۲

اثیر اخسیکتی : اثیر اخسیکتی شاعر مشهور و نام آور اواخر قرن ششم و از مشاهیر عالم شعر و ادب فارسی است . نسبت او باخسیکت از قراء فرغانه بوده است و او خود را در شعر اثیر و گاه اثیر اخسیکتی خوانده و معاصران یا مردمان قریب باو هم وی را یکی از این دو وجه نام برده یعنی نام او را باضافه ی به (دین) ذکر نکرده اند لیکن تذکره نویسان متأخر نام ویرا اثیر الدین نوشته اند .

نشأت او در بلاد مشرق بود و در همانجا بشاعری برآمد لیکن بر اثر زوال دولت سنجری و هجوم غزان و بروز انقلابات در خراسان ناگزیر از آن سامان روی بعراق آورد و در همدان بخدمت رکن الدین ارسلان بن طغرل رسید و هنگامی که او بیاری

۱ - در این جا استاد دانشمند به ترتیب شرح حال مختصری از پادشاهان معاصر اثیر مانند رکن الدین ارسلان طغرل - شمس الدین ایلد کز . فخر الدین عرب شاه - اتابک جهان پهلوان نصرت الدین محمد بن ایلد کز - مظفر الدین اتابک قزل ارسلان بن ایلد کز آورده اند که چون در قسمت ممدوحین در صفحات آینده مفصل آورده شده است از تکرار آن خود داری میشود .



ایلدگز بر تخت سلاجقه‌ی عراق نشست اثیرالدین او را در قصیده : بفراخت رایت حق . برتافت روی باطل - آلب ارسلان ثانی شاه ارسلان طغرل مدح گفت (۵۵۵) از این پس اثیر در عراق و میان شاعران آن سامان مشهور شد و علاوه بر سلطانی سلجوقی . اتابکان آذربایجان یعنی اتابک ایلدگز و فرزند او محمد جهان پهلوان و قزل ارسلان را نیز مدح گفت و از میان آنان باتابک ایلدگز و قزل ارسلان بیشتر اختصاص داشت و حتی قزل ارسلان چندی او را بر رفیقش مجیر بیلقانی ترجیح داده بود و مجیر خود در این باره قطعه‌ئی دارد دولت‌شاه گوید . حاکم خلخال و ماسوله او را بر خود خوانده و در آخر عمر در آن دیار بسربرد و اتابک ایلدگز طالب صحبت اثیر بود ملاقات کرد اما صحبت و ملازمت میسر نشد قسمت اخیر کلام دولت‌شاه درست بنظر نمی آید زیرا اثیر چند بار اتابک ایلدگز را مدح گفته و صحبت و ملازمت اتابک نیز برای او میسر بوده است آذر و هدایت گفته اند که وی در اواخر عمر دست ارادت بشیخ نجم الدین کبری داد و بمقامات عالی رسید لیکن ارادت اثیر نسبت بشیخ نجم الدین کبری و خدمت نزدا و مستبعد بنظر می آید زیرا دوره کمال شیخ نجم الدین (م . ۶۱۸) مدتی بعد از فوت اثیر آخسیکتی آغاز شده بود . باتمام این احوال این نکته مسلم است که در اواخر حیات بحال انقطاع و گوشه گیری از امور دیوانی بسربرد .

اثیر با عده‌ئی از شاعران بزرگ عهد خود مانند مجیر بیلقانی و اشهری نیشابوری و خاقانی رابطه داشته است و از آنجا که خویشان را هم پایه خاقانی می شمرد کار آن دو بیدگوئی و تعریض بیکدیگر کشید و حتی تذکره نویسان نوشته اند که اثیر بقصد معارضه با خاقانی از خراسان آهنگ شروان کرد و در راه بخدمت ارسلان بن طغرل پیوست نسبت به مجیر نیز اثیر از هجو و معارضه خود داری نداشت و او را راهزن کاروانهای شعر خود می خواند و او را وندی از این باب بر اثیر تاخته و او را سخت نکوهش کرده و نام نصف شمرده است . وفات او را آذر بسال ۵۷۹ و هدایت ۵۶۳ دانسته و در شاهد صادق ۵۷۷ آمده است . قول هدایت بنظر باطل می آید زیرا اتابک معروف محمد جهان پهلوان (۵۶۸-۵۸۱) مستلزم زیستن اثیر بعد از سال ۵۶۸ است و بنابراین قبول یکی از دو سال ۵۷۷ و ۵۸۹ ارجح بنظر میرسد .

ناقدان سخن اثیر آخسیکتی را در ردیف اول شاعران قصیده پرداز قرار داده اند . مهارتی که او در آوردن ردیف های دشوار و التزامات مشکل و پیچیدن در معانی صعب و بیرون آمدن از مضایق مختلف شعر بکار برده ستودنی است . وی اگر چه نتوانست خود را پایه خاقانی برساند و در معارضه‌ئی که با آن استاد داشت قدم از دایره‌ی ادب و انصاف بیرون نهاده لیکن در بسیاری از موارد توانسته است از حیث ایجاد مضامین عالی و ابداع ترکیبات خاص و استفاده از افکار علمی و اطلاعات وسیع خود در خلق معانی بسخن گوی بزرگ



شروان نزدیک شود. اثیر مانند معاصران خود در اشعار خویش مغلوب اطلاعات و معلومات خویش است و این امر از قصائد او کاملاً مشهود می باشد با همه این احوال ابیات لطیف در دیوان او و خاصه در غزلهای مطبوع دل نشینش کم نیست عیب بزرگ او در آن بود که بصعوبت معانی در اشعار خود علاقه میورزد و این امر باعث مکتوم ماندن معانی ابیات او گردیده است. عوفی درباره او میگوید<sup>۱</sup>.....»

..... باتوجهی که عوفی از این سه بیت کرده و آنها را در غایت لطافت و رقت پنداشته حق آن است که به بی نمکی آنها مقرر و معترف باشیم و معنی عوفی هم مانند خود کلام شاعر در بیت اول رسا نیست و از این گونه ابیات در دیوان او کما بیش یافته میشود»  
در اینجا منتخبی از چند غزل ترجیع و قصیده آورده اند که کامل آنها در متن دیوان آورده شده است.

اینک که نظرات تذکره نویسان و معاصرین پایان یافت می پردازیم به استقرات و استنتاج هائیکه خود از آثار و احوال اثیر بعمل آورده ایم و در ضمن نمودن شرح حال او هر جا که در باره نظرات دیگران مطالبی داشته باشیم یاد آور میشویم و پاسخ میدهیم و آنچه را که خلاف میدانیم با استناد بگفته های شاعر رد می کنیم.

### نام و لقب و کنیه و نام پدر

راحت الصدور<sup>۲</sup> و لباب الالباب<sup>۳</sup> فقط به ذکر اثیر اکتفا کرده اند هفت اقلیم<sup>۴</sup> و خلاصه بنا کتی<sup>۵</sup> اثیرالدین آخسیکتی نوشته اند. خود اثیر هم. از خود بنام اثیرالدین یاد می کند.

ستوده خاطر فرمان بر اثیرالدین چو آتشی است که آب حیات از او زاید سخن و سخنوران و تاریخ ادبیات هم از نام و لقب و پدرش ذکری بمیان نمی آورند در پایان دیوان اثیر نسخه ایندیا افیس که در سال هفتصد و سیزده تحریر یافته و معلوم است که از روی نسخه دیگری استنساخ شده و میتوان گمان برد که از روی نسخه هم عصر اثیر نوشته شده باشد نام و لقب و کنیه و پدرش را نقل میکند.

نام او محمد و لقبش اثیرالدین و کنیه اش ابوالفضل و پدرش طاهر نام

۱ - به صفحه ۱۷ این مقدمه رجوع فرمایند

۲ - به صفحه ۱۶ این مقدمه رجوع فرمایند

۳ - به صفحه ۱۷ این مقدمه رجوع فرمایند

۴ - به صفحه ۱۸ این مقدمه رجوع فرمایند ۵ - به صفحه ۱۸ مراجعه فرمایند



داشته است<sup>۱</sup>

اثیر الدین لقبی بوده که از طفولیت داشته و بعدها او را بلقب امیر الشعرائی و یا سلطان الشعرائی نامیده اند.

دولتشاه نیز او را سلطان الشعراء مینامد و این نقل قول از عناوینی است که در نسخ هم عصر اثیر برای او می نوشته اند در نسخه ایندیا افیس مینویسد . سلطان الشعراء قدوة الحکما اثیر الدین آخسیکتی رحمة الله بغایت فاضل بوده است و در عربیت مهارتسی تام داشته از آخسیکت بعراق آمده .

و اثیر خود متذکر این لقب شده و میگوید .

چون پرسیدی باتو بگویم که کیم سلطان سخن اثیر آخسیکتی ام در مقدمه و پایان نسخه ایندیا افیس که فعلا قدیمیترین نسخه دیوان اثیر است که در دست میباشد او را امیرالامام میخواند و ممکن است لقب امیر الشعرائی هم داشته است. **تولد** - در هیچیک از تذکرها از سال تولد او نشانی در دست نیست و بآن اشاره نشده . تحقیقاتی که در این باره بااستنتاج و استقراء در آثارش بدست میآید چنین است . اثیرالدین باید در سالهای ۵۵۰ و ۵۵۱ که فتنه غز در خراسان در گیر بود بنابه مشهور<sup>۲</sup> از خراسان گریخته و بعراق آمده باشد و چون فتنه غز در سال ۵۵۰ بود و دو سال سنجرد در دست غزان اسیر بود و پس از آزادی هم چند ماهی نپائید و در گذشت (۵۵۲) پس باید خروج اثیرالدین از خراسان بعراق همان سال ۵۵۰ باشد و اینکه تذکرها نوشته اند برای ملاقات با خاقانی از خراسان بعراق آمد و در همدان سلطان ارسلان بن طغرل را ملاقات و در سلك شعرای خاص او در آمد اشتباه است زیرا اثیر قبل از سلطنت ارسلان بعراق آمده و دوران سلطنت سلطان محمد و سلطان سلیمان را دریافته و اوو امرایش را از جمله امیر فخرالدین زنگی و بهاءالدین محمد وزیر معروف به قیصر و سیف الدین حسن جاندار، نظام الملك خواجه جلال الدین ابوالفضل بن قوام الدین در گزینی را مدایحی گفته است و در دستگاه سلطان محمد با اتابك ایلدکز آشنائی پیدا کرده و هم در دربار سلطان محمد با فخرالدین عربشاه آشنا شده بطوریکه خود طی قطعهئی این مطلب را باز گو میکند<sup>۳</sup> و در سلك شعرای خاص فخرالدین علاء الدوله در آمده

۱ - در پایان دیوان اثیر نسخه ایندیا مینویسد . نجم الدین الامیرالامام الاجل العالم اثیرالدین شمس الاسلام فرید العصر افصح العجم سلطان الشعراء والحکما ابوالفضل محمد بن ابی طاهر ذی الفضائل الاخسیکتی قدس الله روحه العزيز بعون الله تعالى .

۲ - به مطالب تذکره دولتشاه - آتشکده - تقی الدین کاشانی - سخن و سخنوران - تاریخ ادبیات ایران د کتر صفا که در صفحات قبل گذشت مراجعه فرمایند .

۳ - صفحه ۴۳۸ به قطعه . سرمنع دربان ندارم مراجعه فرمایند



است <sup>۱</sup> . در قصیده‌ای که در مدح فخرالدین علاء الدوله دارد میگوید

پیر گشتم بجوانی کهنم چیست از آنک  
و در غزلی که همین امیر را مدح میکند میگوید .  
گلشن مدح تو را خوش سخنی چون سمنم

زان گنج دست نقب زمان کوتاه است از آنک  
سی سال شصت بار ز کاش بداده‌ام  
بنا بر این اگر ورود اثر رابه عراق ۵۵۰ بدانیم و بنا بگفته خودش او راهنگام  
ورود بعراق جوانی سی ساله بشمار آوریم سال تولد اثر باید بین سنوات ۵۲۰-۵۲۲  
باشد . پس با این ترتیب اثرالدین آخسیکتی در حدود سالهای ۵۲۰ در آخسیکت از  
قصبات فرغانه <sup>۲</sup> تولد یافته است .

**آخسیکت کجاست ؟** : معجم البلدان مینویسد : آخسیکت یا آخسیکت قصبه ناحیه  
فرغانه است .

**واقعات بابر می نویسد :** در شمال رود سیحون واقع شده و در تمام فرغانه بعد  
از اندیجان از آن وسیع تر جایی نیست و تا اندیجان نه فرسنگ است و قلعه اش در کمال  
استحکام و خربزه اش بنام میر تیموری معروف و از خربزه بخارا بهتر است

**سوزنی سمرقندی** در قصیده‌ای که در مدح سعدالدین مستوفی گفته و آنرا بر  
صنعت تضمین ترتیب داده در بیتی میگوید .

- زوزهی مهر سخنی سخن - دان . که ناورد سیر اختر دو -

- است ، مردی و مردمی زاکا - بر ، اخی کت ، آنکه منشاء و مولد

و از آن بر میآید که مولد سعدالدین مستوفی آخسیکت بوده و آخسیکت در  
قرن چهارم و پنجم و ششم شهرت داشته و از آن مردمان برجسته‌ای برخاسته‌اند

در نسخه دیوان سوزنی اخی کت را برسم الخطی که نوشتیم نوشته است یعنی .  
اخی را علیحده و کت را جداگانه و کت را هم کث نوشته است و پیدا است که آنرا  
مخفف هم میگفته‌اند یعنی آخی <sup>۱</sup> - چنانکه احمد امین رازی در هفت اقلیم گفته

۱ - این فخر مرا نه بس کو گویم  
من شاعر خاص فخر دینم

۵ - فرغانه با فتح اول یکی از شهرهای ماوراء النهر است شرقش کاشغر و غربش  
کوهستان بدخشان و شمالیش را طرار گویند

۳ - نگارنده تصور میکند کت تلفظ دیگری از کد است که بمعنی ده و آبادی است  
که نظیر آنرا در کدخدا می بینیم و کد ممکن است همان کند و قند باشد که در نامهای  
بسیاری از شهرهای ماوراء النهر هنوز هست . مانند تاشکند . سمرقند و اوز کند و هنوز  
هم در آذربایجان به ده کند میگویند . نظیر کت نام ناحیه دیگری هم می بینیم و آن  
بنا کت است .

تحقیق و توضیح بیش از این در این باره از بحث ما خارج است .



است . اخسی <sup>۱</sup> .

تلفظ صحیح و واقعی اخسی کت امروز برای ما روشن و معلوم نیست زیرا رسم الخط فارسی نمیتواند لهجه ها و آهنگ ها را مطابق واقع ثبت کند . آنچه معلوم است اخسی کت آخرش نه تایی منقوطه بوده و نه تایی مثلثه زیرا در فارسی ث نداریم و در تلفظ پهلوی و زبان دری حرفی تلفظ می شده است که آهنگ تلفظ آن نزدیک به تلفظ Th انگلیسی بوده است و کیومرث هم این چنین تلفظ میشده است و بهمین مناسبت آنرا برخی با ث و عده ای با ت نوشته اند <sup>۲</sup> و اما تلفظ قسمت اول این نام که اخسی باشد درست معلوم نیست که همزه با الف است یا الف مفتوح است . برهان قاطع آنرا با الف مفتوح ضبط کرده و بنام های . اخسی . اخسیک . اخسیکت آورده . در برهان پس از اخسیکت . لغت اخشیج را آورده و چنانکه میدانیم اخشیج که جمع آن اخشیجان است با همزه با الف است و اثیر میگوید شعله تیغ شریعت ساز ملحد سوز تو - آتش اندر درخت چرخ اخشیجان میزند . با این ترتیب میتوان تصور کرد که اخسیکت هم مانند اخشیج بهر دو صورت یعنی اخشیج و اخسیکت تلفظ میشده است فرهنگ سروری هم اخسیکت ضبط کرده و در نسخه ایندیا فیس هم اخسیکت نوشته شده چون تلفظ با آ - خوش آهنگ تر است ما هم بهر دو صورت نوشته ایم

**دوران جوانی :** ابوالفضل محمد بن ابی طاهر اثیرالدین اخسیکتی دوران کودکی را در اخسیکت و سپس در فرغانه گذرانیده و پس از فرا گرفتن مقدمات علوم عصری برای تکمیل تحصیلات و معلومات خود بنا به معمول زمان به بلخ رفته است . بلخ در آن تاریخ از نظر علمی مرکزیتی داشته <sup>۳</sup> و سپس بطوریکه دیگران هم یاد آور شده اند و خود اثیر هم اشاراتی دارد بمرور و هرات رفته معلوم نیست چند سال از عمر خود را در بلخ و هرات گذرانیده بنظر میآید چون بلخ در آن زمان مجمع شعرا و فضلا بوده است <sup>۴</sup> اثیر بیشتر جوانی خود را برای استفاده از محضر دانشمندان بلخ در آن شهر گذرانیده باشد

اثیر با حدت ذهن و طبع سرشار و قریحت ممتاز که داشته است در جوانی جامع علوم و فضائل عصر خود گردیده و علوم ریاضی - طب - شیمی ( کیمیاگری ) - نجوم - هیات . ادبیات عرب - معقول و منقول - فلسفه - حکمت - کلام را آموخته است . بطوریکه گذشت جمهور تذکره نویسان بدانند و فضل او معترفند و او را جامع کمالات معنوی میدانند اثیر با اندوختن معلومات متداول عصر خود و تبحر و استادی در شعر برای

۱ - به مطالب هفت اقلیم در صفحات گذشته مراجعه شود .

۲ - در راحت الصدور و المعجم و نسخه ایندیا فیس اخسیکت نوشته شده است .

۳ - به کارنامه بلخ حکیم سنائی مراجعه شود ۴ - در این باره به شرح حال حکیم

مختاری غزنوی بقلم نگارند مراجعه فرمایند .



کسب شهرت و معروفیت و بدست آوردن مقامی فراخور مقام علمی و ادبی خود عازم خراسان میشود. متأسفانه هنگامی بخراسان میرسد که پادشاه مقتدر و عادل و عالم دوست و شاعر پرور سلجوقی سنجر با فتنه غزدست بگریبان بوده و شهرهای خراسان در آتش نا امانی و آشوب میسوخته است. غزان شهر نیشابور و دیگر بلاد معمور خراسان را در اثر نهب و غارت و قتل و کشتار بویرانه‌ئی تبدیل ساخته بودند. اثر اوضاع خراسان را منقلب دیده و آنجا را برای سکونت مناسب ندانسته رو بعراق آورده است. در اشعار اثر جسته و گریخته اشاراتی باین نا امنی‌های خراسان و فرارش از آن سامان شده است میگوید. بنده گریز پای است از وحشت خراسان. و همچنین<sup>۱</sup>

در عراق آن جره باز نطق را بگشای بال  
کاز گریز وحشت آباد خراسان در رسید

و بطوریکه گذشت هنگام ورود به عراق در حدود سی سال داشته است.

**اثیر غارت شده.** چنین بنظر میآید که اثر هنگام فرار و گریز از وحشت آباد خراسان دچار غزان و یا دزدان و قاطعان طریق شده است و هستی‌اش را آنان بتاراج برده باشند زیرا در دیوان او هیچ آثاری که متعلق به قبل از مسافرت او به عراق باشد دیده نمیشود. مدایح او همه درباره سلاطین و بزرگان سلاجقه عراق و اتابکان آذربایجان است ولی از دولتیان سنجر و یا از ملوک خانیه در آثار او اثری دیده نمیشود و یا اگر بوده تا کنون بدست مانر سیده است<sup>۲</sup>

اثیر در اثری که عیناً در اینجا میآوریم و معلوم است که هنگام ورود بعراق سروده است صریحاً میگوید که دزد بر او زده و مانند طفل مسادر زاد شده است و هر چه داشته از او برده‌اند گویی خواسته است بممدوح، خود را معرفی و بشناساند تا بداند کیست و معلوماش چیست.

آتم که زین بر اسب تمنا نهاده‌ام	تا لاجرم چو باد سوار و پیاده‌ام
افتاده‌ام چو مشک بر آتش بجرم آنک	در بر هزار ناله خاطر گشاده‌ام
لرزنده‌ام ز جنبش هر باد و بر حقم	زیرا چو شمع مجلس شاهان ستاده‌ام
دزدم برهنه کرد بدان سان که گوئیا	این لحظه از مشیمه مادر بزاده‌ام
ای آنکه دست گیری افتاده رسم توست	وقت است دستگیر که سخت او افتاده‌ام <sup>۳</sup>

**تخلص:** اثیرالدین قسمت اول لقب خود را برای تخلص انتخاب و در اشعارش اکثراً اثیر تخلص میکند و گاه آخسیکتی هم تخلص کرده و اثیر آخسیکتی هم

۱ - ص ۱۲۰ دیوان ۲ - هم چنانکه دزدان آثار ابن یمن و شمس قیس راهنگام مسافرت به غنیمت برده‌اند.

۳ - به ص ۱۲۰ دیوان مراجعه شود.



تخلص دارد<sup>۱</sup>

**اطلاعات و معلومات اثر:** «قیاس شعری من چون قیاس برهانی است»  
 اثر از گویندگان دانشمند و عالم و ادیب است و در میان گویندگان و شعرای  
 چیر دست کسانی که مانند او احاطه کامل به علوم داشته باشند انگشت شمارند. اثر  
 - ریاضی - حکمت - طب - نجوم - هیات - منطق - فقه - اصول - کلام - نرد -  
 شطرنج را میدانسته و بر ادبیات عرب و قوانین ادب تسلط داشته است. در اشعار اثر  
 مظاهر اطلاع او در این علوم بچشم میخورد و به همین مناسبت بجای آنکه لفاظی کند  
 مضامین تازه میسازد و گاه باندازه‌ئی رقت و لطافت و باریک بینی نشان می‌دهد که  
 خواننده را دچار حیرت میسازد در صید معانی بقدری اوج می‌گیرد و دور پرواز است که  
 گاه در ابن راه بسبك اصفهانی (که به هندی شهرت دارد) نزدیک میشود و میتواند گفت  
 سرایندگان سبك اصفهانی به سبك و آثار اثر توجه داشته اند.

اثر در اثر همین احاطه و تسلط بر علوم و لغت و ایجاد و ابداع تعبیرهای تازه و بدیع  
 و خلق مضامین نو گاه فهم برخی از قصائدش را برای کسانی که بهره‌ئی از علوم و فنون ادب  
 ندارند مشکل ساخته و در دو مورد دو تن از دانشمندان و آشنایان به علوم و فنون ادب یکی  
 محمد عوفی و دیگری يك تن از شاگردانش هر يك قسمتی از قصیده‌ای را شرح و این  
 عمل را سرمایه افتخار خود را دانسته اند<sup>۲</sup> در این روش بگوینده هم عصر خود خاقانی  
 شروانی نزدیک میشود و برخی چنین پنداشته‌اند که مقلد خاقانی است<sup>۳</sup> لیکن بطوریکه  
 خواهد آمد چنین نیست بلکه وضع و زمان و عصر شاعر این اختصاص را ایجاب نمیکرده  
 است تا شاعر بتواند احاطه خود را بر علوم عصر بر قبا و دانشمندان معاصر خود نشان بدهد  
 با این همه در این روش اگر قصائد اثر را با قصائد خاقانی برابر بگذاریم و از راه  
 انصاف و عدالت قضاوت کنیم در خواهیم یافت که در ابهام گوئی و بهم بافتن اصطلاحات  
 علوم و مذاهب و تعبیرهای دور از ذهن خاقانی بعلمت پیچیده گی مفاهیم و تعابیر و اصطلاحات  
 و استعمال لغات خاص و علمی و مذهبی معانی آن نا مفهوم مانده و تا کنون کسی درك معانی  
 آنها را نکرده و چیزی برای خوانندگان آثار او معلوم و مفهوم نشده و باید گفت  
 معانی اغلب ابیات خاقانی لاینحل مانده و این خاصیت اشعار خاقانی ایجاب کرده است  
 که کسانی بر آثار او شروحي بنویسند و عجب این است که شارحین اشعار او هیچيك  
 شروح دیگری را کامل و جامع و واقع ندانسته چه اگر جامع و کامل و کافی میدانستند  
 لازم نمی‌آمد که شرحی بر شرح دیگر نویسند و این شروح را متعدد سازند

۱ - سلطان سخن اثر اخسیکتی ام

۲ - این دو شرح در صفحات آینده خواهد آمد ۳ - در این باره ضمن بحث خاقانی

و اثر مطلب را روشن ساخته ایم.



اما اثیر . آنچه را با استفاده از استفادات علمی خود بیان داشته قابل درك و فهم و دل نشین است و نشان میدهد که شاعر آنچه را که میگوید خود كاملا درك و هضم و تحلیل کرده و بر آن چیر و مسلط است و از این روی میتواند آنچه را که خود درك کرده است با دیبای زیبای شعر به شنونده و خواننده تحویل دهد .

نگارنده بر خلاف نظر دیگران بر این عقیده است که دقت و موشکافی و تسلط اثیر بر علوم و فنون تنها سبب نگردیده که او از بزرگان ادب و شعر بازماند بل سرمایه امتیاز او از دیگر گویندگان و سرایندگان لفاظ است . و در اثر همین احاطه بر علوم او را بالقاب نجم الدین . امیر الامام . شمس الاسلام . فرید عصر . افصح العجم سلطان- الشعرا والحکما خوانده اند ( به پاورقی صفحه سی و سه مراجعه شود )

اثیر بمناسبت تسلط بر علوم در زنگان مجلس درس داشته است چنانکه خود میگوید:  
ولیکن ناز بی هنگام شاگردان زنگانی      بیاد میدهد هر لحظه عزت گاه زنگانرا  
اثیر چنانکه خود می گوید در نشر دستی داشته متأسفانه تا کنون آثار منشور او بدست نیامده است      میگوید :

چو بلبلم قفس فضل را که همتانست      مرا بزخمه منظوم و نغمه منشور  
ثنای من ز افاضل شنو که لایق تر      به جیب موسی عمران ثنای دامن طور  
و هم چنین :

در ملك نظم و نشر نشانهاست بشمار      بر دیده زمانه ز پای سریر من  
اینك برای اینکه نمونه ای از اطلاعات اثیر در علوم مختلف بدست داده باشیم  
چند بیت مثال میآوریم      در هیئت :

منقار چرخ و ناخن شاهین فرخت      پشت دو سرطایر و واقع شکسته بادا  
مناط شبیه عدل است در کلام قدیم      حدیث او که همی آمد از عدم بوجود  
زهی یگانه دوران که هفت طارم را      زشش جهات و زچارا سطوان توئی مقصود  
سلاله ئی چو تو بدرد هیولی انسان      نفوس عاقله را شد بر آن عرض مسجود  
تمام این قصیده که در صفحه ۱۱۴ دیوان حاضر آمده است مشحون است از اصطلاحات

۱- دو سرطایر عبارتند از سرطایر و سر واقع که دو نقش آسمانی هستند بصورت دو پرنده عقاب مانند . یکی نشسته و دیگری در حال پرواز آنکه نشسته است ستارگان درخشان يك مثلث است از سه ستاره و آنکه سرطایر یعنی پرنده است سه ستاره درخشان دارد بصورت عمود که آنرا ما کو گویند ( آلتی که در بافندگی بکار میرود )



فلسفی - حکمی - مذهبی - علم کلام - ریاضی - علم الادیان و مثال از شطرنج و هیأت .  
 باید حریف واقعه آورده رخ برخ  
 در عروض :

چو حسن نقل به حسب از پی مدیح  
 رسمی است در صناعت اشعار مستباز  
 در نرد :

گفتی فرحت ندهم صد نقش گر آوردی  
 و آخر بسبکدستی چیزی زمین بردی  
 صنایع لفظی :

مجروح هوایی ز هوان دست بیفشان  
 زیراك هوان نیست هر آنجا که هوا نیست  
 و صدها امثله دیگر و بهترین نمونه قصیده معروف بمطلع . جهان را هم جهان بینی  
 است پیدابین و پنهان دان که یکی از شاگردان و معتمدان و معتقدان باثیر آنر شرح کرده  
 است و در پایان این شرح حال آمده است .

### اثیر و تعصب مذهبی :

در سخن و سخنوران چنین آمده است : تعصب مذهبی هم در دماغ او جایگیر بوده و  
 در نزاعهای حنفیان و شافعیان که در زمان وی اکثر شهرهای ایران را فرا گرفته بود  
 ابیاتی سروده و حنفیان را بر آرامش و سکونی که در یکی از وقایع داشته اند ملامت  
 کرده و آتش کین و تعصب آنطائفه را دامن زده است . نزاع و عصبیت حنفیه و شافعیه  
 اگرچه قدیمی بود ولی در قرن ششم بی اندازه شدید شد و بسیار میشد که فریقین مدارس  
 یکدیگر را خراب میکردند و کتابخانه ها را میسوختند و اثیرالدین حنفی مذهب بوده و در  
 قصیده ای که مطلعش این است :

عرض داد از چابکی خورشید شمع پیروان  
 در جلال آسمان بر مهد اطفال چمن  
 ( برای اصل قصیده به صفحه ۲۶۵ دیوان حاضر مراجعه شود )  
 تعصب مذهبی بخرج داده و برضد مبتدعان در تحریک حنفیان ابیاتی آورده است  
 ( صفحه ۱۹۲ سخن و سخنوران )

در هیچیک از تذکره ها از این بابت و در این مورد مطلبی عنوان نشده و این نظر  
 استنباط و استقراء استاد محترم و دانشمند ارجمند جناب آقای فروزان فر میباشد و چون  
 با استفاده از آثار اثیر خلاف آن بنظر میرسد نگارنده را نظر بر آن است که چون نسخه ای که  
 جناب آقای فروزان فر از دیوان اثیر در دست داشته و نسخه ئی بوده است متعلق بشادروان  
 ملك الشعراء بهار که اینك در تصاحب و تملك نگارنده است و این نسخه که هزار و پانصد  
 بیت بیشتر ندارد و منتخبی است از دیوان اثیر علیهذا ایشان بکلیه آثار اثیر دسترسی  
 نداشته و در نتیجه چنین استنباط فرموده اند بطوریکه توضیح داده میشود . اثیر دچار  
 تعصب مذهبی نبوده و از قید و بند این مطالب آزاد می زیسته و در حقیقت پیرو این مکتب



بوده است که :

جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذر بنه چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند بطوریکه نگارنده درك کرده اثیر حنفی مذهب نبوده و شافعی مذهب است زیرا: بکرات در دیوان او مدح خجندیان بترتیب صدرالدین عبداللطیف خجندی و جمال الدین خجندی و خواجه امام ظهیرالدین بلخی<sup>۱</sup> دیده میشود و بطوریکه میدانیم آنان از رؤسای بزرگ شافعیه اصفهان بوده اند و در عین حال در آثار او مدح خاندان عصمت شده است و برای نمونه چند بیت میآوریم .

ضمناً او را مداح خاندان علویان معروف همدان - میدانیم .

( علاءالدوله عربشاه و اولاد او )

با توجه باینکه اثیر باصفهان نرفته تا الزامی داشته باشد که خاندان خجندیان را مدح گوید میتوانیم دریابیم این مدایح از روی عقیده و خلوص نیت بوده است . و اما اینکه اثیر تعصب مسلکی و مذهبی نداشته تا آن حد که فریفتن را علیه یکدیگر بشورانند کافی است توجه داشته باشیم که اثیر ضمناً دو تن از بزرگان حنیفه را مدح گفته یکی خواجه امام رکن الدین حسن<sup>۲</sup>.

دیگری خواجه حسن جانی از زعمای حنفیه<sup>۲</sup> و در قصیده ای که در مدح خواجه امام رکن الدین حسن است صحیفه ۲۶۶ میگوید :

نکته هاسر باز گفت اخسیکتی با خصم زانک  
هندوان تاس بشناسند رمز برهمن  
منظور آن که چون حنفیه شافعیه را دشمن خود میدانند او با توجه باین مطلب حقایق را با خواجه امام رکن الدین حسن در میان گذاشته و میگوید اگر تحریک و اغتشاشی هست از ناحیه خود ماست ( شافعیه ) و بی جهت از این و آن نباید شکایت داشت و غیاث کار خودمان را از خودمان باید بگیریم ( که از ماست که بر ماست )

از حنفی مذهب ان از ماست بر ما آنچه هست  
زین و آن تا کی شکایت الغیاث از خویشان  
و تصور میرود اشتباه از همین بیت ناشی باشد که تصور میکنند منظور او از حنفی مذهب خودش میباشد و اما افکار اثیر را وقتی آشنا شویم او را بالاتر از این قیل و قال ها می بینیم دیگر آنکه علت بدبینی محمد بن علی بن سلیمان را وندی مؤلف راحت الصدور و تعصب او را اگر جستجو کنیم<sup>۳</sup> خواهیم دید که را وندی حنفی مذهب بوده است و در مقدمه کتاب خود مدح امام ابوحنیفه کوفی کرده<sup>۳</sup> و گفته او بدین معنی صراحت دارد و علناً تعصب شدید

۱- به صفحات ۸۴ و ۸۷ و ۹۵ و ۱۲۳ و ۲۶۴ و ۲۷۸ دیوان اثیر مراجعه فرمایند

۲- به صفحات ۲۶۶-۲۷۰-۲۷۱ ۳- و به صفحه ۱۶ این مقدمه مراجعه شود

۳- صفحه ۱۴-۱۵-۱۶ راحت الصدور .



اورا می بینیم و مطالبی علیه شافعیه دارد. و این تعصب تا بجدی است که در مورد اثیر نمیتواند کتمان کند و میگوید بتعصب خواجه مجیر. و نشان دیگر آنکه چون رشید و طواط حنفی بوده است اثیر اورا هجو گفته و برخلاف نسبت بسید حسن غزنوی با نهایت خضوع و احترام یاد میکند.

و ضمناً نه تنها اثیر فریقین را علیه یکدیگر تحریک نمیکرده است بلکه فریقین را بسازش و آرامش و رفع اختلاف و برادری دعوت و میخوانده است به قصیده مردف فریقین صفحه ۲۶۴ دیوان حاضر مراجعه فرمایند در این قصیده که در مدح خواجه اماظهرالدین بلخی است میگوید:

با خبرند آن دو پیشوای گذشته  
رمد بسعی تو شد عنان فریقین  
ورد شده بوخنیفه را که مضمی باد  
اختر عزش ز آسمان فریقین  
کرده دعا شافعی که باد شکفته  
غنچه مهرش بیوستان فریقین  
بهر حال بطوریکه در صفحات آینده خواهد آمد اثیر مردی است عارف و مرد عارف  
و آزاده هیچگاه باین جنجالها که بیشتر از فکر قشریان و ظاهر بینان سرچشمه می گیرد  
توجه نداشته و بآن بانظر حقارت و پستی می نگرد و ساحت او از اینگونه اتهامات مبری است.  
اگر بامدایحی که از خاندان عصمت و ائمه اطهار و علویان کرده است او را شیعه ندانیم  
ناچار باید شافعی متمایل بشیعه اش بخوانیم<sup>۱۰</sup>

#### ۱- در مدح علی علیه السلام:

مرغان آب و دانه ز تسبیح مرتضی  
تا زخم ذوالفقار در آغوش کرده است  
اخسیکتی ز دامن حیدر مدار دست  
جانی است دست و پای تو در پای او فشان  
دیوان مدح اوست حمایت سرای من  
بستان مهر اوست تماشاگاه زمان  
ختم است بر ثنای علی مقطع سخن  
کاز بعد ارغنون نرسد پشه را فغان  
در ضمن قصیده ص ۵۰ میگوید.

ایمان بدان دو میوه شاخ پیمبری

کازوی مراد عنصر شبیر و شبیر است

و در قصیده ص ۲۷ میگوید:

پیش نسیم ارغوان قرطه خونین بکف

خون حسینان باغ کرده چو زهر اطلب

و در مورد دیگر:

کجار مزی در اندازد قتیلی چون حسین آرد

کجازهری بر افشانده شهیدی چون حسن آرد

وده ها نمونه دیگر بدیوان مراجعه شود.



## اثیر شاعر خراسانی

بطوریکه در مسافرت‌های اثیر خواهد آمد اثیر مدتها در عراق و آذربایجان سکونت داشته و سرانجام هم در خلخال در گذشته است. و در فصلی که درباره سبک اثیر صحبت خواهد شد. در این باره هم مطلبی داریم و چون در برخی از تذکره‌ها او را ترکستانی و برخی او را جزو شعرای عراق عجم بحساب آورده اند و ضمناً در نسخه منتخب دیوان او در کتابخانه ملی ملک که این نسخه را در مقابل به علامت مب نشان داده ایم. در صدر دیوانش مینویسد: اثیرالدین **تورانی**. و تصور می‌رود در زمان حیاتش نیز برخی او را تورانی و ترکستانی می‌نامیده‌اند ولی اثیر این نام و نسبت را خوش نمیداشته است چنانکه در قصیده‌ئی میگوید:

ترك لقب داده بود در سختم معنی آنك ترك بزخم چماق دوست شود جاودان ص ۲۴۴  
و برخلاف او خود را شاعر خراسانی میدانند و میگویند:

جهان زصیت مسلم کنی اگر خواهی به تیغ مدحت این شاعر خراسانی  
او بسخنور خراسانی اشتهار داشته چنانکه میگوید:

سخنور خراسانی چون اثیر که بهر تو زنگان شود مسکنش

**آثار اثیر:** فعلاً قدیم ترین دیوان اثیر که نگارنده اطلاع دارد نسخه ایندیا افس است که سه نسخه عکسی آن در ایران وجود دارد و این نسخه در بین سنوات ۷۱۳ و ۷۱۴ تحریر یافته و متأسفانه این نسخه هم بسیار مغلوط است برای نمونه قصیده‌ای که آقای دکتر نورانی وصال آن را با نسخه منتخب خلاصه الاشعار مقابله کرده اند و در صفحات آینده آمده است باید مورد توجه قرار داد و از آن سنجید که این نسخه تاجه پایه مغلوط است بهر حال این نسخه هم بطوریکه کاتب در پایان دیوان ابیات آن را شماره کرده پنج هزار و هشتاد و پنج بیت دارد و سایر نسخ هم بطوریکه خواهد آمد هیچیک بیش از این تعداد ندارد. نسخه دیوان مجلس پنج هزار و هفتصد نسخه شماره یک کتابخانه ملی ملک پنج هزار و دوست، نسخه شماره یک این جانب چهار هزار و هفتصد، نسخه شماره دو این جانب سه هزار و پانصد نسخه آقای پرتو بیضائی سه هزار و پانصد نسخه خلاصه الاشعار دو هزار و پانصد بیت دارد با توجه به تعداد ابیات دیوان‌های یاد شده و شماره ابیات دیوانی که فراهم آمده و اینک در دست خواننده گرامی است که شامل ۶۵۳۲ بیت است این نتیجه حاصل میشود که دیوان حاضر از نسخه ایندیا افس که ۵۷۸۵ بیت دارد ۷۴۷ بیت اضافی دارد و هم چنین از سایر نسخ موجود تا هزار و سیصد بیت اضافه دارد. بساید دید این ابیات اضافی چگونه بدست آمده است:

دیوان حاضر از مقابل هشت دیوان و منتخب و دو جنک جمع آوری شده و آثاری که در آنها ثبت بوده گردآوری گردیده است.

ضمن مقابل مشاهده شد که در هر يك از نسخ قصیده یا غزل و یا قطعه و رباعی



است که در نسخه دیگر نیست و یا در قصائد ابیاتی اضافه هست که در نسخ دیگر نیست از این رو نگارنده را عقیده بر این شد که هیچیک از دیوانهای موجود دیوان کامل اثر نیست و میتوان گفت اثر در حدود هشت تانه هزار بیت شعر داشته است که امروز کلاً ۶۵۳۲ بیت آن بیشتر در دست نیست.

با مرور به دیوانهای موجود معلوم میشود که همه از روی يك نسخه اصل استنساخ گردیده زیرا ترتیب قصائد در نسخه دیوان مجلس و نسخه دیوان ملك و نسخه اینجانب تقریباً همان ترتیبی است که در نسخه ایندیا افیس است و معلوم میگردد که این نسخ از روی نسخه دیوان ایندیا افیس استنساخ گردیده و یا از روی نسخه‌ئی که نسخه ایندیا-افیس از روی آن رونویس شده است و این ظن بیشتر تقویت میشود هنگامی که بنوشته خلاصه الاشعار توجه کنیم. تقی الدین کاشانی در سال ۹۸۵ می نویسد: تا غایت دیوان تمامی او بنظر راقم این حروف اعنی تقی الدین محمد الحسینی نرسید و لهذا این قصائد باین ترتیب (یعنی ترتیبی که در خلاصه الاشعار آورده) در این اوراق مرقوم . . . . و قصیده اول دیوان وی . . . .

از این نوشته استنباط میگردد دیوانیکه تقی الدین حسینی در دست داشته منتخبی از دیوان اثر بوده و او از روی منتخب. منتخباتی فراهم آورده است. دیگر آنکه ترتیب منتخبی که او منتخبات خود را از آن گرفته با قصیده. جهان را هم جهان بانی است پیدا بین و پنهان دان. شروع می شده، و همین ترتیب در نسخ. ایندیا افیس و مجلس و ملی ملك و نکارنده مراعات شده است.

دیگر آنکه در شرحی که در صدر دیوان نسخه ایندیا افیس آمده است در پایان آن شرح، شارح مینویسد «دیوانی دارد قریب هشت هزار بیت<sup>۱</sup> از آن جمله اکثری نوشته شد».

از این مختصر مستفاد است که در سال ۷۱۳ کاتب منتخب خود را از روی نسخه دیوان کامل او فراهم آورده و باید گفت در ۷۱۳ دیوان کامل او وجود داشته است. بطوریکه قبلاً یاد آور شد قطعی است که آثار اثر بیش از این است خاصه این که اثر توجه و علاقه فراوانی بسرودن غزل و رباعی داشته در حالیکه اینک فقط دو بیت غزل از او در دست است با توجه بآنچه آوردیم خود معترفیم که دیوان فراهم آمده دیوان کامل اثر نیست و اگر دیوان کامل او بدست آید برای فارسی زبانان و ادب

۲- این کلمه بیست هزار هم خوانده میشود و آقای دکتر نورانی وصال که شرح قصیده اثر را در مجله دانشکده ادبیات شیراز منتشر ساخته اند آنرا بیست هزار خوانده اند ولی صحیح همان هشت هزار است زیرا استنساخ کننده می نویسد: از جمله اکثری نوشته شد و ۵۷۰۰ بیت میتواند اکثر از هشت هزار باشد نه اکثر از بیست هزار بیت.



دوستان ارمغان بینظیری خواهد بود و بیش از بیش ارزش و عظمت مقام سخنسرای اثری بر همگان مشهود خواهد شد چه بسا آثار جالب دیگری از اثر در مجموعه دیوانش باشد که از نظر هنری و ادبی و تاریخی بر آثار موجود او برتری داشته باشد

فعلا . تا زمانی که دیوان کامل او بدست نیامده دیوان فعلی که نشر یافته و شامل ۶۵۳۷ بیت است و باتوجه باینکه دیوان کامل او را هم هشت هزار بیت نوشته اند باید گفت دیوان حاضر بیش از هزار و پانصد بیت از اصل کم ندارد و در حقیقت جامع ترین دیوان موجود اوست .

اثر در نشر نیز آثاری داشته و خود بکرات بآن اشاره میکند لیکن متأسفانه از آنها تا این تاریخ اثری در دست نیست

**مسافرت های اثر :** اثر شاعری سیاح بوده است و این سیاحت و شهرگردی او معلول حوادث زمان و وضع محیطی است که اثر در آن زندگی میگردید - عدم ثبات سیاسی و بروز وقایعی در ایران و قسمت هائیکه او در آنجا می زیسته سبب میگردیده که اثر هر چند گاه بسرزمین دیگری رحل اقامت افکند و بهمین مناسبت است که خود را سیاح میخواند و میگوید :

بطوریکه قبلا گفتیم اثر ایام طفولیت خود را در آخسیکت گذرانیده و در عنقوان جوانی بفرغانه رفته و چون جویای مقام علمی و دنیوی بوده است و محیط فرغانه نمیتوانسته آرزوهای او را بر آورد رخت سفر بسته و به بلخ رفته است . در بلخ که مجمع علمی و ادبی بود ، و طالبان علم و ادب در آن شهر برای تحصیل علوم گرد میآمده اند مطلوب خود را یافته و به تحصیل پرداخته بوده است . و چون پس از کسب علم طالب محیط بزرگتری بوده از آنجا بهرات رفته و معلوم نیست چند سال در هرات گذرانیده بوده است در آثار او از این دوران هیچگونه اثری نمی بینیم آنچه مسلم است اقامت اثرالدین در هرات و سپس مرو و بلخ قبل از سالهای ۵۵۰ هجری بوده است <sup>۱</sup> اثر در هرات اقامت داشته که فتنه غز در گیر می شود و چون در آثارش از سلطان سنجر و صدور او اثری نیست میتوان گفت که او مدت درازی در هرات نمانده و شاید پس از اقامت مدت کوتاهی در هرات قبل از آنکه بتواند خود را بدربار معرفی کند و قایع ناگوار جنگ غزان پیش آمده و سلطان سنجر گرفتار آنان شده و لشگریان غز یا غزمو <sup>۲</sup> بشهرهای خراسان روی آورده و بقتل و غارت پرداخته اند . اثر اقامت در خراسان را مناسب ندانسته و از اوضاع در هم و مغشوش آنجا در بیم و هراس افتاده و گریخته است اگر

۱ - هوا و آب منت گیر موافق است مباش بخاک مرو چنین خرم و بیاد هری ص ۳۰۸

۲ - مسامرة الاخبار



میگوئیم گریخته است به گفته خود اوست زیرا در چند مورد باین پیش آمد اشاره دارد و میگوید « بنده گریز پای است از وحشت خراسان » و از این اشاره استنباط میگردد که بصورت فرار بعراق آمده است و چه بسا در این فرار دچار ناراحتی هائی شده و سرمایه و هستی خود را از دست داده باشد زیرا در ابیات دیگری اشاره باین موضوع کرده است <sup>۱</sup>.

و چنانکه گذشت در این مسافرت است که گویا آثار متعلق به قبل از مسافرت عراق را دزدان و راهزنان از او ربوده اند. اثر مدت کوتاهی هم در نیشابور بوده و از نیشابوریان خوش ندیده و در چند مورد آنان را بد گفته است <sup>۲</sup> اثر پس از فرار از خراسان به همدان آمده است. و بدر بار سلطان محمد سلجوقی راه یافته و او را مدایحی گفته و در همین زمان است که در دربار سلطان محمد سلجوقی با فخرالدین علاء الدوله عربشاه آشنا شده و سپس به نزد اورفته و او را مدایحی گفته است.

اثر در قصائدش او را شاه و سلطان و پادشاه کهستان میخواند و ممکن است در این زمان برای دیدار این ممدوح به کهستان هم رفته باشد <sup>۳</sup> و هنگامی که برای تقرب به دستگاه علاء الدوله عربشاه به نزد اورفته است این قطعه را سروده که حکایت از این ماجرا دارد

دعاگوی دولت اثر آنکه وقتی  
بخدمت رسیده است در جیش سلطان  
مبارك ضمیر تو اشعار او را  
پسندیده و کرده تحسین فراوان  
بسش داده تعریف و تشریف با تو  
علاء دول پادشاه کهستان  
و در همین اوان است که با اتابك شمس الدین ایلدکز آشنا شده و به آذربایجان  
رفته و پسران او را یکی اتابك محمد جهان پهلوان و دیگری سلطان قزل ارسلان را مدایحی  
گفته و در دستگاه قزل ارسلان تقریبی حاصل کرده است.  
اثر در همدان بکرات سکونت جسته و میتوان گفت در زمان سلطان محمد و سلطان  
ارسلان و سلطان طغرل بن ارسلان گاه در همدان بوده و گاه بآذربایجان میرفته است.  
از اشعار و آثاری که در آنهاست چنین بر میآید که در همدان باو خوش نمیکدشته است <sup>۴</sup>

۱ - ص ۳۸۱ دیوان

۲ - میگوید:

گاهی به تنگدلی چون سکره گوشه نشین  
ز ظلم خمسه همکاسکان نیشابور  
۳ - به ضبط حمد الله مستوفی در نزهته القلوب کهستان شامل ۱۶ شهر بوده به ترتیب  
ترشیز - تون - تنجه - کنا بد - دشت - بیاض - بیرجند - سارخین - زیر کوه - طیس  
سینا - خواف - طیس - قاین - قلعه دره - مومن آباد - زاول - فیروز کوه (ثبت بر طبق  
نسخه خطی است)

۴ - بیداد سه ساله که اثر از همدان برد  
تقدیر الهی بدو باقی سبب تو



در سال ۵۵۵ که ارسلان بن طغرل تاج گذاری کرد اثیر در همدان بوده وطنی قصیده ای تاج گذاری او را تهنیت گفته است

اثیر در آذربایجان به شهرهای سراب - خلخال - مرند - زنگان - تبریز مسافرت و در برخی از آنان مدتها سکونت داشته است. در مراغه بخدمت علاءالدین اتابک مراغه رسیده و او را مدح گفته ای از قصائد اثیر چنین برمی آید که زنگان در زمان حکومت اتابکان مرکزیتی داشته و جزو قلمرو سلطان قزل ارسلان قبل از اتابکی و سلطنتش بوده است و اثیر بکرات بزنگان آمده و در آنجا سکونت داشته است در مدح خواجه امام رکن الدین میگوید:

زان پس که هوای خاک در گاهت	بستاند مرا ز حضرت سلطان
نام تو نگاشت نظم من بر دل	داغ تو نهاد شعر من بر دان
اینجا به تو پای بسته ام و رنه	من کیستم و اقامت زنگان
مفقود چهار ساله عمرم را	آخر به تفقدی بده تاوان

نشان آن است که از زنگان چهار سال دور بوده و این مدت دوری معلوم نیست که در همدان و یا تبریز بسر میبرده است اثیر در زنگان محضر درس داشته است در قصیده ای که در مدح سلطان قزل ارسلان است میگوید:

و لیکن ناز بی هنگام شاگردان زنگانی بیادم میدهد هر لحظه عزات گاه زنگان را  
اثیر بار دیگر از زنگان دور و در سفری که به عزم خلخال از عراق بآذربایجان میرفته شش ماه در زنگان مانده در قصیده ای که در مدح اثیرالدین توران شاه، وزیر شعر شناس و عالم دوست دارد میگوید

عزم خلخال مرا چون سوی زنگان افکند در تمنای قدوم تو بماندم شش ماه  
و در مدح خواجه رکن الدین قاضی القضاات میگوید:

خاک زنگان از پی آن شد محیط رحل من تا کنم ملک از مدیحت حامل آب حیات  
و معلوم است اقامت او در زنگان تا سلطنت طغرل بن ارسلان طول کشیده چه هنگام فتح زنگان بدست سلطان طغرل در زنگان بوده و وطنی قصیده ای این فتح را باو شادباش میگوید:

ارمغان فتح زنگان پیش کش شعر من است

ورچه شعری را بجای ارمغان نتوان گرفت

اثیر از مردم عراق دل خوش نبوده و آنان را به بیوفائی متهم ساخته است.

نیافتم ز وفا بوی در بسط عراق

هزار بار به جستم نفیر تا قطمیر



از اینکه آیا اثر به شروان رفته باشد اثری در آثارش منعکس نیست فقط در يك قصیده اشاره ای به اختسان<sup>۱</sup> دارد و میگوید :

ز ارسلان چو بودره باختسان نزدیک  
 ز روی فضل نمیگویم از ره گفتار  
 بطوریکه خواهد آمد ممکن است اثر پس از پایان کار سلطان طغرل بن ارسلان  
 به خلخال رفته و عزلت گزیده باشد. اثر بر طبق آثاری که در دست است قبل از اینکه  
 به خلخال رفته و عزلت گزیند چند بار به خلخال مسافرت کرده بود و از قراریکه خود او  
 در ضمن آثارش میگوید در آنجا مردمی دانشمند و اهل علم سکونت داشته اند که اثر  
 مجذوب آنان شده و بهمین علت به خلخال رفته و رحل اقامت افکنده است  
 زان به خلخال گر آئید ضمیرم که در او  
 نوع و رومان علومند بغایت دلخواه  
 و یکبار هم که قزل ارسلان قصد تصرف آنجا را داشته اثر ضمن قصیده ای او را  
 از تصرف خلخال با بیانی شیوا منصرف میسازد :

چنان پاك در دانه ئی را چه حاجت  
 به خلخالی از زیور آفرینش  
 چنان دان که بیرون شد آن بوم بی بر  
 ز اقطار بوم و بر آفرینش  
**در گذشت اثر :** همچنانکه در باره تولد اثر سندی در دست نیست در باره تاریخ  
 در گذشت او هم متأسفانه مانند همه شعرا و بزرگان علم و ادب قرون گذشته تاریخ مسجل  
 و مسلمی در دست نداریم و گفته تذکره نویسان در این باره مختلف است.  
 لباب الباب تاریخ در گذشت نمیدهد. آتشکده ۵۷۹ ثبت کرده و شاهد صادق ۵۷۷  
 میگوید خلاصة الاشعار تقی الدین کاشانی ۶۰۸ آورده<sup>۱</sup>

استاد بدیع الزمان فروزان فر در سخن و سخنوران چنین نظر داده اند : اثر الدین  
 تا سال ۵۶۹ حیات داشته چنانکه از اشعار او مستفاد است و مؤلف آتشکده وفات او را  
 بسال ۵۷۰<sup>۲</sup> و نویسنده شاهد صادق سنه ۵۷۷ شمرد و بر بطلان ایندو اکنون دلیلی  
 در دست نیست.

آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات جلد دوم صفه ۷۰۹ مینویسند : قول هدایت  
 بنظر باطل میآید زیرا مدح اتابك معروف محمد جهان پهلوان (۵۶۸ - ۵۸۱) مستلزم  
 زیستن اثر بعد از سال ۵۶۸ است و بنا بر این قبول یکی از دو سال ۵۷۷ و ۵۷۹  
 ارجح بنظر میرسد.

**اینك نظر ما -** اثر الدین گذشته از اینکه اتابك محمد جهان پهلوان را مدح  
 گفته - اتابك قزل ارسلان را نیز مدایحی گفته است بدیهی است اثر قبل از اینکه قزل

۱- نسخه خطی متعلق بنگارنده مورخ ۱۰۶۷

۲- ممکن است نسخه ای که استاد در دست داشته الد ۵۷۰ ثبت داشته است



ارسلان بمقام اتابکی برسد مداح او بوده و در دستگاه او می زیسته لیکن دلائلی در دست است که نشان میدهد اثیر زمان اتابکی او را دریافته و قزل ارسلان را بنام اتابک مدح گفته است. قزل ارسلان پس از محمد جهان پهلوان در سال ۵۸۱<sup>۱</sup> به اتابکی رسید و اثیر او را در قصیده زیر بنام اتابک مدح گفته است.

ای یافته هر آنچ بدو داده وهم رای      وز دولت اتابک از یساری خدای  
زیبده می کلاه بزرگی تور چنانک      بر خسروانه قد قزل ارسلان قبابی  
بزوده ئی زرنک حوادث چو آینه      ملک عراق و عرصه ایران به تیغ و رای  
و در قصائدی که او را جهان خدیو میخواند مسلماً مربوط به دورانی است که قزل ارسلان بمقام سلطنت رسیده است.

قزل ارسلان پس از اینکه سلطان طغرل بن ارسلان را دستگیر کرد و در زندانی نزدیک رود ارس مقید ساخت و خود در عراق و آذربایجان سلطنت کرد. (رمضان ست و ثمانین و خمسائه «۵۸۶»)<sup>۲</sup>

پس در قصائدی که اثیر او را بنام سلطان عراق و آذربایجان مدح گفته متعلق است بدوران سلطنت او یعنی بعد از سنه ۵۸۶. در این صورت شکی نیست که اثیر تا سال ۵۸۶ زنده بوده است.

سلطان قزل ارسلان را در شوال سال ۵۸۶<sup>۳</sup> بکوشک کهن نزدیک همدان در بستر خوابش کشته یافتند<sup>۴</sup> و در این تاریخ سلطان طغرل بن ارسلان از زندان آذربایجان آزاد و بکمک هوا دارانش به همدان آمد و مجدداً بسلطنت نشست. (جمادی الاخره سال ۵۸۸)

اثیر چند قصیده در مدح سلطان طغرل بن ارسلان دارد که هیچگونه شکی در اینکه اثیر طغرل را مدح گفته است باقی نمی ماند. ممکن است برخی اظهار دارند این قصائد متعلق به دوران اوان سلطنت طغرل باشد یعنی متعلق به سنوات پیش از (۵۸۷) لیکن دلیلی در دست داریم که اثیر پس از کشته شدن قزل ارسلان دوران سلطنت مجدد طغرل بن ارسلان را درک کرده و قصائدی سروده است اینک دلیل ما:

در چهارم محرم سنه ۵۹۰ (تسعين و خمسائه)<sup>۵</sup> قتلغ اینانچ که از خوارزمشاه کمک گرفته بود تا نزدیک خوار ورامین آمد و طغرل او را شکست فاحشی داد سپاهیان قتلغ و خوارزمشاه منهزم شدند سلطان طغرل بن ارسلان آنها را پی کرد و در نزدیکی سمنان

۱ - ذیل سلجوقنامه ظهیری تالیف ابو حامد محمد بن ابراهیم ص ۸۹

۲ - ذیل ابی حامد و راحت الصدور ص ۳۵۲ ۳ - ذیل سلجوقنامه ص ۸۹ - راحت -

الصدور ص ۳۶۳ ۴ - درباره قتل قزل ارسلان نظر نگارنده را شرح حال قزل ارسلان مطالعه فرمایند.

۵ - ص ۹۱ سلجوقنامه ظهیری ص ۳۶۶ راحت الصدور



شکست دیگری بر آنها وارد آورد و در این جنگ پنج تن از بزرگان سپاه خوارزمشاه  
گشته شدند<sup>۱</sup> قتلغ اینانج بگرگان پناهنده شد و بمناسبت این فتح سلطان طغرل -  
شاعری خوارزمی این دو بیت گفته و برای طغرل فرستاده است

ای پیش عزیزان تو خوارزمی خوار      وی خنجر بران تو خوارزمی خوار  
زین پیش نیارد که به بیند در خواب      از حمله سمنان تو خوارزمی، خوار<sup>۲</sup>  
باتوجه باین واقعه اینک درمورد قصیده اثیر گفتگومی کنیم: اثیر در قصیده بمطلع  
خسرو توران گشای روی بایران نهاد      خام کمندش لگام بر سر شیران نهاد  
که ناظر بر واقعه ایست که گذشت میگوید:

نا خلقی را چه قدر کاز سر بیچارگی      خصم پدر را بقدر همسر یزدان نهاد  
و این خصم پدر خوارزمشاه است زیرا قتلغ اینانج فرزند اتابک محمد پهلوان است  
که با خصم پدر خوارزمشاه علیه طغرل و قزل ارسلان دو عم خود همداستان شده بود.  
سپس میگوید:

گفت که من غازییم آنکه بر اثبات قول      وضع مسلمان کشی بر غزو، ختلان نهاد  
اشاره است به جنگ خوارزمشاه باملوک خانیه  
بعد میگوید:

خوشترازاو آن دگر گيست گدای عراق      کاو لقب خود بزور میر خراسان نهاد  
منظور قتلغ اینانج است که میگوید

چون خر سالوسیان ایدردشواردید      شد بخراسان و سردرخور آسان نهاد  
حیله گر گین چه سود گرک کهن سالرا      چون سر آیات شاه روی بگرگان نهاد  
اشاره بفرار قتلغ اینانج است که متواری شد و بگرگان رفت و بعد میگوید:  
تیغ تور را گوشمال خوار بر آید بدست      یاو کئی گر قدم در حد سمنان نهاد  
او سمنان در حروف همچو سه من نان شمرد      گر سنه بود از شره روبه سه من نان نهاد

با توجه به دو بیتی که آن خوارزمی اشاره بوقایع یاد شده سروده است خود  
خوانندگان بفراست موضوع خوار بر آید به دست را که ذو وجهین است و اشاره بوقایع  
خوار و راهین و شکست سمنان دارد درمی یابند. گویا توضیح بیشتری در این مورد دیگر  
است. ضمناً اثیر امر او صدور طغرل را هم مدح گفته است که ضمن شرح حال اثیر شرح  
حال هر یک آمده است.

اثیر عماد الدین مردانشاه فرزند علاء الدوله عربشاه را که پس از خبه شدن پدرش  
بدست طغرل در هفتم ذی الحجه ۵۸۴ به ریاست همدان رسیده مدح گفته و تمام این قرائن  
و دلائل نشان میدهد که اثیر پس از ۵۷۹ زنده بوده و بنظر ما تا پایان کار طغرل



(۵۹۰) حیات داشته است و چون علاءالدین اتابك محمد (کرب ارسلان) را هم مدایحی گفته و این مدایح باید در سال ۵۹۲ سروده شده باشد که اتابك علاءالدین محمد پس از گشته شدن سلطان قزل ارسلان بدون منازع بر قسمت مهمی از آذربایجان دست یافت و بنام اتابك کرب ارسلان بحکومت پرداخت و همین اوان است که شهرت و معروفیت در درباره او مورد توجه شعرا و نویسندگان قرار گرفت از جمله نظامی هفت پیگر خود بهرام نامه را بنام او سرود و باو تقدیم داشت (۵۹۳)

نظامی خود در این باره میگوید :

از پس پانصد و نود و سه بر آن  
روز بر چارده ز ماه صیام  
عمده مملکت علاءالدین  
شاه کرب ارسلان کشور گیر  
گفتم این نامه را چو نامردان  
چهار ساعت ز روز رفته تمام  
حافظ و ناصر زمان و زمین  
به ز الب ارسلان بتاج و سریر  
دلیل بر آنکه اثیر نیز در همین اوان به مراغه رفته و اتابك علاءالدین را مدح گفته است : اینکه چون ممدوح او قزل ارسلان با اتابك علاءالدین خصومت داشت این مدایح در زمان حیات قزل ارسلان مستبعد است گفته شده باشد و دیگر اینکه اثیر نظامی را مدح گفته و باید پذیرفت که اثیر در مراغه یا شرف زیارت نظامی را دریافته و بآثار نظامی آشنا شده و او را مدح کرده است یا اینکه پس از سرودن هفت پیگر و مطالعه آن بمدح نظامی برخاسته است پس با این توضیح قطعی است که اثیر تا سال ۵۹۳ زنده بوده است و باید گفت رفتن اثیر به خلخال برای عزلت و انزوا پس از این تاریخ است و به گفته تقی‌الدین کاشانی هیچ بعید نیست که تا سال ۶۰۸ حیات داشته است . اثیر بنا به مشهور در خلخال در گذشته و اگر کنجکاوی و تحقیق دقیق در خلخال بعمل آید چون از مشایخ بوده امکان دارد که مرقد او را توان یافت .

بنا بر این اثیر در حدود هشتاد سال عمر کرده و معاصرین او چون خاقانی و دیگران هم همین حدود عمر کرده و در همین سالها در گذشته اند

### سیره و ملکات اثیر

در باره اخلاق اثیر مطالبی گفته شده است که لازم میدانم نگارنده نیز در این باره بحثی بمیان آورد و آنچه در آثارش از سیره و خوی و ملکات او منعکس است بنمایاند تا گوینده نامداری در مظان تهمت و افترا قرار نگرفته باشد<sup>۱</sup>  
نخستین کسی که درباره خلق و خوی او نیش قلم بکار برده راوندی در راحت الصدور است .

راوندی پس از چند قصیده که از مجیر بیلقانی نقل میکند . مینویسد : شرم باد اخیسکتی را که در مقابل این سخن گفت



« از برای خدای خواجه مجیر کاروانهای شعر من چه زنی »  
 آن حقیقت سخت نا منصفی کرد اگرچه شعرا و مجیر در مدح بسیار است از ملالت  
 میاندیشم اختصار اولیتر است و شعر اثر به تعصب مجیر بیش از يك قصیده نمی آرم  
 اگر چه در فهرست شرط رفت که در آخر ذکر هر سلطانی شعر خود بیاورم در این مقام  
 حماقت بودی آوردن نیاوردم این يك قصیده اثیرا خسیکتی در مدح سلطان ارسلان بیاورم.  
 دیگر تذکره نویسان تحت تاثیر این تلقین قرار گرفته و او را پای بند اصول  
 اخلاقی ندانسته اند<sup>۱</sup> اینک بهتر است علت این بد گوئی و تعصب رواندی را روشنتر بگوئیم و  
 پرده از روی حقایق برگیریم و بدانیم چرا رواندی از اینکه اثر مجیر را دزد کاروانهای  
 شعر خود خوانده بر او تاخته و برای او بخاطر مجیر در باره اثر تعصب نشان داده است.  
 بطوریکه گفتیم یکی از علل این تعصب را باید در اختلاف روش مذهبی دانست<sup>۲</sup>  
 اثیر شافعی و رواندی حنفی است و با توجه باختلافات شدید شافعیه و حنفیه در قرن ششم  
 باید پذیرفت که رواندی که مردی متعصب مذهبی بوده است تحت تاثیر جریانهای زمان  
 خواه و ناخواه نمیتوانسته است نسبت با اثیر شافعی خوش بین باشد.  
 خدامیداند شاید در دربار علاءالدوله عربشاه هم اثر و رواندی برخورد مناسبی  
 نداشته و میانشان اختلافی بوده که رواندی موقع را برای انتقام مناسب دیده و او را به  
 نیش قلم آزرده است<sup>۳</sup>

دیگر اینکه چون گفته اثیر به رواندی هم خوش آیند نبوده است زیرا بطوریکه  
 میدانیم رواندی کتاب راحت الصدور خود را از سلجوقنامه ظهیری نیشابوری<sup>۴</sup> سرقت  
 کرده است، آقای اسمعیل افشار (حمیدالمک) در صفحه ۵ و ۶ مقدمه سلجوقنامه ظهیری  
 مینویسد: راحت الصدور عبارت از سه قسمت است مقدمه - تاریخ سلاجقه - خاتمه. این  
 کتاب که مشحون است به حشو و زوائد فوق العاده و خارج از موضوع بطوریکه مقدمه کتاب  
 ۳۷ ورق است در متن تاریخ نیز هر جا شخصاً تصرف کرده ثابت نموده که هیچگونه آشنائی  
 با فن تاریخ نداشته است و در متن تاریخ بدون ادنی مناسبتی با سابق و لاحق کلاما کثر  
 بعنف بسیاری از قصاید مجیر و اثیر و سید حسن غزنوی و امثال فارسی و عربی و احادیث  
 گنجانیده که غالباً رشته تاریخ را بکلی از هم میکسلد و خواننده کتاب از ادخال اینهمه

۱ - تاریخ ادبیات دکتر صفی و سخن و سخنوران به صفحات ۲۷ و ۲۸ همین مقدمه  
 مراجعه فرمایند.

۲ - به صفحات ۳۶-۳۷-۳۸ همین مقدمه مراجعه شود ۳ - به مقدمه راحت الصدور  
 مراجعه شود - رواندی خود میگوید که چند سال در منزل علاءالدوله بوده و پسرانش  
 را خط و تذهیب میآموخته است.

۴ - خواجه امام ظهیرالدین نیشابوری که در حوالی سنه ۵۸۲ وفات کرده است



حشو و زوائد کسل میشود. بهر صورت راوندی که خطاط و نقاش بوده آشنائی با ادبیات نداشته عبارات مقدمه و خاتمه نیز غالباً سرقت از دیگران است که بهم ربط ندارد و خود مولوی چاپ کننده (محمد اقبال) با کثر آنهاپی برده و در حواشی اشاره کرده راوندی از بیسوادی و تنگی قافیه اکثر اشعار مجیر و غیره را مبدل به نشر کرده و بسیاری از عبارات ذخیره خوارزمشاهی و رساله شراب و شطرنج و غیره را سرقت و جابجا در کتاب درج کرده بدیهی است مقصود وی که خطی خوش و دستی در تذهیب داشته از تالیف این کتاب در آسیای صغیر جدیدالاسلام که هنوز ادبیات فارسی در آن مملکت ریشه ندوانده بود و در آن موقع درقونیه از فضلا و دانشمندان ایران کسی یافت نمی شد آن بود که صله از کیخسرو سلجوقی بگیرد<sup>۱</sup>»

با این وصف خوانندگان خود ملاحظه میفرمایند چرا راوندی ازاینکه اثر به مجیر تاخته و او را سارق اشعار و معانی ابتکاری و افکار خود دانسته رنج برده و بر او کران آمده است چون خود دزد بوده و چنین پنداشته که روی سخن با اوست و گر نه چرا مجیر که در مظان این تهمت قرار گرفته بصدور پاسخ و دفاع و رفع اتهام پرداخته است.

باید گفت. اثر چه نا منصفی کرده اگر گفته است خواجه مجیر چرا افکار و معانی و ردیف های اشعار مرا میدزدی و بنام خود نشر میدهی؟ هر مبتکری که به بیند دیگران ابتکار او را سرقت کرده اند نمیتواند آرام به نشیند از سرقت فکر و ابداع خود بدست شیادان خود فروش رنج می برد و بفریاد و فغان بر میخیزد و همین اظهار اثر است که می رساند واقعاً مجیر از افکار و معانی اثر الهام می گرفته است<sup>۲</sup> و دیگر اینکه اگر غیر از این بود مجیر بجواب گوئی بر می آید در حالیکه مجیر از این اتهام دم بر نیاورده و در سراسر دیوانش جز دوسه مورد که بانهایت خضوع از اثر یاد میکند مطلب دیگری نمی بینیم. حال اگر کسی در مقام دفاع از حق خود بر آید باید او را به بی انصافی متهم ساخت و گفت شرم باد بر او که حقیقت گفت و از حق خود دفاع کرد؟!

سخن و سخنوران او را بدین میخواند<sup>۳</sup> و مینویسد: و چون مانند شعرای عهد غزنوی یا سامانی از شهریاران آنهمه فراخت و نعمت نمیدیدند و روزگار را دشمن فضل و شکننده بازار هنر میخواندند و روزگار بدبین بود و نسیم و فادر گلشن ایام نمی یافت...

... او این همه را نتیجه شوربختی و دشمنی خاص روزگار با خود می پنداشت.... در اشعار او تعریف قناعت و آزادگی دیده میشود لیکن تاریخ زندگانی و اشعار او برخلاف این ادعا میرساند... او بشهادت اشعارش يك قسمت زندگانی خود را در طلب شهرت

۱- به سلجوقنامه چاپ ۱۳۳۲ کلاه خاور مراجعه نمایند

۲- به بحث اثر و مجیر. در صفحات آینده مراجعه فرمایند

۳- برای اطلاع کامل از نظر سخن و سخنوران درباره اثر به صفحات ۲۷ و ۲۸ این

مقدمه مراجعه فرمایند.



و تهیه وسائل معیشت از راه ستایشگری صرف کرده ... تعصب مذهبی هم در دماغ او جای گیر بوده ....»

آنچه درباره بدبینی اثر گفته شده است يك امر کلی است و منحصر باو نیست. او را نمی میتوان باصطلاح ( پیسی میسم ) خواند و یا مانند شوپنهاور دانست اثر را نباید سمبل بدبینی شمرد. همه شعرا و گویندگان ایران بنابه وضع و پیش آمد گاه از گردش روزگار نالیده و گاه غلغل شادی و سرمستی با آسمان رسانیده اند. آنچه مسلم است شعر آینه ایست از احساسات درونی شاعر و احساسات هر شاعری در اثر او منعکس میگردد. شاعر نمیتواند خودش را از محیطی که در آن هست و غوطه میخورد دور بدارد اگر در رنج و درد است نمی تواند از شادی و سرور دم بزند. حافظ - سعدی - فردوسی. نظامی فرخی. عنصری. مختاری. خیام و صدها گوینده دیگر از روزگار نالیده و آنرا دشمن هنر و فضل دانسته اند. دنیا را دون پرور و اباه دوست شناخته اند. حافظ میگوید:

جهان بمردم نادان دهد زمام مراد  
تواهل دانش و فضلی همین گناهت بس  
وصدها امثله دیگر که اگر بآن تمثل جوئیم از مطلب دور می شویم. پس این خصلت و سیره خاص اثر نیست - و نمیتوان اینگونه مطالب را که در آثار او گاه بنا بموقعیت و مقامی آمده است جزو اخلاق او بحساب آورد.

و یا اینکه او شهرت طلب بوده است. شهرت طلبی خاص خواص است، شهرت طلبی فضیلت است و هر طالب فضلی بخاطر شهرت و معروفیت تن به رنج فرا گرفتن دانش و علم می دهد و بهترین روزگار عمر خود را به خاطر این عشق و شوق به تحصیل و تعلیم میگذراند. اگر شهرت طلبی از محور اخلاق و اصول منحرف شود و شهرت طلب برای نیل بشهرت دست باعمال و افعال خلاف رویه و اخلاق زند و باصطلاح روز، بخاطر دستمالی قیصریه را بآتش بسوزد این گونه شهرت طلبی مذموم است، اگر بشر شهوت شهرت طلبی نداشت تن به اینهمه رنج و مشقت نمیداد و مدنیت تا این پایه مدارج کمال و ترقی نمی پیمود

پس شهرت طلبی برای شاعری دانشمند و عالم، نه تنها مذموم نیست بلکه ممدوح است درباره اینکه او از قناعت سخن میراند و اظهار شده است که اشعارش خلاف این ادعا را میرساند باید گفت قناعت و آزادگی و دیگر فضایل اخلاقی را که اثر در آثارش از آن بازگو میکند و مدایح و یا نقاضاهای صله ای که از بزرگان کرده است همه مجموع آثار اوست لیکن باید توجه داشت که تاریخ سرودن قصائد او در دست نیست مگر به قرائن تاریخ مدایح او را معلوم داریم که مثلاً قصائدی که در مدح سلطان ارسلان سروده متعلق به سنوات از ۵۵۵ تا - است و مدایح اتابك قزل ارسلان در سنوات از ۵۵۵ تا ۵۹۰ سروده شده است لیکن در قصائدی که درباره اخلاق و یا احوال خود سروده تاریخ ندارد و نمیتوان گفت که قبلاً این قصائد را سروده و سپس به مدح پرداخته است از کجا همچنانکه



معروف است در اواخر عمر عزلت نگزیده باشد و درباره قناعت و آزادگی و دانست مردم دنیا پرست سخن نرانده و دیگران را پند و اندرز نداده باشد اینک آورده اند ( يك قسمت از زندگانی خود را در طلب شهرت و تهیه وسائل معیشت از راه ستایشگری صرف کرده ) باید گفت کدام يك از شعرا چنین نبوده اند که این قسمت را خاص اخلاق اثر باید شمرد ؟ . سنائی غزنوی که خود از پرچمداران آزادگی و مراد بزرگترین عرفای ایران - مولوی و دیگران بوده است مگر دیوانش مشحون از مدایح نیست . سعدی حافظ - فرخی - عسجدی، مسعود - نظامی - خاقانی - و دیگران مگر هر يك این عمل را نکرده اند؟ و بیشتر عمر را در طلب شهرت و تهیه وسائل معیشت از راه ستایشگری صرف نکرده اند؟

آیا در قرن ششم و هفتم و هشتم و ... اگر شاعری بمدح نمی پرداخت، و از این راه امرار معیشت نمیکرد چه میکرد؟ درباره تعصب مذهبی او که در بحث جداگانه بموقع خود صحبت داشته ایم و این اتهام را بر او وارد نمیدانیم زیرا دیوان او خلاف این مطلب را نشان می دهد .

خود خواه و مغرور نبوده و اگر در اشعارش حماسه سرایی کرده تا حدی این حماسه سرایی رامی بینیم که متعارف دیگر شعراست و هیچگاه خود پسندی و غرور او بی پایه خاقانی نمی رسد که خود را یگانه سخندان دانسته و شاعری و سخن سرایی را بخود ختم شده شمرده است .

آنچه از آثار اثر درك می کنیم او شاعری است آزاده و تن به دنسائت و پستی نمیداده و از مدح مردم پست و دنی رنج می برده و از مداحی عار میداشته اما جز این چاره ای نداشته است، تا پایان کاردست از مدحیه سرایی کشیده و گوشه انزوا و عزلت اختیار کرده است .

میگوید :

گشت مرا پای بازی زمن شوخ	سوخت مرا دستکاری فلك خام
زاغ سپید است باز فضل . بدان من	عزات سیمرغ جسته ام ز پی نام
خدمت جهال کم کنم که فزون است	پسایه نطقم ز قد کوتاه افهام
خدمت شاهان وقت را بسعادت	کردن . سیلی بیاید و لب دشنام

و در قصیده بمطلع: باز بر اوج سخن تازم و موجی بزتم . در این قصیده از عقیده خود درباره شعری سخن میگوید و فاش میکند و میگوید: که آنچه حق و حقیقت است میگویم و برای همین زبانم زنجیرهایی برای بدنم تهیه میکند مانند کرم ابریشم راست چون کرم کژم کاز پی زندان بدن

و بعد میگوید :

رفعت نطق مرا از در دوان بنشانند      تا سخن جز که به پیرامن خود بر نه تنم  
اثر از شعرای معدودی است که با صراحت لهجه به مدوحین خود پند و اندرز



میدهد و این خصلت رافقط پس از او در شیخ سعدی می بینیم به قصیده ص ۳۱۹ این دیوان  
مراجعه فرمایند او در اثر این صراحت لهجه و اندرز دادن به ممدوحین که گاه بر آنها  
حقایق گوئی خوش نمی آمده است دچار رنج و ناراحتی می شده است چنانکه در چندین  
قصیده اثر نشان آنها را توان یافت که سخن از رنجش خاطر ممدوح میکند و عذر میخواهد  
و یکبار به قزل ارسلان میگوید که از آن قصیده من رنجیده ای :

یعنی که آن قصیده غرابه حسب حال  
مردود طبع پاک شه نیک محضر است  
و در همین قصیده ص ۴۶ و ۴۷ و ۴۸ به ممدوح خود قزل ارسلان اندرز میدهد. از  
این روست که از دست زبان خود مینالد و میگوید  
گفت آفت سراسر است و خموشی خلاص آن  
اما صراحت لهجه را بنابه روش خود بر خاموشی اختیار کرده و زبانش را ملک الموت خود  
میداند و میگوید :

این زبان کاندین دهان من است  
در دهانم همیشه هست نهان  
من بدو خرمم که در همه حال  
ملک الموت هر کسی پیدا است  
سبب محنت و زیان من است  
و آشکارا کن نهان من است  
اصل سرمایه دکان من است  
ملک الموت من زبان من است  
اثر بیش از هر چیز به قناعت و آزادگی دل بسته است و سراسر دیوانش مشحون  
از این علاقه است در قصیده معروف :  
آنها که چار گوشه عزلت میسر است  
میگوید :

رخ پر سرشک کن چو فلک وقت شام از آنک  
در قرض مهر و گرده مه بنگر و بدانک  
در عهد ما که ما در راحت عقیم ماند  
و در قصیده دیگر میگوید :  
جوین پیره زنان چون خورم که همت من  
و یا :  
مسکنم قاف قناعت شد و چون عنقا زانک  
و همچنین :

من نه آنم که شوم بهر دوانان پاره قلب  
اثر و مکتب عرفان :

گذشته از اینکه جمهورتند کره نویسان او را پیرو مکتب عرفان دانسته و نوشته اند که  
در سنین کهولت کوشه انزوا اختیار کرد و دست ارادت به شیخ نجم الدین کبری داد



اساساً سراسر دیوان او مشحون است از عشق به عرفان و وصول به کمال و راه یافتن بحقیقت آنچه از آثار اثیر مستفاد است اثیر شاعری عارف است . و از سنین جوانی ذوق عرفانی داشته و بسدیهی هر چه دانش و بینشش فزونی یافته این ذوق و علاقه هم رو بفزونی گذاشته است .

در قصائدی که در جوانی (سنین سی تا چهل) سروده این حقیقت کاملاً مشهور است . غزلهای<sup>۱</sup> اثیر (آنچه در دست است) اکثراً عرفانی است . و همین عشق به عرفان است که اثیر را مردی عاشق پیشه ساخته و سرانجام با شعله و ر ساختن آتش عشق خامی های او سوخته و از کوره پاک و منزّه بدر آمده و با کیمیای عشق مس وجودش به زر خالص تبدیل یافته است داستان عشق او در تذکره تقی الدین کاشانی آمده و آشکده هم اشارتی بآن دارد برخی از تذکره نویسان گفته های تقی الدین را حمل بر افسانه سرایی کرده اند ولی آنچه محقق است اثیر عاشق شده و دل در گرو زیبارویی باخته است . این حقیقت از آثارش پیداست . لکن تقی الدین کاشانی که نگارنده نمیداند از روی چه مآخذی تذکره و مطالب خود را تهیه و جمع آوری می کرده آنرا در لباس افسانه ریخته و تا حدی بران پیرایه ها بسته است . تقی الدین و به تقلید او آذر میگویند که در تبریز عاشق پسری ابریشم فروش شد . لیکن واقع اینست اثیر در زنگان (زنجان) دل به گرو عشق پسری زیباروی که در دستگاه حکومت بوده است داده ، او خود در غزلی با صراحت باین مطلب اشاره دارد و میگوید :

در عشق تو بخدمت سلطان در آمدم  
ای مه سعادت تو که سلطان من توئی  
آنکس که گفت اثیر بزنگان چه میکنی  
زین نکته غافل است که زنگان من توئی  
عده ای ممکن است تصور نمایند که عشق پسری زیباروی از مردی که خود را عارف و در مسالك ربانی معتقد و اصولی میدانسته است شایسته نباشد لکن باید توجه داشت که عشق عرفا جز عشق شهوت پرستان است . و چون عشق آنان تنها جنبه جمال پرستی داشته بهمین مناسبت و برای آنکه از هر گونه شائبه شهوت پرستی بدور باشد پسری خوش چهره را که در جمال به مرحله کمال رسیده باشد برای تحريك احساسات عاشقانه و شور انگیز خود انتخاب میکردند و معتقد بودند که مرد در زیبایی کامل تر از زن است و چون فقط بجمال عشق میورزیدند و جمال زیبا را بهترین آینه صاف مظهر تجلیات خداوند می دانستند این بود که به پسری پری چهره دل داده و نرد عشق می باختند و این عشق را پلی برای رسیدن به عشق حقیقی میدانستند . و اکثر عرفای با وسیله يك چنین محرکی پا در دایره مکتب عشق گذاشته و خود را با آتش آن سوخته اند تا پس از سوزانیده شدن غل و غش های دنیوی آنگاه که یکپارچه آتش شوق شدند آماده پذیرای راه سلوک شوند و در جمال کل محو و مستغرق گردند و از خود بدر شوند تا بتوانند جزا و نه بینند و جز با و نیاندیشند همیشه پایان این



عشق‌ها سالک را بمرحله کمال سلوک نزدیک می‌کرد و عاشق را بدرجات وصل و شهود نزدیک می‌ساخت مرحله عشق در برخی از فرق تصوف یکی از اساسی‌ترین مراحل سیر و سلوک است. خواجه شیراز از معتقدان بمکتب عشق است و هرچه دارد از برکت این مکتب و این آتش میداند و حقایق همین است.

اثیر عاشق هم. اگر چاشنی این عشق در آثارش نبود غزلیاتش این همه جذاب و پر شور نمی‌شد.

غزلیات گویندگان قبل و معاصرو پس از اثیر (جز خواجه و سعدی) هیچیک به بلندی و شور و جذایت و روانی غزلهای اثیر نیست و اثیر این موهبت را از عشق دارد و بس همین عشق بوده است که اثیر را بوادی عرفان کشانید و او را به دنیای بالاتر و والاتری رهبری کرد که ساکنان حرم سر عفافش ملکوتند

اثیر در مکتبی از عرفان کام برداشته که سنائی پیرو آن بوده و بعد خود یکی از پرچمداران و رهبران آن شده است و بعد ها عطار و مولانا جلال الدین رومی و هزاران عارف نامدار دیگر پیرو آن شدند.

اثیر خود باین مطلب اشارتی دارد: و در غزل عرفانی بمطلع:

چيست شرط عاشقان با بينوائى ساختن  
سلطنت را خاك نعلين گدائى ساختن ص ۳۸۶  
می گوید:

در دحاصل کن که ممکن نیست بی اکسیر درد از مس آخسیکتی سیم سنائی ساختن و در اینکه او از معتقدان و سرسپردگان شیخ نجم الدین کبری بوده است هیچ بعید بنظر نمیرسد سخن و سخنوران معتقد است که: بعضی از تذکره نویسان نوشته اند که او مرید نجم الدین احمد بن عمر خیوقی معروف به نجم الدین کبری مقتول سنه ۶۱۸ هجری بوده و ظاهراً این سخن اصلی ندارد چه نجم الدین مرید عمار یا سر و اسماعیل قصری بوده و این هر دو از مریدان ابوالنجیب عبدالقاهر سهروردی بوده اند و او در سنه ۵۶۳ وفات یافته و اثیر هم بگفته مولف آتشکده در سنه ۵۷۰ و بروایت مجمع الفصحا سنه ۵۶۲ در گذشته و مسلم است که نجم الدین هم بسال ۶۱۸ در واقعه خوارزم و هجوم مغل بقتل رسیده و در آن موقع هفتاد سال داشته و بنابراین در موقع وفات اثیر یا نابالغ بوده یا هنوز بر نائی اندک سال بوده و در عالم سلوک قدم نمیزده و صلاحیت قطبی نداشته است.

تاریخ ادبیات ایران تألیف آقای دکتر صفا مینویسد: آذر و هدایت گفته اند که وی در اواخر عمر دست ارادت بشیخ نجم الدین کبری داد و بمقامات عالی رسید لیکن ارادت اثیر نسبت بشیخ نجم الدین کبری و خدمت نزد او مستبعد بنظر می آید زیرا دوره کمال شیخ نجم الدین (۶۱۸۰۴) مدتی بعد از فوت اثیر آخسیکتی آغاز شده بود با تمام این احوال مسلم است که در اواخر حیات بحال انقطاع و گوشه گیری از امور دنیوی بسر برد





آنچه مسلم است تاریخ ادبیات تالیف آقای دکتر صفا در مطلب خود نظر بر سخن و سخنوران داشته و در دو نکته دچار اشتباهی عجیب شده است یکی اینکه ۶۱۸ را میلادی پنداشته و گر نه کلمه، م. در مقابل ۶۱۸ چه معنی دارد و اگر آنرا میلادی بدانیم خیلی مضحك است زیرا آن زمان متعلق به اوائل اسلام میشود. بدیهی است که این اشتباه است و ممکن است اشتباه چاپ باشد دیگر اینکه ۶۱۸ را دوره کمال شیخ نجم الدین کبری دانسته اند در حالیکه ۶۱۸ هجری تاریخ شهادت شیخ نجم الدین کبری است<sup>۱</sup>

در موردشکی که سخن و سخنوران کرده اند باید توضیح داد که چون سال در گذشت اثر را تذکره نویسان اشتباه کرده اند این شك پدید آمده است و چون بطوریکه گذشت اثر در میان سالهای ۵۹۵ - ۶۰۰ در گذشته است ارادت او به شیخ نجم الدین کبری نه تنها مستبعد بنظر نمیرسد بلکه واقعیت داشته. و چون به ضبط نفحات شیخ نجم الدین<sup>۲</sup> کبری چند بار به همدان مسافرت کرده است و در یکی از این مسافرتها و سکونت در همدان اثر شیخ نجم الدین را که مردی دانشمند و اهل کرامت بوده دیده و دست ارادت بدو سپرده است و با توجه باینکه شیخ هنگام شهادت در واقعه خوارزم هفتاد سال داشته است اگر در سالهای ۵۸۵ - ۵۹۵ که اثر در سلك مریدان شیخ در آمده باشد شیخ در سنین ۳۷ تا ۴۷ سالگی بوده است. و در این سنین هم شیخ در مراحل کمال سیر میکرده زیرا بطوری که شرح حال شیخ در نفحات و سایر تذکرها حاکی است او در سنین جوانی به سیر و سلوک و سیاحت پرداخته و بد زفول و مصر رفته است و چون شیخ نجم الدین کبری نیز در همان مکنتی قدم برمیداشت که سنائی آن را گشوده بود زیرا شیخ علی لالا پسر عم حکیم سنائی نیز از مریدان شیخ است و این خود بهترین نشان از این هم آهنگی معنوی است با اشاراتی که در غزلهای عرفانی و قصائد مسلکی اثر هست او از پیروان وحدت وجود است.

توحید چو آفتاب عریان شدن است      وز شیره طبعان نه هر اسان شده است  
و آثار و علائمی از مسلك ملا میه در آثار او دیده میشود<sup>۳</sup> به غزلهای ص ۳۸۰ بمطلع

۱- نفحات الانس جامی خطی مورخ ۸۹۵ متعلق بنگارنده مینویسد: و کانت شهادته قدس سره فی شهر سنه ثمان عشر و ستمائه

۲- شرح حال شیخ نجم الدین کبری در صفحات آینده آمده خواننده گان بآنجا مراجعه فرمایند و شهادت او این ماده تاریخ در گنج سروری است

یافت از حق چو جنت الا کبر      نجم دین میر عابد کبری  
گفت سرور بسال ترحیلش      نجم دین پیرزاهد (۶۱۸) کبری

۳- در باره عرفان و تصوف اثر مطالب بسیاری قابل بحث است متأسفانه بحث در این بخش اگرچنانکه لازم است بشود مقدمه و شرح حال خیلی بیش از آن میگردد که در نظر است لذا این بحث را بطور تفصیل بجای و فرصت دیگری موکول می کنیم.



شب دوش با دوست می خورده ام و غزل بمطلع : خیز تادست طرب یکدم بجام می زنیم  
و غزل: کارم از عشق بجان است چه تدبیر کنم ص ۳۷۴ با آنکه در میان دل آتش همی زنم  
ص ۳۷۷ از نورقمی بردل درویش کشیدم ص ۳۷۴ همه عارض تو بینم چو نظر بر آب دارم  
ص ۲۷۲ دوش بادوست محاکات بجان می کردم و غزلیات دیگر

در این شك نیست که اثر در سالهای آخر عمر دست از دنیا کشیده و عزلت و انزوا  
گرائیده و در بحر بی پایان عشق لاهوتی مستغرق بوده است خود در این باره میگوید :

مدتی تا در این جهان بودیم	هرزه گفتیم و باد پیمودیم
مردمان در عمارت افزایند	ما همه در خسارت افزودیم
ای بسا کاز برای سود و زیان	شب نتختیم و روز ناسودیم
ملکا گر چه ما ز بدبختی	خود نکردیم آن چه فرمودیم
تو به بخشا و رحم کن بر ما	گر چه بر خویش ما نبخشودیم

و همچنین در قطعه زیر

چون بدیدم بدیده تحقیق	که جهان منزل عناست کنون <sup>۱</sup>
میگوید :	

طبع بیمار من ز نشتر آز	شکر یزدان درست خاست کنون
وز عقاقیر خانه توبه	نوشداروی صدق خواست کنون
وز زبان جهان خدیو خدای	مادح حضرت خداست کنون
لهجهای خوش نواتر از زخمه	بلبل باغ مصطفاست کنون
مدتی خدمت ثنا کردم	نوبت خدمت دعاست کنون

سبك اثر :

« با آنکه عاجز است جهان از نظیر من  
بوده مبارزان معانی اسیر من »

بامطالع و ملاحظه آثار هم عصر اثر و یا گویندگان بزرگ قبل از او این حقیقت بر ما  
مسلم و آشکار میشود که : اثر از بسیاری از گویندگانیکه معروفیت و شهرت دارند در ادای  
مطلب و تلیق کلمات و ایجاد معانی بکرو فصاحت و بلاغت و تسلط بر زبان چیره دست تر  
است . مقایسه کلام اثر با عسجدی و عنصری و انوری و ظهیر و خاقانی و سیف اسفرنگ این  
حقیقت را بر ما بطور بارزی فاش میکند .

با ملاحظه قصائد مجیر بیلقانی و خاقانی دو هم عصر اثر ( که هر دو استادان مسلم  
نظم اند ) که شهرت و معروفیت دارند معیار کاملی از سبك اثر بدست میدهد .

ملغلق گوئی و استعمال لغات مهجور عربی و فارسی و بکار بردن اصطلاحات فلسفی  
و حکمی . نجوم . الهیات از خصائص گویندگان این دوره است و اثر هم البته از این خصلت



دور نیست ولی او کوشیده است تا آنجا که مقدورش بوده خود را از این قید برهاند و سخن را ساده و با زبان رایج روز بیان کند.

(چنانکه خواهد آمد) و از استعارات و تشبیهات و معانی دور از ذهن احتراز بجوید بخصوص این شیوه در غزلیات اثیر بخوبی مشهود است. سبک اثیر که قبل از او دیده نمیشود سبکی است که مختصراً بیان خواهیم کرد و خواهیم دید که اساس سبک جدیدی در نظم فارسی شده و بزرگترین گویندگان فارسی زبان که توانسته اند عظمت و بزرگی و بلندی زبان فارسی را بمنتهی درجه ترقی و تکامل برسانند از این سبک و شیوه متأثر شده اند. اثیر را باید نخستین کسی دانست که از سبک خراسانی طمطراق و جلال و شکوه و وطنین را گرفته و با لطافت و روانی و سادگی و ملاحظت سبک عراقی پیوند داده و از پیوند این دو سبک، سبک جدیدی بوجود آورده که دلنشین و مطبوع و طبایع قرار گرفته است البته اثیر از سبک و روش انوری برکنار نیست و در سرودن قصائد به مختاری غزنوی توجه خاص دارد و اگر این توجه زیاد نبود اثیر در سبک خود موفقیت بیشتری بدست میآورد و میتوانست خود را از قید و بند سبک مغلق کوئی برهاند.

این روش همان روشی است که بزرگترین گوینده زبان فارسی خواجه حافظ پیروی کرده و توانسته است در روش و سبک خود موفقیت کامل بدست آورده و مکتب خاصی در غزلسرائی بوجود آورد.

اثیر در خلق مضامین بکروعالی استاد است و راه تقلید نمیروود و خود برای خود روش مبتکرانه ای دارد

استاد فروزانفر در سخن سخنوران میگوید: او بجهت دقت فکر و صنعت های ادبی خواننده را بحیرت عجیب میافکند و اگر چه اثیر سخن خود را تالی و حی آسمانی می پندارد و انصاف آن است که طبع و فکر او تواناست و بیشتر اشعارش متین و محکم است و ترکیبات تازه بسیار دارد ولی بحکم انصاف و عدالت دلبستگی و فریفتگی نسبت بفنون بلاغت و معانی باریک ویرا از کمال و مرتبه بلندتری که ممکن بود بدان دست یابد باز داشته.

آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات درباره ابتکار و تازه گوئی و سبک او مینویسند: ناقدان سخن اثیر اخسیکتی را در ردیف اول شاعران قصیده پرداز قرار داده اند مهارتی که او در آوردن ردیف های دشوار و التزامات مشکل و پیچیدن در معانی صعب و بیرون آمدن از مضایق مختلف شعر بکار برده ستودنی است در بسیاری از موارد توانسته است از حیث ایجاد مضامین عالی و ابداع ترکیبات خاص و استفاده از افکار علمی و اطلاعات وسیع خود در خلق معانی بسخن گوی بزرگ شروان نزدیک شود - ابیات لطیف



در دیوان او خاصه در غزلهای مطبوع و دلنشینش کم نیست ( نظرات تذکره نویسان متقدم نیز درباره استادی و مهارت و ابتکار اثر در صفحات گذشته بطور مشروح گذشت ، عظمت مقام ادبی و مهارت و استادی و چابکی او در خلق معانی و مطبوع بودن مضامین و اشعارش همه را متفق القول ساخته و باید گفت . قوی است که جملگی بر آنند . خود اثر میگوید :

عقل با ذوق سخن های من انصاف بداد      که فصاحت ز عرب بود کنون از عجم است  
و یا :

مالك الملك سخن کرد مرا پادشهی      که سلاطین جهان را بسرا و قسم است  
قبضه تیغ بدو داد و سر کلک بمن      قاسم رزق که مستوفی خیر القسم است  
و معتقد است که قالب کلمات برای ادای مضامین و افکار بلند او تنگ و نارساست  
بخدائی که رخت عزت او      در سرای کهن نمی گنجد  
از عدم ذره بی اجازت او      در خم کاف کن نمی گنجد  
کانچه اندر ضمیر شوق من است      در دهان سخن نمی گنجد  
و میگوید :

چندانکه مجال وهم انسان باشد      بر بنده سخن گذاری آسان باشد  
و : مرا به نظم ستودند چون ز رقت حال      حکایتی است سخنهای من ز شکوی من  
هنوز سطوت الفاظ من ندانستند      دریغ آن که ندیدند روی دعوی من  
و معتقد است :

هر که لفظی بهم آرد نشود همسر من      کل کجا دیلم گردد بکلاه شالی  
منم که مهره نظم به بخت شاه نشاند      فحول را همه بر بوریاری مغمودی  
منم که بر تر و خشک جهان فتاد امروز      ز مطلع سخنم آفتاب مشهوری  
خواجه حافظ . طنطنه و طمطراق و تاثیر استعمال کلمات و لغات و ترکیبات خاصی را در نحوه بیان از سبک ترکستانی گرفته است و لطافت و ملاحظت و بقول خواجه آیت ( بنده طلعت آن باش که آنی دارد ) ( جذاییت ) را از سبک عراقی اخذ کرده است . خواجه با هنرمندی هر چه تمامتر به آهنگ لغات و کلمات و ترکیباتی که میخواهد در یک بیت بیاورد توجه دارد و آنها را انتخاب میکند . اما انتخابی ماهرانه . بنحویکه هیچ خواننده ای متوجه نمیشود که سراینده اشعار به انتخاب لغات و کلمات هم آهنگ توجه داشته و با اصطلاح آنها را دست چین کرده است .

خواجه لغات و کلمات را دست چین میکند بدون اینکه در این انتخاب آثار تصنع ظاهر باشد - گوئی خواجه موسیقی دان چیره دستی بوده که گوشش با آهنگ ها آشنا و حساسیت خاصی داشته است . هم آهنگی آهنگ ها را می سنجیده و پس از این که لغات و کلمات



را باهم ، هم آهنگ می دیده . انتخاب می کرده و آن گاه در لباس این کلمات بزرگترین و زیبا ترین تخیلات شاعرانه عرفانی و فلسفی را می آراسته و بشنونده تحویل میداده است . این اعجاز است . صنعت نیست . چه اگر صنعت بود دیگران هم از ساختن آن عاجز نمی ماندند . هنر همین است ، رمزی که اشعار خواجه را آسمانی جلوه میدهد و خود میفرماید حسد چه میبری ای سست نظم بر حافظ قبول خاطر و لطف سخن خداداد است

لطف سخن چیست ؟ توجه بآهنگ . شعر چنانکه گفته اند و میگویند موسیقی است پایه و اساس موسیقی چیست ؟ آهنگ ها . هر موسیقی دانی که بتواند آهنگ ها را بهتر و موزون تر ردیف هم بیاورد و باهم تلفیق کند اثری که بوجود میآورد موثرتر و حساس تر است . مگر نه این است که آهنگ های موسیقی را اینها تشکیل میدهد . ر . می . فا . سو لا . سی . دو . اساس همین چند آهنگ است که با تلفیق این آهنگ ها هزاران هزار آهنگ نو و جدید پدید میآید و بهمین ترتیب هم حروف الفبا که هر يك نماینده آهنگ و صدائی است و آنگاه که باهم تلفیق شد کلمات و جملاتی بیشمار بوجود میآورد . آهنگ ها . نغمه هائی است . و شعر هم نغمه ئی است . این نغمه هر چه موزون تر باشد دلنشین تر و دلچسب تر است .

دلنشین شد سختم تا تو قبولش کردی  
آری آری سخن عشق نشانی دارد  
مثلا خواجه در این بیت میفرماید :

بادعای شب خیزان . ای شکر دهان مستیز  
در پناه يك اسم است خاتم سلیمانی  
در مصرع اول . شب و شکر - خیزان - دهان - مستیز خیز - دعای - ای - دعا  
دها - مست - ( تیز ) با دست - و در مصرع دوم - خاتم یعنی خ آن با خ . خیز . در مصرع اول - تیز ( ستیز ) و سلیمان . از نظر حروف - س . م با اسم هم آهنگی دارد .  
در يك بیت که بیست آهنگ دارد ( تقطیع ) ۱۸ مورد هم آهنگی حروف دارد  
آیا ممکن است از بیست مورد که ۱۸ مورد یکسان و يك نواخت و هم نواست يك نغمه روح پروری بوجود نیاید ؟

خواننده ( بدون توجه بمعنی ) همین کلمات هم آهنگ این بیت که بکوشش برسد برایش خوش آیند و دلچسب است بآن جذب میشود . زیرا گوش نغمات خوش آهنگ را دوست دارد همچنانکه از نغمه و نوای بلبل محفوظ میشویم و یا زمزمه مطبوع جوی آبی را خوش داریم و یا گاه از بهم خوردن برک درختان از نسیم شبانگاهی لذت میبریم  
نغمات روح پرور است که ما را بعالم رؤیا و الهام و خارج از ماده می برد . این هنر موسیقی است که روح انسانی را پرواز می دهد و خواجه حافظ با هنرمندی در اشعار خود این هنر را بکار برده و گاه در باره ای از غزلیات آنرا راستی بحد اعجاز رسانیده است که تصور میکنیم محال است دیگر بتوان هم آهنگ و نظیر آن ساخت و پرداخت



گفتیم (خواننده بدون توجه به معنی) از این مطلب قصد و نظر داشتیم زیرا یکی از رموز موفقیت و شهرت خواجه همین است شما هر كودك دبستانی . هر پیره زال بیسوادی را بنشانید و برایشان از غزلیات خوجه بخوانید محظوظ میشوند و لذت می برند اما اگر از آنها پرسید از چه لذت برده اند؟ از دادن پاسخ عاجز خواهند بود در هر خانه و هر خانواده ایرانی از قرنهای پیش دیوان خواجه وجود داشته و از بس بآن معاشقه میکرده اند کم کم تفال زده اند و امروز هم تفال با دیوان خواجه معمول و متداول است این شیفتگان غزلیات خواجه نه از آن رو بوده است که بمعانی و مفهوم بلند آثار خواجه پی برده اند خیر این ادعا غیر ممکن و محال است و من میتوانم ادعا کنم در حال حاضر شاید بیش از صد نفر در ایران نباشند که بمعنی و مفهوم واقعی بیانات و افکار خواجه آشنائی داشته باشند دانستن مفاهیم و درك معانی بلند آثار خواجه خاصه آثار و غزلیات عرفانی او مستلزم يك دوره مطالعات عمیق متون عرفانی و تصوف و تاریخ دقیق قرن هفتم و قرن هشتم و نیمه قرن نهم است و پس از آن تحقیق در وقایعی که در آثار خواجه منعکس و موثر بوده است و این امکانات برای همه ممکن نیست و محال است از هر چند هزار يك نفر بفهمد که منظور خواجه از سرودن غزل :

دل من در هوای روی فرخ بود آشفته هم چون موی فرخ

چیست؟ گذشته از اینکه غزل یاد شده بنحوی که در دو اوین چاپ شده فعلی (به تصحیح شادروان محمد قزوینی و چاپهای دیگر) موجود است نیست و در کلمات آن تحریف شده گروهی از روی عدم اطلاع غزل را از خواجه نمیدانند و عده ای دیگر فرخ را شاهی تصور کرده و چه بسا که شنیده ام به خواجه تهمت های بسته اند و هزاران هزاران اراجیف دیگر باری از مطلب دور میشوند . ناچار از ادامه این بحث خودداری و به بحث خود برمیگردیم منظور آن بود که هنر خواجه در سرودن غزل قبل از آنکه معانی بلند و مفاهیم عمیق و قابل توجه عرفانی و حکمی و پند و اندرز را در نظر بگیریم مهم تلفیق کلمات و هم آهنگی حروف و انتخاب لغات خوش آهنگ است . آری مهم انتخاب جامه ای خوش نما و خوش رنگ و خوش دوخت است برای اندام زیبای معانی و مفاهیمی که میخواهند بکار برند !

آنچه گفتیم یکی از امتیازات خاص شعر خواجه است . و ما این امتیاز را قبل از خواجه در اشعار اثیر بخصوص در غزلیاتش می بینیم . اثیر در ردیف آوردن کلمات و حروف هم - آهنگ و تلفیق و ترکیب آهنگ کلمات و حروف با هم ، تردستی دارد و من ادعا میکنم که خواجه در این روش پیرو مکتب اثیر است و کاملاً به آثار اثیر توجه داشته است . این تأثیر آثار اثیر در غزلیات خواجه با همین دو یست غزلی که از اثیر در دست است بخوبی مشهود میباشد و چنانکه گفتیم چون آثار اثیر به دو برابر آنچه در دست است بالغ بوده و میتوان گفت شاید نزدیک به هشتصد غزل داشته است و تا زمان خواجه آثار کامل اثیر



در دست بوده است زیرا تاریخ استنساخ دیوان منتخب او در مجموعه شش گانه عکسی ۷۱۳ است بدیهی است که در زمان خواجه دیوان کامل او بوده و مورد استفاده اهل فن و ادب قرار میگرفته . در بحث ( اثیر و خواجه ) تأثیر آثار اثیر را در آثار خواجه خواهیم دید . دیگر آنکه نحوه بیان مطالب عرفانی بسبکی خاص در غزلیات ، که خواجه در آن سبک ممتاز است و آنرا یکی از امتیازات خاص غزلیات خواجه میدانیم و قبل از این تصور میرفت که خواجه در این سبک از خواجه اوحالدین اوحدی مراغه‌ای<sup>۱</sup> و عراقی الهام گرفته است در حالیکه عراقی هم از خواجه قطب‌الدین بختیار کاکی<sup>۲</sup> اوشی در این سبک پیروی کرده است . البته غزلیات عرفانی قبل از اثیر سروده شده و سنائی یکی از گویندگان بزرگ عرفانی است لیکن نحوه بیان سنائی در تجلیات و تخیلات و اشارات و کنایات عرفانی با اثیر و خواجه فرق میکند . اثیر سهل و ممتنع گوئی و بلاغت و فصاحت و شیرینی کلام را در غزلیاتش به حد کمال رسانیده و در برخی از غزلیاتش چنان ساده و سلیس و روان صحبت میدارد که هیچ تکلف در آنها نمی‌یابیم و گوئی قید و بند عروضی بر کلمات و حروف آن نیست و اگر بخواهیم همان مفاهیم و مطالب را در نثر فصیح فارسی بگوئیم کافی است کلمات و لغات را اندکی جابجا کنیم و یک نثر فصیح و روان بدون کوچکترین اضافه‌ئی بدست آوریم و این همان خاصیتی است که در غزلیات خواجه و سپس در آثار سعدی پس از اثیر می‌بینیم در اثر همین اختصاص اکثر مصاریع اثیر ضرب‌المثل شده است مانند : چنان افتد که هرگز بر نخیزد - و یا - ورنه این طشت سه سال است که از بام افتاد غور و بررسی در سبک اثیر و بحث در سبک شناسی (نظم) مطلبی نیست که بتوان در چند صحیفه پایان آورد خاصه آنکه این بحث هنوز بصورت مدون و کلاسیک در زبان فارسی تدوین و تنظیم نگردیده و بحث درباره سبک هر شاعری مستلزم بحث درباره سبک های مختلف نظم فارسی است و برخلاف آنچه میگویند سبک نظم فارسی جز خراسانی ( ترکستانی ) عراقی و اصفهانی ( هندی ) شامل چند سبک مشخص و معروف دیگر است که جای بحث آن اینجا نیست . ناچار برای خودداری از طول کلام به همین مختصر اکتفا کرده و میگوئیم :

**اثیر مبتکر سبک است و در این باره تا حدی استاد دانشمند جناب آقای**

۱- متوفای هفتصد و سی و نه .

۲- خواب قطب‌الدین بختیار کاکی اوشی از عرفای بنام قرن ششم که خرقه فقر از حضرت خواجه معین‌الدین سنجری پوشیده برای اطلاع از احوال او بکتاب سیرالاقطاب مراجعه شود تولد و درگذشت او را سروری در کنج تاریخ بنظم کشیده - تولدش : بتولیدش رقم زد قطب عاشق ( ۵۸۲ ) درگذشت چهارم ربیع الاول ۶۳۴ ( زقطب‌الدین مقدس قطب الاقطاب )



فروزانقر در سخن و سخنوران اشاره فرموده‌اند که خواننده گان گرامی در صفحات قبل ملاحظه فرموده‌اند.

اثیر خود باین نکته توجه داشته و گفته است:

نو کن روشن را داستان بشکن طلسم باستان

هم روزنامه‌ی این بخوان هم کارنامه‌ی آن بدر

و همچنین در غزل دیگر میگوید:

ترهمی آید غزل در شیوه شعر اثیر

گشتگان عشق را زین شیوه، شیون چون کنم

پس از اینکه به هنر اثیر در انتخاب کلمات یکدست و هم آهنگ و موزون واقف شدیم و او را مبتکر این مکتب و سبک دانستیم لازم است گفته شود که اثیر شاعر لفاظ نیست یعنی فقط توجه بلفظ و زیبایی لفاظ ندارد بلکه در لباس لفاظ دلبر با، معانی بلند را کنجانیده و با مضامین دلکش و روح پرور افکار بلند عرفانی و فلسفی و حکمی و انتقادی خود را بیان داشته. اثیر برخلاف شعرای لفاظ که شماره آنها از حد فزون است و تنها هنرشان در شعر لفاظی است. او بمعانی توجه دارد و هیچگاه معنی را فدای لفظ نکرده و گرچه خوانندگان خود متوجه آن خواهند شد لیکن از نظر اینکه منقدین نگویند از راه تعصب نگارنده این محاسن را برای اثیر می‌شمارد گفته خود اثیر را شاهد می‌آورد که توجه داشته باشند اثیر خود باین نکات متوجه و معتقد بوده است، میگوید:

من چو معنی بنمودم سزد ارلاف ز منم

منم آنکس که در این قوم تمام است، منم

آنچه مسلم است. اثیر مرد هنری است و کمتر شاعری چون او سخن از هنر میگوید

و هنر و هنرمند را می‌ستاید و خود ارج و ارزش هنر را دریافته است، میگوید:

صنعت ذات او همه هنر است

نه بزرگی به مادر و پدر است

کاز لباس بدیع معتبر است

بر آن کس که صاحب بصر است

بحقیقت ز جنس گاو و خر است

هر که را درد از خرد خبر است

هنری باش و هر چه خواهی باش

نافه مشک را به بین بمثل

مردم بی خرد ز روی قیاس

گرچه از جنس مردم است بشخص

برای اینکه قدرت اثیر را در سخن نمونه در دست داده باشیم کافی است بگوئیم اثیر

قصیده بمطلع:

نه نیک رفت که گفتم وجود نیست محال ص ۲۰۷

ایا چو ذات خرد جوهرت عدیم مثال

را از قصیده معروف عضایری رازی بمطلع:

مرا به بین که به بینی کمال را بکمال

اگر کمال بجاه اندر است و جاه بمال



که عنصری هم بمطلع :

خدایگان خراسان و آفتاب کمال  
که وقف کرد بر او کردگار عزوجل  
از غضایری استقبال کرده است . استقبال و اگر در مقام مقایسه و بایکدیگر سنجیده  
شود استادی و مهارت و قدرت کلام اثیر بهتر روشن و مبرهن میگردد .

اثیر و خواجه حافظ: در بخش سبک اثیر در باره خواجه و سبک اثیر اشاراتی  
رفته است که لازم آمد مختصری در باره‌ی این مطلب گفتگو کنیم تا ارزش آثار اثیر برای  
خوانندگان بهتر و بیشتر روشن شود

بطوریکه در بخش گذشته گفتیم خواجه با آثار اثیر توجه داشته است و اختصاصاتی  
از سبک اثیر که گفتیم همان اختصاصها رمز شیرینی بیان اثیر است که خواجه نیز از آن  
برخوردار است بیان کردیم ، مجموع این اختصاصها را در بیان به جمله «زبان خاص» تعبیر  
میکنیم و می گوئیم خواجه زبانی خاص در بیان دارد و اثیر نیز زبانی خاص در غزل دارد که اگر  
این زبان خاص را برای مثال تشبیه به لهجه کنیم بهتر مطلب را روشن می کند - لهجه  
شیرازی - لهجه اصفهانی - لهجه کاشانی . گویندگان این لهجهها همه بزبان دری سخن  
می گویند لیکن لهجه و آهنگ ادای کلمات و لغات در هر یک از لهجهها فرق میکند و  
اختصاصهای دیگری هم دارند و آن استعمال برخی لغات و ترکیبات و اصطلاحات مخصوص  
است . اثیر و خواجه گوئی هر دو به لهجه شیرازی سخن میگویند . و گذشته از اینکه صوت و  
و آهنگ بیان آنها یکی است لغات و اصطلاحات خاص آنها هم یکسان است . بطوری  
اگر دو غزل عرفانی خواجه و اثیر را در برابر هم بگذاریم از نظر ترکیب کلام و جمله  
بندی و استعمال لغات خاص و تلفیق آنها و انتخاب اوزان عروضی و مفاعیل مخصوص  
ضربی و بلاغت و فصاحت - تعبیر و استعاره - تشبیه و مضامین یکی است و برای بسیاری  
از افراد تمیز و تشخیص سخنان این دواز یکدیگر مشکل است

مثلاً اثیر میگوید :

من بتو مایل و تو خود هر نفسی ملواتر      وه که خجل نمیشود میل من از ملال تو  
حافظ میفرماید :

منکه ملول گشتمی از نفس فرشتگان      قال و مقال عالمی می گشتم از برای تو

اثیر دارد : اطللس رخ کشیده ام در قدم خیال تو

حافظ : شاه نشین چشم من تکیه که خیال تو

اثیر : چرخ با اهل هنر دوست نگردهرگز

حافظ :

فلك بمردم نادان دهد زمام مراد      تو اهل دانش و فضلی همین گناهت بس  
ترکیب هائیکه خواجه از اثیر گرفته بسیار است و سراسر دیوان او و خواجه



مشحون از این ترکیب هاست

رمز سر بمهر : صد به نیوش وصل بیک رمز سر بمهر

حافظ : این رمز سر بمهر به عالم سمر شود

گوش داشتن : باید که گوش داری ز آسیب روز گارش

حافظ : دل ز ناوک چشمت گوش داشتم لیکن

اثیر : از سر گوی تو هر کاو بملامت برخاست

حافظ : از سر گوی تو هر کس بملامت برود

و غزلیات و ردیف‌هایی که خواجه استقبال کرده است چون : کارم از عشق بجان است

چه تدبیر کنم .

خواجه : صنما با غم عشق تو چه تدبیر کنم

و مضمون گرفته است :

خواجه : عشق تو در وجودم و مهر تو در دلم

اثیر : ای از بر من نرفته مهر تو مرا

اثیر : اینکه اثیر است نه زان خود است

خواجه : من اگر خارم اگر گل چمن آرائی هست

اثیر : در باغ امل عشق تو پاداش اجل شد

حافظ : من اگر نیکم اگر بد تو برو خود را باش

و خواجه در غزل :

کنون که در چمن آمد گل از عدم بوجود

توجه کامل بقصیده :

به مه‌د کرد طبیعت مشیمه‌های و در د

اثیر داشته است همچنین در غزل به مطلع :

نیم شبان دلبرك نیم مست ص ۴۱۰ تمام مضامین و نحوه تفکر

برابر است با غزل :

زلف آشفته و خو کرده و خندان لب است

نیم شب بر سر بالین من آمد بنشست

و صدها نمونه دیگر : یکی از اختصاصاتی را که خواجه از اثیر گرفته است و تا

کنون همه می‌پنداشتند این اختصاص از ابتکارهای خواجه است مدح ممدوح است در غزل

بصورت محبوب بطوریکه خواننده و شنونده در بادی امر تصور مینماید طرف خطاب

معشوق است . بدیهی است این نحوه مدح بسیار مشکل و از عهده بر آمدن آن بصورتی

که مقبول باشد و مذموم جلوه نکند هنرمندی و تسلط و چیره دستی در کلام و تعبیر و بیان

میخواهد و بهمین جهت پس از خواجه فقط جامی است که بتقلید و پیروی از خواجه پرداخته



است. امروز این حقیقت برای ما روشن میشود که این ابتکار را اثیر کرده است و او مبتکر و مبدع این سبک است برای نمونه به غزلهای ص ۳۶۴ - ۳۶۵ - ۳۵۸ - ۳۶۰ مراجعه فرمایند ۱.

### اثیر و گویندگان معاصرش:

هر که لفظی بهم آرد نشود همسر من کل کجا دیلم گردد بکلاه شالی

۱ - اثیر و خاقانی: بطوریکه در صفحات گذشته گذشت تذکره نویسان متقدم آثار اثیر را برخاقانی مرجع شمرده اند. **تقی الدین کاشانی** میگوید: و بعضی از ممیزان اشعار او را برسخنان خاقانی ترجیح فرموده اند و جمعی دیگر از مستعدان و ارباب فضل را مدعا آنست که اشعار اثیر بر اشعار انوری ترجیح دارد. . . و خاقانی را طرز خاصی است و هیچکس همچو او رعایت الفاظ و طمطراق نکرده و در آن شیوه سرآمد جمیع شعراست و اثیر سخن را دانشمندانه و دقیق بیان نموده و بعد از خاقانی کسی همچو او آن طرز تتبع نقرموده.

**دولتشاه** میگوید: ارباب فضل اثیر را مسلم میدانند و بعضی را مدعا آنست که سخن او بر سخن خاقانی و انوری فضل دارد و بعضی آن دعوی را مسلم نمیدارند. انصاف آنست که هر يك از این سه فاضل را شیوه ایست که دیگری را نیست. اثیر سخن را دانشمندانه میگوید و انوری سلیقه سخن را خوب تر رعایت میکند و خاقانی از طمطراق لفظ بر همه ترجیح دارد. هر خوش پسری را حرکات دیگر است

**در خلاصه بناکتی آمده:** اثیر همواره معارض خاقانی بوده و سخن خود را بر سخن خاقانی مقدم می شمرده و این قطعه را خاقانی نزد اثیر فرستاد بدین سطور:

خرد خریطه کش خامه بنان من است  
بگردگار که دور زمان پدید آورد

سخن جبینه ئی بر خاطر و بیان من است  
که دور دور منست و زمان زمان من است

۱ - چون نامی از بختیار کاکی آوردیم و گفتیم که خواجه در سرودن غزلیات عرفانی نظر بر او داشته اینك چند نمونه میآوریم:

بختیار میگوید:

فاش میگویم و خواهم نرود از یادم  
زلف بر باد مده زانکه دلم بسته است

خواجه میگوید:

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم  
زلف بر باد مده تا ندهی بر بادم

بنده عشقم و از هر دو جهان آزادم  
ناز بنیاد مکن تا نکنی بنیادم

وده ها نمونه دیگر که چون صفحات اجازه نمیدهد از درج آن معذورم.



واثیر الدین این قطعه را در جواب فرستاد (به صفحه هفتاد و مقدمه مراجعه فرمایند) میان اثیر و خاقانی معارضات بسیار است. هر دو فاضل دانشمند، خوشگوی بوده‌اند. هفت اقلیم مینویسد: میان او و خاقانی مناظرات بسیار واقع شده چنانکه در حق یکدیگر شطحیات گفتند و فخریات ایراد نمودند.

سخن و سخنوران متذکر است: اثیر الدین همان استاد است که با کمال مهارت سبک سنائی و انوری را تقلید میکند... چند قصیده هم بطریقه خاقاتی سروده و از عهده برآمده و او خود را از خاقانی برتر میداند و این گفته از انصاف دور است.

تاریخ ادبیات دکتر صفا مینویسد: از آنجا که خود را همپایه خاقانی میشمرد کار آندو بیدگویی و تعریض بیکدیگر کشید و حتی تذکره نویسان نوشته‌اند که اثیر بقصد معارضه با خاقانی از خراسان آهنگ شروان کرد و در راه بخدمت ارسلان بن طغرل پیوست. وی اگر چه نتوانست خود را بپایه خاقانی برساند و در معارضه‌ئی که با آن استاد داشت قدم از دایره ادب و انصاف بیرون نهاد لیکن در بسیاری از موارد توانسته است از حیث ایجاد مضامین و ابداع ترکیبات خاص و استفاده از افکار علمی و اطلاعات وسیع خود در خلق معانی بسخن گوی بزرگ شروان نزدیک شود.

این بود نظرات تذکره نویسان درباره اثیر و خاقانی. با توجه باین نظرات باید گفت: شایعه و افسانه حرکت اثیر از خراسان بقصد معارضه با خاقانی خالی الوجه است زیرا اثیر بعزت انقلاب خراسان و بروز و ظهور فتنه غز بعراق آمد نه بقصد معارضه با خاقانی و دلیل بر بطلان آن این که نوشته‌اند در راه بخدمت سلطان ارسلان رسید در حالیکه چنانکه گذشت و در صفحات آینده هم خواهد آمد اثیر پس از ورود بعراق که دوران سلطنت سلطان محمد است او را مدایحی گفته و بخدمت او رسیده است نه سلطان ارسلان بن طغرل. و افسانه‌ای را هم که در مقدمه دیوان او (نسخه ایندیا فیس) آورده‌اند که در تبریز خاقانی او را دید و پرسید کیستی و او رباعی معروف خود را خوانده. ساختگی و از جعلیات عوام است زیرا مستبعد است خاقانی از خیابان بگذرد و بدون آشنائی و شناسائی قبلی متوجه شخص ناشناسی بشود و بگوید تو کیستی؟

این افسانه‌ها از آن روساخته شده است که در آثار اثیر سخنان طنز آمیز بخاقانی دارد و همچنین از محاکماتی که ناقدان سخن در گذشته درباره مزیت و برتری سخن او بر خاقانی آورده‌اند سرچشمه گرفته است.

ملاقات اثیر و خاقانی بعید نیست و چنانکه در صفحات قبل آورده شد امکان دارد که اثیر با خاقانی در همدان ملاقات کرده باشد و یا در تبریز این ملاقات دست داده باشد زیرا خاقانی اواخر عمر به تبریز آمده و در آنجا روزگار گذرانیده و در گذشته است و مرک خاقانی و اثیر تقریباً همزمان است.



اما معارضات آنها، آنچه مسلم است خاقانی شاعری مغرور و خودپسند بوده و سخن را بخود ختم شده می پنداشته و گویندگان هم عصر خود را حقیر و ناچیز می شمرد و بر آنها طعنه میزد تا جائیکه تمام گویندگان هم عصرش را علیه خود برانگیخته است. جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی بفریاد آمده و قصائدی در هجوش ساخته

مجیر الدین بیلقانی که بنا به گفته تذکره نویسان شاگرد او بوده و او را مدایحی گفته در اثر همین خوی زشت استاد (که تعجب است چرا دیگران متذکر این خودپسندی زاید الوصف خاقانی نشده اند) شاگرد بمقام مهاجرات بر آمده استاد راهجو کرده است این خوی را نیز شاگرد از استاد آموخته چه خاقانی قبلا به آزار و هجو استاد خود ابوالعلاء گنجوی پرداخته بود.

رشید و طواط که از دوستان خاقانی بوده و خاقانی را مدایحی سروده در اثر خود کامکی و خود پسندی و غرور بی حد و حصر خاقانی بمقام معارضه بر آمده و او راهجویاتی گفته است.

اگر تعرض اثر درباره خاقانی منحصر باو بود جاداشت گفته شود اثر در این تعرض پیشقدم بوده لیکن با توجه به هجویات دیگر گویندگان معاصر خاقانی در می یابیم که باصطلاح کرم از خود درخت است و این خاقانی است که دیگران را به تعرض و حمله واداشته است. آنگاه که خاقانی خطاب بایر بگوید

خرد خریطه کش خامه بنان است      سخن جنبه بی بر خاطر و بیان من است  
بکردگار که دور زمان پدید آورد      که دور دور من است و زمان زمان من است

و اثر هم در مقام پاسخ بانشار قصیده زیر پردازد و بانهایت نزاکت و ادب پاسخ بگوید (آیا قدم از دایره ادب و انصاف بیرون گذاشته است ؟)  
اثر میگوید :

گره گشای سخن خامه توان من است      خزانه دار روان خاطر روان من است  
کشید زین من این دیزه هلال رکاب      از آنک شهر روح القدس عنان من است  
کنار و آستی کان چو بحر پر در شد      که در ولایت معنی گدای کان من است  
من ارسلانشه ملک قناعتم زین روی      جهان قیصر و خان صد یک جهان من است  
غرور سیم نیالایدم چو ماهی شیم      که چشمه سار ازل غسل گاه جان من است  
کمان من نکشد دست و بازوی شروان      که تیر چرخ یک اندازی از کمان من است  
نه من قرین وجودم، سفه بود گفتن      «هنوز در عدم است آنکه هم قران من است»  
زمان زمان زمین گستر خرد بخش است      محال باشد گفتن «زمان زمان من است»  
اگر زبان هنر می سراید این معنی      بحکم عقل سجل میکنم که آن من است  
ز آخور فلکی توسنی برون ناید      که طوق نعلش بی حلقه دهان من است



سزد که منبر دعوی هزار پایه کنم که ترجمان رموز ازل بیان من است  
 شکار نکته ز شاهین وحی بر بایم چو آستان شه عزلت آشیان من است  
 درجائیکه خاقانی میگوید: هنوز در عدم است آنکه هم قرآن من است - یا - زمان  
 زمان من است. اگر اثر بگوید که زمان، زمان زمین گستر خرد بخش است و یا. شکار نکته  
 ز شاهین وحی بر بایم. بی ادبی کرده است؟  
 نگارنده هرچه در اشعاره اثر تعمق و دقت کرد مطلب خارج از حدود ادب ندید.  
 جز اینکه اثر بیک واقعیت اشاره و آنرا صراحتاً بیان کرده است.  
 و یا اینکه اثر میگوید:

خلقان حرص و آرز بکش از سر اثر  
 مرغ سحر گهی است صفیر سلام او  
 تا در خوی خجالت. جیحون کنند خاک  
 باری فراخ سال سخن بیند آنکه گفت  
 که اشاره است بقصیده خاقانی بمطلع:

قحط وفاست در بنه آخر الزمان  
 و با توجه باینکه خاقانی میگوید:

شاعر ساحر منم اندر جهان» و «تبعریض گفتی که خاقانیا  
 چه خوش داشت نظم روان عنصری<sup>۲</sup>

و یا: شاعر مفلک منم خوان معانی مراست  
 و جائیکه درباره پدرش بگوید<sup>۴</sup>:

زین خام قلتیان پدری دارم  
 منبر گرفته مادر مسکینم  
 کاز آتش آفرید جهاندارش  
 ازدست آن مناره خونخوارش

و دهها امثله دیگر خواهیم دید که اثر در پاسخ گوئی نهایت ادب را مرعی داشته  
 است در مقام مهاجرات هم بر نیامده و نسبت بکسی که مدعی است رود کی ریزه خوار  
 خوان سخن او هم نمیتواند باشد و جهان سخن باو مسلم است خواسته است نشان دهد  
 که این ادعا در غربت صادق است نه در شهر یاران و نزد شهر یاران سخن. اما خاقانی  
 و اثر، بر اثر ایراد گرفته اند که آنقدر در رقت فکر و صنعت های ادبی خواننده را بحیرت  
 عجیب میافکنند که از اصل موضوع چندین مرحله دور میسازد و یا: «عیب بزرك او در آن

۱- ص ۲۷۷ دیوان خاقانی چاپ امیر کبیر.

۲- ص ۸۶۱ همان دیوان.

۳- ص ۸۴۷ همان دیوان.

۴- ص ۸۱۹ همان دیوان.



است که به صعوبت معانی در اشعار خود علاقه میورزد و این امر باعث مکتوم ماندن معانی بعضی ابیات او گردیده است.»

این ایراد واقعاً بشدت هرچه تمامتر بر خاقانی و سپس نظامی دو شاعر همعصر اثر وارد است. زیرا تا آنجا که اطلاع داریم فقط يك قصیده اثر را آنهم نه تمام قصیده، را یکی از شاگردانش معنی کرده و سه بیت را هم عوفی در لباب الالباب، در حالیکه معانی هر دو قسمت روشن است و برای اهل اطلاع حاجت بتوضیح و شرح نبوده است مگر اینکه شرح کنندگان خواسته اند اظهار فضل و معلومات کرده باشند لیکن درباره اشعار خاقانی و نظامی شروح متعدد نوشته شده و اگر شرحی کافی بود و حل معضل و مشکل می کرد بنظر نگارنده يك شرح کافی مینمود و لازم نبود شرح دیگری بر شرح نوشته شود. شروحي که بر اشعار و قصائد خاقانی نوشته شده و شرح کنندگان خواسته اند با هزار سریشم و چسب معانی دور از ذهن برای ابیات اشعاروی که چیزی از آنها مفهوم نیست بتراشند، تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد بدین قرار است: ۱- شرح مستشرق روسی خانیکف ۲- پرفسور براون ۳- هرمان اته ۳- زالمان روسی ۵- شرح عبدالوهاب بن محمد الحسنی الحسینی متخلص به غنائی ۶- شرح محمد بن داود شادی آبادی ۷- شرح علوی لاهیجی ۸- شرح قبول محمد ۹- هفت قلزم ۱۰- مفتاح الکنوز رضا قلی خان هدایت ۱۱- شرح شیخ عبدالسلام برای تحفة العراقین. ۱۲- شرح غلام محمد. ۱۳- شرح اشپیگل. ۱۴- شرح مینورسکی.

مغلق گوئی و مبهم گوئی یکی از امتیازات خاص خاقانی است و دیگران نام این مغلق گوئی و مبهم سرائی و پیچیدگی را طمطراق گذاشته اند و آوردن نامهای غیر مأنوس و اصطلاحات دور از ذهن مذاهب و ادیان را هنری شمرده اند این نامفهوم گوئی خاقانی تا بجائی است که هنوز هم با آنهمه شروح، بسیاری از قصائدش لاینحل مانده است آقای دکتر قریب در مقدمه و تحقیقات خود بر تحفة العراقین صفحه (لا) مینویسد «والی باید با نهایت تأسف اقرار و اعتراف کرد که این استاد بزرگوار که در عصر مشکل گوئی و دشوار نویسی میزیسته مانند سایر شعرا و سخن سرایان معاصر خود تمام معلومات و اطلاعات خود را در اشعار خویش بکار برده و بهمین جهت فهم و درك بیشتر از اشعارش بغایت دشوار و شاید بعضی از آنها لاینحل باشد و از این روست که شرحها و تفسیرها بر اشعار این استاد عظیم الشأن نگاشته اند.»<sup>۱</sup>

با توجه بآنچه رفت، باید گفت اثر در برابر يك چنین شاعری مغلق گو، در سلاست

۱- بدیهی است قصیده. هان ای دل عبرت بین و قصائدی که در مرک فرزندش سروده از بهترین قصائد زبان فارسی است و جای انکار نیست لیکن نظر بر مجموع سخن اوست نه گلچین قصائد.



و روانی و لطافت و بلاغت و مضامین دلنشین و شورانگیز، گوی سبقت برده و همچنانکه از زمان اثیر تا دوران تقی الدین کاشانی نقادان و مستعدان و سخن شناسان عقیده داشته اند و این عقیده امروز با انتشار آثار اثیر به ثبوت میرسد از خاقانی در سخن مقدم و چیره دست تر است و مقامی والا تر و بالاتر از سخن سرای شروان دارد. بهترین گواه بر این مدعا غزلیات و قصائد و رباعیات و ترجیعات اوست، هر سخن شناس گوهری میتواند یادر دست داشتن دیوان اثیر و خاقانی، بذوق سلیم، درك این حقیقت و این واقعیت را بکند. گفته اند اثیر تتبع سبك خاقانی کرده و توانسته است در برخی موارد خود را بسخن سرای شروان نزدیک کند، این نظر کاملاً خلاف واقع و دور از انصاف است. اثیر اساساً تتبع خاقانی نکرده و بطوریکه گذشت خود مبتکر سبك است اگر استقبال دو قصیده را از خاقانی دلیل پیروی اثیر از سبك و روش خاقانی بحساب آوریم در قضاوت خود راه انصاف نرفته ایم اثیر در دو قصیده تعمداً از خاقانی استقبال و خواسته است نشان بدهد در سبکی که گوینده شروان دارد اگر بخواهد قدم بردارد به از او میتواند داد سخن بدهد، میگویند اثیر در همه حال سخن خود را بر خاقانی مرجع می شمرد اگر این گفته حقیقت دارد و اثیر چنین ادعائی میکرده پس مستبعد است که با این ادعا در صدد تقلید و پیروی از او بر آید چه تقلید از کسی تلویحاً تبعیت و کردن نهادن بر استادی و برتری اوست و اثیر با آنهمه اطلاعات و معلومات تا این حد درك می کرده که اگر بمقام از تقلید بر آید در ادعای خود باخته است و اثیر قبل از ورود بعراق مسلم است که پرورش یافته سبك تر کستانی بوده و از استادان آن سبك چون انوری، مختاری غزنوی - سنائی سید حسن غزنوی - عمیق . الهام می گرفته و پس از اینکه در بلخ و مرو و هرات بمرحله کمال رسیده بعراق آمده و با سبك عراقی از نزدیک آشنا شده و همین هنگام است که داعیه استادی داشته و بامثال مجیر و خاقانی ارزشی نمی گذاشته و حسد و عناد و بغض آنان با اثیر در اثر دانش و هنر اثیر است و بسیار عجیب و مستعبد بنظر میرسد که با يك چنین وصف و وضعی بتقلید از خاقانی پرداخته باشد در حالیکه دیوان او هم نظر ما را تأیید میکند و چنین تتبع و تقلیدی در دیوانش نمی بینیم.

غرض قصائد خاقانی را استادان و ناقدان سخن<sup>۱</sup> قصائدی دانسته اند که در مدح سلطان قزل ارسلان بن ایلدکز سروده است. برای اینکه معیاری از سنجش سخنان اثیر و خاقانی در دست داشته باشیم بجاست قصائدی که این دو استاد در مدح قزل ارسلان سروده اند با یکدیگر بسنجیم تا ملاحظه و بلاغت و سلاست و جزالت سخن اثیر را نسبت بخاقانی دریابیم خاقانی خود بر استادی اثیر و برتری و چیره دستی او در سخن مقرر است و بهترین شاهد این مدعا آنکه، هیچگاه در صدد پاسخ بقصائد و طعنه های اثیر بر نیامده و اگر



سخنی به طنز و طعنه بر اثیر گفته در لفافه و پرده است و از هجای اثیر بیم داشته و لب فرو بسته است .

۳ - اثیر و انوری - چون برخی از ناقدان سخن ، سخن اثیر را بر انوری ترجیح داده اند ناچار در این باره مختصر بیانی می کنیم و خوانندگان را توجه می دهیم: اشعار انوری چه قصیده و چه غزل یکدست سبک خراسانی است، امتیاز سخن اثیر آنست که از طرز گذشته در گذشته، و سخن نو آورده است در غزلیات اثیر تازگی و در نتیجه ملاحظه و دلربائی و دل نشینی و نزدیک بودن بذوق عامه بیشتر بچشم می خورد و غزلیات انوری اکثر همان صلابت قصیده را دارد و لطافت غزل در آنها دیده نمیشود

اثیر در چند قصیده و غزل که می آوریم از انوری استقبال کرده و برای اینکه سنجش بعمل آید این قصائد را باید با هم برابر نهاد و در نحوه بیان و ترکیب کلام و بلاغت آن غور کرد و سپس بمقام قضاوت بر آمد

انوری میگوید: زهی دست تو بر سر آفرینش وجود تو سر دفتر آفرینش

اثیر این قصیده را استقبال کرده بمطلع:

زهی عنصر جوهر آفرینش  
انوری دارد: توئی روح در پیگر آفرینش

ای مسلمانان فغان از دور چرخ چنبری  
اثیر استقبال کرده بمطلع: در فغان تیرو قصد ماه و مکر مشتری

ای برویت چشم روشن اختر نیک اختر  
و در غزلیات دو غزل در دیوان اثیر هست که از انوری استقبال کرده و ما اینجا دو غزل را می آوریم تا با غزل اثیر مقایسه شود

کارم ز غمت بجان رسیده است  
فریاد بر آسمان رسیده است  
نتوان گله تو کرد گر چه  
از دل بسر زبان رسیده است  
این آب ز فرق سر گذشته است  
وین کارد باستخوان رسیده است  
در عشق تو بر امید سودی  
صد بار مرا زیان رسیده است  
هر جا که رسم برابر من  
اندوه تو در میان رسیده است  
اثیر این غزل را بمطلع:

کار ستم بجان رسیده است  
س ۳۲۵ استقبال کرده است و غزل:

جانا همه آیت نکوئی  
در شان تو آمده است گوئی  
س ۴۰۲ را از غزل زیر استقبال کرده است:

ای روی تو آیت نکوئی  
حسن تو زوال خوب روئی



هر دم ز تو فتنه ئی ببوئی  
چونانکه دلت به نیک خوئی  
یارب تو از آن همه چه جوئی  
الحق تو کنی هر آن چه گوئی  
گفتم تو کجا و در چه کوئی  
می ارزد آن سخن که گوئی  
گر عشق تو در جوال اوئی

رایت شده عالم کهن را  
معروفم دل به نیک باری  
بردی دل و در کمین جانی  
گوئی شب وصل باز گویم  
در کوی غمت بجان رسیدم  
گفتا به دو روز غیبت آخر  
هم من بجوار زلف آنم

آنچه در باره اثیر و انوری تحقیق شد استقبال و توجهی که بانوری داشته همین مقدار است که آوردیم و بدیهی است خوانندگان با مقایسه غزلها و قصائد انوری و اثیر بهتر میتوانند در باره این دو سخنگوی چیره دست قضاوت فرمایند آنچه نگارنده میتواند بگوید اینست که لطف و جذابیت و بلاغت و فصاحت و مضامین غزلهای اثیر بر انوری رجحان دارد.

**۳- مختاری غزنوی و اثیر:** اثیر برخلاف نظر دیگران که در این شرح حال آمده است نه بخاقانی و نه بمعزی نظر نداشته و سبک آنان را پیروی نمیکرده است. اثیر مانند بسیاری از گویندگان قرن پنجم و ششم چون سنائی غزنوی - مسعود سعد سلمان - امیر خسرو - صابر ترمذی - فلکی شروانی - ظهیر فاریابی - در قصیده نظر بر آثار استاد سخن حکیم مختاری غزنوی داشته<sup>۱</sup> و تتبع آثار او کرده. در اینجا چند نمونه میآوریم و این شواهد بهترین مدعاست بر اینکه اثیر بجای اینکه توجه بآثار شاگرد داشته باشد با استاد متوجه شده و حق همین است زیرا خاقانی و سنائی و دیگران بطوریکه در شرح حال حکیم مختاری غزنوی آمده است پیرو سبک مختاری غزنوی بوده اند و اشعار او را تتبع کرده اند. و چون در هنگام جوانی اثیر، مختاری از گویندگانی بوده است که آثارش مورد توجه استادان فن بوده و نظامی عروضی سمرقندی او را یکی از جمله شعرائی می شمرد که هر شاعری باید بآثار او توجه داشته باشد بنا بمقتضای زمان اثیر هم در جوانی و هنگام تحصیل این مراحل را پیموده و خواه و ناخواه در اثر مطالعه و تتبع آثار مختاری تحت تأثیر قرار گرفته است.

اثیر در قصیده بمطلع:

آن بخت خواجه نیست که دایم بود جوان

در بند آن مشو که چرا پیر شد جهان

بقصیده مختاری بمطلع:

دینار گشت پیکر مینای بوستان<sup>۲</sup>

در آبدان بنفشه سمن شد بمهرگان

۱- بمقدمه و شرح حال حکیم مختاری غزنوی به تصحیح نگارنده مراجعه فرمایند

۲- صفحه ۲۹۰ دیوان حکیم مختاری.



نظر داشته است در همین قصیده که آنرا استقبال کرده اثیر خود میگوید :  
 يك بيت درد عای تو تضمین همی کنم  
 در کام ناز تا به ابد همچنان بمان  
 سود دل موالی و محسود اهل فضل  
 دود دل معادی و خورشید دودمان  
 و يك بيت از قصیده مختاری را تضمین کرده است و در همین قصیده : نظر بر قصیده  
 دیگری از مختاری داشته و بیت :

خاطر بدان مد که چرا زرد شد درخت  
 و اندوه آن مخور که چرا پیر شد جهان  
 را از مصرع :

«در بند آن مشو که چرا پیر شد جهان» مختاری گرفته است<sup>۱</sup>

و اثیر در قصیده :

چورفت شاه کوا کب بیمار گاه حمل  
 هزار نقش بر آورد کارگاه عمل  
 نظر بر قصیده مختاری داشته است بمطلع :

چوشاه شرق مشرف شود ببرج حمل  
 حسد برد بدل از بارگاه صدر اجل<sup>۲</sup>  
 و در همین قصیده مصرع :

«ضمن عمر تو حفظ خدای عز وجل» را از مختاری تضمین کرده است .  
 و قصیده :

کار دو گیتی بکام صدر اجل باد  
 جایگه دشمنانش صدر اجل باد  
 را از قصیده مختاری بمطلع :

دولت عالی بکام صدر اجل باد  
 مملکت از رای او بلند محل باد<sup>۳</sup>  
 استقبال و مضمون :

تا باستثنای الاله رود از لاله  
 هر زمان کاو افتتاح لفظ اشهد میکند  
 را از بیت :

تا کند اثبات نفی و نفی اثبات قضا  
 گر کسی بی وصل الله گوید لا الله<sup>۴</sup>  
 گرفته و از این قبیل موارد بسیار دارد . و در قصیده :

بنامیزد بنامیزد زهی خورشید گلرنگش

نظر بر قصیده : مسلمان گشتن آئین کرد چشم نامسلمانش داشته است .

۴- اثیر و قطرن : اثیر بعلت توجه ممدوح به قطران در قصیده ای بیتی از او

تضمین کرده و در سراسر دیوانش همین يك مورد دیده شد اثیر میگوید :

نکو بیتی است قطران را به حسب این سخن لایق

همانا خود زبر باشد شهنشاه سخندان را

۱ - ص ۲۹۶ دیوان مختاری . ۲ - ص ۹۲ دیوان مختاری . ۳ - دیوان مختاری .

۴ - ص ۳۳۴ دیوان مختاری .



خداوندا تو قطران را ز هر کس دوسترداری

و لیکن دیر تر بخشی ز هر کس چیز قطران را

۵- **اثیر و اشرف** (سید حسن غزنوی) : اثیر از اشرف با احترام و تبجیل نام میبرد و او

را با بزرگی یاد میکند و در قصیده‌ای از او استقبال و بیتی تضمین کرده و میگوید :

ز خوان اشرف يك بيت زله بر گیرم      ز پرده های فلک بگذرد فغان کرم

« بیوی فضل و کرم خاندان رها کردم      که روی فضل سیه با دو خانمان کرم »

۶- **اثیر و منوچهری** : اثیر در يك غزل توجهی به منوچهری کرده و میگوید :

خیزید و می آرید که هنگام بهار است      رخسار عروسان چمن همچو نگار است

و پیدا است که در جواب :

خیزید و خز آرید که هنگام خزان است      باد خنک از جانب خوارزم وزان است

گفته است .

۷- **اثیر و نظامی گنجوی** : تنها شاعری را که مدح کرده است نظامی گنجوی

شاعر معاصرش میباشد و همین توجه او به نظامی شاهد گویائی است از اینکه اثیر سخن

شناس است و منصف، و در مقام بزرگترین گوینده مبتکر و سخنندان ایران بمقام تبجیل بر

آمده است و در قصیده غرائی حق این شاعر عالی مقام و ستاره درخشان آسمان ادب ایران

را ادا کرده است . اثیر ممکن است در دربار اتابک علاءالدین محمد خداوند مراغه معروف

به کرب ارسلان که نظامی بهرامنامه خود را بنام او سروده است بشرف زیارت نظامی

مفتخر شده باشد .

اثیر نظامی را در قصیده ص ۱۸۹ بمطلع : ای جره‌ی صید جای دانش . مدح

کرده است .

۸- **سنائی و اثیر** : در صفحات گذشته گفته شد که اثیر در عرفان و تصوف در همان

راهی گام میزده است که حکیم سنائی پیموده است یعنی در عرفان و تصوف پیرو همان مکتب

است و به همین لحاظ اثیر در غزلیاتش که بیشتر عرفانی است به آثار عرفانی سنائی توجه

داشته و این توجه فقط از نحوه تفکر عرفانی است نه شیوه و سبک غزلسرائی و بطوری

که آثار این دو شاعر حاکی است از نظر سبک اثیر بهیچوجه تتبع سبک سنائی نکرده است

برای آنکه از این نحوه تتبع نمونه در دست داده باشیم در مورد دو غزل اثیر و سنائی این

سنجش را بعمل می آوریم :

اثیر در غزل بمطلع :

چیست شرط عاشقان با بینوائی ساختن      سلطنت را خاک نعلین گدائی ساختن<sup>۱</sup>

از نظر مفاهیم عرفانی توجه به قصیده سنائی بمطلع :

شرط مردان نیست در دل عشق جانان داشتن

پس دل اندر بند وصل و بند هجران داشتن<sup>۲</sup>



داشته است و در همین قصیده به برخی ابیات آن نظر داشته و جواب گفته است مانند این دوبیت از همان قصیده :

بی طمع زی چون سنائی تا مسلم باشدت  
خویشن را زین گران جانان تن آسان داشتن  
باد کم کن جان خود را تا توانی هم چنان  
خاك پای خاکپاشان خراسان داشتن  
که در غزل خود چنین گفته است :

طبع را در یوزگی میکن کازو روشن شود  
چشم دل را توتیای روشنائی ساختن  
با وجود خاك پای خاك پاشان شرط نیست  
دیده را با وحشت بی توتیائی ساختن  
و یا در مورد غزل سنائی بمطلع :

ای شکسته رونق بازار جان بازار تو  
عالمی دل سوخته از خامی گفتار تو<sup>۱</sup>  
اثیر در غزل بمطلع :

باز دل را تازه شد درد کهن با یار نو  
بولعجب شکلی است این درد کهن دل دار نو<sup>۲</sup>  
بر آن نظر داشته است .

۹ - **اثیر و اشهری** : جمال الدین اشهری نیشابوری بطوریکه از سخن اثیر استنباط میگردد شاعری توانا بوده و او هم از جمله شعرائی است که پس از حمله غزان از خراسان به عراق آمده و از شعرای دربار سلطان قزل ارسلان بوده است اثیر در دو مورد او را در اشعارش یاد کرده است

۱۰ - **اثیر ورشیدی** : ابو محمد رشیدی از شعرای نامدار قرن پنجم هجری و از مداحان و شعرای دربار (ملك خانیه) (آل افراسیاب) بود و چون اثیر ماوراءالنهری است بر آثار او نظر داشته و او را یاد کرده است

۱۱ - **اثیر و عمیق** : شهاب الدین عمیق بخاری نیز از شعرای بزرگ اواخر قرن پنجم و او هم از مداحان ایلک خانیه بوده و اثیر نیز او را بزرگی یاد کرده است .



## ۱۲ - اثیر و اختری : اختری نیز از شعرای معاصر اثیر است و از او در تذکره‌ها شرح

حال دیده نشد - اثیر او را در بیتی چنین یاد میکند : اشتلم از اختری است دعوی از اخسیکتی .

## ۱۳ - اثیر و مجیر بیلقانی : مجیرالدین بیلقانی از شعرای معاصر اثیر است .

مجیر مداح سلطان ارسلان بن طغرل و اتابك ایلدکز و اتابك محمد جهان پهلوان و سلطان قزل ارسلان بوده است <sup>۱</sup> سلطان ارسلان باو روی خوش نشان نداده و بهمین نظر او بیشیر مدح اتابك محمد گفته است و اثیر مداح مخصوص برادر دیگر سلطان قزل ارسلان بوده و بطوریکه تذکره‌ها مینویسند و در آثار اثیر هم دیده میشود میان اتابك محمد و اتابك قزل ارسلان بخاطر این دو شاعر غالباً کدورت حکمفرما بوده است <sup>۲</sup> حال این دو شاعر تفتین میکرده‌اند و با آن دو برادر بخاطر تعلق هر يك از این دو شاعر بخود در مقام حسد بر میآمده‌اند جریان روشن نیست آنچه مسلم است یکبار اتابك قزل ارسلان او را از خود رانده . و عوفی در لباب الالباب چنین میگوید : وقتی مجیر از خدمت سلطان قزل ارسلان تخلف نمود سلطان فرمود تا اثیر اخسیکتی و اشهری را طلب کردند و ایشان را به عز نظر خود منظور گردانید و مجیر این قطعه بحضرت فرستاد :

شاهها بدان خدای که آثار صنع او	جان بخشی و وجود دهی بنده پروری است
در چنبر قضاش اسیرند و ممتحن	هر هستی ئی که در خم این چرخ چنبری است
در آرزوی بزم تو کاژ آسمان به است	این خسته در شکنجه‌ی صد گونه برتری است
گر جان او نه معتکف آستان توست	از رحمت و هدایت جان و تنش بری است
گفتند : کرد شاه جهان از اثیر یاد	وز اشهری که پیشه او مدح گستری است
داند خدایگان که سخن ختم شد بمن	تا در عراق صنعت طبعم سخنوری است
خضرم به نطق و خاطر من چشمه حیات	بحری بجود و روضه ملکیت سکندری است
هر نکته ئی ز لفظ من اندر ثنای تو	رشك حدیث فرخی و شعر عنصری است
در عهد تو معزی ثانی منم از آنک	بر درگاه تو دمدمه کوس سنجری است
مقبل کسم که بر در دکان روزگار	هستم سخن فروش و مرا شاه مشتری است
بر من گزین مکن که نیاید چو من بدست	وز پای مفکنم که حدیثم نه سر سری است
گفتم : ز دور ماندن من دان که شاه را	که دل سوی اثیر و گهی سوی اشهری است
عیسی و خر منم تو نپرسی که از چه روی	ای آنکه عکس رای تو خوردشید و مشتری است
یعنی اگر چه عیسی و ختمم که سخن	نسا آمدن بخدمت بزم تو از خری است

۱ - به ثبت راحت الصدور راوندی

۲ - اثیر میگوید :

او هم گزیده نظر آن برادر است ص ۵۱

گر من خریده کرم این برادرم



خالی مباد عرصه عالم ز عدل تو تا پیشه زمانه جافی ستم گری است  
 آنچه از اشعار مجیر و مطالب تذکره‌ها برمی‌آید مجیر با اتهام جاسوسی و دخالت  
 در امور سیاسی طرد شده بوده است و خود او هم در اشعارش باین مطلب اشاره دارد و  
 میگوید کار من مفعول و فاعلات و مفاعیل است و مرا با کارهای دولتی سرو کاری نیست  
 مرا متهم ساخته‌اند، با اینکه او را در اثر اتهامی از دربار دور کرده‌اند مجیر از راه حسد  
 بر ائیر نتوانسته حسادت خود را مکتوم دارد و بطوریکه در قطعه بالا گذشت آنرا بنظم  
 آورده و برای مدوح فرستاده است و میزان سخنوری و بلاغت و عزت نفس او هم از  
 همین قطعه پیداست که میفرماید «دور ماندنم از درگاه تو از خری است» بهر حال این  
 مختصر حکایتی است از مفصل و نشان می‌دهد که میان ائیر و مجیر کدورت بوده است  
 اما نظر ائیر درباره مجیر، ائیر او را دزد معانی و مطالب و مضامین و سبک کلام  
 خود میدانند گرچه راوندی در راحت الصدور می‌گوید: شرم باد ائیر را که چنین گفته  
 است لیکن تحقیق عمیق و دقیق در این باره نشان میدهد که حق با ائیر است، زیرا  
 اساساً مجیر چنین خصلت و خوئی داشته و خاقانی استاد او هم مجیر را بهمین صفت ناپسند  
 متهم میکند و میگوید:

دیو رجیم آنکه بود دزد بیانم      کردم طغیان ز دزد هجای صفاهان  
 و رجیم همان مجیر است<sup>۱</sup> اینک به بینیم ائیر چه اندازه در این مدعا محق است:  
 ائیر غزلی دارد بمطلع:

گره مشک بر سمن چه زنی      لشگر زنک برختن چه زنی  
 و مجیر هم همین غزل را استقبال و همان مضامین را گرفته و دو بیت از غزل را هم  
 مختصر تغییری داده و آورده است اینک برای نمونه دو بیت از مجیر و دو بیت از ائیر می‌آوریم  
 مجیر آورده است:

لشگر زنک برختن چه زنی      کره از مشک بر سمن چه زنی  
 صد گریبان دریده شد ز غمت      چاک بر جیب پیرهن چه زنی  
 ائیر گفته است:

گره مشک بر سمن چه زنی      لشگر زنک برختن چه زنی  
 صد گریبان دریده است از تو      چاک بر طرف پیرهن چه زنی  
 اینجا است که ائیر سکوت را شکسته و مؤدبانه در همان وزن و قافیه خطاب به مجیر  
 گفته است.

از برای خدای خواجه مجیر      کاروانهای شعر من چه زنی



و برای اینکه نمونه‌ئی از این کاروان زنی بدست داده باشیم چند نمونه می‌آوریم<sup>۱</sup>  
اثیر قصیده‌ای دارد بمطلع:

آنرا که چهار گوشه عزلت میسر است      گو نوبه پنج کن که شه هفت کشور است  
مجیر به تقلید پرداخته و باخذ مضامین اثیر سروده است .

سروی که بر مهش ز شب تیره چنبر است      لولوش زیر لعل و گلش زیر عنبر است

همچنین اثیر قصیده‌ئی دارد که پنج بار تجدید مطلع کرده است بمطلع :

طفل نه‌ئی چند از این دایه نامهربان      گاه قماط بهار گه کفن مهر گان  
مجیر این قصیده را با سه بار تجدید مطلع سروده و مضامین از اثیر گرفته  
است بمطلع :

طارم چارم نهفت پر تو شمع جهان      خیمه زربفت گشت نوبتی آسمان

و باز اثیر غزلی دارد بمطلع :

بهار امسال خوشتر می‌نماید      چمن چون نقش آذر می‌نماید

مجیر آن را باخذ مضامین استقبال و برای اینکه مقایسه‌ای شود این غزل مجیر را  
می‌آوریم و خوانندگان باید با غزل اثیر مقابله و مقایسه فرمایند :

دم کیتی معنبر می‌نماید      چمن از خلد خوشتر می‌نماید

هوا وز صبح لولو می‌فشاند

جهان از باد زیور می‌نماید

بتوقیع شریف صفت الله

جهان بر گل معنبر می‌نماید

شقایق داغ بردل بر نهاده است

که گل چین دست بر سر مینماید

زهی شگر زهی آتش زهی عود

که این پیروزه مجمر می‌نماید

ز بهر بوسه دادن بر لب گل

که سوسن از دهان زرمینماید

نگر شوخی و شوخی بین ز نر گس

که عطار است و شگر مینماید

آثار اثیر با مجیر هیچ قابل مقایسه و سنجش نیست . اثیر شاعری است مبتکر و خلاق  
مجیر شاعری است مقلد و کار تقلید او تا جائی است که چون اثیر را عارف و صوفی دیده  
و خاقانی را شاعری زاهد یافته در اشعارش از عرفان و تصوف لفظی دم زده است و  
استاد دانشمند جناب آقای فروزانفر باین نکته توجه فرموده و آن را با نظری صائب  
در یافته اند<sup>۲</sup> .

احمد امین رازی در هفت اقلیم میگوید : در اثر هجاهائی که برای مردم اصفهان  
سروده بود بدست او باش اصفهان کشته شد . شاهد صادق او را متوفی سال ۵۸۶ و مجمع الفصحی

۱ - چون مقدمه و شرح حال اجازه نمیدهد که در این باره بیشتر بحث کنیم بحث  
در این مطلب مختصر بر گذار میشود .



سال ۵۷۷ و تقی الدین کاشی ۵۷۴ میدانند و میگویند در تبریز در گذشت و نظر تقی الدین بدلائلی اصح بنظر میرسد.

**رشید و طواط و اثیر:** رشید و اثیر هم عصر بوده اند و چون در دیوان اثیر قطعه ای در هجو رشید دیده میشود میتوان گفت مهاجرات و هجویات آنها بیش از این بوده است و از میان رفته است و شاید یگدیگر را هم ملاقات کرده باشند اثیر در این دو بیتی رشید را هجو گفته است:

آن مخنث رشیدك و طواط  
گر بدوزخ حدیث ... كنند  
چهل را هجو و علم را بقراط  
خویشتن را درافكنند ز صراط

**سدید اعور و اثیر:** از شاعران معاصر اثیر سدید است و در تذکره ها نامی از او نیست تنها موردی که نام او را دیده ام در قصیده مطولی است که کافی ظفر همدانی سروده و نام او را آورده و صورت هجو دارد. <sup>۱</sup> اثیر در يك دو بیتی او را هجو کرده و گفته است.

قلب تو ز نور معرفت عور چر است  
ابلیس اگر نیستی ای مردك زشت  
سدید او را جواب گفته است:  
گفتی تو مرا کور و همه خلق شنید  
چشم د کرم گور بدی شایستی  
**فرخی و اثیر:** اثیر بآثار فرخی توجه داشته و مصرعی از او را تضمین کرده است در قطعه ای میگوید:

چنان مکن که در آن قطعه فرخی گوید  
«همی روی و من از رفتن تو ناخشنود»  
**شعراي معاصر اثیر:** اثیر باخاقانی - ظهیر فاریابی - رشید و طواط - جمال الدین عبدالرزاق - مجیر بیلقانی - نظامی گنجوی - اشهری نیشابوری - فلکی شروانی - شمس خاله - ضیاء خنجدی - رفیع لبنانی - سیف اسفرنك - شمس الدین شست کله - عماد الدین غزنوی - شرف الدین شفروه - سید حسن غزنوی و بسیاری از شعراي قرن ششم معاصر بوده است.

کتبی که آثار اثیر در آنها منعکس است: - جز تذکره ها و توارینخی که از اثیر آثاری ثبت کرده اند.

۱- راحت الصدور راوندی.

۲- تاریخ هرات تالیف سیف بن محمد بن یعقوب هروی که در اواخر قرن هفتم نوشته شده است.

۳- مونس الاحرار



۴ - المعجم فی معانی الاشعار العجم

۵ - خیابان عرفان تالیف سید محمد حسین بلگرامی .

ممدوحین اثیر : الف پادشاهان

۱ - سلطان غیاث الدین ابوشجاع محمد بن محمود بن محمد بن ملکشاه

او مردی خوب روی سرخ چهره و درشت چشم دراز موی بود ، لطیف اندام ، چابک سوار در گوی باختن و تیر انداختن - کم آزار - وزرای او جلال الدین ابوالفضل وزیر شمس الدین ابولنجیب ، مدت عمرش سی و دو سال - مدت پادشاهی هفت سال ، علم دوست دقیق نظر ، معانی شناس دشوار پسند و خوش خط بود در محرم سال ۵۴۸ بسلطنت رسید و هفت سال سلطنت کرد (۵۵۵) <sup>۱</sup> به بیماری در همدان در گذشت

بطوری که در شرح حال اثیر گذشت . اثیر سلطان محمد را در قصیده بمطلع : فارغ شد از محاق کدورت صفای ملک صافی شد از غبار حوادث هوای ملک مدح گفته و بیت :

کازمهر عشق بازی نصرت ز تیغ و ملک با خط و غمزه گشت رخ دلگشای ملک

اشاره است بخط خوش ودانش و علم او .

بردعوائی که ملک نظیر تو کس ندید هم صورت تو بس که بود خود گواهی ملک  
اشاره به زیبایی روی اوست که ظهیر نیشابوری میگوید : او خوب چهره سرخ سفید ، فراخ چشم پلنگ همت . شیرخوی آهومیان .  
و در نام ممدوح میگوید .

اینک شهنشی که بشمشیر نیل فام از چتر نیلگون بگذارد لوای ملک  
خسرو غیاث دینی و دین آنکه صورتش ننگاشت زش بند قضا جز برای برای ملک  
و از سلاطین معاصر اثیر این غیاث الدین هیچکس نمیتواند باشد جز غیاث الدین ابوشجاع محمد بن محمود بن محمد بن ملکشاه

و قصیده هم از مطالبی که دارد متعلق است به فتح و غلبه سلطان محمد بن ملکشاه بر اینانج و تمکین اتابک ایلدگز بر او که در اثر این واقعه اتابک ایلدگز پسرش پهلوان محمد را با سلطان محمد بن ملکشاه بطور کروگان بعراق فرستاد و این واقعه در ۵۵۳ اتفاق افتاد <sup>۲</sup>

و چنانکه گفتیم اثیر در همین اوان به عراق آمده است و بحضور سلطان محمد رسیده و او را مدح گفته و در اثر آشنائی با علاء الدین عربشاه در مجلس سلطان به دستگاه

۱ - راحت الصدور ص ۲۵۹ . سلجوقنامه ظهیری ص ۷۰ - ۷۲ - مسامرة الاخبار

ص ۲۴ - ۲۵ . ۲ - سلجوقنامه ظهیری ۷۰



او رفته و تا سلطنت سلطان ارسلان نزد او بوده است

## ۲- سلطان ارسلان بن طغرل بن محمد :

در رمضان سال ۵۵۵ به سلطنت رسید

پادشاهی بود نیکو سیرت خوب طلعت باحیا و غیرت، کرم و مروت بر اخلاق او غالب، مادر او در حباله نکاح اتابک ایلدکز بود و اتابک ایلدکز از مادر سلطان ارسلان صاحب دو فرزند شد بنام اتابک نصرت الدین جهان پهلوان محمد و اتابک مظفر الدین قزل ارسلان، سلطان ارسلان بن طغرل در اثر حمایت اتابک ایلدکز و پسرانش - باشکوهی تمام سلطنت کرد و یک بار بفتح ابخاز و باردیگر به فتح قلاع ملاحده قزوین بخصوص قلعه جهانگشای و قلعه و قمع ملاحده قزوین توفیق یافت و قلعه بنام او ارسلان گشای شد. چند بار با اینانج جنگید و سرانجام اینانج پس از خسارات و زحماتی که در ملک عراق با کمک خوارزمشاه تکش بن ارسلان و اردشیرین بایک پادشاه مازندران فراهم آورد در دروازه دولاب در خیمه خود بدست کسانش در سال ۵۶۴ کشته شد.

و بار دیگر نیز به جنگ ملک ابخاز رفت و این بار نیز گرچه او بیمار بود در ارومی (اررمیه) ماند ولیکن اتابک ایلدکز و اتابک محمد جهان پهلوان و قزل ارسلان موفق بفتح ابخاز شدند. در سال ۵۷۱ مادرش در گذشت و یکماه بعد تا پدرش اتابک ایلدکز بمادرش پیوست و نصرت الدین جهان پهلوان که حاجب او بود اتابک شد در اوایل جمادی الاول باستی فاطمه خواهر امیر کبیر سیدفخرالدین علاءالدوله ازدواج کرد و در نیمه رجب همان سال (۵۷۱) وفات یافت مدت عمر او چهل و سه سال و پادشاهی پانزده سال و هفت ماه و پانزده روز بود اثیر این پادشاه را بسیار مدح کرده است. به تخت نشستن او را طی قصیده ص ۳۸۵ شادباش گفته است در رمضان سال (۵۵۵) و گویی زمانی هم مورد بی مهری قرار گرفته و مدتی نزد قزل ارسلان میزیسته است - در قصیده ص ۱۳۴ میگوید قرب دو سال شد که نه بر حسب آرزو دورم از این جناب خجسته باضطرار

## ۳- اتابک شمس الدین ایلدکز

سلطان سنجر او را اتابکی آذربایجان داد و پس از سنجر در زمان سلطنت برادرش مغیث الدین ابوالقاسم محمود بن محمد استیلای تمام یافت و چون بانوی سلطان طغرل و والده سلطان ارسلان را در حباله نکاح داشت در دولت سلطان ارسلان نفوذی تمام یافت و در دولت سلطان ارسلان در واقع سلطنت، بیاو بود و چون دو پسرش اتابک محمد جهان پهلوان و سلطان قزل ارسلان برادران مادری سلطان ارسلان بودند آن ها را نیز در دولت سلطان ارسلان شکوهی تمام دست داد.

اثیر اتابک شمس ایلدکز را مدایح متعدد گفته است قصیده ص ۳۲ که در چاپ عنوان خواجه شمس الدین است و البته این عنوان اشتباه و شمس الدین اتابک ایلدکز صحیح است و این



قصیده نخستین قصیده ایست که اثیر برای اتابك ایلد کز سروده است و در این قصیده میگوید  
 امروز من رهی بجناب تو آمدم  
 زیرا که بر سپهر بود خوشتر آفتات  
 و باید گفت قصیده در حدود سال ۵۴۳ سروده شده است در زمان سلطنت سلطان  
 محمد بن ملک شاه سلجوقی .

اثیر بخاندان اتابك علاقه داشته و در واقع شاعر مخصوص خاندان اتابکی است  
 ضمناً مادر سلطان ارسلان و همسر اتابك راضی قصاد از جمله قصیده ص ۲۷۳ مدح کرده  
 است . اتابك ایلد کز در سال ۵۷۱ در گذشت .

#### ۴ - اتابك نصرت الدین محمد جهان پهلوان :

اتابك نصرت الدین محمد جهان پهلوان که در حیات پدر سمت حاجبی سلطان ارسلان  
 بن طغرل را داشت پس از مرگ پدر بآذربایجان آمد و بمقام اتابکی رسید<sup>۱</sup> (۵۷۱)  
 اثیر چون شاعر خاص برادر جهان پهلوان، سلطان قزل ارسلان بود و میان دو برادر اغلب  
 نزاع و کشمکش و هم چشمی وجود داشت و از طرفی چون مجیر بیلقانی شاعر خاص اتابك  
 پهلوان بود بهمین مناسبت اثیر جز در يك قصیده او را مدح نکرده و این قصیده بمطلع :  
 زهی جناب تو والا مکان نعمت والا  
 ز روی همت عالی فلک نشیب و توبالا  
 می گوید :

گرا از سپهر پرسی که کیست پشت سلاطین  
 زبان بمدح سراید بحرف واضح و والا  
 سر ملوک جهان پهلوان تهمتن ثانی  
 تفاخر همه اسلاف فخر دین ز کریا  
 در صفحه ۸ عنوان بجای ( اتابك محمد جهان پهلوان ) مدح فخر دین ز کریاست  
 اشتباه است محمد جهان پهلوان در شهر ری در سال (۵۸۱) در گذشت<sup>۲</sup>

#### ۵ - سلطان مظفر الدین قزل ارسلان :

پس از در گذشت اتابك جهان پهلوان در سال ۵۸۱ قزل ارسلان بمقام اتابکی  
 رسید و چون در حیات محمد جهان پهلوان و ملک ارسلان، طغرل بن ارسلان بن طغرل به  
 سلطنت رسیده بود . پس از در گذشت اتابك محمد جهان پهلوان امرای سلطان طغرل نهانی  
 کس به آذربایجان در طلب اتابك قزل ارسلان فرستادند که به همدان آید . و اتابك قزل  
 ارسلان نیز طمع سلطنت داشت و پی بهانه می گشت و پس از آمدن به همدان در نزدیکی  
 سمنان مصافی با طغرل داد و شکست یافت و پس از عذرخواهی از طغرل باز از در مخالفت  
 بر آمد و سنجر بن سلیمان را به سلطنت نشاند و طغرل تن در نمیداد و پیوسته در میان سپاه او

۱ - طبقات ناصری جلد دوم در گذشت ایلد کز را ۵۶۸ نوشته ولی سلجوقنامه  
 ظهیری ۵۶۱ ثبت کرده است

۲ - طبقات ناصری در گذشت او را ۵۸۲ ثبت کرده است .



و طغرل جنگ در گیر بود تا سرانجام چون از راه جنگ نتوانست بر او دست یابد با حیل او را در همدان دستگیر کرد (رمضان ۵۸۷) و طغرل را با پسرش ملکشاه به قلعه کهران آذربایجان - کنار رود ارس فرستاد و اتابک قزل ارسلان در این سال جمله عراق و آذربایجان بتصرف آورد و رسماً به سلطنت نشست - سلجوق نامه ظهیری مینویسد «رسوم آل سلجوق منحفض و منقطع شد و چون اسباب سلطنت تمام بساخت و از حل و عقد امور پرداخت در شوال سبع و ثمانین و خمسمائه بکوشک کهن بدر همدان اتابک قزل را کشته یافتند پنجاه زخم کارد بر اندام او زده» راحت الصدور مینویسد که: اینانچ خاتون زن قزل ارسلان در کشتن او دست داشته است<sup>۱</sup> و بهمین سبب طغرل که اینانچ خاتون را پس از قزل ارسلان گرفت او را نسبت به اینانچ خاتون بدین کردند سلطان طغرل دستور داد او را بزه کمان کشتند

اما تحقیقات خلاف این نظر را ثابت میکند حمدالله مستوفی در تاریخ گزیده مینویسد در این قتل اسماعیلیان متهم شده بودند و بهمین مناسبت بغدادیان قتل عام ملاحظه کردند مسامرة الاخبار<sup>۲</sup> مینویسد: اتابک قزل ارسلان بعراق آمد و بر تخت نشست و پنج نوبت سلطنت زد آخر الامر شبی بردست چند فدائی ملحد کشته شد» در تائید نظر مسامرة الاخبار و تاریخ گزیده باید گفت:

بنا بقصیده‌ای که وسیله دانشمند و مستشرق روس پرفسور ولادیمیر ایوانف در رساله که بزبان انگلیسی نشر داده منتشر شده است. سه تن اسمعیلیان بفرمان قائم خود قزل ارسلان را کشته‌اند و شاعری حسن نام که از فرقه اسمعیلیه بوده قاتلین را مدح گفته است. در این قصیده میگوید:

کنون تو گوش بمن دار تا کنم پیش	روایتی به . بیانی چو لولو شهوار
چو ایلد کز بنگونساری و شقاوت خویش	گزید برره فرمان طریق اسکتبار
ملیک ملک ابد بروذیر داعی خویش	براند حکم که دریاب کار آن مکار
ز مرکز (نجمن) هر سه را بامرامام	گسیل کرد باین کارو کار شد چونکار

۱ - راحت الصدور - ص ۳۶۳ - اینانچ خاتون و امرای عراق که مقرر دولت او بودند مخرب قامت او شدند اتفاقی کردند و دمار از خانها بر آوردند همه بدست خود خانهای خود بیردند اول اندیشه کردند که چون ما بر سلطان طغرل بیرون آمسیم و باوی غدر کردیم چگونه کسی بر ما اعتماد کند پیش از آنکه سلطان جهان قزل ارسلان از ما انتقام کشد ما او را بکشیم . . . اتفاق کردند و او را مست خفته در خیمه بکشتند (شعبان سنه ۵۸۷).

۲ - مسامرة الاخبار چاپ آنقره به تصحیح دکتر عثمان توران که در سال ۷۲۳ هجری نوشته شده است صفحه ۲۶



شدند هر سه و سکین کین نیافت نیام  
 یکی غلام که با او بمانده بود چشید  
 نیافت هیچ یکی زان مجاهدان ثمن  
 و چنین مستفاد است که در قتل قزل ارسلان غلام خاصه او کشته شده است  
 اثیر قبل از اینکه قزل ارسلان به اتابکی و بعد بسلطنت برسد او را مدایحی گفته  
 و در زمان اتابکی و سلطنت نیز او را در مدایحی ستوده است و او را بنام اتابک قزل ارسلان  
 مدح گفته است :

وز دولت اتابک از یاری خدای  
 برخسرو اندقد قزل ارسلان قبیای ص ۳۰۸  
 و پیدا است که تا پایان کار قزل ارسلان حیات داشته (۵۸۱) و مدح خاندان اتابکی  
 می گفته است.<sup>۲</sup>

بطوریکه گفتیم غالباً میان دو برادر قزل ارسلان و اتابک محمد جهان پهلوان بر  
 سر دو شاعر اختلاف افتاده است و اثیر چند بار مورد بی مهری اتابک قزل ارسلان قرار  
 گرفته و در قصیده ص ۱۶۹ عذر می خواهد و در قصیده صفحه ۱۸۶ از صاحب غرض صحبت  
 میکند و از اینکه رفع سوء تفاهم شاه شده است شادی میکند و از فحوای کلام پیدا است  
 که شاعری موجب این سوء تفاهم بوده و این شاعر جز مجیر دیگری نمیتواند باشد<sup>۳</sup>

#### ۶ - سلطان طغرل بن ارسلان

بطوریکه ضمن سلطنت قزل ارسلان گفته شد طغرل پس از اینکه اتابک محمد جهان  
 پهلوان در گذشت و قزل ارسلان اتابک شد چون اتابک قزل ارسلان هوای سلطنت در  
 سر داشت با طغرل ناسازگاری آغاز نهاد و پس از چندی کشمکش سرانجام او را دستگیر  
 و در آذربایجان در قلعه ئی مقید ساخت پس از کشته شدن قزل ارسلان شوال (۵۸۱) طغرل  
 از بند نجات یافت و بار دیگر به کمک خاندان علاءالدوله به سلطنت رسید ولی قتلغ اینانج  
 برادرزاده قزل ارسلان که به خوارزمشاه پناهنده شده بود با ۱۲ هزار سپاهی مزاحم او بود و  
 يك بار در نزدیکی قزوین در جمادی الآخر ۵۸۸<sup>۴</sup> شکست یافت و بار دیگر با فراهم

۱ - برای مطالعه تمام قصیده به صفحات ۱۱۳ - ۱۱۴ - ۱۱۵ مجله یغما شماره  
 اول سال یازدهم مراجعه فرمایند .

۲ - ای یافته هر آنچه بدو داده وهم و رای از دولت اتابک از یاری خدای

۳ -

خفاش دل شکسته بدم پیش از این بروز  
 هر خربطی بآب سیه سر فرو برد  
 اکنون عقاب شیر شکارم که براز  
 آنجا که از گرینز بر آید سپید باز  
 این قصیده متعلق است به اتابکی و سلطنت قزل ارسلان (۵۸۱)

۴ - به ثبت سلجوقنامه ظهیری



آوردن كمك از خوارزمشاه به ری آمد و طغرل او را شکست فاحشی داد و سران خوارزم را کشت قتلغ اینانج متواری شده به سمنان رفت طغرل او را تعقیب و در سمنان هم شکست دیگری داد قتلغ اینانج به گرگان پناهنده شد چهارم محرم سال ۵۹۰ - امرای سلطان طغرل که راه غدر و خیانت می پیمودند بخوارزمشاه نامه مینوشتند و او در بآمدن عراق تحریر می کردند تا سر انجام خوارزمشاه تکش در آخر ربیع الاول ۵۹۰ با لشکری گران بری آمد و طغرل که استعدادی نداشت با اندک مایه سپاه مصاف داد و به تنهایی به قلب سپاه خوارزمشاه زد و سرانجام زخمی و کشته شد و سرش را بریده به بغداد فرستادند اثیر را در مدح این سلطان چند قصیده است و یکی از قصاید او قصیده صفحه (۸۰) ۱ ناظر است بر شکست قتلغ اینانج در ری و خوار و رامین و شکست سمنان در محرم ۵۹۰ و با این آثار مسلم است که اثیر تا سال ۵۹۰ حیات داشته است و در رثای طغرل قصیده سوزناکی سروده است.

#### ۷ - اتابك علاءالدین محمد خداوند مراغه

آقسنقور اتابك مراغه و آذربایجان بنده احمد بلی بن<sup>۲</sup> ابراهیم و هسودان بودند چون - احمد بلی حاکم آذربایجان کشته شد آقسنقور برای و تدبیر مراغه و تبریز بگرفت و همواره میان او و اتابك ایلدکز و اتابك جهان پهلوان منازعه و محاربه قائم بود آقسنقور احمد بلی بدست علی بو عبید و محمد دهستانی باطنی در ذی قعدة ۵۱۸ کشته شد و مدتها ایالت آذربایجان و حدود مراغه بایشان مفوض و مقرر بود<sup>۳</sup> و اتابك علاءالدین محمد از فرزندان این خاندان و ممدوح اثیر و نظامی است. قزل ارسلان نیز گاه گاه به مراغه می تاخت و اثیر در قصائدش باین جریان اشاراتی دارد از جمله خطاب باو میکند.

هزار شهر گشادی به تیغ کشور گیر  
جناب شاه قزل ارسلان که خدمت اوست  
مراغه نیز ز خیل گرفتگان انگار  
سجود گاه جناب و مراغه جای سجود

علاءالدین محمد پادشاه مراغه معروف به کرپ ارسلان است و این همان پادشاهی است که نظامی گنجینه‌ئی کتاب هفت پیگر خود (بهرامنامه) را بنام او سروده است و باو تقدیم داشته (۵۹۲) نظامی میگوید

از پس پانصد و نود سه بر آن  
روز بر چارده ز ماه صیام  
گفتم این نامه را چو نا مردان  
چهار ساعت ز روز رفته تمام

۱ - عنوان قصیده بجای طغرل بن ارسلان - اشتباه شده و ارسلان بن طغرل چاپ شده است.

۲ - به ثبت سلجوقنامه ظهیری احمد بلی و به ثبت جامع التواریخ احمد بلی

۳ - فصلی از جامع التواریخ به گوشش آقای دبیر سیاقی صفحه ۶۶



عمده مملکت علاءالدین شاه کرپ ارسلان کشور گیر  
حافظ و ناصر زمان و زمین به زالب ارسلان بتاج و سریر  
و میتوان گفت که قزل ارسلان یکبار بر مراغه دست یافته و همین سفر است که تا نزدیک گنجه رفته و تقاضای ملاقات نظامی گنجه ای را کرده است و سپس او را در نزدیکی مراغه با تبجیل تمام پذیرفته و ملاقات کرده است.

ضمناً باید توجه داشت که چون میان اتابکان آذربایجان و اتابک علاءالدین محمد خصومت بوده است اثر تا زمان حیات سلطان قزل ارسلان به ملاقات علاءالدین محمد نرفته و بدیهی است که پس از مرگ او این ملاقات دست داده و چون نظامی علاءالدین محمد را در ۵۹۳ مدح گفته و کتاب خود را بنام او سروده و علاءالدین محمد نیز پس از مرگ اتابک قزل ارسلان دارای جلال و حشمتی شده و منازع نیرومندی دیگر در آذربایجان نداشته و طغرل هم در سال ۵۹۰ کشته شده است اثر با آذربایجان آمده و به مراغه نزد اتابک علاءالدین محمد رفته است. و مدایح او مربوط به سال ۵۹۳ به بعد است و مسلم است که با این اسناد تا آن سال حیات داشته است.

ب : امر او صدور

#### ۸ - اتابک فخرالدین زنگی .

راحت الصدور او را از امرای سلطان محمد میداند ولی سلجوقنامه ظهیری مینویسد سلطان سلیمان که از قلعه گریخته بود در آذربایجان امرا اطراف را چون اتابک ایلدکز و اتابک ارسلانیه - البقوش کرنه خر ( راحت الصدور کون خر ) و فخرالدین زنگی و مظفرالدین آلب ارغو گرد آورد و با کمک آنها به همدان برای تصرف ملک از محمد آمد . سپاهیان محمد گریختند و به سلطنت رسید و ۲۷ روز سلطنت کرد و ناگهانی بطرف مازندران گریخت و ملک را بی منازع برای برادرش سلطان محمد گذاشت - اثر این امیر را در یک قصیده معروف مدح کرده و همین قصیده نشانی بر این است که اثر در زمان سلطان محمد به عراق آمده بوده است .

#### ۹ - سید علاءالدوله فخرالدین عربشاه پادشاه کهستان .

علاءالدوله عربشاه از خاندان بسیار معروف علویان همدان است جد او سیدامیر - هاشم از بزرگان و ثروتمندان همدان بود . در زمان سلطنت سلطان محمد ۱ احمد نظام الملك وزیر او را از سلطان محمد به پانصد هزار دینار خرید . سید خبر شد خود را از همدان به اصفهان نزد سلطان رسانید و بجای پانصد هزار دینار قبول کرد که هشتصد هزار دینار بدهد و نظام الملك را بخرد سلطان پذیرفت سیدامیر هاشم این پول بدوداد وزیر را در بند آورده . هلاک ساخت . آنان از فرزندان حضرت امام حسن (ع) بودند و در قرن پنجم و چهارم نیز در همدان حشمتی داشتند صاحب بن عباد معروف دختر خود را به ابوالحسن علی بن



حسین حسنی همدانی داد و سید امیر هاشم از جانب مادر نسبت به صاحب بن عباد میرسانید و بگفته ابن اثیر<sup>۱</sup> صدهزار دینار هم به برکیارق داده بود. سلطان محمد که هشتصد هزار دینار از او گرفته بود پس از مرگش صدهزار دینار هم از بازماندگانش گرفت<sup>۲</sup>

علاءالدوله رئیس همدان جد فخرالدین عربشاه که بدست یکی از کسان ابوالقاسم درگزینی وزیر سلطان محمود بن محمد در سنه ۵۲۰ بقتل رسید.

پس از او فخرالدوله بن ابی هاشم است که با پرداخت بیست هزار دینار در سنه ۵۲۶ به طغرل بن محمد ریاست همدان را مجدداً بدست آورد.

پس از او تاج الدین دولتشاه بن علاءالدوله است که از بزرگان دوران سلطنت طغرل بن محمد بود.

از مشهورترین افراد این خاندان فخرالدین علاءالدوله عربشاه است که در اواسط قرن ششم نفوذ و حشمت فوق العاده یافت و سلطان ارسلان بن طغرل خواهر او را بزنی گرفت و پادشاهی قهستان او را مسلم شد و اثیر نیز او را بدین نام و عنوان مدح میکند و سرانجام در سال ۵۸۴ طغرل بن ارسلان او را بزه کمان در نزدیکی همدان خبه کرد و جسدش را در همدان بخاک سپردند و راوندی مرثیه ای در شهادت او سروده است.

علاءالدوله عربشاه مردی سخنی و کریم و علم دوست بوده است. راوندی در مقدمه کتاب خود از او به نیک نامی یاد می کند و میگوید چند سال در منزل او پسرانش را خط و قرآن میآموخته و خود هم از محضر دانشمندان علم میآموخته است. اثیر خود را شاعر خاص او می داند و میگوید: من شاعر خاص فخر دینم

اثیر را در مدح او قصائد متعددی است و یک ترجیع بند نیز در مدح او سروده است. چنین معلوم است که اثیر در همدان و قهستان چند سال در دستگاه او بوده و پسرانش را نیز مدح گفته است

#### ۱۰ - امیر سید عمادالدین مردانشاه.

یکی از سه پسران سید فخرالدین علاءالدوله عربشاه است. اثیر قصیده ای در درگذشت او دارد و این قصیده دال بر آن است که مردان شاه قبل از پدرش در گذشته است. از فحوای کلام اثیر و راوندی چنین مستفاد است که عمادالدین از دو برادرش امیر مجدالدین همایون - و امیر سید عزالدین خسرو شاه کوچکتر بوده است و راوندی میگوید: و برادرش عمادالدین مردانشاه که قرآن و خط و ما یحتاج عبادت و طاعت و فرایض و سنن و لوازم تعلیم امر ریاست از دعا گوی گرفتند و پنج شش سال دعا گوی در خانه ایشان بود و به نعمتشان میآسود و با بزرگان همدان مجالست و موانست داشت و آن عمر در



شادی ولدت گذاشت بافادت واستفادت انواع علوم مشغول بود و بفواید تحصیل میآسود.»  
 راوندی در قصیده‌ای که در مرثیه علاءالدوله عربشاه سروده است و از گذشته شدنش  
 اظهار تاسف و تالم میکند در پایان آن قصیده میگوید:  
 گرمه نماند این سه ستاره بجای باد      او را نشستگاه بهشت خدای بساد  
 و در پایان آن صحیفه (۳۵۵) شارح محترم مینویسند «مراد از سه ستاره سه پسر  
 علاءالدوله است یعنی سید مجدالدین همایون - سید فخرالدین خسروشاه و سید عمادالدین  
 مردان شاه».

راوندی پس از بیتی که گذشت بلافاصله بمقام دعا بر آمده میگوید:  
 یارب تو مجد دین را پایه بلند کن      بر عمر عز دین برکت پای بند کن  
 گر شد پدر بخلد و مقامی گزید خوب      این نور دیده را تو خدای ارجمند کن  
 شارح محترم آقای اقبال در زیر صحیفه در برابر عزالدین نوشته است پسر دیگر  
 عربشاه و علامت استفهام گذاشته اند اینك لازم میدانند اشتباهی که در راحت الصدور رخ  
 داده است تصحیح نماید بدین توضیح:

بطوری که گذشت عمادالدین مردانشاه قبل از کشته شدن پدرش در گذشته است و  
 هنگام کشته شدن پدرش حیات نداشته که راوندی او را نام ببرد در این صورت سه ستاره  
 در شعر راوندی اشتباه است و دو ستاره صحیح است و قطعی است که در اصل دو ستاره  
 بوده و خود راوندی هم در مرثیه نام ازدو پسر اومی برد یکی مجدالدین همایون و دیگری  
 عزالدین خسروشاه و در صفحه ۴۶ راحت الصدور هم اشتباه دیگری رخ داده و دیگران  
 هم که نقل قول از راحت الصدور کرده اند متوجه این اشتباه نشده اند و آن اینکه نام امیر سید  
 فخرالدین خسروشاه اشتباه است و باید عزالدین خسروشاه باشد زیرا فخرالدین نام  
 علاءالدوله عربشاه پدر آنهاست اثیر هم در صفحه ۱۶۶ او را بنام عزالدین خسروشاه  
 مدح کرده است.

#### ۱۱ - عزالدین خسروشاه.

پسر دیگر علاءالدین عربشاه است اثیر او را در چند قصیده مدح گفته است و در  
 مرگش رثائی ساخته است.

۱ - خواجه ظهیرالدین بلخی (شیخ الاسلام): از اکابر همدان و از اجله  
 دانشمندان و کسی بود که در زمان سلطان ارسلان با اتابك ایلدکز در جنگ ابخاز شرکت  
 کرد و سبب فتح سپاه سلطان شد و در زمان سلطنت سلطان طغرل بن ارسلان این پادشاه  
 در مهم مملکت خود با اورای میزده است<sup>۱</sup>



۲ - بهاء الدین محمد وزیر معروف به قیصر : از وزرای سلطان محمد سلجوقی است برای شرح حال او به سلجوقنامه ظهیری ص ۶۲ و راحت الصدور ص ۲۳۷ مراجعه نمایند .

۳ - شرف الدین موفق گرد بازو : از امرای سلطان محمد سلجوقی و سلطان طغرل بن ارسلان است وی روز چهارشنبه چهارم جمادی الاخره سنه احدى و ستین خمسمائه در نزدیکی ری در گذشت و جسد او را به همدان بردند و در مدرسه‌ای که بنا نهاده بود بخاک سپردند سلطان ارسلان سه روز در عزای او رسم تعزیت بر پا داشت .

۴ - سیف الدین حسن جاندار : از پهلوانان و امرای سپاه سلطان محمد سلجوقی .

۵ - ابوالبركات هبة الدین علی طبیب : از اجله علما و اطبای سلطان محمد سلجوقی . برای ترجمه حال او به عیون الانباء فی طبقات الاطبا لابن ابی اصیبه جلد اول ص ۲۷۸ - ۲۸۰ و نیز بتاریخ حکما از ابن قفطی طبع لیپیزیک ص ۳۴۳ و ۳۴۶ مراجعه فرمایند . در جمادی الاخره سنه ۵۴۶ از بغداد به همدان آمد و در معالجه سلطان مسعود بن محمد ملکشاه شرکت جست . اثیر پس از ورود او از حج او را طی قصیده‌ئی مدح کرده است .

۶ - خواجه رکن الدین حافظ همدانی : از ائمه کبار همدان و مورد اعزاز و اکرام سلاطین و عامه مردم و منصب قضی القضاتی هم داشته است . هنگامیکه خوارزمشاه بعراق مستولی شد نفوذ و احترام او باعث شد که مردم همدان از قتل و غارت مصون بمانند در قصائد ص ۷۱۰ - ۷۴ - ۱۳۴ - ۱۳۵ که بنام خواجه امام رکن الدین حافظ همدانی عنوان نوشته‌ایم بعید نیست که برخی از این قصائد در مدح خواجه امام قاضی رکن الدین خوئی از فقهای شافعی و رجال او اسطر قرن ششم باشد بهمین علت ترجمه حال او را هم می‌آوریم .

۷ - خواجه امام قاضی رکن الدین خوئی : قاضی رکن الدین خوئی از فقهای معروف شافعیه است که ضمناً مورخ نیز بوده و کتابی بنام ارباب الملك<sup>۱</sup> تألیف کرده بوده است که مورد استفاده حمدالله مستوفی در نزهته القلوب قرار گرفته بوده است و از کتاب ارباب الملك در باره زلزله تبریز مطلبی نقل میکند و در تاریخ گزیده نیز از کتاب او نام برده است<sup>۲</sup> آنجا که از وفات مادر سلطان ارسلان بن طغرل زوجه شمس الدین ایلدگز و مرگ خود شمس الدین ایلدگز که ( که هر دو در فاصله‌ی یکماه در گذشته‌اند ) یاد میکنند مینویسد : در سنه ثمان و ستین و خمسمائه والده سلطان ارسلان در گذشت و اتابك ایلدگز بعد از او بماهی نماند قاضی رکن الدین خوئی در این معنی گفت<sup>۳</sup> دردا که زمانه نکو خواهی رفت و اندر پی او چو شمس دین شاهی رفت

۱ - نزهته القلوب نسخه مخطوط متعلق بشگاردنه مورخ ۱۰۰۶ ، ۲ - تاریخ گزیده

چاپ براون ص ۳۰۸ ، ۳ - تاریخ گزیده ص ۴۷۲



در گردش دهر کس نداده است نشان  
در پانصد سال آنچه در این ماهی رفت  
خاقانی نیز او را در قصیده‌ئی مدح گفته و می‌شاید گفت که خاقانی در سفر حج  
خود سال ۵۶۹ او را ملاقات کرده باشد.<sup>۱</sup>  
مستبعد نیست که ممدوح اثیر در برخی قصائد ص ۷۱ - ۷۴ - ۱۳۴ - ۱۳۵ - این  
قاضی رکن‌الدین باشد.  
رکن‌الدین رازی هم معاصر اثیر است لیکن اثیر به ری نرفته بوده تا او را  
ملاقات و مدح گفته باشد.

#### ۷- خواجه رکن‌الدین حسن :

از ائمه علمای شریعت قرن ششم در همدان بوده است و اثیر او را در دو قصیده  
مدح گفته است و کمان میرود از علمای شافعیه بوده است و اثیر از اعمالیکه وسیله حنیفی  
مذهبان بر شافعیه وارد می‌آمده است نزد او شکایت و آن اعمال را عکس العمل  
شافعیه میدانند.

#### ۹- خواجه کمال‌الدین زنجانی معروف به تعجیلی -

از وزرای سلطان طغرل بن ارسلان بوده است و اثیر او را در قصیده ای مدح گفته

#### ۱۰- شرف‌الدین البارغون بن امیریار ( بار ) -

از امرای سلطان طغرل بن ارسلان است که یکبار بنمایندگی طغرل به آذربایجان  
نزد اتابک قزل ارسلان رفت و از طرف طغرل بر اتابکی قزل ارسلان پیمان بست . و هنگامیکه  
طغرل پس از کشته شدن قزل ارسلان از قلعه گریخت و از آذربایجان بعراق آمد  
شرف‌الدین البارغون هم از قم با سپاهی به دستبوس او آمد و بدو پیوست و لیکن بر  
اثر کینه‌ائی که طغرل با او داشت او و مؤید آیابه را زندانی ساخت و اموالشان را  
بتاراج داد . و او از زندان گریخت و سرانجام بدست کسان طغرل مقتول گشت .

#### ۱۱- سیف‌الدین سنقر همدانی معروف به خمار تکین -

هنگامیکه البغوش را مرك دریافت چون ارسلان بن طغرل را اواز طفولیت نگاه  
میداشت سیف‌الدین سنقر خمار تکین، ارسلان بن طغرل را نزد اتابک ایلدکز برد که مادر  
ارسلان در حباله نکاح او بود اتابک ایلدکز از این کار او بی‌نهایت شادمان شد و او در  
اثر این خدمت سالها والی همدان بود .

#### ۱۲- سعد‌الدین مسعود وزیر :

خواجه سعد‌الدین مسعود از وزرای سلطان قزل ارسلان سلجوقی . که اثیر میلاد  
او را تبریک و شادباش گفته است ص ۱۱۲ - ۲۴

#### ۱۳- شهاب‌الدین احمد بن ابومنصور بن محمد بن منصور کاشانی -

۱ - قصیده خاقانی بمطلع :

هم وفا دارا و هم جفا بردار

بخ بخ ای بخت و خه و خه ای دلدار



از صدور سلطان طغرل و از اجله علما و دانشمندان برای ترجمه حال او به صفحه ۴۸ و ۴۹ راحت‌الصدور مراجعه شود. اثیر او را در يك قصیده مدح گفته است.

#### ۱۴ - صفی‌الدین اصفهانی:

خواجه امام صفی‌الدین اصفهانی مدرس‌مدارسی که سلطان ایلد کز و همسرش مادر سلطان ارسلان درهمدان ساخته بودند و هموست که راوندی بنام استادخود از او یاد میکند.

#### ۱۵ - جمال‌الدین بکر:

یکی از امراست و ترجمه حال او در کتب تاریخ سلاجقه بدست نیامد.

#### ۱۶ - خواجه اثیرالدین تورانشاه وزیر:

در تاریخ سلاجقه از این وزیر نامی نیست لیکن از قصائد اثیر نکاتی استنتاج میشود این است که او وزیر اتابك قزل ارسلان بوده و در اختلافاتی که میان دو برادر (و حتی میتوان گفت سه برادر) - سلطان ارسلان - سلطان قزل ارسلان - اتابك محمد جهان پهلوان - رخ میداد او در پیش اتابك ایلد کز حل و فصل میکرد است. میگوید:

هر دو در ذات اتابك چو بهم پیوستند  
ماجرایشان قلم‌خواجه همیداشت نگاه ص ۲۹۴  
و محل اقامت او در زنگان بوده و اثیر در زنگان بخدمت او رسیده است.  
اثیر در قصیده‌ای میگوید:

عزم خلخال مرا چون سوی زنگان افکند  
در تمنای قدوم تو بماندم شش ماه  
دیگر آنکه خواجه اثیرالدین تورانشاه مردی شاعر دوست و عالم و دانشمند بوده  
و خود شعر میسروده.

در رکاب مدحت تو رتبتی یابد سخن  
کاز وزارت گرم‌تر در اندعنان شاعری ص ۳۱۲  
و معتقد است که تدبیر او سبب نفوذ اتابك ایلد کز در عراق و آذربایجان شده است:  
ابر نصرت بار تورانشاه که از رایش فکند  
سایه بر ایران و توران رایت اسکندری  
و در قطعه‌ای که اثیر سروده است پیداست که خواجه اثیرالدین تورانشاه قطعه‌ای  
سروده و برای اثیر فرستاده و از اثیر بنام یادگار تقاضای قطعه‌ای منظوم کرده است. ص ۴۲۴  
بیادگار ز من شعر خواست بیتی چند  
نو شتم از چه از آن بهتر ك همی باید  
اثیر اخسیکتی - اثیرالدین تورانشاه را مدایح بسیار گفته و از فحوای کلام او آشکار  
و پیداست که از روی علاقه و محبت او را مدح میگفته و اثیرالدین تورانشاه هم او را  
عزیز میداشته است.

#### ۱۷ - خواجه جمال‌الدین عثمان:

معلوم نشد که مقصود جمال‌الدین آی‌ابه مملوك اتابك پهلوان است یا جمال‌الدین  
خادم چاندار است؟



**۱۸ - الغ جاندار نورالدین حسن :**

از امرای سلجوقیان عراق در زمان طغرل بن ارسلان<sup>۱</sup> بوده است .

**۱۹ - عمادالدین طغلو :**

والی همدان بوده است لیکن ظن قریب به یقین آنست که قصیده ص ۳۰۱ نیز

در مدح عمادالدین مردانشاه بن عربشاه است .

**۲۰ - خواجه امام حسن جانی :**

از زعمای حنفیه همدان بوده است .

**۲۱ - عمادالدین عبدالرحیم احمد قاید :**

از دانشمندان زمان بوده بطوریکه اثیر او را سیبویه دوم میخواند<sup>۲</sup> و ضمن مدح او

را صدر می نامد<sup>۳</sup> و چنین مستفاد است که یکی از صدور دانشمند بوده است .

**۲۲ - نجمالدین لاجین والی همدان :**

والی و از امرای بزرگ دولت سلجوقی است در زمان سلطان طغرل بن ارسلان<sup>۴</sup>

**۲۳ - قاضی صدرالدین قاضی مراغه وزیر سلطان طغرل :**

او معروف به صدر اجل بود و از وزرای سلطان طغرل بن ارسلان است<sup>۵</sup> و اثیر

او را در قصیده ص ۹۲ مدح گفته است .

**۲۴ - جلالالدین ابوالفضل بن قوامالدین درگزینی :**

از وزرای سلطان غیاثالدین ابو شجاع محمد بن محمود بن محمد است . اثیر او

را نظامالملک میخواند<sup>۶</sup> و او را لقب نظامالملک بوده است . مدح این وزیر نیز یکی

از دلایلی است که اثیر در زمان سلطنت سلطان محمد بعراق آمده است نه در زمان

سلطان ارسلان .

**۲۵ - افضلالدین طبیب :**

یکی از اطبای مشهور و معاصر اثیر است و اثیر او را هجو گفته .

**۲۵ - نجم قزوینی :**

یکی از متظاهرين بعلم و دانش و معاصر اثیر بوده و اثیر او را هجو گفته است .

**۲۶ - ۴۷ - خاندان خجندیان :**

خجندیان در اصفهان رؤسای شافعیه بودند که اصل آنان در خجند یکی از شهرهای

معروف ماورالنهر بوده است خواجه نظامالملک در مرو به مجلس وعظ امام ابوبکر

محمد بن ثابت خجندی میرفت از معرفت و دانش او در ادای سخن خوشش آمد و او را

باصفهان آورد و تدریس مدرسه نظامیه اصفهان را باو تفویض کرد امام ابوبکر در

۱- راحت الصدور صفحه ۳۸۹ ، ۲- صفحه ۲۶۰ ، ۳- درجوشن حمایت صدرجهان

گریز، ۴- راحت الصدور ص ۳۴۶ ۵- راحت الصدور ص ۲۳۱ - ۶- دیوان صفحه ۱۳۹ و ۱۵۹



اصفهان کم کم جاه و مقامی بزرگ و حشمتی سترک بهم رسانید و نظام الملک غالباً به ملاقات او میرفت . بطوریکه در صحایف تاریخ آمده است در قرن پنجم و ششم بن شافعیه و حنفیه نزاع و کشمکش در گیر می شد و به خرابی مدارس و محلات یکدیگر و گاه به قتل افراد فریقین منجر می گشت. خجندیان در اثر عظمت و حشمتی که بدست آورده بودند از طرف پادشاهان سلجوقی گذشته از ریاست مذهبی گاه ریاست اصفهان هم بآنها تفویض میگردید . چون تاریخ این خاندان مدون نگردیده و شرح حال افراد این خاندان در کتب متفرق است و اکثر افراد این خاندان ممدوح گویندگان بوده اند در اینجا افراد برگزیده و نامدار این خاندان را بترتیب میآوریم که گذشته از اینکه ممدوحین اثر را بشناسیم برای کسانی که نیاز به شناسائی این خاندان داشته باشند مفید فایده باشد.

۱- ابوالمظفر بن محمد ثابت خجندی که در ۴۹۶ در شهری هنگام و عظم بدست مردی علوی کشته شد .<sup>۱</sup>

۲- عبداللطیف بن مضمّد ثابت خجندی که در اصفهان ریاستی بزرگ بهم رسانید و در ۵۲۳ بدست اسماعیلیان کشته شد .<sup>۲</sup>

۳- ابو سعید احمد بن ابی بکر محمد بن ثابت خجندی که پسر امام ابوبکر بود و در مدرسه نظامیه دانش آموخت و در شعبان ۵۳۱ بدست اسماعیلیان کشته شد .<sup>۳</sup>

۴- صدرالدین محمد بن عبداللطیف بن محمد ثابت خجندی که در سنه ۵۴۲ اصفهان را به محمد و ملکشاه پسران محمود بن محمد بن ملکشاه سلجوقی تسلیم کرد و بدین سبب سلطان مسعود بن محمد بر او خشم گرفت و او ناچار شد با برادرش جمال الدین از اصفهان به موصل نزد جمال الدین جواد وزیر موصل پناه برد .<sup>۴</sup>

۵- جمال محمود بن عبد الطیف بن محمد بن ثابت خجندی که با برادرش صدرالدین محمد بخدمت وزیر موصل رفت پس از مدتی سلطان مسعود از آنان دلجوئی کرد و خلعت و تشریف فرستاد و آنان بار دیگر با اصفهان باز گشتند عمادالدین کاتب در تاریخ سلاجقه آورده که در سال ۵۴۳ او را در بغداد دیده است و باتفاق به اصفهان آمده اند این جمال الدین ممدوح اثر است و اثر در قصیده بمطلع : ای شمع زرد روی که با اشک دیده ئی میگوید :

عالی جمال دین که همی گویدش خرد  
چندانکه دیده را برسانم رسیده ئی  
مسعود نام و طالع و مسعود طلعتی  
چون سعد از آن خلاصه چرخ خمیده ئی

گرچه در بادی امر تصور میرود که باید در مدح جمال الدین مسعود نامی باشد لکن بدین نام و نشان از خاندان خجندیان کس دیگری نمیشناسیم جز اینکه شخصی از این

۱- تاریخ گزیده ۲- ج ۴- ص ۵۰ طبقات الشافعیه الکبری ۳- ابن اثیر

۴- تاریخ سلاجقه عمادالدین کاتب ص ۲۱۹- ۲۲۱-



خاندان می شناسیم بنام ابوسعید احمد بن ابی بکر محمد بن ثابت خجندی که پسر ابوبکر محمد بن ثابت بن حسن خجندی سابق الذکر بوده است و در شعبان ۵۳۱ در گذشته و بعید است که اثر او را مدح گفته باشد ولی میتوان پذیرفت که اثر جمال الدین محمود بن عبداللطیف را مدح گفته باشد و بمناسبت توجهی که مسعود باو کرده بوده است او را مسعود طالع خوانده و چون از خاندان ابوسعید احمد بوده و بمناسبت سلطان مسعود او را سعد خلاصه چرخ وصف کرده است.

۶ - صدرالدین ابوبکر محمد بن ثابت بن حسن خجندی مهلبی از فرزندان مهلب بن ابی صفره و ساکن اصفهان و رئیس آن شهر که بغداد رفت و مدرس مدرسه نظامیه شد و آنگاه که از بغداد به اصفهان باز میگشت در دیهی که میان همدان و کرج واقع بود شب را به سلامت گذرانید و صبح آن روز که ۲۱ شوال ۵۵۲ هجری بود مرد به گفته ابن اثیر در اثر مرگ او در اصفهان فتنه ای برپا شد و این صدرالدین نوهی ابوبکر محمد بن ثابت بود.<sup>۱</sup>

۷ - صدرالدین عبدالطیف بن محمد بن عبدالطیف بن محمد بن ثابت خجندی که از بزرگان رؤسای شافعیه اصفهان و از اجله دانشمندان و ادبا و بیارسی و تازی اشعاری نغز دارد ظهیر فاریابی او را هجو گفته<sup>۲</sup> و در لباب الالباب عوفی از اشعار او ثبت است.<sup>۳</sup>

۸ - صدرالدین محمود بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت خجندی که سالها در مدرسه نظامیه بغداد نظارت داشته و بعد باصفهان رفته و ریاست اصفهان باو واگذار شده است و در سنه ۵۹۲ در اثر کدورت و خصومتی که سنقر طویل شحنه اصفهان باو داشت او را گشت - اثر او را مدایحی گفته است.

۹ - سوردالدین محمد بن عبداللطیف بن محمد بن محمد بن عبدالطیف خجندی که پس از مرگ پدر ریاست شافعیه اصفهان باو رسید و در ۵۷۲ به بغداد رفت و از طرف خلیفه باو احترام فوق العاده شد و نظارت اوقاف نظامیه بغداد را باو سپردند پس از چندی بهمراهی موید بن القطان وزیر بخوزستان آمد و از آنجا به اصفهان وارد شد و چون میان او و امیر سنقر اختلاف بود سر انجام در جمادی الاخره سنه ۵۸۸ گشته شد<sup>۴</sup>

۱۰ - جمال الدین بن صدرالدین محمود بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت خجندی

۱۱ - صدرالدین ابوالقاسم عبداللطیف بن محمد بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت بن حسین خجندی رئیس شافعیه اصفهان که در رجب ۵۳۵ تولد یافته و در جمادی الاولی

۱ - طبقات الشافعیة الکبری ۲ - تذکره دولتشاه سمرقندی ص ۱۱۲ - ۳ - لباب چاپ

براون ص ۲۱۸ و ۲۱۹ . ۴ - طبقات الشافعیه کبری جلد چهارم ص ۸۰



### شرح قصیده اثر « خود را بشناس تا خدا را بشناسی »

شرح يك قصیده از اثر : اثر قصیده معروفش را بمطلع : جهان را هم جهانبنایی است پیدا بین و پنهان دان ، بمنظور توضیح : خود را بشناس تا خدا را بشناسی ، در باره توحید سروده و بطوریکه از شرح خلاصه الاشعار تقی الدین کاشانی بر میآید بعدها یکی از شاگردانش آنرا شرح کرده است . این شرح در دیوان اثر دیده میشود و میتوان گفت ممکن است جامع دیوان اثر که شاید از مریدان و یا شاگردانش بوده است آنرا شرح کرده باشد چون این شرح خالی از فایده نیست لازم آمد که منضم به دیوان اثر چاپ شود . دانشمند محترم آقای دکتر نورانی وصال دانشیار تحقیق در متون ادبی فارسی که خود گذشته از مدارج علمی و ادبی از خاندان فضل و هنر ایراند و خاندان وصال یکی از مفاخر ملی ماست در اسفند ماه ۱۳۳۶ این شرح را با مقابله و تصحیح در مجله دانشکده ادبیات شیراز سال اول منتشر ساخته اند . چون در تصحیح این شرح ایشانهم زحماتی متقبل شده بودند بجا دانست در نشر این شرح به تصحیح ایشانهم نظر داشته باشیم و البته موازید در نسخه مورد استفاده آقای دکتر نورانی وصال هست که با نسخه نگارنده اختلاف دارد و این اختلاف در زیر صحایف نموده شده است .

علائم اختصاری نسخه آقای دکتر نورانی وصال . نو . میباشد .

اینک متن شرح :

«وقصیده اول دیوان وی که در توحید حضرت است<sup>۲</sup> افکار دقیق و معانی پر تحقیق در آنجا مندرج ساخته از آن جهت شرحی در نهایت تمقیح یکی از معتمدان وی یا آنجناب خود بر آن نوشته<sup>۳</sup> و الحق بعض ابیات آن را بی شرح نمیتوان فهمید و لهذا را قم این حروف<sup>۴</sup> آن قصیده را با شرح در نسخه جای داد و اله مستعان : اینک قصیده :

جهان را هم جهانبنایی است پیدا بین و پنهان دان

که زیره گنبد نیلی پدید آورد چار ارکان

حق است<sup>۵</sup> که انسان را آفریدگاری است که هرچه در هر ذره هزار عالم آشکارا و پنهان است چشم قدرت می بیند و در عالم حقیقت بداند و از جمله صفات او یکی عالمیست

۱ - طبقات الشافعیه چهارم ص ۲۶۱

۲ - نو. مخفی نمائاد که این قصیده در توحید حضرت باری تعالی گفته است ۳ - نو.

و بواسطه تفهیم این ابیات شرحی در نهایت تمقیح حکیم ناظم یا یکی از معتقدان و شاگردان آن جناب بر آن نوشته ۴ - نو. جامع این نسخه خیر مال این قصیده را با

شرح در این اوراق مثبت گردانید . ۵ - نو. ز زیر گنبد . ۶ - نو. حقیقت است .



ویکی بصیری<sup>۱</sup> و اوقادری است که گنبد نیلگون را بی عماد و ستون برپای کرده<sup>۲</sup> و در زیر فلک قمر چهار ارکان که آن را اسطقسات و عناصر گویند پدید آورد و برای آبادی<sup>۳</sup> کون و فساد تر کیب آدمی را بر او مزین کرد<sup>۴</sup>.

یکی چون عود پرورده دویم کافور حل کرده

سیم سیماب گون پرده چهارم لاله گون مرجان<sup>۵</sup>

این صفت آن چهار طبیعت است که گفته شد. یکی چون عود پرورده خاک است دوم کافور حل کرده آب است سیم سیماب گون پرده باد است چهارم لاله گون مرجان آتش است<sup>۶</sup>

جهانی را به يك امر دو حرفی در وجود آورد ز نیروی چهار اسباب زیر گنبد گردان امر دو حرفی کاف و نون است یعنی کن و این امر است، یعنی چون واجب الوجود خواست که ایجاد آفرینش کند امر کرد که بباش - ببود - بی توقف، ز نیروی چهار اسباب - چهار اسباب آن است<sup>۷</sup> که حکما اسباب را به چهار قسمت کرده اند و عبارت ایشان این است که: الاسباب اربعة الاقسام - مادی - صوری - فاعلی - غائی - و مثال او این است که اگر کسی خواهد تختی سازد و ماده او چوب بود فاعل او درودگر و صورت او صورت تختی که پدید آید و غائی شخصی که به تخت نشیند<sup>۸</sup> یا مثال دیگر همچو زرگر<sup>۹</sup> که انگشتی سازد و ماده او از زریا سیم بود و فاعل زرگر، صورت انگشتی و غایت آنکه انگشتی در انگشت کند<sup>۱۰</sup> و امثال وی بسیار است

یکی زان گوهر قابل دویم زان قوت فاعل سیوم زان حاجب سایل چهارم صورت الوان این همان معنی است<sup>۱۱</sup> که در صورت تخت و انگشتی گفته شده است میگوید یکی زان گوهر قابل چوب است که ماده تخت است دوم زان قوت فاعل درودگر است که تخت سازد سیم زان حاجب سایل صورت تخت است چهارم صورت الوان آن که بر تخت نشیند. ده و دو پیک را دایم رفاقت داده در یک ره از ایشان چار نیکو کار و باقی رند بی سامان ده و دو دوازده ماه عرب است از محرم تا ذی الحجة رفاقت داده یعنی همراه کرده تا در پی یکدیگر میروند چنانکه صفر در پی محرم و ربیع الاول در پی صفر تا آخر ایشان، چهار نیکو کار یعنی آن ماه را که اربعه اشهر میگویند که محرم و رجب و رمضان و ذی - الحجة است<sup>۱۲</sup>

۱- نو. بصیری ۲- نو. برپای کرد ۳- نو. آبادانی ۴- نو. بدو مزین ۵- نو. کمان ۶- نو: لاله گون کمان است ۷- نو. ز نیروی چهار اسباب آنست ۸- نو: به نشیند ۹- نو: بر تخت بنشیند یا همچو زرگری ۱۰- نو. (و امثال وی بسیار است) را ندارد ۱۱- نو: همان معنی است ۱۲- نو. ذوالحجه:



یکی کر نیوشنده ، دویم عریان پوشنده سیم محرور جوشنده ، چهارم سابق الاقران یکی کر نیوشنده ماه رجب است که اصم خوانند دوم عریان پوشنده ماه ذی الحجه است که حاجیان احرام میگیرند <sup>۱</sup> و اجرام گناهکاران را خدا می پوشد <sup>۲</sup> سیوم محرور جوشنده رمضان است که الرض ریک <sup>۳</sup> گرم تافته را گویند چهارم سابق الاقران محرم است که سر سال است و پیش همه ماهها در می آید و چون یک ماه در آید یکسال تاریخ عرب است <sup>۴</sup> بدان نسبت سابق الاقران گفته <sup>۵</sup>

همیدون دارد آبادان ده و دو خانه بر کوهی

که هشتش منزل نحس است <sup>۶</sup> و چارش منزل احسان

ده و دو خانه دوازده برج است که بر فلک هشتم است ، که هشتش منزل نحس است خانه های <sup>۷</sup> زحل و مریخ و شمس و عطارد و قمر - و چهارش منزل احسان خانه های مشتری و زهره که هر دو سعد مطلق اند یعنی بالذات و هم بالاثر سعدند و باقی این حال ندارند. یکی را گاو فربه تن <sup>۸</sup> دویم را آلت سختن

سیم <sup>۹</sup> را چرخ تیر افکن چهارم مشرع الحیتان

گاو فربه تن ثور است ، آلت سختن میزان است که هر دو خانه زهره است سوم چرخ تیر افکن قوس است مشرع الحیتان حوت است که ایشان هر دو خانه مشتری است و حیتان جمع حوت است .

سپاهی سیصد و شصت و شش اندر خطه دایم

دو تعدیل دو تغیر اند اندر <sup>۱۰</sup> لشکر ایشان

اعداد مذکوره روزهاست که یکسال است <sup>۱۱</sup> که آفتاب در این مدت گرد فلک بر میگردد و بحرکت خاصه خود دو تغیر و دو تعدیل اند که لشکر که ایشان آن است که روزها بچهار بخش کرده اند و چهار فصل نام نهاده اند که بهر فصلی آفتاب <sup>۱۲</sup> بیک نقطه انقلاب میرسد و لشکر که <sup>۱۴</sup> ایشان را بجای دیگر می برند مثلاً چون آفتاب به حمل رسید زمستان یا بهار آمد ، لشکر که زمستان بگردید و چون بسرطان رسید از بهار بتابستان رسید چون بمیزان رسید پائیز در آمد و چون بجدی رسید زمستان در آمد و تعدیل از برای آن گفت که چون بنقطه حمل و نقطه میزان رسید در همه مساکن و مواطن شب و روز باهم برابر باشند که این دو نقطه آن است که دایره معدل النهار و فلک البروج همدیگر را تقاطع میکنند و آنجا مماس

۱- نو . که حاجیان او را احرام میگیرند ۲- نو . برهنه میشوند و خدای عزوجل

گناه ایشان عفو میکند و می پوشاند ۳- نو . که الرض دیک گرم تافته ۴- نو . که

یکسال بر تاریخ عرب در افزایش ۵- نو . گفته است ۶- نو . نجل است ۷- نو . اعنی

خانه های ۸- نو . دوم ز آن ۹- نو . سیم زان ۱۰- نو . دو تغیر آمده لشکر که ایشان

۱۱- نو . سپاهی سیصد و شصت و شش روزهای یکسال است ۱۲- نو . که آفتاب ۱۳- نو . لشکر ایشان .



میشوند و این<sup>۱</sup> دو نقطه یکی اعتدال ربیعی است و یکی اعتدال خزیفی است که گفته شد<sup>۲</sup> و تغیر در دیگر برج منقلب است<sup>۳</sup> یکی انقلاب صیفی و یکی انقلاب شتوی و این دو تغیر از برای آن گفته است که چون آفتاب بدین نقطه رسد بهار تابستان شود و پائیز زمستان<sup>۴</sup> و باین جایگاه تعدیل نباشد و روز و شب در غایت درازی و کوتاهی باشد. یکی تلقین بلبل را دویم آرایش گل را سیم خون ریزش مل را چهارم خفتن کیهان این صفت همان چهار فصل است که گفته شد<sup>۵</sup> یکی تلقین بلبل را فصل بهار، دویم آرایش گل را فصل تابستان، سوم خون ریزش مل را فصل پائیز، چهارم خفتن کیهان فصل زمستان که جهان پژمرده و خفته است همچو مرده گان<sup>۶</sup>.

دو معمار توانا را دلالت کرده تا دارند اساس خطه صغری بچار اخلاط آبادان دو معمار توانا یکی معده است و یکی جگر و عالم صغری وجود بنی آدم را از طعام و شراب ناگزیر و جایگاه طعام معده است و طعام دراو پخته میشود و قواها که در معده است در او اثر میکند و طعام را همچون كشك آب میگرداند و طبیبان این را کیلوس گویند پس رگهای ماساریقا که از جگر رسته است و بمعده پیوسته آنرا همی میکند و هرچه لطیف است بجگر میرساند و جگر آنرا هضم دیگر میدهد تا چهار اخلاط از او حاصل شود پس او را قسمت میکند و بتمامی<sup>۶</sup> اعضا میرساند و جگر را قسام البدن خوانند از این سبب

یکی تری گیرنده، دویم سردی پذیرنده سیم خشکی است گیرنده، چهارم گرمی افروزان این. آن چهار اخلاط است که گفته شده است تری ناگزیرنده بلغم است. سردی ناپذیرنده سودا است خشکی گیرنده صفر است، چهارم گرمی افروزان خون است، و این مزاج مفرد است اعنی گرمی و خشکی و سردی و تری چون مرکب شود چهار مزاج دیگر پدید آید سرد و خشك و گرم و خشك و سرد تر و گرم تر و این مزاج مرکب است که ترکیب آدمی از اوست.

ریاست داده چار آزاده را بر عالم و آدم

که هر يك راست برر بعی بوجه مصلحت فرمان

این چهار از آن عضو شریف است که آنرا اعضای رئیسه خوانند و اعضای محتاج الیه نیز گویند که مواضع ارواح است یکی دماغ است که موضع روح نفسانی است دوم دل است که موضع روح حیوانی است سیم جگر است که موضع روح طبیعی است<sup>۷</sup> چهارم خصیتین است که اصل تناسل و توالد است<sup>۸</sup> و بعضی از

۱- نو. آن دو نقطه ۲- نو. گفته شد، ندارد ۳- نو. دو تغیر در دیگر برج منقلب

است ۴- نو. زمستان گردد ۵- نو. همچو خفتگان ۶- نو. بجملة اعضا ۷- نو. که

موضع روح حیوانی است ۸- نو. تولد است.



حکما این را از اعضای رئیس شماره اند<sup>۱</sup> اما سبب<sup>۲</sup> آنکه آدمی را تناسل از اوست رئیس خوانند .

یکی مغز تر شسته دوم خوش گوشتی رسته

سیم خون پاره ئی بسته چهارم پوستکی بریان  
این همان است که شرح داده شد مغز تر شسته دماغ است خوش گوشتی رسته دل  
است خون پاره ئی بسته جگراست پوستکی بریان خصیتین است .  
بدین چهار اونه هر يك را معین کرده تا دارند

نبرد افروز شاهی را بخوان خویشتن مهمان  
این مهمان<sup>۳</sup> همان شرح است که گفته شد و این چهار موضع است که این چهار روح  
در وی قرار گرفته اند .

یکی دستور گوینده دوم سلطان جوینده  
سیوم معمار روینده چهارم نسل را دهقان  
دستور گوینده آن روح است که در دماغ است که آدمی بدین روح از دیگر حیوانات  
ممتاز است که این روح هیچ حیوانات دیگر را نیست<sup>۴</sup> و حکما گفته اند<sup>۵</sup> که این روح هرگز  
نمیرد و آن دوی<sup>۶</sup> دیگر که حیوانی و طبیعی اند بمیرند از آن سبب است که حیوانات دیگر  
را تکلیف نیست وحشر و نشر نخواهد بود از آن سبب که اشرف ارواح است دستور گوینده  
گفته است و سلطان جوینده دل است که پادشاه تن است و معمار روینده جگراست و نسل  
را دهقان خصیتین است که قانون تولد از اوست .

دسیس و گرمی و سردی بساط افکنده در قالب

بر او بنشسته چار انباز زو هر يك بدیگر سان  
دس چیزی بر جای سپوختن است بزور و نیرالدس پنهان کردن است یعنی<sup>۷</sup> چون خدای  
تعالی روح را با تن آدمی فرستاد و سردی و گرمی در وی پدید آورد و چهار انباز یاری ده  
را پدید آورد تا خدمت روح کنند .

یکی نفاخه ای پردم ، دوم آئینه ی پر نم  
سیم باد افکن خرم چهارم حقه ی مرجان  
نفاخه ی پردم<sup>۸</sup> بینی است که باد سرد بدل میرساند و باد گرم که با نسیاظ و انقباض از  
دل بیرون می آید و از راه حلق از بینی<sup>۹</sup> بیرون می آید که اگر آن خنکی آن نبود در حال دل بسوزد  
دوم آئینه پر نم چشم است که آدمی بدیدن چشم خویشتن را نگاه میتواند داشتن<sup>۱۰</sup> از مهلکه  
و سباع و دود و دام سیم باد افکن خرم راه زیر است که رهگذر ثقل است . چهارم حقه مرجان  
دهن است که اگر آدمی چیزی نخورد روح در تن قرار نگیرد و اگر خورد از راه زیر گذر

۱- نو . نشمرند ۲- نو . بسبب ۳- نو : این همان ۴- نو . این چهار روح دیگر  
حیوانات را نیست ۵- نو . حکما چون گفته اند ۶- نو . آن دوی دیگر ۷- نو . اعنی خدای  
۸- نو . نفاخه پردم بینی ۹- نو . از راه حلق به بینی ۱۰- نو . داشت



نکند آدمی را جان<sup>۱</sup> به هلاک باشد

ممیز رای دستوری نهاده صدر بر بالا چهار ارکان فاضل را نشانده پیش در دیوان  
ممیز رای دستور عقل است که اشرف موجودات است و صدر بالا دماغ است که محل  
عقل است و چهار ارکان فاضل چهار قوت است که در دماغ است یکی قوه متفکره که فکر  
و اندیشه از اوست دوم قوت متوهمه است که وهم از اوست سیوم قوت حافظه است که چیزها  
که آموخته است بقوت حافظه نگه تواند داشت چهارم قوت متخیله که چیزهایی که در خیال  
آید در آن قوت است<sup>۲</sup> و آن چیز که<sup>۳</sup> در خواب بیند اکثر آن متخیله بود.

یکی ز آن مشرفی متقن دویم مستوفی صاین سیم دارنده ی خازن چهارم ناظر دیان  
همان چهار قوت است که گفته شد مشرفی متقن قوت متفکره<sup>۴</sup> است مستوفی صاین  
قوت متوهمه است دارنده خازن قوت حافظه ناظر دیان قوت متخیله

برای هضم اول در بدن کاریگر آورده مرتب چار جنس اندر دو رسته سی و دودندان<sup>۵</sup>  
این صفت دندان است که هر دو رسته سی و دو ست و هر غذا که آدمی خورد هضم اول  
بدندانست تا دندان آنرا خورد نمیکند و نمی خایند معده هضم نتواند کرد اگر کسی دانه ی  
نخود ناخاییده فرو برد معده در او هیچ نتواند کرد و هم چنان از راه زیر بیرون آید دلیل  
دیگر آن است که حکما گفته اند که گندم خائیده بر دمل نهند بپزند زیرا که از دندان  
هضم یافته است اما اگر گندم کوفته بر آن نهند هیچ اثر نکند و این نیزانیدن از قوت هضم  
دندان است و این دندان را بچهار مرتبه نهاده است<sup>۶</sup> پیشین و میانین و پسین و پس ترین  
چنانکه شرح خواهد نمودن.

یکی ساز گزیدن را دوم گاز بریدن را سیوم بر تر گزیدن را چهارم آسیای نان  
دندان پیشین برای چیزی بریدن است میانین برای گزیدن پسین برای چیزی شکستن  
و خرد کردن و پس ترین برای آسیای نان خائیدن

برای هضم نانی کرده در یک طبخگه مسکن بامر ش چار استاد سبک دست صنعت دان  
این صفت معده است که هضم دوم در معده است و چهار استاد سبک دست صنعت دان  
چهار قوت است که در معده است جاذبه و ماسکه و هاضمه و دافعه و<sup>۷</sup> جاذبه آن قوت است  
که چون دندان غذا را بخاید قوت جاذبه مجری معده فرو کشد و بارها باشد که چیزی نیم  
خائیده فرو شود بی اختیار از آن قوت باشد که گفته شد ماسکه آن قوت باشد که طعام را  
در معده نگاه دارد چندانکه قوت هاضمه در او اثر کند و بپزند و همچو کشکاب کند و  
دافعه آن قوت است که چون طعام از معده بجگر رسیده باشد ثقلی که باوی بماند از راه  
زیر بامعاء مستقیم دفع کند تا آدمی سبک شود.

۱ - نو . بجان هلاک باشد ۲ - نو . بود ۳ - نو . که بخواب ۴ - نو . منکره ۵ - نو .

اعوان ۶ - نو . بنها دست ۷ - نو . دافعه ، جاذبه آن است



یکی هیزم کش دوزخ دوم کاریگر مطبخ سیوم دارنده برزخ چهارم ثفل ریز خوان  
این چهار قوت است که خادمه معده است میان قواها همه عضو میباشند. هیزم کش دوزخ  
جاذبه، کاریگر مطبخ هاضمه، دارنده برزخ ماسکه باشد ثفل ریز خوان دافعه.  
و لیکن دضم ثالث را چهار اصناف روزی خور کجما مشغول کردستندهریک را بدیگرسان  
این صفت جگر است که هضم سیم دروی است و بوقتی که طعام در معده کیلوس  
میشود و کیلوس بزبان یونانی چیزی است همچو کشکاب رگهای خرداو بساریک که در  
جگرست آنرا ماساریقا میخوانند از معده هرچه لطافتی دارد بدین ماساریقا که متصل  
است بمعده جگر میرساند و جگر دضم دیگر میدهد و کیلوس و کیموس میشود و بعد از آن  
بهمه عضو میرساند از این جهت<sup>۲</sup> است که جگر را قسام البدن گویند و این شرح گفته شد  
یکی جنبندگان تر<sup>۳</sup> دویم خسبندگان بر<sup>۴</sup>

سیم سکان صفرا خور چهارم دردی آشامان  
این چهار اصناف روزی خور انسانند جنبندگان تر رگهای شرائین است که از دل  
رسته است و به انقباض و انبساط دل پیوسته در حرارت اند و غذا از جگر بدل میرسانند  
و خسبندگان بر<sup>۵</sup> اعصاب و عضلات اند که از دماغ رسته اند سیوم سکان صفرا خور زهره  
است چهارم دردی آشامان سپرز است.  
چهار آلت فراهم بسته بنای مهندس را  
کازو معمور میگرددد و دیوار هر جسمان<sup>۶</sup>  
ترکیب وجود بنی آدم از چهار چیز مرکب است که آنرا اعضای مشابهة الاجزا  
خوانند پوست و گوشت و رگها و پیها و استخوانها، این را اعضای مشابهة الاجزا گویند  
گوشت سر همان باشد که گوشت پای، و استخوان سر همان باشد که استخوان هر عضوی  
دیگر و بر این قیاس

یکی مصاص را وق کش دوم ائقال را مفرش سیم دارد مفاصل خوش چهارم قوت حیوان  
مصاص را وق کش پوست است که در بن هر موی مسامی دارد و معنی مص میکدن است  
و پوست مادت فزونی را می مکد. بعضی را بعرق و بعضی را بچرك و شوخ. بیرون میکنند،  
از این سبب مصاص را وق کش گفته است، دوم ائقال را مفرش. گوشت است که گرد  
استخوان در آمده است سیوم دارد مفاصل خوش عصبهاست و عروقها، چهارم قوت حیوان  
استخوانهاست که جمله حیوان بر او برپاست و این آن چهار جنس است که گفته است.  
سپاس آن داد بخشی را که ما را رهنمای آمد

بآخر موقف اسرار و اول منزل اعلان  
یعنی منت مرخدای<sup>۷</sup> را تبارك و تعالی که ما را ره نمود و دانا کرد و بآخر موقف اسرار

۱- نو. خورد ۲- نو. سبب ۳- نو. نر ۴- نو. خسبندگان تر ۵- نو. خسبندگان تر  
۶- نو. جثمان ۷- نو. یعنی شکر و ستایش و منت خودی را.



اعنی قیامت و بهشت و دوزخ و اول منزل اعلان اعنی این جهان که پیدا و آشکار است  
کند فخار صنع او، ز خاک کی مختلط صورت

نهد بنای لطف او بر آبی ممتزج بنیان

فخار گل کوزه است <sup>۱</sup> و تنور گر یعنی <sup>۲</sup> دست قدرت او گاهی از خاک تیره همچو  
آدم صورتی بر میانگیزند <sup>۳</sup> که خمرت طینه آدم بیدی اربعین صباحاً و گاهی از آب ممتزج  
مادر و پدر صورت بنی آدم پدید آورد، ثم خلقنا النطفة علقه فخلقنا العلقه مضغة فخلقنا  
المضغة عظاماً مكنوناً العظام لحماً ثم انشأناه خلقاً آخر، و این روح است و مقصود از  
آب ممتزج آبی است که از پشت پدر و سینه مادر بهم میرسند و خدا از آن آلت فرزند  
ایجاد میکند. <sup>۴</sup>

چو بار عام را خیزد جناب <sup>۵</sup> کبریای او رود ملک سلیمان هم ره درویشی سلمان  
بار عام روز حشر است که در عرصه عرصات جمع شوند آن روز در بارگاه کبریای  
او جلوت قدرته و علمت کلمته، سلیمان با همه ملک و دولت با سلمان <sup>۶</sup> با همه عجز و مسکنت  
برابر باشد و همین خطاب کند که. لمن الملك اليوم منه واحد القهار.  
ز مشرق تا بمغرب میدواند دست ابداعش

هزاران گوی زرین گردنای <sup>۷</sup> زمردین چو گان  
این صفت افلاك و کواکب و آفتاب و ستارگان اند <sup>۸</sup> که چو گان فلك بمدت  
شبانه روزی <sup>۹</sup> که بیست و چهار ساعت است ایشان را از مشرق بمغرب میآورد.  
به تقدیر از طبیعت چهار شقه چادری بافد

کازو در صفت <sup>۱۰</sup> صورت شود شهزاده عریان  
طبیعت ارکان و عناصر چهار گونه است که دست تقدیر چهار شقه چادری می بافد  
و آن وجود آدمی است که از چهار طبع مرکب است و شاهزادهی عریان روح است که  
چون باتن آشنائی یافت صورت خوب معین شود.  
دو قرن رومی و زنگی عنان در پار دم بسته

بگرد قبهی ازرق همی یابند از او جولان

این صورت شب و روز است که عنان پاردم بر هم بسته میروند و بگرد قبه ازرق میگردند  
اعنی آفتاب بمغرب غروب میکند لشکر شب از جانب مشرق قلب و جناح بر میکشد و چون  
شمع جهان تاب و جام جهان نمای کردون از جانب مشرق رایات منصور بر می افرازد و لوای  
سپاه شب منهزم میشود.

۱ - نو. کوز است ۲ - نو. اعنی دست ۳ - نو. انگیزد ۴ - نو. و خدای تعالی  
از آنجا فرزند ایجاد میکند ۵ - نو. خباب ۶ - نو. سلمانها همه ۷ - نو. هزاران گوی  
زر در گرد ناء ۸ - نو. و چو گان اند ۹ - نو. که در مدت شبانه روزی ۱۰ - نو. در صدره.



زقطره مهرئی آرد بحار رحمت قدرت<sup>۱</sup>

ز جمری گوهری<sup>۲</sup> و وز دخانی پهنه میدان

اعنی قطره باران بهاری در وقتی که<sup>۳</sup> آفتاب در برج<sup>۴</sup> شرف باشد در حلق و شینه صدف میرود و نظر رحمت تربیت میکند در بحار مزاج که بساط و رقعہ کرم است در زمین حاصل میشود می توان گفت بخاری که از زمین متصاعد<sup>۵</sup> میشود و غیم میشود که هوا را می پوشاند آنرا بساط قدرت گفت و چون ماده هوایی از او جدا میشود آنچه بماند باران شود و قطرهئی که در حلق صدف قرار گیرد در گردد زجمری<sup>۶</sup> گوی<sup>۷</sup> سازد اعنی ستارگان ، و از دخانی پهنه میدان آسمان است نزد حکما<sup>۸</sup> بعضی گفته اند زمین است به نسبت .

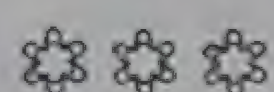
زند بر هفت جدول مسطری يك خط خوش قامت

که سر بروی نهد آن هشتگانه از بن دندان  
این صفت امزجه است چنانکه حکیم بقراط فرمود : الامزجة تسعة واحد معتدل و ثمانية خارجة عن الاعتدال الحار ، و الیابس و البارد و الرطب الحار ، الیابس البارد ، الیابس الحار الرطب البارد . الرطب ، . اعنی امزجه نه است یکی معتدل است که گرمی و سردی و تری و خشکی دروی باعتدال است و هشت اند ، از اعتدال بیرون اند<sup>۹</sup> چهارند مفرد گرمی و خشکی و سردی و تری و چهار مرکب است گرمی و تری گرمی و خشکی سردی و تری سردی و خشکی مزاج<sup>۱۰</sup> هشت جدول این هشت مزاج نامعتدل است یکی خط خوش قامت آن مزاج معتدل است این هشت گانه بر خط راستی از او دارند<sup>۱۱</sup> ۱۲ ، تپش بخش است و تابش ده چنان خورشید فضل او

که در کهپایه ی هر جان نهد عرقی بدیگر سان  
یعنی آفتاب فضل رحمت او عز شأنه و عم نواله تپش میدهد درون بنی آدم را که آن را حرارت غریزی میگویند و هم تابش میدهد آن نور<sup>۱۳</sup> ظاهری و باطنی است<sup>۱۴</sup> یعنی نور دیده و دل ، و در کهپایه هرجان یعنی<sup>۱۵</sup> آن سه مکان که محل سه روح است<sup>۱۶</sup> که مذکور شده<sup>۱۷</sup> دماغ و دل و جگر است و شرائین و رگهای<sup>۱۸</sup> خمیده از دل رسته است و این هر يك از دیگر سان است .

۱ - نو . رقعہ رحمت ۲ - نو . زجمری کوی سازد وز دخانی پهنه میدان ۳ - نو . بوقتی ۴ - نو . ببرج ۵ - نو . تصاعد میکند ۶ - نو . زجمری ۷ - نو . کوی ۸ - نو . بنزدیک ۹ - بیرون آید ( آیند ) ۱۰ - نو . مراد ۱۱ - نو . آن ۱۲ - نو . تپش ۱۳ - نو . شور ۱۴ - نو . اعنی ۱۵ - نو . اعنی ۱۶ - نو . سه روح که ۱۷ - نو . مذکور است ۱۸ - نو . رگها .





لازم است درباره شرح قصیده اثیر دو نکته را یادآور شود :

۱- تقی الدین حسینی کاشانی مینویسد که این شرح را یکی از معتقدان و یا معتمدان اثیر و یا خود آنجناب بر قصیده نوشته است. آنچه مسلم است شرح از اثیر نیست. زیرا نحوه بیان آن نشان میدهد که شرح کننده غیر از صاحب اثر است بنابراین باید گفت این شرح از اثیر الدین نیست. لیکن میتوان گفت این شرح در قرن ششم و قریب العصر اثیر شرح شده است. و شارح از دانشمندان و افاضل عصر خود بوده است.

۲- جناب آقای دکتر نورانی وصال استاد محترم دانشکده ادبیات شیراز در مقدمه این شرح ( نشر یافته در مجله ادبیات شیراز شماره یک سال اول ) مرقوم فرموده اند که نسخه تذکره خلاصة الاشعار ایشان بظن قریب به یقین بخط خود تقی الدین کاشانی است لیکن با اختلاف هائیکه با نسخه این جانب داشته و اغلاط متعددی که در آن نسخه بوده و در ذیل صحایف نموده شده است نگارنده تصور میکند نسخه جناب ایشان بخط تقی الدین کاشانی نباشد زیرا مستبعد است تقی الدین خود دچار اینهمه اشتباه شده باشد در حالیکه نسخه ای که از روی اثر او تهیه شده است آن اغلاط را ندارد.

#### چند یادداشت :

یادداشت‌هایی درباره ضرب المثل‌ها و برخی اصطلاحات و لغات و بحث دستوری فراهم آمده بود که اگر میخواستیم آنچه فراهم آمده در این شرح حال و مقدمه بیاوریم از حوصله و گنجایش این مقدمه بیرون بود لذا از آن منتهی در اینجا میآوریم و باختصار برگذار می‌کنیم.

#### ضرب المثل :

بطوریکه گذشت اشعار اثیر در اثر روانی و معانی بکر بصورت ضرب المثل در آمد و اینک چند نمونه میآوریم :

- ۱ «به کیل آب و به کز آفتاب می پیمود» درباره کسی که کار عبث و بیهوده میکند
- ۲- غمگسار از من بسی غمگین تر است ۳- بلبل زبی گل بکنار چمن آید
- ۴- در این نهال نگر پیش از آنکه خشک شود
- ۵- « هر کس شتر خویش بیالای در آرد »

- ۶- صدخنده ز نذر که گه علت قولنج
- ۷- آینه بیوه گان همان بنماید
- ۸- کون بر هوا گرفته که مهر را کند پلید
- ۹- دراز گوش چه داند ز نغمه داود
- دانا به بر لفع شتر گل شکر آرد
- آنچه بجای جهان نمای توان دید
- چون باز دید بر زنج خویش ریده بود



۱۰ - ای سخت سخن چو بند کیسه وی سست سخا چو بند شلوار

۱۱ - دراز گوش بر چارپائی افتاده دراز گوش امیر و چهارپای سریر

۱۲ - گر غرض خون من است از سر اینک سرو طشت

ورنه این این طشت سه سال است که از بام افتاد

۱۳ - عشق ما مظلومه کس بقیامت نبرد

۱۴ - نه چنان افتداو که برخیزد :

### کمال الزمان

در صفحه ۱۹۹ دیوان بیت :

تو گوئی کمال الزمان می نوازد در ایوان خسرو نوای چکاوک

کمال الزمان بطوریکه در لغت نامه هم آورده ایم لقب ستاره زهره است که مظهر نوازگی است لیکن در بیت اثر گذشته از اینکه اشاره به ستاره زهره دارد منظور کمال الزمان نوازنده معروف سلطان سنجر است. انوری در مرک کمال الزمان معروف میگوید :

هرگز گمان مبر که کمال الزمان بمرد کاو روح محض بود بجسم فنا پذیر

میدان که ساکنان فلک سیر گشته اند از مطربی زهره بر این چرخ گنده پیر

خواهشگران به پیش کمال الزمان شدند کاو بود در زمانه در این علم بی نظیر

گفتند زهره را ز فلک دور کرده ایم ای اشک جان زهره بیا جای او بگیر

غژغا :

در صفحه ۷۲ بیت : میطر از د چرخ غژغای دورنک از صبح و شام»

غژغا همان غژگاو است که بترکی آنرا بحکم گویند و قرابحکم یعنی غژغا و سیاه برفسور عبدالحی حبیبی در تعلیقات بر جلد دوم طبقات ناصری صفحه ۷۸۹ مینویسد: « غژغا، گاو کوهی است چه این لغت در اول غرگاو بوده است و غر در اوستا و سنسکریت بمعنی کوه است چون غرجستان. غرچه، غرزی، غور : »

لیکن این نظریه اشتباه است زیرا این نام گاوی است در تبت که به تبتی و انگلیسی آنرا پاک گویند و این گاو دم زیبائی دارد که تا زمین کشیده شده و تمام آن از تارهای نازکی تشکیل یافته که چون تارهای ابریشم است و این نام فارسی است و غژ همان کژ است که ابریشم است و غژغاو که کژ گاو است بمعنی گاو ابریشم است بمناسبت داشتن دم ابریشمین مانند و دم این گاوداهم بر سر پرچم هامیگذاشتند و این معنی هم از بیت انیر مستفاد است که میگوید :

میطر از د چرخ، غژغای دورنک از صبح و شام

نیزه قهرت مگر پرچم ندارد بر قنات

و در این بیت مضاف الیه را بجای مضاف استعمال کرده است.



**ختلان :** نام ولایتی است از ماوراء النهر نزدیک بدخشان و مابین آن و چغانیان سی فرسنگ است و اسبان خوب از آنجا خیزد و در نسبت بدان ختلی گویند و عرب این ولایت را ختل گوید بضم خا و بفتح تاء مشدده و بعضی توهم کرده اند که ختلان و ختل دو موضع است و هر دو نام يك موضع بیش نیست نظامی گوید :

سکندر بر آن خنك ختلی نشست  
که چون کوه بنشست و چون برق جست  
ازرقی هروی گوید :

بیرون فکنده نیزه خطی زروی دست  
واندر کشیده کره ختلی بزیر ران  
(از تعلیقات شادروان علامه محمد قزوینی بر چهار مقاله نظامی عروضی چاپ لیدن صفحه ۱۶۷)

**اثیر در مصرع :** نام مسلمان کشی بر غز ختلان نهاد « منظورش جنگی است که خوارزمشاه با ملوک خانیه کرد و این شهر را بگرفت .  
**حسن نقل و حسب سخن :** المعجم مینویسد : نقل صنعتی است در شعر (ص ۳۴۵ کتاب المعجم به تصحیح استاد مدرّس رضوی) حسن نقل و حسب نیز صنعتی از صنعت عروضی است که اثیر بآن اشاره میکند و میگوید :  
شاهها چو حسن نقل به حسب از پی مدیح - **طرزی** است در صنعت اشعار مستجاز من بنده هم به حسب خود آیم ، بمدح شاه ص ۱۸۶  
و در قصیده دیگر میگوید :

نکو بیتی است قطران را به حسب این سخن لایق  
همانا خود زبر باشد شهنشاه سخن دان را

«خداوند! تو قطران را زهر کس دوست تر داری  
ولیکن دیر تر بخشی ز هر کس چیز قطران را»  
آنچه از مفهوم کلام خود شاعر بر میآید ، حسن نقل چنان است که شاعر مطلب شاعر دیگری را بوجهی نیکو در اشعار خود نقل نماید و حسب آن است که پس از نقل قول بمقام ادای مطلب خود که با قول نقل شده مطابقت دارد برآید<sup>۱</sup>  
**میل :** مسافتی است که نزدیک به يك کیلومتر است و اثیر هم آنرا استعمال کرده و میتوان گفت این نام فارسی است میگوید : «ختم یاسین همی رود بدو میل»  
**بال :** اکثر فارسی زبانان چنین می پندارند که بال از لغت بالن فرانسه گرفته شده و آن نوعی حیوان دریائی پستاندار است عظیم الجثه که بیشتر در نزدیکی های قطب جنوب زندگی میکند . آنرا صید میکنند و از روغن و جگر و پوست آن در صنایع و طب استفاده میکنند اثیر نام این حیوان را در چند مورد آورده از جمله :

۱- در کتب عروض مانند: ترجمان البلاغه - المعجم شمس قیس - حقائق السحر - مختصر وحیدی تبریزی ، در این باره مطلبی دیده نشده است .



زَنَك در كوه و شیر در بیشه      بال در بحر و غول در صحرا

بنا بر این شَك نیست که این نام فارسی است و هشتصد سال فعلاً سابقه در زبان فارسی دارد.

**اصطلاحات :** در دیوان اثیرالدین اصطلاحات تازه‌ائی می‌بینم که در دیگر آثار شعرا کمتر دیده میشود. و اکثر آنها هم در جائی ضبط نشده است. برای نمونه چند مثال می‌آوریم :

**زاغ سپید :** بطوریکه میدانیم زاغ مرغی است که سیاه یکدست است و از خانواده کلاغ می‌باشد. و زاغ را هم مجازاً به معنی سیاه استعمال کنند بنا بر این زاغ سپید مرغی است که جز در عالم تصور و خیال نیست و این اصطلاح را اثیر مانند، سیمرغ - و عنقا آورده است و اصطلاح تازه‌ئیست :

**چشم رسیدن :** بمعنی چشم زدن و آن چشم زخم رسانیدن باشد.  
ز نرگس باغ را چشمی رسیده است      که لاله مشك و مجمر می‌نماید  
**قدیم باز :** دیر باز.

وی از قدیم باز چه انبای فضل را      حصن حمایت آمده و قلعه امان  
**لگد زدن :** پایمال کردن و ناچیز و حقیر شمردن :  
در رزم بر فلك زنی از پر دلی لگد      آنجا که سرکشان فلك در کشیده پای  
بن دندان :

خدمتش را از بن دندان کمر بندد جهان  
هر که دولت را مرصع کرد تاج سروری  
بدندان بودن : مطابق میل و سلیقه بودن.  
لب و دندان تو را سجده برم چون پروین

کاز جهان ای مه تابان تو بدندان منی  
کیك در شلوار افتادن : عاجز و ناراحت شدن.

امید را وجل افکنده سنك در موزه  
و قادر اجل آکنده كيك در شلوار  
آمد شد : بجای آمدن و شدن.

ندیده گرد خلافت بساط عز شما  
ز کام دور در آمد شد خزان و بهار  
**تو :** داخل و میان

سیرابه‌ئی نخورد ز تیغت فلك هنوز  
چه در هزار تو. متواریست چون پیاز  
مترس حصار : مترسك

سرباز گفتن. بی‌پرده گوئی - آشکار گوئی : سرباز تر بگویم میزان داورست.



## ابرو زدن :

بهار عجم معنی کرده است ابرو جنبانیدن لیکن مفهوم آن چشمک زدن و اشاره کردن با بروست .

جهان بحادثه ابرو همی زند که بیا  
شتر دل : بد دل : عجب شتر دلم از روزگار استر فعل  
ریش گاو گرفتن ، کنایه از چیزی لاشی، زیرا گاو ریش ندارد و کنایه از ابله و خام طمع که خیال خام میپزد .

« که ریش گاو گرفتم در این خراس زحیر »

تیغ چوبین : نمای مسخره از چیزی کنایه از مردم بی حاصل و اثر .

چو تیغ چوبین در عهد ما امیرانند  
فرزند خواره ، کنایه از بی وفا .

مخواه شیر ز فرزند خواره مادر طبع  
چو قیر گشت عذارت بدار دست ز شیر

ساخته باش : آماده باش « زمانه را سر تعذیب توست ساخته باش »

در خط رفتن : در خشم شدن .

## سزا بسزا :

ما و جهان سزا بسزاهم از آنکه ما  
بیمار غفلتیم و زمانه مزور است

و همچنین در قطعه ص ۳۱۶ میگوید :

هر کجا نرخری بدید زدور  
کون سوی او همی کند عمداً

که به تعریض دشمنان گویند  
که چه نیکو فتد سزا بسزا

کافی ظفر همدانی از شعرای قرن ششم بیت دوم را که ضرب المثل شده است عیناً  
تضمین کرده است .

## نالاش :

مصدر شینی بجای نالیدن  
بیمار اوست دل نه بدین است نالشم

زان ناله میکند که عیادت نمیکند  
دانیم : بجای میتوانم - دانستن بجای توانستن - داند بجای تواند .

که عقل راه نداند همی بجانب مشرق  
سرفیدن : مصدر بجای سرفه کردن .

ور بسرفم در آن میان ناگاه  
چون انار کفیده باز درآد

از آن کجا : از آنکه برای آنکه . از آنجا که :

بانك خروس حربه دیو است از آن کجا  
تفسیر او شهادت الله اکبر است

لازم را بجای متعدی بکار می برد :

برفتی و بسزا فرض و نفل حج بگذارد  
چنانکه پاك و مبرا بد از فسون لجاج



و گاه مظروف را بجای ظرف بکار میبرد :

تک عمل بدویدم چو مجرمان بصفا  
سر امل بیریدم چو حاجیان به منی  
بسندہ کردن : بس کردن . یعنی کفاف کردن و فرهنگها بمعنی پسندیده و سزاوار  
آورده اند و این اشتباه است .

« گفت ای فلان ز من بسلامی بسندہ کن »

از ترکیبات تازه در دیوان اثیر بسیار است مانند: مهمان کده - حورا کده اندوه کده .  
آنچه از اصطلاحات و امثال و لغات خاص آوردیم برای نمونه بود تا توجه محققین  
و متتبعین و اهل فن را به این خصوصیات دیوان اثیر جلب کرده باشیم بدیهی است برای  
کسانیکه در یکی از رشته های یاد شده تتبع و تحقیق می کنند دیوان اثیر بسیار مورد  
توجه خواهد بود .

#### پایان

تهران، زرکنده، آغاز به تصحیح فروردین ۱۳۳۶ و پایان چاپ اول شهریور ماه ۱۳۳۷

رکن الدین همایونفرخ



کلیات

ایشیرالدین اسکیتی

دیوان

قصائد غزلیات قطعات رباعیات ترجعات

تصحیح و مقابلہ و مقدمہ شرح حال

بقلم

رکن الدین ہمایون فرخ



بنام خداوند بخشنده مهربان

## قصائد

زهی سر بر خط فرمان تو افلاك و ارکان را

چو چابك<sup>۱</sup> دست معماری است لطف عالم جان را

ز ابر طبع لولوء بخش و باد لطف تو بوده

بروز مفلسی بنشانده دریا و عمان را

تو کوه گوهری در ذات و من هرگز ندانستم

که کان گوهری باشد<sup>۲</sup> معابد گوهر کان را

چو نور آفتاب آرد کلال دیده اخفش<sup>۳</sup>

تصور کردن همتای تو اوهام<sup>۴</sup> و اذهان را

ز نامت سایه ها گسترده در عالم نکو نامی

که فرزندان خلف بودی طبیعت را و ارکان را

بصورت آدمی خوانم ولیکن اینقدر دانم

که با هر لقمه زن<sup>۵</sup> نتوان، برابر کرد لقمان را

به پیش باربد طبعی که راه ارغنون سازد

زیادت رونقی نبود نوای نای انبان را

✽ مسیح زندگی بخشی و ناموسی است تامحشر

بخاك پایت این گردنده محتاج لت انبان را<sup>۶</sup>

۱- ند. لطف عالم جان را ۲- ند. معابد ۳- پ - اخمش ۴- ند. ارهام

۵- ند. با هر لقمه نتوانکرد. ۶- در اصل لب انبان.

✽: این بیت فقط در پ ضبط است و تصحیح کامل مصرع اول ممکن نشد



جوان بختا، جهان بخشا، نه آن مدحت سرایم من  
 که از بلبل خجالت هاست بامن باغ و بستان را  
 به حسن تحفه خاطر که آوردم بآن حضرت  
 زحسنش چشم روشن شد روان پاک حسان را  
 در امثال عجم گویند و خسرو هم نکو داند  
 که روز اول و آخر نکو دارند مهمان را<sup>☆</sup>  
 حدیث نان نیارم گفت با رزاقی جودت  
 که از دکان خبازان برآید قیمتی نان را  
 ولیکن ناز بی هنگام شاگردان زنکانی  
 بیادم میدهد هر لحظه عزالت گاه زنکان را  
 نکوبیتی است قطران را به حسب این سخن لایق  
 همانا خود ز بر باشد شهنشاه سخندان را  
 خداوندا تو قطران را زهر کس دوست تر داری  
 ولیکن دیرتر بخشی ز هر کس چیز قطران را  
 الا تا کارها سازد عنایت های ربانی  
 عنایت باد در کار تو یزدان جهان بان را

### مدح خواجه اثیر الدین تورانشاه

میان در بست اقبال آگهی را	قدوم موکب توران شهی را
جهان صدری که پیش آستانش	فلک خم داد بالای سهی را <sup>۱</sup>
با یامش که جاویدان بما ناد	هنر دریافت ایام بهی را
بفرمانش <sup>۲</sup> که دایر باد <sup>۳</sup> دائم	قمر <sup>۴</sup> در باخت دوران مهی را

☆ در مج این بیت ضمن مفردات ثبت است و در نسخه م. و م. و ص ندارد و ده .  
 بیت در ند و تمام در پ ثبت است .

۱- مج. پ. شهی را ۲- پ. بفرمانم ۳- مج. ص. که دایم بادایم ۴- ص. مج. م. بی ساخت



ز فرّ او بر این گرد آخِر خشک  
شهی<sup>۳</sup> در ظل او بنهاد گردون  
ز شمشیرش چنان شد شیر گردون  
ز عشق صیت او سنک فسرده  
وزارت جو که بر نطع جلالت  
ز هر تهمت بر آسوده است رایش  
کمالش را ز نقص آن ایمنی هست<sup>۴</sup>  
ز مغروری که خصم جاه او بود<sup>۵</sup>  
فلک را کرد بر تأدیب او چست  
زبان تیغ داند کرد تفسیر  
درخش رای او چون چشمه طاق  
کفش، کار است مجلس خانه جود<sup>۸</sup>  
کند در هیضه<sup>۱۱</sup> اسراف صد بار  
بیازار کرم صد کیسه پر  
اگر خواهد کلاه ملک بخشد  
خداوندا، در این ایوان که گوئی  
بفرخ فال می خور تا مغنی<sup>۱۴</sup>  
بمی<sup>۱۵</sup> بر لب زند ممزوج ساغر  
قدح ز اشک عنب خالی فرستد<sup>۱۶</sup>  
زاوّل منزل دل<sup>۱۸</sup> تا در لهر

سعادت مستعد<sup>۱</sup> شد خر بهی را<sup>۲</sup>  
صعود رتبت مهر و مهی را  
که جوشن ساخت عجز رو بهی را  
بر آرد پنبه از گوش آگهی را  
دورخ طرح افکند شاهنشهی را<sup>۱۰</sup>  
بلی تهمت نماید منتهی را  
که از آتش عیار ده دهی را  
دماغش قابل آمد ابلهی را  
فلک جوی است<sup>۶</sup> خود کمتر رهی را  
سقط بانک خروس بیگهی را  
نهد حصبه نکوروی چهی را<sup>۷</sup>  
ز در<sup>۹</sup> بیرون کند منت نهی را<sup>۱۰</sup>  
بیک انعام آز مشتهی را  
بها کرده است یک دست تهی را<sup>۱۲</sup>  
کمر در بستگان در گهی را  
بهشت است آفریده خود رهی را<sup>۱۳</sup>  
دهد، بالا سماع خرگهی را  
بنوشاب دم آبان مهی را  
که یاد<sup>۱۷</sup> باد رخسار بهی را  
مدان<sup>۱۹</sup> چون من<sup>۲۰</sup> حریفی هم رهی را<sup>۲۱</sup>

۱- ص. مستمند ۲- ص. مج. م. مب. فر بهی ۳- ص. م. مب. مج. سهی بنهاد سر ۴- ص.  
ز نقص ایمنی ۵- ص. داشت ۶- ص. حشوی. مج. م. جویست ۷- این بیت در ص و مج  
هست و تصحیح ممکن نشد ۸- ص. خود ۹- ص. مج. م. بدر ۱۰- مج. بهی را ۱۱- پ. مج.  
م. مب. بیضه ۱۲- ص. پ. فرهی ۱۳- مج. پ. فرهی ۱۴- ص. م. مب. معنی ۱۵- ص. م. بلی  
۱۶- ص. مج. مب. سالی ۱۷- ص. مج. بدست باد ۱۸- پ. زاوّل منزل آخره ۱۹- ص. مج.  
بدان ۲۰- ص. م. مب. چون می رفیقی ۲۱- مج. فر بهی. این بیت فقط در مج ثبت است



سخن های در ازم هست لیکن      صداع آماده بهتر کوتهی را  
همی تا فرهی<sup>۱</sup> را نام باشد      معین باد نامت فرهی<sup>۲</sup> را  
ز سر سبزی چنان بادی که از وی  
خزان مینا کند برک کهی را

مدح

ای داده ز آفتاب گداره کلاه را      و افزوده بر سپهر و ستاره سپاه را  
از باغ<sup>۳</sup> ملک دست نشان برده تیغ را      زی<sup>۴</sup> اوج چرخ پای گشان کرده گاه را  
بیرق فزوده موکب صبح سپید را      رونق نهاده رایت<sup>۵</sup> شام سیاه را  
از رای<sup>۶</sup> نوربخش بحرق حجاب شب  
بر کار<sup>۷</sup> کرده صنع به مهر و ثنای تو<sup>۸</sup>  
جود تو<sup>۹</sup> دست روی شناسد سئوال را  
وز غصه<sup>۱۱</sup> جبین تو چرخ از نیام صبح  
در عهد پاس خنجر فیروزه فام تو  
گر باد احتساب تو جستی بر آ بگیرد<sup>۱۳</sup>  
از توست فتنه همدم خوابی که سوی او  
مطرح شعاع چون تو جهانتاب نیّری است  
کرده بسعی مکرمت از خوان عدل او<sup>۱۴</sup>  
احوال<sup>۱۵</sup> خویش بنده چگوید که هیچ نیست  
لختی گسیل کرده وفا و فاق را  
برگی نه ما حضر نه سلب را نه اسب را  
من راضیم به سستی حال خود از خرد  
راضی کند دواعی ناموس شاه را

۱- مج . فر بهی ۲- مج . فر بهی ۳- ص . م . مب . در ۴- ص . مج . م . و از ۵- ص . م . راتب ۶- ص . م . از روی ۷- پ بیکار ۸- مج . پپای تو ۹- ص . م . اوست ۱۰- ص . م . مج گسارد ۱۱- ص . م . مج در ۱۲- ص . م . واعب ۱۳- ص . م . مب . ند . تو هستی برافکند  
۱۴- ص . م . مب . عون او ۱۵- ص . م . از حال : فقط . در پ ثبت است .



دل بر بلا نهادم و اصلا ملول نیست<sup>۱</sup> پیری<sup>۲</sup> که او دوا نکند ضعف باه را  
 در تیه غم در آرزوی جاه یوسفی<sup>۳</sup> روزی بالتزام توانکرد جاه را  
 با این همه ز سیل کلو گیر خوش تر است سربازی بریشم نا ساز راه را ☆  
 آن<sup>۴</sup> ناگوار کلك که بر هر حدق نکاشت<sup>۵</sup> خذلان فزای<sup>۶</sup> صورت توفیق گاه را  
 افعال او بس است بر این داد او گواه<sup>۷</sup> مقبول<sup>۸</sup> تر نهند ز خانه گواه را<sup>۹</sup>  
 ارچو<sup>۱۰</sup> که تیغ شاه بزخمی بیفکند از کردن آن سپر کل و مغز تبه را<sup>۱۱</sup>  
 آخسیکتی چه نالی از آن بد کنش که گاز بر سنک زر معادن نیک است گاه را  
 هر کس که بر گرفت و به بینی قرار داشت تسلیم صدق کرد قضای اله را  
 مشمومه ایست ریش وی از هار و پس بر او پست و گشاده بوده دی و تیر ماه را  
 زو در گذر به مدح ملک شو که زنده کرد اقبال او مراتب اقبال و جاه را  
 با قر<sup>۱۲</sup> او به جعبه و ترکش تفاخر است تیغ کبود و جامه و چتر سیاه را  
 دایم ز جاه و خلعت سلطان تهی مباد فرق ملک<sup>۱۳</sup> که تاج دهد فرق گاه را

عهدی است با سعادت عظمی بشرط عدل  
 تا آستان حشر مر این پایگاه را

### مدح سلطان ارسلان بن طغرل

خسرو خسرو نشان شاهی که جز بر لفظ او  
 نیک بختی کم فرستد تحفه و زادی مرا

آن جهان بختی که الا ز آستین فرخش  
 روی نمود دست در عالم کف رادی مرا

۱- ص.م.م. مج. عقل ملول نیست ۲- ص.م.م. مج. سری او روا نکند ۳- ص.م. مج. در بند غم در آرزوی چاه ۴- ص.م. مان ۵- ص.م.م. مج. که بر سر صدق کورست  
 ۶- ص.م. مج. پ. فدای ۷- پ. بر ایجاد او گواه ۸- ص.م. مج. پ. معلول تر ۹- ص.م. مج. ند خامه گواه را ۱۰- ص.م. مج. پ. خ. ارچو ۱۱- ص.م. مج. پ. مج. سر کل ۱۲- ص.م.م. مج. پ. با فر او به حصه بر کش ۱۳- ص.م.م. مج. قدر ملک در.خ فقط نیت است.



جوشن اقبال او تا پشت من دارد قوی  
 موم گردون به تواند کرد پولادی مرا  
 سایه او گر نبودی مدت الله بر سرم  
 سیلی گردون گز<sup>۱</sup> رور است ننهادی مرا  
 پشت دستی سخت خورد از جاه او آری بقهر  
 هم نگشتی آسمان در پای بیدادی مرا  
 ز ابتدا چون مرغ عیسی قالبی بودم جماد  
 داد جان از حضرت شاه جهان دادی مرا  
 در<sup>۲</sup> شبستان ضمیرم پر ز شیرین بود لیک  
 بر در دعوت همی زد حلقه فرهادی<sup>۳</sup> مرا  
 دختر طبعم بمدحش نامزد بود از ازل<sup>۴</sup>  
 ور نبودی ما در ایام کی زادی مرا  
 من کیم<sup>۵</sup> شاهها بگویم تا باستحقاق مدح  
 از در دولت در آمد چون تو دامادی مرا  
 در جهان جان مسلم شد به تیغ مدح شاه  
 بر در شهر معانی مفخر آبادی مرا  
 دوش کلکم در رکاب مدح او بشکسته بود  
 کر صهییش<sup>۶</sup> کوش نگشادی بفریادی مرا  
 چون منم شیرنک<sup>۸</sup> میدان سخن در عهد خود  
 نیست لایق جز ثنای شاه به، زادی مرا  
 من چنین محتاج یک شاگرد و در اطراف ملک  
 عبده<sup>۹</sup> هر دم خطاب آمد ز استادی مرا

۱ - مج . م . کزور است ۲ - مج . در ۳ - مج . فریادی ۴ - م . نامرد بود از ازل

۵ - م . سر کهم ۶ - مج . گسسته ۷ - مج سبهییش ۸ - م . نیرنک ۹ - مج . عید .



ور جهان را زین خبر کردی کسی از چین و روم

بنده چون خاقان و چون قیصر فرستادی مرا

در غزل کی بشکفد بستان طبعم زان کجا

نیست حاصل سرو قدی زلف شمشادی مرا

در جهان خرد است انعامت که نیرومند باد

کو کسی<sup>۱</sup> کا ز بند این اندیشه بگشادی مرا

شعر نیک آورده‌ام کا ز بهر ایوان بقا

نیست نیکو تر ز شعر نیک بنیادی مرا

سر بسر عالم بگردشاه لیکن وقت را

☆ مرزده نو میدهد عالم به بغدادی مرا

### مدح فخرالدین ذکریا

زهی جناب تو والا مکان نعمت والا

ز روی همت عالی فلک نشیب و تو بالا<sup>۲</sup>

ملوک را همه روزه بدر گه تو تنزه<sup>۳</sup>

فتوح را همه ساله به حضرت تو تو لا

بگوش کوس<sup>۴</sup>، غریو بیان فتح شنوده<sup>۵</sup>

سعادت تو ز خامش زبان رایت اعلا<sup>۶</sup>

ز رهروان معانی تو راست سبق ترقی

ز خسروان زمانه تو راست قدر معلا<sup>۷</sup>

همه نتایج و ارکان تو را مزید معالی

که هفت والی چرخ از در تو اند، مولّا

۱- م. کو کبی در بند ۲- مج. نشست بولا ۳- مج. ص. م. تبیرم- پ. نیزه. ۴- ص.

بگوش کوش غریوان. ۵- مج. بنام فتح تو کرد. ۶- که رخاش زبان را به اعلا

۷- ص. م. م. مب. قدح معلا. قصیده درم. مج. فقط ثبت است.



گر از سپهر پیرسی که کیست پشت سلاطین  
 زبان بمدح سراید بحرف واضح و والا<sup>۱</sup>  
 سر ملوک جهان، پهلوان تهمتن ثانی<sup>۲</sup>  
 تفاخر همه اسلاف فخرالدین ذکر یا  
 که با شجاعت داود، ساخت<sup>۳</sup> ملک سلیمان  
 که با وفای براهیم، یافت عصمت یحیا  
 شهری که زبده مهر وی است راحت عقبی  
 شهری که زنده بنام وی است ساحت دنیا  
 ز روزنامه او روز کار<sup>۴</sup>، یافته روزی  
 بر آستانه او، مکرمت یافته ماوا<sup>۵</sup>  
 بر آب و سبزه شمشیر او، و قود ظفر را<sup>۶</sup>  
 وجوه مطعم و مشرب، امیر منزل و مرعا<sup>۷</sup>  
 ز سنک سبزه بر آرد، بالتفات و عنایت<sup>۸</sup>  
 ز شیر شیر بدوشد، باحتمال و مدارا  
 مقر قائمه حلم اوست، مرکز قوموا  
 هیون ساریه ذهن اوست مرکب اسرا  
 عقیم شد چو دم و طبع او بکار در آمد  
 صدف ز لولو مکنون بقر، ز عنبر سارا<sup>۹</sup>  
 و گر چنانکه توانی شنود چاوش عبرت  
 گشاده بر قدم آورد، نی ز فتنه ولوصا<sup>۱۰</sup>

۱- ص. م. اوضح و او. مب. مج. زمانه چه بسراید بحرف واضح آوا ۲- ص. م.  
 مالی ۳- م. مب یافت ۴- م. مب کانیات یافته ۵- م. مب مکرمت بیافته ۶- مج. م. مب.  
 و فود ۷- م. مب مدل ۸- م. مب با قنعات ۹- م. مب. مج. بحر زعنبر ۱۰- این بیت  
 فقط در م ثبت است و اصلاح ممکن نشد.



دم وی است ، خرد را به نکته مایه عدت<sup>۱</sup>  
 در وی است ، هنر را ز فتنه مامن و ملجاء<sup>۲</sup>  
 به رأی جنبش و آرام اوست ، تا بقیامت  
 ثبات مرکز اغیر ، مدار گنبد خضرا  
 زهی خراب جهان را ، بعدل کرده عمارت  
 امیدهای کهن را ، بفضل کرده مطرا  
 لباس ملك ، تو را زبید ، ار چه در نظر من  
 جهان فروز تری ، همچو آفتاب معرّا<sup>۳</sup>  
 چو شوق در دل عاشق بطبع جای پذیرد  
 صدای کوس<sup>۴</sup> تو ، در طاق این رواق پر آوا<sup>۵</sup>  
 سیه سپید توشان دید ، همچو جفت جواهر<sup>۶</sup>  
 رخ دوام به بیند نه ، طاق ابروی طغرا<sup>۷</sup>  
 در آنکه دست تو دریاست شبیهتی نشناسم  
 کازو سیاهی توقیع ، عنبری است ز دریا  
 فلك چو ابروی خضبه<sup>۸</sup> خضاب و سمه گرفته  
 در تو در خم ابرو عزیز دیده بنیا<sup>۹</sup>  
 توئی مفلسف<sup>۱۰</sup> تدبیر عقل و حکمت خاکی  
 توئی مهندس ترتیب<sup>۱۱</sup> چرخ و انجم و قمر<sup>۱۲</sup>  
 بدان اجازت عدلت که در بدایت<sup>۱۳</sup> عالم  
 چهار مادر گیتی گرفت حمل نه آبا<sup>۱۴</sup>

۱- م. مب سکینه - مج کمینه ۲- م. گرفته ما من ۳- مج. مقرا ۴- مج. کوش  
 ۵- م. پ. خ. مج. بروا ۶- م. مب جنب جوان پیر ۷- م. مب بطاق ۸- این بیت درم.  
 ثبت است اصلاح ممکن نشد. خفته ۹- بنا ۱۰- م. معلف ۱۱- م. مب. تربت ۱۲- م.  
 مج. بنام قنا ۱۳- مج. بدانه ۱۴- م. مج. برز نه آبا.



زفاف خانه<sup>۱</sup> گردون خراب باد که روزی<sup>۲</sup>  
 همی ز عقل و زمانه نبات زاید از ابنای<sup>۳</sup>  
 چنان رفیع جنابی<sup>۴</sup> که با بلندی قامت  
 سر فلک نکند<sup>۵</sup> جز مکانت تو ثمنای  
 چو تو مجرد جودی زبان عقل که باشد  
 که در مقابل رایت کند حدیث مجازا<sup>۶</sup>  
 بمدح توست سخنور زبان لاله اخرس<sup>۷</sup>  
 بنام توست نیوشنده<sup>۸</sup> گوش صخره صما<sup>۹</sup>  
 چونرم<sup>۱۰</sup> روی خدنگ از کمان صلب پرانی<sup>۱۱</sup>  
 خواص نرمی و چربی<sup>۱۲</sup> دهد صلابت خارا  
 زمانه با تو چه سودا پزد، که دست شجاعت  
 بر یخت خون حوادث، ز سهم این سر صفرا<sup>۱۳</sup>  
 اگر چه رای تو بودی<sup>۱۴</sup> بیاض عارض مشرق  
 بخاصیت ندمیدی<sup>۱۵</sup> ز شب دواله سودا<sup>۱۶</sup>  
 تبیره ساز حوادث، بر او زند سپر کین<sup>۱۷</sup>  
 هر آنکه کرد ز قهرت، دمی نکون و تبرا  
 دماغ چرخ ز خصمت، بجز بخار نبیند<sup>۱۸</sup>  
 که در دهان زمانه نواله ایست مهنای  
 بحفل<sup>۱۹</sup> طالع تو داد ملکست تمامت  
 بسعی دانش تو کاردانش است مهنای ☆

۱- م. زفاف خانه مج. زفاف خانه ۲- م. دروی ۳- م. مج. آبا ۴- م. مج. خیالی  
 ۵- م. فکند. ۶- م. مج. بحارا ۷- م. مج. اخرش ۸- م. مج. نیوشنده ۹- م. حنجر محما.  
 مج خنجر ۱۰- خ. پ. بزم ۱۱- م. مج. برانی ۱۲- م. مج. خیری ۱۳- م. سپهر سر صفرا  
 ۱۴- م. تو بردی ۱۵- م. مج. بر میدی ۱۶- مج. دوايه. پ. خ. زوايه سودا ۱۷- م. م. ب.  
 برورند بر کهن ۱۸- م. لحاد نه بیند. مج. سجاد نبیند ۱۹- دراصل به جقل  
 ☆ در مج فقط ثبت است.



خجسته کلك تو صوری است بر دهان ممالك  
 زده بقصد امامت دم عنایت و احیا  
 چنان به نزل<sup>۱</sup> نعم با نعم قرار گرفتی  
 که جز بلفظ شهادت نرفت، بر دهنت، لا<sup>۲</sup>  
 اجل چو صورت پروانه شد بر آتش تیغت  
 که عشق بار ندادش<sup>۳</sup> بخود فراغت و پروا  
 هر آنکه زنده کند سنت خلاف تو یکدم<sup>۴</sup>  
 حدیث خلق رها کن بخلق قابلی او را<sup>۵</sup>  
 عظیم خلق تو گوئی که ارغنون بزرگی است<sup>۶</sup>  
 که از مسام بد اندیش جان کشد بمواسا  
 ممان<sup>۷</sup> که باتو سر از جور بر کند فلك الثور  
 که زهره تو، به ثور است آفتاب به جوزا  
 برای بزم تو چون برگشند برق یمانی<sup>۸</sup>  
 که شد بریشم نورش بانعکاس مثنا  
 چو گرد خلق تو کردد ز<sup>۹</sup> حلم وجود و تواضع  
 مثلشی بکف آرد سپهر مجمره سیما  
 همی سمور<sup>۱۰</sup> تو گیرند سامیان مراتب  
 از آن سما، به جنابت نه بست مجلس اسما  
 ملقب اند<sup>۱۱</sup> باسماء تو ملوک زمانه

توئی بقدر ز القاب آن گروه مسما

۱- م. مج پندل ۲- م. توراندارد بیعت لا. مج زاید از وهست لا ۳- م. یار.  
 پ. مج. با زندادش ۴- م. نسبت ۵- م. قاتلی ۶- م. عیون ۷- مج. م. مب همان  
 ۸- مج. م. رف ربانی ۹- م. مج. خلق ۱۰- م. مج سموز ۱۱- م. مج ملعد.



بنای ملك تو آنکه کند قبول تباهی  
 کجا قبول کند سطح آب خط معما  
 ز اصطناع تو ممکن بود بیباغ زمانه  
 که تخم بقله حمقا شود درختك دانا<sup>۱</sup>  
 بهار درك او آن عمل کند که نماید  
 بجای عقد شکوفه ز شاخ عقد ثریا<sup>\*</sup>  
 هزار ناله بر آید بر او ز باغ خورنق<sup>۲</sup>  
 هزار شور در افتد از او به جنت مأوا  
 ستارگان زبر و زیر شاخ<sup>۳</sup> چرخ مثالش  
 گرفته صورت اکلیل در برابر رؤیا  
 سپهر گفته خرد را بدین نشان که تو داری  
 اثیر پرهراست این درخت بوالعجب اسما  
 اگر زهی ز درختی<sup>۴</sup> چنین دریغ نداری  
 بر بقای مخدر کند ز برگ هویدا  
 همیشه تا خرد و نفس و چرخ و طبع زمانه  
 بآفرینش یزدان مقومند و محلا  
 نه عقل راه نماید نه نفس کار گذارد  
 مکر بیدرقه<sup>۵</sup> رحمت خدای تعالا  
 تو باش عالم دل را ز عیم قاعده گستر  
 تو باش ملکات جان را امیر مرتبه افزا<sup>۶</sup>  
 ستاره زفت و تو معطی مزاج عمر تو زیرك  
 زمانه سست و تو محکم، سپهر پیرو تو برنا

۱- م. مج. مب که تخم نعلیه صها شود در چنك دانا ۲- م. مب. حدائق ۳- م.

زهر ۴- مج. درخت ۵- مج. ندرقه ۶- پ. خ. فرما. ☆: فقط در مج ثبت است.



## مدح

مرزبان خطهٔ اول فلک معزول باد  
حاش لله گر برین در گه ندارد انتما

منشی دیوان ثانی چاکر طغرای توس<sup>۱</sup>  
برفلک زان خامه و خطش روان است و روا<sup>۱</sup>

مطرب عشرت گه ثالث نشیند توبه کار  
گر نه تمکین یابد از سمع تو در ضرب ادا

خسرو ملک چهارم باجهانی دار و بُرد  
دارد از تیغ تو تاج عزت و تخت علا  
وز پی حمل سلاح گرد پنجم رزمگاه  
می‌پزد در کاسه سر عشق با ورد و دعا

حاکم ایوان سادس<sup>۲</sup> گر سیاقش بشنود  
در بر اندازد ردای کحلی از صدر قضا  
در پناهت هندو، ماحی<sup>۳</sup> که هفتم بام راست<sup>۴</sup>  
مرزبانی میکند در خطهٔ نشو و نما

ای سعادات نطق روشنای ثابته  
بوده بی‌عون مبارک طالعت عین شفا  
طارم اطلس ز من بایست معقد<sup>۵</sup> بر درت  
منتظر تا یابد از جان داروی تیغت شفا<sup>۶</sup>

نفس کل در شش هزار و اند سال از بهر تو  
نقش های فانی<sup>۱</sup> انگیزد ز نیرنگ بقا<sup>۷</sup>

۱- ۲. مج بر ملک زان خانه رواق است و روا ۲- مج. سیاوش ۳- مج مای ۴- ص. ۲. م.  
ما سر است. ۵- مج. ۲. م. متعهد ۶- ص. ۲. م. بیعت ۷- مج. مانی رخانی زینرگ بقا



خسروا، من بنده را با سمع اعلا قصه ایست  
 ورچه غیرت رخصه می ندهد که دارم برملا  
 هردم این دیک خماهن روی پرتفت اثیر<sup>۱</sup>  
 نیم لیختی دیکرم پیش آورد زانده، ابا<sup>۲</sup>  
 قبله از قلاد دل سازم چو هستم چاشت خوان  
 شربت از خون جگر سازم چو باشم ناشتا  
 باده من راوقی<sup>۳</sup> بر راه دارد چون محن<sup>۴</sup>  
 لقمه من تریقی در پیش دارد چون عنا<sup>۵</sup>  
 از طپانچه آسمانی چهره بر وی ساخته  
 اشک باریده شهاب ثاقب از جرم سما  
 تیره درگاهی است دل از آن نیار آمد که شد<sup>۶</sup>  
 گونه از درد زرد و روی او چون گهر با<sup>۷</sup>  
 در گویای روی من بنگر برین دعوی که رفت  
 تا نشان صدق بینی ناطق از روی گوا  
 سینه پر خون چو دریائی است ماهی شکل دل<sup>۸</sup>  
 اضطراب دل ز تأثیر حرارت آشنا  
 راست خواهی، من بزندان دل تنگ خودم  
 هم چو یونس در دل ماهی به بند ابتلا  
 گر نبودی شاه، دیوار دل من رخنه دار  
 کی سوی صحرای همت منفذی بودی مرا  
 چون طیب عقل حال نبض من معلوم کرد  
 گفت انالله این نوعی است از دارالعنا<sup>۹</sup>

۱ ص. م. م. هردم ای دیک حماسی روی نعت اثیر ۲- م. م. ریا ۳- مج. رواقی  
 ۴- مج. سخن ۵- مج. عز ۶- م. م. پره کاهت دل از آن می بیار آمد که شد ۷- این  
 مصرع در دو نسخه ۲. مج که این بیت ثبت است به این صورت است گونه از درزر ووی  
 گهر با ۸- م. دریاست ماهی شکل ۹ م. درارالفنا



شرم بادت از گل صد برگ خود تا کرده  
بینوا پوشیده در غنچه زنکان رها<sup>۱</sup>

شهریارا مجلس انس تو بستانی است خوش

دست و رخسارت سحاب جود و خورشید سحبا

بنده گر زین بزم غایب<sup>۲</sup> میشود معذور دار

بلبل از بستان بایام خزان گردد جدا

گر زمستان باز میگردم زمستان بر من است<sup>۳</sup>

عذر دانم<sup>۴</sup> خواست در دستان اثناء ثنا<sup>۵</sup>

تا سر غربال تذویر زمان هر شب فتد

گندم انجم در این پیروزه پیکر آسیا

قبة افلاك را بادا ، ز ایوانت شکوه

قرصه خورشید را بادا ، ز رخسارت ضیا<sup>۶</sup>

از پی پاداش باد افراه جمهورام

داد ، در گاه تورا گردون لقب دارالجزا<sup>۷</sup>

### مدح سلطان مظفرالدین قزل ارسلان سلجوقی

☆ خوش گرد چرخ گوش ممالک بدین خطاب  
ای چرخ با گشاد خدنکش سپر بنه  
ای<sup>۸</sup> ملک طرب که رسیدی به آرزو  
ای جود دل شکسته برافراز سر بچرخ  
ای ملک مرده ، چهره شه پین و جان بگیر  
کامد نهنگ رزم چو دریا در اظطراب  
ای فتنه از گذار رکابش عنان به تاب  
وی روزگار مرده که رستی ز انقلاب  
ای عدل رخ نهفته برون آی از حجاب  
وی دهر خسته دامن شه گیر و کام یاب

۱- این مصرع در نسخی که در اختیار نگارنده است بهمین صورت ثبت است .

۲- مع غایت ۳- م . بر حنست ۴- م . دایم ۵- م . ارینار بنا ۶- م . جدا ۷- م . داربحرا

۸- ملک ☆ : این قصیده فقط در پ ثبت است و اصلاح قیاسی شده است و اغلاط متن در زیر صفحه آورده شده است .



ای شیر سخت پنجه، مزین بر گوزن دست  
ای<sup>۱</sup> باز، پاسبان شو بر خانه تذرو  
ای بادی ساز حادثه، در گوشه بمیر  
چرخ شهاب ناوک و ماه سهیل جام  
قطب ظفر و مظفر دین خسروی که هست  
شاهی که در قوافل سرمای قهر او  
بر موج خون به رقص در آرد حسام شاه  
اسم سنان او شجر روضه ظفر  
برداشت زخم گرز کرانش سبک<sup>۲</sup> به تنگ  
بخشید مایه، حزم گران سنک او بخاک  
زین روی شسته اند به هفت آب و خاک دست  
لطف<sup>۳</sup> جلای دیده روح است چون سماع  
خرم نشین به بزم که با یاد<sup>۴</sup> جام تو  
گستاخ رو به رزم<sup>۵</sup> که با تف تیغ تو  
با آنکه طبع آب کند رفع تشنگی  
از خون خصم شسته خدنگ نهیب تو  
جز در دیار عدل تو، بی رخصت شبان  
تیغ تو کند ناست بدیدار طرفه آنک  
پیشانی کمانت چو پر پیچ و تاب گشت  
از نوبت تو عهد جهان پیش بود لیک  
خصمت بری ز عیش چو دوزخ ز سلسبیل  
ملت جوان شود چو کند رنک زیر کت  
هر کار چو چنک رک ننهد راست برهوات

وی کرک بوالفضول، مکن بارمه عتاب  
وی صعوه، آشیان نه در دیده عقاب  
چون آتش حسام شه آمد در التهاب  
شاخ ارم حدیقه و شاه حرم جناب  
بر روم وزنگ، خنجر او مالک الرقاب  
خورشید دوش در کشد از مخمل خضاب  
آنسان که بر فلک گذرد نیزه شهاب  
نام حسام او شرر دوزخ عقاب  
از مالش درنگ سرکوه دیر خواب  
و افکند سایه عزم سبک سیر او بآب  
هم آب از توقف و هم خاک از شتاب  
سهرمت نقاب دیده عقل است چون شراب  
شد لعل در میان حجر باده مذاپ  
در بحر خشک شد جگر آب چون سراب  
تشنه است آب تیغ تو، لیکن بخون ناب  
دستی که روز حشر زند پای بر حساب  
خواهر برادری بکند، میش<sup>۶</sup> با ذیاب  
ببرید نسل خصم به خاصیت سداب  
از ملک همچو تیر برون برد پیچ و تاب  
به ز آفرید کانت شناسد بهر حساب  
سورت تهی ز نقص چو فردوس از عذاب  
از حلق خصم ناصیه تیغ را خضاب  
مسمار بر حدق زندش دهر چون رباب

۱- باد ۲- به تنگ ۳- لطف ۴- خرم نشین بزم که با یاد جام تو ۵- بزم

۶- عیش بازو باب .



بر بود خنجرت کلف از چهره قمر      برداشت بیلکت سبل از چشم آفتاب  
از حضرت تو مانع بنده نبود هیچ      جز بخت نا موافق ، جز رای نا صواب  
چشمم در این نشیمن احزان سفید گشت      يك چند باز بست به خشك آخر دواب  
منت خدایرا که بداد اتفاق سعد      چشم مرا بذاك جناب تو اقتراب  
در عرف ، تا که سبق سلام است بر عليك      در شرع ، تا که فرض زکوة است بر نصاب  
بادا ، ز بخشش تو نصاب امل تمام      بادا ، ز در گه تو سلام فلك جواب  
از هیبت تو فتنه چو بز جسته از کمر

وز صولات تو خصم چو خر ، مانده در خلاب

مدح خواجه امام صفی الدین اصفهانی

☆ زهی تو روح بخوبی و دیگران همه قالب

بساط حسن تو بوسد چو بر گشاد بقالب

ردای نور سیه کرد ماه سبز عمامه

چو پیش عارض خو رشید در کشی تنق شب

هزار دیده بره بر نهاده اند به مجمر

ز صحن گلشن مینا مقدسان مقرب

که تا به تحفه کی آرد نسیم باد سحر گه

بجان خرید بخوری از آن دو زلف مطیب

اگر بماء فلك مایه دهد رخت از شرم

مه مقنع سر بر نیارد از چه نخشب

هزار جان عزیز است و بوسه ز تو احسنت

من الذی هو یطلب من الذی هو یرغب<sup>۱</sup>

نشان سبزه پدیدار کرد چشمه نوشت

که عقل راه نداند همی بجانب مشرب

☆: این قصیده فقط درپ ثبت است و اصلاحاتی که اُشده است در میان بین الهالین نشان داده شده و آنچه تغییر داده شده در زیر صفحات نموده شده است .

۱- من الذی یرغب من الذی یرغب .



مرا عزیمت رفتن درست کی شود از ری  
 که هیچگونه نیاید برون مه تو، ز عقرب  
 ز غمزه تو بر جاودان خطه بابل  
 فسانه گشت (فسون های) جانگداز مجرب  
 تناسب است به زلف تو قامت شعرا را  
 که بار منت مخدویشان همی کند احذب  
 طراز کشور دانش نگین خاتم (رادی)  
 صفی دولت و دین اکرم العراق مهذب  
 کسی که سایه اعدای او به قتل خداوند  
 چو آفتاب سنان میکشد بدیده اهدب  
 سپهر تند رکابت اگر رکاب ببوسد  
 بتازیانه دوران کند قضاش مؤدب  
 رکاب دار قدر داغ در نهاد بآتش  
 که بوالفتوح کند نقش ران ادهم و اشهب  
 چو راه گنه کمالش سپرد پای تفکر  
 بسنگ عجز در آمد اثر ندید ز مطلب  
 زهی برای تو تاریخ مشکلات مفضل  
 زهی بچود تو تألیف مکرّمات محبوب  
 نهاد غاشیه بر دوش آسمان سبک پی  
 گهی که پای در آری چو آفتاب بمرکب  
 ز عشق کسب شرف دست معطی تو چنان کرد  
 که یک قدم ننهد پای حرص در ره مکسب  
 پی کتابت آن خامه شهاب وش تو  
 دبیر گردون درکش گرفته تخته مکتب



☆ هوای مدح (تو) هر ساعت در ضمیر سخنور

قذانان کنند چو سودای حك و ناخن اجرب  
ملقب است ز ذات بزرگوار تو القاب  
که گفت اینکه زالقب نام توست ملقب  
چو خواست کرد کریمی و سروری و بزرگی  
اگر نگشتی دست و دل (تو) ملجاء و مهرب  
چو تو کریم نه بیند، دگر زمانه سفله  
چو تو یگانه نیارد، دگر جهان مرکب  
ز پاس عدل تو، شیران شرزه وقت غنودن  
گشاده چشم بخواب اندرون روند چو، ارنب<sup>۱</sup>  
هر آن تذرو که در مرغزار عدل تو پرد  
گرفت نسر<sup>۲</sup> فلک را که شکار به مقلب  
بزرگوارا هر چت خطاب کرد بیانم  
یقین شناخت کازان پایه، برتر است مخاطب  
بدفع عارضه تو شگفت نیست که عیسی  
اگر فرو جهد از سقف این رواق مقبب  
شفا، دو اسبه همی تازد از حدیقه تقدیر  
قریب در رسد اینست در گمان من اغلب  
تو ماه چرخ جلالی، تو را چه مفسدت از میغ  
تو شیر بیشه ملکی، تو را چه منقصت از تب  
طلا ریاضت خایسک<sup>۳</sup> دید و زحمت سندان  
از آن صحایف مصحف از او کنند مذهب<sup>۴</sup>  
چگونه بوسه زند بر عذار و فرق عروسان  
گل ار نگردد در کوره گلاب مذوّب<sup>۵</sup>

۱- اذنب ۲- نصر ۳- خالیک ۴- مذهب ۵- مذهب ۶- این بیت مخدوش بنظر میرسد



بتاج شاهان زان بر نهاد تخت جلالت  
 که لعل در تف خورشید گشته بود معذب  
 رسید موسم خورشید بر تو باد خجسته  
 بگوی، تا همه اسباب آن کنند مرتب  
 ز دسته های ریاحین و باده های مروج  
 ز مطربان خوش آواز و مادحان مهذب  
 بباده طبع تو رغبت نموده و فضلا را  
 گهی ثنای تو مطلب، گهی دعای تو مرغ<sup>۱</sup>  
 چو شمع جان حسودان بلب رسیده ز عزت  
 تو بر نهاده بلب، صبح وار جام لبالب  
 بهر چه رای کنی انقیاد کرده تو را چرخ  
 به هر چه روی کنی کارساز بوده تور، رب

### مدح بهاء الدین

رمیده جان سعادت رجوع یافت بقلب  
 بدست بوس قدومش گشاده<sup>۲</sup> گرد بقا. لب<sup>۳</sup>  
 نهاده<sup>۴</sup> گوهر اجرام چرخ در دهن مه  
 ز بهر دژده چو بر زد سراز پس تتقق شب  
 بداد خازن هامون همه ذخایر معدن  
 فشاند دامن گردون همه جواهر کوکب  
 صبای مجمره گردان چو آه صبح معطر  
 جهان مجمره صورت چو زلف حور مطیب<sup>۵</sup>

۱- مرغ ۲- ص . گشوده ۳- مج . لبالب ۴- م . نهاد ۵- مج . غن .



برفته راه به گيسو چليپيان بهشتي<sup>۱</sup>  
فکنده فرش ز شهر مقدسان مقرب

پلنگ وار شده چست، صفدران کمر بند  
کلنگ وار زده صف دلاوران محرب  
شکوه بار شده چرخ کاسه پشت ز عجله<sup>۲</sup>  
چو نوبتي زده در چهره قمر دم عقرب

من از تحير آن حال مست<sup>۳</sup> شربت دهشت  
خرد نفير<sup>۴</sup> کنان کای نفور رانده ز مشرب<sup>۵</sup>  
چه خفته<sup>۶</sup>، تو که خسرو بصوب مملکت آمد  
چو لعل صاف بمعدن، چون جان پاك بقالب

جمال روی ممالك بهاء دین که ندارد  
به جز پرستش صدرش فلك عقیده و مذهب  
حسن صلابت<sup>۷</sup> حیدر مصاف، شیرشکاری  
که نام و نسبت او هست از این سه اصل مرکب<sup>۸</sup>

سپهر تند<sup>۹</sup> عنانش اگر رکاب ببوسد  
بتازیانه دوران کند، قضاش<sup>۱۰</sup> مؤدب  
شه<sup>۱۱</sup> مخالف در شد بزیر نطع هزیمت<sup>۱۲</sup>  
رخ هزیمت او چون در او فتاد به مشعب<sup>۱۳</sup>

چو راه گنه کمالش سپرد پای تفکر  
بسنگ عجز در آمد اثر ندیده ز مطلب

۱- ص. بیک سو وظیفیان. مج بگيسو مطيعان ۲- ص. کاسه ایست ۳- ص. خاک  
مشت ۴- ص نفور ۵- مج مسرپ ۶- ص. مج چو ۷- ص. عمر صلابت ۸- ص دو  
۹- مج تبد ۱۰- مج قصاص ۱۱- پ. خ سر ۱۲- خ. مج عزیمت ۱۳- خ. پ. مقلب.



زهی به تیغ تو مسمار مشکلات گشاده  
 زهی بچود تو تاریخ مکرّمات مرتب<sup>۱</sup>  
 شکسته نیزه رایت جناح طایر واقع<sup>۲</sup>  
 گرفته قود<sup>۳</sup> کشانت عنان ادهم و اشهب  
 ☆ نهاده غاشیه بر دوش آسمان سبک رو  
 گهی که پای در آری چو آفتاب بمرکب  
 گهی که کوس<sup>۴</sup> تو تکرار درس نصرت کرد<sup>۵</sup>  
 قضا چو طفلان در کش گرفته تخته مکتب  
 اگر بخواهد رایت بکاک نور نگارد<sup>۶</sup>  
 هزار شمسه دیگر بر این رواق مقبب<sup>۷</sup>  
 ز عشق کسب شرف دست معطی تو چنان کرد  
 که یک قدم ننهد پای حرص در ره مکسب  
 چو خواست کرد کریمی که خواست بود بزرگی  
 اگر نگشتی دست دل تو ملجاء مهرب<sup>۹</sup>  
 هوای مدح تو هر ساعت و ضمیر سخنور  
 قران کنند چو سودای حاک و ناخن احرب<sup>۱۰</sup>  
 چو تو کریم ننهند دگر زمانه سفله  
 چو تو یگانه نیارد دگر جهان مرکب  
 ز بیم تیغ تو شیران شرزه وقت غنودن  
 گشاده چشم بخواب اندرون شوند چو ارنب  
 سپهر قدر را هر چت خطاب کرد بیانم<sup>۱۱</sup>  
 یقین شناس کازان پایه برتر است مخاطب

۱- ص متوب . مج مشوب ۲- م . مب . نیزه و رانت ۳- م . مب گرفته خود ۴- م .  
 کوش ۵- مج . زد ۶- خ . نويسد ۷- مج مقسب . ص مقنب ۸- م . بگشتی ۹- م . محرب  
 ۱۰- این مصرع در سه نسخه که قصیده ثبت چنین است در قصیده صفحه قبل این بیت و  
 سه بیت دیگر با کمی اختلاف آمده و پیدا است که ابیات این دو قصیده با یکدیگر در اثر  
 سهل انگاری کتاب و نساخ مخلوط گردیده است ۱۱- م . سپهر قدر دهر جیب .



تو را چه مدح سرایم بدین دماغ مشوش  
 تو را چگونه ستایم<sup>۱</sup> بدین ضمیر معذب  
 همیشه تا به ثبات است<sup>۲</sup> طبع خاک مو<sup>۳</sup> سم  
 همیشه تا بمدار است میل<sup>۳</sup> چرخ ملقب<sup>۴</sup>

ثبات حزم تو چون خاک بادبل هوا قوی  
 مدار ملک تو چون چرخ بادبل هو اغلب<sup>۵</sup>  
 بهر چه رای کنی، جان سپار گشته تو را دهر  
 بهر چه روی نهی، کار ساز بوده تو را رب

### مدح خواجه فخرالدین

در تتق ابر شد، باز رخ آفتاب  
 مهر سیه پیرهن ابر سپید پریش<sup>۶</sup>  
 خانقه صوفیان برگه<sup>۷</sup> ز بس اقحوان  
 ساغر یاقوت رنگ، لاله چو بر خاک زد  
 چون سر هر آ بگير، صفحه سیمین نمود  
 در طرب آباد باغ، گشت ز غوغای دی<sup>۱۱</sup>  
 سبزه کم عمر را گشت محاسن سفید  
 نرگس فیروزه تخت<sup>۱۳</sup> تاجی بر سر نهاد  
 کرده ز پر غراب جامه سیه<sup>۱۴</sup> شاخ را  
 چون زچکا، ارغنون گشت شنیدن<sup>۱۶</sup> محال  
 همچو بنا گوش یار در خم زلف بتاب  
 هندوی کافور موی ترك معتبر نقاب  
 يك رده احمر لباس يك صفه ازرق ثياب  
 نرگس مخمور چشم زود در آمد ز خواب<sup>۸</sup>  
 شاخ بد تذهیب<sup>۹</sup> کرد يك ورق زرناب<sup>۱۰</sup>  
 منظر شمشاد پست، طارم گلبن خراب  
 هم ز رحیل صبا هم ز نزول ضیاب<sup>۱۲</sup>  
 قبه ز زر طلا نیزه ز سیم مذاب  
 محنت فصل هرم<sup>۱۵</sup> حسرت عهد شباب  
 باده چون ارغوان هست کشیدن صواب

۱- مج . ستانم . خ . ثنائیم ۲- مج ثنا هست ۳- خ . سیل ۴- مج مکعب ۵- مج .  
 اعنب ۶- ص . م مریش ۷- این بیت در مج ثبت است که بصورت اصلی ثبت شد: ۸- خ بخواب ۹- م  
 بیدمت . خ تذهیب ۱۰- م . طبق زرناب . خ طیش زرناب ۱۱- مج . خ . م وی ۱۲- مج  
 حباب . ۱۳- م . سخت ۱۴- م . مب سر ۱۵- مج حرم ۱۶- مج . شنودن .



زمزمه گوی از برش بلبیل<sup>۱</sup> چون مطربان  
 جان شیاطین غم، سوخته گردد چو او  
 بر در لطفش زده، روح بدر یوزه چشم  
 چون لب جام از صفاش مطلع خورشید شد  
 چون مه ناکاسته، مجلسی آراسته  
 از کف ترک چو ماه باده ده باده خواه  
 آتش رخساره کاز پی دیدار او  
 منتظر وصل او دیده خوار زمشاه  
 جان بستاند ز دل جزع وی اندر جفا  
 چون سرکلاک وزیر، طره او بر عذار<sup>۷</sup>  
 سرور نیکو سیر خواجه والا گهر<sup>۱۰</sup>  
 گوهر درج لطف<sup>۱۳</sup> اختر برج شرف  
 فخر نظام ملل<sup>۱۴</sup> فرو بهای دول<sup>۱۵</sup>  
 ابر کفش چون بدید خشک نهال امید  
 از همه ابنای دهر همت او جمع کرد  
 صیقل رایش<sup>۱۸</sup> چو برد، دست بروشنگری  
 نور وفاقش<sup>۱۹</sup> دهد عارض مه را فروغ  
<sup>۲۱</sup> مسرع عزمش چو کرد مر کب تعجیل کرم  
 رقص کنان بر سرش همچو شکر فان حباب<sup>۲</sup>  
 از افق جام گرد، تاختنی<sup>۳</sup> چون شهاب  
 روح که طالب نصب، راح که صاحب نصاب  
 نصفی مه زار و زرد، در دهن و در رضاب<sup>۴</sup>  
 بر رخ صدر اجل، خواجه جام شراب  
 چشمه لب<sup>۵</sup> بی گناه گوشه خور<sup>۶</sup> بی سحاب  
 چشم فلک شد سپید، جان ملک شد کباب  
 مفتخر از اصل او، دوده افراسیاب  
 دل بر باید ز جان، لعل وی اندر عتاب  
 پشت حواصل<sup>۸</sup> نگار<sup>۹</sup> کرده به پرغراب  
 مهتر عالی ثمر<sup>۱۱</sup> صاحب فرخ جناب<sup>۱۲</sup>  
 بازوی اقبال تیغ خامه دولت کتاب  
 آن ز کفش بی خلل<sup>۱۶</sup> ملک سخا، ز اضطراب<sup>۱۷</sup>  
 بر سر بام جهان زد علم فتح باب  
 هم شرف انتساب هم گهر اکتساب  
 دست قضا بر کشید خنجر ملک از قراب  
 رنگ<sup>۲۰</sup> خلافتش کند طره شب را خضاب  
 شق نکند گرد او باد بیای شتاب<sup>۲۲</sup>

- ۱- م . بلبله ۲- م . مب . شکردان ۳- م . مب باصنمی ۴- م . رب مج ذماب  
 ۵- مج خور ۶- م چوبی سحاب ۷- م . عیار ۸- پ . خ چو اصل م . مج جواجل ۹- مج  
 بگوار ۱۰- مج . م اثر ۱۱- م . مب مج گهر ۱۲- م . مب مرح حباب ۱۳- مج . لطیف  
 ۱۴- م . مب مج . فخر نظام دول فرد بهار جوان ۱۵- مج جهان ۱۶- م . مب پر خلل  
 ۱۷- مج القاب ۱۸- م . مب دانش ۱۹- م . مب وفاقش ۲۰- م . مب رنگ ۲۱- م . مب  
 مرغ . ۲۲- چنین است در اصل .



دشمن خود را بر او، گر چه تشبه کند  
ای در میدان ملك حزم تو آبی زده  
عرصه جاه تو را طی نکند نور و ظل  
طینت خاک است و آب ذات شریف تولیک<sup>۴</sup>  
کین تو در کار دین گر نزنند دار عدل  
کام خطا کی نهد ذهن تو در هیچ کوی  
سر نکشد چرخ چون جاه عمر هیبت  
تو گل مل طینتی وز پی قمع عدوت  
هم گه دیوان توئی، مرد دوات و قلم  
سایر<sup>۸</sup> کلاک تو را عقل نداند میسر  
مدح تو جمع آورد عاجل و آجل به هم  
سلک عبارت گسست، جوهر اوصاف تو  
عرصه مدح تو کی پای فلك کرد طی  
چند تواند شنید<sup>۱۰</sup> عقل بسمع قبول  
ای خرد هرزه کار لاشه دعوی بدار<sup>۱۲</sup>  
ای ز دل پاک تو عقل<sup>۱۴</sup> سری پر نهیب<sup>۱۵</sup>  
راه ز اندیشه بیش مرحله عجز پیش  
تیر عقاب افسرت غرق شود تابه پر  
نیست مرا در جهان از ستم آسمان

نیک<sup>۱</sup> شناسد خرد بحر محیط از سراب<sup>۲</sup>  
کاسب قضا را بر او، مانده خرا اندر خلاب  
مسرع عزم تو را پی نبرد باد و آب<sup>۳</sup>  
خاک نسیم، الحراک باد اثیر التهاب<sup>۵</sup>  
در نفس از شب روی، توبه کند ماهتاب  
راه غلط گم رود فکر تو در هیچ باب<sup>۶</sup>  
ذره تادیب برد بر کتف احتساب  
گل نبود بی دروغ، مل نبود بی خراب  
هم گه میدان توئی، گرد طعان<sup>۷</sup> ضراب<sup>۹</sup>  
سایل تیغ تو را، چرخ نداند<sup>۹</sup> جواب  
عاجل دنیا عطا آجل عقبی ثواب  
قطره که داند شمارد، ذره که گیرد حساب  
چون به فلك درزند، دست تصرف تراب<sup>۱۱</sup>  
مدحت گردون علو، سیرت خورشید تاب<sup>۱۱</sup>  
ابرش افلاک نیست اهل عنان در رکاب<sup>۱۳</sup>  
وی ز کف راد تو کنج دلی پر نهاب<sup>۱۶</sup>  
سست بپا کرده هین<sup>۱۷</sup> پاوسرش انقلاب<sup>۱۸</sup>  
گر چه نشان باشدش چشمه بال عقاب  
جز به حریمت<sup>۱۹</sup> امان جز به جنابت مآب

۱- م. ص. ننگ ۲- مج. م. شراب ۳- م. مب. ص. مج. نیل برد آب و خاک  
۴- مج پاک ۵- مج. م. انحرک ۶- م. مج طغان ۷- م. مب. مج خراب ۸- م. مب.  
سایه ۹- پ. خ. ندارد ۱۰- م. مب. مج. رسید ۱۱- م. مج. ناب ۱۲- م. ندارد  
۱۳- م. ص. م. اهل عیان و رکاب ۱۴- م. مب. بجل ۱۵- م. مب. سری سرست مج. سریر  
نهیب ۱۶- مج. سر سحاب. م. دلی ۱۷- ۱۸- کذافی الاصل ۱۹- م. مب. حریمت.  
☆ فقط در پ. ثبت میباشد.



گشت امیدم که دست از بدونیک آن توست  
تا چو عروسان باغ چهره گشایند<sup>۱</sup> باز  
در چمن باغ عمر باد لب و طبع تو<sup>۲</sup>  
هر که نباشد چو چنگ با تو بیک پرده در  
کرده<sup>۴</sup> مقالات من با شرف مدح تو

شعر سراید بسی هر کسی اندر بسی

لیک ز بهر آبه سود به زهریر گلاب<sup>۶</sup>

\*\*\* مدح علاء الدوله فخرالدین عربشاه

تافت چو صبح دُوم شاخ ملمع سلب<sup>۷</sup>

جرم<sup>۸</sup> فلک زیر پای چشمه خور، زیر لب<sup>۹</sup>

هودج غنچه چنان<sup>۱۰</sup> بند قماط حریر

شاخ شکوفه کشان طرف ردای قصب

مهره سیمین حباب ساخته<sup>۱۱</sup> بر نطع آب

بیش بها جان خویش<sup>۱۲</sup> کم زده دریگ ندب<sup>۱۳</sup>

سبزه فکنده بساط بر طرف آبگیر

لاله حقه نمای شعبده بوالعجب

پیش نسیم ارغوان قرطه<sup>۱۴</sup> خونین بکف

خون حسینان باغ کرده چو زهرا طلب

۱ - م . مب گشادند . ۲ - پ . خ . تو را آب طبع . ۳ - م . مب . مج سپرده بی .

۴ - مج بسته . ۵ - م مج . حاسد . ۶ - این بیت در نسخ مطابق متن است . تصحیح

ممکن نشد . ۷ - پ . خ . مب . صلب . ۸ - مج چرخ . ۹ - م . مج خونریز لب .

۱۰ - م . مج در آن . ۱۱ - مب سوخته . ۱۲ - م . نها خان خویش . ۱۳ - م . مب . مج

مذب . ۱۴ - م . مج قرجه .

☆ درپ ثبت است . ☆☆ در نسخه مب این قصیده عنوان دارد و نوشته است

مدح شاه علاء الدین .



صلصل درویش طبع<sup>۱</sup> آخته نای نوا<sup>۲</sup>  
 بلبل رنگین بساط<sup>۳</sup> ساخته چنك طرب  
 تا بمزاج جهان<sup>۴</sup> باز دهد اعتدال<sup>۵</sup>  
 قطره ژاله زمیغ آمده مطبوع و حب<sup>۶</sup>  
 تاك، فرو برده سر، مست نیایش کرای<sup>۷</sup>  
 آری در طبع اوست چشمه آب غناب  
 دیلمیان چمن یافته<sup>۸</sup> یکسر کله<sup>۹</sup>  
 بند عمامه<sup>۱۰</sup> ز پس بسته برسم عرب<sup>۱۱</sup>  
 گشته چو من ده زبان سوسن و واجب کند  
 مذهب آزادگان شکر مُربی و رب<sup>۱۲</sup>  
 او به ثنای خدا من به دعای امیر<sup>۱۳</sup>  
 صفدر امت پناه صدر پیمبر نسب  
 فخر<sup>۱۴</sup> جهان فخر دین عاقله اهل بیت<sup>۱۵</sup>  
 کاز و روان است باز<sup>۱۶</sup> قافله<sup>۱۷</sup> منتسب  
 شاه علاء الدول کاز دم<sup>۱۸</sup> شمشیر او  
 کرد قلم روزگار گردن شور و شغب<sup>۱۹</sup>  
 آنکه بکلك ذکا<sup>۲۰</sup> خاطر او در نبشت  
 عقل نو آموز را<sup>۲۱</sup> تخته سرّ الادب  
 بوده ز دستش<sup>۲۲</sup> قوی بازوی کلك و حسام  
 گشته<sup>۲۲</sup> برویش قدیر<sup>۲۳</sup> دیده نام و لقب

۱ - مب : درویش طمع . ۲ - میج - ماهی هوا . ۳ - م . مب . میج . زنگی نشاط .  
 ۴ - مب . دهان . ۵ - مب ساز دهد . ۶ - میج . م . مب . مطبوع طب . ۷ - پ بیالین  
 کدوی م . میج بیایش . ۸ - مب . م . بافته . ۹ - میج . ۱۰ - میج عمامه . ۱۱ - پ  
 مذهب ارادگان . ۱۲ - . عجب . ۱۳ - م . دعایانه . ۱۴ - پ . مب . زخر . ۱۵ - میج  
 غافله . فخر بیت . ۱۶ - م . حال . ۱۷ - م . ص . قائله منتب . ۱۸ - م . مب . سر .  
 ۱۹ - م . میج شعب . ۲۰ - مب . م قضا . ۲۱ - م . نامور را . ۲۲ - م . بدستش .  
 ۲۳ - ص . م . بوده . ۲۴ - میج ص . مب قریر .



چون ز پس پرده دین نقش قضا<sup>۱</sup> را تمام  
 شعبده عالمش کی فکند در عجب  
 بخشش بی علتش ساخت چو حکم ازل  
 کم خطری را خطر بی سببی را سبب  
 دوخت بقد عدوش چرخ قبائی بشرط<sup>۲</sup>  
 چین سرین<sup>۳</sup> از بلا حلقه جیب از تعب<sup>۴</sup>  
 باده عدالش چو کرد قصد دماغ فضول<sup>۵</sup>  
 خوشه بی جرم را حلق برست از کنب<sup>۶</sup>  
 حشمتش آنجا که داد نامیه را گوشمال  
 لقمه بشولی<sup>۷</sup> نکرد خار<sup>۸</sup> بنرم رطب<sup>۹</sup>  
 ابلق ایام را نرم<sup>۱۰</sup> کند چون دوال  
 بازوی انصاف او، هم بدوال ادب  
 تا بودش چون دوات، بنده حلقه بگوش<sup>۱۱</sup>  
 زاید ماه<sup>۱۲</sup> چگل بسته میان، چون قصب  
 بادیه پیمای آز کر خبر آرد ثنائش  
 شاخ زند سدره وار، زیر رکابش قنب<sup>۱۳</sup>  
 خنجر تقدیر را ارّه دندان کند<sup>۱۴</sup>  
 بیلک او بادوار، چونکه به جست از مهب  
 ای ز خمیر و جود طینت او منتحل<sup>۱۵</sup>  
 وز همه عقد بشر گوهر تو منتخب<sup>۱۶</sup>

۱ - قفارا . ۲ - بقائی . ۳ - م . مب چتر . ۴ - خ . پ . قصب . ۵ - م . ص  
 وجود . ۶ - مج . ص . م . مب قنب . خ قشب . ۷ - مج . بشوی م . مب . شومی ۸ - م :  
 مب خاک . ۹ - مج . م . به بزم طرب . ۱۰ - بزم کند . ۱۱ - م . هندوی حلقه .  
 ۱۲ - ص . مج . م . ترك . ۱۳ - خ . پ . مج قنب . ۱۴ - م . مج . دسته دندان .  
 ۱۵ - م . ص . مج . مستحل . ۱۶ - م . ملب مستحب .



دیده ز تلقین تو ناطقه طرز<sup>۱</sup> سخن

کرده ز القاب تو روح طراز<sup>۲</sup> خطب  
عدل تو تیغ کیا<sup>۳</sup> گر بفسان برزند<sup>۴</sup>

باز تواند برید، دست و زبان لهب  
خامه<sup>۵</sup> من در ثنات خط به جهان در کشید

رخت چو بنهاد فرض کوچ کند مستحب  
مدح تو خواهم نگاشت گرد رخ آفتاب

تا بدو<sup>۶</sup> اتم دهد<sup>۷</sup>، مشک ز گیسوی شب  
پیش چو تو سروری، سرو روان را بشعر

هست من و ما زدن غایت ترک ادب  
قصب<sup>۸</sup> کی آرد بیار ازچمن او گر برند

شاخ فضایل رطب نخل معانی شعب  
کسب گهی ساختند بر در این بارگاه

نی شرفی منتسب نی هنری مکتسب  
عودیک لافشان ازرق گردون شگاف

کرده زوال الدرك دعوی اعلی الرتب<sup>۹</sup>  
گر به عمامه کسی سرورئی یافته است<sup>۱۰</sup>

پس شه مرغان سزد، هد هد رنگین سلب<sup>۱۱</sup>  
کی بقمط حروف آیدشان طفل نطق

مادر زال و عقیم، شوهر پیرو عزب  
سحر من از شعرشان، دانی وداند خرد<sup>۱۲</sup>

نوبت بوالقاسمی از دهل بولهب

۱- م. مب. طور. ۲- م. ص. الفاظ: ۳- م. ص. پ. کیاه. ۴- م. مج به  
نقیصبان رند ۵- م. مج خانه ۶- م. دهند. ۷- م. پ. ص. قصب که آرد بدان کاژچمن  
اوار برند. م. قصب. ۸- م. م. ص. زادفی الارک دعوی. ۹- پ. یافتی. ۱۰- فج  
رطب. ۱۱- م. م. مب. از کس نژاد.



ای ید بیضای تو موسی طور دها<sup>۱</sup>  
 معجزه اژدها ، به ز طلسم خشب<sup>۲</sup>  
 سردی هر دمنه طبع، کرد مرا کرم لیک  
 شیر هنر پیشه ام بک ندارم ز تب  
 آب سخن های من ، کرد ، تر، آن خام را<sup>۳</sup>  
 ورنه شدی سوخته ، در شرر این غضب<sup>۴</sup>  
 تا ز پی وحس و خون ، در عصب و رک نهد<sup>۵</sup>  
 دست وزیر گزین تخت شه منتخب  
 خون عدوی تو باد ، نوش بقادر عروق<sup>۶</sup>  
 حس حسود تو باد نیش اجل در عصب  
 کام کمال تورا شهره<sup>۷</sup> عالم دوپی  
 قد جلال تورا ، درع فلک یک وجب  
 مدح خواجه شمس الدین

کر مایه گیرد از رخت ای دلبر آفتاب  
 هر بامداد گیرد بر بوی روی تو  
 در رشک<sup>۹</sup> جیب تو بدرد صبح پیرهن<sup>۱۰</sup>  
 تا بوسه ز لعل تو بر خویشتن کند  
 در زیر جل کشیده جمال تو چرخ را  
 تا زلف مشکبار تو بر ماه تکیه زد  
 بر خطبه الوداع جمال و بهای خویش  
 حسن تو نوبتی چو برون زد براه چرخ  
 عاشق شود زمانه بصر دل ، بر آفتاب<sup>۸</sup>  
 نه کلاه فلک را در زیور آفتاب  
 از وی چو بامداد بر آرد سر آفتاب  
 دارد هزار کیسه کان پر زر<sup>۱۱</sup> آفتاب  
 تا رخت بار نامه<sup>۱۲</sup> نهد بر خور آفتاب  
 از غم شکسته دل شد چون مجمر آفتاب  
 هر روز از آن کبود کند منبر آفتاب  
 پرچم کند سنان خط محور آفتاب<sup>\*</sup>

۱. مب وها . ۲. مب . م حشب . ۳. م . تر گرد آن خام را . ۴. م . مج .  
 عصب . ۵. پ . کند . ۶. مج عروس . ۷. م . مب . شده . ۸. مج سب . پ . ص .  
 دلبر آفتاب . ۹. مج . م . وز رشک . پ . چرخ . ۱۰. م . بر در صبح . ۱۱. مج پر در  
 ۱۲. مج باز مانه . ☆. فقط در مج ثبت است



از رشک آفتاب رخت هر شبی چو شمع  
مانده است جمله دیده از این منظر بلند<sup>۱</sup>  
در خلوتی که ماه تو زنجیر بگسلد  
بی رؤیت<sup>۲</sup> جمال تو سر بر نیارود  
شب بر رخ تو باده خورم تا ز عکس او<sup>۳</sup>  
از مه نقاب طره شیرنگ باز کن  
ای ماهر و اگر چه در این حق بدست توست  
چاکر شو آفتاب فلک را از آنکه هست  
دریای فضل و گوهر افضال شمس دین  
گردون مکرّمات فرامرز کاز شرف  
کر، باس او بگنبد نیلوفری رسد  
بی عزم او<sup>۴</sup> نتافت<sup>۵</sup> بر این بحر نیلکون<sup>۶</sup>  
ای، خیره زان بیان سخن پرور آسمان  
بی بازوی ضمیر تو گاه مصاف صبح  
در بند يك اشارت دنبال چشم توست  
بی سایه عنایت خورشید رأی تو  
این ظلم کاز تو بر سر زر آمد و درم  
از آرزوی مجلس تو بر زمین نهاد  
زین پس بر این رواق سپر<sup>۷</sup> شکل در طلوع  
در مجلس تو گر چه زبی مایکی خویش

با کام خشک باشد و چشم تر آفتاب  
هر روز در نظاره<sup>۸</sup> آن منظر آفتاب  
مانند حلقه روی نهد بر در آفتاب  
در خوابگاه مغرب از بستر آفتاب  
طالع شود چو می<sup>۹</sup> ز لب ساغر آفتاب  
تا بر نیاید از تنق خاور آفتاب  
چندین مکش<sup>۱۰</sup> زبان وقعت در آفتاب  
در پیش آفتاب زمین چاکر آفتاب  
کاز کان رای اوست کمین گوهر آفتاب  
با قدر گردنش نبود سرور آفتاب  
چادر کند کبود چو نیلوفر آفتاب  
هر صبح دم ز هیچ طرف معبر آفتاب  
وای تیره زان بنان سخا گستر آفتاب<sup>۱۱</sup>  
در روی شب همی نزند خنجر آفتاب  
کاید بسر دوان بسرت یکسر آفتاب<sup>۱۲</sup>  
در سایه ذره وار شود مضمّر آفتاب  
بر سر کند ز دست تو خاکستر آفتاب  
زانو به پیش زهره خیناگر آفتاب  
گیرد بجای تیغ بکف مزمر آفتاب<sup>۱۳</sup>  
دائم که خدمتی نکند در خور آفتاب

۱- پ . بزرگ ۲- م . مب در نظاره تو نظر ۳- م . ص . مب . مج ب . شربت .

۴- م . مب ز عکس جام ۵- م . مب . ص . نبود چون ۶- ص . م . مب مکن ۷- پ . خرم ۸- م .

مج م . نیافت ۹- م . طرف نیلکون ۱۰- م سخن گستر ۱۱- م . مب . بدرت یکسر

۱۲- م . ص . شتر ۱۳- مج مزهر .



ای زهره میاندیش که از خاکپای تو<sup>۱</sup>      معجز فروکشد به رخ از هر آفتاب  
ای بر گرفته زان کف بیضاء مال بخش      در بخشش و عطا مدد کیفر آفتاب  
با لعبتی که عارضش از پرده سیاه      آرد بسجده از<sup>۲</sup> فلک اخضر آفتاب  
زین شعر آفتابی کازکان خاطر<sup>۳</sup>      لعلی است کش نشانده دراو افسر آفتاب  
امروز من رهی به جناب تو آمدم<sup>۴</sup>      زیرا که بر سپهر بود خوشتر<sup>۵</sup> آفتاب  
دارد ضمیر من بسخن پروری کمال      هرگز نشان که داده سخن پرور آفتاب  
چون عبهر آمده است مرا طبع دیده‌ور      کازوی شود بوقت سخن مظهر آفتاب  
عبهر ز آفتاب شگفته شود و لیک      در طبع من شگفته شد از، عبهر آفتاب  
هر چند سایه وار سیه گشت حال من      هم نیست از دویدن مستظهر آفتاب  
روشن شود به نزد عطای تو ز آنکه هست      مدحت فروش ذره و مدحت خر آفتاب  
تا<sup>۶</sup> رایت از کمین گه مشرق بر آورد<sup>۷</sup>      در ساعتی بغرب کشد لشکر آفتاب  
بادا، چنانکه رایت رای تو تا بدید<sup>۸</sup>      شمشیر صبح بر نکشد دیگر آفتاب  
چون عود<sup>۹</sup> گشته طالع اعدات محترق      در مجمر قرآن چو کند آذر آفتاب

گردون چنبریش بصد رشته بسته پای  
گر بر در<sup>۱۰</sup> تو سر کشد از چنبر آفتاب

تأسف از جوانی و یاد از گذشته

وداع و فرقت احباب و یاد<sup>۱۱</sup> عهد شباب  
دیار عمر امیدم، خراب کرد خراب

زیاد این، رخ زردم در آب گشت غریق  
ز داغ آن، دل ریشم بر آتش است کباب

۱ - این بیت ققط در م ثبت است و اصلاح ممکن نشد. ۲ - پ. خ. بخدمت.

۳ - م. مب. ازکان. ۴ - م. مج. آمده. ۵ - م. مب. سرور. ۶ - م. مب. ص. با.

۷ - م. مج. مب. تو لشکر مشرق چو بر فروخت. ۸ - م. مب. مج. نا بدید. ۹ - م.

م. مج. در بر تو. ۱۰ - م. مج. سر. ۱۱ - م. مج. یار.



سرشك خون . . . . دل من است و ليك  
سفيد گشتن او را عجيب است . . . .

چو بر شود سوي چشم ز دل بود چو عقيق  
فرو چكد شده مانند لولوي خوشاب  
هم آنچنان كه اگرچند باشد آن گل سرخ  
..... شود سفيد گلاب

دريغ عمر گرامي و مدت شادي  
دريغ عمر جواني و صحبت احباب  
رخ چو لاله سيماب من چو ديد كه بست  
زمانه برد و بنا گوش من ز برف نقاب

به پژمريد بدينسان و بس عجب نبود  
اگر به پژمرد از برف لاله سيرا  
بديع نيست ز بهر شباب و عمر عزيز  
اگر سياه كنم موي را همي به خضاب

اگر بسوك عزيزان كنند جامه سياه  
سياه كردم من ، موي خود بسوك شباب  
اينا فريفته روزگار بي محصول  
بعمر عاريت خويش تا كي اين اعجاب

هميشه بر در تسليم گرد از آنكه به جهد  
برون نيابد هر گز سفينه از غرقاب  
مكن گناه باميد آنكه گوئي هست  
خدای عز وجل هر گناه را تواب

اگر شكار تذر و آرزو كني رسد  
كه قامت تو خم آورد همچو چنگ عقاب



کنون که جفت شدی در دعا فزای بدان  
 که مردعای تو را زود تر دهند جواب  
 همی نه بینی از روی تجربت که گمان  
 چو جفت گردد از او دور تو رود پرتاب \*

### مدح عمادالدین محمد

ای سالکان راه هوای تو در طلب  
 وی ساکنان گوی رضای تو در طرب  
 هم باده<sup>۱</sup> های ناب<sup>۲</sup> وصال تو بی غرض  
 هم زخم های<sup>۳</sup> تیغ فراق تو بی سبب  
 در سور عشرت تو خوش استاد، کان چو صبح<sup>۴</sup>  
 در سوك غیرت تو سیه جا مکان چو شب  
 در گوشه بساط تو از بی<sup>۵</sup> بضاعتان<sup>۶</sup>  
 باخوش حریف وصل دو کون است يك ندب<sup>۷</sup>  
 دُردی کش خرد را<sup>۸</sup> در مجلس غمت  
 جانی است بر لب آمده زان جام تا بلب<sup>۹</sup>  
 روشندان صیقل<sup>۱۰</sup> دردت چو ذوالفقار  
 وارسته ز احتساب سر دره ادب<sup>۱۱</sup>  
 گاه از قدم توان<sup>۱۲</sup> شده چون خاک در نبات<sup>۱۳</sup>  
 گاهی بسردوان شده چون آب در طلب

\* . این قصیده در جنگ شماره يك ثبت است و بعلت آب افتادگی جنگ دوم مصرع  
 آن خوانا نیست و یهمان صورت ثبت شد . ۱ - م . م . بادها . ۲ - مج . تاب . خ . پ . جام .  
 ۳ - م . م . رخنه های . ۴ - م . خوش است آستان . ۵ - مج . م . بر گوشه بساط تو  
 از کم . ۶ - مج . بضاعیان . ۷ - م . ص . مدب . ۸ - مج . خود را . ۹ - ص . م . جان تا  
 بلب . ۱۰ - خ . پ . شرع . ۱۱ - مج . پیروز ، ادب ص ، سر دره ادب . ۱۲ - ص .  
 نوان . ۱۳ - مج . شتاب . ص . ثنات .



ای چون رجب<sup>۱</sup> اصم شده بشنوبکوش هوش  
یک ره ندای عیش رحیاً کی تری<sup>۲</sup> عجب<sup>۳</sup>

در گنج بیخودی کش رخت دل ارهمی  
خلعت<sup>۴</sup> گهت بیاید بی زحمت و تعب<sup>۵</sup>

اول قدم سر از عرب و ز عجم بکش

پس بر بساط هر دو طرف<sup>۶</sup> نه پی نسب<sup>۷</sup>

در گوش، گوشوار<sup>۸</sup> انا مفخر العجم<sup>۹</sup>

بر دوش، طیلسان انا سید العرب<sup>۱۰</sup>

خواهی که دیده خردت خرده بین شود<sup>۱۱</sup>

رو خاک آستانه صدر اجل طلب

عالی عماد دین خدا آن محمدی

کاز فخر او به چرخ در آمد سر لقب

صدریکه روزگار به جاهش برد حسد<sup>۱۲</sup>

بدری که آفتاب زرایش برد حسب

ز آسایش جلالش بر چار سوی دین<sup>۱۳</sup>

صد دزد بدعت است سر اندرزه قنب<sup>۱۴</sup>

خورشید دار عدلش<sup>۱۵</sup> چون تیغ بر کشید<sup>۱۶</sup>

ببرید<sup>۱۷</sup> دست ظلم مه از دامن قصب

روی بهی برنگ چو روی حسود اوست

زین رنگ<sup>۱۸</sup> بی سبیل نبود دیده عنب

- ۱ - مج رخت . ۲ - ص . ۳ - عین رجائی بر این عجب . مج عشق ز خاکی بری  
عجب . ۳ - ص . مج خلوت . ۴ - مج . ص . شغب . ۵ - ص . مج . هر دو سبب نه توبی  
سبب . ۶ - ص . مج . سبب . ۷ - ص . م . در گوار هوش . ۸ - ص . مج . ایا مفخر .  
۹ - مج . م . ص . ایا سید . ۱۰ - ص . م . دور بین . ۱۱ - پ . بجاهش کند تباه .  
۱۲ - پ . ند . شرع . ۱۳ - ص . م . کره قنب . مج کوقنب . پ کثری قنب . ۱۴ - م  
عدلت . ۱۵ - پ . مج . م . ص . بر کشد . ۱۶ - ص . م . بر ند . ۱۷ - م . مج . ص رنگ



ذاتی است آن ندانم در حیّز جهت  
 با عالمی<sup>۱</sup> فضایل موروث و مکتسب  
 يك مهره نامده است برون مثل این جوان  
 از زیر هفت حقه این پیر بوالعجب  
 ای گلبن خلاف تو سر تا پپای خار  
 وای نخل طلعت تو گران تا گران رطب  
 ذهن تو در دو کام که زد بر بساط کشف<sup>۲</sup>  
 نوحی غریق دید و مسیحی گرفته تب  
 اندیشه خلاف تو احساس مرد را  
 چون استخوان به بندد در منفذ عصب  
 ذات تو گوهر آمد در قلزم وجود  
 حلم تو لنگر آمد بر کشتی غضب  
 صدرا، روا مدار که در عهد درس تو<sup>۳</sup>  
 بوالقاسمی خریطه کشد پیش بو لهب<sup>۴</sup>  
 دست طلب دراز کن<sup>۵</sup> ای موسی سخا  
 تا اردهای نطق پدید آید از خشب<sup>۶</sup>  
 در رشته کردهام به بنان بیان فکر<sup>۷</sup>  
 این عقد چون ثریا پر در منتخب<sup>۸</sup>  
 بر گردن جلال تو بستم که اصل او  
 رشحیست<sup>۹</sup> زان سحاب و نسیمی است زان مهر<sup>۱۰</sup>  
 گر يك نظر کنی بسخاوت چو آفتاب  
 زود از گزین نهال<sup>۱۱</sup> بگردون رسد شعب

۱- مج با عالم ۲- ص. کیف م. ذهن تو هر رکاب که زد بر بساط کس ۳- مج در  
 عهد درس تو میشود. ۴- م. پیش تو لهب ۵- ص. کنی موسی ۶- م. ند حشب ۷- مج  
 بستان بتان ص. مکر ۸- ص. مستحب ۹- م. رشخی است ۱۰- ص. ند. محب ۱۱- ص.  
 ند. پ او را از این نهال.



تا دست باغبان کن از بوستان کان  
که دسته گل آرد<sup>۱</sup> و که پشته<sup>۲</sup> حطب<sup>۳</sup>

هرکت<sup>۴</sup> نداردی<sup>۵</sup> گل بوستان شرع دوست  
حالش چو حال شاخ حطب باد در لهب<sup>۶</sup>

فارغ هلال عمر تو از ورطه محاق<sup>۷</sup>  
آزاد بدر قدر تو از عقدۀ ذنب<sup>۸</sup>

میمون رسیده مقدم عید تو چون برات  
مقبول گشته طاعت شعبانت چون رجب

مدح یگی از صدور = در بحر خفیف

مشتري مسند و هلال ركاب  
كه جهان را حریم توست مآب  
باد عزمت بطبع حمله<sup>۱۱</sup> شتاب  
عقل گم کرده شاهراه<sup>۱۳</sup> صواب<sup>۱۴</sup>  
بسته حزمته ره خدنگ شهاب<sup>۱۶</sup>  
چیست جز، کین تو جحیم عقاب<sup>۱۷</sup>  
بر گرفته قضا ز چهره نقاب<sup>۲۰</sup>  
كه نیرزند نزد من به خطاب  
بار دارند<sup>۲۲</sup> همچو اسطرلاب

ای فلك قدر آفتاب جناب  
كعبه چار ركن دولت و دین  
كوه حزمته بذات<sup>۹</sup> حمله<sup>۱۰</sup> درنگ  
بی قلا وز استشارات تو<sup>۱۲</sup>  
در گمان چرخ سبز توز<sup>۱۵</sup> فلك  
کیست جز، مهر تو بهشت طرب  
در محارم<sup>۱۸</sup> سرای<sup>۱۹</sup> فکرت تو  
حاسدان تو را چه دانم گفت  
ماده مویان<sup>۲۱</sup> كه بر حساب کزاف

۱- میج . از او ۲- ص . دسته - ۳- م خطب . ۴- میج مرکت . ص دو کت ندارد  
۵- ص . ای گل ۶- م . در خطب ۷- خ . پ . هلاك ۸- پ زنب ۹- پ . بجاه ۱۰- میج  
پ جمله ۱۱- ص . جمله ۱۲- ص . م . مب . بی تو رای تو و اشارت تو ۱۳- م . شاه  
را ۱۴- ص . ند . مب ثواب ۱۵- ص . سبز تور . میج سبز نور ۱۶- م . سهاب ۱۷- ص .  
م جهم ۱۸- پ . در مجاری ص . م مجازی . میج مجازم ۱۹- پ رای ۲۰- ص . م . میج .  
رك جان راست کرده هم چو رباب ۲۱- میج . باده ۲۲- پ . باز دارند .



به تفی<sup>۲</sup> رقص کرده چون سیماب  
ظاهراً خوش حریف همچو شراب  
وان چو ابلیس شیخ<sup>۶</sup> صورت و شاب  
جانشان دوزخ<sup>۹</sup> ملاء عذاب<sup>۱۰</sup>  
چون صدا نامفید وقت جواب  
سینه‌ها همچو صورت اعراب  
سپر هر<sup>۱۲</sup> عصا ولی به قراب<sup>۱۳</sup>  
خورده آب دهن بفتح الباب  
بدوات سپید در کتاب  
بوده پیش از خط عذار کتاب<sup>۱۹</sup>  
تیغ کین را به جهد خویش قراب  
زود گردد قراب سینه خراب  
تو در او آب و آن گروه گلاب<sup>۲۰</sup>  
از طهارت تهی نگردد آب  
سرشان برکنی به تیغ<sup>۲۳</sup> از خواب  
نبود اختصاص شیخ ز شاب<sup>۲۶</sup>  
همه را در نهی به چنک عقاب  
باش تا در غم ززند ذیاب<sup>۲۸</sup>

بدمی تاب<sup>۱</sup> خورده چون آهن  
همه شر بوده<sup>۳</sup> در نهان لیکن  
این چو نکبا<sup>۴</sup> دراز قامت و پست<sup>۵</sup>  
جسمشان برزخ<sup>۷</sup> زمین و بال<sup>۸</sup>  
چون حجر نا مجیب کاه سؤال  
چهره‌ها<sup>۱۱</sup> همچو سورة اعراف  
قبله هر کفی ولی به قفا  
گشت نیشان ز عشق نا پژه‌ها<sup>۱۴</sup>  
راه محراک<sup>۱۵</sup> سرخ<sup>۱۶</sup> بنموده<sup>۱۷</sup>  
قلم منشیان دولت<sup>۱۸</sup> را  
از تجاویف سینه ساخته‌اند  
جمله غافل از آن یمانی تیز  
صدر تو قلزمی است بی ساحل  
بولوع<sup>۲۱</sup> گلاب در قلزم<sup>۲۲</sup>  
همه در خواب غفلتند که زود  
چون وبا<sup>۲۴</sup> انتقام حرب تو را<sup>۲۵</sup>  
همه را بشکری<sup>۲۷</sup> بتاب هژبر  
باش تا در حرم کشند قبول

- ۱- ص . مب . به می ناب ۲- ص . بقی م . مب نفی ۳- ص . همدسر بر در نهان  
۴- ص . م . یکتا ۵- مج تست . ص پشت ۶- ص مسخ ۷- پ نال ۸- ص . م . برزخی  
رهین . مج . برزخمی زمین ۹- ص . م . دوزخی ۱۰- مج ملای . ص . م . بلاء ۱۱- ص .  
چهرگان ۱۲- مج بسرهر ۱۳- ص بخراب . پ بخراب ۱۴- ص . م . نیشان ز عشق باز؟  
مج - باژ؟ ۱۵- پ مجراک . مج مهراک ۱۶- مج چرخ ۱۷- ص . م . بگشوده ۱۸- پ  
شهوت ۱۹- ص - پیش خط عذار تو چو کتاب ۲۰- مج . ص . خلاب ۲۱- ص م بوداع  
۲۲- ص . ملزم ۲۳- سرشان تر ۲۴- مج . دو تا ۲۵- ص . م . عام تو را ۲۶- پ . شیخی  
و شاب ۲۷- ص . بشکنی ۲۸- ص . م ذناب .



فلک مهره دزد شعبده باز<sup>۱</sup>  
 دشنه آب خورده مژده دهد  
 کوش<sup>۲</sup> سلطان بفرق بشناسد<sup>۳</sup>  
 باس تو خصم را فرو گیرد  
 منصب حکم، جزودان و تو گل  
 عود او را بسیج کن که بود  
 ای رخت خار دیده اعدا  
 باز داده بدست لعنت من<sup>۷</sup>  
 تا . بیرم . ولی<sup>۹</sup> به تیغ هجا  
 گرچه مورند، بستر مشان تن<sup>۱۰</sup>  
 من نه آن ضیغم عدو شکرم  
 دمنه تبعان ز بیم پنجه من  
 من نه آن مادحم<sup>۱۴</sup> که کرد سخات  
 که خزانای زرننگ های نقود<sup>۱۶</sup>  
 بلبل خوب<sup>۱۸</sup> نغمه ام زنهار  
 ای بلند آفتاب فایض نور  
 دایم از قدر بر فلک میرو<sup>۲۱</sup>  
 هر دعائی که کرده اند و کنند

بنماید هزار شکل عجاب  
 سر پر باد را به عمر حباب  
 گوش کر<sup>۴</sup> از طنین های ذباب<sup>۵</sup>  
 زیر و بالا چو حرف را اعراب  
 لا تکن عنه آیساً بذهاب<sup>۶</sup>  
 جزو را هم بگل خویش ایاب  
 نه از این خال چهره احباب  
 دولت تو، فسار آن احزاب<sup>۸</sup>  
 تا بدوزم، ولی به تیر عتاب  
 ور، چومارند بشکنمشان ناب<sup>۱۱</sup>  
 کار جهان ساختم حریم تو غاب<sup>۱۲</sup>  
 در فتاده چو شیر نر بخلاب<sup>۱۳</sup>  
 هر زمانیم<sup>۱۵</sup> جلوه بر اصحاب  
 که بهاری<sup>۱۷</sup> ز لون های ثیاب  
 تا نفرمائیم نعیم<sup>۱۹</sup> غراب  
 خاص با من نهان مشو به سحاب<sup>۲۰</sup>  
 لیکن از جود بر جهان میتاب  
 اولیا در حق اولوالالباب<sup>۲۲</sup>

- ۱- ص . م . م . مب . مج . ص . مج . م . م . کوس  
 ۳- مج نشاید ۴- م . ص سلطان ۵- پ ذباب ۶- مج عنبر اسما . ص آسیا ۷- م نعت  
 ۸- ص . فسار . مج احزاب ۹- ص . م بیرم عدو به تیغ ۱۰- مج بسپر مشان ۱۱- ص بکشم  
 از وی تاب . ۱۲- م . ص . مب عاب ۱۳- م . چون شتر بخلدب ۱۴- مج یادحم ۱۵- مج .  
 هر زبانیم ۱۶- ص . که خرابی ز بیت های نقود ۱۷- ص . که نهاری ۱۸- ص بلبل حقه  
 نغمه ام . م . بلبل جغد نغمه ام ۱۹- مج . م . به عیب ۲۰- ص . ما من مشونمان ۲۱- م .  
 میرو . ۲۲- م اولوالالباب .



باد هر دم ز اولیای درت<sup>۱</sup> آن دعا زایزد مجیب مجاب

هم بر این چند بیت ختم کنم

که ملالت بود ز من را طناب

مدح مظفرالدوله قزل ارسلان

به بست شرع سلامت گذار بر سوی نوب<sup>۲</sup>

برست بحر شریعت ز موج هر آشوب

گشاد بهره وصل دو شاه یوسف چهر

در اشتیاق سبق برده هر دو از یعقوب

سلام کرد یکی را، ظفر ز روی خشوع

نماز کرد یکی را، فلک بحکم<sup>۳</sup> وجوب

نهاده سیرت این، پای بر صراط<sup>۴</sup> قدیم

دریده فکرت آن، پرده<sup>۵</sup> بر جمال عیوب

بلند قدر یکی، بر سر سپهر افسر

خیجسته نام یکی، بر جبین مه مکتوب<sup>۶</sup>

تف مهابت این، همچو روزگار غیور

کف مروت آن، همچو آفتاب وهوب

کشیده خنجر این، آب را مهار خضوع

شکسته رایت آن، باد را، جناح هبوب<sup>۷</sup>

قضای معدلت این، چو در صباح سموم

شراب مکرمت آن، چو در سراب خلوب<sup>۸</sup>

۱- ص. م. مج. باد در اولیای دولت تو ۲- این قصیده در مج و ص. م. ثبت

است و بیت اول چنین است که در متن آورده شد است تصحیح ممکن نشد ۳- مج نجم

۴- ص. م. صراء ۵- م. بسر برده ۶- م. منکوب ۷- مج حبوب ۸- مج چشه شراب

خلوب ص. حشر سراب خلوب.



برید عزم یکی، بر گشاده راه صبا

عقال حزم یکی، بند کرده پای جنوب<sup>۱</sup>

نوال همت این، عاشق و امل معشوق

سپاه سطوت آن، غالب و جهان مغلوب

سپاس و منت بسیار، حق تعالی را

که کرد، کار جهانی به صلح ایشان خوب

و ز آن خشونت رفق<sup>۲</sup> چنین پدید آمد

چو گل زخار و زر، از خار و شکوفه ز چوب

اگر چه رحمت یزدان، مراغه را دریافت

عراق و شام برست از بلیت و آشوب

مظفرا ملکا گر مظفر فلکی

دو چشم ساخت بیک روح چون عیون و قلوب

اگر چه عشق مغیر<sup>۳</sup> شود بود بر جای

شراب اگر چه زبان کنر<sup>۴</sup> شود بود مشروب

نه روح باقی گیرد، به هیچ واقعه رنگ

نه آب حیوان گیرد به هیچ خاک ماثوب

عتاب دوست چو نسبت درست کرد به عشق

یکی شمار در او، امر موجب و مسلوب

بساط خلد نگیرد، غبار و گر گیرد

سزاست طره حوار بخدمت جاروب

نه هر حدیث نهد بر دل بزرگان بار

نه رخت ابر کند، منکب صبا منکوب

۱- مج . حبوب . ص . م . حبوب ۲- ص . م . افعی ۳- ص . م . معیر ۴- ص . م .

مج . زیان گیر .



نه عشق و وصل لذیذند<sup>۱</sup> بی عتاب فراق  
 نه مهر و ماه عزیزند ، بی محاق و غروب  
 زهی<sup>۲</sup> ملاذ عجم ، خسروی که فتح و ظفر  
 بر او دو مقرعه<sup>۳</sup> دادند در نزول و رکوب  
 گهی که مدح تو انشا کنم نیالاید  
 نه ذهن من بیلادت<sup>۴</sup> نه فکر من بلغوب<sup>۵</sup>  
 مرا هنوز آلب ارسلان نگین در کام  
 که رنگیان<sup>۶</sup> حروف ازفرح<sup>۷</sup> شوند طروب<sup>۸</sup>  
 رونده که نه بر مرکب عنایت توسست  
 پس از وفات کند درس علم آب لبوب<sup>۹</sup>  
 سخنوری که اگر مایه پر بود گردد<sup>۱۰</sup>  
 در این مقام گرفتار مایه مقلوب<sup>۱۱</sup>  
 نه پای هیچ تفکر جهد بر این ناهق<sup>۱۲</sup>  
 نه دست هیچ عبارت رسد در این اسلوب  
 در آب نکته من ترشده رخ کاغذ  
 ز طبع لفظم<sup>۱۳</sup> اگر یافتی جواز سکوب<sup>۱۴</sup>  
 چو کبر و جهل بشد ، بادبان لنگر من  
 نه سست پای سقوطم ، نه تیز مغز و ثوب<sup>۱۵</sup>  
 مدایح ملک مغرب و مآثر شاه  
 چو کسوتی است مشهر<sup>۱۶</sup> ز لفظ من<sup>۱۷</sup> موهوب

۱- ص . م تو ندیدند . مب ندهد ۲- ص . م . بلاد ۳- م . مب . در مصرعه . مج  
 نژاد مقرعه ۴- ص . مج بلاهت ۵- مج مغلوب . م ملعوب ۶- م . رنگیان . مج . که نگینان  
 ۷- مج فرغ ۸- م . ظروب ۹- م . آب یوب . مج . عیوب ۱۰- م . مب بیک مایه بر بود  
 ۱۱- مج مغلوب . م مغلوب ۱۲- م . ساتیق . مج ساهق ۱۳- م . لطفم ۱۴- مج سلوب  
 ۱۵- م . تیرومفر و شوب ۱۶- م . شید بلطف من ۱۷- ص موبوب .



امید داشتم از فضل ایزدی که کند  
 در آن جناب وجیهم در این کنف محبوب  
 رساندم به غنا زان جوایز جایز  
 رهاندم ز غنا<sup>۱</sup> زان رعایت مرغوب<sup>۲</sup>  
 همیشه تا که نمازی بود خرد ز عوار  
 همیشه تا که مقدس بود خدا ز عیوب  
 بزنی به سعی خرد کردن جهان سفیه  
 بکن بعون خدا ییخ روزگار غضوب  
 بداس قهر و خطر گشته امل بدر و  
 پیای عزّ و شرف تارک سپهر بکوب  
 هر آنکه با تو مخالف نهاد شد چو صلیب  
 چو نفس عیسی گردانش در زمان مصلوب<sup>۳</sup>

### مدح سلطان قزل ارسلان سلجوقی

(مظفرالدوله والدین بن شمس الدین ایلدگز)

آنها که چار گوشه عزلت میسر است  
 گو نوبه پنج کن، که شه هفت کشور است  
 دل چون زبان طمع<sup>۴</sup> بریدی کباب دهر<sup>۵</sup>  
 از دل بُبر، که پهلوی ایام لاغر است  
 بگذر ز چرخ طبع که بستان سرای<sup>۶</sup> انس  
 برتر ز طاق و طارم این سبز منظر است  
 گر بوی کام هست نه بر هفت مدخنه است<sup>۷</sup>  
 و در عقد انس هست<sup>۸</sup> نه بر چار گوهر است

۱- م. غنا ۲- م. مب. مرغوب ۳- مج مصلوب ۴- مج - طبع ۵- ص. مج. م. فقر

۶- پ. عشرت سرای ۷- مج. م. مدحت. چرخست ۸- ص. م. عیش هست.



طبطاب زین فلک سر تو کی بر آورد  
چون نیک و بد نگاه کنی، کوی بی سر است

چون کاهلان<sup>۱</sup> به سبزه گردون فرو میای  
کاین سایه<sup>۲</sup> دار، اگر چه شکوفه است بی بر است<sup>۳</sup>

دانی بر این بخور مزور که خوش بود  
هر سر که بیدماغ تر از کوی مجمر است

گویند ابر، منت دریا برد بخود<sup>۴</sup>  
هم هرزه نیست، ورنه چرا دامنش تر است

گاوی نشان دهند، بر این قلزم نکون<sup>۵</sup>  
لیکن نه پرچم است مرا و را نه عنبر است

بر خرج دهر، کیسه چه دوزی که هر درست  
بر هفت خانه صره کیتی مدور است

کام طمع به عالم صورت چه خوش کنی  
کاین نقش شکر است، نه معنی شکر است

از آسمان مشام تفرز فراز گیر  
کاین سبز<sup>۶</sup> برگه آبخور شیر ابحراست

بر شط<sup>۷</sup> حادثات برون آی زین لباس  
کاول برهنگی است، که شرط شناور است

از اشک خواه سیم، که نقدی است پر عیار<sup>۸</sup>  
وز چهره جوی زر که طلای معیر است

خلاقان<sup>۹</sup> به رنگریز طبیعت مده از آنک  
هر دست رنگ روز نخستین سیه تر است

۱- مج جاهلان ۲- م . سایه زار ۳- مب کاین پایه دار ۴- مج . به جود ص . نزد  
بجود ۵- مج کبود ۶- ص . شیر ۷- مب . بر شرط ۸- ص . م . مج که نقد مروج است  
۹- مج . پ . م . حلقان .



بر چین دکان جسم ، که در دار ملک روح  
 به زین عمل که هست ، نه بر تو مقرر است  
 جبریل میزبان مسیح است ، بر فلک  
 در خورد هم طویلکی زر ، سم خر است  
 دود چراغ خورد هر آن کاز برای او<sup>۱</sup>  
 خورشید رای صبح ، بر اطراف خاور است  
 زورق ز آب دیده کن و در نشین از آنک<sup>۲</sup>  
 دریای آتشین تو دشوار معبر است  
 فصاد روزگار بزهر آب داده نیش  
 تو شادمان و غره که کویش معبر است  
 رخ پر سرشک کن چو فلک وقت شام از آنک  
 بر هجر روز ، اشک شفق نیز احمر است  
 در قرص مهر و گرده مه بنگر<sup>۳</sup> و بدانک  
 بی این همه صداع<sup>۴</sup> دو نانی میسر است  
 در عهد ما که مادر راحت<sup>۵</sup> عقیم ماند  
 شادی ز خلق ، روی نهفته<sup>۶</sup> چو دختر است  
 زاغ سپید گشت امانت به پایه  
 طغرای مه چو نامه هد هد مزور است  
 از سالکان صادق پروانه ماند و بس  
 کاز در طواف کعبه همت مجاور است  
 گفت آفت سراسر است و خموشی خلاص آن<sup>۷</sup>  
 در اختیار زین دو یکی تن ، مخیر است

۱- م . مج . ص . بر آن ۲- م . مب در آن ۳- ص مج م . منکر ۴- پ نونی ۵- ص .  
 مج . م عشرت ۶- مب . چهره نهفته ۷- ص . هلاک سر مب . م . قول آفت سراسر است و خموشی  
 خلاص جان .



پر کار چرخ گوژ<sup>۱</sup> شد از دور بی شمار  
 کس نیست کاو زر است ولی همچو مسطر است  
 از سرو تا بسوسن آزاد کس نماند  
 الا، دلی که بنده شاه مظفر است  
 دریای بزم و رزم که از جود و حزم او<sup>۲</sup>  
 دایم صدف گهر ده و ماهی زره در است<sup>۳</sup>  
 چون پشت<sup>۴</sup> بر سریر کند، روی دولت است  
 چون روی در مصاف نهد<sup>۵</sup>، پشت لشکر است  
 معمار عدل او بجزاقت مهندس است  
 عطار خلق او به عبارت شکر گر است  
 آن ابر ازرق است، حسامش که در مصاف  
 هر قطره<sup>۶</sup> که رشح کند بحر اخضر است  
 درشان آن درخت چگوید خرد کاژ او  
 فرخنده میوه چو قزل ارسلان بر است  
 تنزیل صادق است مرا، در ثنای شاه<sup>۷</sup>  
 لیکن برای مصلحتی نا مفسر<sup>۸</sup> است  
 بانك خروس حربه دیو است از آن کجا  
 تفسیر او شهادت الله اکبر است  
 هر کس ز بحر فکر بر آرد دُرّی ولیك  
 دُرّ دانه های خاطر از بحر دیگر است<sup>۹</sup>  
 نهاده اند در پر جغد و غراب و زاغ<sup>۱۰</sup>  
 آن چابکی که در پر باز سبک<sup>۱۱</sup> پر است

۱ - مج . از درد ۲ - مج . جزم ۳ - مب . م . وراست ۴ - ص . مج . روی ۵ - مج . کند  
 ۶ - مج . هر طره ۷ - م . ص . مج . ثنای او ۸ - مج . ص . معنبر است ۹ - مج . دردانه های  
 من چیز . ص . یکدانه های خاطر من چیز ۱۰ - ص . در سرو پای غراب و جغد . م . در هر  
 چند و کلاغ و زاغ . مب . همای و جغد در پر زاغ و غراب و جغد ۱۱ - م جغد سبک .



بر لشگر ریاحین، گل راست سلطنت  
کوری کو کنار که حمال افسر است

پشه چو پیل را بفسون بر زمین زند<sup>۱</sup>  
لیکن نه مرد پنجه بازوی صرصر است

نسبت همی کنند بمن بنده طاعنان<sup>۲</sup>

جرمنی که در مقابل عفوش محقر است

یعنی، که آن قصیده غرا به حسب حال<sup>۳</sup>

مردود طبع پاک شه<sup>۴</sup> نیک محضر است

زان دم فشانده بر سرم آتش چو شعله هاست<sup>۵</sup>

زانک فتاده بر جگرم خون چو ساغر است

بیجان بماند چون رسن از غصه و سرم

بر زانوی دریغ نهاده چو چنبر است

بدگوی، گو، بیا و بگو، تاچه گفته ام

باری کنون من ایدرم<sup>۶</sup> و خسرو ایدر است<sup>۷</sup>

زین<sup>۸</sup> پیشتر چه رفت، که با شمع آفتاب

کردن شکایت از شب محنت نه درخور است

خضری که میر آب محیط است نیست داد

کار را از<sup>۹</sup> آن عمل دهنی خشک کیفر است

رخشی<sup>۱۰</sup> که پیک باد فرو ماند آن گهی<sup>۱۱</sup>

پالان عود قسمت هر دیزه<sup>۱۲</sup> استر است

۱- ص. سر جنگ پیل را به سنان بر زمین زند. مج. پشه چو پیل را بسنان بر زمین زدند مب. در جنک پیل پشه سنان بر زمین زند ۲- ص. طاغیان. مج. طاغیان ۳- ص. مج. بر رجب ۴- پ. طبع توای نیک محضر مج. شه نیل ۵- ص. م. مج. شعله است ۶- ص. م. اندرم ۷- مج. ص. اندر ۸- ص. مج. زان ۹- ص. مج. مرختی ۱۰- م. مب. ص. فرومانده وانگهی ۱۱- ص. ویژه مج. دیره اسیر.



عذرا، در آرزوی دو کز مقنعه در است  
 فرق سگان وامق او غرق زیور است  
 تنها مرا بر این سخن ارکفر لازم است  
 بنگر چه واجب است، بر آنکس که کافر است  
 ورنه بدان خدای که مبنای صنع او  
 معمار سقف سرمه و ش<sup>۱</sup> و فرش اغبر است  
 از هیچ، لعبتی بطرازد که هیأت است  
 بر آب صورتی، بنگارد که پیکر است  
 این چرخ سرکش<sup>۲</sup> از در او خاص مفردی است  
 کاز که گشایان حمایل سیمینش در بر است  
 گل مهره ز جوهر آبی کند درست  
 گلکوندئی به چهره خاکی دهد زر است  
 عدلش میانجی است<sup>۳</sup> در این دو سرای صنع  
 سرباز تر بگویم، میزان داور است  
 از بارگاه عزت او، چرخ گوژ پشت<sup>۴</sup>  
 هم حلقه در است و چو حلقه بدر بر است<sup>۵</sup>  
 شاهها، بذات تو که ز بعد وفات جسم<sup>۶</sup>  
 امروز در ضریح مقدس پیمبر است  
 يك پایگاه<sup>۷</sup> حضرت او اسم اعظم است<sup>۸</sup>  
 يك جرعه خوار صفوت او جسم ازهر است<sup>۹</sup>  
 ایمان به چار قایمه عرش اعتقاد  
 کاغاز و آخر همه بوبکر و حیدر است

۱- پ. سرمه ده ۲- ص. چرخ سپرکش. مج. چرخ سرکش ۳- مج منجی ۴- پ.  
 مج. م گوژ قد ۵- مج. حلقه برتر است ۶- م. مب. مج. جم ۷- م. مب. ص. مج. پ.  
 بایکار ۸- ص. م. جسم اعظم ۹- ص. م. جرم ازهر.



ایمان بدان دو میوه شاخ پیمبری  
 کاز، وی مراد عنصر شبیر و شبّر است  
 سوگند میخورم، به رکاب مبارکت  
 کاندز فضای<sup>۱</sup> معرکه با فتح همبر است<sup>۲</sup>  
 سوگند میخورم، به جمال منورت<sup>۳</sup>  
 کانبجا که بزم چرخ بود ماه<sup>۴</sup> انور است  
 سوگند میخورم، بسنان زره درت<sup>۵</sup>  
 کازتاب حمله در کف تنین<sup>۶</sup> محور است  
 سوگند میخورم، به خدنك جگر خورت  
 کابی است از صفا که در او عکس آذر است  
 سوگند میخورم، به حسام سر افکنت  
 کاندز فضا خیال قضای مقدر است  
 کاندیشه خلاف رضای تو، بنده را  
 بر تخته مخیله هم، نامصور است  
 ور، کم کنم ولای<sup>۷</sup> تو شاه فرشته خلق  
 پس همچو نقش دیو تنم منبع شر است  
 در عهد دولت تو که طول بقاش را<sup>۸</sup>  
 منزلگه تباهی از آنسوی محشر است  
 گه، چوب آستان توام ناز بالش است<sup>۹</sup>  
 گه<sup>۱۰</sup> خاک بارگاه توام نرم بستر است  
 بادم زبان به خنجر روشن دل تو قطع<sup>۱۱</sup>  
 گر؛ نه در این زبانم با دل برابر است

۱- مج. فزای ۲- پ. خ. هم سر ۳- پ. خ. منورش ۴- مج. مایه انور ۵- پ. نمرده سمت ۶- مج. م. اثنین. پ. در سر او زهر محور است. ۷- ۲ ولایت ۸- ص. طور مضاش ۹- مج. طور مضاش ۱۰- مج. نازمایش ۱۱- ص. م. کاز ۱۱- مج. دفع



تو همچنان مکن که چو بیند مرا حسود  
گوید به طنز، حال فلان ازچه ابتر است<sup>۱</sup>  
گر من خریده کرم این برادرم  
او هم، گزیده نظر آن برادر است  
صد قصه و قصیده و پیغام و ماجرا<sup>۲</sup>  
در بطن<sup>۳</sup> این دو بیت که گفتم مضمراست<sup>۴</sup>  
تا پاسبان معتمد ملک خاتم است  
تا، راز دار مؤتمن فکر دفتر است  
آن روزنامه باد، ضمیر تو کاندراو  
اسرار هفت خاتم گردنده چنبر است<sup>۵</sup>  
عمرت دراز باد که دهر عطیه بخش<sup>۶</sup>  
☆ ازهر عطیتی که دهد، عمر، بهتر است<sup>۷</sup>

### وصف بزم

و مدح اتابک مظفرالدین قزل ارسلان و سلطان ارسلان بن طغرل  
الحق این جشن، نه جشن است که باغ ارم است  
ارم از لطف مزاجش به و با متهم است  
نقش بند چمنش باد، ز پین لطف است  
رنگریز ثمرش<sup>۸</sup> ماه ز چرخ کرم است  
دامنش پر زر و سیم است که کان امل است  
دهنش پر می و میوه است که خلد نعم است  
خانه روبی است در این بزم به جاروب نسیم  
پشت گردون چو نکو درنگری زو بخم است

۱- م. م. مب. از که کمتر است ۲- م. ص. حد. قطعه. مج. حد. قصد ۳- ص. م. درخمس

۴- ص. مستر- مج. مسطر. ۵- ص. م. مج. ملامر ۶- ص. دهر. خسیس طبع ۷- ص. خوشتر

۸- مج. سمرش. ☆: نسبت به این قصیده در مقدمه مطالبی عنوان شده است به مقدمه مراجعه فرمایند



طعمه مدخنه اوست ، شب مشگين جعد

مشك شب را چه خطر، مجمره ماه كم است<sup>۱</sup>

باد او قابله روح، چو باد عيسى است

صحن او حامله امن، چو صحن حرم است

دور اقداح ورا، عكس نباشد زيراك

عكس او جور بود جور به معنى ستم است

بى نسب نامه او، مى زتبار<sup>۲</sup> حزن است

در طرب خانه او، غم ز جهان عدم است

هم چو، فواره مه دامن او نور فشان<sup>۳</sup>

همچو جواله<sup>۴</sup> صبح آتش او مشك دم است

نور او<sup>۵</sup> جمله فشاندند بر او معدن و بحر

چرخ مانده است، كه با آستى پر درم است<sup>۶</sup>

حرم حرمت او را، در فردوس و طااست

فلك ساحت او را، مه و انجم حشم است

خاك او افسر خورشيد، شده اين شرفش

همه از نور حضور دوشه محتشم است

دو جوان و دو جهان بخش، كه بر در گهشان

هر چه در حيطه<sup>۷</sup> هستى است ز خيل خدم است

بر ره پيلك اين، سينه شيران هدف است<sup>۸</sup>

با سر خنجر آن، نيزه گردان . قلم است

حكم اين، بر دهن ديده گردون حكم است

داغ آن، بر كف ابلق دوران رقم است

۱- ص . م . پ هم است ۲- مج تيار ۳- مج . همچو دامن مه فراره نور فشان

۴- مج . م حواره مب . قواره ۵- پ نقد او ۶- مج . م . باهستى او ۷- م . در حيطت

۸- م . مب . بر درم پيلك اين .



خاك بی سایه این ، بسته<sup>۱</sup> گرد و عطش است  
 ماه در پرتو آن ، خسته دق و درم است  
 زین قزل ، شاه چگل پای بگل مبتذل است  
 زان نگین ، خان تکین ، در حدچین ، درالم است<sup>۲</sup>  
 طارمی دان شرف این ، که سپهرش شرف است  
 جامه دان ، علم آن ، که فتوحش علم است  
 نطق ، در مدحت این ، ملتزم نای<sup>۳</sup> کلو است  
 آز ، با نعمت آن ، خادم طبل شکم است  
 الحق این سوره ، که درشان دوشه منزل شد  
 زان رقم هاست که بر لوح ازل مرتسم<sup>۴</sup> است  
 خون دل سوخته ام ، در طلب این دم خوش  
 آری آری پدر مشک هم ، از اصل دم است  
 عقل ، با ذوق سخن های من انصاف بداد<sup>۵</sup>  
 که فصاحت ز عرب بود ، کنون از عجم است<sup>۶</sup>  
 در گلستان دل آید ، نفس من چو صبا  
 که نسیمش<sup>۷</sup> کرم شاه معطر شیم است<sup>۸</sup>  
 مالک المملک سخن ، کرد مرا پادشهی  
 که سلاطین جهان را بسر او قسم است  
 قبضه تیغ بدو داد و سر کلک بمن  
 قاسم رزق ، که مستوفی خیر القسم است  
 خسروی مکتسب اوست ، به شمشیر و سخا  
 گرچه در خسروی از چار طرف محتشم است

۱- پ . خ تشنه گرز ۲- مج . پرالم ۳- ص . مج قلزم نای ۴- ص مقتسم . م مترسم .  
 مج منقسم ۵- ص . نداد ۶- م . در عجم است ۷- پ . که بهشتش . مج نهیبش ۸- پ  
 نسیم است .



يك طرف بارگه ، سام تهرمتن نسب است<sup>۱</sup>

يك طرف تخت فریدون سکندر علم است

يك طرف هودج قدس است ، که بر سایه او

رهنمای نظر بسته چو جذر<sup>۲</sup> اصم است

يك طرف نوبر<sup>۳</sup> فتح است ، که از شاخ سنان<sup>۴</sup>

روضه ملك<sup>۵</sup> تر و تازه ، چو باغ ارم است

ای بر استاد خرد خواند ، هم از طفلی او<sup>۶</sup>

صحف<sup>۷</sup> بخشایش و بخشش ، که بدو محتشم<sup>۸</sup> است

چون کمال تو همی بینم و نقصان سخن

حاصل کار من<sup>۹</sup> از فرط حیا و ندم<sup>۱۰</sup> است

در بهار<sup>۱۱</sup> صور ، این نقش که من ساخته‌ام

شیر پرده است ، که در معرض شیر اجم است<sup>۱۲</sup>

آنکه در پیش دو خورشید ، چنین شمع نهد

چون چراغ جدی<sup>۱۳</sup> ، الحق خردش کم ز کم است

خجلم سخت از این تحفه ، چو در وی نگرم

راست چون تحفه ران ملخ و خوان جم است

شعر من ، مدح شه حضرت عالی فلکی است

که بر او ، از سپه روح خیم در خیم است<sup>۱۴</sup>

من سخن را<sup>۱۵</sup> بفلك میدهم و تر بیت<sup>۱۶</sup>

ز آفتاب کرم خسرو کیوان همم است

۱- ص . نریمان نسب است ۲- پ . جزر ۳- مج . تو ۴- م . مب . ثناش ۵- ص .

بیضه ملك ۶- مج . پ . م . بدو ۷- مج . صحن ۸- مج . مسم ۹- ص . مج حاصل کار مرا

۱۰- مج . دمبدم ۱۱- مج . بهای ۱۲- ص . شیر اصم ۱۳- مج . م جدی بحق ۱۴- ص .

مج . م . جیم در جیم ۱۵- ص . م . من سهارا ۱۶- مج . هر بیت .



تارخ و زلف صنم قبله روح شمن است<sup>۱</sup>

تا دل و چشم شمن بسته نقش صنم است

باد خرم<sup>۲</sup> دل شاهان برخ یکدیگر

که بدین خرمی امروز مخالف دژم<sup>۳</sup> است

هرگز این دولت افزون به تمامی مرساد

زانکه هر جا که تمامی است اذا قیل تم است

### مدح سیف الدین حسن جاندار

آنچه بر من ز دل و دلدار است

گر، تن است، از در او محروم است

حالش از هر که به پرسم گوید

عملی یافت دلم بر در او

من اگر بیدل و یارم سهل است

سر، و زر، هر دو همی خواهد دوست

تا بجائی که در این ملک امروز

چو منی را<sup>۹</sup> بدلی کرد سیاه

پیش از این بود صلیبی<sup>۱۰</sup> و امروز

صبر<sup>۱۲</sup> گفتا که حمایت کنمت

نه که بعد از کنف فضل خدای

کیست تاج الامرا، سیف الدین<sup>۱۳</sup>

چون حسن، وقت سخا ز پاش است<sup>۱۴</sup>

چون دهم شرح که بس بسیار است

ور دل است، از بر من آوار است<sup>۴</sup>

که خبر دارم از او، بر کار است<sup>۵</sup>

چیست پر غمزه که آن سالار است<sup>☆</sup>

چون در این حادثه دل با یار است<sup>۶</sup>

خوشتتر آن است<sup>۷</sup> که خوش بازار است

هر چه او می نگشد، مردار است<sup>۸</sup>

طره دوست، چنین طرار است

کار کار<sup>۱۱</sup> قدح و زنار است

دیدم او نیز به حال زار است

حامی<sup>۱۲</sup> من شرف احرار است

جان احسان، حسن جاندار است

چون علی، روز دغا کرار است

۱- مج . سمن ۲- مج . جزم ۳- ص . م . مج . درم ۴- پ . ص اسرار ۵- ص .

پر کار ۶- ص . بیمار ۷- ص . خوشترم ز دست . مج خوشترم اوست ۸- ص . بردار است .

مج . هر چه او نمی بکشد . ۹- ص . م . چون منی را ☆ فقط در مج است . ۱۰- مج صلیتی

۱۱- م . کارگاه ۱۲- پ . خیر ۱۲- مج . جامی ۱۳- ص . م . مج . اشرف دین ۱۴- ص

مج . در پاش .



گر چه در زرم سپهدار شه است<sup>۱</sup>  
 هر کجا صف بکشد خصم، در است<sup>۲</sup>  
 نه<sup>۳</sup> زمین است و موقر صفت است<sup>۴</sup>  
 در دغا باز مخالف شکن<sup>۵</sup> است  
 شاه روح است نگویم باد است  
 چار ارکان، هنر معمور است  
 عفو او، پرده تن عصیانست<sup>۷</sup>  
 بر کف و خنجر او آسان است  
 گر ز او گر چه حریف ظفر است  
 تا سنانش ز عدو گلگون شد  
 عقل چندان می مهرش خورده  
 از قضا خیره تر و خیره سر است<sup>۸</sup>  
 تا زمین محتمل حلم وی است  
 هر کجا نقد سخن وزن کنند  
 از پی قصف<sup>۱۱</sup> سر و مجمر دل  
 اول از منطقه داران بولاش  
 جامه صبح بلند است<sup>۱۲</sup> سنانش  
 اینهمه خون که خد نکش خورده است  
 ای کلید در<sup>۱۳</sup> روزی کف تو  
 عزم و حزم تو که چرخ ظفری<sup>۱۵</sup>

به تن خود سپهی جرار است ☆  
 باز اگر حمله کند، دیوار است  
 نه، سپهر است و بلند آثار است  
 در سخن، طوطی خوش گفتار است  
 ضوء مهر است، نگویم نار است<sup>۶</sup>  
 هر کجا دست و دلش معمار است  
 ذهن او، پرده در اسرار است  
 هر چه بر طبع فلک دشوار است  
 بس گران صورت و ناهموار است  
 گشت معلوم که گل با خار است  
 زو عجب دارم اگر هشیار است  
 دل دانش چنان بیدار است<sup>۹</sup>  
 ماهی و گاو مثل بار است<sup>۱۰</sup>  
 ذهن طیاره‌ی او معیار است  
 خلق شکر گرو او عطار است  
 فلک ثابته را اقرار است  
 چون بر او بر اثر ازار است  
 گر بیوئی دهندش ناهار است  
 بر در بخل همو<sup>۱۴</sup> مسمار است  
 صورت ثابته و سیار است

۱- هج . سپهدار سپه است ۲- مج . درشت ۳- مج . به زمین است و موفر صفت  
 ۴- م . موجر ۵- ص . شکر ۶- مج . بار ۷- ص . پ ارکان است ۸- ص . ند . تیره  
 سر و تیره تراست ۹- ص . م پندار ۱۰- ص . نقل مج . مشعل ☆ در نسخه مج ثبت است.  
 ۱۱- ص . قحف . مج تحف . پ نفح ۱۲- ص . خانه صبح م . خانه فتح ۱۳- مج . درد  
 روزی ۱۴- پ . همان ۱۵- مج . حزم تو گهی چرخ ظفر .



خور، از آن آینه روحانی است  
چون محیط فلکی گنج کمال  
خیل تاش دل کوشنده<sup>۱</sup> توسست  
عجب است اینکه بعهد تو جهان  
چون فلک سینه پر آتش دارد  
حال ایام چرا منقلب است  
آسمان ریش کهن تازه کند  
فضل<sup>۲</sup> را روز اجل نزدیک است  
چاره اهل هنر کن که تو را  
خاصه خادم که ز اندوه سفر<sup>۳</sup>  
فرش و خیمه چه کمی دارد لیک  
تا زمین را اثر آرام است  
زیر پای تو زمین با دو قمر<sup>۴</sup>

که در او عکس تو را دیدار است  
مهر<sup>۱</sup> و ماهت درم و دینار است  
شیر، از آن پر جگر و عیار است  
بند فرمان<sup>۲</sup> در اغیار است  
هر که زیر فلک غدار است  
میل گردون چو بیک هنجار است  
زان، بصورت شبه زنکار است  
ضعف حالش بنگر<sup>۳</sup> بیمار است  
چاره<sup>۴</sup> اهل هنر ناچار است  
خاطرش منزل صد تیمار است  
غم اسب و سپرش بسیار است  
تا فلک را صفت رفتار است  
که سوار فلک دوار است

مدت عمر تو چون عمر سخن  
که نه صد ذرع و کز و مقدار است<sup>۵</sup>

✽ مدح

بخدائی که نفس قدرت او  
کاف پیش کرشمه قدرش  
شمس های رواق گردون است  
عاشق طاق ابروی نون است

۱- ص مج مهر و کاهت ۲- مج . م . بنده فرمان ۳- مج . فصل ۴- م . مج جگر بیمار  
۵- مج . صفر . ۶- مج . اثر ۷- ص . م . مج نه کر صد ورع کر مقدار است .  
☆ . این قصیده در مج و م فقط ثبت است و مطلع ندارد و قاعدتاً باید در قطعات  
آورده شود و دو قصیده هم بهمین صورت قبلاً چاپ شده است ولی تصمیم گرفته شد قصائدی  
که باینصورت است در قطعات چاپ شود متأسفانه در هر دو نسخه هم مغلو ط است و تا آنجا  
که امکان داشت تصحیح قیاسی شد و با استفاده از اختلافات دو نسخه اغلاط آن تصحیح  
گردید ولی با اینهمه ابیاتی از قصیده خالی از اشکال و غلط نیست .



تا بر آرد به آب صدره شام  
 زورق ازرق سماوی از او<sup>۱</sup>  
 نقطه امر او در این پرگار  
 گه ، شکر خنده گل کرم است  
 عقل بر نام قدر<sup>۴</sup> تو نرسد  
 داغ فرمان رکابدار تو را  
 در جهانی که عدل توست ز تیغ  
 سایه گستر همای همت تو  
 طول و عرض ممالك خورشید  
 هر که در علت خلاف تو ماند  
 ملک را خامه شهاب و شت<sup>۵</sup>  
 باز را بر تو آن بضاعت نیست  
 نه در انگشت عقل معدود است  
 مردم دیده خاک سرمه توست<sup>۶</sup>  
 دفع این چشم زخم را به بهار  
 آتش آفتاب را ز حمل  
 گردن و گوش لعبتان چمن  
 تا ، گریبان لاله بگشاید<sup>۱۰</sup>  
 اشکفه خنده لب لعل است<sup>۱۱</sup>  
 زان رخ شاخ پر سفیده شده است<sup>۱۲</sup>  
 خواب غنچه مگر نخواهد بست  
 تا بر این آستان فشانند میغ<sup>۱۳</sup>

قرص خورشید قرص صابون است  
 به گهرهای پاك مشحون است<sup>۲</sup>  
 شکم حوت و حبس ذوالنون است<sup>۳</sup>  
 باز ، رشك سحاب افزون است  
 زانکه نه قافله فلك دون است  
 بر سرین سیاه و گلگون است  
 چار ربع زمینش مسکون است  
 زین بلند آشیانه بیرون است  
 زیر آن سایه همایون است  
 نوش داروش زهر معجون است  
 سد اهریمنان وارون است  
 که زیانش بسود مقرون است  
 نه به منقار عقل موزون است  
 زانکه بر طلعت تو مفتون است<sup>۷</sup>  
 کره گل کدوی مدهون است<sup>۸</sup>  
 بهر طنز مزاج کانون است<sup>۹</sup>  
 عرضگاه دفین قارون است  
 دامن آفتاب در خون است  
 ارغوان اشك چشم مجنون است  
 زین کف پنج پر طبر خون است  
 چشم نرگس از آن درافسون است  
 آستین پر ز در مکنون است

۱- میج زورق سهاوی ۲- میج مضمون ۳- م . جنس ۴- میج . م . قد تو نرسد  
 ۵- م . میج . شهاب دوست ۶- م . سرمه ۷- م مقبون ۸- م . مدمون ۹- م . بهر طبع  
 ۱۰- کز بیان ۱۱- میج . الب لعل است ۱۲- م . بر سفیدان است ۱۳- م . تیغ .



ای که هر ذره ز خاک درت  
دار و گیر در نبوت را  
پیش حلم تو خاک در عرق است  
خسروا ، صفدرا ، خداوندا  
نیک دانی که حجره فردوس  
لب خشک سراب را چه خبر<sup>۱</sup>  
بعد از این نکته چون به پیمودی  
ای دریغا ، کجاست تربیتی  
در رکاب ثنای تو طبعم  
نبرد<sup>۲</sup> جز به یاد تشریف  
تا بدین کعبتین پیشه نمای  
شام عدل تو صبح باد مدام  
آفتاب از تو داغ بر ران باد  
کاسمان از تو دست بر نون است<sup>۳</sup>

دار ملک دو صد فریدون است  
نسبت ظاهر تو قانون است  
که از آن نیم قطره جیحون است  
پیش رای تو عقل مقبون است<sup>۱</sup>  
خوش هوا تر ز حجره تون است<sup>۲</sup>  
زان سرایی که ملک سیحون است<sup>۳</sup>  
بشنو هر چه بعد از اکنون است  
تا بگویم که شاعری چون است<sup>۴</sup>  
قصبی<sup>۵</sup> هم عنان اکسون است<sup>۶</sup>  
مرغ طبعم که تیر مسنون است<sup>۸</sup>  
که شام و صبح موهون است<sup>۹</sup>  
کان شب فتنه را شبیخون است

### در مرک شرف الدین موفق گرد بازو

دلی که بسته این پیر زال جادو نیست  
همیشه خسته زخم جهان بدخو نیست  
سرای داد ندانم کدام سوست و لیک  
ز هفت پاره شهر حدوث زین سو نیست  
نه موضع سر پنجه است دست کوتاه دار<sup>۱۱</sup>  
که آسمان ز حریفان زور بازو نیست

۱- مج مفتون ۲- م . چه ضرر ۳- م . سرابی که ملک بی چون است ۴- مج که  
شاعر اکسون است ۵- م . غضبی ۶- م . اکنون ۷- م . نبرد خبر ۸- مج . که ملین هغون  
است ۹- مرحون ۱۰- مج . کون است ۱۱- مج . ز موضع و سه پنج است .







عروس ملک ز رویش گرفته گیسوی قهر<sup>۱</sup>  
 کنون به تعزیتش<sup>۲</sup> جز بریده گیسو نیست  
 هزار ترکی در طبع فتنه میگرد  
 چو دست آن حبشی در حسام هندو نیست  
 جهان به حادثه ، ابرو همی زند که بیا<sup>۳</sup>  
 که سهم آن گره روی و چین و ابرو نیست  
 به قید عقلش بدعت عقل داشت ز شرع  
 کنون به جنبید<sup>۴</sup> ترسم که بسته زانو نیست  
 الهی ، این نفس او را در آنمقام مخوف  
 برون ز رحمت و فضل تو هیچ مرجو نیست  
 چو در گذشت بجان زین جهان مینارنک  
 قرار گاهش جز گلستان مینو نیست  
 اگر دو عالمش از لطف در کنار نهی  
 عجب نباشد . بی مستحق هر دو نیست

### مدح سلطان طغرل بن ارسلان

☆☆ خسروا، ملک توراء، عرض جهان نتوان گرفت  
 پیش قدرت باد اوج آسمان نتوان گرفت  
 جز سپهر بی نشان کاز داغ کوکب فارغ است  
 بر سحاب دامن جاهت نشان نتوان گرفت  
 بر جهان سلطانی و سلطان توئی از روی عقل  
 چون تو سلطان را بجز سلطان نشان نتوان گرفت

۱- مج . مخر . م . گیسوی لهر ۲- ص . تیرتنش . م . تغیرتنش ۳- ص . جهان  
 بجادوئی ابرو زند . م . مجادیه ۴- مج نخسبد . ☆ : این قصیده فقط مج ثبت است و  
 چون مقابله ممکن نبود تصحیح قیاسی شده است .



نزدش از دریاوکان با هر دو آرند اعتراف

اعترافی حق که . . . . . نتوان گرفت<sup>۱</sup>

بزم گه<sup>۲</sup> گوید که صد کوثر سداب يك قدح

حرز جام خسرو صاحب قران نتوان گرفت

رزم گه گوید که دوزخ شد طفیل يك شرر

حرز<sup>۳</sup> تیغ طغرل بن ارسلان نتوان گرفت

چون تو کامل صد جهان افتاده در يك قبا

کسوت شاه است بر قد جهان نتوان گرفت

جز بر عکس اشهب عزم تو در صحرای چرخ

ماه را بر ادهم ظلمت عنان نتوان گرفت

همت را گر وثاقی ماند از . . . . .<sup>۴</sup>

در خراب آباد کوی کن مکان نتوان گرفت

هر چه امکان بقا دارد به رتبت برتر است

جای 'زین به' برتر از کون و مکان نتوان گرفت

در کمالت طعنه نتوان زد به نقصان عدو

جارچی (؟) کان ازسك آید بر سنان نتوان گرفت<sup>۵</sup>

بر یقین . . . پیشی گرفتگی پیش از این

نقش جامد را چو نقش باروان<sup>۶</sup> نتوان گرفت

گر نه خورشیدی چرا از تیغ آتش پاش تو

صحن ملك از قیروان تا قیروان نتوان گرفت

۱- این مصرع قسمتی از آن سیاه شده و بظن باید چنین باشد. اعترافی حق که  
ایرادی بر آن نتوان گرفت ۲- در اصل بزمی. ۳- در اصل: خیز ۴- در اصل:  
این مصرع بهمین صورت است و پیدا است ناقص است ۵- در اصل چنین است و غلط بنظر  
رسید و تصحیح ممکن نشد. ۶- در اصل بازوان.



جز تو را عالم نشاید خواند در عرض دو فصل<sup>۱</sup>  
 شمس<sup>۲</sup> آتش در ایوان دخان نتوان گرفت  
 شکر فعل و فضل تو نتوان که با چشم درست  
 چشمه خورشید روشن را نهان نتوان گرفت  
 ناید از خصم تو کار تو که نعش سفره را  
 همبر خوالگیران بزم و خوان نتوان گرفت<sup>۳</sup>  
 حاسدت را در مداوا از دل سودا، زده<sup>۴</sup>  
 يك طباشیر از فلک بی استخوان نتوان گرفت<sup>۵</sup>  
 گر سر عصیان بتابد مدبری زین آستان  
 آن گنه، بر جانب این آستان نتوان گرفت  
 تیر، اگر طبعاً ز هنجار نشان مایل شود  
 جرم او بر بازو شست و گمان نتوان گرفت  
 خاک اگر در چشم عالم بین بطبع آید درشت  
 زان درشتی خرده بر، باد بزان نتوان گرفت<sup>۶</sup>  
 در عیان حضرت اعلی ز تو منسوخ گشت  
 آنکه گفتندی خبر را چون عیان نتوان گرفت  
 پاسبانت را بحرمت زندگی شاید نهاد  
 چتر دارت را به رتبت کم ز جان نتوان گرفت  
 قامت که پیگیری کاز بهر خنکت در خورد  
 جز بقدر ابلق تندر، میان نتوان گرفت  
 لعبت<sup>۷</sup> چشم، ارچه کوچک صورتی دارد ولیک  
 جز بدو اندازه کوه کلان نتوان گرفت

۱- در اصل فضل ۲- در اصل شمس ۳- در اصل از هر برال ۴- در اصل طباشیر  
 از فلک نتوان گرفت ۵- در اصل زان درستی خورده بر باد خزان ۶- در اصل تعب .  
 ☆ : این مصرع در اصل چنین است . هر فالیکران نرم و نان .



ارمغان فتح زنگان پیش کش شعر من است

ورچه شعری را بجای ارمغان نتوان گرفت

تا جوانان جهان نادیده را ، در تجربت

همبر . پیران جلد کاردان نتوان گرفت

طالع رایت جوان و پیر بادا ، زانکه ملک<sup>۱</sup>

جز به‌رای پیر و اقبال جوان نتوان گرفت

اشک و قد بد سکالت ناردان و نارون

تا بصورت نارون راناردان نتوان گرفت

### فُخُورِیَه

☆ گره‌گشای سخن‌خامه‌توان من است  
کشید زین من این دیزه هلال رکاب<sup>۳</sup>  
کنار و آستی کان چو بحر پر درشد<sup>۴</sup>  
من ارسال نشه ملک قناعت من زین روی  
غرور سیم نیالایدم چو ماهی شیم  
کمان من نکشد دست<sup>۵</sup> و بازوی شروان<sup>۶</sup>  
نه من قرین وجودم سقه بود گفتن<sup>۷</sup>  
زمان، زمان زمین گستر خرد بخش است<sup>۸</sup>  
اگر زبان هنر می‌سراید این مغی<sup>۱۰</sup>  
ز آخور فلکی تو سنی برون ناید<sup>۱۲</sup>

خزانه<sup>۱</sup> دار روان خاطر روان من است  
از آنک شهر روح القدس عنان من است  
که در ولایت معنی گدای کان من است  
جهان قیصر و خان، صد یک جهان من است  
که چشمه سار ازل غسل کاه جان من است  
که تیر چرخ یک اندازی از کمان من است  
«هنوز در عدم است آنکه هم قران من است»  
محال<sup>۹</sup> باشد گفتن «زمان، زمان من است»  
بحکم<sup>۱۱</sup> عقل سبیل میکنم که آن من است  
که طوق نعلش بی حلقه دهان من است

۱- در اصل : تا دید که ملک . ☆ : در باره این قصیده به مقدمه مراجعه شود .

۲- خزینه ۳- م . زین مه ۴- م . مب آستین ۵- م . مج . سست ۶- م . شیران مج . سران

۷- مج . مرقرین وجودم م . مج سقه ۸- م . خزد تخمی است ۹- م . مب . گفت این

زمان ۱۰- م . مج . این دعوی ۱۱- م . مج . بحکم خرد ۱۲- م . نه آخور ملکی .



سزد که منبر دعوی هزار پایه کنم<sup>۱</sup> که ترجمان رموز ازل بیان من است  
 شکار نکته ز شاهین و حی بر بایم<sup>۲</sup>  
 چو آستان شه عزلت آشیان من است<sup>۳</sup>

### ☆ تسلیت از درگذشت مادر سلطان

#### ارسلان بن طغرل

در گلشن ایام نسیمی ز وفا نیست  
 در دیده افلاک نشانی ز حیا نیست  
 بر خوانچه مینای فلک خود همه قرص است  
 و آن<sup>۴</sup> هم زپی گرسنه چشمان چوما نیست  
 پنهای فلک حبر ندارد که به تحقیق<sup>۵</sup>  
 بر مائده او به جز این ترش ابا نیست  
 هر لحظه جوانی بگشد عالم اگر چند  
 جز بر سر پیران اثر گرد دعا نیست  
 آنجا که امل دام نهد باز و مگس هست<sup>۶</sup>  
 لیکن چو اجل تیغ گشد میرو گدا نیست<sup>۷</sup>  
 در راه فنا خلق چو دندان شانه است  
 کائینه آن، روی چو این سطح قفا نیست<sup>۸</sup>  
 آسایش و سیمرغ دو نام است که معنیش  
 یا هست، در ادراک نمی آید و یا نیست  
 خاک است میان خانه افلاک و لیکن  
 چندان که نه بندد ره سیلاب بلا نیست

۱- م. مب. منیر ۲- م برتابم ۳- مب. مج غیرت ۴- م. و آن هم ز برای  
 ۵- مج آید به حقیقت ۶- ص. بادمکش هست ۷- ص میرولوا. م. چو اجل تیر کشد  
 ۸- مج فنا ☆: عنوان این قصیده را از روی قرائن تاریخی انتخاب کرده ایم و ادعای داریم  
 که این عنوان صددرصد صحیح باشد.



بر گیسو عالم چه زنی دست که در وی<sup>۱</sup>  
 از عقد بها يك گهر بیش بها نیست  
 کمتر بود از يك نفس امید فراغت  
 گر هست تو را حاصل، و الله که مرانیست  
 الحق گهری سخت ثمین است امان ليک<sup>۲</sup>  
 افسوس که بر صفحه شمشیر بقا نیست  
 روی دل از این شاهد بد مهر بگردان  
 کانیجا که جمال است علی القطع وفا نیست  
 هم مالک دریاست، زمین هم ملک کان  
 بر جای<sup>۳</sup> عظیم است ولی نیک ادا نیست  
 مجروح هوائی<sup>۴</sup> ز هوان دست بیفشان<sup>۵</sup>  
 زیر اک هوان نیست هر آنجا که هوا نیست  
 چون سبزه زره پوش بیباغ آی که دردی<sup>۶</sup>  
 زوین زنت غنچه و گر چند کیا نیست  
 زین عالم خونخواره دلی خونشده چون لعل  
 دامن که مرا هست ندانم که کرا نیست  
 بر چرخ چه دعوی کنم از بخت چگویم  
 چون محنت عمرم<sup>۷</sup> ز تفاسیر کوا نیست<sup>۸</sup>  
 دیمه فنا<sup>۹</sup> تاختن آورد جهان را  
 خورشید امان جز کنف ظل خدا نیست  
 از خطه اقبال شه مشرق و مغرب  
 گر نیم قدم پیش نهی خطه خطا نیست<sup>۹</sup>

۱- ص. برجسته که در وی م. خسته که در وی ۲- م. سخت نگین است ۳- ص.  
 بر جای عزیزست ۴- مج هوانی ز هوان ۵- م. مب هوان ۶- م ذره نوش ۷- ص.  
 چون حجت عمرم ۸- مج ز بقا ۹- ص. م بقا.



چون صورت پیگانش که سیراب ظفر باد<sup>۱</sup>  
 در باغچه معرکه يك زهر گیا نیست  
 جز شاخ زمستانی و جز مرغ خزانی<sup>۲</sup>  
 در دولت او گیت که با برک و نوا نیست  
 ای شاه . ضمیر تو که در پرده صبر است  
 مهری است که چون ماه نو انگشت نماییست  
 بر رأی تو پیدا است<sup>۳</sup> که این حادثه صعب  
 دردی است که در سر شده قانونش دوا نیست  
 کس ، نوش نکرده است زخمخانه دوران<sup>۴</sup>  
 يك جام صفا کاخر او درد جفا نیست  
 پائی و سری نیست بزیر فلک دون  
 کا دست فلک همچو فلک بی سرو پا نیست  
 در باغ جهان گلبن امید ز تخمی است  
 کاو را به چنین آب و هوا نشو و نما نیست  
 در خار سر سوزن درزی نگذشت است<sup>۵</sup>  
 يك جامه که چون پیرهن غنچه قبا نیست  
 با این همه هم مرهم تسلیم که از وی  
 چون در گذری صورت بهبود شفا نیست  
 این خاتمت کل عزاهای ملوک است  
 کاندر پی وی فاتحه هیچ عزا نیست  
 خلد ابدی باد جزای تو در این رنج<sup>۶</sup>  
 کان را که گذشت است به جز خلد جزانیست<sup>۷</sup>

۱- ص . مج شراب ۲- ص . مج مرغ پرانی ۳- ص . بپنداشت ۴- ص . م . غم خانه

۵- ص . م . در خار سپر در زن در ورلی بگذشت ۶- م . خراب تو در این رنج ۷- ص . م . کفی نیست بجز خلد .



## رثای سلطان ارسلان بن طغرل

☆ يك ره به نشمری كه جهانی مشمر است<sup>۱</sup>

ملك از برادرت به مصیبت برادر است  
چتر سیاه غمزده در هجر و ماتم است<sup>۲</sup>

تیغ کبود نم زده در شرم افسر است  
هم خطبه زار مانده ز هجران کرسی است

هم سکه روی کنده زنا دیدن زر است  
خورشید واعظی است در این تعزیت خموش

گر هفت پایه طارم گردونش منبر است  
وز بهر سعی<sup>۳</sup> خسته دلان عزای شاه

مه را هزار چشمه جز این چشمه درخور است  
وز دم بدم گریستن ابر خشك بار

خاك سیاه در دم خونابه اصفر<sup>۴</sup> است  
تا مملکت ز بحر کف او یتیم<sup>۵</sup> ماند

در اضطراب مانده چو دست شناور است  
درد فراق او كه محاق است، برمه است

داغ وفات او كه كسوف است، درخور است  
بی طالع مبارك او، تاج و تخت را

گر خود هزار مشتری افتد، بد اختر است<sup>۶</sup>  
عودی شد از مزاحمت دود سینه ها

خلقان روز و شب كه بخلقت مشهر است

۱- م. مشمر است ۲- م. خاتم ۳- مج. سقی ۴- مج. اسفر ۵- م. عقیم ۶- م.  
پر اختر است. ☆: این قصیده فقط در م. مج. ثبت است.



وز آه چون دوات در آب سیه نشست  
هر چشم ناظری که بر این سبز منظر است  
ملکی چنانکه در بدن او ز هفت عضو  
بر هر طرف که دست نهی درد دیگر است  
وین نکته جای <sup>۱</sup> ساخته برناب <sup>۲</sup> ازدهاست  
دل جایگاه کرده ز کام غضنفر است  
ترکش شکسته بیلک و مرکب بریده دم  
مسند دریده بالش و رایت نگون سر است  
از رخ <sup>۳</sup> نهفتگان محارم کسی نماند  
کلورا، و رای عصمت دارنده چادر است <sup>۴</sup>  
هر مشتری عذار <sup>۵</sup> ز چشم اختر افکن است  
هر آفتاب چهره بکف <sup>۶</sup> آسمان تر است  
از بس که عقد زلف غلامان بریده گشت  
شمع افق لکن، به حقیقت معبر است  
دی همچو <sup>۷</sup> عود خام قدم بر شرر نهاد  
با دولت از شکسته دلی همچو مجمر است  
از بس غریو <sup>۸</sup> نوحه گران و غبار خاک  
چشم زمانه کور و صماخ فلک کر است  
هر جان <sup>۹</sup> ز آه سینه فروزنده همچو شمع  
هر تن ز آب دیده، گدازان چو شکر است  
با یک <sup>۱۰</sup> حریف واقعه آورده رخ به رخ  
هر پیگر از ممائله گوئی دو پیگر است

۱- مج. تن تکیه جای ۲- مج. تاب ازدها ۳- م. در رخ ۴- م. خاور است ۵- م.  
هر مشتری غزل ۶- م. غدار ۷- م. هم چون ۸- م. عزیز ۹- مج. هر جا ز آه سینه  
۱۰- م. بانک.



از شعله غم این همه رخ‌های زرد چیست  
 چون نور احمر است چرا عکس اصفر است  
 درجی است هفت<sup>۱</sup> در<sup>۲</sup> در دامن فلک  
 تا لاجرم ز گوهر آسایش ابتر است  
 این قطعه چرخ در رحم گل همی نهد  
 آسایش ابتر است چو دامن اب . تر است  
 بر مرگ کارگر نشود آتش بشر  
 کان آتش از درونه عصمت زره در است  
 ما و جهان سزا بسزا هم از آنکه ما<sup>۲</sup>  
 بیمار غفلتیم<sup>۳</sup> و زمانه مزور است  
 لیکن مزوری است جگر سوز و زهر دار  
 کاز شگر تو هر نفسی جان شکر است  
 مأثوره ریاست ، ترازوی عمر وزید  
 زان اقیچه‌های کم ، همه این جامعیر است<sup>۴</sup>  
 میزان عدل بس بود و ناقد بصیر<sup>۵</sup>  
 آن نقد را که روی بیازار محشر است  
 اکنون که کار ، کار<sup>۶</sup> سپهر مزور است  
 و اکنون که دست دست جهان ستمگر است  
 دهر ، ارچه عقل راسوی ایمان و سیلت است<sup>۷</sup>  
 لیکن بحکم فتوی انصاف کافر است  
 با این همه نشیمن کون و فساد را  
 بر شارع صلاح امم<sup>۸</sup> مدخل و در است

۱- مج. هفت دریا در دامن ۲- م. برابر هم از آنکه ما ۳- م. غفلیم مج غافلیم  
 ۴- مج. م. مغبر است ۵- م. بوده و باید بصیر ۶- م. کارگاه سپهر ۷- م. دهر ارچه  
 عقل را سوی و سلیست ۸- مج. اعم .



مجلس فروزی مدد دین و ملک را  
صد نکته در زبان و لب تیغ مضمّن است  
آنکه بساط عدل در ایران ممهد است  
آنکه نظام کار بر ، ارّان مقرر است  
فرخنده مهر طاعت جمشید باختر  
امروز طوق گردن خورشید خاور است  
بعد از وفات شاه کرامات ظاهر است  
آن را که در مسالك شش خطر رهبر است<sup>۱</sup>

### مدح اقضی القضاات خواجه رکن الدین حافظ همدانی

☆ ای خرد را خاک در گاه تو اکسیر نجات  
خوانده حق بر خطه عالم تو را اقضی القضاات  
در دیرستان عزم و حزم<sup>۲</sup> تو تشبیه طبع  
باد را تعلیم<sup>۳</sup> سیر و کوه را درس ثبات  
نیست بی طغرای تو ، نافذ قضا<sup>۴</sup> را یک مثال  
از میانه دست پیش آورد جودت<sup>۵</sup> گفت، هات<sup>۶</sup>  
تا تو را کلمک قضا بر کف نهاده است آسمان  
از سر فتنه نه بس راهی است تا تیغ وفات  
پرده بیداد فرعونان درّد انصاف تو<sup>۷</sup>  
گر بود روز قضا حشر تو در صف و لات  
بس ردا و کفش کا از احسان و عدلت دوخته است<sup>۸</sup>  
از یقوم الناس من و حد جفاء بل غرات<sup>۹</sup>

۱- م . مسالك بنیش خط رهبر است ۲- مج جزم ۳- ص تعلیق ۴- ص نافذ فلك

۵- مج جورت ۶- م . باب ۷- ص . م سپرده پیدا و فرعونان در او ۸- ص . توخته

۹- ص . جفاء غرات . : در مقدمه نسبت به عنوان این قصیده مطالبی بیان شده است .



گر نه<sup>۱</sup> فرزین بند انصافت بدی لعب فنا<sup>۲</sup>  
آسمان را شاه رخ دادی زمین را شاه مات

در جهان هم نادری . هم نادر و حاکم تر آنک<sup>۳</sup>  
حکم خود وارد<sup>۴</sup> نباشد عقل را بر نادرات  
مشکل است از دیده رای تو متواری شدن<sup>۵</sup>  
ور مثل چهره فرو شویند اجسام از شیات<sup>۶</sup>

حکم دانش قاطع آمد بر بزرگی تو زانک  
داری از عادات شایسته گواهانی ثقات<sup>۷</sup>  
تافته<sup>۸</sup> است افسان<sup>۹</sup> عزمت گر نه رخ بر تافتی<sup>۱۰</sup>  
سر شکسته دشنه برق از جگر گاه صفات<sup>۱۱</sup>

جام مدحت را دهن خوش میشود و رنه کجا  
<sup>۱۲</sup> راق معنی گرفتگی دردی لغو از لغات<sup>۱۳</sup>  
گر به بیند سحر کلکت جان ابن مقله را<sup>۱۴</sup>  
از حسد آب سیه در دیده آرد چون دوات<sup>۱۵</sup>

☆ ز آستین حزم تو کاز خاک دست آرد برون  
گرد زد بر دامن جمعیتش باد صبات<sup>۱۶</sup>  
میطر از د چرخ، غوغای دورنک از صبح و شام<sup>۱۷</sup>  
نیزه قهرت<sup>۱۸</sup> مگر پرچم ندارد بر قنات<sup>۱۹</sup>

ای<sup>۲۰</sup> قضا بی دست تو چون پادشاه بی سپاه  
وای سخا بی دست تو چون پیشه کار بی ادات<sup>۲۱</sup>

۱- مج . گرز فروزین ۲- مج . بدین تعب ۳- ص . تو زانک ۴- ص . دارد ۵- مج  
شدند ۶- مج . ثبات ۷- مج . م . بقات ۸- ص . م . یافته افشان ۹- مج . م . ص . افشان  
۱۰- مج . م . ص . تافتن ۱۱- مج . م . حباب ۱۲- مج . رادق ۱۳- مج . م . عفو لغات  
۱۴- مج . م . ابن مظه ۱۵- ص . م . در دیده آرد چون برات ۱۶- ص . م . کر برد دامن  
دامن جمعیت باشد بقات ۱۷- مج . م . غوغای دورنک ۱۸- ص . م . مج . نیز مهرت ۱۹- ص .  
م قبات ۲۰- مج . الا ۲۱- مج . م . اووات . : این بیت مخدوش است .



زاده از ارحام یکدیگر باثبات و دوام  
 عدل و عمرت چون نبات از تخم و چون تخم از نبات  
 از فرایض خدمت برتر چو ارکان نماز<sup>۱</sup>  
 وز موافق حضرتت بهتر چو از شبها برات  
 چون پلنگی کرد قهرت، ظلم و وحشی شد چو غم<sup>۲</sup>  
 پاسبانی کرد عدلت، گر گ اهل شد چو شاب<sup>۳</sup>  
 بکر معنی گر نه با مدح تو پیوندد ز رحم<sup>۴</sup>  
 مذهب همت بر او واجب کند حد زنات  
 شیر اگر ز آبشخور کین تو نم بر لب زند  
 راست هم چون شیر ز آتش زو حذر جوید حیات  
 زحمت رنجوری تو، گر چه روزی چند داد  
 گوش ملت را گرانی، چشم دولت را عضات<sup>۵</sup>  
 ای بسا کار جرعه مطبوخت اکنون می چشند<sup>۶</sup>  
 دوستان نوش بقا و دشمنان زهر ممات  
 خود<sup>۷</sup> پذیرای تغیر کی شود از هر عرض<sup>۸</sup>  
 آنکه چون جوهر نهندش هم بخود پاینده ذات  
 ای ز طوفان جلالت<sup>۹</sup> وضع گردون یک حباب  
 وی ز دریای ضمیرت موج اخضر یک قلات<sup>۱۰</sup>  
 خاک زنکان<sup>۱۱</sup> از پی آن شد محیط رحل من<sup>۱۲</sup>  
 تا کنم کلمک از مدیحت حامل آب حیات

۱- ص. م. فرایض خدمت تو چو ارکان ۲- ص. م. مج. عزم ۳- م. ص. تاب

۴- ص. پیوند در رحم ۵- ص. و اسب همچون ۶- در هر سه نسخه قادات است ۷- ص.

چشد ۸- مج خود مد برای ۹- م. غرض ۱۰- م. خلافت ۱۱- مج غیات ۱۲- ص. خاک

راکان م. خارنکان از پی آن شه محیط از حال من ۱۳- م. حال من.



من کلیم طور این طورم چرا همچون یهود  
برسما، نی مرغ بریان جویم و نی در فلات

کان فربه کیسه از ابداع من دارد نصاب  
ذشت باشد زانکه از هر سفلۀ خواهم زکات  
بر سر دیوان من چون افسر مدحت بدید  
عقل گفت احسنت. یا خیرالعلی بالکل فات<sup>۱</sup>

چون توئی در پیش هر دیوانه مشغول النصف  
چون توئی در پیش هر گوساله مقبول البکات  
دختر خاطر به صدی ده که مثلش تا ابد<sup>۲</sup>  
یک خلف ناید زنه آبا و از چهار امهات

کعبه آمال رکن الدین که سوی عدل اوست  
روی افلاک و نجوم و اسطقسات و جهات  
آستین کام پر گوهر شود از نام او<sup>۳</sup>  
دستبوس اولین حرفش چو دریابد لهات

ذکر باقی را بزرگان عمر ثانی خوانده اند  
این ذخیره بس تو را الباقیات الصالحات  
☆ تا پس از هر شام صبح آرد فلک بادا تو را  
شام محمود<sup>۴</sup> الرواح و صبح میمون الغدات

دمعۀ<sup>۵</sup> چشم حسودت را کهین شاگرد نیل  
جرعۀ<sup>۶</sup> جام نوالت را کمین چاکر فرات

۱- م. مج. احصیت اخرا العلی الکلافات ۲- مج. مشکش تا ابد ۳- م. ص نام او  
۴- در اصل. سام ۵- در اصل. رمعه ۶- در اصل. جره.  
☆: این بیت فقط در مج. ثبت است.



## مدح

☆☆ اقتدارش رایت خورشید بر گردون زده است  
 بار گاهش خیمه جمشید بر هامون زده است  
 خاک در گاهش چو عقد گلستان از باد صبح<sup>۱</sup>  
 آتش اندر آبروی لولوی مکنون زده است  
 طرف حکم اوست هر دُر شب افروزی که صنع<sup>۲</sup>  
 تا قیامت بر ستام ابلق گردون زده است  
 زَر احسانش که موزون نیست در معیار و هم<sup>۳</sup>  
 در سرا ضرب ضمیر من زر موزون زده است  
 از پی کامش هوا بر کارگاه اعتدال  
 مهره بر روی این دیبای سقلاطون<sup>۴</sup> زده است  
 هر که معجون خلاف او سرشته است آسمان  
 زهره داروی فنا - حالی بر آن معجون زده است

## مدح ابوالبرکات هبة الدین علی طیب

☆☆ مرادلی است ز صد که نهاده بر ره حاج<sup>۵</sup>  
 بیباخشان<sup>۶</sup> شده لکن طمع نداشته باج

☆☆ : این قصیده ناقص است ولی پیدا است که ابتدای قصیده ایست و چون نه قطعه و نه غزل بود لذا آنرا جزو قصائد آوردیم و چون فقط در ص . ثبت است اصلاح قیاسی شده است .

۱- در اصل - صنع ۲- در اصل صبح ۳- در اصل - در معیار هم ۴- در اصل افلاطون : ۵- م . پرده حاج . مج برده حاج ۶- م . مباحثان . مج بیباخشان .  
 ☆☆ : این قصیده درم . مج ثبت است ولی با مقابله هم تصحیح کامل میسر نشده و بدیهی است ابیاتی از آن خالی از اشکال نیست .



شکر شکسته ز مقلان غنچه بویا<sup>۱</sup>

سپر<sup>۲</sup> فکنده ز پیکان غنچه غناج  
به پرده دار صبا داده جان که باز افکن

جلال هودج آن ناقه ضعیف مزاج<sup>۳</sup>  
مگر بیک نظر این گشته، باز یابد روح

مگر بیک نفس این ناتوان رسد بعلاج  
ز اشک خونین او بر نشان پای حبیب<sup>۴</sup>

بآفتاب مجرد نهفته روی فجاج<sup>۵</sup>  
دهانه رنگی کار چشم های چرخ کند<sup>۶</sup>

کنار من به عقیق آب قلزم مواج  
برای عرق<sup>۷</sup> سلامت محیط دامن من<sup>۸</sup>

کشان بزورق زنگار کون سر امواج<sup>۹</sup>  
طمع بشمع فلک باز بسته تا گشته

بحال سوخته پروانه در فروغ سراج<sup>۱۰</sup>  
زو صف<sup>۱۱</sup> عاج بنا گوش شاهدان همه سال

شده صحیفه دیوان او سطحیه ساج<sup>۱۲</sup>  
بخوانده آیت لن تفلحوا اذن ابدا<sup>۱۳</sup>

ز خط دل گسلان بر کنار تخته عاج  
نصیحتش نکنم زان کجا برسته او

کس از متاع نصیحت نبرد بوی رواج

۱- مج . بنقلان غنچه گویا . م . شکر شکسته مقلدن غنچه گویا ۲- م . سرفکنده  
۳- م . نافه ۴- مج . پای نشست ۵- هر دو مصرع این بیت صحیح بنظر نمی رسد ۶- م .  
جزع ۷- م . بذات ۸- م . دامن امن ۹- مج . سر مواج ۱۰- مج . خراج ۱۱- مج . ساج  
۱۲- شده زصفحه دیوان سطحیه ساج ۱۳- مج . ان تفلحوا اذن ابدا .



ز عشق سنبل مفتول نیکوان همه روز  
 چو گل شکفته از آن بر بنفشه شب داج<sup>۱</sup>  
 و گر کزیر نباشد ز ناصحی آیم  
 بصدر دفتر القاب افتخار الحاج  
 جهان خدیو کریمان خجسته بو البرکات  
 کجاز برکت و یمنش نطق بندد پاج<sup>۲</sup>  
 اجل<sup>۳</sup> ز درگه او طاق طارم گردان  
 خجل ز طلعت او، روی کوکب و هاج<sup>۳</sup>  
 صفای خاطر او منهی مسالك غیب  
 چنانکه منهی دیوان من<sup>۴</sup> صفای ز جاج  
 چو چاکری است فلک در رکاب او تازان<sup>۵</sup>  
 چو سائلی است جهان در جناب او محتاج  
 کمینه کینه او در دل حسود چنان  
 که زقه سر شمشیر با خم او داج  
 اگر ز صحن تواضع پیام قدر رود  
 نه<sup>۶</sup> نه فلک که نودهم نیایدش معراج  
 سرای عالم یک سده از معالی اوست<sup>۶</sup>  
 مسطح است فلک در میانه ابراج  
 هنر به حضرت او تحفه کی توان بردن  
 که علم بیدق و فرزین برد بر لجلاج<sup>۷</sup>  
 گه، فراست او منهی قضا ملحم<sup>۸</sup>  
 گه، کیاست<sup>۹</sup> او ابلق زمان هم، لاج<sup>۱۰</sup>

۱- مج . داج ۲- مج . زبید تاج ۳- م . و جل ۴- م . الوان می صفای ۵- م .  
 در تکاب او تازان ۶- م . بر شد نه از مغانی اوست ۷- م . لبلاج ۸- م . ملجم ۹- مج .  
 فراست ۱۰- م . تملاج .



زهی، سپار ده<sup>۱</sup> دوران به نهمت تو عنان<sup>۲</sup>

خهی، گذارده کیوان بهمت تو خراج<sup>۳</sup>

زرشک نقش تو در هفت شقه پرده سبز

بکار و مایه<sup>۴</sup> فزونند صد هزار ازواج

سرای ملک چنان شد بکدخدائی تو

که شام و چاشت بدربان همی رود سکباج

بگاهد از عدد<sup>۵</sup> دشمنت جهان ارچه

زیادتی دهد انعام را بوجه نتاج

مزین است بنامت صحایف و اقلام

موشح است بذکرت دفاتر و اوراج

بهم نشانی تو یافت عز سمع و بصر

مزاج نطفه ز دل در بدایت امشاج<sup>۶</sup>

عراق صدرا، امسال سم<sup>۷</sup> مرکب تو

از این سواد به بطحا و مکه راند افواج<sup>۸</sup>

بموسمی که عروق زمین ز جوشش<sup>۹</sup> خور

همی به پوست بر افکند و نژدهای مزاج<sup>۱۰</sup>

هوای مطبخه میکرد در مسام<sup>۱۱</sup> سحاب

هر آن عرق که همی زاد قطره لجاج<sup>۱۲</sup>

زمین سوخته دل در سراب مار شکنج<sup>۱۳</sup>

چو مهر خرده زر حقه برسیه دیباج<sup>۱۴</sup>

۱- مج سپارد ۲- م . تهمت ۳- مج . م . نهمت ۴- مج . بکارخانه ۵- مج . نگاهدار

۶- م . مج . امساج ۷- م . جعل مرکب ۸- مج امواج ۹- م . جوشن زر ۱۰- م . سزهای

خراج . مج ویزه‌های مزاج ۱۱- م . مج هوای مصحه میکرد در مشام سحاب ۱۲- م .

شجاع ۱۳- م . ماربیخ ۱۴- م . دباج .



خدای عزوجل در رکاب فرخ تو  
 لطیفه های کرامات کرده بود ادراج<sup>۱</sup>  
 که با قبول تو فردوس شد زمین سراب<sup>۲</sup>  
 که با نزول تو سلسال گشت آب اجاج<sup>۳</sup>  
 هزار باغ خورنق<sup>۴</sup> شکفت در منزل  
 هزار چشمه حیوان گشوده بر منهج  
 بساط رفت چو فراش باد مجمره سوز  
 بسیط ماند چو بستر جبال ابر دواج<sup>۵</sup>  
 ز عکس بوقلمون زمین خلعت پوش  
 هوای فاخته کون شد چو شهر دراج  
 برفتی و بسزا فرض و نفل حج بگذارد<sup>۶</sup>  
 چنانکه پاک و مبرا بد، از فسون و لجاج<sup>۷</sup>  
 مساعی تو امان بر گرفت از زوار<sup>۸</sup>  
 مآثر تو مناسک فزود بر حجاج  
 کنون اوان جدا بودن آمد از تادیب<sup>۹</sup>  
 کنون زمان بر آسودن آمد از ادلاج<sup>۱۰</sup>  
 به بختیاری در مرکز شرف به نشین  
 دل و دو دیده پپای فتن چو عود بساج  
 خلاص بارکشان نه ز غصه ایغاف<sup>۱۱</sup>  
 نجات راهنوردان نه از کف مهرج<sup>۱۲</sup>  
 بناز در کنف عز سرمدی چندان  
 که دور چرخ رساند سماک رابه دجاج<sup>۱۳</sup>

۱- م. اوراج ۲- م. که با قبول سخایی تو شد زمین سیراب ۳- م. آب از جاج  
 ۴- م. چو رونق شکفت ۵- مج. لجاج ۶- م. برحسی و نشرا قوض و نقل حج بگذار  
 ۷- م. لجاج ۸- مج زواج ۹- م. جدا بودن آمدن ۱۰- م. مج اولاج ۱۱- م. مج  
 آکاف ۱۲- م. مج مراج.



## مدح سلطان ارسلان بن طغرل

## پس از فتح ابخاز

خسرو توران گشای<sup>۱</sup>، روی بایران نهاد

خام<sup>۲</sup> کمندش لکام<sup>۳</sup> بر سر شیران نهاد

نیک<sup>۴</sup> شناسد جهان<sup>۵</sup> آنکه جهان آفرید

نام جهانگیر شاه، شاه جهان بان نهاد

خسرو کیوان<sup>۶</sup> خدیو اوست که کیهان خدای

منت ایجاد او بر سر انسان نهاد

عدل جهان داورش راه فریدون گرفت

عفو گنه پرورش رسم سلیمان نهاد

واضع القاب عقل خط خطا خوان بخواند<sup>۷</sup>

نام کهن<sup>۸</sup> چاکرش گر چه ختاخان نهاد<sup>۹</sup>

دایه انصاف او مهر بر احسان فکند

حلقه پیمان او مهر بر ایمان نهاد

در خط حیرت بماند ابر جهان گشته کاو

از کف چون<sup>۱۰</sup> آفتاب سنت باران نهاد

برده شمشیر<sup>۱۱</sup> ملک روم برد شاه ترک<sup>۱۲</sup>

کاو، دم قیصر به بست بر دم خاقان نهاد

دهر حرون رام<sup>۱۳</sup> اوست زانکه جنیبت گشش<sup>۱۴</sup>

طوق بر انجم فکند داغ بر ارکان نهاد

۱- ص. م. مب. مج. کنون ۲- مج خاس ۳- ص. م. بکام ۴- ص. م. مج. پ.  
 ننگ ۵- مج. شناس جهان ۶- پ. کیهان ۷- مج خطاخان بخوان ۸- ص. م. پ. مج.  
 کهن ۹- مج خوان نهاد ۱۰- مج. خون ۱۱- مج. برده شمر ۱۲- مج. برده شهر شاه  
 ترک ۱۳- مج. نام ۱۴- م. خبث کس.



میخ سیاست بحکم بر در ابخاز کوفت<sup>۱</sup>  
 دست عنایت بلطف بر سر ایران نهاد  
 خلعتی از ایمنی بر قد وی راست کرد  
 باره<sup>۲</sup> از خرمی گرد سپاهان نهاد  
 نعل<sup>۳</sup> سمنش کازو خاک مهلهل قباست<sup>۴</sup>  
 بس که کلاه غبار بر سر کیوان نهاد  
 دامن دهلیز<sup>۵</sup> ملک بر ششم اقلیم بست  
 شرفه قصر شرف بر نهم ایوان نهاد  
 پاک تر، از وی نیافت هیچ گهر<sup>۶</sup> گرد کار  
 تا گهر عقل را، در صدف جان نهاد  
 آنکه بمیدان او نوع تقرب شمرد  
 گوی مرصع نمود طارم چوگان نهاد  
 مجمره<sup>۷</sup> لطف او، بوی بر افلاک داد  
 صاعقه عنف او، روی به کیهان نهاد  
 آه سیه شام را، در دم ظلمت شکست  
 خنده خوش صبح را، در بن دندان نهاد<sup>۸</sup>  
 ورد زبان داشت زر، نام همایون او  
 تا<sup>۹</sup> قدم از صلب مهر، در رحم کان نهاد  
 ظلم<sup>۱۰</sup> که هر شب دوبار گرد جهان طوف کرد<sup>۱۱</sup>  
 با عسس پاس او روی به زندان نهاد  
 ای شه نادر قرین، خسرو صاحب قران  
 چرخ جناب تو را مقصد اقران نهاد<sup>۱۲</sup>

۱- م. ص. انجار ۲- مج. پاره از خرمن ۳- مج. نقل ۴- مج. م. ملل ۵- ص. دامن  
 اقلیم. پ. دام ز دهلیز ۶- ص. م. هیچ کسی ۷- م. ص. مج. در سر دندان ۸- ص. با  
 ۹- پ. فتنه ۱۰- پ. دور جهان ۱۱- پ. مصدق.



خرج<sup>۱</sup> سپاه تو را صاحب دیوان دور  
فصل بهار از بحار<sup>۲</sup> لواوی مرجان نهاد

بس که بهم باز چید کاسه سر تیغ شاه  
خوان ز پی دام و دد بر پر زاغان نهاد

تیغ تو<sup>۳</sup> نقب<sup>۴</sup> فنا<sup>۵</sup> در جگر سنک برد  
رمح تو کام<sup>۶</sup> ثقور<sup>۷</sup> در دل سندان نهاد

حاصل عدل عمر<sup>۸</sup> منت ملک تو بود  
آنچه و رای<sup>۹</sup> خراج بر سر دیوان نهاد<sup>۱۰</sup>

تا بزنی چون<sup>۱۱</sup> قلم، کردن گردون به تیغ  
زود سر انقیاد، بر خط فرمان نهاد

خیز، که فراش بخت<sup>۱۲</sup> خواب حسود تو را  
بستر غفلت فکند بالش خذلان نهاد

تیغ خراسان گشای، چونکه مجرد کنی  
یاد بیار<sup>۱۳</sup> آنکه، فتح با تو چه پیمان نهاد

با تو کمر وار بست<sup>۱۴</sup> دست قضا و بقا  
آنکه تو را نقطه وار، در دل دوران نهاد

هر که به پای فضول، گرد خلاف تو گشت  
دست گریبان شکاف، بر سر حرمان نهاد

معتقد پاک تو<sup>۱۵</sup> اصل نجات دو گون  
خدمت یزدان شمرد، طاعت سلطان نهاد

۱- م. م. م. ص. ص. مج. نرخ ۲- ص. م. نعل بهای بحار. مج لعل بجای بها  
۳- پ. تیر تو ۴- ص. مج لقب ۵- پ. مج قضا ۶- ص. کان ۷- ص. م. ثفور. مج  
نفرذ. پ. ثنور ۸- ص. م. حاصل عمر عدو ۹- ص. آنچه بجای ۱۰- ص. مج ایشان  
۱۱- ص. مج. نرنی ۱۲- ص. فراشی غیب بخت مج. فراش بخت حسود ۱۳- پ. یاد  
بیادت که فتح ۱۴- مج. م. ص. با تو کم از نقطه دست ۱۵- پ. ذات تو.



ناخلفی را چه قدر، کاز سر بیچارگی  
 خصم پدر را بقدر، همسر یزدان نهاد  
 گفت: که من غازیم آنکه بر اثبات قول  
 وضع مسلمان کشی بر غزو - ختلان نهاد  
 هر که چنان شخص<sup>۱</sup> را، غازی دین دار خواند  
 نام عمارت بزور، برده ویران نهاد  
 خدمت نا کرده<sup>۲</sup> را مزد طمع داشت وی  
 آنچه نکرده است کس قاعده<sup>۳</sup> نتوان نهاد  
 ☆ زود نهد تاج شاه بر سر این انفراج<sup>۴</sup>  
 گر سخنی را اساس بر روی کاشان نهاد  
 این سخنش چون رسد، کاز پس پنجاه سال  
 هم نتواند قدم<sup>۵</sup> در طبرستان نهاد  
 خوشتر از او آن دگر، کیست گدای عراق  
 کاه<sup>۶</sup> لقب خود بزور، میر خراسان نهاد  
 چون خر سالوسیان، ایدر دشوار دید  
 شد بخراسان و سر، در خور، آسان نهاد  
 از کفل آهوان، هیچ نخیزد به صید<sup>۷</sup>  
 پیر سگی را که رخت بر در کهدان نهاد  
 حیلہ گر گین چه سود، گر گ کهن سال را  
 چون سر رایات شاه، روی بگرگان نهاد  
 تیغ تو را گوشمال خوار بر آید بدست<sup>۸</sup>  
 یاو کئی<sup>۹</sup>، گر قدم در حد سمنان نهاد

۱- پ خصم ۲- پ خدمت نا کرده بود ۳- مج . ص . بتوان . ۴- مج . افتراج  
 ۵- مج . قدم ۶- مج . کر بعقب ۷- مج . نصبه ۸- مج خواد نراید ۹- مج باد کنی ☆ ده بیت اخیر این  
 قصیده فقط در مج ثبت است و تصحیح قیاسی شده و آنچه در متن بوده در زیر آورده شده است.



او ، سمنان در حروف همچو سه من نان شمرد<sup>۱</sup>

گرسنه بود ، از شره ، رو ، به سه من نان نهاد<sup>۲</sup>

خرمن ملک تو را زان چه زیان کر فلک<sup>۳</sup>

خوشه چنی چند را ، خوشه در انبان نهاد

دیر نکاهد خبر کان سک افعی نژاد

همچو قارات خویش روی به گرگان نهاد<sup>۴</sup>

### مدح خواجه امام شیخ الاسلام ظهیرالدین بلخی

هر آن<sup>۵</sup> کسوت که بر بالای نعمان الزمان زبید

بر دامن ، ز دل باید ره جیب از روان زبید<sup>۶</sup>

قبای روزگارش پروزی در آستین شاید<sup>۷</sup>

ردای<sup>۸</sup> آفتابش ریشه در طیلسان زبید

هر آن کوی کله زرین<sup>۹</sup> که چرخ از اختران سازد

لباس عمر او را چون ، طراز جاودان زبید<sup>۱۰</sup>

هر آن مرکب که ، رام آید ، رکاب دولت او را

جوش<sup>۱۱</sup> را کمترین آخور طریق کهکشان زبید

درست مشرقی باید سر افسار براقش را<sup>۱۲</sup>

درست مغربی بر سر ، فسار این و آن زبید

قضا، طوق هلال از پیش این ایوان فرود آور<sup>۱۳</sup>

که بر رخش نه از شب دین<sup>۱۴</sup> ترسد آسمان زبید<sup>۱۵</sup>

۱- میج سر نان ثمر ۲- میج سمنان نما ۳- میج . خرمن فلک تو را از آن چه از بان  
گر فلک . ۴- میج همچو قرابات پیش رای بگرگان نهاد ۵- ص . در آن کوت که بر بالای  
نعمان آن زمان پ . تغان زمان زبید ۶- پ . بن دامن ز دل باین بن جفت از دران م . ره  
جیب میج جنت ۷- م . ص میج پیروزی پ پروزی ۸- م . ادای ۹- پ کیله رنگین ۱۰- پ  
در گریبان زمان زبید ۱۱- م . میج . ص خودش ۱۲- م . سرافشار برخش را ۱۳- میج .  
آرد . پ آورد ۱۴- م . بر رخش نه سهرز بر بند ۱۵- این مصرع مخدوش است



نزید مهر و ماه و دور و مرکز کسوت قدرش<sup>۱</sup>  
 و لکن خلعت<sup>۲</sup> میمون سلطان جهان زید  
 همای خلعت<sup>۳</sup> شاه زمین، چتری گشاد از پر  
 که شاه دین بزیر ظل اقبالش روان زید  
 ظهیرالدین و محی الشرع مفتی الشرق رکن الحق<sup>۴</sup>  
 که بر گوش خطابش، زلف نعمان الزمان زید  
 محمد نام عیسی دم که در مهرش قضا او را<sup>۵</sup>  
 فلک تخت شرف شاید، قمر دست بنان زید<sup>۶</sup>  
 خداوندی که برق عزمش، آن رخس سبک بال است<sup>۷</sup>  
 که کام کمترینش زان سوی کون و مکان زید<sup>۸</sup>  
 چو شهپر کاغذی بسته است کلکش نامه فتوی<sup>۹</sup>  
 کهن<sup>۱۰</sup> پرواز او، از قیروان تا قیروان زید  
 ضمیر او عروس نکته را بی پیرهن بیند  
 سلیمان را، براق باد پی، بر گستوان زید  
 چو عدلش ناوک اندازی کند، بر ظلم و شیطان و ش<sup>۱۱</sup>  
 شهاب آسمان، پر کرده در چرخ کمان زید  
 ز بیم موج خیز شام<sup>۱۲</sup> غم، بر ساحل مشرق<sup>۱۳</sup>  
 برای زورق خورشید رایش، بادبان زید  
 خیال او را اگر نقشی نگارد، مثل<sup>۱۴</sup> آن صورت  
 نه در کلک یقین آید، نه بر لوح گمان زید

۱- م. شوکت قدرش ۲- پ. خلقت ۳- ح. خلقت ۴- منقی الحق رکن  
 الدین ۵- م. در مهرش قضا ۶- م. لخت شرف شرف شاید قهر دست بتان ۷- م. غرش  
 پ. برق سبک باد است ۸- م. که کام مهرش چون کمان زید ۹- پ. چو بر شهر کاغذیست  
 گلشن نامه قوی ۱۰- م. کهن ۱۱- م. میج. ص. شیطان بس ۱۲- م. ص. چتر شام  
 عمرش ساحل مشرق ۱۳- م. مسرق ۱۴- م. ص. نگارد نقش.



کسی کا زسوزقهرش، چون کمان کردن به پیچاند<sup>۱</sup>

نشسته سال و مه، در خاک ماتم چون فسان زبید<sup>۲</sup>

زهی نادر قرینی، کش قضا بنشانند در مسند

که یعنی ملک و شرع اندر کف<sup>۳</sup> صاحب قران زبید

چون پاس ملک و ملت هم، بذات<sup>۴</sup> خویش میداری

بر این برهان یقینم شد، که پیغمبر شبان زبید

از آن دلال<sup>۵</sup> شد کلکت، میان خنجر و افسر

که رأی پیر تو، مشاطه کلک<sup>۶</sup> جوان زبید

چو جاهت، در میان استاد ملک و دین برونق شد

بلی، از سهم نظم دور، مرکز در میان زبید

تو را، سلطان نشان خواندن، ز خاقانی سغه باشد<sup>۷</sup>

که شاگردان<sup>۸</sup> درست را، لقب سلطان نشان زبید

چو عبر جمله چشم آمد دل باریک بین تو<sup>۹</sup>

از آن، بر مسند این هفت گلشن، دیده بان زبید

چو بر بام جهان خواهد شدن، فکرم بنظاره

ز اول پایه این<sup>۱۰</sup> آستانش، نردبان زبید

و شاقان ضمیرم چون، قبای حرف<sup>۱۱</sup> در پوشند<sup>۱۲</sup>

طراز آستی شان<sup>۱۳</sup>، مدحت<sup>۱۴</sup> این آستان زبید

توئی لب ارسال خطه شرع و جهان داند

که این لب ارسال را خلعت لب ارسال زبید<sup>۱۵</sup>

۱- م. مج نه پیچاند ۲- م. مج. ص. خون فشان ۳- پ. صف صاحب قران ۴- م. ص.

مداب ۵- پ. دلاله ۶- مج. پ. رای پرتو ۷- مج سقی باشد. ص. سقه ۸- مج. م. ص.

شاگردان در گهت لقب ۹- م. ص. دل باریک من او را مج. باریک بین او ۱۰- م.

ز اول مایه ۱۱- مج. م. ص. حرب ۱۲- م. ص. پوشد ۱۳- پ خدمت ۱۴- م. ص.

مج. خواب ۱۵- در کلیه نسخ. آلب



چگویم از قوام‌الدین، که از خورشید خلعت ده  
 قباى نورهم، بر ماه و، هم بر اختران زبید  
 ز اعقاب تو خوب<sup>۱</sup> آمد بطفلی<sup>۲</sup> کسب این منصب  
 که در خردی شکار از پنجه<sup>۳</sup> شیر ژیان زبید  
 که صید آمده است این جرّه بازان مکارم را  
 اگر سازند پروازی، برون از آشیان زبید  
 همیشه تا، چو مهدی آستین عزم در مالد  
 گریبان ظهورش دامن آخر زمان زبید  
 تو ای عیسی، بجان بخشی مکارم جاودان بادی  
 که امثال تو را، چون خضر عمر جاودان زبید

\* تاسف از در گذشت صدرالدین عبداللطیف خجندی و تهنیت

به جمال‌الدین خجندی

در دیده زمانه، نشان <sup>۴</sup> حیا نماند	در سینه سپهر، امید وفا نماند
يك مهره بر بساط بقا، کم نهاد کس	کازچشم <sup>۵</sup> بد حریف بزخم دغا <sup>۶</sup> نماند
وقت است اگر خراب شود حجره هنر	چون دزد دفتنه حفره زرد و کد خدا نماند <sup>۷</sup>
در مجلس حدوث، حریفان انس را	يك سر فرو نرفته ز جام <sup>۸</sup> فنا نماند
رك بر فنای عالم می خورده راست نه <sup>۹</sup>	زیرا که هیچ اهل در این ماجرا نماید
يك دم، که بامداد فتوحی شود تو را	دست طمع بشوی، که در عهد ما نماید
آزادگان شدند، بدست من و تو، جز	آه و دریغ و ناله و احسرتا، نماند <sup>۱۰</sup>

۱- م. ص. مج. خواب ۲- م. ص. به طبلی ۳- م. ص. لجه مج. بچه.

۴- پ. نشاط. ۵- پ چرخ. ۶- م. ص. دعا. ۷- م. ص. مج چون دزد حجره زده و کد خدا نماند. ۸- مج زجای. ۹- م. ص. بر بقای عالم ۱۰- پ بی خرده آه و ناله.

☆: این عنوان به ظن انتخاب شده است و برای اطلاع بیشتر به مقدمه و شرح

حال رجوع فرمایند.



وان چرب<sup>۱</sup> آخری، که از او باد کبر و فضل<sup>۲</sup>  
 امروز کاز نشیمن دولت علی الخصوص  
 ذرات<sup>۴</sup> صبر، گوشه گرفتند سایه وار  
 درهم شکست، غنچه نو عهد مهد ناز<sup>۴</sup>  
 ای صورت امید، چو گل خرقه کن قبا  
 وی شام انتظار بدر پیرهن چو صبح  
 راوی<sup>۶</sup> بدر گفت دریغا که آن همای  
 گوئی کازان شجر ثمر تازه بر نرست  
 دولت بدو نمود جمال امین دین<sup>۷</sup>  
 خورشید همتی که زمطلع چو حمله برد<sup>۸</sup>  
 گر در رکاب او، چو عنان بر فلک کشید  
 بی ارغنون خامه صالح که صریر  
 ای آنکه کدخدای گفت نوبه پنج زد  
 چون برق عزمت آمد<sup>۱۳</sup> روز ملک نداشت  
 دردا، که خسته دل شدی از ضربت عنا  
 در یتیم عقد جلالی بسی بمان  
 او در سمنند نوبت حق آمد و بتاخت<sup>۱۶</sup>  
 یارب ز چشمه سار<sup>۱۷</sup> کرم شربتی فرست

آکنده یال بود و در این سبز جا نماند  
 باز و همای فر کبوتر، نما نماند<sup>۳</sup>  
 زیرا که آفتاب امل را ضیا نماند  
 چون در چمن رخاوت<sup>۵</sup> باد صبا نماند  
 کان روضه فتوت و باغ عطا نماند  
 کان آفتاب همت و چرخ سخا نماند  
 زین آستان پرید و مرا آشنا نماند  
 آیا از آن سلف خلف الصدق جا نماند  
 یعنی که چشم باز کن آخر چرا نماند  
 جز يك<sup>۹</sup> سواره چو سهیل و سها نماند  
 يك درد چشم تیره بی توتیا نماند<sup>۱۰</sup>  
 شهرود<sup>۱۱</sup> ملك را، زمصالح نوا نماند  
 تاشش جهت از او زسخا بینوا نماند<sup>۱۲</sup>  
 چون سد حزمتم<sup>۱۴</sup> آمد سهم بلا نماند  
 آری ز روزگار، دل بی عنا نماند  
 کاز بحر عمر آن صدف پر بها نماند<sup>۱۵</sup>  
 چیزی بجز دعا بکف اقربا نماند  
 کان خوشگوار باده جام بقا نماند

صبری نثار سینه این قوم کن، از آنک  
 آنکس که آنش یافت از او سینه ها نماند

- ۱- ص. و آن چیز آجری که بر او بار گیر فضل ۲- مج بار گیر فصل ۳- ص. رادی  
 بجای فر کبوتر وفا نماند مج. رای همای ۴- ص. مج برای شکست غنچه تو عهد مهر بار  
 ۵- ص. خبت مج خبیبت ۶- ص. م باوی ۷- م بر او نمود جمال امین بن ۸- مج. جمله  
 م. ص. حمله ۹- م. هر يك سوار ۱۰- م. يك چشم درد تیره بی توتیا مج. درو تیره  
 بی توتیا ۱۱- مج. شهر دو ملك را ۱۲- ص. م. تاشش سوی جهت ز نوای سخا نماند  
 ۱۳- پ. حزمتم آمد ۱۴- م. ص. عزمت ۱۵- ص. م بی بها ۱۶- مج. بساخت ۱۷- ص  
 چشمه ساز.



## مدح یکی از صدور

ای کلاک تو بر لوح عطارده زده ابجد  
 عنوان نسب نامه آدم باب وجد<sup>۱</sup>  
 هم کاهل هامونی با حلم تو مسرع  
 هم شبرو گردونی با عزم تو معقد<sup>۲</sup>  
 بر مفرش صدر تو پی عزت جاوید  
 در سایه قدر تو سر دولت سرمد  
 جز رای تو<sup>۳</sup> در تیه معانی نبرد راه  
 جز حزم تو بر راه حوادث نکشد سد<sup>۴</sup>  
 در موکب اقبال<sup>۵</sup> علمدار جلالت  
 بر چتر سپهری زده یک گوشه مطرد  
 در مسند همت بنشین<sup>۶</sup> زانکه ضیایاها است  
 از خاک کف پای تو تا دیده فرقد  
 دشمن چه شنیده است و چه دیده است ز تو باس  
 تا بر غر تزویر زند بانک مؤید  
 تا شست<sup>۷</sup> قضا در کشد این تیر جگر دوز  
 تا دست قدر<sup>۸</sup> بر کشد این تیغ مغمد  
 هم خوابه کین تو هم از بارقه خشم<sup>۹</sup>  
 بر خرده الماس کند عرصه مرقد  
 در مجلس تادیب تو چون سوسن و نرگس  
 از بیم زبان لال وز غم دیده مشهد<sup>۱۰</sup>

۱- ابجد ۲- ص . م . مج مقعد ۳- مج جز تو راه ۴- مج . نکند سد . ۵- م .  
 مج فلك ۶- پ . م . منشین ۷- م . تا دست ۸- م . دست قضا ۹- ص . م . جسم . مج .  
 چشم ۱۰- ص . م . مشهد .



زرین قلم چرخ شود نکته بینش<sup>۱</sup>  
زان لفظ گهر بار بر این لوح زبر جد

نه پایه افلاك مرصع ز پی توست  
بر منبر چوین چه نهی بیهده مسند  
گر، دیده کان طلعت زیبای تو بیند  
پیش رخ خورشید به بندد تنق رد

بر سلسله خط تو بگذشت خرد گفت  
صد پای معانی است بهر حلقه مقید  
احسنت زهی ذات تو در مبدأ ترکیب  
از شرکت طبع آمده چون عقل مجرد

خاك در میمون تو، اکسیر سعادت  
وز وی شده عز ابدی عز مخلد<sup>۲</sup>  
تو کعبه فضلی و من از دور تو محروم<sup>۳</sup>  
لبیک زنان روی نهاده سوی مقصد

آن باز سپیدم که بیک صولت پرواز  
بر شیر سیه تنك کنم عرصه مصید  
شب طره مشکین نفشانده به تبرك<sup>۴</sup>  
گر مدخنه طبع تو تنك آمده بدقد<sup>۵</sup>

تاپای بشویند عروسان نکاتم  
در شیشه مه کرده گلایست مصعد  
یک رمز مرا کاتب علوی بنویسد<sup>۶</sup>  
چون کار بشرح اند، در این هفت مجلد<sup>۷</sup>

۱- م . مج . ص بینش . پ نویسی ۲- پ . ذال ابدی ۳- م . ص . دورم محروم .  
۴- مج . به برکت ۵- پ . گر مدخنه طبع تو تنك شود قد ۶- پ بنویسند . ۷- پ .  
بیست مجلد .



پیش تو میان بستم چون رمح ز دینی  
 گوهر ز زبان رسته چون تیغ مهند  
 در چشم عدو خارم و بر خد ولی خال  
 پالایش این چشمم و آرایش آن خد  
 خاری که ز زخمش<sup>۱</sup> شود آن دیده معذب<sup>۲</sup>  
 خالی که ز لطفش شود این چهره مورد  
 بر رغم جهانی چه شود، گر چو منی را<sup>۳</sup>  
 اسباب مرتب کنی احوال مهند  
 نیکو<sup>۴</sup> نبود گر پس از ایمان مدیحت<sup>۵</sup>  
 طبعم به ثنای دگری گردد مرتد  
 زان پس که خضر وار سپردم ره دریا  
 سجاده سبز آرم بر صرح ممر<sup>۶</sup>  
 تا درع سیه عیبه مه را گند از نور<sup>۷</sup>  
 زرادی<sup>۸</sup> خورشید بزر آب مزرد  
 از سم براق<sup>۹</sup> تو هلالی که بیفتد  
 بادا شده زو گردن خورشید مقلد  
 هم نام تو بر دیده اقبال منقش  
 هم عهد تو، با مدت ایام مؤکد  
 بر دوش من از بخشش تو دیبه معلم  
 در کوش تو از مدحت من در معقد  
 عرض تو چو علم تو ز آفات منزله  
 رسم تو چو اسم تو در آفاق محمد

۱- مج . زرمحش ۲- م . ص . مج مغرل ۳- مب هم چومنی ۴- مب . غبنی م . مج .  
 کاز پس از اسلام مدیحت ۵- م . مج . جرخ قمر ۶- مج . غیبه ۷- مج . زروی ۸- مب .  
 م . براقی .



دین ساخت عمادی ز تو ایوان شرف را  
 بادا ، بتو این ایوان تا حشر معمد  
 در تهنیت روزه چگویم که جهان را  
 هر روز بدیدار تو عیدی است مجدد

### ☆ مدح خواجه صدرالدین قاضی مرافقه وزیر سلطان طغرل

کار دو کیتی بکام صدر اجل باد  
 کعبه آمال حرز دولت و دین آنک<sup>۱</sup>  
 نوبت عمر ابد بنام بلندش  
 سایل بی برک با عنایت جورش  
 سینه شیران ز بهر رتبت و رایش<sup>۲</sup>  
 گر سوی رایش نگه کند به تکبر  
 تیره دلی را که نقص او بزبان برد  
 حاسد جاهش بیوستان بقا ، در  
 رخش<sup>۳</sup> قضا بامضای عزم عجولش  
 ای<sup>۴</sup> ز شرف بر سپهر کرده تقدم  
 موسم اضحی<sup>۵</sup> شتاب کرد بخدمت  
 وز پی قربانت شرع اگر نه پسندد<sup>۶</sup>  
 و آنکه کم آید بحضرت تو چو خادم<sup>۷</sup>  
 زین سه غمش باز خر که ضامن عمرت<sup>۸</sup>  
 « تا بقیامت خدای عز و جل باد<sup>۹</sup> »

۱- مج . م . خانگه حاسدانش ۲- مب . چرخ سعادت امین دولت و این آنک ۳- م .  
 ص . م . مج . طل باد ۴- م . بنیت نامش ۵- مب . گسل . مج و ش . ص . م . اشل .  
 ۶- ص . اسب ۷- مج . وجل ص . وهل ۸- م . ای ز علو ۹- مب . عید همایونی  
 ۱۰- ص . م . مج . نجاتش ۱۱- م . ص . مج اگر بندد ۱۲- مج . خاتم ۱۳- مج گوش  
 و نان ۱۴- م تا بقیامت رقیب جان من و تو ۱۵- م . سایه حفظ خدای عز وجل باد .  
 ☆ : راجع باین قصیده مطالبی بیان شده به مقدمه مراجعه فرمایند .



## مدح سلطان ارسلان بن طغرل

### مطلع نخست

ای عید ملک و ملت عیدت خجسته باد  
چاپک رکاب عمر تو تا منزل ابد<sup>۱</sup>  
شهباز همت تو چو طعمه طلب کند  
در عشق مجلس تو که طاقت عهودها<sup>۳</sup>  
گر مطرب<sup>۴</sup> سخن نه بمدحت زند نوا<sup>۵</sup>  
در بزم تار نه حلقه بگوشی بودچودف  
هر سر که چون کمان<sup>۶</sup> ز تو بر تافت روی لطف  
بر دیده که دشمن باغ جمال توست  
کم بودهای عقل . بجاسوسی دلت  
تا باغ ملک را ز تو نو باوها رسد<sup>۷</sup>  
شام از زحمت تو برخ درکشد سپر  
وان ارغنون که چرخ باورقص میکند<sup>۸</sup>  
در عالم حقیقت رخسار توست عید  
در هر دلی که خصمی تو سر کند چو جوز

### مطلع دوم

☆ ای آفتاب عالم روزت خجسته باد  
عالم بنو ، ز ظلمت بیداد رسته باد  
پشتی که جز بخدمت درگاه تو دو تاست  
الا به عذر<sup>۱۲</sup> پیری، در هم شکسته باد

۱- ص . م . با نزل ۲- ص . م . خنک تو مدت . مج . بر تیز کام مدت پیشین . خ ابلغ مدت ۳- مج . طالت عمودها . ۴- ص . م . زند نوا ۵- مج کماز ۶- ص . م . مج . تا باغ ملک و دین ز تو بان شوها رسد ۷- مج باز خسته باد ۸- ص . م . مج بر او رقص میکند ۹- ص . م . برداشت او ثبات بهین راه خسته باد . خ بر سپهر بتاب مبهین ۱۰- مج . ص . در خجسته باد ۱۱- در اصل بنور ظلمت ۲- در اصل بقدر .

☆ ، مطلع دوم و مطلع سوم این قصیده منحصرأ در خ ثبت است و تصحیح قیاسی شده است و اصل در زیر صفحات نموده شده است .



راهی کازو بمنزل جاهت توان رسید  
 هر کاو دهد ز دست، سر رشته ولات  
 هر دل، که سرزمهر تو بر تافت چون کمان<sup>۱</sup>  
 بستان طراز ملکوت،<sup>۳</sup> اغنی نسیم عدل  
 بر چشمه سنان تو، خورشید تیغ زن  
 بادام وار با تو کسی، کاو دو دل بود  
 هر گل که پیرهن بدرد، در بهار عدل  
 کم کرده امید جهان گوهر کرم  
 شاخی که بند یابد از او، میوه امید  
 اغنی که بامداد چو سر بر کند ز خواب

بر مسرعان حادثه، آن راه بسته باد  
 هر کس که هست، رشته عمرش گسسته باد  
 از تیر مرگ، چون جگر تو ز<sup>۲</sup>، خسته باد  
 از عدل زلف چتر سیاه تو، بسته باد  
 ز آرایش کسوف ابد، روی شسته باد  
 چشمش برون کشیده ز ناخن چوپسته باد  
 از دست تیغ سبز قبای تو دسته باد<sup>۴</sup>  
 در خاک در گه تو امل باز بسته باد  
 از بیخ اصطناع تو آن شاخ رسته باد  
 گوید جهان، که خلقت شاهت خجسته باد

## مطلع سوم

ای شاه شیر زهره، شکارت خجسته باد  
 باز تو را که شاه طیور است چون عقاب  
 منقار چرخ و ناخن شاهین فرخت  
 باباس چنک و ناب<sup>۷</sup> سکانت زدست قطب  
 شیر از هراس<sup>۸</sup> یوز تو و خشم یوز تو  
 بادام شکل، چشم گو زنان کوهسار  
 کز لك زنان دو شاخه تیر از کمان تو  
 آنجا که جور عدل تو دندان نمود، ظلم  
 تا نیستان کنام بود شیر بیشه را

فیل دمان بخام<sup>۵</sup> کمند تو بسته باد  
 از گوسفند تخته افلاک<sup>۶</sup> بسته باد  
 پشت دو نسر طایر واقع شکسته باد  
 افسار دب اصغر و اکبر گسسته باد  
 از دیده تو رنک بخوناب شسته باد  
 باسک زن تو، دست شکن یوز بسته باد<sup>۹</sup>  
 از سینه پلنک کمر، کبر بسته باد  
 از کام اردهای حوادث برسته باد  
 بهر تو مرغزار<sup>۱۰</sup> وقا نیزه رسته باد

تیغت شکار کرده عدو را و گفته فتح

کای شاه شیر حمله شکارت، خجسته باد

۱- در اصل کمال ۲- در اصل . جگریوز ۳- در اصل اغنی ۴- در اصل رسته  
 ۵- در اصل لجام ۶- در اصل هسته ۷- در اصل چنک و تاب ۸- در اصل . حراس تو  
 ۹- در اصل یوز بسته ۱۰- در اصل . مرغزار وفا .



## \* مدح خواجه جمال الدین خجندی

## از رؤسای شافعیه اصفهان

در این دو پهنه که میدان ادهم است و سمنند<sup>۱</sup>  
خیال همچو توئی<sup>۲</sup> در نیاورد بکمند  
لطیفه ایست نهاده ز شهر بیرنگی<sup>۳</sup>  
چه جای عرصه جولان ادهم است و سمنند  
در آن جهان که جلال تو آشیان بنهاد  
غراب شام، چو سیمرغ صبح پر بفتکند<sup>۴</sup>  
محال صرف بود همچو موی بر کف دست  
در آستین کمال تو دست<sup>۵</sup> حاجتمند<sup>۶</sup>  
اگر نه رایت<sup>۷</sup> شرک آشکار میخواست  
نهفته دار زهر چشم، ذات بی مانند  
بدست موزه تصویر، ما چو تو نشویم<sup>۸</sup>  
که پای حس بصر را چه کفش سیم و چه بند<sup>۹</sup>  
شریف معنی و حی است اگر نه در صورت  
به خط و جلد بیک صورتند<sup>۱۰</sup> مصحف وزند  
زهی حقایق تو جلوه کرده زین سو چون<sup>۱۱</sup>  
زهی فضایل تو باد<sup>۱۲</sup> داده زانسوی چند  
صفای رای تو تیغی کشیده شمع نهاد<sup>۱۳</sup>  
که بیخ تیره گی فتنه از زمانه بکند<sup>۱۴</sup>

۱- م. مج. این دو مهنه ۲- م. توهی. مج در نیار ۳- مج. که شهر. خ ز شهر  
یکرنگی. ۴- خ. پر فکند ۵- م. ند کما تو نفس ۶- م. در آستین سخای تو است  
حاجتمند ۷- م. ص. م. ز رایت ۸- م. ص. نشوی ۹- مج. چو بند ۱۰- مج. نسبت  
آمد م. ص. به یک نسبت اند ۱۱- مج از آنسوی چون ۱۲- م. م. ص. بار ۱۳- م  
م. شمع بهاء ۱۴- م. بیخ تر کی فتنه مج. زمانه کمند.

\* در این باره توضیحاتی ضمن شرح حال و مقدمه داده شده است با انجام راجعه فرمایند



بسمان خنجر خورشید خورده<sup>۱</sup> آب حیات

نه<sup>۲</sup> همچو دشنه مریخ خورده زهر گزند

ز عشق صورت تو پیرهن قبا کرده است

بر این مشبکه آبنوس روح پرند<sup>۳</sup>

ز شرم<sup>۴</sup> گوهر پاك تو كونه كشته بود

هر آن نگین که مسافر شود ز کان خجند

بدست رخت کش پایگاه تو نشگفت

که پشت ریش شود باز، زیر پشما کند<sup>۵</sup>

شکر فشانی کلکت زرمج پرچم ریش<sup>۶</sup>

چو پسته جمله دهان میشود بشکر خند<sup>۷</sup>

زهر که حامله کین توست چون بادام<sup>۸</sup>

بمرك مادر باشد ولادت فرزند

صدای ناله خصمت<sup>۹</sup> ز کوه این آید<sup>۱۰</sup>

که ای، درشت گران جان سرد، چون اروند<sup>۱۱</sup>

سعادت ابدی<sup>۱۲</sup> با وی است هم کاسه

تو بردری چوسك، از دور استخوان ریزند<sup>۱۳</sup>

صبای خوش نفس از مقدمت بشارت داد

بهار کله زد ایام را به خز و پرند

چو آفتاب پرستی گرفت دیده گل

زبان بلبل برخواند عشری از پا زند

چو سر و گشت حسودت بلند مرتبه لیک<sup>۱۴</sup>

بدست باد بود سرو را ز قد بلند

۱- م. مب. ص. مج. خورشید داده آب ۲- م. ص. ز همچو ۳- م. مج. روح نثرند

۴- مج. زهر ۵- ص. م. ند زیر بار پشما کند ۶- م. مب. ص. خویش ۷- م. ص.

بسبب خند ۹- مب کین بگشت ۹- م. مج. مب بخصمت ۱۰- م. مب این آید ۱۱- مج.

چون زردند ۱۲- مج از پی بادی م. ازلی بادلست ۱۳- م. مج. ص. مب. میرند.



اگر چو نقش پریشان کند زحل زحلی<sup>۱</sup>  
 تو چون ثریا، با علم<sup>۲</sup> عقد الفت بند  
 چو قطب جای نگه دار و هیچ رنگ مبار<sup>۳</sup>  
 ز چنک دختر کی<sup>۴</sup> با چهار خویشاوند<sup>۵</sup>  
 فصیل مدح تو سرحد عالم صدق است<sup>۶</sup>  
 چو در گذشتی از آن آستان دگر ترفند<sup>۷</sup>  
 برای مدح تو<sup>۸</sup> در بزم<sup>۹</sup> فطرتم گفتند  
 که خوش زبان و سبک روح شو چو سارو، وقند<sup>۱۰</sup>  
 ز بیم شیر بهای عروس فکرت من  
 جهان نمی‌طلبد با وصال<sup>۱۱</sup> او پیوند  
 جواب رد جهان<sup>۱۲</sup> جز قبول رای تو نیست  
 که شه پسند عروس است این، نه شهر پسند<sup>۱۳</sup>  
 گهی که از شرح<sup>۱۴</sup> کرد خیمه ازرق  
 به چشم حیرت انجم در او همی نگرند  
 عجب ندارم اگر این سپهر مجمره شکل  
 بسوزد آتش خورشید جمله را چو سپند  
 زهی ز کیسه دمهاش گوش را مایه<sup>۱۵</sup>  
 زهی بخاک قدمهاش دیده را سوگند

۱- م. ص. مب. نعلش کند زحلی پریشانی ۲- ص. م. مب. حلم ۳- م. ص. میار  
 پ. تو قطب جای نگه دار و هیچ رنگ مساز ۴- م. مب. ز چنک و چتر زر ما هزار  
 خویشاوند. مج. دختر زر ۵- ند. خوشایند ۶- م. ص. فضاله کرمات حد عالم صدق است  
 مج. فضل مدحت تو ۷- م. مج. پروند ۸- م. مج. ص. نقل تو در بدو فطرتم ۹- م. مب.  
 فکرتم ۱۰- م. مج. ص. شکر و قند ۱۱- پ. مج. م. جمال ۱۲- مج. م. ص.  
 چو آبروی ۱۳- مب. ند. که شد پسند عروس ۱۴- م. ص. مج. شرح ۱۵- مج. گوش دمهاش  
 م. مهمات کوس.



همیشه تا نبرد<sup>۱</sup> طعنه مهر رومی وش<sup>۲</sup>

به نقش بندی فغفور و خان ز اهل مرند<sup>۳</sup>  
بساط عمر تو چون سال دور آدم باد

بکام و همت تو<sup>۴</sup> شش هزار و نهصد و اند<sup>۵</sup>  
ز حرز مدح تو<sup>۶</sup> تعویذ داده صورت را  
مقربان<sup>۷</sup> خط و عقل و جان نه کامی چند<sup>۸</sup>

مدح نجم الدین لاجین والی همدان

در سر مردان غم عشق تو معجز میکشد<sup>۹</sup>  
زاهدان را در خرابات قلندر میکشد<sup>۱۰</sup>

هشت راه<sup>۱۱</sup> از کعبه وصل تو تا زر میرود<sup>۱۲</sup>  
چار حد از خامه عشق تو تا سر میکشد<sup>۱۳</sup>  
نیک بر سنجم تو را چون زر کنی احوال آنک  
نام عشقت بر زبان میآرد و زر میکشد<sup>۱۴</sup>

خشک بندی بر نقاب افکنده تا غیرت  
میل حرمان در هزاران دیده تر میکشد  
دام زلفت بند بر پای دل و دین می نهید  
دست حسنت حلقه در گوش مه و خور میکشد

آب و گل چون بگسلد زنجیر عشقت تا قضا<sup>۱۵</sup>  
جان و دل را رشته در گردن بدین در میکشد

۱- م. مج. ص. برد ۲- مب. ند همیشه با مرد فلعه مهر روی فش ۳- مج. فغفور خاک را بر مرند ۴- م. ص. مب مج تهمت ۵- م. مج. ص هفتصد و اند ۶- م. مج. ص. حرز رای ۷- م. ص. مج معزمان ۸- م. مج کاهن. پ. کاهی ۹- مج معجز ۱۰- مج فکندر ۱۱- مج هست راه ۱۲- م. ص. بارز ۱۳- مج با سر ۱۴- م. ص. مج. در ۱۵- مج یا قضا.



هر که دست آویز او طرف کمند زلف توست  
 دولتش بر بام این پیروزه منظر میکشد  
 زود عمر عالمی بگسست و خشمیت هر زمان<sup>۱</sup>  
 زیر بیدادی بده آهنگ برتر میکشد  
 لاشه صبرم که نعل افکنده راه عناست  
 نزل تمیارت بمنزلگاه محشر میکشد  
 پشت و پهلویی ندارد لیک بار عالمی  
 هم چو کلک نجم الدین با جسم لاغر میکشد  
 آن امل بخشی که جودش کار حاتم میکنند  
 و آن اجل خشمی که قهرش تیغ حیدر میکشد  
 از سر همت خطیب جاه حاکم نسبتش  
 طیلسان ماه ، در اطرف منبر میکشد  
 سیل<sup>۲</sup> عزمش رخت گل بر پشت صرصر می نهد  
 میل رایش کحل اندر چشم اختر میکشد  
 کلک مانی طبعش آن استاد چابک صورت است  
 کاذر<sup>۳</sup> اندر دستگاه صنع آذر میکشد  
 حلقه گوش دواتش چون حسام شاه شرق<sup>۴</sup>  
 حلقه ها در گوش اهل<sup>۵</sup> هفت کشور میکشد  
 آب روی حکم کوثر کام او از روی صبر<sup>۶</sup>  
 روز و شب ماهار در بینی آذر میکشد  
 جره باز ذهن او از آشیان قدسیان  
 هر زمانی<sup>۷</sup> جبرئیلی را به شهر میکشد

۱- ص. م. میج. پ چشمیت. مب حشمت هم چنان ۲- مب. م. میل ۳- م. مب. ند  
 کاذر اندر دستگاه ضعتش در می کشد ۴- میج شاه شرف ۵- م. مب ملک هفت ۶- ص. م.  
 آبروی حلم کوتاه کام او از روی خیر ۸- مب. م. هر زمان جبرئیل.



بر همه صاحب عیاران می بچربد در کمال

ناقد ذاتش<sup>۱</sup> بهر معیارکش سر میکشد<sup>۲</sup>

رشته ها گر سوی چنبر میکشد سر پس چرا

رشته او داج<sup>۳</sup> خصمش سر به چنبر میکشد

عقدۀ ابروی قهرش ماه را گیسو گشان

در سیاست گاه صحن ظل اغبر مشکشد

از غبار آستانش هر نفس چشم خرد

زله<sup>۴</sup> دیگر بزیر آستین بر میکشد

شاد باش ای محسنی کاز منزل احسان تو<sup>۵</sup>

از پی سرمایۀ هر دم نزل<sup>۶</sup> دیگر میکشد

دل چو با تو عقد بند بکر فکرت را شبی

تا سحرگاه ابد کاین دختر میکشد

دایه ابرت در این گهواره ی ازرق حلل<sup>۷</sup>

نیم شیران امل را تنك در بر میکشد

دست بیرون کرد رایت ماه را با اوج او<sup>۸</sup>

بر مہی طغرای منشور مزور میکشد

نعل شب دیز تو چون شب سرمه سای آمداز آنک

توتیا در دیدۀ این پیر<sup>۹</sup> اعور میکشد

در کمند پیسہ ی<sup>۱۰</sup> روز و شب از بنگاه تو

بخت ناز کبریا بر بام محور میکشد

عقلت اندر کاردان چون از ممالك دید گفت

رخش رستم بین که پشما کند بر خر میکشد<sup>۱۱</sup>

۱- م. مبدانش ۲- ص. م. بر میکشد ۳- م. م. ند. ارواح ۴- مج. ذله ۵- م.

مب. ص. احسان او ۶- م. ص. مج منزل. مب بزل ۷- ص. م. مب حلال مج جلال ۸- م.

ند. تا از چه روی ۹- مج. این پیکر ۱۰- مج. ص. م. مب پیشه ۱۱- مج. که پشمان کند بر خر



صاحباً پرورد کان<sup>۱</sup> خاطر م را آسمان  
 در صف مدح تو صدر بنده پرور میکشد  
 همچو زوار تو گوش هوش ارباب هنر  
 از در فکرم بدامن درو گوهر میکشد  
 باره<sup>۲</sup> فضل م و لیکن عالم ابلق مرا  
 در قطار صحبت یک عالم استر میکشد  
 شاهد طبعم ز بیم چشم مشتی با حفاظ<sup>۳</sup>  
 چهره ها در پرده خط معنبر میکشد  
 الغیث ای نوح عصمت هین که طوفان بلا  
 زورق عمرم بگرداب فنا در میکشد  
 تا شب غواص<sup>۴</sup> شکل از قعر این بحر نگون  
 صد هزاران لولوء خوشاب بر سر میکشد  
 رشک انجم باد هر گوهر که از دریای طبع  
 خاطر م در سلك اوصاف تو سر در میکشد  
 بازو و برزت<sup>۵</sup> قوی بادا که چنگال اجل  
 فقر را در پای آن دست توانگر میکشد

تاسف از در گذشت سیف الدین سنقر همدانی

معروف به خمار تکین

نمی توان<sup>۶</sup> بسر سر روزگار رسید  
 که خانه بسته در است و نظر شکسته کلید  
 سپید گشت چو چشم شکوفه چشم امل  
 که در بهار فراغت گلی شکفته ندید

۱- م. ص. بر در دکان ۲- مج. تازی فضل م ۳- مج ولیکن عالم منشی ۴- مج غواث ۵- م. نازوی برت ۶- مج بمن



بر این چهار چمن خنده چو غنچه که زد

کجا بسوزن خاری جهان دلش نخلید

به بزم کیتی منشین و گرنه ساغر وار

بخون سپار دل و دیده را بجای نبید

نکرده مهره گردن چو ناخن<sup>۱</sup> از آهن

به پیش سیلی ایام کی توان بجهید

بدام مرگ بر آویخت صد هوا ران مرغ

که حرصش از سر منقار نیم دانه نچید

نکال صورت عالم زهر که در ذهنی است

بدیده خرد این حال را بیاید دید

کجا شد آنکه خدنگش دل ستاره بدوخت

کجا شد آنکه حسامش سر ستم ببرید

کجا شد آنکه بنای فساد آب ببرد

ز میغ تیغ وی از بس سرشک خون بچکید

کجا شد آنکه صف خصم را به تنهایی<sup>۲</sup>

هزار بار پیک حمله سر بسر بدرید<sup>۳</sup>

کجا شد آنکه کمینه و شاق قود کشش<sup>۴</sup>

عنان ز ابلق گردون بکین همی بکشید

پناه لشکر منصور سیف الدین سنقر

که باز عدل جز از آشیان او نپرید

به بست چاشنی از اضطراب ملک عراق

که کام تلخی ، تلخی زهر مرگ چشید

خبر نداشت که جان میفروشد آنساعت

که امن خلق بی بازار رزم در نخرید

۱- مج. م. ص. ناخن ۲- مج. م. سر خصم را به تنهایی ۳- مج. ببرید ۴- مج. خود کشش .



به جنك و آشتی روز کار تن در ده

که جای نيك و بد است و سرای پاك و پلید

دل ستیزه عصمت بمزد خود برساد<sup>۱</sup>

گذشت چون بجوار خدای پاك رسید

### ☆ تاسف از درگذشت اقصی القضاات خواجه امام ظهیرالدین

ماهی ز آستین معالی در او فتاد  
شهباز شیر گیر اجل پی بریده شد  
هین پای صبر و سلسله کاز صدر کاه عمر  
ای شرزه شیر مرگ، بیاگن سرین و بال  
زین تندباد، شاخ سخادر زمین شکست  
رستم سوار شرع، شد و ران عقل را  
بشکست چار بند طبیعت بیک خبر  
مرغی بدین دریچه علوی برون پرید  
بستان سرای عالم روح اختیار کرد  
انگشت من به مرئیش چون قلم گرفت  
بر عارض بیاض ز خونابه تکیه زد  
فضل خدای بد که معزای<sup>۴</sup> صدر دین  
اقصی القضاات عالم و عادل که نوبتش  
والا ظهیر دین که ز کلکش گه صریر  
بو بکر صدق و عثمان حلمی که سیرتش  
این گل بجای باد، گر آن یاسمین برفت  
بالله که گر کری همه عالم کری کند  
سر وی ز بوستان معانی بر او فتاد  
یکران تیز کام هنر در سر او فتاد  
صدری بسان حلقه برون در او فتاد  
کاین بارت این شکار نه بس لاغر او فتاد  
زین خشك سال، گشت امل بی بر او فتاد  
در راه صبر بار گسست و خر او فتاد  
تا زین کریز گاه فنا بر تر او فتاد  
دامی در این نشیمن خاکستر او فتاد  
سرش چو بر مشبکه<sup>۲</sup> منظر او فتاد  
زان بس نه ماند باز زدستم در او فتاد<sup>۳</sup>  
هر اشك چشم خانه که بردفتر او فتاد  
باری به عید مبعث<sup>۵</sup> پیغمبر او فتاد  
ری را محمد حسنی دیگر او فتاد  
چون رمح لرزه بر جگر خنجر او فتاد  
در علم و عدل چون عمر و حیدر او فتاد  
وین سرو، سبز باد گر آن عبهر او فتاد  
خاصه کنون که دیو بلا رهبر او فتاد

۱- م. خود پرستان ده ۲- مج مشتکه ۳- بظن باید چنین باشد: انداز کرد و باز

ز دستم در او فتاد ۴- فغرای ۵- مج باری به عهدنایب پیغمبر او فتاد.

☆: این قصیده در م و مج ثبت است.



طبع و زبانش هر دو يکي نيست زانکه او  
از باغ طبع پای برون نه که در سرت  
در زين<sup>۱</sup> دين نگر که در اين مرغزار سبز  
بونصر آنکه نصرت او چون سپه براند<sup>۲</sup>  
بدعت عنان نيافت چو او تنک بر کشيد  
ای قوم ز اتفاق ملاقات صدر دين  
زاري چه فايده چو قضاکار خویش کرد  
يا رب ز چشمه سار کرم شربتي فرست

چون تيغ نيک گوهر و بد گوهر افتاد  
سودای جنت و هوس کوثر افتاد  
هم چون شکوفه پير و جوان<sup>۳</sup> مخبر افتاد  
غلغل در اين مسدس پهناور افتاد  
سنت<sup>۴</sup> عدو شکست چو او ياور افتاد  
اميد بر کشيد<sup>۵</sup> که با محشر افتاد  
مرهم چه سود زخم چو کاريگر افتاد<sup>۶</sup>  
چون سنک روزگار در اين ساغر افتاد

صبري به پرده داری اين پرده کی فرست<sup>۷</sup>

بر، وی چو دست واقعه پرده در افتاد

### مدح بهاء الدين محمد وزير

ملك<sup>۸</sup> را فال ز اقبال بقا می یابد  
بدل و دست<sup>۹</sup> بهاء الدين تاج الوزراء  
حامدی اصلی فرخنده محمد نامی  
روی<sup>۱۰</sup> او دید شب تیره لقا گفت اين است  
با کله داری آن فکرت روشن هر شب  
قدر عالیش فلك را به نیابت بنشانند  
چه عجب زانکه گرم باز دهد وام نیاز  
ور بدین گونه<sup>۱۲</sup> که می بارد ابر کف او  
پیش قدرش که بدو پشت فلك راست شده است  
عهد او نامه اقبال چو بر میخواند

آز را علت افلاس دوا می یابد  
آنکه ایام از او فرو بها می یابد  
که عطا میدهد و حمد و ثنا می یابد  
آنکه زوچهره خورشید ضیا می یابد<sup>۱۱</sup>  
آسمان پیرهن صبح قبا می یابد  
لاجرم منصب او قدر و علامی یابد  
دست او را چو چنین نيک ادا می یابد  
ابر سرمایه ندانم، ز کجا می یابد  
آسمان خود را با پشت دوتامی یابد  
همه خطش هو حسبی و خطا<sup>۱۳</sup> می یابد

۱- م. بن. ۲- م. سرو جوان مفخر ۳- م. آنکه نصرت چون سپه براند ۴- م. سبت  
۵- مج. کنید ۶- م. کار دیگر ۷- مج. پردلی ۸- مج ملك راقالب اقبال ۹- م. بدست  
و دل ۱۰- مج. روی او دیده ۱۱- م. صفا. ۱۲- مج. نوع. ند. رر ز ۱۳- م. ند کفی



دیده دولت چندانکه در او می نگرد<sup>۱</sup> هر که را دست طیب گرمش<sup>۲</sup> برد به نبض  
ای کف و طبع تو ابری و نسیمی که ثنات<sup>۳</sup>  
گوش گیتی بمثال تو همی حلقه کشد  
مرغزاری است جناب تو که بی منت ابر  
مد<sup>۴</sup> کلک تو مگر آب حیات است کازو  
پر تو مهر ضمیر تو بجائی است که چرخ  
صاحبها، بنده ز شست فلک سخت کمان  
کام را کم زده بر نطع ستم می تازد  
سینه را خسته ز شمشیر قدر می بیند  
نظر دیده عنف تو بگردون آخر  
صیقل فر<sup>۵</sup> تو<sup>۶</sup> می یابد مصقل او  
گر به تشریف عطای تو رسم، در نازم  
☆ نقش گرمی نهدم باز نهال گرمی  
تا بود باقی بدنای و نیکو اثری<sup>۷</sup>  
خواهم از صدق دعا جمله بقای تو همه<sup>۸</sup>  
آرزوهای دل از صدق دعا می باید

## مدح ارسلان بن طغرل

چيست از احسان که خورشید کرم بامن نکرد

هرچه از احسان تو نامش دانی او، احسن نکرد<sup>۹</sup>

۱- مج . بدومی نگرد ۲- ند . مج . خورد ۳- مج . نظرش ۴- مج . ند . خالی  
۵- ند . ثنا . مج . نبات ۶- مج . نهال ۷- مج . ند . ید ۸- مج . شقه ۹- مج . پر تو  
۱۰- ند . مایه ۱۱- م . ند . تا بود نامی و بدنای ۱۲- مج . لقای ۱۳- م . هرچه تو  
از حسن دانی نامش او احسن نکرد مج . هر چه از احسن تو نامش دانی .  
☆ : فقط در مج ثبت است .



از نشیب چاه آزم بر سپهر ماه برد

رستم توران گشای این لطف، با بیژن نکرد  
آفرین باد، آفرین، برخسرو مغرب که خصم

ز آهن تیغش وطن جز در دل آهن نکرد  
با زبان ناطق من کرد لطفی کافتاب

در بهاران، با زبان ابکم سوسن نکرد<sup>۱</sup>  
ناصحم را<sup>۲</sup> هیچ دردی بود، کاو، مرهم نساخت

حاسدم را هیچ سوری بود، کان شیون نکرد<sup>۳</sup>  
رایض انعام او بنشست با زین دو تنک<sup>۴</sup>

از مراد من بزین<sup>۵</sup> در، ابلق تو سن نکرد  
رنگریز<sup>۶</sup> لطف او، نغنوده با اشعار من

مذهب این طارم پر، شمع بی روزن نکرد  
خود کم من گیر، کس دانی که ز انبای هنر

گوش در نعتت مقرر، امن مستوطن نکرد  
هیچ، اختر دید با بزم خودش، گردون نساخت

هیچ، گوهر دید با ذیل خودش، معدن نکرد  
هیچ، سنگی دید اصلی زاده، تا چون آفتاب

روی از پیرایه تنویر پیراهن نکرد  
هیچکس را دوست خواندی<sup>۷</sup> تا بفرط عاطفت

دوستان را از حسد، خوش خوش بر او دشمن نکرد<sup>۸</sup>  
ابکم جودش لسن شد<sup>۹</sup> پس چرا گوید اثیر

من که در فطرت لسن بودم وی ام<sup>۱۰</sup> السن نکرد

۱- مج . سوسن الکن ۲- مج . ناصح را ۳- مج سودی بود کر شیون ۴- مج  
تازین ۵- مج بر این در ۶- م . مکریز ۷- مج . خواند آن ۸- م . مج . دشمن تر از دشمن  
نگرد ۹- مج . بس شد ۱۰- م . مج . و تم (رسم الخط ویم را مخصوصاً و عمداً بصورت  
متن نوشته است چون با این ترتیب خواندن آن آسان تر است)



تا گمان ناید تو را کاین لطف‌ها در حق من  
 بهر<sup>۱</sup> تحصیل رضای ایزد ذوالمن نکرد  
 چشم دل بگشای و لطف ایزدی بر وی به بین  
 تا بدانی کانچه کرد از مردمی با من نکرد

### در مقام عشق فرماید

عشق بر آورد گرد، از سر مردان مرد  
 گر تو، بسر زنده از سر این راه، گرد  
 فرد شو<sup>۲</sup> از هر دو کون تا بقبولی رسی  
 طالب مشرک مباش در ره مطلوب فرد  
 و الله، کافسار حکم بر سر دوران کنی  
 بر در او گر تو را، عشق بود پایمرد  
 صدق تو، گو، تا ز عجز با تو بشویند دست  
 نار، ز تولید حرق، آب ز تاثیر برد  
 مهر بت آرزوست، جان کن و ره رواز آنک  
 موده این موزه کیست چاره رو رهنورد<sup>۳</sup>  
 پیرهن روح تو جز عمل خیر نیست  
 چونکه بیفشاند جسم جامه جسم از نورد  
 روز قضا چون روی مفلس نا محترم<sup>۴</sup>  
 زین عمل ارکانت را چرخ چو معزول گرد  
 صبح قیامت دمید خیز و بیاور چو صبح<sup>۵</sup>  
 یک دم و صد آه کرم، یک لب و صد باد سرد

۱- مج بحر . ۲- مج فرو شو ۳- م . چه ره رو ۴- م . حوری معش نا  
 محرم ۵- مج . خیز و بیاور .



چهره چو زرنیخ<sup>۱</sup> داراشک چوشنگرف و پس<sup>۲</sup>  
نقش گذاری<sup>۳</sup> نمای بر فلک لاجورد

گر همه دستی بگیر<sup>۴</sup> بوسه این جام درد  
ور همه پائی بساز توشه این راه درد  
عالم کشف و بسیط<sup>۵</sup> این همه قدس است و نور  
بنده لونی<sup>۶</sup> و لام آن همه موم است و، ارد

گرد هوای نبرد<sup>۷</sup> بر رخ مردان نکوست  
زلف عروسان طبع خوش نبود زیر گرد  
از دل پر خون طلب جاه حقیقی چو لعل  
بر در صورت ملاف همچو زر از روی زرد

نقش به افتاد خود، میطلبی پیشه کن  
بارکشی چون بساط زخم پذیری چونرد<sup>۸</sup>  
کاب تواضع نمای عربده شعله را  
رخت بدوزخ برد در صف تنک نبرد<sup>۹</sup>

جز دم تقطیع نیست نطق نهنگ هوا  
زین دو طرف هر چه دید هر دو بیکدم بخورد<sup>۱۰</sup>  
بلبلی از سر بنه زانکه سوی باغ قدس  
دام تو گفت است گفت<sup>۱۱</sup> بال تو گرد است گرد

نام طلب کن اثیر تا که بمانی چو روح  
وین سخن از نام او بشنود و عکس و طرد

۱-۲. خور رنج ۲-۳. سنکرف ۳-۴. مج گذاری ۴-۵. ص مکر. مج بگیر  
۵-۶. ص. کشفی و بط ۶-۷. ص. بنده لولی ۷-۸. ص. هوایی برد ۸-۹. ص.  
مج قدیری چونرد ۹-۱۰. ص. صنف شبگر برد ۱۰-۱۱. ص. مج هر دم بیکدم بخورد ۱۱-۱۲. ص.  
مج. کیفیت است.



## مدح انا بک علاء الدین محمد خداوند مراغه

هر که بر منهاج عزمی<sup>۱</sup> رای مقصد میکند  
 عزم در گاه علاء الدین محمد میکند  
 آنکه در هیجا به مار مقررعه با خصم ملک  
 کار رمح خطی و تیغ ممره<sup>۲</sup> میکند  
 نام میمونش که بر چهر قمر منقوش باد  
 ملک را فرمان پذیر شرع احمد میکند  
 در نسب<sup>۳</sup> قیصر نژاد آمد سکندر وار از آن  
 بر ره یاجوج فتنه خنجرش سد میکند  
 از مکارم بال های وعده بیرون می پرد  
 در ممالک رخنه های فتنه منسد میکند  
 در حریم دست او کلک خط آور سال و ماه  
 عشقبازیها که با شمشیر امرد میکند  
 لطف طبعش در بیان انموذج جان مینهد  
 حذر<sup>۴</sup> اتش در ظفر خاصیت حد میکند  
 نهمت بی مثلی او هر نفس در کوی و هم  
 عقل مؤمن را در او<sup>۵</sup> صد بار مرتد میکند  
 خاک با اعصار<sup>۶</sup> کام تو بیازار رواج  
 ای بسا، طین را که بر ناموس عسجد میکند<sup>۷</sup>  
 باغبان فتح چون مشاطکان از خون خصم  
 چهره نیلوفر تیغش مورد میکند

۱- میج عزم ۲- م میج خطی ۳- ص م نصب ۴- میج م . حد رایش ۵- میج مؤمن  
 زاد را ۶- میج اعزار ۷- م . ص عنجد .



ماه اگر حمل سلاحش را نمی‌بندد نطق

خور چرا داغ سیه فامش مزرده میکند  
 با نسیم خلق او در باغ صد صاحب قبول  
 صبحدم گلشن ره آورد صبا، رد میکند  
 ابر، در گرداب خوش از غصه قهرش نشست<sup>۱</sup>  
 کاتش سرکش بر او، بیداد بیحد میکند  
 در بیان آن چیرگی دارد، که چون کلاک حکیم<sup>۲</sup>  
 صورت معقول محسوس مشاهد میکند  
 از نصاب لفظ تو هر شب فلک یابد زکوة<sup>۳</sup>  
 زان بمروارید ترصیع زبرجد میکند  
 جوهر قابل چو از اقبال او تشریف یافت  
 جلوه هر دم در زبرپوش مجدد میکند<sup>۴</sup>  
 چون به تیغ او رسد، بکر ظفر، بلقیس وار<sup>۵</sup>  
 کشف ساق از ساحل صرح ممرود میکند<sup>۶</sup>  
 بر در او روح رستم می‌پزد سودا، از آن  
 تا سپر داری سرهنگان مفرد میکند  
 ز آب تیغ او حشر کرده است باد سست کوش  
 در دغا ز آن شیر رایت<sup>۷</sup> را مؤبد<sup>۸</sup> میکند  
 ای زفر و قدر جائی، کاسمانت پایگاه  
 با هزاران شرمساری، فرق فرقد میکند  
 عدل تو، چون سر و پیرای طبیعت سال و ماه<sup>۹</sup>  
 خفته کان را می‌طراز تا سهی قد میکند

۱- م. ص. مهرش به بست ۲- مج. خیره کی دارد که در کلاک ۳- مج. هر شب  
 فلک یابد رکاب ۴- م. ص. در برنوش مجدد ۵- م. ص. مکر طغر عشق دار ۶- ص.  
 م. چرخ ممزد میکند ۷- ص. م. را تب ۸- م. ص. مؤید ۹- ص. م. رو براهی.



زو بعهد چون توئی ابر مؤبد<sup>۱</sup> لاف جود  
 برق شمشیر تعصب، زان مجرد میکند  
 بادهم، در عزم سد پای بند خصم توسست<sup>۲</sup>  
 کاز حباب آب صد<sup>۳</sup> زنجیر مورّد میکند  
 در بهاران خلق و خلقت عرض لشکر میدهد  
 راد سرو، آنجا بقامت کار مطرد میکند  
 تا بمالد در قدمگاه تو اعنی آسمان  
 ماه نو قد، خم بخم سر تا قدم خد میکند  
 گنبد پر دیده را، عدلت به میل صبحدم  
 توتیای خواب در جفن مشدد<sup>۴</sup> میکند  
 ☆ عهد میمون تو، عقلا، دور دور است از فنا  
 زانکه عدلت با بقا عهدهی مؤکد میکند  
 شاد باش<sup>۵</sup> ای آنکه اقبالت نطق ماه را  
 همدم تارک<sup>۶</sup> میان ماه<sup>۷</sup> ابد میکند  
 جفن انصاف تو تیغ فتنه بیداد را  
 چون حقد را، جفن خواب آلود معهد میکند<sup>۸</sup>  
 باد عیسی در دم، بین، آب حیوان در قلم  
 این همی بخشد حیات و آن مخلد میکند  
 کللك صورت ساز من انباز نفس ناطقه است  
 آنچنان کاز يك سخن پنجه مجلد میکند<sup>۹</sup>  
 خصم افعی سار<sup>۱۰</sup> داند کاین گهر در سلك نظم  
 گر چه یاقوت است تأثیر زمرد میکند<sup>۱۱</sup>

۱- مج. مفرد لاف خود ۲- ص. م. رو براهی ۳- ص. م. صدرنجبر ۴- مج. مشهد. م. ص. ممهده ۵- مج. شاه باش ۶- مج. نازک ۷- ص. م. جاه ۸- ص. م. مج. چون صدق را حصن خواب آلود معمد ۹- ص. م. آنچنان کاز تلخی بیحد مملد میکند  
 ۱۰- ص. م. افعی ساز داروکن ۱۱- ص. م. بازهر زمرد



ذکر باقی را، حکیمان عمر سرمد خوانده اند

تا باستثنای الاله رود از لا اله<sup>۱</sup> وین سخن عمری است که ذکر تو سرمد میکند

دایم آن خواهم، که هر شب زنگی اعلا ی تو هر زمان کار، افتتاح لفظ اشهد میکند

تا گل صاحب جمال از غنچه مرقد میکند تیغ تو لختی، فراز خواب مشهد میکند  
گو همه خورشید جای مرقد عز تو باد

شاد باش میلاد خواجه سعد الدین مسعود

و مدح

سلطان قزل ارسلان سلجوقی

به مهد کرد طبیعت مشیمه های ودود

پس از سعادت میلاد سعد دین مسعود

سپهر مجمره گردان پر اخگر اختر

برای مجلس او ساخت چشم بدرا، عود

خرد مطابق دست و دلش چو دید بگفت<sup>۲</sup>

بهم، چه متفق افتاده اند، دانش وجود

مناط شبهت عدل است در کلام قدیم

حدیث او که همی آمد، از عدم بوجود

فسرده ایست ز سرمای جهل دشمن او

کارو عرق نه چکد جز، بر آتش موعود

بدین دقیقه فتد در قعود سجده شکر

اگر بشارت یابد، به نارو آب و قود<sup>۳</sup>

۱- ص. م. او دارد اله ۲- مج. چه گفت ۳- م نادران و قود مج. نادر آب و قود



بهشت را چو بدرگاه تو قیاس کنند  
 بود تساوی اوصاف، جز خلوص و خلود<sup>۱</sup>  
 هر آنکه در زره اعتصام حضرت توست  
 ز نایبات رود در النجه مسرود<sup>۲</sup>  
 بسی نماید که در خوشه<sup>۳</sup> ارادت او  
 ز تیغ سفک<sup>۴</sup> مسلم شود دم العنقود<sup>۵</sup>  
 همای همت او راست دست منت ها  
 بر آفتاب بفرخنده سایه ممدود  
 خطاب خیمه جاهش بامتداد به بست  
 ز روزگار قضا، او ره صدور و ورود<sup>۶</sup>  
 زهی یگانه دوران که هفت طارم را  
 ز شش جهات و ز چار اسطوان توئی مقصود  
 سلاله چو تو بدرد هیولی انسان  
 نفوس عاقله را شد بر آن عرض مسجود  
 قد سپهر دو تا، در رکاب خدمت توست  
 بعزم آنکه سپارد پس از رکوع سجود  
 تو آفتاب جهان سعادت که تو را  
 فضایل است چگویم چو ذره نا معدود  
 ملقن تو شدید القوی است در همه حال  
 که باد عز و جلالت بفیض او مسدود<sup>۷</sup>  
 ز حزم و عزم قضا، عاطل است و تو مشغول  
 بقدر و جاه فلک حاسد است و تو محسود

۱- م. خصوص ۲- در هر دو نسخه که این قصیده ثبت است مصرع چنین است

۳- م. مج. خوشی ۴- م. بیع سفک. مج نیفک ۵- م. دم النقود ۶- مج. زود ۷- م. مج. که باد از بر حالت بفیض.



چو دست و زخمه کلکت بدید مطرب عقل

طناب واقعه در عین خود فکند چو عود<sup>۱</sup>

رونده که نه بر مرکب عنایت توس<sup>۲</sup>

پس از وفات کند درس علم عاد و ثمود<sup>۳</sup>

لهیب علم تو در تاب خانه که فتد

رود پذیره شیر لهوب شیر کبود<sup>۴</sup>

به پیش کلک یک انگشت تیغ و ناخن تو

ز چنک و ناخن خود در خجالتند، آسود

ز جود عام تو بر خاص و عام نزدیک است

که از وجود بر افتد نشان و نام حسود

ز قد و عکس رخ و دست تو در اینصورت

به<sup>۵</sup> نیرین دگر آسمان شود مرفود<sup>۶</sup>

هوای دی مه اگر یابد از ذکات اثر

بآبدان نرسد دست تخته بند جمود<sup>۷</sup>

تجلی دلت ارچتر<sup>۸</sup> دار طور شود

درخت طور بر آید<sup>۹</sup> ز جلعب از جلمود<sup>۱۰</sup>

خطاب لطف و سلامت نبودی آتش بند

اگر بدی سختت دود صاحب الاخدود<sup>۱۱</sup>

معطلی چو به بیند تو را قبول کند

اصول دعوت ثالث ثلاثه در معبود

۱- م. در حین ۲- م. رنده توس ۳- م. غاد نمود ۴- مج. لبوب ۵- م. مج. به نیرین ۶- در دو نسخه مرفود است بظن باید محفود باشد ۷- م. مج. جهود

۸- م. مج. از چیز ۹- م. بر آمد ۱۰- م. جنب مج. برجعت مج. جمود. م. جلود

۱۱- فقط در مج ثبت است و چنین است.



شمایل تو فزون است از ارتباط وقوف

فضایل تو برون است از امسّاع جحود<sup>۱</sup>

زهی پریده ز سر حد فضل و افسر تو

پر مطار قیاس و پی خیال حدود<sup>۲</sup>

به حسن عهد حدیث اثیر اصغا کن

که حسن عهد خود از چون توئی بود معهود

چو کردم از تو قیاس وجود واجب شد

بخدمت تو صدور و از آن گروه صدور<sup>۳</sup>

عجیب رست نهال تو زان چمن با آنک

وفای عهد تو را بد ز محلقان عهود

چو برگزیده از اصل خود بگوهر فرع

تو را رسد، و بنفسی فخرت لا مجدد<sup>۴</sup>

بهارگاه . زبانی پر از شکایت شکر

همی روم به جنابی مکرم مجدد<sup>۵</sup>

جناب شاه قزل ارسلان که خدمت اوست

سجود گاه جنّاب<sup>۶</sup> و مراغه جای خمود<sup>۷</sup>

چو مرد را شرر رشك در روان افتد

حرام گشت حرام از ره سرور سدود<sup>۸</sup>

ضرورتی شمر آنجا من مسلمان را

ولای موسی و آزدن خدا چو جهود<sup>۹</sup>

اثیر مشتهر آمد بفضل نا محصور<sup>۱۰</sup>

چنانک صاحب عالم بجود نا محدود

۱- در مج ثبت است و چنین است ۲- م . مج . قیاس ولی جبال حدود ۳- م. حدود

۴- فقط در مج ثبت است و ثبت مطابق متن است . ۵- م . محدود ۶- مج . م حباب

۷- مج حدود . م . حدود ۸- م . شدود ۹- م . ز جهود ۱۰- م . مج محصور .



بزرگ هیكلی آسمان میجوی که هست  
در اختصار ستاره طوالع مسعود

از او ، نکوئی افکار بین ، نه زشتی روی  
که هست کسوت شاهان لعاب زیره دود  
نبود جز نفس عنصری که ممدوحش  
بیافت عاقبتی همچو نام خود محمود

چو سرمه ظلمت شبها کشیده‌ام در چشم  
بمیل فکرت بیدار ذوالعیون برقود<sup>۱</sup>  
بدان سبب سخن روح پاک میرانم  
بلی که پاک و مبر است از حموم و رکود<sup>۲</sup>

بر این ریاضت اگر من ، فرو شدم میدان  
که در هوای لحد هم هوا بود ملحد  
از این ستانه مرا گر بصدر خویش بری  
در صدور شود ز آستان من مسدود

نبرد داد ز دل بی شهادت سر و تن<sup>۳</sup>  
فتاده دست قبول از در تو نامشهود  
بدین دو عدل ، یکی رومی و یکی مصری  
عراق و شام معایب شمر بچرخ سهود<sup>۴</sup>

قضیتی است بنا بر تعقد کرم<sup>۵</sup>  
در او شرایط اثبات حکم نامعقود  
از این جواهر منظوم ، دهر بی‌خبر است  
عقول شیفته را این گران خراج عقود<sup>۶</sup>

۱- م . مج برخود ۲- این بیت در م . ثبت است و تصحیح ممکن نشد . جموم و  
خوم هم نتوانست معنی مصرع را تصحیح نماید ۳- م . نبرد و اردل من شهادت سروین  
۴- این بیت ابهام دارد ۵- م . نصی دست ساز بعبد کرم ۶- م . عقول سبعه این گران  
چراغ عقود .



همیشه تا کرامند زاهدان عفاف<sup>۱</sup>

همیشه تا که ملوکند ز ایران<sup>۲</sup> جمود<sup>۳</sup>

تو بودی آنکه له الفضل ز ایرا امروز

تو بودی آنکه له السبق دایماً مجدود<sup>۴</sup>

مدام کرد قیام آن طبیعت ملکی

بباغبانی هر هشت<sup>۵</sup> گلستان خلود

### \* مدح سلطان ارسلان بن طغرل

تا قافله<sup>۶</sup> شیر ز ماهی به حمل شد

در باغ صبا صانع چالاک عمل شد

از بلبل خوش نغمه که ناهید<sup>۷</sup> طیور است

نالیدن او تار اغانی<sup>۸</sup> به زحل شد

از خاک بر انگیخت گل زرد زر سرخ

با مرتبت رونق او خاک خجل شد

ضراب زر از لاله درستی ملکی بود

تا خور که درستی فلکی بود دغل شد

تا زاده دریا چو صدف<sup>۹</sup> قبه بر آورد

دامان گل از لعل پر از لولوی طل<sup>۱۰</sup> شد

شاخ متمایل شبه<sup>۱۱</sup> دست اشل<sup>۱۲</sup> داشت

انگشت زنان برک بر آن دست اشل شد

۱- م. مج عقاب ۲- م و امیران ۳- م. جهود مج. خیود ۴- م. مج. مدود

۵- م. هر شب ۶- عاقله ۷- نامیه ۸- اعابی ۹- قید ۱۰- ظل ۱۱- سیه

۱۲- اسل

\* : این قصیده فقط در مج. ثبت است و تصحیح قیاسی شده است و اصل در ذیل

صحیفه آورده شد است.



از<sup>۱</sup> یشم زده ابر که خفتان فك بود

بستان چو عروسان ز زر و سیم جلی گشت  
این یشم بیفتاد که اکلیل<sup>۲</sup> قلل شد

هان چون سر و تنششان ز خضر سیر خلل شد  
تا قرص فروزنده که تنور روان است

در دست پلنگینه شب از نور غزاله  
مهمانی عالم را در وجه حمل شد

جان بخش جوان بخت که در مجلس و میدان  
هر جا که غزالی است سراینده غزل شد

هم زور<sup>۳</sup> غضفر که به مردی و دلیری  
روشن کف او شهره روزی و اجل شد

با فضله خوان و قدح جدول<sup>۴</sup> و بستان  
یکباره چو هم نام در آفاق مثل شد

با زلزله گرز کرانش که ناورد  
این صحن بهشت آمد و آن جوی<sup>۵</sup> عسل شد

آنجا که سپر ترکش میدان بلا گشت  
تجویف<sup>۶</sup> دل کوه پراز لرزو و جل<sup>۷</sup> شد

از تیغ سران برق هوا کرد و بصر سوخت  
روزی که زره چنبر حلقوم بطل شد

بر عارض مه کرد در آغوش کلف<sup>۸</sup> جفت  
و از خون یلان خاک در آغشت و وحل شد

از مردمک دیده تهی یافت نشیمن  
در چشم سنان چون مدد باد سبیل شد

هر شعله خنجر که بیالین مقل شد

۱- یشم ۲- اکلیل ۳- همروز ۴- جدول ۵- چون عسل ۶- تجویف ۷- جل و ۸- کلب



پولاد بلارك<sup>۱</sup> لقب از قبضه گردان  
 يکبار دگر در دل خارای جبل شد  
 وان باره که بر گوشه او کوه سکون بود  
 چون و هم سبک تک همه تن باد عجل شد  
 با پرچم دیلم کله رمح شهنشاه  
 روح از بر اعدا چو دماغ از سر کل شد  
 وان چیره زبان هندوی ابخاز گشایش  
 چون طبع مناظر به همه جنک و جدل شد  
 اندهگده خصم ز سیلاب حسامش  
 گر خود همه طاق فلکی بود ظلل شد  
 ای ابلق خوش گام زمان وقف رکابت  
 یکران مه از داغ تو آباد کفل شد  
 بی یاد تو هر حرف که در کام بجنیید<sup>۲</sup>  
 حقا که کزاینده<sup>۳</sup> تر از نوک عسل<sup>۴</sup> شد  
 تا محو شود خصم تو از دفتر ابجد  
 چون بهر نهان خانه امراض و علل شد  
 شاها، خبرت باد که حال من مسکین  
 یکبار دگر، همچو دماغم به خلل شد  
 گر واقعه این است سراینده لب من  
 انگار که چون چشم حیا میر اجل شد  
 تا نقش کتابت که نگار<sup>۵</sup> جمل آمد  
 از نقش سه<sup>۶</sup> حرف است که تصحیف جمل شد  
 عمرت ابدی باد، که عزت ازلی گشت  
 وان، کاو ابدی گشت هم از حکم ازل شد

۱- بدرك ۲- نخسبید ۳- گراینده ۴- عمل ۵- بکار حمل ۶- سر حرف .



## مدح نجم الدین لاجین

☆ گر، خاتم مردمی نگین دارد  
 رستم جگری که بر در همت  
 چرب آخر مکررات معروفتش  
 گردون، زشرف بر آستان دوزد  
 بازی است که آشیان همت را  
 با سخت کمائی<sup>۱</sup> سخا جودش  
 از دست سپاه فتنه<sup>۲</sup>، دارد امن  
 آن مه نه که بر عذار گردون است  
 صدرا، ذاتی که خادم از فکرت  
 چون روی تو نکته‌ها نکو راند  
 در کنج خرابه وجود او  
 در کان جهان گرفت اشعارش  
 شاداب نهال طبع او در او  
 آن ره چله نیست او که یکساعت  
 میسند که آسمان چنان دُری  
 نخلی است که ندهد انگین را او  
 ایام ز طبع او توانگر شد  
 و در جمله ز شرم دست رادت باد

حقا، که ز دست نجم دین دارد  
 رخس فلکی بزیر زین دارد  
 پهلوی نیاز راسمین دارد  
 و در بار سخا در آستین دارد  
 بر در زده طارم برین دارد  
 بر لشکر نیستی کمین دارد  
 زیرا که جهان در آستین دارد  
 این ماه خواجه بر جبین دارد  
 چرخ<sup>۳</sup> است که پای بر زمین دارد  
 چون رای تو شعرها متین دارد  
 صد گنج هنر فلک<sup>۴</sup> دفین دارد  
 چون نام ثنات<sup>۵</sup> بر نگین دارد  
 کابشخور از این دل حزین دارد  
 پای ادب سر گزین دارد  
 محبوس ذهاب پارگین دارد  
 گو سر که نحل در حنین دارد  
 او چشم ز جود تو همین دارد  
 از چهره آفتاب چین دارد

گردون همه ساله نایب قهرش

با هر که سر خلاف و کین دارد

۱- جهانی ۲- فتد ۳- خرجی ۴- در زمین دارد ۵- ثبات .

☆ : این قصیده فقط در مج ثبت است و اصلاحاتی که شده است قیاسی است .



## مدح اتابك علاءالدین محمد

☆ پای دار، ای کوی گردون زخم چو گان در رسید  
هم نبردان را خبر کن، مرد میدان در رسید  
عشق را گو، دیده مفرش دار، چون دلبر نشست  
جسم را گو، دست درکش گیر، چون جان در رسید  
منبر اسلام را، چون گل مرصع شد کمر  
زانکه بحری باجهانی دُر و مرجان در رسید  
شب رو<sup>۱</sup> معنی برست از، پیک ماه شب چراغ  
چون شعاع شمع<sup>۲</sup> خورشید درخشان در رسید  
در خط<sup>۳</sup> رمز خدائی، نقطه موهوم<sup>۴</sup> بود  
فضل‌های ذوالجلالی بین، که برهان در رسید  
دوش اگر چون شمع گریان بود عقل دل شده  
بامدادان دلبرش، چون صبح خندان در رسید  
خشاک سال فاقه<sup>۵</sup> را گو، پیش کن دست سؤال  
کاز ربیع جود، نعمت‌های الوان در رسید  
بشکن ای صراف، آنکه کفه میزان خویش  
زانکه نقاد بصیر از آل او زان در رسید  
مجلس عالی علاءالدین محمد کاز شرف  
رخش اقبالش بدین میدان و ایوان در رسید  
صحن این میدان، ز بهر پای بوس منبرش  
یکقدم بگذارد در ساعت بکیوان در رسید

۱- شب روز ۲- سمع ۳- خطه ۴- موم بود ۵- ناقه .

☆ : فقط در مج ثبت است و تصحیح قیاسی شده است .



بر مثال نامه طی کردند فرش کافری<sup>۱</sup>

چونکه توفیقش ز لشکر گاه ایمان در رسید  
بی عیار رأی تو دان این درست آفتاب

قلب گردد چون بدارالضرب میزان در رسید  
ار، ز ابری شکل سفره رشته در گردن ببرد

چون رخس . . . . . ایام را خوان در رسید<sup>۲</sup>  
دامن مشرق بسی کوشید تا هنگام صبح

در کله داری باین کوی گریبان در رسید  
شاد باش ای محسنی کاز منزل احسان تو

شاعران را صد هزاران نزل و احسان در رسید  
بر در قدرت، فلك میگفت، صدرا راه هست

کاین مرقع پوش سیاح لت اینان<sup>۴</sup> در رسید  
گر در اندازی ردا چون مصطفی شرط است زانک

جانفشانی مرمدیحت را چو حسان<sup>۵</sup> در رسید  
در عراق آن جرّه باز نطق را بگشای بال

کاز گریز وحشت آباد خراسان در رسید  
این زمان با وی همی گوید زبان عقل بین

کان ثنا گوی سخنور از سخندان در رسید  
گر تماشای در فردوس اعلی بایدت

پای از این دوزخ برون نه زانکه رضوان در رسید  
تا که شعر آسان نماید از ره گشت عطا

هم معانی گشت جمع وهم به اوزان در رسید

۱ - کاخری ۲ - قلب کی چون بدارالضرب ۳ - در اصل سیاه شده است و خوانده نمیشود  
۴ - لب اینان ۵ - جانفشانی مرید بخت چو حسان .



شاعران را جمع گردان در جناب خویش از آنک

نوبت<sup>۱</sup> مشتی گران طبع پریشان در رسید

دست اعلی بر علی برکش همایون تخت را

هفت پایه دیگر از گردون گردان در رسید

مدح جمال الدین محمود بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت خجندی

چه سایه بخش همائی ز آشیان خجند  
نداده مثل تو پیروزه ز کان خجند  
هزار گنج روان گشت در عنان خجند  
به کمترین لقب اعنی<sup>۳</sup> خدایگان خجند  
که نام مرتبت<sup>۵</sup> اوست آسمان خجند  
ز ره فرو فکند تا ابد کمان خجند  
چو چرخ نقطه ورا آمده میان خجند<sup>☆</sup>  
که اصفهانش در آسود از زیان خجند<sup>☆</sup>  
سپهر پیر در دولت جوان خجند  
که باو وقایه شود گرد دودمان خجند  
که سیر معده چرخ ..... بنان خجند<sup>☆</sup>  
براه رزق همه خلق بی نشان خجند  
مکر بدر که تو صاحب قران خجند  
چو از زبان تو خنجر کشد بنان خجند  
مر آن زبان که نگنجید در دهان خجند

☆☆ زهی بجان تو جاوید زنده جان خجند  
به هفت خاتم پیروزه دولت پیروز  
به عرصه<sup>۲</sup> که گران شد رکاب فکرت تو  
سریر<sup>۲</sup> ابلق دهر از تو رتبتی دارد  
بخاک و بوم<sup>۴</sup> خجند آسمان تفاخر کرد  
کنون که چرخ سپر دار بازوی تو بدید  
ز بهر خدمت فرخنده ظالع تو سزد<sup>۶</sup>  
نهاده چابک تو نکته ایست پر معنی  
برای موکب میمون تو بسا که نکوفت<sup>۷</sup>  
بدان نمود قد این قبه بسته دود کبود  
تنور بانی این قرص آتشی زان است  
رونده کلاک تو داند که که تاروان افتد  
قران ز صحبت اجرام در کشد دامن  
نهد بسان بنان آسمان سریر سپر<sup>۸</sup>  
فصیح تر ز تو کشف مغیبات نکرد<sup>۹</sup>

۱- مشی ۲- سرسر ۳- عی ۴- رتبت ۵- برد ۶- نگرفت ۷- ۸- سرسر سر

۹- معاب .

☆☆ : این قصیده فقط در مج ثبت است و تصحیح قیاسی شده است .

☆☆ تصحیح این ابیات ممکن نشد .



برای رخنه درع فلک لقب دادند  
 چو این قصیده شنیدی بگوی با شعرا  
 حسیض<sup>۱</sup> بادیه بینند جای فکرت خویش  
 خجند را مطلب در سواد هفت اقلیم  
 هر آنکه میوه انصاف جست و مایه من  
 ز هشت ساحت جنت کسی چو در گذرد  
 جهان هاویه صورت که بود هر زده هزار  
 زبان دهر به نسل خجندیان خبر است

کشیده کلاک تو را قامت سنان خجند  
 بدین نمط بسر آیند داستان خجند  
 نه از نزول سخن کار علوشان خجند  
 که برتر است ز هفت آسمان مکان خجند  
 زمانه گفت بدو راه بوستان خجند  
 رسد بیایه اول ز آستان خجند  
 نگشت راست در این صورت از جهان خجند  
 که خیر باد به نسل بقا، زبان خجند

چو دودمان خجند است پاسبان جهان

خدای عز و جل باد پاسبان خجند

### مدح حجت الاسلام و رکن الدین حافظ همدانی

☆ رمضان سایه رحیل افکند  
 مهر او برگز فتمان چو بخار<sup>۲</sup>  
 کلاک او جمع کردمان چو مداد  
 خنده صبح عید جانها را  
 طره شام سلخش<sup>۴</sup> از دلها  
 بد عروسی چو جان سفر پیشه  
 زود بیگانگی گزید آری  
 گهری داشت بس لطیف نکت  
 کار گرانی معمر افتد سنک  
 یک لطیفه است و بس که طینت او<sup>۶</sup>

خیمه همچون دل از جهان بر کند  
 باز، چون قطره بر زمین افکند<sup>۳</sup>  
 باز، همچون نبشته پیرا کند  
 کرد چون ابر اشکبار و نژند  
 مصقلی شد چو عمر شادی کند<sup>۵</sup>  
 اندر این منزل هراس و کزند  
 دیر گردد غریب خویشاوند  
 اندر این خاکدان مقام پسند  
 وز لطافت سبک گدازد قند  
 نشود پایمال چرخ بلند

۱- حصص ۲- ص. بر کرمان ۳- ص. زمان افکند ۴- مج سلجش ۵- م پرند  
 ۶- ص. طبیعت او.

☆ : فقط در ص. و. مج ثبت است.



نه بخشید<sup>۱</sup> ولایتش بزوال  
کیست، مفتی العراق، رکن الدین  
مرشد عقل حجت الاسلام  
آنکه بر چشم زخم دولت او<sup>۲</sup>  
وانکه از بهر کسوت شرفش  
بخدائی که خطبه حکمش  
کاندرین مهر لاجورد نمای  
ای ز بیم مخیلان بسته<sup>۵</sup>  
خاک صدر تو قبله که بآن  
تو در این سوی صوت ورد و ثنائش<sup>۷</sup>

نه در آید نهایتش بکمند  
صدر مشکل گشای دشمن بند  
که بعهدش لقاست حاجتمند  
جان بر آتش قدم نهد چو سپند  
در شکنج است<sup>۳</sup> چرخ همچو پرند  
با عرض داد جسم<sup>۴</sup> را پیوند  
نیست چون وی زمانه را فرزند  
پرده‌ها پیش ذات بی مانند  
مردم دیده‌ها<sup>۶</sup> خورد سو گند  
چند منزل گذشته زانسو چند

دی سپهرت بدید بر منبر  
آستین پر نثار حکمت و پند<sup>۸</sup>

## مدح

☆ ای عهد تو چون عهد قضا سرمد  
سرمد از چرخ توئی ز آنروی  
رای تو چون قضای خدا الحق  
ملك از تو چون بدرزید از چرخ  
بر سفره سخای تو قرص خور  
مجموع مفردات وجودی تو  
گر سابق است بر توجیهان شاید

وی عمر تو چون عمر ابد ممتد<sup>۹</sup>  
ارزانی به ملکات سرمد  
بیداد راضدی است در این مرصد  
آسوده را قدی است در این مرقد  
قرصی است کاظم محیط کند مبرد<sup>۱۰</sup>  
ای عالمی ز فضل<sup>۱۱</sup> و کرم موجد  
پیش از مرکبات بود مفرد

۱- مج نه چیند ۲- ص جلالت ۳- مج شکنجش ۴- مج چشم ۵- مج گشته ۶- ص.  
مردم دید را خورد ۷- مج چون دختر ثنات ۸- ص آستین شهار ۹- در اصل ممند  
۱۰- ترسی است ۱۱- فصل.  
☆ : فقط در مج ثبت است.



ور لاحقی بعهد چه عیب آرد  
 بعد از مرکبات بود ابجد  
 دریای بند حزم تو گردون را  
 بیچاره‌ی شمر چو زمین معقد  
 اخبار زود باور عقل آید  
 گر با کفایت تو شود مسند  
 بی نام تو مدان که عطار را  
 مقدار کلاک رقم کند یامد

با مشتری سمند تو انباز است  
 کاین نعل در میان نهد و آن خد

## مدح

☆ ای شاه شاهزاده سپهرت غلام باد  
 آن دست مال بخش که جانها نثار است  
 جام از سر شک دیده انگور در گفت  
 پیراهن خلاف تو را بر تن عدو  
 گر عقد مملکت نکند واسطه تورا  
 شاه جهان ابلق اگر چند توسن است  
 میمون همای مدح تورا همچون من هزار  
 کام جهان ز توست جهانت بکام باد  
 همواره<sup>۱</sup> در بهار طرب سوی جام باد  
 وز گریه چشم حاسد تو نیل فام باد  
 همواره زه چو خنجر و دامن چو دام باد  
 دهر این چنین که هست گسسته نظام باد  
 چون دید زین دولت تو خوش لگام باد  
 در زیر تیر تربیتت اهتمام باد

عمرت چو دور ز ایام دور باد

از تاج و تخت تو بد ایام دور باد

## در تجرید و تفرید و مقام شامخ انسان و منزلت عرفان فرماید

افدیک یا خیر البشر ، ای تاج عالم بلکه سر<sup>۱</sup>

چونت فتاد اینجا گذر ، این المقام این الخبر<sup>۴</sup>

۱- هم اره ۲- پیرامن ۳- مج . ملک سر . ۴- ص . م اینجا گذر ایش النجر . مج .  
 انس الخبر .

☆ : فقط در ص ثبت است و بنظر میرسد این قصیده ناقص است .



چون گفت سرعت طر قو ، شاها<sup>۱</sup> بمیدان شد ز گو  
 از دوستان بر بای<sup>۲</sup> کو ، از دشمنان بردار سر  
 نو کن روش<sup>۳</sup> را داستان ، بشکن<sup>۴</sup> طلسم باستان  
 هم<sup>۵</sup> روزنامه<sup>۵</sup> این بخوان ، هم کارنامه<sup>۵</sup> آن بدر  
 خیز ای عزیز معنوی ، در ملك سلطان نوی<sup>۶</sup>  
 هر چند کانجا خسروی<sup>۷</sup> ، هم شهر کنعان و پدر<sup>۸</sup>  
 پاره<sup>۹</sup> قمر در دست کن ، برجیس را سرمست کن  
 بر تاز و رخس پست کن ، فرق زحل در پی سپر<sup>۹</sup>  
 ای بر تو هر دو کون حلك ، ملك تو اقطاع ملك  
 خیز ، ارنه بنشیند فلك ، زود ، ارنه ، برخیز دمدر<sup>۱۱</sup>  
 زاغ ملايك باغ کن<sup>۱۲</sup> ران ممالك داغ کن<sup>۱۳</sup>  
 زاغ کمان ما زاغ کن<sup>۱۴</sup> بگذار تیر از نه سپر<sup>۱۷</sup>  
 لاف از در لولاك زن ، اجرام بر افلاک زن  
 بر شرب دین تریاک زن ، در جام فرمان کن بخور<sup>۱۸</sup>  
 بر بند دست آسمان ، نبشول بنگاه زنان<sup>۱۷</sup>  
 بر زن زمین را بر زمان ، و انداز در قعر سقر<sup>۱۸</sup>

۱- ص . م . شاعد بمیدان . مج . شاهان ۲- ص . پ . بر ناکلو . خ . بر پای کو ۶- مج .  
 زرش ۴- مج . م . مب . لیکن ۵- مج . ص . هر روزنامه ۶- مج . ص . خ . در ملك سلطان  
 چون توئی ۷- مج . کاری کسر وی ۸- ص . م . آی در . مج آی و بدر ۹- ص . مغز زحل  
 مج . مغز اجل ۱۰- مج . پ . خ . جك . ص . م . مب . حك ۱۱- مج . م . ص . پ . خ . بدر  
 ۱۲- ص . م . مب . زاغ ملايك زاغ کن . پ . خ . مج . داغ ممالك داغ کن ۱۳- پ . خ .  
 ص . ران ملائك داغ ۱۴- مج . م . خ . زاغ ملايك داغ کن ۱۵- مج . ص . خ . بگذار  
 پیر از نه پسر ۱۶- ص . م . مب . نجر ۱۷- پ . مج . م . مب . میشول . حقیقت و معنی  
 این لعنت مفهوم نشد و لغات نظیر آنهم نتوانست افاده معنی کند لذا عیناً ثبت شد ۱۸- ص .  
 م . سمر . پ . خ . قعر .



ناهید را کن<sup>۱</sup> زخمه بم ، خورشید را بشکن علم  
 بهرام را بر در شکم ، برجیس را خون کن جگر  
 دری ، بدریا کن نسب<sup>۲</sup> ، مرغی ، به بستان کن طرب  
 ماهی ، بگردون آی شب ، نوری ، به بالا کن سفر  
 ایخوانده تاریخ قدم ، در خط محدث کش قلم<sup>۳</sup>  
 وی شاخ آدم<sup>۴</sup> را تو ، نم ، در بینخ عالم زن تبر  
 گر ماه و انجم در شرف ، رخ بر فروزند از سلف<sup>۵</sup>  
 بر چهره مه زن<sup>۶</sup> کف ، در چشم انجم کش شهر<sup>۷</sup>  
 شد کفر و ایمان مشتبه ، درهم چو پیوند زره<sup>۸</sup>  
 از کار این بگشا گره ، بر حال<sup>۹</sup> آن بفکن نظر  
 گر زنگ<sup>۱۰</sup> ، گر ، خلیج بود ، ز آن چهره فرخ بود<sup>۱۱</sup>  
 تا با تو زلف و رخ بود ، کم زن دم از جبر و قدر  
 غم ، از تو گر مهجور شد ، از قرب مفرط دور شد  
 بزم از تو چون پرنور شد ، بر طیب گشتی سایه در<sup>۱۲</sup>  
 ای مشکل دین کرده حل ؛ کی در دبستان ازل  
 کاجسام بر لوح جمل ، بودند ، الف با . تا ، زبر<sup>۱۳</sup>  
 چون دلق<sup>۱۴</sup> در کردی بیر ، وزده در بستی کمر<sup>۱۵</sup>  
 دین النظر گفت النظر ، کفر الحذر گفت الحذر  
 از نور تو دارد گهر ، کان و گیاه و جانور  
<sup>۱۶</sup> اول تو بودستی پدر ، آدم تو را چارم پسر

۱- پ . خ . کی زخمه ۲- ص . نشب ۳- ص . مب . ند . مجدت ۴- ص . ند . م .  
 عالم ۵- ص . م . ند . مب . صلف ۶- پ . خ . ند . بر چهره من ۷- خ . پ . شهر . مج .  
 م . سپر ۸- مج . لرزه ۹- ص . م . مال ۱۰- مج . ریک ۱۱- مج . فرخی ۱۲- مج . م .  
 ص . پ . طشت ۱۳- ص . م . الف بی تی و ذر ۱۴- ص . م . مب . مج خلق ۱۵- ص . م .  
 وز امر درجستی ۱۶- پ . خ . ند . در دل .



شرب ملك نوشیده ، زان چشمه بر جوشیده<sup>۱</sup>  
 پس صدره پوشیده ، از دست دور بوالبشر<sup>۲</sup>  
 سلجق شه دوران توئی ، زیر کلیمی چغنوی<sup>۳</sup>  
 بنواز کوس خسروی<sup>۴</sup> بفراز رایات ظفر<sup>۵</sup>  
 تیز است غوغای فتن ، کند است بازار سنن  
 زلف سنن<sup>۶</sup> در هم شکن ، پشت فتن<sup>۷</sup> در هم شکر  
 می خور بسغراق<sup>۸</sup> سخن ، خوش با حریفان کهن  
 و آخر زمان رامست کن ، از دوستکامی<sup>۹</sup> خبر<sup>۱۰</sup>  
 تا کی پر رویان کش ، بر خسبگه دل کرده خوش  
 زان پرده یاقوت فش ، بنمای در بگشای در  
 کوش از تو روزی کوش شد ، نطق از تو دیباپوش شد  
 طوطی جان خاموش شد ، بگشا دهن بفشان شکر  
 ماه تو در مشک به خم ، لعل تو با جزع دژم  
 شهدی است در آغوش سم<sup>۱۱</sup> نفعی است در کام ضرر  
 فردوس دنیاگوی تو<sup>۱۲</sup> حورا ، ز خیل روی تو  
 در زلف غیر بوی تو ، هم شام ساکن هم سحر  
 بر چرخ مرکب رانده ، جان بر جهان<sup>۱۳</sup> افشانده  
 لعل تو را بنشانده ، جبریل بر طرف گهر<sup>۱۴</sup>  
 مرغ ازل پیش از جهان ، زان زقه کرد اندر دهان  
 تا چون بر آئی ز آشیان ، گیری<sup>۱۵</sup> ابد را زیر پر

۱- ص . م . از چشمه ۲- م . ص . بوالبشر ۳- پ . خ . معنوی ۴- ص . م . کسروی  
 ۵- مج . زر آب . ۶- پ . برهم ۷- پ . ستم درهم . ۸- مج سبوق ایسن . پ . خ .  
 بسقرای ۹- م . ص . پ دوستکامی ۱۰- مج خورشکر ۱۱- مج . سهم ۱۲- پ . خ .  
 دیبا ۱۳- ص . م . مج جان بر تو جان افشانده ۱۴- م . مج . ص . کمر ۱۵- مج . کسری .



کوثر برانی از حجر ، مرجان کنی شاخ شجر

حیوان کنی آب شمر ، مرمر کنی سنک کمر

ایشاه مرغ صید جو ، اصلت ز ترکستان هو

با روی سلطان گیر خو ، از دست سلطان خواه خور<sup>۱</sup>

آداب صید آموختی ، ز استاد علم اندوختی<sup>۲</sup>

چون دیدگان بر دوختی ، بگشای دل در ما نگر

تجدید میثاق کهن ، شرط است با سلطان کن<sup>۳</sup>

اینک دو اسبه شد سخن ، جان اثیرش را اثر<sup>۴</sup>

مدح سلطان و کنی الدین ارسلان بن طغرل

چون خرقه گشت بر کتف شب ردای قار<sup>۵</sup>

شد غرق در غلاله زر فرق کوهسار<sup>۶</sup>

متواریان پرده غنچه شدند زود

گلهای رخ گشاده بر این سبزه جویبار

از توتیای شام<sup>۷</sup> تهی مانده چشم ماه

پر شد ز کیمای ضیا خاک را کنار

بر تاج ارسلانشه تخت افق نشانند

گردون چو ماه و پروین صد عقد گوشوار<sup>\*</sup>

مانا ، که خلد پرده ز رخسار بر فکند<sup>۸</sup>

یا<sup>۹</sup> ساده گشت ریشور دهر را عذار

شب بر کنار چشمه حیوان آفتاب

زلف شبه مثال<sup>۱۰</sup> به شست از خضاب قار

۱- م . ص . مج زر - ۲ - ص . م . مج آموختی ۳ - مج . ص . م . مکن . ۴ - مج .

را ببر - ۵ - م . ص . مج . روای ۶ - م . ص . مج . شد غرق زرف زرف زر ۷ - م .

م . از توتیای ۸ - م . م . برفشاند ۹ - م . ص . مج تا . ۱۰ - مج . چون زلف شب

مثال . پ . خ . زلف سیه مثال .

\* این مصرع بهمین صورت در هر ۶ نسخه ثبت است



من نیز هم<sup>۱</sup> سوار شدم بر براق عزم  
 چون کاروان شام همی بر نهاد بار  
 در پیش من رهی که ز تندی پشته هاش  
 اوهام را گریوۀ کیوان نمود غار<sup>۲</sup>  
 از خار و سنک ریزه دستش خجل شده  
 زوین تاب خورده و شمشیر آبدار  
 مردم گداز<sup>۳</sup> گشته زمینش اثیر شکل  
 نیزه گذار<sup>۴</sup> بوده سمومش شهاب وار  
 بر شهره سحاب رصد دار گشته کوه<sup>۵</sup>  
 بر خیمه سپهر شرح سوز بوده نار<sup>۶</sup>  
 در پیشم<sup>۷</sup> از سراب<sup>۸</sup> مشعشع سمن ستان  
 در چشمم<sup>۹</sup> از شکسته تاری بنفشه زار<sup>۱۰</sup>  
 در وی گرسنه<sup>۱۱</sup> مردمک دیده زانکه بود  
 حلق بخار تیره<sup>۱۲</sup> او آفتاب خوار  
 اشنانش<sup>۱۳</sup> بر نکرده سر از بادبان خاک  
 کاز شعله سموم شدی در زمان سخار<sup>۱۴</sup>  
 تفته ز تاب مهر بر اینگونه دوزخی  
 کرده سمند<sup>۱۵</sup> من چو سمندر بر آن گذار

۱- مج . من مرهم ۲- مج . ص . عار ۳- مج . م . مب . پ . گذار ۴- م . مج  
 گداز ۵- مج . بر شهره سحاب رصد وار به نشسته کوه . مب . م . بر شه ره سحاب  
 ۶- پ . خ . تار ۷- مج . در چشم از شراب . پ . خ . در پیشم از شراب . م . مب . از  
 یشم شراب ۸- مج . م . مب . خ . پ . شراب ۹- ص . م . در جنبم ۱۰- پ . خ . م . مج .  
 ناری بنفشه ۱۱- پ . خ گسسته ۱۲- مج . م . خلقی بخار سبزه . ۱۳- مج . م . مب . ص .  
 پ آسایش ۱۴- مج . م . مب . ص . سخار ۱۵- ص . م . سمندر



کامی همی نهاد<sup>۱</sup> گشاده تر از امل

در رهروی<sup>۲</sup> کشیده تر از قد انتظار

از چرخ<sup>۳</sup> مهر غره که چون تیر نقشبند

بر خاک بد<sup>۴</sup> بخار قلم ماه نو نگار

می رنک، جام<sup>۵</sup> سم، که بیک زخم پاشنه

اندر وجود آدمی افتاد چون خمار<sup>۶</sup>

راجع نبود عزمم اگر نی کفم بر او<sup>۷</sup>

در دم سال نامده<sup>۸</sup> بستی مهار بار

صالح بره نوشت<sup>۹</sup> ز لعاش گرفته تفت

در قلعه<sup>۱۰</sup> که ناچه از او گشت آشکار

چون زورق فلک، بروانی که لکام<sup>۱۱</sup>

چون لنگر زمین، ز گرانی که فسار<sup>۱۲</sup>

عنقا که تفرد و شهباز در عجل

هدهد که فراست و طاووس در فخار

اجرام موکب من و گردون رکاب او

اقبال بر یمین و سعادات بر یسار

همراه فال<sup>۱۳</sup> سعد و قلاوز بخت نیک

تا بارگاه صدر سلاطین روزگار

۱- ص. م. گذارد ۲- ص. م. پ در هر دمی ۳- پ. خ. از آن. مج از چرخ

مهره غره ۴- مج. بر خاک بر ۵- پ. خ. خاره سم. ص. جام هم ۶- ص. م. اندر

سر وجودمی. مج. آمد ز سر وجود پی ۷- مج. برا. ص. م. برد ۸- ص. م. در دم سال

مانده ۹- ص. م. بره نوشتن و نعلش گرفته تفت پ. خ. مج. گرفته نقب ۱۰- مج.

ص. م. قلعه ۱۱- پ. لجام ۱۲- ص. م. چون بتکر ز من ز کزافی ۱۳- همراه

تاب سعد.



داری شرق و غرب شهرنشاه برو بحر<sup>۱</sup>  
 ماه شب حوادث و خورشید روز بار  
 جان بخش، رکن دینی و دین ارسلانشه آنک  
 ز آلب ارسلان رفته جهان راست یادگار  
 شاهی کجا، عماد<sup>۲</sup> ظفر شکل رمح اوست  
 در هر مکان که خیمه زند گرد، کارزار  
 نه، فتنه صف کشیده در ایام او چو مور<sup>۳</sup>  
 نه، کنج خاک خورده در ایام او چو مار  
 بر باد داده هیبت او، خرمن فلک  
 بر آب بسته بخشش او، بنگه شمار  
 و الله که آشیانه سیمرخ نصرت است  
 در کارزار شهپر او چتر زاغ سار<sup>۴</sup>  
 رمحش برون کشد<sup>۵</sup> ز دل روزگار حقد<sup>۶</sup>  
 تیغش بر آورد ز سر حادثه دمار<sup>۷</sup>  
 روشن شد از لوای شریعت ردای او<sup>۸</sup>  
 ملکی که همچو سینه کفار بود تار  
 در جل کشید ابلق ایام را قضا  
 بر چرخ سبز خنک، چو شد قد او سوار<sup>۹</sup>  
 ای آسمان معدلت و عالم ظفر<sup>۱۰</sup>  
 وی آفتاب مملکت و ظل کردگار

۱- ص. م. مب بحر و بر ۲- ص. م. حماد ۳- م. مج نه فتنه سر کشیده ۴- پ.  
 خ. در کارزار شهپر سمرغ زاغ سار مج. سپهر او خیز زاغ سار ۵- م. ص. کشیده  
 ۶- مج روزگار مغز ۷- پ م شمار ۸- ص. حسام شریعت زدای او م. مب. روای او  
 ۹- مج. شعار ۱۰- ص. م. بقدرت و عالم



در زیر ران طاعت تو باد خوش لکام

با زخم نعل باره تو کوه هاموار<sup>۱</sup>  
 بگشاده دست<sup>۲</sup> بخشش تو راه آرزو  
 بر بسته جبر<sup>۳</sup> خدمت تو راه اختیار  
 آکنده پهلوی از علف نعمت تو طمع  
 بر چیده دامن از کنف<sup>۴</sup> حضرت تو عار  
 با حکم رایض تو بمیدان امتحان  
 هم باد تیز تک شد و هم آب راهوار<sup>۵</sup>  
 گر ماه خیمه تو ، نهد پای در میان<sup>۶</sup>  
 بر گیرد از ره زحل و مشتری نقار  
 در کردن سپهر کند جاه تو کمند  
 بر دوش روزگار نهد عدل تو غیار<sup>۷</sup>  
 گر رای روشنت نه کلید جهان بود  
 در کام قفل شب شکند پره نهار<sup>۸</sup>  
 با آتش حسام تو خصم از طرب کند  
 هم در میان رقص بمیرد شرار و ار  
 شاهها ، کیاست تو که نقاد حاذق است<sup>۹</sup>  
 داند یقین که گفته من نیست کم عیار  
 قرب دو سال شد ، که نه بر حسب آرزو  
 دورم از این جناب خجسته باضطرار  
 در مهر خامشی شده همچون زبان به بند<sup>۱۰</sup>

این ذوالفقار شکل زبان ، سخن گذار

۱- ص . م . کوه راهوار ۲- مج . بگشادوات ۳- مج . م . خیز . ص . خیر  
 ۴- مج . م . کنف ۵- مج . راهدار ۶- ص . م . مب در میدان ۷- مج غبار - پ . خ .  
 ص . عیار ۸- پ . پرده نمار ۹- مج . نقاد صادق است ۱۰- مج . ص . زنان به بند



با سینه پر ز خون دل ، همچون دل غیب<sup>۱</sup>  
 باد دست باد پیما ، همچون کف چنار  
 منت خدایرا که دگر باره داد ، شاه  
 با دولت مساعد ، کار مرا قرار  
 قوت گرفت طبعم چون باد در خزان  
 شاداب شد ضمیرم چون سبزه در بهار  
 چون طبع نازک تو صبحی گشتم از علل<sup>۲</sup>  
 چون رای<sup>۳</sup> فرخ تو بری ماندم از عوار  
 زین عارضه که باد گسسته ز جان شاه<sup>۴</sup>  
 بر خاطر عزیز نشاید نهاد بار<sup>۵</sup>  
 تو سایه خدائی و تعلیق هیچکس<sup>۶</sup>  
 نبود بدامن طلب سایه پایدار  
 هر هفت و نه بگرد عروس بقا چو دید  
 آئینه مزاج تو را صافی از غبار  
 تا هر بهار صنعت مشاطه نسیم  
 آرد برون عروس گل از حجله های خار  
 ای شاخ فتح غنچه ، بشادی بسی ببال  
 وی ابر بحر قطره ، برادی بسی بیار<sup>۷</sup>  
 وردی<sup>۸</sup> که شاخسار امل راست بشگفتان  
 شاخی که بوستان ظفر راست در بر ، آر

۱- م . مب . با سینه پر ز خون همچون دل غیب ۲- ص . مج . چون  
 شخص نازک تو ۳- ص . م . مج . روی ۴- ص . م . مج . عرض شاه ۵- ص . م . نباید نهاد  
 ۶- پ . هم چو توست ۷- مب . بسی بیار ۸- م . ص . دردی .



## وصف شکار و شکارگاه و مدح ارسلان بن طغرل

چو شاه شرق بر آید<sup>۱</sup> برهنورد شکار  
 ز تیر او قفصی بر طیور گشت هوا<sup>۲</sup>  
 که از نشاط بر انگیخت باد خاک نورد  
 پرندگان همه سر برده نزد او قربان  
 نشسته بر کتف موج، خون آهو سیل<sup>۳</sup>  
 چو دید آتش پیکاش دام صحرائی  
 شکاری، از مدد خون خود همی سوی شاه<sup>۴</sup>  
 ز عکس سبزه تیغش زمین فلک پیگر  
 بر غم سلطنت دی کشیده چون مرجان<sup>۵</sup>  
 غریو موکب او داشت گوش گردون گر  
 صعود جاهش، چون دیدبان کیوان را  
 بنا شناخت پیرسید، کاین مقام که راست  
 جمال طلعت خورشید و دیده بینا  
 جناب<sup>۶</sup> خسرو خسرو نشان ندیدستی؟  
 خدایگان جهان ارسلان بن طغرل  
 زهی بقای ابد، بر جمال حضرت تو  
 ز صدمت فلک پیر کاو، مرید شه است  
 یکی نماند، که یک پای کفش سنگین بود  
 هر آن شمار که عزم تو میکند در ملک

ز شیر نعره بر آید که، خسرو، زنهار<sup>۷</sup>  
 ز تیغ او جرسی گشت برو حوش قفار  
 که از نیام بر آهیخت آب آتشبار  
 رمندگان همه جان کرده پیش او ایثار  
 بجیب کوه بر آمده همی زد امن غار<sup>۸</sup>  
 دو اسبه در پی او شد همی سمند روار  
 به پشت سیل بر آمد حباب وار سوار  
 ز نور شعله جاهش هوا بهشت آثار  
 ز آب و سبزه خنجر، شراب نو شگوار  
 غبار لشکر او کرد چشم انجم تار  
 بسوخت شهر ادرک طایر دیدار  
 قضاش<sup>۹</sup> گفت، که ای بی دماغ ناهموار  
 چه احتیاج بکشف معرف و گفتار<sup>۱۰</sup>  
 که کوفت نوبت او بر در فنا مسمار؟  
 که از جوانی و اقبال باد، برخوردار  
 بصد هزار دل بیقرار عاشق زار  
 شدند خصمان چون دلق صوفیان فکار  
 بعزم دوزخ، او هم خرید پای افزار  
 قضا همی بردش تا بقلب روز شمار<sup>۱۱</sup>

۱- ص. مج. بر آمد ۲- م. مج. بر آمد ۳- مب. ز تیر تو قفصی ۴- ص. م. سنک ۵- مب. بر آید همی ۶- مج. شکار ۷- م. ص. مب. خ. پ. مردان ۸- مج. جوانمردان ۹- ص. م. هی بی دماغ ناهموار ۱۰- ص. م. بکشف است و معرف گفتار ۱۱- ص. م. مرید شده است ۱۲- این بیت فقط در م ثبت است.



همی بسوزن رحمت بسا که بر دوزد  
 یکی ز جمله آن، فتح ملک کرمان است  
 قضا کتابه تاریخ او همی بندد<sup>۲</sup>  
 کنونکه شاخ سنان، باز بار فتح آورد  
 دو بهر حلق چو سیراب رحمت تو شدند<sup>۴</sup>  
 بازمایش آن يك دو کار گرد، دگر<sup>۶</sup>  
 تو شادزی، که فرو برد بد سکان تورا<sup>۸</sup>  
 برو. که ختم پذیرفت سلطنت بر تو  
 جهان زدشمن تو خویشان نخواهد شست  
 صلیب وار<sup>۱۰</sup> ز تیغش دو مغزه خواهد گشت  
 شرار آتش تیغ ز ابر<sup>۱۱</sup> سیمایی  
 ز تیغ تو فلک ارمضطرب شود چه عجب<sup>۱۴</sup>  
 دچار<sup>۱۶</sup> دمه خون است همچو چشم غناب  
 بآب خنجر تو عالمش طهارت داد<sup>۱۷</sup>  
 ز شرم بذل تو گند است پخل را دندان<sup>۱۹</sup>  
 زمانه تا علف نعمت تو چرب نکرد<sup>۲۱</sup>  
 ز بدو<sup>۲۲</sup> و اول، کاندر حضور همت تو  
 بعذر ذلت خود<sup>۲۳</sup> دیدد بر زمین ماند است

سپه کش ظفرت<sup>۱</sup> کیسه های استظهار  
 که نرم کرد بیک بار، گردن اشرار  
 هم از سیاهه شب، بر بیاض چشم نهار<sup>۳</sup>  
 نهال دیگر، در بوستان عزم بکار  
 به تشنگان لب دجله جرعه بکسار<sup>۵</sup>  
 بسعی بنده مطواع خود فلک بگذار<sup>۷</sup>  
 خیال کین تو<sup>۹</sup> چون ازدهای جان ادبار  
 چو شعر بر من و معجز بر احمد مختار  
 بیاری ملک الموت و نیروی دادار  
 دلی که تیره بود بادل تو چون زنار  
 برون کشید بمنقاش<sup>۱۲</sup> قهر صبر و قرار<sup>۱۳</sup>  
 سکون نیابد<sup>۱۵</sup> سیماب در میان شرار  
 دلی که نیست به مهر تو ممتلی چو انار  
 هر آن دماغ که بد باد خانه پندار<sup>۱۸</sup>  
 بسعی مدح تو تیز است نطق را بازار<sup>۲۰</sup>  
 فرو نه بست امل را باخور پروار  
 سر غرور بر آورد چرخ آینه سار<sup>۲۲</sup>  
 ز شرم همت تو در مقام استغفار

- ۱- ص. م. سپه کش تو ظفر ۲- ص. م. کتیبه. م. کتیبه او همی بنده ۳- ص. م.  
 بر مریض چشم سپهر. م. سپهر. ص. بهار ۴- ص. م. م. نعمت ۵- م. م. سپهر  
 ۶- م. م. گزدد اگر م. ص. پ. کرد کرد ۷- ص. م. مطبوع ۸- ص. م. م.  
 بدسکان را ۹- ص. م. م. تیغ تو ۱۰- م. صلب دار ۱۱- ص. م. ز چوخ سیمایی  
 ۱۲- م. م. م. م. م. منقار قهر. پ. منقار مهر ۱۳- م. خیر و برار ۱۴- م. م.  
 ص. شود چه شود ۱۵- ص. سکون نماید ۱۶- پ. خ. دعاء م. ص. م. دعای ۱۷- پ.  
 خ باد ۱۸- پ. پ. باد حادثه پندار م. ج. باد حادثه ۱۹- پ. شرم را دندان ۲۰- م.  
 لطف را بازار ۲۱- ص. ح. نکرده ۲۲- ص. آبله دار ۲۳- ص. دولت خود.



بدین دو خوشه بی دانه چند لاف زند  
 که هست بره مریخ و قرص خورشیدش  
 ز نقش بند خمیر تو مایه می یابد  
 قضا چه عذر نهد با فصیل حشمت شاه<sup>۳</sup>  
 ز خاکپای تو عقل آبروی خویش کند  
 سحاب کفا، دریا دلا، خداوندا  
 مباد گر نکند سعی ما و رحمت شاه<sup>۵</sup>  
 بیک نوال کف بحر می به نسیپارد<sup>۶</sup>  
 بدین<sup>۷</sup> قصیده چرا من غنی همی نشوم<sup>۸</sup>  
 بخاک نعل براق خدایگان جهان  
 که از خلافت خود بنده ممتحن نشدی<sup>۹</sup>  
 خران شعر که خود را همال من شمرند  
 مرا چو بر رهشان او فتم پیاده چو آب  
 و گر به طعنه بی جا مکی<sup>۱۱</sup> بمالندم  
 فراغت است مرا از جوابشان زیرا که  
 خدای داند و رای بلند خسرو هم  
 بدین قصیده که پیراهن معانی اوست<sup>۱۳</sup>  
 همیشه تا که بر این گردخوان زرین فش<sup>۱۴</sup>  
 زتف خنجر خود قد فتنه لاغر کن

وکیل خرمن این گشتزار بیدیوار<sup>۱</sup>  
 نواله سر خوان تو شاه شیر شکار  
 خم سگره<sup>۲</sup> برنگ مصوران بهار  
 که شهر بند نماند بر این بلند حصار  
 به هفت جرعه<sup>۴</sup> دولاب صورت دوار  
 توئی که لطف تو عام است باصغار و کبار  
 سفینه امل بندگی رسد بکنار  
 کنار ابر بهاری بلولوه شهوار  
 نه من فزون ز سحابم نه شاه کم زبحار  
 که اوست سرمه اجرام ثابت و سیار  
 اگر نبودی بیم شماتت اغیار  
 نهفته اند بافسر سران بی افسار  
 شکن دهند بدان چند نازک رهوار<sup>۱۰</sup>  
 که اطلس و قصبش نیست جبه و دستار  
 برهنگی نبود عیب تیغ گوهر بار<sup>۱۲</sup>  
 کازین گروه منم در مقام فضل مشار  
 فکنده ام همه را کیک عجز در شلوار  
 سرین ماه شود زا کتوای نور نزار<sup>۱۵</sup>  
 بخوان نعمت خود یال طمع فربه در آر

۱- ص. و لیک خرمن. مب و لدیل چرخ. مج. گشتزارنه و محرار ۲- مج. نم  
 شکره. خم شکر ۳- مج. حشمت و جاه ۴- ص. هفت چرخه. پ. دولاب صورت دیوار  
 ۵- ص. م. سعی باد رحمت تو ۶- ص. میشود سرشار مج. میشود می سازد ۷- ص. بدو.  
 ۸- م. بدو ۹- ص. پ. خلافت م. ممتحن نشدم ۱۰- پ. شکن دهند بدان  
 صدر تارک رهوار ۱۱- ص. چابکی ۱۲- ص. م. مج. گوهر بار ۱۳- ص. معالی  
 ۱۴- ص. زرین نقش. پ. خش ۱۵- ص. م. مب احتمای. مج. پ. خ. اختفای.



بدست عدل، پریشانی<sup>۱</sup> جهان بر گیر پیای همت، پریشانی سپهر به خار<sup>۲</sup>

فنا<sup>۳</sup> فتنه سکال و بفای عدل سپر

غنای مدح نیوش و اناء باده گسار<sup>۴</sup>

مدح خواجه جلال الدین ابوالفضل بن قوام الدین در گزینی

وزیر سلطان ارسلان بن طغرل

ایا خدای بخلقت<sup>۵</sup> نیافریده نظیر

ستانه تو جهان را ز حادثات مجیر

جلال دولت و دینی نظام ملک و ملل<sup>۶</sup>

پناه تیغ و کلاه و<sup>۷</sup> مدار چرخ و سریر

جهان فضل ابوالفضل کار فضایل او

نیافت و هم فضولی گذر به عشر عشیر

هر آنکه در شکند با تو کین بکاسه سر

بیک پیاله بیاندازدش دهان سعیر<sup>۸</sup>

چو دولت تو خجسته لقا و خوش منظر

نیامدست جوانی ز صلب عالم پیر

نه در نشیمن دانش نشست<sup>۸</sup> چون تو همای

نه از مشیمه اقبال زاد، چون تو وزیر

در این کمان نکون، خوش همی رود الحق

جهان بآهن حکم تو بسته، در زنجیر

به حامی<sup>۹</sup> چو تو بازوی<sup>۱۰</sup> روزگار قوی<sup>۱۱</sup>

ز گوهری چو تو گنجور آب و خاک، فقیر

۱- مج. برایشان ۲- پ. بخوار ۳- مج. قبای ۴- مج. کبار ۵- ص. م. زخلقت.

مج. ز خلعت ۶- ص. بلاذ دولت و دینی نظام ملت و ملک. م. نظام ملت و ملک ۷- ص.

جهانی مدار م. تیغ و کلاهی مدار ۸- م نه در نشیمن بالش ۹- ص. م. م. ب. بخامه چو

تو مج. بخانه چو تو. پ. خ. بخامه ئی چو تو ۱۰- مج. بازی روزگار ۱۱- ص. م. قوی است.

☆ این بیت در همین قصیده در صفحه بعد آمده و مصرع دوم هم بجای بیاندازدش

بینباردش میباشد که در صفحه بعد صحیح ثبت است و پیدا است که اساساً جای بیت در اینجا

نیست و این از اشتباه نسخ و کتاب است خوانندگان توجه داشته باشند.



جناب توست جهان را ز جور خود ملجا  
وجود توست فلک را ز دور خود توفیر

به پیش دست تو با فضل پیش دستی سبق<sup>۱</sup>

نشسته جبهت خورشید در خوی تشویر

کف کفایت تو بست، دست<sup>۲</sup> ظلم فلک

تف مهابت تو بُرد<sup>۳</sup> آبروی اثیر

در این<sup>۴</sup> دوازده خانه بساط سبز برون<sup>۵</sup>

بدیده<sup>۶</sup> فکرت تو نقش مهره‌ی تقدیر<sup>۷</sup>

کنون بشکر چورمان همه دهان و لب است<sup>۸</sup>

که گشت ناسخ تاخیرش آیت تیسیر<sup>۹</sup>

فلک چو فومه<sup>۱۰</sup> انگور خون گریست بسی

در انتظار جنابت پیایمال ز حیر

چو ساغر تو بیاده است<sup>۱۱</sup> خوش همی سازد<sup>۱۲</sup>

گران رکابی بم<sup>۱۳</sup> با سبک عنانی زیر

صبا ز جلوه خلقت که نافه شرف است

نمیرسد بکره بند زلف جعد غدیر

چه مایه ها که ز طبع تو می، بیند وزد<sup>۱۴</sup>

هوای فصل بهار و سخای ابر مطیر

بجان همی بخرد چرخ گرد اسبت را<sup>۱۵</sup>

که چشم درد مهش را ز سر مه نیست گزیر<sup>۱۶</sup>

۱- ص. م. پیش دست سبق م. پیش دستی من ۲- ص. بسته است ۳- ص. برده  
آبروی ۴- ص. از این ۵- مج. بساط بیرون کن ۶- مج. ندیده ۷- تغدیر ۸- پ.  
همه دهال و دل است ۹- ص. م. مج. تبیر ۱۰- ص. م. مج. مب. قبه. پ. خ. فینه  
۱۱- پ. بیاد است خون همی سازد ۱۲- مج. پ. ص. مب چون همی سازد ۱۳- مج  
رکابی هم ۱۴- ص. م. مب. تو بیند و بزند. مج. تو بیند و بزند ۱۵- ص. م.  
مب اسب تو را ۱۶- مج. کذیر



دهان کنبد مه<sup>۱</sup> آتشین شود چو تنور<sup>۲</sup>  
 چو خاطر تو بر آرد زبانه تدبیر  
 فنا سپه نکشد بر حصار ملت و ملک  
 که خندقی است زعزم تو<sup>۳</sup> بر گذار فقیر<sup>۴</sup>  
 هر آنکه در شکند با تو کین بکاسه سر  
 به يك پياله بینباردش<sup>۵</sup> دهان سعیر  
 سماع صیت تو مرغی است ليک، عالم شاخ  
 شراب خلق تو دامی است، ليک مردم گیر  
 سبک سران حسد، گر زبون عزم تواند  
 عجب مدان که، بود خس بدست باد اسیر  
 به تیغ کین تو، همچون پیاز مثله شوند  
 اگر چه ده ده در يك بطانه اند، چو سیر  
 فلك دو وقت به خصمان تو خطاب کند  
 بود سیاق خطابش دو لفظ عکس پذیر  
 بوقت کودکی، ای شیرتان حرام چو خون  
 بگاه خواجگی، ای خونتان حلال چو شیر  
 عدوت، تا علف تیغ انتقام شود  
 رسد، به منزل شیخوخت از ره تا خیر  
 و گرنه چونکه پرداختی و ثاق رحم  
 شرر<sup>۶</sup> مثال بدی، زود آی و حالی میر  
 کنون فلك سر تعذیب احمقان دارد  
 زبان<sup>۷</sup> کلك تو اکنون، دلیل بعث پذیر<sup>۸</sup>

۱- ص. م. کنبد نه ۲- پ چو شود ۳- م. مب. ص. حزم. مج. جزم. ۴- ص.

فقیر. پ قضیر ۵- م. مب. مج. ص. پ. خ. بیو مادرش ۶- ص. شرار طور ۷- م.

مب. بنان ۸- مج. لعب.



زهی غریب کرم را، بحضرت تو وطن  
 خهی<sup>۱</sup> برید سخن را، بمدحت تو میسر  
 مهندسان خرد را، ثنای توست بنا<sup>۲</sup>  
 مدبران فلك را، ذکای<sup>۳</sup> توست مشیر  
 اگر بخدمت این بار گه، نیامده‌ام  
 بجان تو، که مفرمای حمل بر تقصیر<sup>۴</sup>  
 شعاع نيك بسیط است و چشم شبیره تنك<sup>۵</sup>  
 ستانه سخت بلند است و پای مور قصیر<sup>۶</sup>  
 در این مقام که پویندگان<sup>۷</sup> پالانی<sup>۸</sup>  
 برنگبار سرشت او فتند از کشمیر<sup>۹</sup>  
 ز قلعه حیوانی چو یونس اندر بحر  
 ز بندهای طبیعی چو یوسف اندر یر  
 مجوی گوهر معنی که در چنین منزل  
 مسیح داعی خیر است و خر غلام شعیر  
 برون ز خشم و شره نیست<sup>۱۰</sup> هیچ باعث طبع  
 سواد را<sup>۱۱</sup> به زیر<sup>۱۲</sup> و گلاب را به زهیر<sup>۱۳</sup>  
 فراغت است طبیعی مغنی<sup>۱۴</sup> گل را  
 که جغد<sup>۱۵</sup> راند با ساده زخمه های صفیر  
 مرا در آینه فکر، صورت آن بسته است<sup>۱۶</sup>  
 کسی که گفت نکورو چنانکه خواهی گیر

۱- م. م. ص. زهی ۲- ص. شعار ۳- ص. مج. زکای ۴- ص. م. تقهیر  
 ۵- م. مج. ص. تیره و تنك ۶- م. م. حقیر ۷- ص. پوشندگان بالائی. مج پوشندگان  
 پالانی ۸- خ پوشندگان پالانی ۹- ص. بزنگبار سرشت او فتند از آن کشمیر - مج.  
 برنگبار سرشك ۱۰- مج. مزه نیست ۱۱- ص. م. اسود را بز پیر و کلدب را بههریز  
 مج سواد را به زهر ۱۲- مج زهیر ۱۳- م. م. زیر ۱۴- ص. معنی ۱۵- ص. جعل  
 ۱۶- مج این به نشست.



همیشه تا که ، عقولند دفتر الهام

همیشه تا که ، نقوشند خامه تصویر<sup>۱</sup>

ز حجم دفتر ، تو دست ملک باد قوی<sup>۲</sup>

بروی خامه تو ، چشم عقل باد قریر

ثنای شاه جهان و مدیح صدر بزرگ

به يك شکم متولد شده ز فکر اثیر

### وصف دیماه و تعریف آتش و توصیف مجلس بزم<sup>۴</sup>

#### خواجه اثیرالدین تورانشاه وزیر

تا باوج<sup>۳</sup> آمد سر رایات خیل<sup>۴</sup> ز مهریر

در حضيض افتاد سلطان کواکب را میسر<sup>۵</sup>

خازنان گوهر علوی ز کم دخلی شدند

تا مشمیه سنک و ، صلب آهن از آتش فقیر<sup>۶</sup>

آب و نوری نیست کیتی راز سرما ، گوئیا

چشمه خورشید، جامد گشت و چشم<sup>۷</sup> ضریر

در سخا بفزود عالم زانکه بر جای مطر

خورده سیم است<sup>۷</sup> اکنون ریزش ابر مطیر

حوض بین، چون جامه باف آمد ز جولاهی باد<sup>۸</sup>

ابر بین ، چون پنبه زن شد بر کمان ز مهریر

تخته بند آهین<sup>۹</sup> افکند دی بر پای آب

چون ز شیدائی همی بگسست زنجیر غدیر<sup>۱۰</sup>

۱- مج نوشتند خانه پ : خ . نفوسند خانه ۷- ص ز حجم دفتر دست تو کار ملک

قوی ۳- مج بر اوج ۴- ص . م شاه ز مهریر ۶- مج منیر ۶- مج آرایش فقیر ۷- ص .

م خورده شمس است ۸- م . ص . مج جامه بافان شد ز جولائی باد ۹- مج . شخته ۱۰- مج .

چون ز شیدائی همی چارق زند بر فرق پیر .



دور دور است از بصارت<sup>۱</sup> عالم ارزان فروش

کاز رخ<sup>۲</sup> نو خط همی چارق زند بر فرق پیر<sup>۳</sup>

گر پنیر از شیر شاید بست<sup>۴</sup>، می بندد جهان

بر هوا از ابر همچون شیر، برف چون پنیر

راست اندازی دیمه بین<sup>۵</sup>، که پیکان شمال<sup>۶</sup>

می رباید بر ز برك<sup>۹</sup> از شاخهای همچو تیر

صحن هر باغی نگر<sup>۸</sup> لشکر گه جمهور زاغ

پای هر زاغی نگر<sup>۹</sup> مسمار زرق آبگیر<sup>۱۰</sup>

با چنین سرما چه بهتر جوهری کاز تاب او<sup>۱۱</sup>

روز محشر الامان گویند سکان سعیر<sup>۱۲</sup>

دیو زادی، کاز سفاهت بر قدم دارد قعود<sup>۱۳</sup>

اژدهائی کاز مهابت، در زخر دارد ز خیر

آنکه از کوره براند، شوشه گاورس پاش<sup>۱۴</sup>

خانه گاورسه از وی بر نیابد يك شعیر<sup>۱۵</sup>

سرکش<sup>۱۶</sup> و تند و تنك چون طبع طفل بی خرد

روشن و پاك و سبك چون رای مرد تیز، ویر<sup>۱۷</sup>

مقطعان بیشه را، زان صفدر زرین سنان

صد هزاران آه عتواری است در تخت زریر<sup>۱۸</sup>

رایت او، می فرازد باد در دست هبوب

موکب او، مینوازد آب در طی هزیر<sup>۱۹</sup>

- ۱- ص. م. تضارب ۲- ص. م. کورخ ۳- ص. م. تیر ۴- ص. م. می سایدیست  
 ۵- ص. دی بین ۶- ص. م. کوبه پیکان ۷- ص. م. بربر برك ۸- ص. م. مگر  
 ۹- پ. خ. پای زاغان را ۱۰- ص. م. فکر مسمار ژرف آبگیر . پ. خ. ورق آبگیر  
 ۱۱- ص. م. کاز ناب او ۱۲- ص. م. پیکان سعیر ۱۳- ص. م. دارد قیود ۱۴- ص. م. آنکه  
 از جا کوره براند شوشه جاورش ۱۵- ص. م. يك سعیر ۱۶- ص. م. سیر کش ۱۷- ص. م. مرد  
 بزد بیر ۱۸- ص. م. هزیر ۱۹- ص. م. طی خریر .



چون قلم زرد و کشیده قامت و مشکین زبان  
 بعد از آن خود نسبتی دارد حنینش با صریر<sup>۱</sup>  
 مستنیر الجرم در قوت نه در معنی آن<sup>۲</sup>  
 کاه بشرط انفعال طبع گردد مستنیر  
 آخته ساعد چو بر بط<sup>۳</sup> لیک هنگام ولوب<sup>۴</sup>  
 نبض تند او براند چون تنین از عرق زیر<sup>۵</sup>  
 نور دزدند از شعاعش اختران دیده ز آنک<sup>۶</sup>  
 هست جرم او چو جرم نیر اعظم منیر  
 مرجع اجزای ضو ذات وی آمد آنچنانک  
 مرجع احرار آفاق است<sup>۷</sup> درگاه وزیر  
 صدر دریا دل اثیرالدین که اقبالش کند  
 رایت اعلی و اعظم را ز رفعت بر اثیر  
 خواجه آفاق توران شه که چشم اختران  
 با نگین حکم او مومی بود صورت پذیر  
 آنکه در احکام حصن<sup>۸</sup> ملک معمار فلک  
 خندقی میراند از دریای عزمش بس فقیر<sup>۹</sup>  
 کار و بارش دید نقش کل بگردون گرد روی  
 کای سلیم القلب لافی العیری لافی السعیر<sup>۱۰</sup>  
 تحفه آرد، زی فلک گرد براقش باد از آنک  
 چشم درد ماه را، از سرمه نبود گزیر<sup>۱۱</sup>

۱- ص. م خسیس صریر مج حسیش با حریر ۲- مج مستیز الحرم وقت زد در  
 معنی آنک ۳- مج دیوب. م. ص دنوب. پ. رسوب ۴- مج غرق زبر ۵- پ نور دیده از شعاع  
 اختران ۶- پ. آفات است ۷- مج. حصین ۸- مج. عرش بس فقیر ۹- ص. م. لافی  
 زره لافی النقییر مج. فی الشعیر ۱۰- ص. م سرمه باشد ناگزیر.



غیب در آئینه ذهنش چنان عکس افکند<sup>۱</sup>

کاز نقاب جام روشن بر کف ساقی عصیر<sup>۲</sup>  
در جهان سایه و نورش چه میخواند فلک

یونسی در بطن حوت و یوسفی در قعر بیر  
دیده آبای علوی<sup>۳</sup> این دو انجم نام اوست

با چنین فرزند نادر نبود ار باشد قریر  
طرفه میزانی است عالم سنج حلمش کاندرو

خرده پا سنک می باید ز البرز و زییر<sup>۴</sup>  
هر زمانی باز گردد دیده ادراک و وهم

ز آفتاب رفعت او خاسئاً و هو الحسیر<sup>۵</sup>  
تا فلک ضبط نظام<sup>۶</sup> کل بکلکش<sup>۷</sup> باز بست

اولین مضبوط قطمیر است و میرد تا نفیر<sup>۸</sup>  
رایتی افراخت قهرش با ممالک کاسمان

هر شبی در سایه او رخ بر آنداید به قیر<sup>۹</sup>  
ای دراز از دولت تو دست عدل<sup>۱۰</sup> کامران

وی فراز از رتبت<sup>۱۱</sup> تو چشم عقل خرده گیر  
زایر آمال را انعام تو نعم المآب

حاجب حاجات را درگاه تو نعم المصیر<sup>۱۲</sup>  
هر که با اعمال خذلانت فتدبئس القرین

هر که را تائید اقبال بود نعم النصیر

۱- مج . رهنش چنان عکس افکند ۲- مج . ساقی سعیر ۳- مج . آمای علوی ۴- ص .

۵- مج . بشیر ۶- مج . ستا و هو الخیر ۷- مج . نظامی کل کلش ۸- م . ص . کلش

۹- پ . نفیر ۱۰- مج . برانداند ۱۱- پ . عقل کامرانی ۱۲- م . ص . از همت تو . پ .

وهم خورده گیر ۱۲- م . ص . مج . خیر المصیر .



باس هشیار تو<sup>۱</sup> دانی چیست جاسوسی بشرط  
 رای پیدار<sup>۲</sup> تو، دانی چیست، نقادی بصیر  
 کی چمد<sup>۳</sup> با قد تو دیدار، با چشم کجیل<sup>۴</sup>  
 کی رسد در مدح تو، گفتار، با پای قصیر<sup>۵</sup>  
 وضع عالم چون پیاز افتاد، تو بر تو و لیک  
 با تو نیک از پوست بیرون میخرامد، همچو سیر<sup>۶</sup>  
 چون طبیعت، کدخدائی بر زمانه لاجرم  
 هم زخود بر خود همی واجب کنی، خیر الکثیر<sup>۷</sup>  
 پرتو عقل تو، یعنی صیقل طبع بلند  
 آینه ارواح قدس افتاد، چون ذهن خبیر<sup>۸</sup>  
 از دم باد سبک مغزان، کم اندیشی که هست  
 سالها با کوس میگویند بر پشت بعیر  
 حاسدت گوید وزیرم، لیک در تصریف لفظ<sup>۹</sup>  
 گر فعیل آید زوزن<sup>۱۰</sup> او را توان خواندن وزیر  
 گر چه نرگس، افسر دعوی مرصع میکند  
 گل تواند بود، بر لشکر گه بستان امیر  
 در بر حکم ازل، وقت است این بخشش که هست  
 حاسدت شایان<sup>۱۱</sup> دار، و ناصحت اهل سریر<sup>۱۲</sup>  
 گر بدین بخشش که دادم شرح راضی نیست خصم  
 گو ز دست حاکم دوران همی خوان، النظیر<sup>۱۳</sup>

۱- مج . هشیاری تو ۲- ص . م پندار ۳- مج . کی صمد ۴- مج فکلنک ۵- مج مائی  
 فصیر ۶- مج . تیر ۷- ص . م الکسیر ۸- مج . آنکه باشد نیک و بد را هم بشرط هم  
 پذیر ۹- مج . تعریف پ . تعریف عقل ۱۰- ص . م فعیل آید روا او را توان ۱۱- ص .  
 م . شاهان ۱۲- مج . گزیر ۱۳- ص . البصیر .



عقل را با حصر<sup>۱</sup> اوصاف تو دانی نام چیست

اینکه بر افواه عام آید، کاسیری بر حصیر<sup>۲</sup>

خاک صحن و آتش جامش، بغارت میدهند

هر زمانی رخت باد سدره و آب سریر

صورت او پای می‌مالد، صنم را در جمال<sup>۳</sup>

نزهت او سرهمی شوید، ارم را در زحیر<sup>۴</sup>

زخمه منقار شکل مطربش، تلقین کند

بلبلان باغ را<sup>۵</sup>، ترکیب او زان صغیر<sup>۶</sup>

ز آتش منقل، هوای او بوجه اعتدال

صد هزاران جنت الفردوس دارد، در ضمیر

چون شرر رقاص بر سطح شراب آتشین<sup>۷</sup>

از طربناکی و بیباکی حباب زود میر

در بنان صدر عالی ارغوانی جام می

پاک و رخشان چون سهیل<sup>۸</sup> اندر نطاق برج تیر<sup>۹</sup>

خورده هر کام از قدح بر شوق استطراب قشم<sup>۱۰</sup>

برده هر جان از فرح بر حسب استعداد تیر

آستین شاعران تا سر بود پر زر و سیم<sup>۱۱</sup>

قامت خینا گران، تا پای در خز و حریر

غرقه گشته در میان اطلس و دق و قصب<sup>۱۲</sup>

از نوال صدر دریا دل، اثیرالدین، اثیر

۱- میج . عنصر ۲- ص . م در افواه عامت کاسیری این بر حصیر ۳- میج . صورت  
او ناز می‌نالد صنم را در . ص . م . صورت او بار می‌مالد صنم را در جمال پ . درجبال  
۴- میج . حسیر ۵- پ . بلبل باغ را ۶- پ . صغیر ۷- ص . آتشی ۸- میج سهیل ۹- ص  
م . چرخ پیر ۱۰- میج اسطرلاب چشم . م . قسم ۱۱- ص . پر از زر و درم . میج . ساگران  
تا سر پر از حزر درم ۱۲- میج . ذق .



یارب اقبالی ده او را کاز ره کثرت شود<sup>۱</sup>  
عقل با احصای او در ورطه حیرت اسیر<sup>۲</sup>

تا بجای طول ایامش که از اقسام او  
مدت تاریخ هجری عشری آید از عشیر  
وصف خزان و مدح ابو منصور وزیر

بهار چون خط بطلان کشید بر منشور  
چو دود ابر بمغز<sup>۳</sup> فلک برآمد، شد  
شب سیاه و ضباب<sup>۴</sup> سپید<sup>۵</sup> پنداری  
ز ترم<sup>۶</sup> مخنقه یافت شاخ گل منظوم<sup>۷</sup>  
سحاب کو کبه شد در او درخش درفش<sup>۸</sup>  
دلی است آب، بیفسرد چون دل ظالم  
از این هوای گزاینده گزنده فتاد  
تنور تابان رضوان باغ چون مالک  
ز پر زاغ، سیه جامه هر شجر، یعنی  
بهی فکنده سر زرد و روی گرد آلود  
مفرح جگر کرم، راست کرده انار  
چو در کشید زمستان طناب سفره میغ  
بزاد رومی آتش ز فحم<sup>۹</sup> زنگی وش  
کنون ز حجله<sup>۱۰</sup> خم خانه در عروسی بزم  
معاشران ز علف<sup>۱۱</sup> زیر برف مار کزای<sup>۱۲</sup>  
☆ پیاله نوش و دهن خیزد و کمر بسته

صبا کلید بساتین نهاد پیش دبور  
بچشم انجم، چرخ کبود صورت گور  
که هندوئی است به غربال<sup>۱۳</sup> میزند کافور  
چو باد کرد گریوازه شجر منشور<sup>۱۴</sup>  
سپهر مدخنه شد در او بخار بخور  
سری است ابر، پراز باد چون سرمغور  
هوای باب زن کوره در دماغ طیور  
چو او فتاد و دی آمدنه خلد ماند و نه حور  
رسید ماتم و غم، در گذشت سور و سرور  
چو عاشقی که زمعشوق خویش ماند دور  
چو بر عذار بهی دیده گونه محرور<sup>۱۵</sup>  
چمن گرسنه بماند از جمال قرصه نور  
چو ترک بچه صبح از مشیمه دیجور  
رود بجلوه گه جام دختر انگور  
چهار ماه بخانه فرو خزیده چو مور  
بعزم خدمت بزم وزیر چون زنبور

۱- مج کاز سر کثرت شود ۲- مج . اثیر ۳- ص . م . بمغز ۴- ص . م . صاب .  
مج . جباب پ . جباب ۵- مج سپید ۶- ص . م . غریل ۷- ص . م . مج . پ . ز شرم  
۸- ص . مج . مج . م . مخضه ۹- ص . م . چو مار کرد ز گهواره شجر منشور . مج . چوماه  
کرد ز گهواره سحر ۱۰- ص . م . کو کبه راند زان ۱۱- مج . مجرد ۱۲- مج . م . ص .  
زخم رنکی ۱۳- ص . م . مج . م . بلخ ۱۴- مج . مار کرای .  
این بیت فقط در مج ثبت است .



طیب شافی معلول آز کافی دین  
 کریم طبعی، آزاده مخبری که ز دهر  
 به بست پرده غیبت زوال چون سیمرخ  
 ز رای او در جی یافت، مرتبت عالی  
 هوای اوست که در سر همی کند قیصر  
 ز جیب و فکرت او دست مسند و دیوان  
 نه رنك عجز بر آرد<sup>۲</sup> ز رای او خنجر  
 اگر نه تلخ کند عمر، ملک خصم برای  
 و لاش تخم طرب گشت، در قلوب چنانك  
 زهی ز شقه<sup>۴</sup> قدر تو آسمان قبه  
 سطور نامه<sup>۶</sup> تو، بر عقول گلشن خلد<sup>۶</sup>  
 بناستودن فرمان تو قضا ماخوذ  
 بقهر خصمی عزم<sup>۸</sup> تو گر مثال دهد  
 کلنك وار حسودانت صف زنند و لیک  
 فتور کرد ممالك، بدان نیارد گشت  
 فلک به چشم ترحم<sup>۱۰</sup> بدشمنت نگریست  
 امل نماید جز با سخای تو قاصر  
 گراز عنایت<sup>۱۳</sup> تو هیچ بال بر باید<sup>۱۴</sup>  
 مجاهزی است<sup>۱۵</sup> دلت خوش معاملت که بدو  
 ز زندگی<sup>۱۶</sup> نکشم بر مخاصم تو رقم

نصیر رایت منصور شاه، ابو منصور  
 بدو حواله نشد هیچ سعی نامشکور  
 جمال او چو شرف داد ملک را بحضور  
 ز کلک او ربضی یافت، مملکت معمور  
 مثال اوست، که بر دیده می نهد فغفور  
 مآثرید بیضا<sup>۱</sup> گرفت و دامن طور  
 نه طی عزل پذیرد ز کلک او منشور<sup>۳</sup>  
 بجان شیرین آید جهان ز فتنه و شور  
 دلی نماید در ایام عهد او رنجور  
 بر آستانه حکم تو، اختران مامور<sup>۵</sup>  
 صریر خامه<sup>۷</sup> تو، بر حضور شهر صبور  
 بنا نمودن همتای تو جهان معذور  
 ز خاک مرده بر آرد قضا چو روزنشور  
 بوقت کار نباشند جز نفیر و نفور  
 که خامه تورقیب است و دیده زورفتور<sup>۹</sup>  
 فریضه کرد خرد طعن<sup>۱۱</sup> ناظر و منظور  
 سخن نگردد، جز با ثنای<sup>۱۲</sup> تو مقصور  
 به پنجه دیده کر کس بر آورد عصفور  
 توان فروخت همه چیز جز محال و غرور  
 که او بچشم خرد مرده ایست نامقبور<sup>۱۷</sup>

۱- م. ص. مج موسی ۲- مج زرنك عجز بر آمد ۳- مج منصور ۴- م. ص. زهی  
 شقیقه ۵- ص. م. جمهور ۶- مج. حد ۷- م. ص. مج حریر خامه تو بر خصوم شقه  
 صور ۸- مج بقهر خصم اگر عزم تو گر ۹- مج. که خانه طور رقت است و دیده درد  
 غنور. م. ص. م. دیده دزد غیور ۱۰- پ. تحیر ۱۱- ص. م. لعن ۱۲- پ. بر ثنای ۱۳- مج.  
 غیاث ۱۴- ص. م. بر نژند ۱۵- ص. م. مجاهری ۱۶- مج. زرنکی ۱۷- ص. م. مج. نامقبور



ز عزم و حزم تو يابد در آخشيچ اثر<sup>۱</sup>  
 بقدر و جاه ، فلک نازل است و تو عالی  
 مرا بصدر تو اقبال رهمنونی کرد  
 چو خلد صحن جنابش ، به خرمی معروف<sup>۲</sup>  
 زمانه گفت ، گر ، اکسیر خودهمی طلبی  
 ز چرخ داد خود آنجا طلب تمام که چرخ  
 در این قصیده به بخت تو ، بکر معنی فکر<sup>۳</sup>  
 چنانک آمد ، منشور خاطر آوردم  
 همیشه تا که فتور است علت و نقصان  
 بهر چه رای تو پروانه صواب دهد  
 خجسته خامه تو خندق حوادث را  
 هوا ، شتاب و عجل و زمین درنگ و صبور  
 به حل و عقد فلک<sup>۴</sup> حامله است و تو مذکور  
 چو صدر قبله اشراف و سجده گاه صدور  
 چو کعبه حصن حریمش با یمنی مشهور  
 نه ، دور دست رو ، اینک ستانه دستور  
 غلامکی است مراور<sup>۵</sup> به نیک و بد مامور  
 نداشت پرده غیب از خیال من مستور  
 مگیر خرده و بپذیر عذر این منشور  
 به هیچ وقت در اوقات تو ، مباد فتور  
 نبشته<sup>۶</sup> کاتب قدرت بقاء در منشور  
 هزار جسر<sup>۷</sup> به بسته بر غم چرخ حسود

سلاله کان وزارت بفر منصب خویش

نشانده شش جهت ملک را بیزم حضور

در شرح حال خود و ذم و قدح اهل نفاق و شکایت از بی وفائی

مردم عراق و

تخلص در مدح خواجه جمال الدین عثمان

شکست دور سپهرم پیاپیال ز حیر

بریخت خون جوانیم غبن<sup>۸</sup> عالم پیر

همی نفر نفر آید بلا بساخت من<sup>۹</sup>

از این نفر نفر<sup>۱۰</sup> ای دوستان ، نفیر نفیر

۱- پ. ز عزم و حزم تو یابد که شتاب و درنگ ۲- ص. م. مج محل و عقد جهان

۳- مج. چو صدر خلد جنابش ص. م. چو صدر جنابش ۴- مج : مراد و را ۵- مج .

تو بکر معنی را ۶- ص. م. به بسته کاتب گردون نفاذ را منشور مج. نشست کاتب ۷- مج.

چنبر : ص. م. هزار جسته به بسته ۸- ص. عین ۹- پ. بمنزل من ۱۰- پ. از این نفر نفر



چو چرخ بی سر و پایم چو خاک بیدل و زور  
ز خاک دیر نشین و ز چرخ زود مسیر

فلک به تعزیت عمر من در این مائیم  
قبای ساده مرکز فرو زده است به قیر<sup>۱</sup>  
غبار رکضت<sup>۲</sup> این ابلق سوار ادبار<sup>۳</sup>  
ببرد خواب و قرارم ز دیدگان قریر

مرا چو صبح نخستین زبان به بست فلک  
چگونه حال شب خویشتن کنم تقریر  
بر این نگینه<sup>۴</sup> مینا نشانده خون دلم  
هزار آتش اندیشه از ره تهجیر<sup>۵</sup>

مرا به صنعت اکسیرور<sup>۶</sup> تبه شد دل  
اگر چه آفت مغز است صنعت اکسیر  
عجب شتر دلم از روزگار استر فعل<sup>۷</sup>  
که ریش کاو<sup>۸</sup> گرفتم در این خراس زحیر

چو من سلیم دماغی شکسته دل نه سز است<sup>۹</sup>  
که هست جمع سلامت مسلم از تکسیر  
در این سواد که یک یونس است و سیصد حوت<sup>۱۰</sup>  
در این خراب که یک یوسف است و پنجه بیر

چمانه فلک از صفو<sup>۱۱</sup> خرمی است تهی

خزانه ز می، از نقد مردمی است فقیر

۱- م. ص. قبای سایه مرکز فروز داشت به قیر. مج مرکز فروزده است به قیر.

۲- پ قبار. م. غبار رکضت مج. رکضت ص. رکضت. ۳- ص. م. سوار شکن ۴- ص.

م. مکیه ۵- م. تهجیر ۶- ص. م. مج. در ۷- مج. اشتر فعل ۸- ص. م. نه رواست.

۹- ص. م. حرف ۱۰- مج. صفر.



پیاز وار به شمشیر هجر مثله شوند  
 اگر دوست بیک پیرهن روند چو سیر  
 مخالفان لجوجند در ولایت طبع  
 بگاو کاو زمین و هوا و آب و اثیر  
 چو در سرای خلافی ره و فاق مجوی  
 چو در ولایت خصمی رفیق و دوست مگیر  
 تو را ز هم قدمان بس خیال و سایه رفیق  
 تو را ز هم نفسان بس صبا و صبح و سمیر  
 میخواه شیر ز فرزند خواره ، ما در طبع<sup>۱</sup>  
 چو قیر گشت عذارت بدار دست ز شیر<sup>۲</sup>  
 زمانه را سر تعذیب توست، ساخته باش  
 که از دو طرف عذارت پدید شد دو پذیر<sup>۳</sup>  
 بدین خیال<sup>۴</sup> در این روزها همیدارم  
 به تنک و تیر تفکر دماغ را تقطیر<sup>۵</sup>  
 که گر ز صورت جنسی و نفس هم نفسی<sup>۶</sup>  
 نشان دهند نیابد مرا خیال پذیر  
 بطبع چرخ کمان شکل ناکسست چوزه<sup>۷</sup>  
 که بدرک است چو بهرام<sup>۸</sup> و بی حفاظ چوتیر  
 چو تیغ چو بین در عهد ما امیرانند<sup>۹</sup>  
 که نانشان<sup>۱۰</sup> نتوان زد ز هیچ وجه به تیر<sup>۱۱</sup>

۱- مج . خوار یاور ۲- م . ص . پدید شد دو سر ۳- م . ص . پدید شد دو سر  
 ۴- پ در این خیال ۵- مج . به نیک و نیثره ۶- ص . م نقش مردوسان مج . نقش هردوسان  
 ۷- م . ص . کمانکش اناکسست مج . کمان شکل ناکسات ۸- م . ص . که مدرک است  
 مج . که بدرگشت ۹- ص . م . ایرانی ۱۰- م . بالشان ۱۱- پ باحفاظ .



دراز گوشى بر چار پائی افتاده  
دراز گوش امیر و چهار پای سریر

من از تحیر این حال، بر سر آتش  
من از تعجب این نقش، در خوی تشویر<sup>۱</sup>  
در این میانه یکی در بکوفت، گفتم کیست؟  
جواب گفت که: ابشر علی قدوم بشیر<sup>۲</sup>

نسیم وار به جستم، بفتح باب ز جای  
چه دیدم؟ ابری، چون دست آفتاب مطیر  
یکی شکفته گلستان به پیش من بنهاد  
که آسمان لقب سدره داد و خاک سدر

گرفته روح براغصان<sup>۳</sup> نخل هاش، کنام  
شنوده<sup>۴</sup> عقل ز منقار بلبلانش صغیر  
رسیده<sup>۵</sup> میوه شاخش، بساکنان دماغ  
فتاده<sup>۶</sup> سایه برکش، بسا لکان ضمیر

شکوفه هاش فروزان بزیر برقع برک<sup>۷</sup>  
چو از وقایه<sup>۸</sup> ظلمت، جبین<sup>۹</sup> بدر منیر  
صباش بر سر بازار خوف نخرید<sup>۱۰</sup>  
بیک شعیر<sup>۱۰</sup> برودت، سموم هفت سعیر

چه بود؟ نوبر بستان<sup>۱۱</sup> طبع میرا نام  
که بر علوم امام است و بر کلام امیر  
مشار اهل معالی جمال دین عثمان  
که مهر او به نجات<sup>۱۲</sup> مؤید است و مشیر

۱- م. در خور تشویر ۲- م. ص. که ای بشر ۳- م. ص. افنان پ اغصان ۴- پ.  
شنیده ۵- م. ص. فتاده ۶- م. ص. رسیده ۷- پ. شکوفه هاش زبانه زبان زبرقع  
۸- ص. م. و تا به ۹- م. ص. چین ۱۰- ص. م. بیک سفیر ۱۱- م. ص. چه بود نور پریشان  
۱۲- ص. م. بتجارب. پ. بنجات. مج. به جنات.



در او، ز هر طرفی باز کرده بود رموز<sup>۱</sup>

که عذر ترك موالات بودشان تفسیر<sup>۲</sup>

مرا نشانده به هجر و نشانه چه؟ کاغذ<sup>۳</sup>

ز من بریده بقصد و بهانه چه؟ تقصیر<sup>۴</sup>

مرا عمامه غربت به بسته دیده و او

همی ز من طلبد ره بخانه تدبیر

علاج خویش ز من جست، تا بوجه فسوس

زمانه گفت: اثیرا قداالتجا بامیر

نیافتم زوفا بوی در بسیط عراق

هزار بار بجستم نقیرتا قطمیر<sup>۵</sup>

گر این دیار بدین چاشنی است، و ای امید

ور آن،<sup>۶</sup> برنك دیار خود است و ای، اثیر

چو نبض واقعه<sup>۷</sup> من طیب عشق بدید<sup>۸</sup>

چه گفت؟ گفت که این ورطه ایست سخت قعیر<sup>۹</sup>

تو از حرارت دل گشته‌ئی، نحیف چو موی

تو از تحمل غم گشته‌ئی، نزار چو زیر

☆ ضماد صبر همی نه بدین دل مجروح<sup>۱۰</sup>

طلای اشك، همی کن بر این رخ چو زریر

بدین معالجه گریه شدی، شدی، ورنه

برو، بنال، که یا جابراً لکل کسیر

۱- پ. دو روز هر طرفی یاد کرده بود رموز ۲- پ. موالاتشان بود تفسیر ۳- ص

م. به همبر و نشان که اعدا ۴- ص. م. بهانه بر تقدیر ۵- پ. فقیر. مج. بقیر ۶- مج. ص. م. ورا

۷- مج. در قفر من پدید عشق ۸- ص. پدید عشق بدید ۹- م. ص. خطیر. مج. فقیر

۱۰- مج. صبر بر تو بر دل

☆ این بیت در مج و پ ثبت است.



## توصیف جشن و تعریف شهر و دیوار باب و مدح فخرالدین عربشاه

ای بزم جهان آرا<sup>۱</sup>، ای جشن جنان پیکر  
 در رشك رخت حورا در رشك، میت کوثر<sup>۲</sup>  
 از ابروی ایوانت<sup>۳</sup> برماه زده کله  
 وز چهره دیوارت در خلد گشاده در  
 برشمسه<sup>۴</sup> شنکرفی، رانده شکنت زنکار<sup>۵</sup>  
 بر زورق زنگاری، کشته شرفت لنگر  
 از امن حریم تو، بر قد جهان جوشن  
 و زجاء رواق تو، بر تارك مه مغفر  
 هر گرد که از صحنه فراش برون رفته  
 مشك کله حورا، کحل بصر اختر<sup>۶</sup>  
 شهرود و صدای تو چون ساز دهد پرده  
 از پرده برون آرد، صد زهره بامزمر  
 می باز<sup>۷</sup> چند مهره، از شرفه تو گیتی  
 تا مهره صفت بسته است برفتنه ره ششدر  
 از دست نهاد تو، انگشت کازان جنت  
 خاصه که شدی اکنون حورا کده<sup>۸</sup> دیگر  
 گردان قدح باده، باماه چگل زاده  
 وز روی چو گل داده، تشریف مه انور  
 نقد طرب آورده، بیرون زنهانخانه  
 آن پیر خمیده قد، دردست شکنجه گر

۱- مج. يك بزم ۲- ص. م. در اشك میت مج. در رشك لب ۳- مج. ایوانه ۴- م. م.  
 برشمسه ۵- پ. پرکار ۶- م. ص. شهرود و صدای ۷- مج. می باش تو صد چهره از. ص.  
 می باز چند مهره ۸- م. جوزا کره دیگر.



وان كودك مستسقى، بر بستر پهلوسیم<sup>۱</sup>  
از زخمه<sup>۲</sup> مہرافزا، در طبع زده آذر  
فرزند ربابی را، مالیده پدر کوشی  
کازناله در افکنده صبح دف نه چنبر  
بر روی کف دستش<sup>۳</sup> پیچیده سررکها  
و ادواج کلوخارش لرزان زتف نشتر<sup>۴</sup>  
و آن زنگی و ده دیده، نالان شده دزدیده  
و آن موی میان بسته، در ماتم هجر سر  
قوال خوش آوازش، بانغمه عاشق کش  
هم زلف و رخی لایق، هم ساق و سمن، رخور  
صد زقه جان پرور، افتاده بیک ساعت  
منقار صراحی را، در حوصلا، ساغر  
نوشان<sup>۵</sup> قدح باده، دست شه آزاده  
در مسند دین داده، داد قلم و خنجر<sup>۶</sup>  
دارای سپهر ایوان، دریای سحاب احسان  
کازتیغ دهد فرمان، بر ملک زمین یکسر  
فخرالدین فخرالحق، کاندوخت از او مطلق  
بازار ولی رونق، گردار عدو کیفر  
چندانکه گل و<sup>۷</sup> ماه است، دانند در افواه است  
کامروز عربشاه است پشت کمر و افسر  
شد پای و سرفتنه، چون دست یکی دارند<sup>۸</sup>  
آن خنجر ملک آرای و این خامه دین پرور<sup>۹</sup>

۱- میج. پهلوسیم. ص. سم. م. بر بستر بهلواهم ۲- م. رشحه. ص. ریحه ۳- م. ص.

بر کوی سر و دستش ۴- پ. وز راج کلوخارش میج. زتف خنجر ۵- ص. پ. رسان ۶- پ.

علم و خنجر ۷- م. ص. گلو ماه ۸- میج. کردید. ص. کردند ۹- ص. دین گستر.



رنك جگر خصمش، بر تیغ وی است، آری  
 از آب کند بالین، دایم سر نیلوفر  
 بر چار سوی عنصر، خوان سخن مهمان<sup>۱</sup>  
 دستی لقبی دارد، نعمت ده مدحت خر<sup>۲</sup>  
 گر سوی چمن تابد يك روز عنان الطفش  
 هم خنده زند غنچه هم غمزه<sup>۳</sup> کند عبهر<sup>۴</sup>  
 آن هیکل نصرت بین بر، باره کیتی بر  
 این<sup>۵</sup> شیر ممالك گیر و آن دیوملائك پر  
 تا نسخه کند عالم تاریخ کمال او  
 بر ماه کند<sup>۶</sup> پرگار، از مهر کشد مسطر<sup>۷</sup>  
 ای<sup>۸</sup> کارگه بزم، زانو زده با جنت  
 وی بارگه عدلت، پهلو زده بامحشر<sup>۹</sup>  
 در رنك<sup>۱۰</sup> خلاف تو، رخساره بیفروزد  
 آئینه مشرق را، بی صیقل<sup>۱۱</sup> روشنکر  
 گرد فلك پنجم با هیبت كلك تو<sup>۱۲</sup>  
 بنهاد ز كف خنجر، بر کرده بسر چادر<sup>۱۳</sup>  
 در روم سفر کرده، آوازه قهر او<sup>۱۴</sup>  
 تا قصر بهشت آسا زندان شده<sup>۱۵</sup> بر قیصر  
 ای خصم ز تیغ تو، دستان زده با بهمن<sup>۱۶</sup>  
 وی بزم زلطف تو، بستان شده بر آذر

۱- مج . چه چار سوی عنصر بر خوان سخن . م . ص . بر خان سخن - پ بر جان سخن  
 ۲- مج . مدحت رم مدحت خر . پ . منحت ده ص . م . میحبت ۳ - مج . غنچه ۴ - م .  
 عبهر ۵ - م آن ۶ - پ . بر ماه زند ۷ - ض . بر مهر کند ۸ - پ . آن ۹ - ص . بر محشر  
 ۱۰ - ص . در رنك ۱۱ - ص . مصقل ۱۲ - ص . م هیئات ۱۳ - م . خاور ۱۴ - مج .  
 مهتر او ۱۵ - پ . زند بر قیصر ۱۶ - ص . زندان شده . مج . دستان زده .



برد از قدمت تزئین ایوان نصیرالدین  
تا بست بدان تمکین زین برفلك محور  
مجلس ز تو گلشن شد، مسند بتو روشن شد  
صد ر، از تو مزین شد، ایشاه جهان داور  
چون چرخ بنور مه، چون بخت بروی شه  
چون باغ بچودنم<sup>۱</sup> چون کان بوجود زر  
مجلس چو دلت خرم، عالم ز رخت گلشن<sup>۲</sup>  
چون دشمن دولت غم، آواره<sup>۳</sup> بهر کشور  
دانی که جهان خس<sup>۴</sup> یکتا نشود با کس  
غمخوار حسودت<sup>۵</sup> بس، تو عیش کن و می خور  
خنجر کش و نام آور، دشمن کش و دین گستر  
رادی کن و شادی خور، خرم زی و جا نپرور

مدح خواجه جلال الدین ابوالفضل در گزینی معروف به :

### نظام الملک وزیر

☆ زهی مناقب مجد تو در جهان مشهور	بدور دولت تو، رایت هدی منصور
کمینه پایه ز جاه تو همامه افلاک	کهرینه بنده ز خیل تو قیصر و فغفور
فروغ جبهت تو، خنده ها زده بر ماه	سواد سایه تو، طعنه ها <sup>۶</sup> زده بر نور <sup>۷</sup>
نظام دولت تو داده خط زهره فضل	غبار موکب تو کشته کحل دیده حور <sup>۸</sup>
عطیه <sup>۹</sup> کرمت، باعث امید خدم	لطیفه نظرت، موجب نظام امور
دلت مقیل <sup>۱۰</sup> ، ملایک بوارد غیبی	گفت کفیل، خلاق بروزی مقدور

۱- ص. یم ۲- مج. روشن ۳- مج آورده ۴- مج حسن ۵- مج. ص. عدوت  
۶- در اصل - طنبا ۷- در اصل در نور ۸- در اصل - صور ۹- در اصل. رعیمه  
۱۰- مقبل.  
✽ : این قصیده فقط در پ. ثبت است و تصحیح قیاسی شده است و اصل در زیر  
صفحه نموده شده.



تو خرمی ز فلك، دشمنان تو غمگین  
 نکرده لذت الفاظ تو ز رعنائی  
 نداده شعله تهدید تو، ز چالاکی  
 بفعل فیض گفت، بهتر از وفای فلك  
 ز بدو فطرت با التفات این حالت  
 زمانه هست بدولت<sup>۱</sup> سرات معماری  
 ولایتی که در او زامن تو عمارت یافت  
 تمکن تو بجائی رسد در این منصب  
 چنان شوی که به چین<sup>۲</sup> ار<sup>۲</sup> دهند منشوری  
 ز هیبت تو تن دشمن آفتی بیند  
 بر آستان تو خورشید معتکف گشته است  
 مدد چو تو نشود هیچ وقت و خود، نسزد  
 کسی که او نبود با تو سرخ روی چوسیب  
 دل تو راست محیطی که چرخ زورق شکل  
 زمانه خصم تو را شاید ار کند تقریر  
 شود ز هیبت تو در هوا<sup>۴</sup> فسرده اثیر  
 مراد اهل هنر<sup>۴</sup> حاصل است عجب  
 جمال مدح تو بادانگار آن منظوم  
 مرا بدین بسراید که از تو باشم دور  
 چه کرده ام که ز من رفته چنین در خط<sup>۶</sup>  
 امید من مکسل زان دو لاله سیراب  
 در آرزوی تو جانم بلب رسید و کنون  
 دلم بری و نپرسی<sup>۷</sup> زهی، ز من<sup>۸</sup> فارغ

تو شاکری ز خدا، سعی های تو مشکور  
 نزول جز بسرای مسدس زنبور  
 فروغ جز به جناب معظم مذکور  
 بذوق خاک درت، خوشتر از شراب طهور  
 نمود با تو خدا فضل های نامحصور  
 چو آفتاب و مهش صد گلیگر و مزدور  
 موافقت نکند با جهان بنفخه صور  
 که بعد از این بتو آرند عشر نیشابور  
 بکار باید توقیع تو در او منشور  
 که در جلال تجلی ندید ساحت طور  
 مرادش آنکه بدرگاه تو شود منظور  
 که با براق برابر شود خر طنبور  
 چونار بشکن و خورش بریز<sup>۳</sup> چون انگور  
 بهیچ حیل ز پهنای او نکرد عبور  
 که هست قوایش مردود چون شهادت زور  
 اگر چه هست تباشیر طبع او محرور  
 که هست همت تو بر ادای آن مقصور  
 اگر شود غزلی خوش در آخرش مسطور  
 مکن مکن که نشی<sup>۵</sup> در هلاک من معذور  
 چه کرده ام که مرا کرده چنین مهجور  
 خمار من بشکن زان دو نر گس مخمور  
 اگر چه ماند نکوئی تو بر من رنجور  
 جفا کنی و نترسی، زهی بخود مغرور

۱- زمانه هست دولت برات ۲- در اصل . چنین ۳- بربر ۴- هو ۵- منر ۵- نه

۶- خطر ۷- بترسی ۸- زهی زهی .



بطنر گفتمی ، مستور گشته ئی زنهار  
 امید روز بهی ، چون بود مرا در عشق  
 از آرزوی تو، دودی<sup>۴</sup> که در دل است مقیم  
 وزیر عالم عادل ، نظام دولت و دین  
 خلیل جاهی ، موسی کفی ، مسیح دمی  
 فلك پناها ، فرخنده طالعا ، صدرا  
 بفر دولت تو ، صد هزار کس هستند  
 من شکسته دل خسته جان غمگینم  
 بدور عهد تو و در جهان کسی مستور<sup>۱</sup>  
 نه تو بوصل مساعد، نه من<sup>۲</sup> بهجر صبور  
 دوی آن نکند جز ، بدیدن دستور  
 که هست خانه دانش ، بعهد او معمور  
 که هست نعت<sup>۵</sup> معالیش در جهان مشهور  
 توئی که در گه تو هست ، قبله جمهور  
 رسیده این بمراد و نشسته از سرور  
 که همچو چشم بد از حضرت تو هستم دور  
 در آرزوی جناب تو، هست مست و خراب  
 دلم ز آتش<sup>۶</sup> غم ، خاطر م بیاد ، فتور

## مدح فخر الدین علاءالدوله عربشاه خدایند قهستان

ای جزع تو ، هم نیام و هم خنجر  
 از نقش تو ، نغز خامه<sup>۷</sup> مانی  
 خوی کرده زطیره عذارت مه<sup>۸</sup>  
 با زلف تو ، کفر گشته در بالش  
 شب را خم طره تو دامنگیر  
 بیجاده تو<sup>۹</sup> ز غم ما را<sup>۱۰</sup>  
 از ما مگرین زانکه بیجاده  
 بوسی بفروش و دین و دل بستان  
 با سایه قهر<sup>۱۴</sup> زلف شبرنگت<sup>۱۵</sup>  
 وی لعل تو، هم شراب و هم ساغر  
 وز روی تو ، تیره کلبه آذر  
 تر گشته ز خجلت لب شکر  
 وز چشم تو دین فتاده در بستر  
 صبح از پی روی تو گریبان در  
 چون عارض ماه کرده است اصغر<sup>۱۱</sup>  
 رسمی است که گاه را کشد در بر<sup>۱۲</sup>  
 تا حق مکاس<sup>۱۳</sup> جان نهم بر سر  
 سر در کنف غرور دارد خور

- دراصل. مستور ۲- نی ۳- از آرزوی ۴- تودری ۵- تفت ۶- دلم آتش ۷- م.  
 نفر خانه ۸- مج. غدارت ۹- مج. سبجاده تو ۱۰- م. دل مارا ۱۱- م. گاه کرده اصغر  
 ۱۲- م. که گاه را کشد در بر ۱۳- مج. حق مکافات. ۱۴- م. مج. مهر  
 ۱۵- مج. م. با سایه فر زلف شربکت



زان تحفه به مجلس تو می آرم  
 در ملك گل رخ تو سلطان را  
 خاصه كه قبول یافت لعل تو  
 دریای سپهر موج فخرالدین  
 آویخته در جلال او گردون  
 نقشی است گواه پاکی زهرا  
 پیدا شده در وجود او عالم  
 شد غرقه فلك چو از تف تیغش<sup>۴</sup>  
 در موج خلاف او چه کشتی هاست  
 ای پهلوی دین، به تیغ تو فر به  
 از خاك تو تاج میکند گردون  
 عزم تو، چو آفتاب تنها رو  
 در یوزه قهر، کی کند هرگز  
 صد غوطه دهد محیط عالم را  
 ای معتكفان آستان تو<sup>۶</sup>  
 جز بنده كه در ترانه مدحت  
 کرده بنوا، بترك<sup>۷</sup> مجلس را  
 چون گل بدرید پرده رازش  
 ای نفس شرف پذیر<sup>۹</sup> هان و هان  
 زان يك دوسه صلب دیده چون سندان  
 بی تیغ زبان نمانده<sup>۱۰</sup> چون ماهی

چون شمع زبان خشك و چشم تر  
 نازش<sup>۱</sup> نرسد بتاج چون عبهر  
 از گوهر تاج آل پیغمبر  
 دارای عجم، عرب شه صفدر  
 چون دست عرض<sup>۲</sup> ز دامن جوهر  
 سری است دلیل عصمت حیدر  
 چون در غلبات مهر جرم زر<sup>۳</sup>  
 يك موج بزد محیط براخضر  
 هم خوابه بادبان شده لنگر  
 وی کیسه كان، زدست تو لاغر  
 با قدر تو باج<sup>۵</sup> میدهد اختر  
 ناجسته ز هیچ همراهی یاور  
 از ربه ماده، چنك شیر نر  
 كف تو كه قلزمی است بی معبر  
 آزاد ز دام كنبد اخضر  
 دارد صفت رباب را مشگر<sup>۸</sup>  
 وا، بر دك جان همی خورد نشتر  
 شب بازی این بنفشه گون چادر  
 خود را ز شمار هر خسی مشمر  
 كون سوخته همچو بوته زر گر  
 پس در صف ما ماند جوشن در<sup>۱۱</sup>

۱- ص. نازی ۲- مج، دست عرب ۳- مج. قهر خورم زر ۴- م. كف بنفش ۵- مج  
 تاج میدهد ۶- مج. م. ص. آستانه ۷- مج. داده بنوا ۸- م. مج. ص. و ۹- مج. ای نقش  
 شرف ۱۰- م. ص. بمانده ۱۱- ص. بارنامه. مج. بارمانه جوشن در



برخاسته با کمان تاریکی  
 چون مار ز خاک طعمه کن، بنشین  
 ۱ آلوده مشو که سرفراز آمد  
 بندیش ز خاکساری همت  
 در تعزیت گل کرم بنشین  
 از عقل مبین هوان، که هرگز کس<sup>۳</sup>  
 ۵ عیب است بطبع چون صدف شعرت  
 ناگشته دغل درون گیتی روی  
 در مهرب رعایت تو طفلی هست  
 اینت<sup>۶</sup> چو دوات کی شود روشن  
 جز خامه بخون من خطی داری  
 محرومی فضل من چو روز آمد  
 یا، بر سر دولتم کلاهی نه  
 هر چند که بارگاه شاه اکنون  
 در بان سرای اوست صد خاقان<sup>۹</sup>  
 گر چاوش او شدی نیازاری<sup>۱۰</sup>  
 شب دیز مجره<sup>۱۱</sup> طوق با قهرش  
 مریخ زبر برون کند جوشن<sup>۱۲</sup>  
 ای چرخ بساط او چو بنوردی<sup>۱۳</sup>  
 گو. ای شده بی ثنای تو جان را

جلادی نور را چو خاکستر  
 لشکر چه کشی چو مور بهر خور<sup>۲</sup>  
 از غایت پاکدامنی مرمر  
 دنبال خسان مدار چون صرصر  
 دراه کبود همچو نیلوفر  
 نگرفته مسیح را بجرم خر<sup>۴</sup>  
 آستین و، وانگهش لقب دختر  
 رایج نشوی بنزد هر مهر  
 زاده چو مسیح ناطق از مادر  
 صد<sup>۷</sup> تیره دلی بکرده چون دفتر  
 يك بار کی از خط ادب مگذر  
 گر منکر هر دوئی؟ زهی منکر  
 یا پیرهن مقام در بر در  
 دارد ز تو بندگان معزز تر<sup>۸</sup>  
 فراش بساط اوست، صد قیصر  
 از خنجر مرك خنجر سنجر  
 بر طاق نهد حدیث کرو و فر  
 خورشید ز سرفرو نهد مغفر  
 زین خسته قهر خود سخن گستر  
 فکرت ز نتاج خلقت گوهر<sup>۱۴</sup>

۱- ص. م. آسوده ۲- ص. م. مج. عرعر ۳- مج. هوان که هرگز. م. از عقل  
 متین بتوان که مرکز ۴- بگرفت مسیح را بجرم خر ۵- م. غنیست بظمع ۶- م.  
 ایت. مج. آب ۷- مج. شد تیره ۸- م. مقرب تر ۹- ص. خازن ۱۰- م. نیاز روی  
 ۱۱- م. ص. حجره ۱۲- م. مریخ زیر بردن ۱۳- چو بنوردی ۱۴- ص. نتایج خلف گوهر



در دامن من نهاده خلق تو<sup>۱</sup>  
 در سایه جرم تو، زمین ساکن  
 در بزم تو، ریش گردن زهره  
 کام قدح تو سر بخاریده<sup>۲</sup>  
 ای طفل وجود را دلت دایه<sup>۳</sup>  
 از صوات بحر لفظ او لولو،<sup>۴</sup>  
 بر کردن او خراج نه گردون  
 هر باد نفس گرفته عالم را  
 این عبدالمهیش بیوفتاده<sup>۵</sup>  
 هر نقش فروش<sup>۶</sup> پای او دارد<sup>۷</sup>  
 در رزم کجا شود هر اشتر دل  
 بوده است ز مهر حلقه در گوشم  
 در منزل شکر خواهم آسودن  
 این شرزه فرو گشایم، از زنجیر  
 دانسته که در پیش جهودانند  
 گشته ز غذای لقمه عرشی  
 بردار چکار، آن خطیبی را  
 زین فلک اثیر زین شعله<sup>۸</sup>  
 جز باده که نقطه عقول است<sup>۹</sup>  
 عمری است که سخره میکند روحش

در جیب صبا شمامه اذفر  
 در پرتو جاه تو، فلک مضطر  
 اوزان که لطف توست<sup>۱۰</sup> خیناگر  
 در مالش گوش چشمه انور  
 وی بکر مدیح را گفت شوهر  
 بی زحمت گاو خط او عنبر<sup>۱۱</sup>  
 در پیکر او روان دو پیکر  
 چون ابر ز آب نظم در گوهر  
 رهبان صفتان دهر را باور  
 در بیع که سران معنی خر  
 با چشم دریده مالک اشتر<sup>۱۲</sup>  
 هر چند که حلقه بوده ام بر در  
 آنروز که رخت بر نهم زاید  
 این مهره برون جهانم، از ششدر  
 جان در بدن حواریان مضطر  
 هم کاسه قرص مهر بر محور  
 کا ز چرخ نهاده باشدش منبر<sup>۱۳</sup>  
 از محمده اثیر شد مطهر<sup>۱۴</sup>  
 شاهها، تو منوش نکته دیگر<sup>۱۵</sup>  
 از خاک در تو بر، بوم و کوثر<sup>۱۶</sup>

۱- م. دارمن دامن ۲- مج. اوزان که. این مصرع مخدوش بنظر میرسد ۳- مج. بخاریده ۴- مج. ص. دانه ۵- تو اولو ۶- ص. مج. از رحمت کار خط او عنبر  
 ۷- م. عبدالمهیش ۸- مج. هر نقش فروش پای او آرد ۹- م. ص. آرد ۱۰- مج. اشتر  
 ۱۱- م. مبر ۱۲- مج. زیر فلک اثیر ۱۳- ص. از مقدمه مج. مقدحه ۱۴- مج. در بار که  
 نقطه ۱۵- مج. نبیوش ۱۶- ص. بوم و کوثر



۱ با باد عنان همی زند مدحت  
 جان میدهد از مقال او نامت  
 گرم دحت تو<sup>۴</sup> بیان کند، گوئی<sup>۵</sup>  
 یاقوت که میهمان آتش شد  
 چرخ اربخورد به بد، رگی خونم  
 لابد به مطالبت برون آید  
 کای طوطی، در آن قفس چه خوردی قوت<sup>۶</sup>  
 ای در صف ترک تاز قهر تو  
 ای مایه قلزم گهر شبیر<sup>۷</sup>  
 باد از سر ذوالفقار عدل تو  
 خورشید سمند<sup>۹</sup> زیر تو دلدل  
 گویم چه پلنگ من برنگی بر<sup>۱۱</sup>  
 بیمار سفر گزیدم از عیسی<sup>۱۲</sup>  
 ای عذر جرایم فلک راتب  
 و ر جمله بد است خجلتم مسپار  
 دولت ز ثنای من رسانندت  
 حقی که مراست از جناب تو

۲ از رایض طبع او بیجر و بر  
 در نقش طراز جامه<sup>۳</sup> ششتر  
 عودی است فکنده، دردم آذر  
 خاصیت خود بیان کند، یک سر  
 هم بار خورم بمکرمی درخور  
 با منظر من ز سر این مخبر  
 وی طوطی از آن چمن چه داری بر  
 تقدیر قرا غلامی از لشگر  
 ای مایه دو حهی ثمر شبیر<sup>۸</sup>  
 حلق سر ذوالفقار ظلم احمر<sup>۱۰</sup>  
 کردون بلند پیش تو قنبر<sup>۱۰</sup>  
 بر بست طویله چون خر مزمر  
 لب خشک رحیل کردم از کوثر  
 عذریم، در این مقام یاد آور  
 این راه بیای مکرمت بسپار  
 در عمر خضر بملک اسکندر  
 ویران نکند اساس آن، محشر

رفتم که خلف نیایم هرگز

از پشت فلک سخنور دیگر<sup>☆</sup>

۱- مج . تا ۲- ص . رابص ۳- ص . خامه ۴- مج . از مدحت تو عجب آرد  
 م . گر مدحت خود چه عجبها دارد ۵- ص . چه عیبها آرد ۶- م . از آن قفس که خوردی  
 ۷- مج . سر سبز ۸- مج شر ۹- مج سپهر ۱۰- مج منبر ۱۱- مج در ۱۲- مج .  
 عیبی . این مصرع صحیح بنظر نمیرسد و تصحیح ممکن نشد .  
 ۱۳ این قصیده در هر یک از سه نسخه م . مج ، ص - که قصیده در آنها ثبت است از  
 نظر تعداد ابیات تفاوت دارد و در هر یک از نسخ تعدادی ابیات هست که در دیگری نیست  
 ما مجموع آنها را در اینجا آورده ایم و ممکن است جای ابیات با اصل آن تفاوت  
 داشته باشد و تا زمانی که نسخه منقح و کهنسال نزدیک بعصر شاعر بدست نیاید مردف  
 ساختن آن ممکن نیست . ☆☆ در اصل ذوالخمار بوده است .



توصیف ، رباب ، چنگ ، کمانچه ، دف ، ربط

مدح سید عزالدین خسروشاه فرزند

علاءالدوله فخرالدین عربشاه رئیس همدان

بزمی است ز لطف خلد پیکر  
آبی که خوی خجالت او  
ساقی ز سواد شب فکنده  
لعلش ، بر بوده آب لاله  
در فرقت مشک طره او<sup>۴</sup>  
با ساعد بسته چنک خورده  
بی داعی مهر سلطنت نای<sup>۶</sup>  
جسته ز کمانچه تیر نعمت  
وز زخم جگر خراش زخمه  
بربط ز پی پیاله بازی  
دف ، در کف زهره گان مجلس  
از قبه مجمر فلک شکل  
تنوره ز حقه لب و . دم<sup>۸</sup>  
پروانه بکرد کعبه شمع  
جمع آمده بر سپهر عشرت  
وز جوش جیوش ، نوبتی را<sup>۱۰</sup>  
بانک دم کزنای کرده  
وز جرعه ساقیان نموده

<sup>۱</sup> حورانش بکف در آب کوثر  
سر بر زند از جبین آذر<sup>۲</sup>  
صد سلسله برعه منور  
جز عش ، بنشانده باد عنبر<sup>۳</sup>  
پیراهن ، خرقه کرده مجمر  
بر بیست و چهار عرق نشتر<sup>۵</sup>  
بفروخته سر ، برای افسر  
در قبضه گه کمان محور  
به نشسته رباب دست بر سر  
در پنجه گرفته هشت ساغر  
کوکب جلجل ، سپهر چنبر  
ظاهر شده صد هزار اختر<sup>۷</sup>  
گلگونه دهان بروی اخگر  
گه طوف کنان گهی مجاور  
از ساقی و باده صد ، مه و خور<sup>۹</sup>  
روشن شده نفخ صور و محشر  
این کور هزار دیده را کر  
این دیده پی بریده اشقر<sup>۱۱</sup>

۱- مج ، چون رانش ۲- ص . م ، چنین در ۳- م . عیبر ۴- م . طره داد ۵- م .  
سرمست و چهار . ص . بستر ۶- م . نای ۷- م . از قبضه ۸- مج . تنور زحقه . لب او دم  
۹- مج . باده و صدمت و خور ۱۰- م . از جوش میجوش ۱۱- ص . بی بر نداشقر . م . نی بریده



بر طاق سپهر اکر بتخمین  
 تعلیق هزار صورت نغز  
 زین کلاک، شکسته خامه‌مانی<sup>۱</sup>  
 چالاکی جمله گفته با تو  
 دل برده ز خلق لطف هریک<sup>۲</sup>  
 گرجان یابند، جمله نشگفت<sup>۳</sup>  
 دیباچه نسخه سعادت  
 عزالدین، کاز کلاه داری  
 خسرو شه، کاز نهیب تیغش  
 ای کرده سخات دامن آزر<sup>۴</sup>  
 وقتی که ره هوا بگیرد<sup>۵</sup>  
 و آن روز که نطفه نرینه<sup>۶</sup>  
 سنک از تف رمح شمع تمثال<sup>۷</sup>  
 لعبت بازان چرخ بندند  
 خاک از پی ترک تاز دیده<sup>۸</sup>  
 زان مرغ چهار بال در سیر  
 بر طارم سرمه رنگ غلطد  
 از صدمت گرز گاو صورت  
 خوان سالار اجل کند راست  
 دراعه دهر را فرستد<sup>۹</sup>

برجی است بصورت دو پیکر  
 زین طاق سپهر شکل بنگر  
 زان، دست گزیده طبع آذر<sup>۱۰</sup>  
 ما را نه جماد خوان نه جانور  
 بی جان که شنید و دید، دلبر<sup>۱۱</sup>  
 در دولت شهریار صفدر  
 فهرست نتایج پیمبر  
 بر فرق فلک فکند معجر  
 شد روبه ماده ضیغم نر  
 چون جیب صدف ملاذ گوهر<sup>۱۲</sup>  
 جز تیغ کشیده پنجه و در<sup>۱۳</sup>  
 در صلب شود ز بیم، دختر  
 حل گردد، چون در آب شکر<sup>۱۴</sup>  
 در پیش ز گرد تیره چادر  
 پای آرد در رکاب صرصر  
 نسر فلکی بیفکند پر<sup>۱۵</sup>  
 در آب سیاه دیده خور  
 ارواح نهند رخت بر خر  
 بر خوانچه تیغ کاسه سر<sup>۱۶</sup>  
 ناوک سوی کلبه رفوگر<sup>۱۷</sup>

۱- م. جان مال. مج. خان مانی ۲- م. دست گزنده ۳- مج. دل پرده ز خلق  
 و لطف نیرنگ ۴- ص. شنیده دیده دلبر ۵- مج. شکفت ۶- مج. صحاب دامن آزر  
 ۷- مج. صدق باز گوهر ۸- مج. رهی آ بگیرد ۹- ص. پنجه و در ۱۰- مج. بیحد در ۱۱- مج.  
 نیجه و در ۱۲- ص. م. لطف نرینه ۱۳- ص. م. تیغ منال ۱۴- مج. خون در آب  
 شکر ۱۵- م. دنده ۱۶- مج. نسر فلکی پرا کند ۱۷- م. نیفکند.  
 ۱۵- م. سپر ۱۶- دراعه ۱۷- م. سوی کلب



☆ تو، رمح شهاب شکل در کف  
 يك مرده چومهر حمله آری  
 مشاطه خنجر تو بندد  
 تا زنده، سلاله جالات<sup>۲</sup>  
 آن بازوی زورمند کازوی<sup>۳</sup>  
 سو گند، به صانعی کازویست<sup>۴</sup>  
 چون كلك ازل براند حکمش  
 گرتورنه، این نکاح بوده است<sup>۵</sup>  
 زین جاست که کدخدای صورت  
 خورشید نثار راهمی ساخت<sup>۶</sup>  
 چرخ از پی این نشست بر اوج  
 ای مملکت درست، بالین<sup>۸</sup>  
 چون تو خلفی نزاده هرگز  
 با خاك درت مشام ارواح  
 در قید توفتنه کیست، محبوس  
 بی دست توتیغ و کلك بیکار  
 هر چند که در جهان اثیر است  
 بفکنده سپر که می نبیند<sup>۱۲</sup>  
 ای پایگه جالات تو

شب‌دیز فلك، بزیر ران در  
 پهنای زمین چو ذره بشکر<sup>۱</sup>  
 بر گردن و گوش ملك، زیور  
 چون نصرت و فتح با تو، همبر  
 سر پنجه ملك، یافت یاور  
 بر کشتی دور نقطه، لنگر  
 جز سطح عدم نبود دفتر  
 تزویج عرض نجست جوهر<sup>۶</sup>  
 بر مایه اصل گشت شوهر  
 زان کیسه سنك کرد پرزر  
 مملو شده آستین بگوهر  
 از خاك در تو کرده بستر<sup>۹</sup>  
 از سه پدر و چهار مادر<sup>۱۰</sup>  
 سر در نارد به مشك اذفر<sup>۱۱</sup>  
 در وصف تو عقل چیست، مضطر  
 بی مدح تو فکر و نطق، ابتر  
 امروز به نظم، سحر گستر  
 در جعبه فکر، تیر دیگر  
<sup>۱۳</sup> از قمه هفت چرخ برتر

۱- مج. خورده لشکر م. ص. لشکر ۲- ص. بارنده م. تارنده ۳- مج. م. زورمند کردی  
 ۴- ص. م. مج. که کرده است ۵- مج. گرنور باین نگاه بوده است ۶- ص. م.  
 تزویج ۷- مج. خورشید ستاره را ۸- ص. درشت بالین ۹- م. از خاك در تو  
 کرده بستر ۱۰- مج. پدر و جهان ۱۱- م. ص. سردریا زد ۱۲- م. بفکنده سری که  
 می نبیند ۱۳- م. ص. قبه.  
 ☆ فقط در مج ثبت است.



زین بیشتری و لیک دستار

زان بیش نمی شود میسر

### توصیف صبح

و

### مدح مظفرالدین قزل ارسلان

خاتون زمان بدست شب گیر  
شب کحل شد و چو مردم کهل<sup>۱</sup>  
نور رخ<sup>۲</sup> یوسف سماوی  
چشم خوش اختران فرو بست  
سرحان سحر<sup>۳</sup> قضیب دنبال  
او تار زبانه های او تار  
پس، دست زنان خروس قوال  
من نیم غنوده نیم بیدار  
در طره ودیعه های نافه  
سرد و تر و خوش مزاجی او را  
بر خاستمش بپای حرمت<sup>۴</sup>  
جانم بزبان عذر گویا<sup>۵</sup>  
ای هفت زمین ز تو بنزعت  
<sup>۱۲</sup> راغ از تو، پر از متاع خر خیز<sup>۱۳</sup>

برداشت ز چهره پرده قیر  
آمیخت سواد قیر با شیر  
پرتاب زد از معقر بیر  
از غمزه، بخنده تبا شیر  
در قوسه چرخ راند چون تیر  
بر چنک افق کشید تقدیر  
آهنک بلند کرد، بر زیر  
کامد نفس شمال شبگیر<sup>۶</sup>  
در جیب خزانهای اکسیر  
همچون دم غمکنان<sup>۷</sup> بتأثیر  
بر دست نهاده دست تو قیر<sup>۸</sup>  
کای عکس نمای چرخ ترویر<sup>۹</sup>  
وی هشت جنان<sup>۱۰</sup> ز تو بتشویر<sup>۱۱</sup>  
باغ از تو، پر از نکار کشمیر

۱- ص. م. شب کهل. مج. کحلی شد ۲- مج. دررخ ۳- مج. سرجان ۴- ص.  
م سنبیگر ۵- م. عمکیان ۶- مج. خدمت ۷- ص. م. مج. توفیر ۸- مج. گویان  
۹- م. ص. تذویر ۱۰- مج. جناق ۱۱- مج. تنویر ۱۲- مج. داغ ۱۳- ص. م. خز  
خیز مج. جر جیر.



بر شاخ کنی ز غنچه امرو<sup>۱</sup>  
 لاله ز تو در قبای اطلس  
 آیا، خبر از کجاست پرسم  
 کسری دویم . مظفرالدین  
 خسرو قزل ارسلان که تیغش  
 شاهی که زعکس برق رمحش  
 در نیم شبان بنوک پیگان  
 عقلی است مثال داده مطلق  
 خلق ملکیش برکشیده  
 در رزم، شهاب ناوک او  
 اقطاع ابد بنام او کرد  
 کاز<sup>۸</sup> بهر چو تو خلف گرانید<sup>۹</sup>  
 ای راوی<sup>۱۰</sup> مدح تو افاضل  
 توقیع تو، منشی فلک را  
 جولانکه نور و ظل، بقسمت  
 در تربیت دماغ نامت  
 وز بهر علاج روح بیمار  
 هر چند که دشمنانت خیرند  
 چون قد پیاز، مثله گردند  
 زین پس بسعادت از تو یک عزم  
 بنده که ز بارگاه دانش

بر آب نهی، ز لرزه زنجیر  
 گلبن ز تو، در دواج تعطیر<sup>۲</sup>  
 گفت، از در خسرو جهانگیر  
 کافکند ملوک را بتسکیر<sup>۳</sup>  
 بهرام دلی است مهر تنویر  
 بینائی چشم ماه شد، خیر  
 بر کفاه مور بست تسمیر<sup>۴</sup>  
 روحی است قبول کرده تصویر  
 از دیو، لباس نفس تشریر<sup>۵</sup>  
 بر بود، زران یوز<sup>۶</sup> تخسیر<sup>۷</sup>  
 صاحب دیوان دور تقریر  
 خاک آدم به آب تخمیر  
 وی چاکر صدر تو مشاهیر  
 در دست برنده کلک زنجیر<sup>۱۱</sup>  
 از عرصه ملک توست یک تیر  
 جالغوزه کردک تنک ویر<sup>۱۲</sup>  
 خلق تو مفرح و تباشیر  
 ده ده بیکی بطانه چون سیر  
 از تیغ تو در مقام تعزیر<sup>۱۳</sup>  
 وز بخت صد اتفاق تیسیر  
 دارد به سخنوری مناشیر

۱- م . امروز ۲- م . تعسیر . مبع تغییر . ص . تعبیر ۳- ص . م . تکسیر . مبع تکبیر  
 ۴- ص . تسمیر ۵- مبع . شریر ۶- مبع ثور ۷- م . ص . تجسیر ۸- م . ص . کر بهر ۹- مبع .  
 گر آید ۱۰- مبع . رادی ۱۱- ص . م . تزویر ۱۲- ص . م . کودک تنک . مبع . شک و  
 پیر ۱۳- مبع . تعذیر .



بازی است جهان شکار کاه را  
مرغان دارد، زمانه لیکن  
گرچه زگریز گاه زنکان<sup>۲</sup>  
افسرده چو آب، در دم دی  
دستی همه حلق،<sup>۳</sup> همچو معلق<sup>۴</sup>  
از وجه تقاعد ارچه رفته است  
آن فائت را قضا توان کرد<sup>۵</sup>  
در بندگی چنان چه لذت<sup>۶</sup>  
بی شاه و امیر زندگانی<sup>۸</sup>  
هر چند نه دل پذیر عذر است  
با عفو شه آنقدر توان گفت  
ایوان سپهر باد، صدرت

شیران معانی اند نخجیر<sup>۱</sup>  
مرغ ارزن نه مرغ انجیر  
در دام تحسر است و تحسیر  
پژمرده چه شاخ، در مه تیر  
جانبی همه رخنه همچو کفگیر  
بربنده هزار گونه تقصیر  
گر باشد در وفات تاخیر  
در زندگی، چنین چه توقیر<sup>۷</sup>  
آه از سبکی چنان گران میر  
اینجا زره قضا و تقدیر<sup>۹</sup>  
کای عذر پذیر، عذر پذیر  
شاگرد وثاق تو مه و تیر<sup>۱۰</sup>

با هم بموافقت نشسته

زایزد، تقدیر و از تو، تدبیر

دوح امیر جمال الدین بگلر

سنبل بدمید از گل آن سر و صنوبر  
از غیرت آن گل سرانگشت گزان ورد<sup>۱۱</sup>  
آن حلقه زر چیست بر آن زلف و بنا گوش  
زان حلقه زر آینه ماه، مرصع  
با صورت او باد شمر در کفمانی  
او شاهد و آنکه نسب حور بکشمیر<sup>۱۳</sup>  
آن چشم کازو هوش حذر ماند و واله

آباد صنوبر به چنان سنبل نوب-ر  
در سایه آن سر و برخسار دوان خور  
و آن سنبل تر چیست بر آن سر و صنوبر  
زان سنبل تر حاشیه مهر معنیر<sup>۱۲</sup>  
با چهره او خاک فشان بر سر آذر  
او حاضر و آنکه وطن سر و به کشمر  
و آن لب که از او گوش گهر چیند و شکر

۱- مج به نجیر ۲- مج. زلکار ۳- ص. م. دستی همه ضعف همچو معلق ۴- مج.  
دستی همه معلق همچو حلقه ۵- ص. م. آن قانت. مج. فایت ۶- ص. م. بی بندگی ۷-  
مج. تو فیر ۸- ص. م. اسیر زندگانی ۹- مج آنجا سخن زره ۱۰- ص. اومه و تیر ۱۱-  
مج. درد ۱۲- ص. مغیر ۱۳- مج جور







داماد خرد بود با بکار معانی  
 ناهید خرد راست گل افشان تو میزان  
 ایوان تو چون قبله آمال، مصلی  
 بی حکم تو ایام و کیلی است فضولی  
 پنهان فلک در نظر پاک تو پیدا  
 در دامن و جیب خرد، از لفظ تولولو  
 خورشید جهانبانی اگر با تو گذارد  
 وصف تو که پیرایه و سردفتر کلک است<sup>۱</sup>  
 میدان مدیح تو نیامد<sup>۲</sup> بکران لیک  
 تا باغ بسعی فلک و اختر روشن  
 بادا، فلک تند رو، ات خاضع و خاشع

لیکن بسر خنجر و همشیره افسر  
 خورشید کرم راست گریبان تو خاور  
 در گاه تو چون کعبه اقبال، مجاور  
 بی دست تو انعام سجلی است، مزور  
 اسرار قضا در نکت بکر تو مضمّر  
 بر گردن و گوش سخن، از نام تو زیور  
 از سنک سیه سبزه دمد در مه آذر  
 جائی است کاز و کلک ستوه آید و دفتر  
 دیری است، که لنک است مرا، فکر تکار  
 از برک فلک سازد و، زاشکوفه اختر  
 باد. اختر فرخنده پیت، خادم و چاکر

دولت به همه کام تو را رهبر و همدم  
 یزدان به همه وقت، تو را حافظ و یاور

### مدح سلطان مظفرالدین قزل ارسلان

☆ کجاست راوی اخبار و ناقل آثار  
 بر آستان شهبان آی و یک بیک برخوان  
<sup>۴</sup> بگو، رکاب که بوده است چرخ انجم دان  
 که آزمود کمان بر شهاب صاعقه ریز  
<sup>۶</sup> مثال تیغ که بود آسمان کوکب سوز  
 شهنشهبان به یساری که، خورده اند یمین<sup>۷</sup>  
 کمند دهر که را گشت دهر خوش گردون

<sup>۳</sup> بیا و قصه پیشینکان تمام بیار  
 نشان و نام کیان جوی و در بدر بشمار  
<sup>۵</sup> بگو سخای که بوده است، ابر گوهر بار  
 که رام کرد، بنان بر نهنگ دریا بار  
 خیال رمح که بود اردهای کوه ادبار  
 سخنوران به یمین که، برده اند یسار  
<sup>۸</sup> لگام امر را که را گشت چرخ طاعت دار

۱- مج. کلکت ۲- مج. نیارد

۳- در اصل. بیاد ۴- نکو ۵- نکو ۶- مثال بیع ۷- به بسیاری ۸- بکام.

☆: این قصیده فقط در مج ثبت است و تصحیح قیاسی شده است.



بروز معر که اشك<sup>۱</sup> که گشت همچو شفق<sup>۱</sup>  
 که بر گرفت به عکس جمال مهر شعاع  
 سپهر کوس که را خواند رعد قاف شکاف<sup>۲</sup>  
 سر کمال که آمد برون ز چنبر عقل<sup>۳</sup>  
 شکستگان کمند که داد وقت ظفر  
 بنوك نیزه که می داد چرخ را بستاك  
 بوقت دوران از ظلمت نجاشی شب<sup>۵</sup>  
 بجز سهیل فلک جمله ماه ملك افروز  
 نبرد های ملك باختر مظفر دین  
 زمین خدیو قزل ارسلان که تربیتش  
 ز تیغ تیز سبك پاره کرد مغز عدو  
 بنوك نیزه تنین مثال افعی دم<sup>۶</sup>  
 دو نده باره از چیست، کوه صرصر تك  
 گهر ز قبه او فوج فوج موج انگیز  
 ز گرد معر که چون نو خطان<sup>۷</sup> بماند مشك  
 سپهر صبح قیامی چو راه گشان  
 گرفته شکل زبان تا بدو بیان کرده  
 بدان زبان دل اعدا شکافته لیکن  
 جهان پناها، شاهها، مظفرا، ملکا،  
 بکینه دل بندی، بوعده دشمن بند  
 مخالفان تو را بخت خواب دشمن تو

رخ حسام و كف بيلك که یافت بکار  
 ز روی آینه ماه، و صمت ز نگار  
 زمانه تیر که را گفت برق خارده گذار  
 ره عطای که آمد فزون بکام شمار  
 ز يك حدیث بزنها جان بجان زنها  
 به نعل باره که میکرد کوه را، شد یار<sup>۴</sup>  
 که بر حواشی خورشید میفشاند غبار  
 سماك صاعقه رمح آفتاب تیغ گذار  
 که زیر گردش خاور ملك ندارد یار  
 گذار یافت دو منزل ز گنبد دوار  
 چنانکه کرد گر انبار کردن احرار  
 شمرده مهره پشت عدو هزاران بار  
 گزنده نیزه او چیست، مار مهره شمار  
 چو خیل حور نسیمش گرفته بر سر مار  
 سرشته غالیه و بر کشیده کرد عذار  
 کواکبش همه ثابت ولیکن او سیار  
 هر آنچه یافته شد در رکاب رزم اسرار  
 بود بهین زبانها زبان دل بسیار  
 به عزم، باد شتابی، به حزم کوه وقار  
 به حمله شیر شکاری، بنام شیر شکار  
 فرو گرفته چو خر گوش خفته را بیدار

۱- این بیت در اصل پس و پیش است مصرع اول بجای دوم و مصرع دوم بجای اول است و مصرع اول چنین است: بروز معر که صبح همچون اشك شفق.

۲- شکار ۳- ز چیز ۴- شدمار ۵- نخاش ۶- اثنین ۷- توحطان



بدان مقام که خرطوم پشه را در جو  
ظفر برید تو را با سپهر گفت اینک  
☆ همین حصار که ریزید از . . .  
از آن قبل که فرادست اوست طاق نسیم<sup>۱</sup>  
ز ارتفاع معالیش و هم سرگردان  
بسان خاتمی آنکوه هست و بازوی او  
نکار او چو به بینی چنان فرو مانی  
ولی گشادن این حصن و صد هزار چنان  
اگر چه قلعه روئین دژ است فارغ باش<sup>۳</sup>  
فلك به قلعه قدرای<sup>۴</sup> خود چرا نازد  
بدان حصار گروهی پناه کرده همه  
ز قصه های شراب خلاف خنجر شاه  
بطعنه گفته زبان سنان مینا بر<sup>۶</sup>  
ز دستیاری تیغ تو سام دستان را<sup>۷</sup>  
حسام سبز قبا در کف عدو گوئی<sup>۸</sup>  
نمی برید ز يك درع عیبه را پیوند<sup>۹</sup>  
چو انتقام الهی بدید آگه گشت  
ز دست تیغ تو ز نهار خوار شد پس از آنک  
نهنگ بود عدو کفچلینز گشت ز بیم<sup>۱۰</sup>  
عزیز کرده لطف تو بود روز نخست  
ز نقض عهد چنین خوار گشت خوار شود  
عدو چو نقش در خیمه گشت روز بتر

ز تنگنای مکان بود دم زدن دشوار  
خلاصه سفر هفت و اعتکاف چهار  
چو مرکزى که تند بر محیط او پر کار  
منزه است نطق فسیل<sup>۲</sup> او ز غبار  
ز سنك لاخ حوالیش باد پای افکار  
چو حلقه که در آرد نکینه را بکنار  
که در فتد ز گفت خامه مزاج نکار  
مدان بفضل خدا بر خدایگان دشوار  
بدو که خسرو روئین تن است باز گذار  
که ماه با تو بود کوتوال قلعه گذار  
ز ترس قالب<sup>۵</sup> بی قلب چون مترس حصار  
در آمده بسر آن گروه همچو خمار  
چو خوش بود گل اگر بر گذر نیفتد خار  
بمانده پای ز جنبش برفته دست ز کار  
گرفته بود ز خذلان عهد بد ز نکار  
نمی رساند بیک موی شخص را آزار  
که هست کافر نعمت ز جمله کفار  
به نقض عهد تو ز نهار خواه بدستار  
چو زین نهادی بر جودی محیط آثر  
چو قدر عزت و نشناخت پیرخ گردش خوار  
هر آنکه عهده عهد ملوک گیرد خوار  
چو نقش روز بهی بر در تو یافت قرار

۱- خزو دست اوست ۲- فیل ۳- درست ۴- عذرای ۵- غالب ۶- بیند بر ۷- خام

دستان ۸- کوبی ۹- عینه ۱۰- کفجگیر

☆ در اصل سیاه شده و خواندن امکان پذیر نیست



هر آنکه چهره‌ی فردای خود بدید ازوی  
 بسا که قلزم قهرت خزان خونین را<sup>۱</sup>  
 بسان آینه زنك خورده دوران  
 ز جوی شریان سیراب بیلک تشنه  
 ز دست پیشکی روز و شب بجای کمر  
 شعاع چست پرنده شجاع کرد سیاه  
 غریو کوس بدان حد که نور بخشد چشم  
 امید را وجل<sup>۲</sup> افکنده سنك در موزه  
 در این مقام بر آمد ملك زمطلع قلب  
 ز نعل خشم فلك زد بدست و ساعد چاك  
 بهم گزارش آواز بر کشیده کوه  
 بنا چخی<sup>۳</sup> که همی راند خصم را امید وخت  
 بخون حاسد او خاک مست گشت چنان  
 قضا، رکابا، اندازه مخالف تو  
 ترازویی است حسام تو تا ببیند لیک  
 قضا، کتابه تاریخ او همی بندد  
 مدیر دایره هفت خانه خامه دوست  
 هزار شهر گشادی به تیغ کشور گیر  
 خود این پدر چه بود کار نعال مر کب او  
 جهان شکار فراوان ملوک دیدم لیک  
 نکینه<sup>۴</sup> که سلاطین شهر بر افسر

<sup>۱</sup> بسی بتر بود امسال عمر او از پار  
 بدست موج شتر خیز باز داده مهار  
 ز خون خصم برانده هر دوروی آهار  
 ز ديك سینه غذایات تعلق ناهار  
 میان حریف شده باد و زنکی زنار  
 بهم بر آمده خورشید روشن شب تاریک  
 گرفته روح بعزم رحیل پای افزار  
 وقاد را اجل آکنده کيك در شلوار  
 چو مه ز انجم رخشان گزیده اند...  
 هلال وار همی داد صد هزار سوار  
 ز باد گرز همی گشت با زمین هموار  
 زه کمان و سر انگشت چست بر سوفار<sup>۵</sup>  
 که هم چنین نشود نیز تا ابد هوشیار<sup>۶</sup>  
 که گرد چرخ بر انداز کرد زین پیکار  
 عیار سفته خود بر یکی در آن معیار  
 هم از سیاهی شب بر بیاض چشم نهار  
 تو از پی مداری باز بر ضمیر مدار  
 مراغه نیز ز خیل گرفتگان انکار  
 چو خاک پست شود طارم بلند مدار  
 کس از ملوک ندیدم چو تو ملوک شکار  
 کشیده بود چو خر مهره خصم در افسار

☆ در اصل سیاه شده است

۱- بر ۲- خزان ۳- وجل ۴- در اصل . بیاسخی ۵- سومار ۶- که سر زمین.  
 این مصرع مخدوش بنظر میرسد ۷- کمینه

☆☆ : این بیت مخدوش است و تصحیح ممکن نشد .



سپید بازی در آشیان پیره زنان  
 باصل عالی و مخدول مانده از اعوان  
 احد گزین چو پیمبر و لیک روز احد  
 گشاد نامه‌ی امیدوار بازو را  
 بیاد سعی جمیل تو چون سفینه ز رنك  
 هر آن امید که دارد بروز بسته خویش  
 تو راست طبع ز دوران پیر و بخت جوان  
 چو مرد ملك طرازی و افسر آرائی است  
 هر آنکه عقل جهانی بدو بداد خدای  
 سزای پوشش هر عفو کسوتی است جدا  
 اگر چه مرکب عیسی بزرگوار خری است  
 ز چنك و ساعد خود شرم بادشاهین را  
 به میهمانی جم وقت پیش خوان کباب  
 دو فرقد، اند، شها، بر سپهر ملك، که باد  
 چو آفتاب و قمر شاه روز و والی شب  
 ندیده گرد خلافت بساط عز شما  
 بدین قصیده غرا بخواست عذر اثیر  
 خران<sup>۴</sup> معر که در نوک کلاک من بعیان  
 جوال دور صفت تن فراخ و سر کوچك  
 بقلب اشتر چون بول اشتران مقلوب  
 غبار قافله نا دیده در مسالك صدق  
 حرام زاده چو اشتر و لیک از سر جاه

بیاد داده بر او مقلب و دم و منقار  
 نژاد خوار ملخ گیر گشته از ادبار  
 وحید مانده ز خیل مهاجر و انصار  
 نورد واقعه کوتاه کرد چون طومار  
 در او فتاده بو حشاش قلزم ذخار  
 توئی بشرع تفضل و را پذیر فتار  
<sup>۱</sup> دل دلیر و کف راد و لشکر جرار  
 کسی که کار سپارد بخوله و آکار  
 جهان بماند اگر بر جهان شود سالار  
 سزای فرق کلاه و سزای پای آزار  
 ز زلف یار ولی کی توان نهاد افسار<sup>\*</sup>  
 گهی که ماغ<sup>۲</sup> سیه بر پرد بدیا بار  
 چو بار نامه رسد صفوه را بر آن بیزار<sup>۳</sup>  
 سپهر ملك از این فرقدین برخوردار  
 ز اختران نطاق شما هزار هزار  
 ز کام دور در آمد شد خزان و بهار  
 جهان بر غم جهانی معاند مکار  
 بدیده اند خیالات نشتر بيطار  
 زمن زمان چو زنوك جوال دور حمار<sup>۵</sup>  
 باصل اشتر چون فرج اشتران بیکار  
 ولی به سلسله لاف چون جرس بیدار  
 ستام و طوق فکنده بر اشتر رهوار

۱- دلی ۲- باغ ۳- باز نامه ۴- خزان ۵- خمار

☆: این ابیات مخدوش است و چون نسخه دیگری که این قصیده در آن ثبت باشد

در دسترس نبود تصحیح ممکن شده است.



بیار عام صدا داده بر در رایت  
 میان تهی چو دهل لیک در مصاف سخن  
 کشیش وار بر او رنک بسته فضل<sup>۱</sup> نقل  
 کشیش و مفتی از ایشان چو عیسی و احمد ص  
 چو عرض گاه از آنست کاخ مفخر من  
 مرا خیال بود نظم و نثر و ایشان را  
 عجب تر آنکه بدو نگروید عیسوی  
 بدانکه آنکه نباشد چو نقش روحانی  
 غرض چمیدن و حمل است گر نه بقراشد  
 ضرر کند گذر سمع<sup>۲</sup> از شنودن او  
 من آب پاکم و آن نظم ریزه مردار است  
 خورد ز دیک سگی نیم بخت نو خورده  
 ز من بعدت یکماهه فرصتی طلبد  
 ز ارسال چو بودره به اختسان نزدیک<sup>۳</sup>  
 نمونه کفشی در پای این کهن گشته  
 عروس زشت لقا را بشو دهند دو جا  
 بعرض سال سیاه دریده بستانند  
 ز لال حیوان قسم نشستهگان و مرا  
 بحق تربیت صدر و آستانه شاه  
 که یاد روز فراق رکاب شاه مرا  
 من از خرابی احوال خود ندارم ننگ<sup>۴</sup>  
 کف بحار بیک قبضه می نبارد

و لیک بر در خانه نداده کس را بار  
<sup>۱</sup> از او به طنطنه و بانک بد دلان آوار  
 بعقد دفتر و جامه بموی دیر و اوار  
 علی الحقیقه بدنیا و آخرت بیزار<sup>۲</sup>  
 خیال باطل ایشان مناره اعطار<sup>۳</sup>  
 به شصت سال درون آتشی جهد ز چنار  
 که تیز خر شناسد ز بانک موسیقار  
 و گر چه چابک و رعنا فتد نقوش جدار  
 ز کار و تور بیک روزه ده شتر نجار<sup>۴</sup>  
 چو روده را اسهال و مثانه را ادرار  
 جدا باب توانکرد مرده از کشتار  
 کسی که دست شریعت ندارد از من دار  
 که بود شعر دو ممدوح در کشید تبار  
 ز روی فضل نمیگویم از ره گفتار  
 بقالبی دگر آرند تا شود بر کار  
 برنج ناخوشی . . . . . دو بار<sup>۵</sup>  
 ز شاه اطلس و دیبا، چه جبه و دستار  
 نصیب کرد جهان تاختن سکندر وار  
 که کوفت نوبتشان بر در رضا مسمار  
 برابری فکند عالمی پر از دینار  
 و لیک عار شمارم شماتت اغیار<sup>۶</sup>  
 کنار ابر بهاری به لولوی شهسوار

۱- صنصفه ۲- پیرار ۳- حقیقت این لغت بر مصحح روشن نشد شاید اسم خاص است . ۴- بخار ۵- شمع ۶- اختبان ۷- در اصل سیاه شده و خوانا نیست ۸- نیک .  
 \* : این مصرع در قصیده دیگر که قبلا چاپ شده است آمده است .



بدین قصیده مرا گر غنی کنی چه شود  
 از این سخن بدعا باز گردم و گویم  
 همیشه تا که کبار زبان دهند بدانک  
 حقوق تربیت قبضه و حسام تو را  
 نه من فزون ز سحابم نه شاه کم ز بحار☆☆  
 سه بیت در ثمین در سیاق تکرار  
 کند به تربیت ابر آفتاب اقرار  
 زبان ملک قلم باد اگر کند انکار  
 گهی بجام بسوگند دختر انگور  
 گهی بدست توزلفین لعبت فرخار☆☆☆

### مدح سلطان مظفرالدین قزل ارسلان

خجسته جشن عرب کرد سایه بر جمهور  
 ز زیر برقع این آفتاب کرد ندا  
 خدای حامی و در گه بلند و بخت مطیع  
 نصیب و غاصب<sup>۱</sup> تاج و سریر تخت ویند<sup>۲</sup>  
 زبان راوی مداح شه<sup>۳</sup> ز بر کرده  
 در این سیاق سخن ، بامن مسیح دم است  
 چه آنشم که به طباحی مزاج سخن<sup>۴</sup>  
 ز من نهاد صبا چون صبا گه نیشان  
 گهر ذخیره بحر آمد و تحمل کان  
 من ار که<sup>۵</sup> دست بزلف سخن برم که کند  
 چه بلیم قفص فضل<sup>۶</sup> را که همتا نیست

بلند سایه او روی بند چشمه حور  
 که صدر شاه جهان باد تا ابد مشهور  
 زمانه خاضع و شاعر حلیم و بخت غیور  
 به تخته بند عدو جان دوستان مسرور  
 گزارش دم داود و نغمه های زبور  
 که باز خواست بیانم دفینه های قبور  
 ضمیر من بکند<sup>۷</sup> آفتاب را محرور  
 ز من دماغ فلک چون هوا گه باحور<sup>۸</sup>  
 چو گشت گنج بیان را زبان من گنجور  
 دماغ مجمره باد بر بخار و بخور  
 مرا بزخمه منظوم و نغمه منشور

۱- غاضت ۲- تخته اویند ۳- زبان برادی مداح شد ۴- این مصرع در اصل مقلوب است . ۵- خمیر من شهد آفتاب ۶- من در گر ۷- فصل قبض .  
 ☆☆☆ این بیت هم در قصیده دیگر بمطلع: چو شاه شرق بر آمد بره نورد شکار - با کمی اختلاف آمده است .

☆☆☆☆ تصور میرود این قصیده از اختلاط و درهم شدن دو قصیده باشد ولی چون نسخ دیگری که این قصیده در آن ثبت باشد در دسترس مصحح نبود تفکیک آن میسر نگردید و مطابق اصل ثبت شده است .



دمی فسرده زبان بند میدهد بر من  
 چو تـاـك نیشکرم خود چه سود، عالم را  
 وجوه لـهـو جهان در من و مرا در پوست<sup>۱</sup>  
 مرا چه طرفه بیان است همچو جان شیرین  
 ثنای من زافاضل شنو که لایق تر  
 براق من پر روح القدس ز حرص و ز حرص  
 اگر چه سحر حلال است سر بسر سختم<sup>۲</sup>  
 سبک دماغ بتازم، گهی چو باد عجول  
 گهی چو مطر قه، بر گوشمال خصم مجتد<sup>۳</sup>  
 گهی به جیب فرو برده سر چو بوتیمار<sup>۴</sup>  
 گهی به تنگدلی چون سکره گوشه نشین  
 فلک به چشم تغیر نگاه کرد بمن  
 غم چو طوق گلو گیر شد عجب نبود  
 کجا رساند این پای کفش ناهموار  
 فلک ز سخت کمانی که هست با همه کس  
 چو گرد باد جهانم، ز پای بر گیرد  
 سبب کمال من آمد قصور حال مرا  
 منم زیان زده شرمسار خشم آلود  
 چو عنکبوت بده دست و پای سحر تنم<sup>۵</sup>  
 بر این طراز هزاران خبر بیافته ام<sup>۶</sup>  
 مرا بدین عمل آخر ز دهر نا منصف  
 چه عذر دارم، جز غیبتی که عقل آن را  
 گر از رکاب ملک دور میکند دوسه ماه

و لیک نیست بخاموشی از خرد دستور  
 که بر عصاره من روزگار سازد سور  
 دلی بر آبله‌ی خون چو دانه انگور  
 ولی حالات او کرده عالمی پر شور  
 به جیب موسی عمران ثنای دامن طور  
 فتاد در سرم افکند در ره، ها دور<sup>۱</sup>  
 شدم ز شیفته ساری چو مردم مسحور  
 شکسته پای بمانم، گهی چو خاک و قور  
 گهی چو سندان، بر زخم‌های سخت صبور  
 ز فکر دور و لکن چو غمکنان فکور  
 ز ظلم خمسۀ همکاسکان نیشابور  
 بدان نظر که بود لعن در حق منظور  
 اگر بطاق بر افکنده ام حدیث سرور  
 که موزه تنک نیاید مرا بپای حضور  
 همی ز تیر نشاید ز دل دل مسرور  
 چو بر گرفته بود باز بر نهد به قبور  
 بلی عجب نبود زان سوی کمال قصور  
 بدست چرخ مقامر چو مردم مقمور<sup>۲</sup>  
 از آن دهانه چهار اوستاد و شش مزدور  
 که بودشان ز نشاط است و تارشان ز سرور  
 اگر جزا نبود کمتر از ثنا و شکور  
 چو ترک اولی خواند گناه نا محذور  
 مرا بحکم ضرورت جهان نا مشکور

۱- وجوه لبوچمان ۲- دره‌ها دور ۳- هلال است بربر ۴- مصرفه ۵- لوتیسار

۶- معمور ۷- سرد تنم ۸- بیافته ام



چه اوفتاد سپهر فلک نشيمن را  
 به موهمی<sup>۱</sup> که در او مرد محتلم باشد  
 سه اسبه لقمه چابک عنان چست رکاب  
 کند دم حیوانات در هوا جامد  
 زمین چو عارض پیران سال بنموده  
 بدان ز پاشنه تا دوش رفته رو در باه<sup>۲</sup>  
 هوای . . . و باب زن ز جور هوا<sup>۳</sup>  
 کسی ز خانه بصحرا دود، در این موسم  
 خدایگان نپسندند، بایدهش بودن  
 بخاک نعل براق خدایگان جهان  
 بدر گهش، که در آن مفردی بود قیصر  
 بلندیش که رسانید، بر فلک سایه  
 بدان خدای که برگشتزار دیده براند  
 از او سپهر يك ابرو دو چشم روشن داد  
 عقول را به بیابان ز بحر جبر و قدر  
 سپهر کارکش و روزگار کیسه گشای  
 بصدر صفه دعوت گهی که عامر او  
 بذره های صفا در هوای دین رقاص  
 بچاوشان سرای یقین که سرمه کشند  
 سیاهئی که دلش بر کنار چشمه عفو  
 بسمع خرده شناس بزرگ حوصله  
 بدست مطلق عادل امیر، کون و فساد  
 که بر گزیدن من گشت چوم دم زنبور  
 بترك غسل جنابت مسلم و معذور  
 ز کاسه تا بدهن منزلی شمارد دور  
 بهر نفس که بر آرد دم شمال و دبور  
 باضطرار عوض کرده مشک با کافور  
 ز بس که پاشنه کوبد شمال همچو عقور  
 نهاده بیضه و سواس در دماغ طیور<sup>۴</sup>  
 که عزم کرده بود، بر فنای خود مقصور  
 نه در حیات مجرد پس از وفات نشور  
 که اوست غالیه آفتاب و سرمه هور<sup>۵</sup>  
 بکنگرش<sup>۶</sup> که در آن چاوشی بود فغفور  
 به رایتش که بماناد، تا ابد منصور  
 ز چشم خانه مینا زلال چشمه نور  
 چو فرقدین یکی صافی و دگر مخمور  
 گهی شراب یقین داد و گه شراب غرور  
 دو خادم اند درش را به نیک و بعد مامور  
 به چار رکن و ثیق است تا ابد معمور  
 بیک شعاع برهنه به نیم ظل مستور  
 بهیل فکرت بیدار ظلمت دیجور  
 سفید بر کند از دبل فخر دبل فخور<sup>۷</sup>  
 که بانك نای عراقی نیوشد از دم صور<sup>۸</sup>  
 که در حدود<sup>۹</sup> کمالات کرد روی قصور

۱- موهبی ۲- تصحیح ممکن نشد ۳- دو کلمه سیاه شده و خوانده نشد ۴- ظبور  
 ۵- حور ۶- بلنکرش ۷- دبل هم خوانده میشود و ذیل هم ممکن است ۸- پای عراقی  
 نیوشد ۹- صدد .



بدان کواکب کافراط<sup>۱</sup> بعد و قرب شود  
 به مجلسی<sup>۱</sup> که بود روح قدسیش ساقی  
 بدان شیشه که بد<sup>۲</sup> چند گاه نام به وی  
 بساقنی<sup>۲</sup> که کند سایه بر دُم عقرب  
 برازقی که خلافتش عنان کش اصل است  
 اگر به عفو گراید ضمیر شاه جهان  
 به جود و معنی بخشندگی و بخشایش  
 شفیع را بقلوب صدور شعر من است  
 شها ، بلند جنابا ، مظفرا ، ملکا  
 زمین ملک تو ، چون باغ هفت دیوار است  
 بعالمی<sup>۴</sup> که در اقطاع رأفت تو بود  
 توئی جم دگر و تور ثانی از پی آن  
 همه خزائن دریا همه ذخائر کان  
 بداغ خدمت تو جبهت قلوب و رکاب  
 قضا مشایع تو گرچه مفتی است تمام<sup>۷</sup>  
 همیشه تا که کتابی است نزد ما مرقوم  
 کتاب عمر تو مرقوم باد و نا مفرد

بنزد حاکم عقل صریح شاهد زور  
 به نغمه<sup>۳</sup> که بود چشم اعمیش طنبور  
 بدان سلاله که بد<sup>۴</sup> چند گاه نا مذکور  
 بساقنی که نهد مایه بر دُم زنبور  
 کا زان رکاب بدین عذر میشوم مهرجور  
 ز گرد کار به تقدیم آن شود ماجور  
 خط نخست چه آید ز نامه مسطور<sup>۳</sup>  
 که هم شفای قلوب است و هم جلای صدور  
 توئی که نیست جهان را زدر که تو عبور  
 ز آسمان فلا سنک یاب چون ناطور  
 عقاب بال حمایت برد بر عصفور<sup>۵</sup>  
 خدای کرد جناب تو مقصد جمهور  
 بذول دست تو را یک عطیت میسور<sup>۶</sup>  
 بطوق طاعت تو کردن سنین و شهرور  
 قدر متابع تو گرچه مبطلی است جسور  
 ز ماه و سال بر اوصورت حروف و سطور  
 امید خصم تو مکسور باد و نا مجبور  
 اگر چه عزت ایام علتی دارد<sup>۸</sup>

مباد تا ابد ایام دولت تو عشور<sup>۹</sup>

۱- محلی ۲- بسائبی ۳- زمانه ۴- بعالی ۵- غقا بال حمایت بر دیر عصفور  
 ۶- میتور ۷- غام ۸- عشرت ایام .

☆: این قصیده نیز فقط در مج ثبت است و چون نسخه بدلی برای مقابله این قصیده  
 نبود تصحیح تا آنجائیکه مصحح مجاز بود انجام گردید و ابیات و مصاریعی که در آنها  
 ابهام است وظن غلط و مخدوش و مغشوش بودن میرفت بهمان صورت عیناً ثبت شد .



## وصف صبح

و مدح سلطان مظفرالدین قزل ارسلان سلجوقی

چون کرد دیده بان افق چشم خفته باز<sup>۱</sup>  
 میگفت با سیاهه<sup>۲</sup> ظلمت ، سپیده راز  
 دندان نمود صبح شکر خنده گفتمی<sup>۳</sup>  
 کار غنغب هلال بخواهد ربود کار  
 خاتون حجله بسته چو گل صبح خوش نفس  
 لیکن چو غنچه نیم گشوده نقاب ناز  
 ماه بهار گرده ز صبح بهار چهر<sup>۴</sup>  
 افتاده همچو دلشدگان در تب و گذار  
 بر سبزه زار چرخ بزد خیمه خیل روز  
 چون کاروان شام بره راست کرد ساز<sup>۵</sup>  
 بالین شب بخاور و پائین<sup>۶</sup> بباختر  
 چون ضخیم زنگئی که فتد بر قفا دراز<sup>۷</sup>  
 از باد يك دو عطسه که زد صبح بر دماغ  
 زنگی خفته تا به کمر گه نشست باز  
 چون شهر شعاع بیفکند باز روز  
 انجم نهان شدند یکایک بسان راز<sup>۸</sup>  
 منهم زمام ، بر سر ابری زدم که داشت<sup>۹</sup>  
 از چار بند باد<sup>۱۰</sup> بر آن آلت جواز  
 بیری زراف سینه ، ابری گراز کام<sup>۱۰</sup>  
 بحری نهنگ حمله و گوهی صبا گراز

۱- پ . فتنه ۲- پ . سبابه ۳- ص . م گفیتی . مج گفیتی و بظن ممکن است گفتیشی

بوده است ۴- مج . نهار ۵- ص . پ ببرد داشت کرده ۶- ص . م . بالین ۷- م . ص . صبح .

۸- پ . انجم قجر زدند ۹- مج . که راز دم ۱۰- از چار تند باد .



در نار چون سمندر و در آب چون سمک

✽ در پیسه<sup>۱</sup> چون نعامه<sup>۲</sup> و در بیشه چون گراز

غواصی بحار بورزیده در محیط

رقاصی حدی<sup>۳</sup> عرب کرده در حجاز

بر دسته قوایم آن چرخ راه کوب

ترکیب کرده طبع سبل های<sup>۴</sup> چون جواز

بختی<sup>۵</sup> بلند پایه که شاه از خرام او

خواب عروس کرده در اثنای ار تجاز

گاهی چو آب راه نوشتی سوی نشیب

گاهی چو ابر روی نهادی سوی فراز

من بر ستام<sup>۶</sup> او شده در وادی ئی چمان

محنت فزا چو مسکر و مردم شکر چو آز<sup>۷</sup>

غول اندر آن چمنده<sup>۸</sup> نه الا باحتیاط<sup>۹</sup>

باد اندر آن وزنده<sup>۱۰</sup> نه الا باحتراز<sup>۱۱</sup>

قاتل مغاره که نبود از هراس او

جز آستان شاه قزل ارسلان مغاز

شاهی ملک فضایل و ماهی فلک بساط<sup>۱۲</sup>

شیری اجم طراز<sup>۱۳</sup> و مطاعی حشم نواز

۱- م . در تپه . ۲- مج . لفامه و در شیه ۳- ص . جدی ۴- مج . سملهای ۶- ص .

م . تختی . پ تختی پلنک ۶- ص . م سناء ۷- م . چو شهوت و مردم شکر ۷- م چمیده

۹- پ . باختلاط ۱۰- م . رونده ۱۱- پ . اختراز ۱۲- ص . مج . م . شاه ملک فضایل

و ماه فلک بساط ۱۳- مج . تراز .

✽: در سه نسخه پیسه بود و با بیشه از نظر صنایع عروضی صحیح بنظر میرسید در

باره این لغت و استعمال آن در این بیت در ضمن لغات این کتاب در زیر کلمه پیسه نظری داریم که بآنجا مراجعه فرمایند .



خسرو مظفرالدین کاز سهم تیغ او  
 در چهره قوس چرخ و ز خط مجرّه باز  
 آن سر و باغ لطف که دل پرور ، دعاش<sup>۱</sup>  
 شکل صنوبری است همه تن کف نیاز  
 روز دغا به جبهت پرخاش نیل گون<sup>۲</sup>  
 صد ، رخنه در فکنده به تیر تمام باز<sup>۳</sup>  
 گردون که در اقامت او گوز مرکز است<sup>۴</sup>  
 گردن نیارد از خط فرمانش احتیاز<sup>۵</sup>  
 سم سمند او را روزی هزار بار  
 او رنگ خان و افسر قیصر برد نماز  
 بهرام گفته با دل او رای رزم زن<sup>۶</sup>  
 ناهید خوانده بر کف او سوی جام باز  
 مجلس بساز و رطل گران نوش کن بده  
 میدان به بین و رخس ظفر بر نشین ، بتاز  
 آن ره که بسته بود برحمت کنیم پاک  
 و آن در ، که بود قفل بنصرت کنیم ، باز  
 این بار<sup>۷</sup> خصل بفکن و دست گرو ، ببر<sup>۸</sup>  
 گستاخ داو<sup>۹</sup> خواه و تمام مذب ، بیاز<sup>۱۰</sup>  
 ای ملک را بسایه تیغ تو اعتصام  
 وی کلک را به نسبت رمح تو اهتزاز<sup>۱۱</sup>  
 بر بسته جود تو ره ابر سواره رو  
 ببریده عزم تو پی باد پیاده تاز<sup>۱۲</sup>

۱- ص.م.مج.بر.دعاش ۲- مج. پیل کون ۳- باز ۴- م. لوح مرکز ۵- م. کردن  
 نداند. مج.اختیاز ۶- مج. رزم من ۷- پ. اپنار ۸- م. انبار ۹- پ. بیر درد ۹- مج.  
 داده. ص.م.داد.مج.بذنب م. ص.مذب. ۱۰- مج.باز.پ.پیاز ۱۱- مج.احتراز ۱۲- ص.پ.ناز



با پوزه بند<sup>۱</sup> باس تو گرگان بوالفضول

گیرند پیشوائی اغنام چون نهاز<sup>۲</sup>  
سیرابه‌ئی ، نخورد<sup>۳</sup> ز تیغت فلک هنوز

چه، در هزار ، تو ، متواری است چون پیاز<sup>۴</sup>  
غورشید ملکئی ، بجمال جهان فروز

باران رحمتی ، بسخای زمین طراز  
ٹیغ<sup>۵</sup> تو پاسبان سرائی است کار قضا<sup>۶</sup>

دهلیز اوست قونیه ، بستان او طراز  
بر قامت<sup>۷</sup> زمین سپهرت<sup>۸</sup> کسوتی است تام<sup>۹</sup>

بر کسوت سیه<sup>۱۰</sup> علم فرخت طراز  
الملك قد تظن فی ظله مدام<sup>۱۱</sup>

و الدهر قد توطن فی ذيله و فاز<sup>۱۲</sup>  
شاهها چو حسن نقل به حسب از پی‌مدیح<sup>۱۳</sup>

طرزی است در صناعت اشعار مستعجاز  
من بنده هم به حسب خود آیم بمدح شاه

با آنکه نیست روز ز بیننده چشم ، راز<sup>۱۴</sup>  
صاحب غرض زمن به تجارت<sup>۱۵</sup> سخن‌فروز<sup>۱۶</sup>

کاو ، زد کتاب و کلک عوض با کلید و گاز<sup>۱۷</sup>  
آری چو مایه شعر بود شاه مشتری

وجهی بر این دروغ توان بستن از جواز

- ۱- م . ص . نور بند . مج . یوز بند ۲- ص . مج . نماز ۳- مج . آبخورد ۴- م . مج . در صدآر تو متواری است ۵- م . مدح ۶- ص . ققا ۷- م . ص . قالب ۸- مج سپهرت ۹- مج نام ۱۰- ص . سپه ۱۱- ص . م . الملك قد تظن فی ظله دوام مج . قد تعطن ۱۲- م . ص . مج . والدهر تو تظن من ذيله دنار ۱۳- م . شاهها چو جسر نقل نخست . مج . شاهها چو حسن نقل نخست . پ . از پس مدیح ۱۴- مج . خشم‌آز . ص . م . چشم باز ۱۵- م . ص . تجارب ۱۶- مج . فروز ۱۷- م . با کلند و گاز . پ . تا کلید .



ممدوح چون تو عزم تجارت کند اثیر  
 محمود زنده رای گدائی زند ایاز  
 طرزی بدان ز تعبیه دهر حقه نه<sup>۱</sup>  
 نوعی بدان ز شغبدئی چرخ حقه باز  
 شغرم که<sup>۲</sup> بود با رخ گلچهرگان قدس  
 از پاکی و جمال نه، از زینت مجاز  
 در بستم آن امید، که بر حسن<sup>۳</sup> او نهند  
 نان پارهئی ز حضرت اعلی بسر جراز<sup>۴</sup>  
 رای بلند شاه چو، ترتیب آن بساخت  
 آنجا زبان حکم که را بود کان بساز  
 در جام فکرتم می ابداع گشت درد<sup>۵</sup>  
 بر طبع ساحرم در الهام شد فراز  
 جستم بکنج محنت مهرجوی اعتکاف  
 کردم بصبر<sup>۶</sup> فرصت دستوری انتهاز<sup>۷</sup>  
 ☆ دانش بزور گفت که جز وی شمر ز پاس  
 حاشا که من به خنجر دشمن شدن خراز<sup>۸</sup>  
 منت خدایرا، که نهال ضمیر من  
 از نو بهار حضرت شه، تازه گشت باز<sup>۹</sup>  
 خفاش دل شکسته بدم، پیش از این بروز  
 اکنون عقاب شیر شکارم گه براز<sup>۱۰</sup>

۱- مج . پ . ص . م . خفته نه ۲- ص . م . مج . چو ۳- ص . م . پ . جشن

۴- م . بر او ۵- م . ص . مج . در ۶- م . ص . کردم بسلب فرصت پ . کردم بشیب

فرصت . ۷- پ . التهاز ۸- در اصل . حراز ۹- ص . م . بازگشت ۱۰- ص . م . گهی

☆ : فقط در مج ثبت است .



هر خربطی بآب سیه سر فرو برد  
 آنجا که از گریز<sup>۱</sup> بر آید سپید باز  
 تا دست در حمایت دریا زند صدف  
 تا نشو. در حصانه معدن<sup>۲</sup> کند رکاز  
 ای کان زرفشان<sup>۳</sup> ز نقود سخن بیای  
 وی بحر<sup>۴</sup> در نثار، عقود ثنا بیاز<sup>۵</sup>  
 نقدی که سلك او نتواند برید دهر  
 نقدی، که راه او نتواند زدن نیاز  
 ده کرده نام رتبت تو گوشش فلك<sup>۶</sup>  
 شش کرده فرض طاعت تو نوبت مجاز

### مدح ملك مظفرالدین قزل ارسلان

کری ظفر اقبال تو بر بود ز هر کس  
 اثبات کرامات تو را حجت ظاهر  
 کار، يك اثر عزم تو مردود بماندند  
 در جوش تبلییس<sup>۱</sup> حشر کرده چو ماهی  
 زین یکدو سبکبارتر از نبض مودن<sup>۲</sup>  
 چندانکه بشوئی همه دل قار چو دبه  
 چهره همه گلگونه تزویر چو لاله  
 ناموس طلب مال ربا نغز چو طاوس  
 المنته الله تعالی و تقدس  
 آنرا که دل و دیده بیناست همین بس  
 چندین متطلس همه چون زر مطلس  
 لیکن همه چون تیغ زبان آور و اخرس  
 غماز تر از صفحه قاروره املس  
 چندانکه بجوئی همه تن ریش چو مکنس  
 چنگال همه ناخن درنده - پئو فلحس<sup>۳</sup>  
 مردار نگر، چشم طمع، پیر، چو کرکس

۱- پ. گزیر ۲- پ. حصانه معدن کند رکاز ۳- پ. زر نشاد ۴- م. وی بحر در  
 عطا از عقود ثنا بساز. پ. وی بحر در نثار عقود عطا بیاز ۵- م. ص، پوشش تو گوشش  
 فلك ۶- در اصل تبلییس ۷- مودن ۸- مکس.

☆☆: این قصیده فقط درص ثبت است و چون در نسخ دیگری که نگارنده مراجعه  
 و مقابله کرده نیست تصحیح قیاسی شده است.



بد زهره تر از ناقه و ليكن ز تصلف  
 كردند با كسير حيل بر تو مزور  
 اى شست تويك تير و جهاني همه شمسول<sup>۲</sup>  
 هر تحفه كه لفظ تو طرازيد بزرگان  
 نصرت چو ملك با تو هم از راست هم از چپ  
 اين وقعه شبي بود كه همرنك نمودند  
 شد پرده آن قوم بيك بار دريده  
 افروخته برگيتى از اين فتح بد انسان  
 با آنكه تو خود كعبه‌ئى و زينت كعبه  
 نيكو نبود با شرف ياء اضافت  
 تا رشته تركيب طباع است مربع  
 مملو نعم كن دل اين كلبه شش سوي  
 در بارگه فتح بهر عزمى بنشين  
 بر باره اميد بهر كامي در رس

مدح سخن سراي بزرگ و بي نظير ايران

### نظامي گنجوي

و

يكى از دانشمندان زمان

☆ اى جرّوى صيد جاى دانش<sup>۳</sup> پرواز گهت و راى<sup>۴</sup> دانش  
 پرورده براى ملك نطق<sup>۵</sup> در سايه پر همای دانش

۱- بمطعس ۲- تصحيح اين لغت براى مصحح ممكن نشد و تصور ميرود در اصل.

شئلوك بوده است. ۳- پ. چهره صد ۴- مج. دراي ۵- مج. لطف.

☆: اين قصيده در. مج و پ. ثبت است.



چون چتر سخن جهان گشاید<sup>۱</sup>  
 از قرصه نور ساخت ذهنیت  
 از خاک در تو دیده عقل  
 گرد سم اسب تو لقب یافت  
 آئینه بخواه تا به بینی  
 تا چاک زنی مرقع چرخ  
 بی مجمره نسیم طبیعت  
 بی شکر شکر تو بنالد<sup>۲</sup>  
 ای هدهد غیب را سلیمان  
 هم خوان مسافران بالاست  
 يك<sup>۴</sup> خانه خدای میهمان دار  
 بالای بساط آفرینش  
 شیران سخن سک تو گشنند  
 آن شد که زمانه را سزی تو<sup>۳</sup>  
 با نافه دمد سخن ز لفظت  
 گلزار وجود بلبلان داشت  
 امروز ملک شهری روان است  
 یعنی که، بحق چو او نظامی است<sup>۷</sup>

در مـو کب تو لوای دانش  
 گوی آن کله قبای دانش  
 زد کدیه تو تیای دانش  
 گویم که چه ، کیمیای دانش  
 نور خرد و صفای دانش  
 بر دوش فکن<sup>۲</sup> ردای دانش  
 خرم نشود هوای دانش  
 طوطی سخن سرای دانش  
 این الخبر از سبای دانش  
 ذهن تو بمرحبای دانش  
 نامد چو تو در سرای دانش  
 کامی است تو را بیای دانش  
 ای آهوی سبزه جای دانش  
 در ءـزم کـله ربای دانش<sup>۶</sup>  
 در باغ هنر کیای دانش  
 در بسته لب از نوای دانش  
 در چتر سپهر سای دانش  
 در مرتبه پادشای دانش

ای ذات تو دانش میجسم

دایم بادا بقای دانش

مدح سلطان مظفر الدین قزل ارسلان

بنامیزد ، بنامیزد<sup>۸</sup> زهی خورشید گلرنگش

بخرواران شکر پنهان ، شده در پسته تنگش<sup>۹</sup>

۱- میج گشایست ۲- میج. فلك ۳- میج. ۴- بنالد ۵- میج. ای خانه ۶- میج. سرای بود  
 ۷- میج. ز پای ۸- پ. تو چون نظامی ۹- پ. نیامیزد . نیامیزد ۱۰- پ. از پسته .  
 ☆ فقط در پ . و میج ثبت است .



بر او در عذر بس لنگی<sup>۱</sup> بر هواری و من هر دم  
 گناهی نو، بر او بندم برای عذر بس لنگش<sup>۲</sup>  
 چو از دشنام او در چنك، کوش من شکرخاید  
 دهان بر هم زنم گویم، زهی شیرینی چنگش  
 دل و دینم به یغما برد و هم تا وانش نستانم  
 چو بر لشکر گه یغما، حشر سازد شه زنگش  
 بحکم آنکه زو دورم دو چشمم تار می بیند<sup>۳</sup>  
 باشك من همی ماند، لب شیرین می رنگش  
 چو زر فرزند سنك آمد، چرا مشفق نمیگردد  
 بدین رخساره ی زرین، دل بیرحم چون سنگش<sup>۴</sup>  
 ز شرم صورت او جان مانی آب شد جمله<sup>۵</sup>  
 بدان تا فرصتی یابد بشوید نقش ارژنگش<sup>۶</sup>  
 بدان چالاکی و چستی، نگاری دیده ئی هر گز<sup>۷</sup>  
 مریزاد آن قلم یارب، که برزد رسم نیرنگش<sup>۸</sup>  
 اثیر خسته هم روزی، اسیر وصل او گشتی  
 يك ابریشم اگر بودی، کم از بالای آهنگش  
 یقینم شد که سلطانی، شود بر تخت زیبائی  
 اگر شاه مظفر را، خوش آید فر و فرهنگش  
 جهانگیری که اورنك، سلاطین او همی بخشد  
 بدین يك عذر بنشانند، همی دولت بر اورنگش  
 ستم در عهد او چون می، پریشانی نیارد کرد  
 از آن ترسد که یکروز، کند چون خوشه آونگش<sup>۹</sup>

۱- بش لنگی ۲- بشکلنگش ۳- این مصرع همدوش است و چون فقط این بیت در مج  
 بوده است تصحیح ممکن نشد ۴- مج. دل چون پرچم سنگش ۵- مج. روح می با آب شد جمله  
 ۶- مج. نفس در زنگش ۷- مج. نگاری خود بود هر گز ۸- مج. که برزد رسم رنگش ۹- مج. دورنگش



چنان خندان خرامد، از دلیری در صف هیجا

که جز بر جوشن اعدا نه بیند دیده آژنگش<sup>۱</sup>

نهنگ مردکش خواند، فلک خم کمندش را

گاهی کان دست دریاوش، دهد رفتار خرچنگش<sup>۲</sup>

فلک بر بست میزانی<sup>۳</sup> ز حلم پای بر جایش

که بود البرز يك مثقال و کوه قاف پا سنگش<sup>۴</sup>

سبکسارند<sup>۵</sup> چرخ و انجم عزم زمان سیرش

گران بارند، گاو و ماهی از حلم زمین سنگش

بکمتر سایلی بخشد، ز روی مردمی والله

اگر مردی دهد ملك جهان یکروز درچنگش

بنامیزد تکی<sup>۶</sup> دارد نوند باد رفتارش

که پهنای بساط کون ناید نیم فرسنگش

روان چرخ که خورشید کرم بر وی سوار آید

☆ چو تعویذ رزین ناید . . . . . ☆

خداوند تو آن شاهی که يك سالار در گاهت

بود رستم سزاوارش کمین شاگرد سرهنگش

ز نام فرخت یعنی، قزل، شاهی همی نازد

بدین معنی قضا را ارسالان گر دست هم سنگش

فلک را چون رباب از دست بر حکم و داد آید<sup>۸</sup>

گشدد در خر کمان قهر فرمان تو چون چنگش

۱- پ، دژ رنگش ۲- مج در یادش دهد ۳- مج . میرانی ۴- مج . با سنگش ۵- مج

سبک سازند ۶- مج . بنامیزد یکی ۷- مج . از دست بر حلم در آراید .

☆ : این بیت هم در مج فقط ثبت است و متأسفانه قسمتی از مصراع آخر سیاه شده

و خوانده نمیشود .



☆ ترنجی گردد از بیم حسامت چهره گردون  
 چو در هیجا دهد اوداج خصمت رنگ نارنگش  
 مرا روزی اگر عالم جدا کرد از جناب<sup>۱</sup> تو  
 نخستین نیست پاینده بر دستان نیرنگش  
 ز راحت بس تهی بارآمد الحق کاروان او  
 که بر سیماب بادا گوش عقل از غلغل زنگش  
 چو شمعی می نه بینم محرم این راز چون گویم  
 جفای گنبد شوخش بلای اختر شنگش  
 بخواهم عذر این شب‌دیز تو سن جوی مردافکن  
 به بخت شاه نیک آمد که نیک اندر کشم تنگش  
 همی<sup>۱</sup> تا قطب ناظوری است زیر گنبد اخضر  
 شکر پاشش زیك نقل است و از دیگر فلاسنگش  
 ز راه مرتبت چون ماء بر گردون سواری کن  
 چو مملوك تو بادا تا ابد مولود خرچنگش  
 چو بر لشکر گه سلطان زند تیغ فلك بوست  
 کنارش قلزمی<sup>۲</sup> گشته ز ادواج گنارنگش

### مدح سلطان قزل ارسلان

توئی روح در پیکر آفرینش	☆☆ زهی عنصر <sup>۳</sup> جوهر آفرینش
به توسعد شد اختر آفرینش	ز تو دور پذیرفت چرخ بزرگی
بدین نیلگون منظر آفرینش	جمال مه منظر خوبرویان
رسد در غبارش خر آفرینش	نه آن کرم ران است قدرت که هرگز
بن <sup>۵</sup> کیسه <sup>۵</sup> لاغر آفرینش	بیک خرج <sup>۴</sup> انعام تو بر نیاید

۱- باقطب با طوری ۲- قلزم ۳- مج. خهی غصه ۴- پ. چرخ ۵- مج. تن کیسه .

☆ : از این بیت به بعد فقط در پ ثبت است .

☆☆ : این قصیده در مج ثبت است و فقط ۱۲ بیت آن در پ ثبت است .



نیارند زو ، بی نگین تو حلقه  
 سنانت<sup>۱</sup> چو عکس افکند نام یابد  
 جناب تو خلد است اگر خلد باقی  
 دو دست تو راهیچ دانی چه خواند  
 چو در نطق کوشی گهر وار بیند  
 سوی مجلس و ساغر ت می نویسد  
 نخستین ثنای تو خواندند بر وی  
 به اول دعای تو گفتند در وی  
 چنان زد فروغ آفتاب جلالت  
 پس این صحن و این سقف خود نیست چیزی  
 چو تو نازینی نه پرورد هر گز  
 توئی با مدیح تو و الله و اعلم  
 نخستین که از مشرق مسند تو  
 خرد گفت الله اکبر تزیید  
 فلک چشم حیرت بمالید و گفتا  
 بدنباله چشم بنموده ماهش  
 قزل ارسلان کشور آرای مغرب  
 قضا گفت زیباست ، پاینده بادا  
 جهان داورا ، شهر یازا ، خلافت  
 سر از چنبر<sup>۲</sup> تو ، که تا بد که زورت  
 عروسی است ملکوت که با زیور او  
 چنان پاک<sup>۳</sup> در دانه را چه حاجت  
 چنان دان که بیرون شد آن بوم بی بر<sup>۴</sup>

قضا و قدر بر در آفرینش  
 کواکب نشان محور<sup>۵</sup> آفرینش  
 بود زین سوی محشر آفرینش  
 فلک قلزم و اخضر آفرینش  
 خرد صفحه خنجر آفرینش  
 جهان جنت و کوثر آفرینش  
 چو نه پایه شد منبر آفرینش  
 چو ابوه شد محضر آفرینش  
 که شد سوخته جوهر آفرینش  
 بلی دود و خاکستر آفرینش  
 فلک در کنار و بر آفرینش  
 نخستین خط از دفتر آفرینش  
 کله<sup>۶</sup> دوشه بر زد خور آفرینش  
 سری را جز این افسر آفرینش  
 کدام است است این نوبر<sup>۷</sup> آفرینش  
 که اینک سر و سرور آفرینش  
 که شاه است بر کشور آفرینش  
 چنین سایه ای بر سر آفرینش  
 خلافتی است<sup>۸</sup> با داور آفرینش  
 همی بگسلد چنبر آفرینش  
 نیاورد سنگی زر آفرینش  
 به خلخال از زیور آفرینش  
 ز اقطار بوم و بر آفرینش

۱- پ. ستایش ۲- پ. فشان ۳- دراصل : کله کر شد ۴- تو تر ۵- خلاف ۶- چیز

۷- از بام بی بر .



چو خشك و تر آفرینش گزفتی      ز بد گیر تا بهتر آفرینش

چه باشد که يك خشك صحرا نباشد

ز مجموع خشك و تر آفرینش \*

## ☆☆ مدح شرف الدین اب ارغون

ای مملکت علی الله و ای فلك لاسلف  
فرزین ملك را بر بود از میان صف  
گفتا بگویمت لمن الملك<sup>۱</sup> قد کشف  
رفت آنکه، از ستانه او جود زد<sup>۲</sup> صلف  
آنها که بود حضرتش آمال را هدف  
بر روی ماء سوخته شد پرده کلف  
گر فتنه همچو زلف بشورد بهر طرف  
زین پس کجا امید بقبض و به بسط کف  
نی نی هنوز نیست امل طعمه تلف  
قصر سخا به مهر بر آرد همی شرف  
کام جهان خوش است بدین میوه شرف  
کم زاید از مشیمه دوران چنو خلف  
شاخ ارم حدیقه و شاه حرم کنف  
در کوش انقیاد کشد حلقه همچو دف  
وی، صفوها<sup>۳</sup> ز جام رضای تو معترف

گرد از جهان رحیل جهانی همه شرف  
چون اسب رقعہ دو سپهر پیاده رو  
اختر<sup>۱</sup> فشان ز دیده سجایی بمن رسید  
رفت آنکه، از خزانه او آزد غنی  
بر در نهاد چرخ گمان شکل تیردار<sup>۴</sup>  
از بس که، آه دامن گیسوی شب گرفت  
چون چهره در نقاب کشید او عجب مدار  
او بود، دست ملك چو از کار بازماند  
نی نی هنوز نیست کرم سخره فنا  
بحر هنر بیچرخ رساند همه عتاب  
آن دوحه<sup>۵</sup> کمال که از بیخ برگسست  
خورشید مکرمت شرف الدین که بخلاف  
صدر سپهر مسند و در جلال عقد  
بر زخمه تحکمش این چرخ گوژپشت  
ای دردها، ز جرعه کین تو عاریت

۱- نشان ۲- تد. کنف ۳- سلف ۴- تیرداد ۵- دوحه ۶- صفرها.

✽: در باره این قصیده مطالبی در شرح حال عنوان شده است خوانندگان گرامی

با آنجا مراجعه فرمایند.

☆☆: این قصیده فقط در ص ثبت است و تصحیح قیاسی است. ضمناً در مورد

عنوان این قصیده مطالبی در مقدمه و شرح حال عنوان شده است بدانجا مراجعه فرمایند.



بگزیده خدمت تو زمانه بصد و لوع<sup>۱</sup>  
 هر پایگه که منصب صدر سعید بود  
 میراث شرع جز به محمد کجا رسد  
 زان پیش بین تر است دل پادشاه وقت  
 گوهر چوروشن است نگوید حدیث سنك  
 اقبال چون تکلف این اقتراح کرد  
 بر چرخ تکیه کم کن اگر چه غلام توست  
 جز نام نيك کسب مکن زانکه مال و عمر  
 بنگر به چیست زنده ثنای گذشتگان  
 کوتاه شد فقد عرف الشر من عرف

توصیف شب و مدح سید فخرالدین عربشاه امیر قهستان «علاءالدوله»

دوش که این شهسوار کره ابلق<sup>۳</sup>  
 شام سیه گر، بزیر دست فرو داد<sup>۴</sup>  
 از سر زین کوهی افول در افکند  
 سقف جهان پر ز برگ نرگسه دیدم<sup>۶</sup>  
 نصفی سیمین ماه داشت پر از دُر<sup>۸</sup>  
 مهر، که مجلس فروز بزم جهان است<sup>۹</sup>  
 گشت پدید از نقاب گیسوی ظلمت  
 همچو<sup>۱۱</sup> نشان حق از میانه باطل  
 با فلکم زین قبل مناظره افتاد

از قرپوس غروب گشت معلق  
 مهره<sup>۵</sup> اصفر<sup>۵</sup> ز طرف رقعہ ازرق  
 سبز قبای سپهر ترک مغرق  
 چون طبق سبز پر، ذرایر<sup>۷</sup> زنبق  
 ساقی زرین کلاه سیمین<sup>۱۰</sup> منطق  
 کرد از آن بیم، عزم کال<sup>۱۰</sup> محقق  
 گردن این رخس تیز کام مطوق  
 یا چو خیال صواب در دل احمق  
 گر چه مقالات هر دو بود مصدق

۱- دبوع ۲- خذف ۳- پ . جره ابلق ۵- ص . گر بریزد ۵- پ اصفر ۶- م .  
 زیر برش ۷- پ بر ز ریزه ۸- م . ماه داشت بر آورد ۹- پ . یزم وجود است .  
 ۱۰- م . هم غرام کار محقق ۱۱- م . محو نشان این مصرع سخته دارد ولی در هر  
 سه نسخه بهمین صورت ثبت است .



گفتمش، این<sup>۱</sup> ملحم سپید که بسته است؛  
گفت: مخالف عقیم دور فکنده است  
شاه قهستان علاء دولت و عالی<sup>۲</sup>  
خسرو عادل عرشه آنکه عجم را  
آنکه زمین روب میوه دار نوالش<sup>۳</sup>  
ابر که مفتاح فتح باب جهان است  
کرد بغلطاق خار پشت نسیمی  
باس قوی ساعدش چو دست بر آورد  
بارمعانی دو مغزه بست چو بادام<sup>۴</sup>  
دوش خرد گفت: پادشاه بحق اوست  
ای ز حسام تو تاج ملک مرصع  
شد ز حساب فش سواد هویدا  
خاک درت کعبه سرای مسدس  
رکن و ثیق است تیغ شاه جهان را  
جود تو برگاو بست محمل حائم  
هر چه تو سازی جهان در آن نرندطعن  
ای شده تشبیب فتح و نص سعادت  
خامه فکرت بود بمدح تو جاری  
وقت نظر دیده بان قلعه حزم  
از چو توشاخی<sup>۵</sup> ریاض مرتضوی را<sup>۶</sup>  
هین که بدین عید جمله در رقم آورد<sup>۷</sup>

بر سر رمح سماک رامح بیرق  
بر لب دریای نیل هاله زورق  
مفتخر دوده فخر دین کنف حق  
گشت مصفا ز تیغش آب<sup>۸</sup> مروق  
با طبق آفتاب گشت مطابق  
بی کف او کم گشاد يك در مغلق  
از گل<sup>۹</sup> اخلاق او حریر و ستبرق  
بست سر انگشت روزگار بفندق  
هر که بمدحش<sup>۱۰</sup> دهان گشاد چو فستق  
گفتمش: اینها چه، سر تافت که<sup>۱۱</sup> الحق  
و ز سر کاک تو کار شرع برو نق  
گردن این رخس تیز کام مطوق  
نور گفت شمس<sup>۱۲</sup> روان مطبق  
رکن دگر خامه تو، بل هو<sup>۱۳</sup> اوثق  
نطق تو بر خر نهاد رخت فرزدق  
هر چه تو گوئی فلك بر او ننهد<sup>۱۴</sup> دق  
از ورق آسمان بذکر تو ملحق  
نامه دولت بود بذکر تو<sup>۱۵</sup> ملصق  
ماهی خاکی به ببیند از بن<sup>۱۶</sup> خندق  
ابر به جیب است<sup>۱۷</sup> و آفتاب مطوق  
تا بقلم نسخه سدید<sup>۱۸</sup> و خورنق

۱- پ. از ملحم ۲- م. ص. دولت و دینی. ۳- پ. مزبق م. مربق ۴- پ. خ.  
زمین روب آفتاب نوالش ۵- ص. م. از دل ۶- ص. که مغزه بست چو بادام ۷- م. زبان  
۸- م. نتافت ۹- پ. خ. ادفق ۱۰- ص. نکندوق ۱۱- م. ص. پ. مصلق ۱۲- ص.  
م. ماهی خاکی سپند ۱۳- م. ساقی ریاض ۱۴- ص. م. مصطفوی ۱۵- ص. بخیل م. بنخیب  
۱۶- پ. قلم آورد ۱۷- ص. سدید.



در جل ساغر کش آن کمیت طرب را<sup>۱</sup>  
 موسم باده است و کارباده در این وقت  
 می بقدر خور که حاسدان تو و من  
 ساغر خورشید آب در دهن آرد  
 بار بدی را بخوان که زیر نزارش  
 غنه او در غنا چو حکم تو جاری  
 در فلج افتاده باسماع تر او<sup>۵</sup>  
 ساقی گلرخ بدست باده گلرنک  
 طرف لبش خالی از هلال مقیر<sup>۸</sup>  
 هم گه، میدان چو تیغ و نیزه معارض  
 کرده عروسان بکر گلشن فکرم  
 موکب شعر مرا ز فخر مدیحت<sup>۱۲</sup>  
 تا ندهد طوطی مشبک قالب  
 لجه اقبال باد جام تو را ریق<sup>۱۴</sup>  
 کون که موضوع دست کاری قدس است<sup>۱۵</sup>  
 آرزویی می برم ز خلعت و آنرا  
 کام زنی باد پی<sup>۱۶</sup> سبکسر و قبیحا<sup>۱۷</sup>

چونکه مه روزه زین نهاد بر ابلق  
 از همگان لایق آمد و ز تو،<sup>۲</sup> الق  
 جمله بکاسه<sup>۳</sup> همی خورند و به<sup>۴</sup> معلق  
 چون تو بکف بر نهی شراب مروق  
 زار بنالد چو عاشقان مشوق  
 زخمه<sup>۷</sup> او پر نوا چو امر تو مطلق  
 زهره<sup>۶</sup> خوش نغمه رادو دست زمرفق  
 ماه مدور نهاد مشک<sup>۷</sup> محرق  
 گرد گلش دودی از عبیر<sup>۹</sup> مسح  
 هم گه، مجلس چو جام و باده<sup>۱۰</sup> معانق  
 شقه الفاظ را به جلوه گری<sup>۱۱</sup> شق  
 مقرعه زن گشته صدر رشیدی و عمق  
 غنه بلبل بهر زه لائی<sup>۱۳</sup> لقلق  
 چهره خورشید باد کلك تو رارق  
 بوده ز يك مصدر جلال تو مشنق  
 يك نظر شاه کرده گیر محقق  
 درعهئی از اطلس و کلاه مغرق

☆ مدح سلطان مظفر الدین قزل ارسلان سلجوقی

خرهی شاه انجم و فی الله ظلك<sup>۱۸</sup> نهادی قدم در حریم مبارک

۱- ص. م. کنیت. ۲- پ. الق. ۳- پ. جمله نجاست. ۴- ص. م. پ. معلق. ۵- م.  
 در خلج افتاده. ۶- ص. زخمه. ۷- پ. محلق. ۸- م. بعقر. ۹- م. کرد گلشن فارغ از. ۱۰- ص.  
 معالق. ۱۱- م. سقه الفاظ. ۱۲- ص. موکب شعرم ز بس تفاخر مدحت. ۱۳- ص. م.  
 تعلق. ۱۴- م. زیق. ۱۵- ص. قدر است. ۱۶- ص. کام زنی پاری. ۱۷- پ. جقباق.  
 در اصل: ۱۸ کلك.

☆: این قصیده در خلاصه الاشعار و زبدة الافکار تقی الدین حسینی کاشانی ثبت است  
 و چون نسخ دیگری برای مقابله نبود تصحیح قیاسی شد



سواد شب و روز عالم کند حاك  
 بساتین فردوس در صحن او <sup>۲</sup> جاك  
 زمین کوچۀ با فضاهاش كوچاك  
 بفرخ ترین طالع افتاد مسلك  
 چو از طره مهديك روزه كودك  
 در ایوان خسرو نوای <sup>۵</sup> چكاوك  
 قزل ارسلان ابن اعظم اتابك  
 ز عرض دل پاك او هست ده يك  
 گهر دار <sup>۶</sup> گردد چو تیغ <sup>۷</sup> بلارك  
 همان خاصیت یافت کاز آب آهك  
 حبابی است در معرض عمراندك

بجائی رسیدی که يك برق لمعت <sup>۱</sup>  
 میا دین او هام در عرض او كم  
 نظر، قاصدی از گذرهاش ساقط  
 دگر باره بر خطه اعتدالت  
 گل از شقه غنچه <sup>۳</sup> خوش خوش بخندد  
 تو گوئی کمال الزمان می نوازد <sup>۴</sup>  
 سپهر ظفر شهریار مظفر  
 منیر آفتابی که بالای گردون  
 زبانی که بر لفظ راند مدیحش  
 جهان از ملاقات طوفان تیغش  
 فلک بر سیه موج خیز سنانش

تو آن پادشاهی که نهاده چون تو  
 فلک تاج اقبال بر هیچ تارك

### مدح سلطان غیاث الدین

صافی شد از غبار حوادث هوای ملك  
 بر هر قدم گهی که بیا سود پای ملك  
 گر باورت <sup>۹</sup> فتدز من آنجا است جای ملك  
 با خط و غمزه گشت رخ دلگشای ملك  
 چون خلد کرد عرصه نزهت فزای ملك  
 از چتر نیلگون بگذارد لوای ملك

فارغ شد از محاق کدورت صفای ملك <sup>۸</sup>  
 دید از سعود تارك کیوان فرود خویش  
 جائی کازو چو حلقه فلک تیر بر دراست  
 کاز بهر عشقبازی نصرت ز تیغ و کلک  
 رضوان به تربیت زنم سبزه حسام  
 اینك شهرنشهی که بشمشیر نیل فام <sup>۱۰</sup>

۱- لغت - ۲- چنین است در اصل . ۳- سغه ۴- جمال الزمان ۵- چکاچاك ۶- كمر

دارد ۷- بدرك ۸- صبای ۹- گر باور فتنه ۱۰- پیل .  
 ✽ : این قصیده فقط در مج ثبت است و بهمین مناسبت مقابله ممکن نگردیده ضمناً  
 در پیرامون این قصیده مطالبی در مقدمه و شرح حال عنوان شده است طالبین بآنجا  
 مراجعه فرمایند : تصحیح قیاسی شده است .



خسرو غیاث دینی و دین آنکه صورتش  
 داود جم عنان که ز سیل عزایمش  
 شاهی که در مراتب تعظیم قدر او<sup>۲</sup>  
 چون بر رخ سریر نهد پای مرتبت  
 تا بحر برزند بتموج غدیر شرع  
 ای ماه فرخجسته لقای ملک لباس<sup>۴</sup>  
 روشن ز پرتو نظر او شعاع دین  
 تاکی رسد نوید که از خوان دعوتش  
 چون سایه در طفیل وی آرد بریر پای  
 ای مالک الملوک جهان تاج اهل فضل  
 بگزید رای ملک، تو را اختیار کرد  
 اورنگ<sup>۱</sup> بر سپهر برد ملک آن زمان  
 بر دعوی ئی که ملک نظیر تو کس ندید  
 گز نه کلاه گوشه دولت که آسمان  
 گر ملک گشته تونهاده است باک نیست  
 رای تو بر فکند سر بوالفضول را  
 بسته است دست دشمن رو به فعال را  
 ای مکتسب ز پایه قدرت علو چرخ  
 از مایه تو گشت توانگر امین عدل  
 تا چشم عالمی بتو روشن بود دهد<sup>۱۰</sup>  
 هر ملک پروری که بعدل تو مؤمن است  
 بر جمله ملوک زمان قهرمان بود

ننگاشت نقش بند قضا جز برای<sup>۱</sup> ملک  
 در پردهی دوام سراید نوای ملک  
 صد پایگاه یافت فزون تر و رای ملک  
 بر آسمان رسد سر خورشید سای<sup>۳</sup> ملک  
 بر سدره سرکشد بتفوق کیای ملک  
 گر هست فرخجستگی ئی درلقای ملک<sup>۵</sup>  
 معلم بسایه علم او لوای ملک  
 در بحر احتماست لب ناشتای ملک  
 نه پایه فلک قدم ارتقای<sup>۶</sup> ملک  
 در دولت تو بسته زمام لقای ملک  
 مقصور شد بر آنچه گزید ست رای ملک  
 دیریم فرخ تو شود مقتدای ملک  
 هم صورت تو بس، که بود خود گوا<sup>۷</sup>ی ملک  
 بر قامت تو دوخت همایون قبای ملک  
 آید گهی که باز دهی خونبهای ملک  
 کاکنده بود گوش قبول از ندای<sup>۸</sup> ملک  
 خاصه<sup>۹</sup> که شیر چرخ بود پیشوای ملک  
 وی مقتبس ز شعله حرمت ضیای ملک  
 و ز سایه تو گشت همایون همای ملک  
 هر دم غبار موکب تو توتیای ملک  
 شاید که اعتماد کند بر وفای ملک  
 در دور دولت تو کمینه کدای ملک

۱- قفا ۲- بدر ۳- پای ۴- نرجسته بقای ملک بساس ۵- گر هست فرجستگی در  
 بقای ۶- از بقای ۷- هم صورت تو بس که گوا<sup>۷</sup>ی ملک ۸- گر نه ۹- فدای ملک  
 ۱۰- که شد.



جای از سرای خویش گزیدی توراسزد منت خدای را که نه ئی ناسزای ملک  
تا بر سریر شرع بود اعتماد شرع تا با سرای شرع بود انتمای ملک  
مأمول ز اصطناع تو بادا مدار دین  
مقصود بر ولای تو بادا، هوای ملک

### مدح سلطان الب ارسلان بن طغرل

بفراخت رایت حق ، برتافت روی باطل<sup>۱</sup>  
الب ارسلان ثانی ، شاه ارسلان طغرل  
پر خار قهر بادا ، چشم بدان که الحق  
ملکی است بس برواق، شاهی است سخت<sup>۲</sup> عادل  
هر دم عقاب فتنه ، در خون خود بغلطد  
از زخم باز چترش ، چون مرغ نیم بسمل  
تقدیر کرد روشن ، مجموع آفرینش  
از خرج<sup>۳</sup> و دخل ماهی، ملک شه است حاصل  
این حاصل ار چه در دهر بگذارد حق مردی<sup>۴</sup>  
چون عارض زنان باد فارغ ز خط باطل  
بی رایت عدو بند ، این خطه بود یک چند  
چون خشک لب نهالی ، در فرقت مناهل  
و امروز شد مرفه در ظل او که تا حشر<sup>۵</sup>  
بر فرق<sup>۶</sup> دین و دولت تا بنده باد این ظل  
تاجی نهاده جاهش بر اوج<sup>۷</sup> فرق فرق  
قیدی<sup>۸</sup> کشیده حلمش بر ساق مرکز گل

۱- م . دست باطل ۲- م . شاهی است نیک . ص . سخت عاقل ۳- پ از چرخ

۴- پ . در دهر نگذارد حق برایش م . این عارض ار چه ۵- م . در ظل آنکه ۶- م .

ص . در ۷- پ . بر فرق فرق فرق ۸- پ . قیدی کشیده .



آبستنی است چون شب، تیغش بصبح نصرت<sup>۱</sup>

این طرفه هندوئی بین، گشته ز ترك حامل  
بچه دو نیمه زاید پرورده عطارد

گر در بر دو پیکر تیغش بود حمایل  
هر فلسفی که گوید<sup>۲</sup> فرمان ده است گردون

از خاتم شه آرد بر ز عم خود دلایل  
تا بی عصا بر آید<sup>۳</sup> تقدیر کرد عالم

رایش همی فرو زد بر راه او<sup>۴</sup> مشاغل  
کلکش ادیب عقل است هین، ای ادیب بی مغز<sup>۵</sup>

تیغش طبیب ملک است هان، ای طبیب قاتل  
☆ دردی نه در دل این چشمش چو چشم عاشق

مغزی نه در سر آن نوکش چو نوک<sup>۶</sup> عزهل  
زان چنگ<sup>۷</sup> طوطی افتد بر سینه های بازان

وین پر زاغ بندد بر گردن حواصل  
هشیار میگساری، این هم چو چشم معشوق

استاد نقش بندی، آنهم چو طبع فاضل  
این کحل چشم دل شد، چون مد خامه شرع

و آن آفت سر آمد، چون مذهب اوایل  
این در صلات ماح، چون کف شاه معطی

و آن در مصاف دشمن چون چتر شاه مقبل  
ای ز احتلام تیغت، فرزند ملک بالغ

وی ز احترام کلکت نو عهد شرع<sup>۸</sup> کامل

۱- پ. صبح صادق ۲- م. پ. هر قلعه ئی که کو بد ۳- ص. بافی عصا بر آمد ۴- ص.

م. مشاغل ۵- م. مب. هین ای طبیب بی مغز ۶- پ. چوزوز عافل ۷- ص. آن چنگ ۸- م. شرع حامل

☆ این بیت فقط در پ ثبت است.



سهم تو رنج و راحت ، چون روزگار صابر  
 باس تو ترش و شیرین ، چون نکته‌های <sup>۱</sup> عاذل  
 شمشیر در نیامت ، شیری است نیم خفته  
 خرگوش خواب تاکی ، هان ای جهان غافل  
 در صف سایلانت ، بارد سحاب قطره  
 آری <sup>۲</sup> عرق چکاند ، شرم از جبین سایل  
 در نفس خویش از خود ، طفلی است سایه پرود <sup>۳</sup>  
 ورنی که شرم دارد ، از آفتاب بازل  
 ترسم که همچو دریا ، غوطه <sup>۴</sup> دهد جهان را  
 زان ابر گوهر افشان ، یکموج خیز هایل  
 روزی که مرگ آجل چشم ستیزه بسته <sup>۵</sup>  
 آید عنادگشان <sup>۵</sup> ، از شبستان عاجل  
 گردد ز رمح و خنجر ، دست هلاک معطی <sup>۶</sup>  
 ماند ز مهر و الفت <sup>۷</sup> چشم زمانه مدخل  
 دور سر مبارز ، قوسی شود ز ضربت <sup>۸</sup>  
 بر ضلع مستقیمش ، شمشیر سطح داخل  
 بر گرز و تیر تابد ، آئینه مدور <sup>۹</sup>  
 از بس که رزم گه را ، گردد بعکس <sup>۱۰</sup> قابل  
 در نای نای روئین ، افتد خراسه صعب <sup>۱۱</sup>  
 چون پیر شصت ساله ، از رنج علت سل

۱- پ. ص. م. عادل ۲- مب. دری عرق ۳- ص. مب. طفلی است سایه پرورد  
 او خود ز نسل دریا ۴- ص. غوطی ۵- ص. مب. روزی که مرف آجل روی ستیزه شسته  
 ۶- ص. گردد بر مج و خنجر دست هلال ۷- ص. دور سر مبارز قرصی شده زحیرت  
 ۸- ص. بر گرز و تیر ماند ۹- ص. بدور ۱۰- ص. قابل ۱۱- پ. خراسه: حقیقت  
 این لغت بر مصحح معلوم نشد.



از موج خون گشته ، راند اجل بگشتی<sup>۱</sup>

تا جان ز دست خنجر بیرون برد به ساحل  
پیکری پرنده آید ، منشور مرك بر كف<sup>۲</sup>

نغنوده در مسالك ، نا سوده در مراحل  
بکداخته مبارز ، از سهم گرز يك زخم

چون سوزنی نماید ، بر فرق کوه بابل  
شمشیر غسل سازد ، در چشمه شرابین

آبی که دید هرگز طبعش به غسل مایل  
بنهند حلقه جایی ، در وی اجل مناظر

پرسان زبان رحمت از دشمنان سایل  
قصاب تیغ خسرو ، بدهد وظیفه مرك

فتنه ز کاسه سر ، چون بر نهد<sup>۳</sup> مزاجل  
از قلب گه بر آئی ، چون مهر يك سواره

با رخس تیز کامت ، گردون تند ، راجل  
در حلقه کمندت ، دوش فلك شکسته

و ز شیهه سمندت ، هوش زمانه زایل  
با تیغ صبح فامت<sup>۴</sup> در کار سازی دین

روز ظفر نشسته ، چون آفتاب یکدل  
ای گـرد آستانات ، قبله گـه سلاطین

وی ماه آستینت ، قبله گـه افاضل  
بنده گریز پای است<sup>۵</sup> از وحشت خراسان

چون از چماق ترکان اموال خورده عامل

۱- مب - آید اجل ۲- پ . پیکری پریده آید منشور مرك در ۳- س . مب مراحل

۴- پ . تا تیغ صبح نامت . ص . صبح بامت ۵- پ پایت



تا کی برد نمازی، این قبله ثنا را  
 تکبیر چار کرده، بر مولد قبایل  
 نی<sup>۱</sup> دستبوس بوده چون می بهیچ مجلس  
 نی پایمال گشته، چون گل به هیچ محفل  
 زان خشک سال کنعان، آمد به مصر دولت  
 یا ایّها العزیزش ای شهریار<sup>۲</sup> مفضل  
 دریا زکات خواهد،<sup>۳</sup> در از نصاب طبعش  
 گر باشدش نصیبی، زان اصطناع<sup>۴</sup> شامل  
 مطلب قبول شاه است دنیا چه قدر دارد  
 عنوان کلام راهست از حجره رسایل  
 مدح خدایگان را، پایان پدید ناید<sup>۵</sup>  
 لیکن بریدفکرت، بیرون شد از منازل

### مدح رکن الدین ارسلان شاه غازی

چو رفت شاه کواکب بیارگاه حمل  
 محاسبان صبا<sup>۶</sup> باز خامه جعد کنند  
 شکوه عقد ثریا دهد بکردن شاخ  
 نه تیر نفرس یخ، پای آب دارد لنگ<sup>۸</sup>  
 بریزد از حدق ابر تر دماغ، سرشک  
 گیا، گر شمه کند با هزار رنگ جلی<sup>۹</sup>  
 صبا بساط بروید بهار را به عذار  
 بعون سکه میمون شاه باز دهد  
 هزار نقش بر آورد کارگاه<sup>۷</sup> عمل  
 گشند بر رخ تقویم بوستان جدول  
 خوید صدره خارا برد بقامت تل  
 نه تیر فالج وی، دست شاخ دارد شل  
 برون شود ز سرخاک خشک مغز، خلل  
 درخت جلوه کند با هزار گونه حلل  
 شعاع هودج سازد، بخار را ز مقل  
 درست مشرقی از صبحت عیار دغل

۱- پ بی ۲۰- پ مفصل ۳- ص. دریا زکاه دراز نصاب. م. مت. دربارگاه  
 در از نصاب ۴- ص. سایل ۵- م. مپ. باید ۶- ص. دغل ۷- ص. محاسبان قضا ۸- م.  
 کند ۹- م. جلی.



چو شه به تخت بر آید به جشن نوروزی  
 شهاب نصرت پیکان ، سپهر دولت مهر  
 پناه دوده سلجوق رکن دینی و دین  
 خدایگان جهان ارسالش غازی  
 شهری که زلزله گرز گاو پیگر اوست<sup>۱</sup>  
 هوای بزم ز ریحان خلق اوست ارم  
 اگر نه سد و فاقش جهان حصار کند  
 نظام دهر، ز تائید عدل اوست چنانک  
 بیک اشارت تیغش ، که باد نافذ حکم  
 شکوه اوست ، و گرنه محاسبان قدر  
 بحکم آنک زبردست مفتی فلک است<sup>۲</sup>  
 عجب نباشد اگر انتقام طالع شاه  
 زهی گشاده بتو چشم دوده سلجوق  
 حسامت از زفر چرخ بر کشیده سبال<sup>۳</sup>  
 ز اقتدای<sup>۴</sup> بقای تو پای نا ممکن  
 بدیده رای تو صد بار صورت تقدیر  
 سبک عنانی عزم تو خاصیت بنمود  
 گران رکابی حزم تو مایه داد بطبع  
 طبیب علت<sup>۵</sup> بیمار تیغ هندی توست  
 هر آبروی که از خاک بارگاه تو نیست  
 خدایگانا ، بهر نبات ملک بهار

بصر مشاهده در یابد آفتاب<sup>۱</sup> حمل  
 سحاب بحر بنان، چرخ آفتاب<sup>۲</sup> محمل  
 که در جهان بسیط است عالمی مجمل  
 که ملک راست زالب ارسال رفته بدل  
 که لرزه در جگر خاک می نهد<sup>۳</sup> زو حل  
 بنای فتنه ز باران تیغ اوست طلل  
 اساس کون ز سیل فنا شود مختل  
 نظام دور، ز تائید جنبش اول  
 قضا بزایه عزل در خزد<sup>۴</sup> مهممل  
 کشیده اند، بر جمع کانیات بطل  
 نشست بر همن سال خورده خواجه<sup>۵</sup> زحل  
 گرفته ریش زحل را فرو زده بو حل  
 زهی شکفته بتو شرع احمد مرسل  
 خدنکت از حد مهر بر گرفته سبل  
 چوموی بر کف دست و چرم غزدر سر گل  
 به چشم ماضی، در پرده های<sup>۶</sup> مستقبل  
 نشست در عرق آتشین فلک ز عجل  
 سکون اصل پذیرفت مرکز<sup>۷</sup> منعل  
 که واخرید بیک قصدش از هزار علل  
 به هیچ کار نیاید چو آب مستعمل  
 که نشر کرد از ابر فضای سهل و جبل

۱- م محل ۲- ص . گاو چهره اوست ۳- م . ز ثقل ۴- ص . محمل ۵- م . مغنی

۶- ص . اجل ۷- م . از رمد چرخ بر کشیده سال ۸- م . امتداد - ص امتدای ۹- ص

بچشم ماهی - ۱۰- ص . م منبل ۱۱- ص طبیب ملت .

ن: این بیت فقط در م ثبت است .



بدست لهر و طرب قلعه‌ئی بناافکن<sup>۱</sup>  
کنون که بر در دهلیز پرده‌های دماغ  
گل نشاط ز باد سماع یابد روح  
دو پیگر فلک تن که حس مشترک است  
تومی، زدست غزالی ستان در این موسم  
برنده تر سر مژگان او ز تیغ قضا  
تو شاد و خرم در تاب دوستکامی او  
گهی روایت آب قصیده‌های رهی

که غم نیابد گـرد فصیل او مدخل  
شراب و عقل بهم بر زنند دست<sup>۲</sup> جدل  
گل عذار ز زلف شراب گیرد طل  
یکی شوند ز مستی چو مدرک<sup>۳</sup> احوال  
که چابک آید بر قد او قبای غزل  
کشنده تر دم زلفین او ز قد امل  
سر زمانه گران کرده رطل پنج رطل  
بخاک بر زده ناموس اعشی و<sup>۴</sup> اخلط

هزار جشن چنین را بفرخی کرده

ضمان عمر تو حفظ خدای عزوجل<sup>۵</sup>

مدح کمال‌الدین زنجانی معروف به تعجیلی

وزیر سلطان رکن‌الدین طغرل

ایا چو ذات خرد جوهرت عدیم مثال<sup>۵</sup>

نه نیک رفت که گفتم وجود نیست محال<sup>۶</sup>

بگفتمی که به مانی تو کار ضرورت لفظ

عنان نطق نه پیچاندی بسوی و بال

بوقت نسخت ماهیت تو عقل از عجز

درید دفتر و هم<sup>۷</sup> و شکست کلک خیال

ندید گرد کمال تو گر چه از تعجیل

هزار نعل بیفکند آسمان چو هلال

۱- م . افکند ۲- م . در زنند ۳- ص . ز مینا چو مدرس ۴- ص . احظ ۵- مج .

ص . همال ۶- پ . تو جوانیت ۷- ص . مج . درید دفتر کلک .

✽ . این قصیده فقط در دو نسخه م و ص ثبت است .



کمال تو ننهد پای در تصور عقل  
و گر زمانه به پیمایدش دو صد مکیال

مگر بشرطی، کاندرا مقام استغنا

جهان ناقص فارغ شود ز استکمال

هر آن کمال که نسبت درست کرد بتو

دگر بخواب نبیند نشان<sup>۱</sup> روی زوال

مطال<sup>۲</sup> مدت تو، عقل را بدوزد چشم

مطار همت تو، و هم را بسوزد بال

کند جناب تو را قبله عزیمت خویش

بهر طرف که نهد روی مسرع اقبال

بیك<sup>۳</sup> نواله شود آرز ممتلی معده

اگر نوید حضورش دهی بخوان نوال

چو زاف سر نکشد با تودهر اگر چه بتی است<sup>۴</sup>

سفید کاخ<sup>۵</sup> چو عارض سیاه دست چو خال

ترازویی است و قار تو را<sup>۶</sup> که کفه آن

بدانك سنك کند نسبت زمین و<sup>۷</sup> جبال

سبک سری دو، چه سنجند در چنان میزان

که کوه سنك نیارد در او بیک مثقال

در آن نمی نگریم<sup>۸</sup> من که همت تو، تو را

وزیر مشرق و مغرب کند باستقلال

حکایتی است ز طبع تو، اینکه وصف کنند<sup>۹</sup>

زمین گلشن و آب زلال و باد شمال<sup>۱۰</sup>

۱- ص. بخواب نیز نبیند ۲- ص. بطال ۳- پ. نوال ۴- پ. نه بست ۵- ص.

کار ۶- ص. میج. وفای تو را ۷- ص. میج. ثقال ۸- ص. همی ۹- پ. کند ۱۰- ص.

زمین گلشن و باد شمال و آب زلال.



بآب تربیت تو نمو پذیرفته است<sup>۱</sup>

بهر مکان که نشانده است، دست فضل نهال<sup>۲</sup>

ز امر و نهی<sup>۳</sup> تو عالم رصد گهی<sup>۴</sup> بنهاد

که بسته ماند و گشاده ره حرام و حلال

قضا نمیره صیت تو چون همی بنواخت

ز پشت شیر فلك، بسکه بر کشید دوال

شکوه كلك تو در راه بود گر نه، هنر

بر آب بستی، رخت صحایف آمال

نگاه کرد بدست تو، گفت عقل این است<sup>۵</sup>

قبای صورت، پوشیده معنی افضال<sup>۶</sup>

طمع که پیر خرابات طبع بود از تو

بمال مست شد از رطل های مالا مال

ز تندی<sup>۷</sup> ره و نفس تو بر گریوه نور

همی بر آید پای صبا<sup>۸</sup> بسنگ کلال

به بست راه سخن در ثنای تو بر من

که چشم راوی<sup>۹</sup> تناک است و نظم پر، آخال<sup>۱۰</sup>

و گر خموش نشینم گر، سنگان سخن

بدست کدیه<sup>۱۱</sup> بگیرند دامنم در حال

من از وظیفه معنی چه احتیاس کنم<sup>۱۲</sup>

که هست در پس هر پرده ئی هزار خیال<sup>۱۳</sup>

۱- ص. تو بلندتر رفته است ۲- پ. فیض نهال ۴- ص. ز نهی و امر ۵- ص.

بصد گهی بنهاد ۵- پ. آن است ۶- ص. مغنی ۷- ص. ز بندی ۸- پ. بضرب سنگ

۹- ص. راوق ۱۰- ص. نظم را آجال ۱۱- ص. گریه ۱۲- ص. اجتناس ۱۳- ص.

هزار عیال.



کرم چو در دم گرداب حادثات افتاد

بمستغاث در آمد که ای کمال ، تعال

زمانه گر چه ندانست کان توئی لیکن

نشان خانه تفصیل داشت<sup>۱</sup> ز آن اجمال

رضاش<sup>۲</sup> گفت بتعریض کای عفاک الله

عناد پیشه توان کرد در همه احوال

کنون که در گذرد آب این<sup>۳</sup> ضعیف از سر

چه فایده ز جواب و چه منفعت ز سؤال

طریق حضرت صدر اجل نمیدانی

کازو نیاز غریق است در خزاین مال

مربی فضلی جهان . کمال الدین

که هم کمال جهان است و هم جهان کمال

علی سپهر معالی که بر بسیط زمین

همی فتد ز رکاب وی آفتاب جلال

خدایگانا<sup>۴</sup> حسبی ز لفظ راوی شعر<sup>۵</sup>

در آن لباس که لایق بود بقدر مقال

بدولت تو که پاینده باد ، گفته شده است

بخوانم ، ار نبود در میان خوف و ملال

چو عقل در گذرد ز اعتبار استعداد

مجال بیند ناطق شمردن اطفال

کجا بلیغ شود<sup>۶</sup> خطبه شمایل تو<sup>۷</sup>

ز کودکی که نداند<sup>۸</sup> همی یمین<sup>۹</sup> ز شمال

۱- ص . خواست ۲- پ . قضاش ۳- پ . آن ۴- ص . بزرگوارا ۵- ص . زادی .

پ . روای ۶- ص . ره و خطابه ۷- پ . رسایل ۸- ص . ندارد ۹- ص . همی یسار و شمال .



بیان اصل ز اقلیدس معانی خواه  
 که او بمرتبه‌ی تخته است از اشکال  
 متاع خویشتن از چند عرضه<sup>۱</sup> میگردم  
 باسم اوست همان رسم اجرة دلال  
 همیشه تا که پدید است نزد اهل بصر  
 شکر ز حنظل و لولو ز سنک و زر ز سفال  
 نثار کام و کف ناصح و عدوت<sup>۲</sup> کناد  
 همین ششانه به ترتیب ، ایزد متعال  
 چنان شده که بر اثبات انعدام<sup>۳</sup> نیاز  
 ز جود<sup>۴</sup> دست تو آرد<sup>۵</sup> جهان باستدلال  
 هزار موسم نوروز و جشن پروردین<sup>۶</sup>  
 ز مدت تو ضمان کرده گردش مه و سال

مدح سید فخرالدین عربشاه «علاءالدوله»

به بست کله سحابی بر آسمان کرم  
 بجای نامه رسید آفتاب در منقار  
 بانس جان هنر هدهدی کمر در بست  
 عطیه ایست<sup>۹</sup> ز صاحب خراج خطه‌ی نور  
 ز عزم مرتبتش<sup>۱۱</sup> آستین فشان بر چرخ  
 ✽علا‌ی دولت عالی عربشه آنکه شده است  
 ✽خجسته فخر جهان فخر دین که با کف او  
 کازو گشاده نقاب است<sup>۷</sup> گلستان کرم  
 همای صبح سعادت ز آشیان کرم  
 به<sup>۸</sup> پیش تخت سلیمان انس جان کرم  
 ز بس<sup>۱۰</sup> جریده‌ی تاریخ اختران کرم  
 کشیده دامن رفعت در آسمان<sup>۱۲</sup> کرم  
 بزرگ نامش فهرست داستان<sup>۱۳</sup> کرم  
 زمانه را به یقین میرسد کمان کرم

۱- پ. عرض ۲- ص. کند ۳- ص. انهدام ۴- پ. نه جوده ۵- پ. نو آرد ۶- فردین  
 ۷- مج لقاتست ۸- مج . بسر ۹- مج عظیمتست ۱۰- مج . نه بس ۱۱- پ . مرتبتش  
 ۱۲- پ . آستان ۱۳- پ . آسمان .  
 ✽ : این قصیده در مج و پ ثبت است و این دو بیت در نسخه مج نیست .



سخی کفی که يك انگشت او به معنی جود  
کسی که نایره سهم اوست گر نه فلك  
امل دو اسبه بصد میل گردش استقبال  
زهی ثنای تو پیوسته در ضمیر سخن  
برای حکم چو تو عادلی نهاد قدر  
خدای داند و بس تاچه دستگاه و بهاست<sup>۱</sup>  
مباد چشم بدی، موی در نمیگنجد  
شمال<sup>۲</sup> عدل تو بود، ارنه کی وفا کردی  
ز مغز نعمت و بر<sup>۳</sup> تو باد آکنده  
قضا. رکابا، بگسست بارگیر عمل<sup>۴</sup>  
لقب سواد کریم العراق بسپارند  
فکنده صلصله<sup>۵</sup> لاف در جهان چو، درای<sup>۶</sup>  
ز راه فضل<sup>۷</sup> بیان کرم توان کردن  
اگر ستانه این خاندان خلل گیرد  
اگر نه مایه پذیرد<sup>۸</sup> ز آفتاب گفت  
بجز در تو امل در نشد به هیچ دری  
ز خوان اشرف يك بیت زله بر گیرم  
"بیوی فضل و کرم خاندان رها کردم  
کمر برای کرم بر میان چرا بستم  
کرم نماند، خداوند را بقا بادا

هزار حاتم طائی است در جهان کرم  
مباد دود بر آرد ز دودمان کرم  
چو دید از شرف و فضل دیده بان کرم  
زهی دعای تو همواره بر زبان کرم  
چهار بالش اقبال در مکان کرم  
ز رای پیر تو در دولت جوان کرم  
میان طبع لطیف تو و میان کرم  
بنقل<sup>۹</sup> کشتی اوقات، بادبان<sup>۱۰</sup> کرم  
اگر شکسته شود جرم استخوان کرم  
مراهم از سر میدان<sup>۱۱</sup> امتحان کرم  
کجا سزد قصب السبقشان عنان<sup>۱۲</sup> کرم  
ندیده هرگز کردی ز کاروان کرم  
زبان، کدام فضول است در بیان کرم  
نعوذ بالله، بس وای خاندان کرم  
چنان<sup>۱۳</sup> شمر که فروگل رسید کان کرم  
که تازه روی نخندید میزبان<sup>۱۴</sup> کرم  
ز پرده های فلك بگذرد فغان کرم  
که روی فضل سیه باد و خانمان<sup>۱۵</sup> کرم  
که بسته بادا، زنار بر میان<sup>۱۶</sup> کرم  
که خرم است ز آثار او روان کرم

۱- مج . دستکاری بهاست ۲- پ . شمار ۳- پ . بشقل کشتی آفات ۴- پ . بازبان  
۵- مج . بادگیر ۶- مج . امید ۷- پ . قنب حلقشان مج . قصب حلقشان ۸- پ . سلسله  
۹- پ . جهان خواری ۱۰- پ . ز راه فعل ۱۱- پ . همای ۱۲- مج بدان ثمر  
۱۳- مج . می زبان ۱۴- این بیت از اشرف و برای اطلاع بیشتر بمقدمه مراجعه فرمایند.  
مج . خاندان ۱۵- پ . که بسته باد ز زنار .



اگر ز چهری این رمز پرده بر گیرم  
 کریم طبعاً مشاطه امید توئی  
 ☆☆ محاق خورده شود کو گب بقای جهان  
 کف تو معجز عیسی است هین که محتاجم  
 همیشه تا دل شاد است پادشاه سخن  
 ز دست راد تو بادا، چو فخر خواهد کرد  
 مدام ریختن آب خام طبعان را  
 ز پرده های فلک بگذرد فغان کرم ☆  
 نقاب باز کن از چهری نهان کرم  
 اگر نه دست و دلت را بود قران کرم  
 علی الخصوص در این آخر الزمان کرم  
 همیشه تا کف راد است پاسبان کرم  
 به بیش و کم سخن<sup>۱</sup> شادمان کرم  
 بیارگاه سخای تو پخته نان کرم  
 چو خامه جمله زبان گشته ذکر این شریف  
 بتازه کردن تاریخ باستان کرم

### مدح شاه علاءالدوله فخرالدین عربشاه

تا منت توست هم نشینم  
 خلخال هلال نعل سازم<sup>۳</sup>  
 بر دیده مهر مهر بندم  
 زان رشته نور<sup>۴</sup> یافت خورشید  
 سهم تو، کلاه کج نهاده است  
 تعویذ حمایت تو دارم  
 این جرعه کش مہین تر از خاک  
 در دل حسد تو می نشانم  
 چون شست کمان کشی مکن زانک  
 شیرین مرغی چه گویم الحق  
 چون میم مرا، دهان بد بسته است<sup>۹</sup>  
 از ناز نمی کشد<sup>۲</sup> زمینم  
 چون داغ تو می سزد سرینم  
 چون نام تو می کشد نکنیم  
 از بهر طراز آستینم  
 تا عقد عمامه<sup>۵</sup> باز<sup>۶</sup> چینم  
 از دیو<sup>۷</sup> حسد چه رنج بینم  
 گفتا که من از خم<sup>۸</sup> مہینم  
 در رهگذر تو شی نشینم  
 من ناوک وار، در کمینم  
 در<sup>۳</sup> بار بشاخسار دینم  
 دندان منمای همچو سینم

۱- پ. کرم ۲- ص. نمی کشد نکنیم ۳- م. م. لعل سازم ۴- ص. دستنه. مج  
 دشنه ۵- مج. عمایه ۶- م. م. بار چینم ۷- م. م. دلق ۸- مج. ارحم ۹- م. م.  
 م. دهان سک است.  
 ☆: در مج ثبت است. ☆☆: در پ. ثبت است.



ای دست کشان خواب را مهر  
تکلیف نفاذ تو کلف وار  
مسپار به قحط سال ظلمم<sup>۱</sup>  
در مهد عنایت به پرور  
طاووس حرم سرای سحر<sup>۲</sup>  
دون همتی میکس ندارم<sup>۳</sup>  
من نحل مسدس جهانم  
در مزبله‌های شک نرفتم  
تا شیر جهان شکار باشم  
بی طعمه کجا بود قرارم  
هم ساقی بزم گاه مهرم  
با ساغر نوش، مدح آنم  
افسوس که این خنک مزاجان<sup>۴</sup>  
آخسیکتی ام که دست قدرت  
این فخر نه بس مرا که گویم

آورده بچرخ هفتمینم  
بر، ابرش ماه بسته زینم  
چون یوسف مصر<sup>۵</sup> آفرینم  
کاز مادر کون نازنینم  
در مدح تو جلوه زان گزینم  
کاز سفره سفله ریزه چینم  
پرورده یاسمین دینم  
تا مقطع گلشن یقینم  
گشته است جناب تو عرینم<sup>۶</sup>  
هیئات نه شیر پوستینم<sup>۷</sup>  
هم سائیس<sup>۸</sup> چار سوی کینم  
با خنجر نیش، همچو<sup>۹</sup> اینم  
مومم خوردند و<sup>۱۰</sup> انکبینم  
از مدحت تر سرشت طینم  
من شاعر خاص فخر دینم

لافی زدم از در تو مگذار<sup>۱۱</sup>

کاندر عرق اوفتد جبینم

مدح شرف الاسلام صدرالدین خجندی رئیس شافعیه اصفهان

ای بوجود تو زنده پیگر انعام  
پشت کرم صدر دین که با نسب تو<sup>۱۲</sup>

کرده جلال تو شهر بند، بر<sup>۱۱</sup> او هام  
یافت خجند افتخار بر همه اسلام

- ۱- م. م. مب. می ساز به قحط ۲- م. مهر آفرینم ۳- ص. ارم سرای ۴- م. دون  
همتی. ۵- م. هیات نه شیر بوستانم ۶- ص. ساوس ۷- م. با خنجر بیش نکوانیم  
۸- م. تنک مزاجان. ۹- ص. حوری خوردند دهر انکبینم ۱۰- مج. لاف زده ام  
۱۱- م. برد نام ۱۲- م. با کرم تو.



لمعه رای تو نور شمسهی خورشید  
سوخته خرمن چوماه خوشه چنی مر  
خامهی تو صوفیان عالم جان را  
صبح گسل تیغ انتقام تو چون مرك  
مرد خلاف تو دل رمیده تر از مرغ  
پای تو بندد<sup>۳</sup> رکاب ذروهی افلاك  
سر ز گریبان ز بدو کار بر آورد<sup>۴</sup>  
نقش قدر پیش چشم ذهن تو ظاهر  
با تو اگر بر کشد سپهر سر از جور  
جاه تو در عالمی که دامن دورش  
لطف تو جان بخش چون مجالست خاص  
جرعهی<sup>۷</sup> کین تو بد گوار تر از یاس  
همچو هنر شاخ طاعت تو، ثمرد<sup>۸</sup>  
طفل امل را که سیر شیر<sup>۹</sup> کف تو ست  
ای تو فلك جنبشی که خیمه برون زد  
گر چه بر افراخت<sup>۱۲</sup> ساحت شرف تو  
نور جلال تو، خلعتی است بسنده<sup>۱۲</sup>  
شاه مرصع کند قراب و لیکن  
جسم ز جان یافت خلعت ارچه بصورت  
چون دگران پادشاه نز عملی تو<sup>۱۴</sup>

طایر قدر تو طاق گنبد اجرام  
در دم آن جرم دود بار شرر نام  
پرده در و<sup>۱</sup> پرده دار آمده چون شام  
شاخ شکن باد امتحان تو چون دام  
نام سخای تو مرد گیر تر<sup>۲</sup> از دام  
داغ تو دارد سرین ابلق ایام  
فکر سبك پای تو ز دامن انجام  
رخش قضا زیر ران همت تو رام<sup>۵</sup>  
میل کشندش بهر دو چشم چوبادام  
بسته نگردد ز سایه سیحرو شام  
قهر تو خونخوار چون مخالفت عام  
طعمهی مهر تو سازگار تر از کام  
همچو خرد خاک در گه تو نکو نام  
موی ثناگوی سر بر آرد از اندام  
قدر تو آرامگاه جنبش و<sup>۱۰</sup> آرام  
مجلس شاه جهان بزیور انعام  
کاز تو برد هم چو سایه تا با<sup>۱۳</sup> بد کام  
زیور اصلی ز معدن آرد صمصام  
کسوت ارواح گشت صدره اجسام  
شیر بمنشور نیست والی آجام

۱- م. پرده در ۲- ص. م. کیسه تر ۳- مج. پای تو بند ۴- ص. م. سر بگریبان  
۵- مج. رقص ریز ران ۶- م. حور ۷- م. ص. چهره کین ۸- مج.  
شمرده ۹- ص. م. شیر شر ۱۰- مج. صدر تو آموز مورنگاه ۱۱- م. بر افروخت  
ساخت ۱۲- ص. نور جلدل تو خلقت تو پسند است ۱۳- م. ص. کاز تو برد چو سایه  
۱۴- مج. بادی پر عملی.



از پف هر ناقص این چراغ نمیرد  
 مهر چه غوغا کند چو چتر بر افراخت  
 هر سر<sup>۱</sup> کاو خاکپای هندوی تو نیست  
 ای نظرت درس کرده سخته اسرار<sup>۲</sup>  
 گشت مرا پایبازی زمن شوخ  
 زاغ سپید است باز فضل، بدان من  
 خدمت جبهال کم کنم که فزون است  
 ندمت شاهان وقت را به سعادت  
 روغن فندق شده است مکرمت امروز  
 ای که ز معماری دم قلم تو  
 گر چه خدا را بود شفیع<sup>۳</sup> محال است  
 چون تو بدنبال چشم فکر به بینی  
 من چه دهم شرح کاین نتیجه یک سال  
 دایره میم چرخ یک الف طبع  
 هودج عیوق را ردای تو منجوق

نام مریدت طراز خرقه بر حبیس

مغز حسودت نیام خنجر بهرام

### مدح انصی القضاة رکن الدین حافظ همدانی

اکرامت جمال خیر مقدم  
 بر دامن این کبود طارم  
 این گنبد هفت طاق محکم

ای بر همه دشمنان مقدم  
 خرگاه شرف زدی دگر بار  
 وز نور تو یافت رتبتی نو<sup>۱۰</sup>

۱- مج . بر سر ۲- مج نخبه اشراز . م . تخته اشراز ۳- مج . دهمش ۴- مج .  
 جام ۵- مج . م . شنیع ۶- مج . ابراز ۷- مج . فرجام ۸- مج . خون ۹- مج . نام .  
 ۱۰- مج . تو .



در بارگه تو شام ادهم  
 گاه از تو قبای چرخ معلم  
 زیر قدم تو همچو زمزم  
 بر چهره یاسمین زند ، نم  
 بستان فلک به توست خرم  
 گل پیش کش صبا کند ، شم  
 در جامه<sup>۲</sup> و قد ، کبودی و خم  
 تا خرقه کند لباس ماتم  
 تا کله زنند صحن عالم  
 افتاده دو خفته ، تنک بر هم  
 خاک در صاحب معظم  
 مقصود وجود نسل آدم  
 آن بر حرمش قبای محرم  
 بر خستگی عناست مرهم  
 در کل جهان چو ذات او کم  
 چون هدهد و آستانه جم  
 روح الله و آستین مریم  
 يك نف ز خلاف او<sup>۷</sup> جهنم  
 نه نشیند<sup>۸</sup> با مراد يك دم  
 سیلی بلا خورد دمام  
 وی آیت نصرت از تو معزم  
 در آستی تو بحر مد غم

هرای نجوم بر فکنده  
 گاه از تو دواج ابر زربفت  
 تو کعبه خلق و چشمه نور  
 رشا شه صنعت تو در باغ<sup>۱</sup>  
 ☆ تو گوهر آبی و از این روی  
 هنگام عطا ز کیسه تو  
 ماتم زده ای است چرخ گردان  
 بردار ز روی برقع ابر  
 وز مقدم عید مرده ئی ده  
 پر خون<sup>۳</sup> چو شفق ، چراست چشمت  
 کحل النوری ، طلب کن ، اعنی<sup>۴</sup>  
 آن مقصد سالکان همت  
 رکن الدین ، رکن کعبه دین  
 حسنیوه<sup>۵</sup> که حسن اهتمامش  
 رکنی مکی<sup>۶</sup> نسب چو کعبه  
 جاسوسی غیب را دل او  
 احیای موات را دم او  
 يك گل ز ولای اوست جنت  
 هر دل که وثاق مهر او نیست  
 هر گردن کان نه بر خط اوست  
 ای رایت ملت از تو منصور  
 در ناصیه ی تو مهر پیدا<sup>۹</sup>

۱- مج . صفت ۲- مج . از ۳- م . ص . پر خون شفق ۴- ص . کمل الثوری .  
 مج . عنی ۵- مج . حسنیوه . ص . حسنوه ۶- مج . مکتی ۷- مج . ص . خلاف اوست  
 ۸- مج . نشیندم . ۹- مج . پیدا است . ☆ : این بیت در مج ثبت است .



با كلك تو ذوالفقار تقدیر  
 بی شوكت تو کرو، فسان یافت<sup>۱</sup>  
 هرگز جگر نبیره ی بحر<sup>۲</sup>  
 روبا، حریم تو ز جرات  
 شاگرد وثاق<sup>۳</sup> تو بسیلی  
 بی راض سطوت تو صفرا<sup>۴</sup>  
 با آب رخت گل از تظلم  
 كلك تو ز مرتبت بخندد  
 چون شرع ز رمز<sup>۵</sup> پرده بگشاد  
 چون غیب ز رخ نقاب برداشت  
 با روح تو گفت: عقل فعال<sup>۶</sup>  
 مالید گفت سحاب را گوش  
 گر رام شدی ز راد بهرام  
 ببریده<sup>۷</sup> به پیش نوك كلك  
 بزود به صیقل جمالت<sup>۸</sup>  
 ای فکر تو را که در ترقی  
 احوال رهی نماند آخر  
 عهد تو و مدح غیری و من  
 ای مدحت تو مرا مخمر  
 قدر من و شعر من تو دانی  
 در صدر تو افصح جهانم

گفته: بزبان عجز کارم  
 دندان نهنگ و ناب ارقم  
 سفته نشود بدشنه<sup>۹</sup> غم  
 يك يك بکند سبال<sup>۱۰</sup> ضیغم  
 تو تو بدرد ققای رستم  
 پالان نه نهد بر اشقر دم  
 بر خاك زند ردای<sup>۱۱</sup> ملجم  
 بر قامت رمح و ریش پرچم  
 جز خاطر تو ندید همدم  
 جز فکرت تو نیافت محرم  
 کای ساقی انبیاء<sup>۱۲</sup> تقدم  
 کای کـودك بی خرد تعلم  
 بکران عزیمت تو ملجم  
 انصاف ز دیده ی قضا، نم  
<sup>۱۳</sup> شرع از دل آخر الزمان غم  
 چرخ آمده بام و علم سلم  
 بر خاطر اشرف تو مبهم  
 جم دیده و دست دیو و خاتم  
 وی خلعت تو مرا مسلم  
 چون قیمت جعد و مرد<sup>۱۴</sup> دیلم  
 و آنجا که نه حضرت تو، ابکم

۱- مج . گرو فشان ص . گرو فسان ۲- مج . تبیره - ص نیزه ۳- مج . برشته  
 غم . ۴- مج . سیاه . ۵- مج . و ساق ۶- ص . بی راض . مج . بی راض منوت تو صفرا  
 ۷- مج . معلم ۸- مج ز مرده ۹- مج . افعال ۱۰- مج . مقدم ۱۱- مج . به بریده ۱۲- م .  
 مصقل جهالت ۱۳- م . ص . شرح ۱۴- مج . دیم .



زیرا که سمج بود تیمم  
تا شهرودی است ساخته طبع<sup>۱</sup>  
در مجالس خوشدلی همی تاز<sup>۳</sup>  
عید<sup>۵</sup> تو به لهر باد مقرون  
خیمه زده در میانه یم  
نار از وی زیر و آب از او<sup>۲</sup> بم  
بر مرکب خرمی همی<sup>۴</sup> چم  
عمر تو به حشر باد منظم

احوال حسود تو پریشان

اسباب مراد تو فراهم

☆ مدح سید عماد الدین مردانشاه بن عربشاه

چون بر آهیخت سرور اجرام  
گشت بر عرصه اقامت سست  
چهره های منیر بگشادند  
زورق زر ز ساحل مغرب  
عهد کرد آسمان و دزد صفت  
رخش چرخ از هلال، در کردن<sup>۸</sup>  
گفتم: این نیم طشت<sup>۱۰</sup> زرین چیست  
آسمان گفت: مرکب صاحب  
پشت سنت عماد دین که نهاد  
آن فرو برده گردن بدعت  
طالعش فر چهره ی افلاک  
آنکه ز اسراف سفره گرمش  
از سر چرمه غروب لکام  
سپه روز<sup>۶</sup> را طناب خیام  
اختران از دریچه های ظلام  
ماند در موج بحر جان<sup>۷</sup> انجام  
خنجر آفتاب را به نیام<sup>۵</sup> ☆☆  
طوق روشن فکنده بود<sup>۹</sup>، خرام  
بر کنار بساط مینا فام  
داد نعلی بکوش زنگی شام  
پای اقبال بر سر ایام  
وان قوی کرده بازوی اسلام  
طلعتش نور دیده ی اجرام  
قرص خورشید را برآمد وام

۱- مج . شهر دردی ۲- مج . یم ۳- مج . ساز ۴- مج . خم ۵- مج . عهد .  
۶- ص . روم ۷- مج . خان ۸- ص . چرخ کرد از هلال در کردن ۹- ص . حرام ۱۰- مج .  
هشم . ص : نیم پشت .

☆ : درباره عنوان این قصیده در مقدمه مطالبی عنوان شده است .

☆☆ : فقط در مج ثبت است .



و آنکه پیمود<sup>۱</sup> عزم مساحش  
 سلك بدعت از این گسسته شمر  
 تا جلالش<sup>۲</sup> قدم نرنجانند  
 در شبانی ز عدل او یابند  
 نوك كلك شهاب کردارش  
 کینش اندر شکر نهد امراض  
 هر کجا حزم او گشاید بار<sup>۳</sup>  
 گر ز برق کفش مدد یابد  
 خاطر خانیان بجذب نظر  
 دست نقصان بدامنش نرسد  
 در او مرحبا زند به صریر  
 ای خلاف رضای تو بسته  
 وی هوای و لای تو کرده  
 در کشد مهر آسمان صیدت  
 طفل يك روزه را، ز حرص ثنات  
 آسمان پیش دانش و حکمات  
 پیکری چون تو کم نگاشته‌اند  
 در نیابند گرد رایت تو<sup>۴</sup>  
 عرصه روزگار تنك آید  
 نادرات از خزانه حفظت  
 نشنوده بصد هزار هزار  
 آسمان سوی دشمنانت همی

طول و عرض زمانه را بدو کام  
 چون بدو عقد شرع یافت نظام  
 آسمان بفکند بساط دوام  
 محرمیت ذیاب<sup>۵</sup> بر اغنام  
 دهد از سر آسمان اعلام  
 قهرش<sup>۶</sup> از زهر برکشد<sup>۷</sup> آلام  
 فتنه بر خر نهد دواج<sup>۸</sup> دوام  
 قطره زرین کند مزاج غمام  
 چون عرق بر کشد ز راه مسام  
 گر کند يك نظر بماء تمام  
 سایلی چون بدور رسد بسلام  
 عقد زنار بر کمر گه جام  
 پر جواهر زبان كلك و حسام  
 حلق سیمرخ را به حلقه دام  
 موی ناطق بر آید از اندام  
 بر سر آب کرد نقش احکام  
 نقشبندان دفتر<sup>۹</sup> اوهام  
 گر، دو اسبه سفر کنند<sup>۱۰</sup> افهام  
 چون زنی بانك بر براق کلام  
 شده بیرون زحد چند و<sup>۱۱</sup> کدام  
 حاسدان تو يك ورق را نام  
 بر زبان اجل دهد پیغام

۱- ص . بنمود ۲- مج . تا ۳- مج . ذیاب ۴- ص . ذیاب ۵- مج . مهرش ۵- مج .  
 آرام ۶- مج . باز ۷- مج . عمام ۸- مج . افهام ۹- مج . همت تو ۱۰- مج . اوهام  
 ۱۱- مج . شده بیرون ز منت نه و چند و کدام .



که شما کنج خانه بگزینید  
 سور<sup>۱</sup> احباب و سوز حساد است  
 نام جوئی خصم نان طلبی است  
 ای ز جود تو زرناب شده  
 با تو یکتا شدم الف کـردار  
 خواجه خواجگان نظم شوم  
 تا تو باشی و باد تا جاوید  
 بود و خواهد ثنای دون توام  
 صاحبها ، فاضلا ، نمی گنجد  
 گر چه با شعر نیز بر هم بست  
 خرد کاری<sup>۳</sup> است اصل او آغاز  
 رایت شهریار عید رسید  
 مقدم عید و رحلت رمضان  
 از نهیب تو، دهر گردان، سست<sup>۵</sup>

چون زد اقبال او علم بر بام  
 اثر این خجسته فال و پیام  
 هر که نان جست کم رسید بنام  
 مغز زوار در میان عظام  
 تا بر آیم بصد هزاران لام  
 زانکه هستم تو را غلام ، غلام  
 کار تو زنده است پیکر انعام  
 چون تیمم<sup>۲</sup> به پیش دجله حرام  
 قد مدح تو در لباس کلام  
 طبع تو در مدایح تو زمام  
 شرمساری است حاصل فرجام  
 خیمه بر کند خیل ماه صیام  
 باد بر تو مبارک و<sup>۴</sup> پدرام  
 در رکاب تو ، چرخ توسن ، رام

تا کرم را جلال بخشی و عز  
 حافظت ذوالجلال و الاکرام

### ☆ مدح سید فخر الدین عربشاه

ماولی<sup>۶</sup> پرور عدو کاهیم  
 آسمان آن دهد که ما جوئیم  
 در سماع آمده است کوش صدف  
 تاج بخش عجم عربشاهیم  
 روزگار آن کند که ما خواهیم  
 تا به صیت کرم در افواهیم

۱- مج . صور ۲- ص یتیم ۳- مج . خورد ۴- ص . مج مدام ۵- مج . ص . کردن  
 ۶- مج . دل .

❁ : این قصیده در خلاصه الاشعار و مج . ثبت است . در باره ی این قصیده نظراتی  
 داریم که در مقدمه آورده شده است .



ز سبیل فارغ است دیده چرخ  
 رونق صف آفرینش را  
 مصطفی ص جد و مرتضی پدریم  
 درة العقد<sup>۱</sup> این سپه شکنیم  
 گرچه دشمن زر<sup>۲</sup> تنک مایه است  
 فال را بر زبان دوست زنی<sup>۳</sup>  
 خاتم ملک را بپاست فروغ  
 رشته پای بند سلطنتیم<sup>۴</sup>  
 نگسلد<sup>۵</sup> چرخ پیرمان از بیخ<sup>۶</sup>  
 تا کند عدل پای رفیق دراز  
 در ضمیر شب ازل سری است  
 فتنه گر خرمی زند چو قمر  
 ☆ به سخن رخت عیب جسته زبیم  
 بار آخسیکتی بضاعت ماست  
 در جهان جلال چون خورشید  
 ملک را آبروی باد از ما

تا بگوهر جمال اشباهیم  
 تیغ خورشید و درقه ماهیم  
 زان فلک بنده و جهان<sup>۱</sup> داهیم  
 قرة العین آن شهنشاهیم  
 ما خلاص عیار آن کاهیم  
 رغم را در دل عدو<sup>۲</sup> آهیم  
 که ز رفعت کمینه<sup>۳</sup> درگاهیم  
 کوری خصم دانه یکتاهیم  
 که دوشاخیم و هر دو بر<sup>۴</sup> ماهیم  
 ز آنچه ظلم است دست کوتاهیم  
 گفت آن را دم سحرگاهیم  
 آتش و باد و دانه و کاهیم  
 که رصد دار آن سر راهیم  
 که از آن سود و مایه آگاهیم  
 مدد سال و مادت ماهیم  
 که به تیغ آن زهاب را چاهیم

به هلال از فروتنی بخشیم

قیمت اختران نمی گاهیم

- ۱- خ . راعیم . ۲- خ . درة القدر ۳- مج . خججیم ۴- خ . عدو فکنیم  
 ۵- خ . کمینه و جاهم . مج . نکینه . ۶- مج . سد طنیم . ۷- خ . بگسلد ۸- مج .  
 خ . پیر ما از هیچ ۹- مج . پر ماهیم .  
 ☆ : فقط در مج ثبت ثبت است .



فخریه

و

\*\* مدح فخرالدین عربشاه پادشاه گهستان «علاءالدوله»

باز بر اوج سخن تازم و موجی بزnm  
 زانکه چون ابر گرانبار دفين<sup>۱</sup> عدnm  
 گر چه ر خشم برمیده است دراین پهنه ملك  
 شاه داند كه به میدان هنر تهمتnm  
 چیست در جیب و سر آستی و همت من<sup>۲</sup>  
 و سمه‌ی شام و سپید آب سحرگه نزنم  
 ☆ زُ مرد چرخ مزور شد و در دانه بود  
 تا بایام نمودند عیار سخنم  
 ☆ دهر بی مایه بزد کردن من معذور است  
 کش وفا می نکند کیسه به ثمن ثمنم  
 ☆ رفعت نطق، مرا از در دو نان بنشانند  
 تا سخن جز كه به پیرامن خود بر نه تنم  
 ☆ راست چون کرم کژم<sup>۳</sup> کازپی زندان بدن  
 هر زمان سلسله‌ی تازه بزاید دهنم  
 ☆ پر بخور است دماغ فلك مجمره شکل  
 تا همی سوزد عالم بشرار محنم

۱- خ. کران دار ۲- مج. چست در جیب و سر آستین نهمت من ۳- خ. قزم.  
 ❀❀❀: قصیده در خلاصة الاشعار و مج ثبت است ولی در این دو نسخه مختصر است  
 بشرحی که در مقدمه آمده است آنگاه که چاپ دیوان بدینجا رسیده بود برای مدت  
 کوتاهی نسخه عکسی دیوان سته بدست نگارنده افتاد و توانست چند قصیده را مقابله و  
 استنساخ نماید از جمله این قصیده است که از غرر قصاید آخسیکتی است.  
 ☆: بطوریکه گفته شد این قصیده با نسخه دواوین سته هم مقابله شده و علامت  
 آن. س. است. ابیاتی که بعلامت ستاره نموده شده در نسخه. س. ثبت است.



همچو خورشید بشاهی ز کله تاج نهم<sup>۱</sup>  
نه عروسم که بشب<sup>۲</sup> طره بهم در شکم  
زله<sup>۳</sup> خود بنهم پیش و هم گوش بخلق<sup>۴</sup>  
گل آن طارم شش کوشه به تحقیق<sup>۵</sup> منم  
بدنم ضعف پذیر است چرا، زانکه چوشمع  
جان صافی شده از تف ریاضت بدنم  
☆ کی نهد بر سر من بوسه لب، غنچه بخت  
زانکه چون سر و بیالای سخن بس کشنم  
ای عجب آب و هوایی است در اقلیم هنر<sup>۶</sup>  
که به بستان طمع خار کند نسترنم  
☆ چرخ دولابی، افکنده چو یوسف در چاه  
هر نسیمی که وزد زنکه پیرهنم  
تیغ پیشانیم ایام لقب داده به نطق  
زانکه در پرده دری پیل بیان کر کردم  
قهر باریک دلان را نکشم هیچ سبال  
تا چو خورشید هم اندر حدق خود نزنم  
مسکنم قاف قناعت شد و چون عنقا زانک  
نیست مرغی که در این دامگه آمد شکم  
ای دریغا که چو گل عمر سبک خیز برفت  
که نخندید ز اقبال گلی در چمنم  
پیرهن در نهدم چرخ کمان شکل چو تیر  
تیر چون یوسفی ئی گشت ز درس فطنم

۱- خ . مج . کنم ۲- س . چو شب ۳- مج . ذله ۴- خ . دهم نوش بخلق ۵- خ .

بخلق این طارم ۶- خ . سخن .

☆ : در س ثبت است .



که در این غصه نمیرم عجیبی میآید  
 يعلم الله که من در عجب از <sup>۱</sup> زیستتم

☆ کوری چشم کبود است که نا دیده کند  
 سر الفقر گواه از صفحات علم

☆ آب نا خورده در این برگه نیلوفر گون  
 همچو نیلوفر تا خلق چرا در <sup>۲</sup> کفتم

☆ روی پرواز نمی بینم از این تنك قفس  
 که زمین وار فرو بست بقید زمنم

☆ هم زخود وجه کنم راتبهی رزق چو شمع  
 تا بدان شب که برد مرگ سر اندر لکنم

در پی من چه فتاده است فلک هیچ مگر  
 من نه برداشته خسرو دشمن فکنم؟

فخر دین شاه عدو بند علاءالدوله  
 آنکه مست اند ز جام کرمش جان و تنم

آن حسن اصل که در مدحتش از چهره ی نطق  
 عقل بی حمزه ی <sup>۳</sup> تفضیل نخواند حسنم

آن <sup>۴</sup> عجم بخش عرب شاه که داد اختر سعد  
 بر در او چو سعادت بغلامی وطنم

دامن خدمت او چیست گرفته است چو بخت  
 دست وحشت که ستون بود بزیر <sup>۵</sup> ذقنم

در رکاب چو هلالش دوم از ماه شوم  
 تا شود بر در بخت انجم سعد انجمم

خسروا، سست سخن میکنم سختی عیش  
 چه عجب رخنه شود تیغ چو بر سنك زنم

۱- مج. رستیم ۲- مج. خ. گر نم ۳- مج. خمره ۴- مج. وی ۵- خ. زقنم.  
 ☆ : فقط در . س ثبت است .



پیر گشتم بجوانی، کنهم چیست جز آنک

گلشن مدح تو را خوش سخنی چون سمنم

پیر آن است، که تیغ رمضان از صفرا

همه اندام مرا زهره کند چون سفنم

دیک من بر سر آتش ندهد شام سیاه

ماه این خیمه پیروزه ز دود حزنم

اشک من چون نمک آب شده بر شعله

مژه در پهلوی طیار به مضراب<sup>۱</sup> زنم

گر از این وجه خورم مرغ مسمن نه عجب

دیده هم سر بنهد بر سر کام دهنم

نی<sup>۲</sup>، مکن شاهها، دریاب که گر کشته شوم

بر نیاید همه عالم به بهای<sup>۳</sup> نمم

همه سرمایہ خورشید، بجود تو سپرد

کان و، این رسم نیز رفت که نامؤتمنم

گفت من نیز بخدمت رسمی لیک اینجا

در کف حکم تو کرده است جهان مرتهنم

مپسند آنکه شکایت رود از بخت مرا

بلبلیم، خیره مفرمای<sup>۴</sup> به عیب ز غنم

تا نگوئی که چه بادت ز معانی بدعا

زانکه ناخواسته داده است همه ذوالمنم

لاف بی معنی در شعر فراوان زده اند

من چو معنی بنمودم سزد، ار، لاف زنم

رسته نطق نگشتم همه را سنک کم است

منم آن کس که در این قوم تمام است، منم



## مدح نجم الدین لاجین و سلطان قزل ارسلان

اگر چو قوس قزح<sup>۱</sup> جمله تن ، دهان دارم  
و گر چو چشمه ی خورشید صد زبان دارم  
و گر ، چو جان سخن پیشه معانی بین  
فراز کنگره ی عرش آشیان دارم  
و گر ، چو طوطی فردوس و طوبی فلکم  
که صحن گلشن روح القدس مکان دارم  
هزار زخمه چو این ، بر یکی نوابندم  
هزار خامه چو آن ، در یکی بنان دارم  
و گر ، دماغ سپهرم که بر دریچه غیب  
ز نفس منهی و ز عقل دیده بان دارم  
و گر ، ضمیر جهانم که در معادن ذهن<sup>۱</sup>  
بمهر عصمت ، صد کنج شایگان دارم  
و گر ، چو نکبا بر چرخ نردبان سازم  
و گر ، چو نکبت آفاق زیر ران دارم  
و گر ، ز عالم بینش من آن ملک نفسم  
که در محوطه اقطاع صد جهان دارم  
و گر ، چو سحبان<sup>۳</sup> لفظی پر از نکت رانم  
و گر ، چو حسان طبعی پر از بیان دارم  
چو ذکر صیت کرم های نجم دین گویم  
بجان او که اگر قوت و توان دارم  
چو عاجزم ، چه کنم زیر پایش افشانم  
و گر ، بضرب مثل صد هزار جان دارم



بصدر او چو نیابم کجا روم که ز دهر  
 پناهگاه<sup>۱</sup> همان عالی آستان دارم  
 چو بلبل کنمش<sup>۲</sup> در بهار آینده  
 چو عزم باغ جناب خدایگان دارم  
 زمین خدیو قزل ارسلان که خدمت او  
 بیادگار شه ماضی ارسلان دارم  
 بسا سخن که ز احسان و برد خشنودی  
 برای فردا ، امروز ، من نهان دارم  
 نگویمش که به مهمان سرای زنگان در  
 چه تازه روی لطف پیشه میزبان دارم  
 ز ناوک نکبات آمتم ، که بر تن و جان  
 ز حرز همت او جوشن امان دارم  
 جهان بگیرم و بر نام او کنم خطبه  
 کجا بطبع و زبان خنجر و سنان دارم  
 ز برگ زندگیم هیچ در نمی یابد  
 که بر بساط ویم ، آب هست و نان دارم  
 اگر مآثر اخبار برمکان رانند  
 من از مآثر خیرات او نشان دارم  
 و گر عطیت در بادبان و حسب نهند<sup>۳</sup>  
 من از عطیت او حسب و بادبان دارم  
 تعرضی مرسان ای زمانه عرض ورا  
 که گر ز او دگری هست ، من همان دارم  
 گزند عالم پیر از بقاش دور ، که من  
 همه امید باقبال آن جوان دارم ☆

۱- خ . تباه گاه ۲- در اصل . کشمش ۳- چنین است در اصل .  
 ☆ : فقط در خ ثبت است و تصحیح قیاسی شده است .



## وصف صبح و توصیف شتر رهوار

و

## مدح سلطان مظفرالدین قزل ارسلان

چون شب بآفتاب رخ شاه داد جان  
 يك رنگ<sup>۱</sup> شد قبای گهر بفت آسمان  
 آئینه دار صبح بر آمد به صیقلی  
 ۲ تا رنگ شام، پنبه گرفت از دل جهان  
 صبح سپید ناصیه چون پنبه‌ی زده  
 خیط دو رنگ زه شد و قد افق کمان  
 مشغول پنبه چرخ و ندانست کافتاب  
 فرمود<sup>۳</sup> اخترانش بدزد<sup>۴</sup> ز دو کدان  
 نور محیط تاختن آورد تا به عجز<sup>۵</sup>  
 آواره گشت سایه<sup>۶</sup> مرکز ز خانمان  
 چون بانگ زد خروس معلم<sup>۷</sup> که الصلاة  
 مه نیز بر شکست دبستان<sup>۸</sup> اختران  
 در گرد قطب چرخ زنان<sup>۹</sup> نقش ناقه شکل<sup>۱۰</sup>  
 چرب آخری گذاشته چون راه کهگشان  
 در ناودان بسیم<sup>۱۱</sup> سحر راق شعاع  
 چون زیر با که رنگ پذیرد ز زعفران  
 صراف چرخ را درمی چند ماند و بس  
 از بسکه زیر باش برون شد<sup>۱۲</sup> به ناودان

۱- مج . يك يك ۲- پ . تا شاه زنك پنبه ۳- مج . فرموك ۴- مج . بدوزد .  
 پ . بدزدند ۵- مج . چرخ بنخیه بزیر کش ۶- پ . سایر ۷- ص . مج . مؤذن ۸- مج .  
 پر بر کشف دستان ۹- ص ، زمان نعش . مج ، نعش نافه ۱۰- مج ، نافه ۱۱- ص . پ .  
 دریا در آن نسیم سحر ۱۲- ص . مج . پ . از بسکه زیر پاش .



من کان چنان بدیدم ، جستم ز جا چو برق  
 زین ، بسته بر دو کوهه برقی شدم روان  
 کوهی که داشت بر کتف چار باد زین  
 برقی<sup>۱</sup> که بود ، بر زبر<sup>۲</sup> چار مه چمان  
 شیری غزال کردن و گوری<sup>۳</sup> گوزن چشم  
 مرغی بهمیه صورت و دیوی فرشته جان  
 آهیخته<sup>۴</sup> چو هندوی<sup>۵</sup> محرور ساق گوش  
 و آکنده همچو زنگی مرطوب یال و ران  
 گردن چو نیم قوس و در آهنگ تک، چنانک<sup>۶</sup>  
 کاز بیم ، قوس<sup>۷</sup> چرخ ، جهد ناوک کمان  
 آتش تکی ، که گر بسپاری عنان بدو  
 معراج بام چرخ ، شود راست چون دخان  
 بر ساخته ز جهت غرا و گوش تیز  
 برقی کازو دو پیکر الماس شد عیان  
 طیری همای سایه ، که خاصیت<sup>۸</sup> دمش  
 در چرم پیل<sup>۹</sup> حل کند اعضا و استخوان  
 چون عنکبوت جو لهره ، چالاک و تیز پای  
 تن بر مثال ماله و کف همچو<sup>۱۰</sup> ریسمان  
 گر ریسمان نداشت در امعاء چو عنکبوت  
 چندین هزار نخ ، چه برانداخت از<sup>۱۰</sup> دهان  
 بر پشت او چو قد دو پیکر بعقد عهد  
 در يك کمر کشیده زمین و آسمان میان

۱- مېج . چرخي ۲- مېج . بر رخسار ۳- مېج ، کوزي ۴- مېج آميخت همچو ۵- پ .  
 هندی ۶- مېج . سهم قدس ۷- مېج . چرخ دهم ۸- مېج . جل ۹- مېج . بس بر مثال ناله .  
 ۱۰- ص . بر افکند از دهان .



در پیش من رهی که ز تندی<sup>۱</sup> پشت پاش  
 گوئی بعرش باز نهادند<sup>۲</sup> نردبان  
 دی، کرده خشک سینه او را مطبخه  
 مه برده سرکریوه او را به میهمان  
 چون هفت خوان رستم و اندر منازلش  
 صد خوان نهاده و اجل ترش رو<sup>۳</sup> میان  
 بادش چو طبع طفلان آشوب را سبب  
 کوهش<sup>۴</sup> چو فرق پیران کافور را<sup>۵</sup> مکان  
 در آبگیر او<sup>۶</sup> سمک الارض معتکف  
 بر تیغ کوه او ملک الموت<sup>۷</sup> دیده بان  
 نبسوده پای غول مطالبش<sup>۸</sup> بآزمون  
 نبسو بال و هم مطارش<sup>۹</sup> بامتحان  
 هم بارگیر شاه، بدان بیشه<sup>۱۰</sup> کام زن  
 ورنه بجان که جستی از دست<sup>۱۱</sup> نیستان  
 هم چون تنور طوفان قلب از طیش مرا<sup>۱۲</sup>  
 بحری نموده زیر نهنبن شده<sup>۱۳</sup> نهان  
 معمار زمهریر پلی بسته بود سست<sup>۱۴</sup>  
 از آبگینه بر زبر قلزم روان  
 ارکان او چو خاطر من بود بی ثبات  
 و اعضای او چو بازوی من بود ناتوان

۱- ص. ز بالای ۲- پ. هر زمان ۳- مج. اجلش بروی میزبان ۴- مج. کوش  
 ۵- ص. کافور امکان ۶- مج. آبگیر آه ۷- مج. کامران ۸- مج. نسترده. پ.  
 بسپرده پای غول مکابش ۹- پ. نبسوده پای دیو مکارش ۱۰- ص. بدان شمس  
 ۱۱- ص. مج. سیستان ۱۲- ص. مج. عرص ارس مرا ۱۳- ص. نهیبش ۱۴- مج.  
 شب. ص. بوده است.



عراده های باد به بسته ره گذر<sup>۱</sup>  
 نفاطه های چرخ به بسته ره<sup>۲</sup> امان  
 بیچاره آن رونده که آنجاش در نیافت<sup>۳</sup>  
 عون خدای عالم و فر<sup>۴</sup> خدایگان  
 قطب ظفر مظفرالدین خسروی که هست  
 بر آسمان تیغ ، چو خورشید کامران  
 با رنگ لعل شیر هراسنده انس یافت  
 تا نام نامیش قزل افتاد و ارسلان  
 عدالش بروزگار عمر میکند نسب  
 تیغش ز ذوالفقار علمی میدهد نشان  
 گرد افکنان دهر بمیدان سهم او  
 چون کودک سبک سر<sup>۵</sup> و چون گرز سرگران  
 در شام دین به مشعله تیغ راه برد  
 بر نام حق شده است بدان تیغ پاسبان  
 بستان سرای دست و دلش باغ ایزدی است<sup>۶</sup>  
 کاز آب و خاک او بنه برداشت مهرگان  
 در گلشنی که سایه کند طوبی بقا  
 کی در خزد<sup>۷</sup> بگوشه پر چین<sup>۸</sup> او خزان  
 ای اصل نسل ملک تو و دیگران بنام  
 وی دست دست شرع تو و دیگران بنان  
 ☆ خلقی<sup>۹</sup> که نیست بسته پیمانش غنچه وار  
 مجروح کردن است به سیلی بنفشه سان

۱- میج . غراده های بادیه بسته برهگذر ۲- میج . نجسته ره امان ۳- ص . الحال  
 در نتافت . پ . آنجاست ۴- ص . بخت خدایگان . پ . قد خدایگان ۵- ص . سبک ره .  
 ۶- ص . میج . ایزد . ۷- میج . خرد ۸- پ . برخین . ص . ترچین . ۹- میج . خلقی .



☆ ای سر آن لطیفه کازو شد .....  
 بر تخته زمین و لحد خطه امان  
 با مهره های مهر<sup>۱</sup> و مه این نیلگون بساط  
 موقوف نفس فطرت تو بود بیکران  
 پس خود بدین دلیل ره انجام دور زا  
 مقصد تو بوده ئی تو، نه بهمان و نه فلان  
 و ز بهر نو عروس جناب تو بافته است  
 افراد این چهار گهر نظم<sup>۲</sup> اقترا<sup>۳</sup>  
 هم ناصر الامامی و هم حافظ الانام  
 هم نادر القرینی و هم صاحب القران  
 بر متکای مسند و در منحنای زین  
 ادریس در جنانی<sup>۳</sup> و بر جیس در<sup>۴</sup> مکان  
 جرم<sup>۵</sup> گران رکاب تو کوهی است کازو قار<sup>۶</sup>  
 بگرفته دست و قبضه<sup>۷</sup> او باد را<sup>۸</sup> عنان  
 لطفت همی فروزد رخسار سرخ گل  
 خلقت همی نشاند مرغول<sup>۹</sup> ضیمران  
 رسمی ز قهر و مهر تو بنگاشت چرخ و داد  
 این را ملک سستان لقب، لقب آنرا ملک<sup>۱۰</sup> نشان  
 آثار کرده های تو سرمایه خرد  
 او را مدح های تو پیرایه<sup>۱۱</sup> زبان

۱- مج . مهرویه ۲- مج . افسران ۳- پ . جنابی . ۴- پ . کمان ۵- مج . جسم .  
 پ . حزم ۶- مج . ص . کوه است ۷- پ . واقع ۸- مج . او قار را ۹- مج . مرغول  
 ۱۰- پ این مملکت سستان لقب آنرا ملک نشان . ص این ملک را نشان لقب ۱۱- ص .  
 بر آید . ☆ : این بیت بهمین صورت فقط در مج ثبت است و بدیهی است مصرع اول افتاده دارد .



خورشید کی دود همه تن روی چون سپر  
جائی که زد ضمیر تو شمشیر<sup>۱</sup> بر فسان

طبع رحم فسرده و چرخ خمیده پشت  
از سر شدند باز بچون تو خلف جوان  
در مهد حسن تربیت اطفال ملک را  
دارنده ایست دایه عدل تو<sup>۲</sup> مهربان

گردون تو را نویسد دریای<sup>۳</sup> عدل وجود  
گیتی تو را شمارد دارای انس و جان  
هستند سرخ روی بورد<sup>۴</sup> و ثنای تو  
ازرق سجادگان زوایای بوستان

آنجا که زرد گل دمد از چهره ی دلیر  
نیلو فری حسام شود ارغوان<sup>۵</sup> فشان  
گیرد بنای مهلکه از مرد ارتفاع  
و افتد هوای معرکه از گرد در هوان

دندان همی چرند<sup>۶</sup> دلیران که هین و هین  
انگشت میگزند، نقیبان که هان و هان  
بر خون خلق غیغ ترکان ماهروی  
چون بر سمن ستوده زده شاخ ارغوان

فتوی دهد بخون سران دهر فوطه پوش  
چون از غبار رزم بر افکنده طیلسان  
تیغت<sup>۷</sup> همه زبان شود آن لحظه سر کند<sup>۸</sup>  
از آسمان بفتح<sup>۹</sup> لوای تو را ضمان

۱- مج . ص . بر فشان ۲- مج . همزبان ۳- مج . عود وجود ۴- مج روی تو  
روشنا ۵- مج . نشان ۶- مج . خرنده ۷- ص . نعت ۸- ص . آن لحظه و کند ۹- ص .  
از آسمان بفتح نواحی .



از مشرق مصاف بر آئی چو آفتاب  
بوسان سم براق تو را گنبد کیان

چرخ فکنده در زه و <sup>۱</sup> و ماهی فراز سر  
برقی کشیده در کف و بادی بزیر دان  
هر سو که فرخجسته عنانت سبک شود  
زین سو فتد بسود وز آنسو بود <sup>۲</sup> زیان

قرص خور از هراس سپر نیز بفکند  
آنجا که یافت تیغ سر انداز تو، فسان  
آنروز خار پشت کنی <sup>۳</sup> خصم را به تیر  
او چون <sup>۴</sup> کشف فتاده سر اندر شکم نهان

در جمله <sup>۵</sup> با مآثر محمود شهریار  
با دست کردهای سلاطین باستان  
گر داستان رستم داستان کهن شده است  
خوش باد گوش دهر بدین تازه داستان

تا جان و کالبد را با هم بود ثبات  
تا ماه و مشتری را با هم فتد قران  
بر هفت چرخ ملک، توای مه بسی بتاب <sup>۶</sup>  
و ز هفت عضو دهر توای جان بسی بمان

نسل تو همچو فصل <sup>۷</sup> صور گشته بی قیاس

عمر تو همچو عمر سخن مانده جاودان

۱- پ. ص. در زره ۲- ص. زانسو فتد زیان و بر این سو بسو زیان ۳- مج.  
گهی ۴- ص. پ. همچون ۵- ص. پ. در حمله ۶- مج. ملک توئی چه تاب ۷- مج.  
همچو نسل.



## ☆ در توحید و چگونگی خلقت جهان و انسان

جهان را هم جهان بانی است، پیدایین و پنهان دان

که زیر گنبد نیلی، پدید آورد چار ارکان  
یکی چون عود پرورده، دویم کافور حل کرده

سیم سیماب کون پرده، چهارم لاله گون<sup>۱</sup> مرجان  
جهانی را به يك امر، دو حرفی در وجود آورد<sup>۲</sup>

ز نیروی چهار اسباب، زیر<sup>۳</sup> گنبد<sup>۴</sup> گردان  
یکی زان گوهر قابل، دویم زان قوت فاعل

سیم زان حاجب<sup>۵</sup> سایل، چهارم صورت الوان  
ده و دو پیک<sup>۶</sup> را دایم، رفاقت داده در يك ره

از ایشان چار نیکو کار و باقی رند<sup>۷</sup> بی سامان  
یکی کر<sup>۸</sup> نیوشنده، دویم عریان پوشنده

سیم محرور جوشنده، چهارم سابق<sup>۹</sup> الاقران  
همیدون دارد آبادان ده و دو خانه بر کوهی<sup>۱۰</sup>

که هشتش<sup>۱۱</sup> منزل بخل است و چارش منزل<sup>۱۲</sup> احسان  
یکی را گاو فربه تن، دویم را آلت سختن<sup>۱۳</sup>

سیم را چرخ تیر افکن<sup>۱۴</sup> چهارم مشرع<sup>۱۵</sup> الحیان  
سیاهی سیصد و شصت و شش اندر خطه دایم<sup>۱۶</sup>

دو تعدیل و دو تعبیر اند اندر لشکر ایشان  
یکی تلقین بلبل را دویم آرایش گل را

سیم خون ریزش مل را چهارم خفتن کیهان

۱- مج. ص. کیهان پ. مکسان-خ کمسان ۲- ص. در میان آورد ۳- ص. مج. جنبش ۴- ص. مج. گردون ۵- م. حاجت ۶- ص. دونیک ۷- ص. زند ۸- پ. کز ۹- مج. احسان ۱۰- ص. برگوئی ۱۱- مج. که ششم ۱۲- مج. چارم سابق احسان ۱۳- م. خوشه در خرمن ۱۴- مج. پیر ۱۵- ص. مشرع الجنان مج. سرع الحسان ۱۶- مج. داریم.  
☆: در باره‌ی این قصیده در شرح حال و مقدمه توضیحاتی داده شده است.



دو معمار توانا را، دلالت کرده تا دارند<sup>۱</sup>

اساس خطه سفلی<sup>۲</sup> بچار اخلاط آبادان

یکی تری گریزنده، دویم سرد پذیرنده<sup>۳</sup>

سیم خشکی است، گیرنده چهارم کرم افروزان

ریاست داده چار آزاده را، برعالم و آدم

که هریک راست بر ربعی، بوجه مصلحت فرمان

یکی مغز تر شسته، دوم خوش کوشتی رسته<sup>۴</sup>

سیم خون پاره‌ئی، بسته چهارم پوستکی<sup>۵</sup> بریان

بدین چار<sup>۶</sup> او نه، هریک را معین کرده تا دارند

نبرد، افروز شاهی را بخوان خوشتن<sup>۷</sup> مهمان

یکی دستور گوینده دویم سلطان جوینده

سیم معمار روینده چهارم نسل را<sup>۸</sup> دهقان

دسیس<sup>۹</sup> و گرمی و سردی بساط افکنده در قالب

بر او به نشسته چار انباز راو هریک بدیگر سان

یکی نفاخه‌ی<sup>۱۰</sup> پر دم، دوم آئینه‌ی پر نم

سیم<sup>۱۱</sup> باد افکن خرم، چهارم حقه‌ی مرجان

ممیز رای و دستوری نهاده صدر بر بالا

چهار ارکان فاضل را به پیش در گه<sup>۱۲</sup> دیوان

یکی زان مشرقی<sup>۱۳</sup> متقن دویم مستوفی صاین<sup>۱۴</sup>

سیم دارنده‌ی خازن چهارم<sup>۱۵</sup> ناظر<sup>۱۶</sup> دیان

- ۱- ص. یاد آرند ۲- ص. صغری ۳- مج. چو تری ناگزیرنده چو سودی ناپذیرنده.  
 ۴- م. خوش کشتی ص. پوششی ۱۵ ص. چون تازه‌ئی بسته چهارم عاقبت ویران. مج.  
 چون باره‌ی بسته چهارم عافیت ویران ۶- ص. و زین چاراند، مج. و زین چار دانه  
 ۷- ص. خویشتن بهستان ۸- ص. دهقان ۹- ص. مج. م. رئیس ۱۰- مج. یکی نقاضه  
 ۱۱- مج. سیم یار ۱۲- م. پیش در دیوان ۱۳- مج. یکی زان شرقی ۱۴- مج. مستوفی  
 خاین ۱۵- مج. خاطر ۱۶- ص. ریان. مج. دیوان.



برای هضم اول در بدن کاریگر آورده

مرتبه چهار جنس اندر دو دسته سی و دو<sup>۱</sup> دندان

یکی ساز گزیدن را<sup>۲</sup> دویم کاز بریدن را

سیم برتر گزیدن را چهارم آسیای<sup>۳</sup> نان

برای هضم ثانی کرده در يك طبخ گه مسکن<sup>۴</sup>

بامرش چار استاد سبك دست صناعت دان

یکی هیزم کش دوزخ، دوم کاریگر مطبخ<sup>۵</sup>

سیم دارنده بر رخ، چهارم<sup>۶</sup> ثقل ریز<sup>۷</sup> خوان

و لیکن<sup>۸</sup> هضم ثالث را، چهار اصناف روزی خور

کجا مشغول کرد ستند، هر يك را بدیگر سان

یکی جنبند گان<sup>۹</sup> تر،<sup>۱۰</sup> دویم خسبند گان بر<sup>۱۱</sup>

سیم سکان صفرا خور چهارم دردی آشامان

چهار آلت فراهم بسته بنای مهندس را

کازو معمور میگردد در و دیوار هر<sup>۱۲</sup> جسمان

یکی مصاص راوق کش<sup>۱۳</sup> دویم ائفال را، مفرش<sup>۱۴</sup>

سیم دارد مفاصل خوش، چهارم قوت<sup>۱۵</sup> حیوان

سپاس آن داد بخشی را، که مارا رهنمای آمد

بآخر موقف اسرار و اول منزل<sup>۱۶</sup> اعلان

کند فخر<sup>۱۷</sup> صنع او، ز خاک کی مختلط صورت

نهد بنای لطف او بر آبی ممتزج بنیان

۱- ص. قریب چار جنس اند دو رشته اعوان ۲- مج. کزندن ۳- ص. آسیائی

بان ۴- ص. طنجه مسکن ۵- ص. برزخ. مج. مسلخ ۶- مج. کاریگر برزخ. ص. کاریگر

مطببخ ۷- مج. سفل زیره ۸- ص. ثقل ریزه ۹- مج. جنید گان بر پ جنبند گان .

۱۰- مج. خسبید گان تر ۱۱- پ. تر ۱۲- ص. هر ایوان. مج. هر حشمان ۱۳- ص.

رادق ۱۴- مج. انفال مفرش ۱۵- م. قوت الحیوان . ص. دردی آسا خوان ۱۶- م .

اعدان ۱۷- م . نجار



چو بارعام<sup>۱</sup> را خیزد، جناب کبریای او  
 رود ملك سلیمان همراه<sup>۲</sup> درویشی سلمان  
 ز مشرق تا بمغرب، میدواند دست ابداعش  
 هزاران کوی زرین، گردنای زمردی چو کان  
 به تقدیر از طبیعت، چار شقه<sup>۳</sup> چادری بافد  
 کازو در صفه<sup>۴</sup> صورت، شود شه زاده<sup>۵</sup> عریان  
 دو قرن<sup>۶</sup> رومی و زنگی، عنان در پاردم بسته  
 بکرد قبه ازرق<sup>۷</sup> همی یابند از او<sup>۸</sup> جولان  
 ز قطره مهره‌ئی آرد، بحار از رقعهای رحمت<sup>۹</sup>  
 ز جمری گوهری سازد وزدخانی پهنه‌ی<sup>۱۰</sup> میدان  
 زندبرهفت<sup>۱۱</sup> جدول مسطری يك<sup>۱۲</sup> خط خوش قامت  
 که سر بروی نهد آن هشتگانه از بن دندان  
 تبش<sup>۱۳</sup> بخش است و تابش ده چنان خورشید فضل او  
 که در که پایه‌ی مرجان، نهد عرقی بدیگر<sup>۱۴</sup> کان  
 قبولش گر همی سر در، اثیر<sup>۱۵</sup> خسته جنباند  
 فلك گوید بنامیزد، زهی تمکین زهی امکان  
 نه هر کس لفظی آراید، زهر لفظی<sup>۱۶</sup> سخن زاید  
 سخنگو آنچنان باید که داند قشر و لب<sup>۱۷</sup> آن

۱- ص. عزم ۲- پ. در ره ۳- مج سقه ۴- ص. صدره‌ی ۵- مج. غریان.  
 ۶- مج. قرنی. پ. قوت م. دو فرق ۷- م. ارزق ۸- پ. گردان ۹- پ. رحمت قدرت  
 ص. مج. ز قطره مهره گرد و از بجای رفته رحمت ۱۰- ص. پ. م. ز جمری کوی  
 میسازد و زو جان پهنه میدان. مج. بجای سینه میدان ۱۱- پ. هشت. مج. ز بدرهفت  
 ۱۲- مج. کاز خط. ص. از خط ۱۳- پ. نبش نحس است. مج. تبش تخی است. ۱۴- ص.  
 که در که پایه عرقی نهد. مج. م. که در که پایه هر جان نهد عرقی ۱۵- مج. اسیر  
 ۱۶- مج. زهر لحظه سخن ۱۷- مج. تبش تخی است،



شعاری دان جهان دیبا، کازین نقش من او بینا<sup>۱</sup>  
 بر آن دیباچه زیبا، کزین نقش من او<sup>۲</sup> بنیان  
 دماغم درج گوهر شد، ضمیرم دست آزر شد<sup>۳</sup>  
 ز شعرم سحر مظاهر شد<sup>۴</sup> منم بر ساحران<sup>۵</sup> سلطان  
 بیانم دختر بکر است و گویائی بر او حمله  
 زبانم<sup>۶</sup> یوسف فکر است و خاموشی بر او زندان  
 ز چندین یوسفان<sup>۷</sup> گر راست میخواهی چو یعقوبم  
 نشسته<sup>۸</sup>، روی در دیوار محنت خانه‌ی احزان  
 جل زربفت می‌پوشد، زمانه خر بطائی را<sup>۹</sup>  
 که عاقل نوع ایشان را<sup>۱۰</sup> چو بیند بر نهد پالان  
 بمرگ مردمی، گر هیچ انسانیتی داری  
 چون انسان العیون زین پس سیه پوشی کن،<sup>۱۱</sup> ای انسان  
 گذر کن بر خرابات ارنه، درد امتحان میکش  
 که در خم خانه‌ی دوران، می افتاد دست بی پایان

مدح علاءالدوله فخرالدین عربشاه

پادشاه کهستان

مطلع نخست

طفل نه ئی چند از این، دایه نا مهربان  
 گاه قماط بهار<sup>۱۲</sup> گه کفن<sup>۱۳</sup> مهرگان

۱- مج. شعاری دانی چنان زیبا کازین نفس اورسام. شعاری دان جهان دنیا کزین  
 نقش من او بینا ۲- مج. نقش اوسان. م. نقش مرسان ۳- ص. ضمیرم دشتی از زرش  
 ۴- پ. چو شعرم از سخن برتر ۵- پ. بر شاعران سلطان ۶- مج. ص. دهاتم ۷- پ.  
 بوستان ۸- پ. نهاده روی ۹- ص. م. خر بطائی مج. چتر سلطان را ۱۰- ص. که  
 عظم نوع. مج. که عاقل نوح ۱۱- مج. کنی انسان ۱۲- ص. پ. گاه قماطی بهار گاه  
 کف مهرگان ۱۳- پ. کف مهربان.



☆ مایه‌ی بوئی نماید زلف شب انس را  
 زانکه فرو شست از آن سیل سحر مشکبان  
 هفت سیه کاسه چند<sup>۱</sup> چشم سپیدت کنند<sup>۲</sup>  
 صبح بیک کرم قرص شام بیک سرد<sup>۳</sup> نان  
 جان سخنگوی را رشته مکن در گلو  
 بگذرد از<sup>۴</sup> عیسی ئی خاصه در آخر زمان  
 گوز، نه ئی مقل را شارع عقلی مگوی  
 دم دمه‌ی غول را دعوی مهدی مخوان  
 راه فلک میروی راحله بر لاشه خر  
 قوت روان میدهی لقمه‌ی پر استخوان  
 تافته<sup>۵</sup> طبعی مکن بر سر خوان طمع  
 تا نخوری غوربا<sup>۶</sup> هم ز رخ<sup>۷</sup> میزبان  
 دیو نژادان<sup>۸</sup> بخل چون به جهان<sup>۹</sup> پر شدند  
 حرز<sup>۱۰</sup> حمایت ستان از در شاه<sup>۱۱</sup> جهان  
 شاه کهستان<sup>۱۲</sup> گشای خسرو تازی نژاد<sup>۱۳</sup>  
 حاتم دینار بخش معطی مدحت ستان

## مطلع دوم

ای صف شمشاد تو تاخته بر ارغوان<sup>۱۴</sup>  
 گل ز پی بند کیت بسته کمر<sup>۱۵</sup> بر میان

۱- پ. کاسه چشم . ۲- پ. ضد سفیدت کند . ۳- پ. خ. صبح بیک قرص کرم شام  
 سبکسر دهان ۴- خ. بگذرد دار . ۵- پ. یافته . ۶- خ. پ غوره ۷- پ. خ. باهم رخ.  
 میج . میهمان ۸- پ. دیو نژادبان ۹- پ. خ چون جهان بر شدند ۱۰- خ. پ. جود حمایت  
 ۱۱- میج . صدر جهان ۱۲- خ. قهستان ۱۳- میج . نسب ۱۴- پ. گلهستان ۱۵- میج .  
 بسته بخدمت میان .



مجلس انس<sup>۱</sup> تو را جرم قمر عود سود

بزم جمال تو را شکل پرن نقلدان

چست<sup>۲</sup> رکاب زمین در صف خوبان توئی

رام عنان تو باد، ابلق تند زمان

☆ رسته برو نیت را بود رهی زان قضا

طرف کواکب نشانند در کمر کهکشان

گفتمش ایش الخیر<sup>۳</sup> زان دهن تنگبار

عقل ترش کرده روی، گفت عدم را نشان

با لب تو نطق را هست زبانی چنانک

نطق چو اینجا رسید عجز به بستش دهان

بر سر دل میزند زان لب، صفرای عشق<sup>۴</sup>

دو لب<sup>۵</sup> ما را بگشت خاصیت ناردان

ظلم تو در عهد خویش طبع جهان عکس کرد

زان دل غمگین ماست<sup>۶</sup> از رخ چون زعفران

عدل سپر چون بهار ورنه تظلم کنیم

<sup>۷</sup> با دم چون مهرگان پیش شه مهربان

سرور دزیا نوال سید گردون میجال<sup>۸</sup>

<sup>۹</sup> طایر سنجرمثال خسرو خسرو نشان<sup>۱۰</sup>

### مطلع سوم

تا نفس عیسوی زاد نسیم از دهان

مردی یکساله شاخ یافت دگر ره روان

۱- پ. خ. بزم ۲- پ. چست ۳- پ. خ. انس الخیر. مج. این الخیر ۴- مج.

صفرای دل ۵- پ. خ. دو لب ۶- پ. به بست ۷- مج. با دل ۸- پ. حیدر گردون

مجال ۹- مج. ظاهر ۱۰- صاحب خسرو نشان.

☆ : مصرع نخست ابهام دارد و تصحیح ممکن نشد.



قطره چو پیگان گری است، بر زره آبگیر<sup>۱</sup>  
 غنچه چو زوین زده است<sup>۲</sup> بر سپر گلستان  
 عربده آغاز کرد بلبل سر مست باز  
 تا گل پوشیده روی، چهره نمود از نهان  
 پرده بود ناله ساز، خاصه به جشنی چین<sup>۳</sup>  
 ناله بود پرده سوز<sup>۴</sup> خاصه به درد<sup>۵</sup> چنان  
 ز آینه‌ئی بود میغ، حامله گشته ز بحر<sup>۶</sup>  
 لاجرمش می‌برد شعله گیسو گشان  
 بوالهوسی عشق باز، نیست<sup>۷</sup> به از عند ایب  
 هم نفسی به نشین، نیست به از بوستان  
 خانه<sup>۸</sup> خدای خمول، سبزه تازه لقاست<sup>۹</sup>  
 گونه بگرداندش، زحمت هیچ<sup>۱۰</sup> ایرمان  
 سروخضر صدره<sup>۱۱</sup> خواست سرخی رخسار باغ  
 باد که عیسی دم است گفتش، سر سبز همان  
 ماشطه لفظ شاه، کله زد اندر چمن  
 طره شمشاد را، کرد رخ<sup>۱۲</sup> ضیمران  
 اختر برج قبول گوهر درج بقول  
 اختر گردون بقا گوهر دریا بنان

## مطلع چهارم

دوش چو برد آفتاب دست به تیغ یمان  
 کرد سحر ترک‌تاز بر سپه<sup>۱۳</sup> زنگیان

---

۱- پ. میج. خ کریست بر طرف ۲- میج. به بست ۳- میج. به عشقی ۴- میج. ناله را سپرده  
 ۵- پ. به عشقی چنان ۶- پ. حامله گشته نگر ۷- میج. به بست ۸- میج. خاصه خدای  
 ۹- میج. بقاست ۱۰- میج. آسمان ۱۱- میج. صدره ۱۲- پ. کرد خط ضمیران ۱۳- میج.  
 بر سپه آسمان.



چرخ ربیعی لباس خواست که در سر کشد<sup>۱</sup>  
 بافته<sup>۲</sup> بود آفتاب چادر زرد خزان  
 کسوت عباسیان محتسب دیده را  
 بود نهان تا به عطف بر شکن طیلسان  
 شعبده بازی شده، در پس پرده خیال  
 ساخته تمثالها بوالعجب از شکشان  
 کرد به بالین من، پیک سحر که گذر<sup>۳</sup>  
 نامه دولت بداد، گفت که بر خیز هان<sup>۴</sup>  
 چار حدود حدوث با عدم است ای پسر  
 هین که بمیدان توست مرکب همت بران  
 عالم بر دامنیت چند گریبان کشد  
 آستی از وی بکش دست بر او<sup>۵</sup> بر فشان  
 حارث<sup>۶</sup> کنج دل است دیده هندوی شب  
 گنج به پرداخت دزد، خواب کنان<sup>۷</sup> پاسبان  
 کوس مزن رعدوار تیغ مکش برق شکل  
 زانکه نداری چو میغ، سینه گوهر فشان  
 اشتلم از اختری است دعوی از اخسیکتی<sup>۸</sup>  
 مشغله هست از درای رنج ره کاروان  
 منکر او هم نیم، گر چه در اقلیم فضل  
 منهی فکرت بداد همچو منی را نشان  
 بست شاید بر او، نام عمیت ولی<sup>۹</sup>  
 کنگرهی عرش راست دیده من دیده بان

۱- میج سر در کشد ۲- میج یافته ۳- میج تنک ۴- میج. نافه ۵- دست بر او بر فشان.  
 ۶- میج. حارس. ۷- میج! خوان کیان باستان. پ خواب کنان ۸- میج. اشتلم از اختر  
 است مردی از ۹- میج عمارت. پ عمارت.



گر چه گل خشك بود نكهت گل نشكند<sup>۱</sup>  
 رونق بازار او مرتبه<sup>۲</sup> مشکبان  
 ترك لقب داده بود در سخنم، معنی آنك<sup>۳</sup>  
 ترك بزخم چماق دوست شود جاودان  
 دست امید گرفت همت او تا بشعر  
 یافتم از بخت شاه پایكه شعریان  
 گوهر عالم<sup>۴</sup> چراغ بر كمر اهل بیت  
 اختر گردون ضمیر بر افق خاندان

## مطلع پنجم

غنچه دو اسبه رسید با سپه ضیمران  
 پهلوی گلگونشان<sup>۵</sup> کوفته از ضیم ران  
 سینه هامون گرفت جوشن ازرق شعار  
 نیزه‌ی اغصان<sup>۶</sup> نمود بیرق اخضر عیان  
 رخس صبا میدوید، کرم سوی سبزه گاه<sup>۷</sup>  
 پیشگشی ساختش، آب ز، بر گستوان  
 سوخته دل<sup>۸</sup> لاله را، چهره‌ی مصقول بین<sup>۹</sup>  
 روی زنان آمد از<sup>۱۰</sup> بیم اجل زان جهان  
 وان گل خندان نگرد<sup>۱۱</sup> غره بیکروزه عمر<sup>۱۲</sup>  
 مرگ شبی خورش را، تیغ زده<sup>۱۳</sup> بر فسان  
 خجالت نرگس به بین، دیده زده بر زمین<sup>۱۴</sup>  
 بر طمع سود زر<sup>۱۵</sup> عمر گرامی زیان

۱- گر چه ترك خشك بود نكهت گل نشكند ۲- مج مشک و مان ۳- پ. ترك  
 لقب داده بود هندوی خود را از آنك ۴- مج. گوهر علم. ۵- مج. گلرنگ شان ۶- مج.  
 غضبان ۷- مج، سیر گاه ۸- پ. جان ۹- مج. مقصود. مصقول ۱۰- مج. روی اجل  
 آمد ۱۱- مج. بکر غره بیک روزه غم ۱۲- مج. عم ۱۳- مج. فشان.



باد بروی چمن، غنچه قریر الحاق  
 زانکه بمدح شه است سوسن، رطب<sup>۱</sup> اللسان  
 فخر جهان<sup>۲</sup> فخر دین شاه علاءالدول  
 صاحب نادر قرین سید صاحب قران  
 میر پیمبر نسب،<sup>۳</sup> کرد غضنفر حسب  
 صدر ازل پیشکار بدر ابد قهرمان  
 مصری تازی سرش طوق ده جام جم<sup>۴</sup>  
 چرخ هلال افکنش حلقه گوش<sup>۵</sup> طغان  
 پیسه کلاغ زمان، قصر<sup>۶</sup> که راغ جای  
 و زخم این دایره، در کف قدرش کمان  
 لقمه خود چرب کرد از فلک کاسه پشت  
 ورنه شدی خشک شیر دانه اطفال کان  
 محرم<sup>۷</sup> هم خلوت است، خنجر او با فلک  
 زین قبلش آفتاب، مهر نهد بر دهان  
 ماهچهی زلف شام، ساخت ز نعل براق  
 چون ز شرف نخچ<sup>۸</sup> کرد فرق سر فرقدان  
 آینه در روی داشت، همت او بدر را  
 تا بشعاع کمال، عکس پذیرفت<sup>۹</sup> جان  
 حشمت او هم از اوست، زانکه به پروازگاه  
 شهر خود روی مرغ، به، ز پر پرنیان  
 چون خلف هوش او، بکر نزاید خرد  
 بی صدف گوش او، در نفشانند<sup>۱۰</sup> بیان

۱- مج . رطل ۲- پ . ز خر ۳- مج . حبیب ۴- مج . ملک جم ۵- مج . حلقه در  
 گوش جان ۶- مج . پیر کلاغ جهان قبضه که زاغ جای . ۷- مج . محرم ۸- مج . بخش  
 ۹- پ . پذیرفت ۱۰- پ . بنان .



از مدد خلق و حلم، ساخت زمان و زمین

لنگر بحر فلک کنگر قصر جنان

آدم بود از ادیم کاز افق نسبتش

دید<sup>۱</sup> روان بر یمین، موکب<sup>۲</sup> نجم الیمان

در حرم امن او، آب نپوشد زره

با مدد عدل او، شعله نسازد سنان

ای گل بستان آنک، خنده زدی بردغا

از سر نیلوفریش اشکفه‌ی ارغوان

تا نشود صدر دین، پی سپر هر پلید<sup>۳</sup>

خانه خدایش نشاند بر طرف آستان

گر چه بود سخت گوش، پای قضا در رکاب<sup>۴</sup>

حمله‌ی گیتی<sup>۵</sup> تو را باز نتابد<sup>۶</sup> عنان

گر نه لکام قرار، بر سر عالم کنی<sup>۷</sup>

فتنه بدرد فسار<sup>۸</sup> چون رمه بی شبان

بر سر سر<sup>۹</sup> ازل پرده درد کلاک تو

گاه برمز، خرد گاد بغمز عیان

خامه برون زد سپر عزم تو سوزن نهاد<sup>۹</sup>

تا که بپوشد از او ملک لباس<sup>۱۰</sup> امان

رنجه نباید شدن گر چه در او رنج هاست<sup>۱۱</sup>

کاز پی احکام خویش تاب خورد ریسمان

سخت رکابی نمود تیغ<sup>۱۲</sup> تو ورنه شدی

کوی زمین ریز ریز<sup>۱۳</sup> در خم نه صولجان

۱- مج دیر ۲- مج نجم انسکان ۳- مج . بلند ۴- مج . گرچه بود در رکاب پای قضا  
سخت گوش ۵- مج . جمله کین ۶- پ . بتابد ۷- پ . کشی ۸- مج . قبا ۹- مج جامه برون  
زد بسر عزم تو نتوان نهاد ۱۰- مج . زمان ۱۱- مج تو را رنجهاست ۱۲- مج . جزم تو  
۱۳- مج . بزرب .



از تو چو نیلوفر است گنبد نیلوفری  
 روی سیه، گوژپشت، قد دو تا، سر گران  
 تا بهم آرند سر غیب دل پاك تو  
 عقل فضولی نهاد، شد ز میان بر کران  
 گل چو شود شغبه گوش در سخن عندلیب  
 موسن از آن نکته کسیت تا که بود ترجمان  
 طفل دبستان عقل<sup>۱</sup> حاسد و خوش طبع توس<sup>۲</sup>  
 گو برو از روی آب خط معما بخوان  
 بال همای خرد<sup>۳</sup> حیف بود چتر آنک<sup>۴</sup>  
 ده يك پر مگس بس بودش سایبان  
 نشتر طوفان گشای غمزه پیگان توس<sup>۵</sup>  
 پشته گردونش بام چون سخن<sup>۶</sup> ناودان  
 تیغ تو صفرا کند تا که بر آرد بقذف<sup>۷</sup>  
 مایه سودای خاک معده چرخ کیان  
 قدر تو را در ربود پیر ازل طفل وار  
 در بر و دوش<sup>۸</sup> زمان و ز سر و چشم مکان  
 زانکه محالی بود در دمن نه خراب  
 غمکده های غراب<sup>۹</sup> گشته همای آشیان  
 قافیه<sup>۱۰</sup> همتای گنج نیست گراز راه لفظ<sup>۱۱</sup>  
 بر سر هر دو نشست يك لقب شایگان  
 شاهها<sup>۱۲</sup> در مدح تو گشت سخن های من  
 درد دم دام و در، انس دل انس و جان

۱- میج . طفل دبستان شول ۲- میج . دشمن چون طبع توس ۳- میج . سایه سیر  
 همای حیف بود خیر آنک ۴- میج . خیر آنک ۵- میج . نام جوی مجر ناودان ۶- میج . بقذف  
 ۷- میج از برود و شش ۸- پ . خراب ۹- پ . تافته ۱۰- خ از راه و رسم ۱۱- میج . ای شه  
 ۱۲- فقط در پ ثبت است .



صیت تو در زین کشید نظم چو آب مرا<sup>۱</sup>

کرد جنبیت<sup>۲</sup> روش تو سن باد بزوان

☆ عقل بصد کنج<sup>۳</sup> در دارم اندر مزاد

بابت این حضرتتم گر بخری رایگان

طبع مرا وام هاست<sup>۴</sup> بر فلک از آب و نان

سست ادائی کند، گر تو نباشی ضمان

چون همه نقد دلم سکه بنام تو یافت

چند گدازد تنم در شرر<sup>۵</sup> امتحان

کوشش حرص مرا پوشش خود طعمه ساز<sup>۶</sup>

زانکه بیازیچه طفل، زود شود شادمان

نیست مسلم مرا، بی کلهت سروری

مرغ گلین کی شود بی دم عیسی پران

بر سر بازار کون<sup>۷</sup> سنک ز او باش بود

یافت به تشریف مهر<sup>۸</sup> خواجگی مهربان

مهر کلاه زر است، صدره سدره سپهر

صبح بدین کام زن شام بدان کامران☆☆

بر گذرانم ز عرش مدح تو امروز اگر

با فلک و آفتاب گرم از اینجا روان

ای خم گیسوی تو ناف غزال ازل

باد جهان بر عدوت کام هژر<sup>۹</sup> ژیان

پی سپر جاه تو، هفت زمین عذار

عاشق درگاه تو هشت جنان را<sup>۱۰</sup> جنان

۱- مج. تو را ۲- مج. کرد خبیث پریش ۳- خ. نام هاست ۴- مج. بوته بر امتحان

۵- مج. حيله ساز ۶- مج. کان ۷- پ. خور ۸- مج. هژیر زمان ۹- پ. مج. جبان

☆: این بیت در ۱۰ خ. ثبت است. ☆☆: مصرع اول بیت مخدوش است و در نسخه مج.

صدره نفطی سپهر است. در هر دو صورت افاده معنی نمیشود و تصحیح برای نگارنده ممکن نشد.



ياك خلفش مملكت چون شده صورت پذير

نطفه شمشير او در رحم كـن فـكان<sup>۱</sup>

در نعمت سيد المرسلين رسول اکرم ﷺ و ثنائی مولای متقيان

سرور آزادگان علی ابن ابی طالب ع

ای عقل خنجر تو و ناوردگاه جان

بیرون جهان سمند کمال<sup>۲</sup> از پل جهان

عنّین رکی است<sup>۳</sup> دهر، مده تاب در کمند

تر دامنی است چرخ، منه تیر در کمان

زلفی شکن که روی نماید در او یقین

راهی مرو، که باژستاند<sup>۴</sup> در او کمان

زان در کف<sup>۵</sup> الست کمر بسته‌ئی چو چرخ

تا پنبه وار باز نشینی بدو کدان

در گردن بتان نکنی دست همچو عقد

آوارگی نبرده چو گوهر<sup>۶</sup> ز خانمان

ای دولت آستان<sup>۷</sup> تو، بر شرفه‌ی فـلـك<sup>۸</sup>

دام زمین چه میکنی و دانه‌ی زمان

در چار سوی عنصر<sup>۹</sup> هنگامه‌ئی است کرم

پرهیز کـن ز جیب شکافان<sup>۱۰</sup> بی نشان

خلوت مخواه تا نزنند مرگ بارگاه

اختر مجوی تا نکنی منزل آسمان

جاهی طمع مدار بیک آه عادتی

پیلی مکن شکار بیک تار ریسمان

۱- مج. شمشیر تو ۲- مج. مراد ۳- مج. عنی ۴- ص. باز شتابد. م. باج

ستاند ۵- ص. در صف ۶- مج. جان و مان ۷- مج. آشیان ۸- مج. سرفه‌ی. پ.

شقه‌ی ۹- پ. عصر ۱۰- ص. شناسان.



بر يك سرشك دیده اعمی مبند بحر

وز يك قراضه كف سفله مساز کان

تا کی ز تاب<sup>۱</sup> کوره بسوزی<sup>۲</sup> بیوی گل

تا کی ز آب روی برائی برای نان

دوران محرقه است<sup>۳</sup> چه فضل و چه انتساب

طوفان آفت است چه بام و چه<sup>۴</sup> نردبان

با حجره نیاز مبر رخت آز از آنک

در يك بدست جای تو گنج گران ممان

گر پر دلی ز پوست برون آی دانه وار

تا آخور<sup>۵</sup> کمیت<sup>۶</sup> طرازی ز کهرگشان

بر اهل ملک سایه میفکن همای شکل

تا با سگان شریک نباشی در استخوان

شبدیز، در مصاف طبیعت همی فکن

شهباز، در هوای هویت همی<sup>۸</sup> پران

گر بر کران روی ز چلیپای لا اله

زنار بر گشایدت<sup>۹</sup> الله از میان

داری است شکل لا زده<sup>۱۰</sup> بر چارسوی دین

تا هر دو کون خشك شود بر دو شاخ آن

هر خلعتی که عشق به مقراض لا برد

چست آید آن تمام بیالای عقل و جان

هر دو جهان به تابش تو چشم روشن اند

از تن چو شمع پیش کشی کن سوی<sup>۱۱</sup> روان

۱- مج . زناب ۲- مج بشوری ۳- ص . مخرفه ۴- م . طوفان آتش است . ص .

چه ناودان ۵- مج . در يك پل است . پ . کن این زمان . ص . کرا زمان ۶- مج . اختر

۷- ص . سمند ۸- مج . دار است . پ . شکل خورده ۹- ص . پیش نکش سوی جان روان .

م . از خود چو شمع .



خواهی کازین خلاب بر آئی کلاب وار

يك ره متاب سر از تاب<sup>۱</sup> امتحان

صحبت بپر ز نفس بهم جنسی خرد

از سَك خلاص جوی<sup>۲</sup> بهم مهری<sup>۳</sup> شبان

عنقاي نيك عهد توئی قاف قرب را

با هر کلاغ پیسه<sup>۴</sup> چه گیری يك<sup>۵</sup> آشیان

اندر بر قبول خز<sup>۶</sup> از چاك آستین

چون بر در رسول شدی خاك آستان

آن خاص بار<sup>۷</sup> خلوت و سالار خاص و عام

مقصود چرخ و انجم و منعوت<sup>۸</sup> انس و جان

جاهش بکاروان ابد<sup>۹</sup> داده بدرقه

نورش بدیدگان<sup>۱۰</sup> ازل بوده دیده بان

گنجی چو او نیامده<sup>۱۱</sup> در کنج آب و خاك

لعلی چو او نخاسته<sup>۱۲</sup> از کان کن<sup>۱۳</sup> فکان

آن در مبيت فقر وی از مطبخ امیت<sup>۱۴</sup>

وحدت کشیده سفره<sup>۱۵</sup> و عزلت نهاده<sup>۱۶</sup> خوان

<sup>۱۷</sup> وز بهر سر بریدن دهر هوا پرست

زهر آب داده غیرت او دهری<sup>۱۸</sup> هوان

عاجز عزیزم آب و گل از آب اسپری

تا معجز شفاعت او نا شده ضمان

۱- پ . از راه . مج . از ناب ۲- مج . جوب ۳- ص بهری شبان ۴- ص . کلاغ

پیشه ۵- م . چه کردی هم آشیان ۶- ص . م . خ . جز ۷- مج . باز ۸- ص . بیعوت . مج

معیوب ۹- مج . کاردان خرد . ص . کاردان خرد ۱۰- ص . دیده گاه ۱۱- ص . چنان نیامده

۱۲- مج . بخواست . پ . نخواسته ۱۳- مج . نکن فکان ۱۴- م . آن در بیت فخرو کس

از مطبخ ابیت ۱۵- پ . صفره عزت ۱۶- پ . عزت ۱۷- مج . وزهر سر ۱۸- م . دهره

دوان . ص . زهره هوان .



دست از قلم کشید بنان مبارکش  
وانگه میان ماه قلم کرده از بنان

هرگز نداده <sup>۱</sup> دیده همت بعلو و سفل

تا <sup>۲</sup> خود چه رنگ دارد هم کون و هم مکان

خاک درش بمصر علا برده جبرئیل

زو <sup>۳</sup> چرخ پیر گشته زلیخا صفت جوان

هم کاسکی <sup>۴</sup> نکرده جهان را که کم بود

بر خوان عنکبوتان جمشید میهمان

شق کرده دست فکرت او شقه خبر

پس دیده آشکار بر آن چهره <sup>۵</sup> عیان

آدم مسافر عدم و بانگ نام او

بر کاینات قافله سالار و ساربان

و آن شب که روی داد بخوت سرای انس

بر بام چرخ باز نهادند نردبان

ابلق جهانند بر کمر کوهسار علو

جبریل در رکاب و سرافیل در <sup>۶</sup> عنان

در غار کرده پاشنه بندی برای راه

از پهلوی ادیم به از کام افعوان

سهمش شکسته در کف ناهید ارغنون

جاهش فکنده بر کتف ماه طیلسان

دوشیزگان خلد از آن عشق در جنون

تا کی زنند موکب <sup>۷</sup> میمونش در جنان

۱- ص . ندیده ۲- ص . با ۳- ص زان ۴- مج . کاشکی . ص . هم کاسه کن

۵- مج . غبار بان ۶- مج . عیان ۷- مج . تا کی زنند بکوب .



از سفره مکان سفری کرده ناشتا<sup>۱</sup>  
 در لا مکانش تازه تر افتاده<sup>۲</sup> میزبان  
 جام سلام نوش کنان آن ز سر لطف<sup>۳</sup>  
 بی زحمت رقیب لب و ساقی و دهان<sup>۴</sup>  
 يك نصفی خمار شکن خورده بار عشق<sup>۵</sup>  
 چون از شبانه بود دگر روز سرگران  
 صاحب ولایتی که پذیرفت زردین<sup>۶</sup>  
 از سکه عطیت او نقش جاودان  
 نا کرده پیش دلبر اسلام دست هین  
 کاه عبره کرد ملک دل و جان پیا<sup>۷</sup> هان  
 صدرش خزینه<sup>۸</sup> خانه صدر رسل شده  
 سلطان صدق گفته<sup>۹</sup> زهی نیک قهرمان  
 مشاطه داده مژده ایمان به مصطفی<sup>۱۰</sup> ﷺ  
 ایمان صفت برهنه عروسی بر ایگان  
 در خطبه خلافه . ز کلك سخنورش  
 کشته زبان دره فاروق ترجمان  
 آن هندسی ضمیر<sup>۱۱</sup> که از لوح جاه او  
 کسری است ملک کسری صغری است<sup>۱۲</sup> خان خان  
 کرده مجاهدان خرد را مجاهدی<sup>۱۳</sup>  
 بر نامده ز بادیه و حی کاروان<sup>۱۴</sup>

۱- ص . از سفره های ملک سفر ۲- ص . باره دز ۳- مج . لطیف ۴- ص . ساقی  
 و زبان ۵- . با عقیق . مج با عیون ۶- ص . پذیرفت ناگهان . ص . م . پذیرفت نقددین  
 ۷- مج . سنک تن جان نهان و هان ۸- مج . حرار . ص . خزانه خانه ۹- ص . گفت  
 ۱۰- ص . مشاطه مرد ایمان داده . مج . مشاطه مزد ایمان ۱۱- ص . آن هندوی ۱۲- مج .  
 خان و مان ۱۳- پ . کرده مجامزان خرد رامجامزی . مج . کرده خران خرد رامجهزی .  
 م . خرد رامجمری ۱۴- مج . بر ناله ز بادیه .



رانده بر آفتاب دو اسبه سپاه خشم<sup>۱</sup>

لیکن چو آفتاب يك اسبه جهان ستان<sup>۲</sup>

دست نظر به خشم چو بر قبرص نور زد

گر بر پر نسوختی بشکستیش يك کران<sup>۳</sup>

دید از مدینه صف نهانند را تهری<sup>۴</sup>

یا ساریه الجبل زده حالی پیر دلان<sup>۵</sup>

نقش ولای او چو رقم گشت بر دلت

از دفتر فضیلت حیدر خطی بخوان

جان در بهای مهر سگ کوی او بده

تا عقل گویدت که زهی بیع بی زیان<sup>۶</sup>

مشاطه کلام<sup>۷</sup> قدم را<sup>۸</sup> به هفت دست

از پیش جلوه داده و پس کرده جانفشان

بی هیچ تهرمتی به شبستان مصحفش

چون کلاک سر بریده بشمیر سیل ران<sup>۹</sup>

لعلی ز حقه دل و جان وقت باز گشت<sup>۱۰</sup>

پیش کلام مجد کشیده به نورهان

مرغان آب و دانه ز تسبیح مرتضی

در سایبان شهرپر عصمت شده نهان

بازخم<sup>۱۱</sup> ذو الفقار در آغوش کرده است

اندر بنان او عمل خامه<sup>۱۲</sup> توان<sup>۱۳</sup>

اخسیکتی ز دامن حیدر مدار دست<sup>۱۴</sup>

جانی است دست و پای تو در پای او فشان<sup>۱۵</sup>

۱- مج رانده بر آفتاب دو اسبه سپاه چشم ۲- ص . يك اسبه در جهان ۳- مج . يك ران ۴- مج . طعی . ص . طعی ۵- ص . یا ساری الجبل زده حالی بر دهان ۶- مج . تیغ بی زبان ۷- مج . کدام خدا را ۸- مج . خدا را ۹- مج . پیل ران . ص . میل ۱۰- ص . لعلی ز حقه در جان ۱۱- ص . بازخم ۱۲- ص . خانه ۱۳- مج . نوان ۱۴- مج . بدار ۱۵- ص . در جان



دیوان مدح اوست حمایت سرای من

بستان مهر اوست تماشا گنه امان

رمحش پیاده خواه بیک حمله روستم<sup>۱</sup>

تیغش نواله خوار<sup>۲</sup> بیک چاشت هفتخوان

در دست<sup>۳</sup> او شکوفه باغ ظفر شده

نیلوفری که رنگ پذیرد ز ارغوان

مستسقی حسام و راتفته<sup>۴</sup> شد جگر

تا شربت آرد از رک شرک آب ناردان

ختم است بر ثنای علی مقطع سخن

کار بعد ارغنون نرسد پشه را فغان

ای علم لایزال تو . همخانه‌ی وجود

احسانت کرده بام و در طبع پاسبان

در صف انتقام تو موسی است رزم زن

و اندرو بای قهر تو عیسی است ناتوان

ارجو که بر ستانه حفظ تو کم رسد<sup>۵</sup>

دستان چرخ کهنه در این تازه داستان

ای عقل نازنین چو توئی مقتدای نفس<sup>۶</sup>

تا کی سرای طغرل و تا کی در طغان

خلقان حرص و آز بکش از سر اثیر<sup>۷</sup>

وز ننگ مدح گفتن خلقانش وارهان

مرغ بسحر گهی است صغیر سلام او<sup>۸</sup>

او را باشیانه<sup>۹</sup> شروانیان رسان<sup>۱۰</sup>

۱- مج . سام و رستم ۲- پ . خار . ص . خواه ۳- مج دادست ۴- ص . ثقبه ۵- مج .

حوط تو ۶- ص . ای لطفت ارسلانشه از این هر دو دار ملک ۷- لباب . خلقان حرص

و آز بر آرد سرایش . مج . از دل اثیر ۸- مج . مرغ . صفر ۹- پ . آشنائی ۱۰- ص . شعرائیان



تا در خوی خجالب جیحون کنند خاک<sup>۱</sup>  
 خاقانی ثناگر و خاقان شعر خوان  
 باری، فراخ سال سخن بیند آنکه گفت:  
 « قحط و فاست در بنه‌ی آخر الزمان » ☆

مدح عمادالدین عبدالرحیم احمد قاید

در بند آن مشو که چرا پیر شد جهان<sup>۲</sup>  
 آن بخت خواجه نیست که دایم بود جوان  
 آن حله<sup>۳</sup> منقش اردی بهشت باف<sup>۴</sup>  
 شد پاره<sup>۵</sup> در کشاکش آزار مهرگان  
 مایوس شد ز شمع زمن، باد دم فروش  
 در بست لب<sup>۶</sup> ز نطق نماشاخ صد زبان  
 هر شام و چاشت زیبق کم<sup>۷</sup> عقد حل کنند  
 اکسیر پیشکان طبایع بامتحان  
 هر روز بهر پنبه زدن بردواج کوه  
 صبح از عمود بسته کند بر<sup>۸</sup> افق کمان  
 ایوب خسته خاک جراحت به بسته آب  
 ابر، از هواست زان ملخ سیمگون فشان  
 فردا که ماه نو تتق از رخ بر افکند  
 وز داعیان لهر بگردون رسد فغان  
 گویند، کای ز صوم کرانسایه<sup>۹</sup> ممتحن  
 گویند کای بعید<sup>۱۰</sup> سبکروح شادمان

۱- پ . پاک ۲- مج . جوان . ۳- مج . حلقه . ۴- مج یافت ۵- ص . شد باز . مج .

بازه ۶- مج . دم ۷- مج . نم ۸- ص . از ۹- ص . گرانمایه ۱۰- مج بعهد .  
 ☆ : در باره‌ی این قصیده در مقدمه و شرح حال نظراتی داریم خوانندگان بآنجا  
 مراجعه فرمایند .



تا کی ز بوستان گل و از جام می طلب

چیره چو می شکفته و مجلس چو بوستان

آتش بدل نه از گل و کاشانه از چمن

مطرب عوض ز بلبل و باده ز ارغوان

نارنج<sup>۱</sup> را به خنجر دی<sup>۲</sup> خون بریختند

رخساره‌ی ترنج از آن شد چو زعفران

از بهر امتحان ز اناری فروخت نار

تا بنگرد عیار یواقیت<sup>۳</sup> بارکان

رشک جبین<sup>۴</sup> خواجه دل ماه کرد خون

وانکه عذار سیم و زان خال<sup>۵</sup> صد نشان

در رای او بدید<sup>۶</sup> بهی صورت بهی

بر نور آفتاب از آن گرد سرگران

نرگس شکفت و هیچ غم سیم و زر نخورد<sup>۷</sup>

بر اعتماد عدل رئیس ملک نشان

وان شیر به بین که دیده انگور منتظر<sup>۸</sup>

تا کی رسد به بارگه مفخر<sup>۹</sup> جهان

گردون مشتری پی و بحر سحاب کف

صبح جهانستان، ارم جنت<sup>۱۰</sup> آستان

خورشید آب و خاک مکارم عماد دین

آن استانش برتر از این هفت<sup>۱۱</sup> آسمان

آن بحر بر و غرقه احسانش برو بحر

آن انس جان و بسته پیمانش انس و جان

۱- مج . تاریخ ۲- ص . وی ۳- مج . نواقیت ۴- مج . از رشک چین ۵- ص . حال

حد . ۶- پ . بداد ۷- ص . نرگس نجفت . پ . سیم و زر نخورد ۸- پ . وان شیر بیشه دیده .

مج . و آن شیر همجو دیده ۹- مج . معجز جهان ۱۰- مج . آستان ۱۱- مج . سبب آسمان



زان پشت روزگار قوی گشت و این سخن  
<sup>۱</sup> بر روی روزگار بگویم <sup>۲</sup> بر دهان  
 بر عرصه گاه بینش از نو عروس غیب  
 بگشاده پرده‌ئی خبر از چهره‌ی کمان  
 هر ابله‌ی که سر ننهد بر خط و لاش  
 لاشک بنام او قلم اندر کشد جهان  
 بازی است همت تو که از ننگ آب و خاک  
 بر زرویه سپهر نهاده است آشیان  
 ای دام رزق را بسخا دست تو عزیزم  
 وی عمر ملک را ببقا کک تو <sup>۳</sup> ضمان  
 وی از قدیم باباز چه ابنای فضل را <sup>۴</sup>  
 حصن حمایت آمده و قلعه امان  
 آن را که حصن <sup>۵</sup> و قلعه آمال جود اوست  
 در حصن و قلعه چرخ از آن ساختش مکان  
 آری خزانه گهر فضل ذات اوست  
 پاداش حصن و قلعه رساند همی جهان  
 ای روح بی تهتک وی راج بی خمار <sup>۶</sup>  
 ای آب بی نخاله <sup>۷</sup> وی عز بی هوان  
 راند <sup>۸</sup> فلک، ز پایه قدر تو سرگذشت  
 خواند جهان، ز دفتر نعت تو داستان  
 چون بر کمان مخاطب اعرابی افکند  
 با نکته‌های عایر <sup>۸</sup> تو عقل ترجمان

۱- پ. مج. در روی روزگار بگویم بیر دهان ۲- ص. بگویم ۳- مج. زمان

۴- مج. و آن از غریب بار چه خراسان فضل ۵- پ. حسن ۶- مج. ای روح بی نهنگ

و ای راج ۷- مج بحاله ۸- مج. غایر.



از رتبت تو پایه اول توان نهاد

«چندانکه مرغ و هم نهد بروی آشیان»

تا بر جبین مه نرنی گوشه کمان<sup>۱</sup>

در نیم راه همت<sup>۲</sup> خود بازکش عنان

فرزانگی خواجه چو فرزانیگی شاه

هستند چار یار<sup>۳</sup> و لیکن چه مهربان

در شرع پیشکار، همان چار یار گوی

در ملک ناگزیر همان چار یار دان

کلکت نهال<sup>۴</sup> نیشکر آمد مگر باصل

کاز وی حلاوتی است تو را در خط و بنان

ای آنکه سیبویه دویم خوانیش بفضل

ما بین آفتاب بین تا چرا غدان

اول بخوان دو سطر ز ابداع فکر او<sup>۵</sup>

او را دگر بنام غلامان او مخوان

دانا دلان بصدیک از این فضل قاصرند<sup>۶</sup>

زان گفتمت بخوان و بفرمودمت بدان

معراج بایدت سخنش در علو به بین

اقبال بایدت لقبش بر زبان بران

در جوشن حمایت صدر جهان گریز<sup>۷</sup>

تا حامی جهان شوی از خنجر<sup>۸</sup> امان

جمشید ملک پرور و خورشید نوربخش

دریای با مهابت و گردون کامران

۱- ص. رکاب ۲- ص. عزت ۳- مج. چار باره ۴- مج. نهاد ۵- مج. فکر

تو ۶- مج. دانا دلان بصدور که این فضل قاهرند ۷- مج. زمان ۸- مج. خنجر. پ  
خنجر جهان.



عبد الرحیم احمد قاید که کلک او  
 همتای تیغ خسرو گردون شد از <sup>۱</sup> توان  
 تیغ بلا، قلم کند آن دست را که او  
 بنهاد یکزمان قلم مدحش از <sup>۲</sup> بیان  
 تا چون درید <sup>۳</sup> تیغ خزان درقهای گل <sup>۴</sup>  
 ماند ز خار <sup>۵</sup> جوشن گلبرگ بر <sup>۶</sup> سنان  
 در حلق و دیدگان حسودت نشسته باد  
 هر جوشن خزان که کند بر چمن روان  
 يك بیت در دعای تو تضمین همی کنم  
 در کام و ناز تا با بد هم چنان بمان  
 ☆ «سود دل موالی و محسود اهل فضل»  
 «درد دل معادی و خورشید دودمان»

مدح اقضى القضاة خواجه رکن الدین حافظ همدانی  
 ای عشق تو داده بر جهان فرمان  
 پروانه‌ی خرمن غمت گردون <sup>۸</sup>  
 در سایه <sup>۹</sup> زلف و نور رخسارت  
 جان را هوس نظاره‌ی رویت  
 و ز بهر سپند عارضت گل را  
 زی مجلس تو چو تحفه‌ئی آرم <sup>۱۰</sup>  
 بر طلعت تو چو عیدی آغازم <sup>۱۲</sup>  
 بر خوان هلاک باشد افطارش  
 درد تو گوارنده تر از <sup>۷</sup> درمان  
 پروانه‌ی شمع عارضت دوران  
 شد عالم نور و سایه آبادان  
 بر غرفه‌ی چشم تازد از زندان  
 در کوره‌ی مالک افکند رضوان  
 دل میگوید که بر طبق نه <sup>۱۱</sup> جان  
 جان میگوید که دیده کن قربان  
 هر، کاز تو گرفته روزه حرمان

۱- مج. از او توان ۲- مج. بنان ۳- ص. تا خون ۴- ص. مج. ورق‌های ۵- ص  
 زچار ۶- ص. مج. ترسنان ۷- ص. م. گوارنده از درمان ۸- مج. پروانه غمت عجب گردون  
 ۹- ص. در شانه ۱۰- مج. زی مجلس حقه آزارم ۱۱- مج. نه خوان ۱۲- آغاز  
 بیت از مختاری غزنوی است برای توضیح بیشتر بمقدمه مراجعه فرمایند.



کوی ذقنت مرا چنین کرده است  
 قدم چو هلال در فراق توست  
 بر چهره‌ی من نوشته کلاک غم  
 لوزینه خیال لعل نوشینت<sup>۳</sup>  
 ور کرد دلم مثال خط تو  
 من تن زده و خیال منهی را  
 کان برک و نوا بدید گفت الحق<sup>۵</sup>  
 دندان امید بر کنم از تو  
 شب دامن و خوان صاحب فاضل  
 رکن الدین، رکن کعبه ملت  
 دیباچه‌ی تالیف سعادت را  
 گر مونس روح خوانمش، تقوی<sup>۶</sup>  
 رایش مهر است و آسمان ذره  
 در مسکن او کمال را مسکن  
 مقبول نگشت نامه روزی  
 در یوزه گزید بر در جودش  
 وقفند بر آستانه قهرش  
 ای رخس ظفر تاخته از گردون<sup>۸</sup>  
 خورشید چو خیل تاش رای توست  
 هر کس که شود حواری عیسی<sup>۹</sup>  
 دستوری داد هر دو عالم را  
 تنها رو گشت خسرو انجم

دل، داغ و خمیده چون سرچوگان  
<sup>۱</sup> بر ماه صیام چون نهم<sup>۲</sup> بهتان  
 خطی بوجوه زعفران آسان  
 بروی شده چشم من گلاب<sup>۴</sup> افشان  
 چون تره‌ی خورد بر گک بر بریان  
 جاسوس نظر بهر طرف پویان  
 نزدیک تو باید آمدن مهمان  
 فردا چو لب افق شود خندان  
 فهرست کمال گوهر انسان  
 حسنیه بهار گلشن احسان  
 همزانوی جسم اسم پاکش دان  
 ور شمع ضمیر خوانمش، ایمان  
 دستش ابراست و مکرمت باران  
 بر ساحت او امید را جولان  
 تا نام گفت نداشت بر عنوان  
 گنجینه کان و کیسه<sup>۷</sup> ارکان  
 طاق بهرام و طارم کیوان  
 وی کوی کمال برده از اقران  
 بر مردم دیده میدهد فرمان  
 گردونش چو تره‌ها نهد بر خوان  
 جاه تو که فارغ آمد از اعوان  
 چون فایده‌ئی ندید از<sup>۱۰</sup> اخوان

۱- مج . بر گاه ۲- مهسان ۳- مج . نوشی است ۴- مج کلاک افشان ۵- مج بدید  
 الحق گفت . ۶- مج . خوانمت ۷- ص . در کان ۸- مج . باخته ۹- ص . خواری  
 ۱۰- ص . مج . از اصوان .



نه تو بوجود عامل<sup>۱</sup> و دیوان  
 قهر تو بر آسمان نهد پالان  
 بنهاد ز دست حیل و دستان  
 خط تو زهاب<sup>۲</sup> چشمه‌ی حیوان  
 کاذب چو زبان ذنب<sup>۳</sup> السرحان  
 جز آیت کل من علیها فان  
 وی پای نهاده بر سر اقران  
 از لقمه حکمت صد لقمان  
 گر ذهن تو نو کند دبیرستان  
 در دیده اختران توئی انسان  
 نا یافته کاینات هیچ امکان  
 گشته است روانم احد الصنوان  
 بستاند<sup>۴</sup> مرا ز حضرت سلطان  
 داغ تو نهاد، شعر من بر ران  
 من کیستم و اقامت زنگان  
 بر خواهم داشت رهنی از سامان  
 آخر به تفقدی بده تا وان  
 کفارت آن گذشته‌ها میدان  
 تا نفس بود مدبر ابدان  
 بادات، ولایت بدن عمران

از مجلس تو بشکر برگشته

ماه رمضان چون رجب و شعبان<sup>۱۰</sup>

دیوان عمل بتو شرف یابد  
 رای توبه اختران دهد پرتو  
 دهر از سخط تو پشت پائی خورد  
 کلك تو بهار گلشن<sup>۵</sup> دولت  
 تا صبح هدایت تو هر خاطر  
 ورد دم صور قهر تو نبود<sup>۶</sup>  
 ای جای گرفته در دل عصمت  
 در صلب سپهر منعقد نطفه  
 پیران عقول تخته برگیرند  
 در حیطة<sup>۷</sup> آسمان توئی مرکز  
 در دیده همت امل بخش<sup>۸</sup>  
 ای آنکه در اعتقاد با مهرت  
 زان پس که هوای خاک در گاهت  
 نام تو نگاشت نظم من بر دل  
 اینجا بتو پای بسته‌ام، ورنه<sup>۹</sup>  
 ایام بهر چه میکند با من  
 مفقود چهار ساله عمرم را  
 نا راستی سر و تنم می‌بین  
 تا طبع بود مکیف اعضا  
 بادات، نهایت امل حاصل

۱- مج. عمل ۲- مج. نوبهار چشمی دولت ۳- مج. زهاب ۴- ص. م. مج. ذنب  
 السرطان ۵- مج. ورد دم صور در دل عصمت ۶- مج. حیطة ۷- ص. نخشب ۸- ص  
 بنشانند ۹- ص. گرنی ۱۰- مج. ماه رمضان رجب چون شعبان.



## مدح خواجه امام ظهیر الدین بلخی

ای بمدیحت روان زبان فریقین  
 قاضی عادل ظیهر دین که بحق شد<sup>۱</sup>  
 بندهی آزاد کردهی در جاهت  
 کردن توحید را به سعی تو عقدی است  
 جاه قوی ساعدت چو گشت مساعد  
 تا ز تو تمکین گرفت بالش مکتب  
 در شرف سایه رکاب تو هرگز  
 با دو زبان کلاک کار ساز تو حاشاک  
 دست قدر با قضای حاکم رایت  
 دوش تو گفתי قران به بخش فلک را  
 خوانده بدم ملک را نشان جهانت  
 دید طرازی بر آستان کمالت<sup>۲</sup>  
 ☆ شعله سهمت بقرص نور سپردند  
 ☆ کلاک تو چون خنجر اتابک غازی است  
 ☆ ران تو چون رایت نجاشی . . . .  
 ☆ با خبرند آن دو پیشوای گذشته  
 ورد شده بوحنیفه را که مضی باد

کرده دعا شافعی که باد شکفته

غنچه مهرش بیوستان فریقین

شاگرت از صد زبان روان فریقین  
 کلاک تو سلطان کامران فریقین  
 از سر تیغ خلاف جان فریقین  
 از گهر و لعل بحر و کان فریقین  
 کی کشد اکنون قضا کمان فریقین  
 فتنه مکین<sup>۲</sup> نیست در مکان فریقین  
 باز نتابد فلک عنان فریقین  
 فتنه دو روئی کند میان فریقین  
 قطع کند بعد از این زبان فریقین  
 تا بسعادت دهد قران فریقین  
 خوانم از این پس فلک نشان فریقین  
 چرخ بیوسید آستان فریقین  
 تا ز نفس پخته گشت نان فریقین  
 ماشطهی دولت جوان فریقین  
 واسطه عقد اقتران فریقین  
 رمح بسعی تو شد عنان فریقین  
 اختر عرش<sup>۴</sup> ز آسمان فریقین

۱- ص ۴۰ م بجوشد ۲- مج ۳- مج ۴- مج ۵- ص ۴۰ عرش .

☆ : این ابیات فقط در مج ثبت است و بیت سوم ناقص است و بیت چهارم مصرع دومش مخدوش است تصحیح ممکن نشد .



## مدح خواجه رکن الدین حسن

عرض داد از چابکی خورشید شمعی پیرهن  
 در جلال آسمان بر مهد اطفال<sup>۱</sup> چمن  
 ابر دریا باری از الماس هندی چاک زد  
 بی گناهی تا بدامان<sup>۲</sup> جیب پاکن عدن  
 گه بر اطراف چمن غلطد به پهلوی آفتاب  
 گه در آغوش نسیم آید بشوخی، یاسمن  
 عود سوز، لاله‌ها را مشک تبت<sup>۳</sup> در کنار  
 عود ساز، بلبلان را راه ارغن در<sup>۴</sup> دهن  
 غنچه را ره گرد هم چون ساغر اندر وقت نوش  
 زلف مشکین بنفشه روی می فام<sup>۵</sup> سمن  
 خوشه پروین ببرد از حقه<sup>۶</sup> سیماب گون  
 ماه مشاطه ز بهر نظم عقد نسترن  
 برده انگشتان<sup>۷</sup> چراغ افروخت دست ارغوان  
 تا که شمع ساق نر گس سرنگون دارد لکن  
 صبحدم چون قرص کافوری ز فوار آب نور  
 در سپیداب ضیا گیرد رخ مشک<sup>۸</sup> ختن  
 مرغ را، الفاظ مهر آمیز چون شاه حرم<sup>۹</sup>  
 صبح را ز انفاس عشق انگیز، چون پیر<sup>۱۰</sup> قرن  
 بر ادیم لامکان<sup>۱۱</sup> دوزد کواکب را قمر  
 پس سهیل او گذارد کام در راه یمن  
 چون غراب اندر پگه خیزی<sup>۱۲</sup> علم بیرون زنیم  
 سوی طاووسان بستانانی، هزار آوا، و،<sup>۱۳</sup> من

۱- مج. آسمان مهر ۲- مج. بدامن ۳- مج. ص. تیب ۴- مج. ارغن. ص. ارغن. ص. ارجن  
 ۵- مج. زلف سمن فام سمن ۶- مج. خطه ۷- مج. ص. بر ره انکان ۸- مج. مشکین ۹- ص. م.  
 شادخرم ۱۰- ص. پرفزن ۱۱- ص. م. لاله کان ۱۲- مج. چیزی ۱۳- مج. هزار ادا دهن



او . چو سحبان<sup>۱</sup> دراداء حمدرب العالمین

من چو حسان در بیان مدح رکن الدین حسن

آن ز مهرش باغبان شرع گفته مرحبا

ای نهال سدره بیخ تو ، تو بر طوبی فتن

ای بدست راد ، ایوان سخا را پادشاه<sup>۲</sup>

وی<sup>۳</sup> به تیغ نطق ، ایوان جدل را تهمتن

در دل فرعونیان<sup>۴</sup> دست موسی را عصا

در لب زوار سورش نطق عیسی را<sup>۵</sup> وطن

چون طلی آهن دلان کفر خوش گردن شوند

گر بر آرد رأی او از کیسه اکسیر سخن

قرصه سیمین سر قتل حسودش را زند

تیغ های آتشین بر آبگون سنک<sup>۶</sup> مسن

عند لیب نعمتش هر گه که دستان بر کشد

لاله زار آسمان چون گل بدرد پیرهن

مصری یوسف نگارش را چو دامن چاک زد<sup>۷</sup>

صد هزاران پیر<sup>۸</sup> کنعان است در بیت الحزن

گرزه صبح جلالش بفرکنند تخت بنات<sup>۹</sup>

دشند خورشید رایش بگسلد عقد پرن

حقه لعاش اگر دری نهد بر من یزید<sup>۱۰</sup>

مفلس آید کیسه‌ی دریا<sup>۱۱</sup> ، زیك نمن نمن

بحر فتوی ، کان تقوی ، ظل حق<sup>۱۲</sup> خورشید شرع

شیخ ملت ، پیرامت ، زین دین ، تاج سنن

۱- ص . مج . سبحان ۲- مج . الوان سخا را بانیا ۳- ص . مج . وان ۴- مج .

باننش . ص . مالش ۵- مج . در لب زوار سورش ۶- مج . فتن . ص . من ۷- مج . چونکه دامن

۸- مج . پیکر ۹- مج . ثیاب . ص . شباب ۱۰- ص . بر من زند . مج . مبدع ۱۱- مج . در باز

۱۲- مج . فال حق .



آن ولی، با خط جودش، چون رقم سیمین نما  
و آن عدو، در خط قهرش چون قلم زرین بدن  
چون کمین وابسته‌ی شب، شیر شمشیر دلیل  
چوی کمانکش بوده بدعت مرد ناورد وثن  
بارگاهش<sup>۱</sup>، اولین محمل ز بنگاه وجود  
آستانش، آخرین منزل ز بیداد و<sup>۲</sup> محن  
خار زرع شرع، یعنی مبتدع بر کند پاک<sup>۳</sup>  
اینهمه<sup>۴</sup> طوبی نشانان بنده این خار کن  
هر که فتان<sup>۵</sup> خواندش بر حق بود زیرا که او  
بر جمال مذهب نعمان جهان را<sup>۶</sup> مفتتن  
جذبه لطف است بر دو دست مشکوه از فلک<sup>۷</sup>  
خلوت انس است، در نه پای و مندیش از<sup>۸</sup> منن  
مبتدع<sup>۹</sup> جولان کنان، هل من مبارز بر زبان  
پس تو را شمشیر در بازار غفلت<sup>۱۰</sup> مرتهن  
چرم خر طبعان عیسی نام بیرون کش ز سر<sup>۱۱</sup>  
چند پوشی صدره‌ی طاووس بر قد زغن  
گر بضاعت دار شرعی، سود بشناس از زیان  
ور عروس آرای فرعی، حله وادان از کفن  
گر مسئوالی داری اینک مفتی نعمان بیان<sup>۱۲</sup>  
ور، سواری خواهی اینک حیدر رستم فکن  
حمله روبروی<sup>۱۳</sup> باید کرد چون شیر عرین  
روبه آسا چند از این درهرپسی دستان و فن

۱- ص. بارگاه. ۲- ص. سیلاد. ص. پیدا مجن ۳- ص. مبدع. مج. متدع. ۴- مج. ای که ۵- مج. هم فتان ۶- ص. مفتن م. مقنن ۷- مج. در رود است و مشکوه ۸- مج. ارمن. ص. منن ۹- ص. مبدع ۱۰- ص. متزهن. مج. مرتمن ۱۱- مج. جزم خر بطعاعیسی نام هارون ۱۲- مج. بنان ۱۳- مج. روبروی.



خلوت اعجاز و آنکه، سحر کاری پرده در  
 در که فردوس آنکه، عنکبوتی پرده<sup>۱</sup> تن  
 از حنیفی مذهب ان از ماست بر ما آنچه هست<sup>۲</sup>  
 زین و آن تا کی شکایت الغیاث از خویشتن  
 ای عدو را اشک لعل از بیم تو چون ناردان  
 وی ولی را فرق سبز از جاه تو چون نارون  
 چرخ ازرق پوش در وجد ثنایت پایکوب  
 ماه بزم افروز، بر عشق جمالت دست زن  
 بی سران را، افسر انعام تو اقلیم بخش  
 سرکشان را، سیلی تأدیب تو گردن شکن  
 کام را پی کن، بدین طوطی لب شکر فشان  
 تا حسود از رشک بکدازد چو شکر در لبن  
 ابرو بحرو، مصر دهند، از کلک و خنجر، باشما  
 پس سموم امتحان و باغ کوفه ممتحن  
 نیست آخر، تیغ نعمان بسملی<sup>۳</sup> چون تیغ هند  
 تا جهانی حک شود، بر دوك جوق<sup>۴</sup> پیره زن  
 نکته ها سر باز گفت اخسیکتی با خصم زانک<sup>۵</sup>  
 هندوان تاس<sup>۶</sup> بشناسند رمز بر همین  
 تا عروس آب، چون برقع بدرد در بهار  
 بادمشک افشان کند، زلفش پراز تاب و شکن  
 آب جان پرور مبادا، پیش لطفت خوشگوار  
 باد عالم را مبادا پیش صیتت کام زن

۱- مج. بر دو تن ۲- مج. مذهب ان ماست بر ما هر چه هست ۳- مج. پستکی

۴- ص. جوقی پیر ۵- مج. نکته ها سر بار زان اخسیکتی با خصم زانک ۶- مج. باش.



روزگار از طبع در حکم تو بسته<sup>۱</sup> کوش و هوش  
 آسمان، بر عهد رکن الدین نهاده جان و تن  
 بدر قدر<sup>۲</sup> او، علم بر کنبد اخضر زده  
 عالمی در گرد آن موکب، چو انجم انجمن  
 نامه مشاطه دوشیزگان خاطر  
 تا یکی زایشان اگر عرضی دهد باشد حسن  
 هر تهی چشمی چو چنبر را چنین سحر آرزوست  
 لیک بر بام جهان کمتر توان رفت از رسن  
 هر کسی گوید من و تو لیک اندر شرط عشق  
 فرقی هست از چه بالوعه تا چاه ذقن  
 من نگویم من، که آید بر بنا گوش خرد  
 بی خلاف از دست یک من، نا گهان سنگی<sup>۳</sup> دو من  
 لیکن آخر کافری نبود من و طبعی چنین  
 وانگهی هر هرزه لائی ژاژ خائی گو و من؟

### مدح خواجه امام رکن الدین حسن

دوش چون راند عرصه گردون	این سبک پای کمره ی گلگون
بی قلم گشت صنع چابک دست	نقش بند بساط بوقلمون
کله دلبری شکن دادند	شوخ چشمان کله گردون
نور در ظلمت او فتاد چنانک	دست موسی به لحيه ی <sup>۴</sup> فرعون
داس در خوشه <sup>۵</sup> کرده گوشه ی چرخ	کندم انجم او فتاده برون
بر رکاب هلال بوسه زنان	لعبتان قباچه های <sup>۶</sup> جفون
ماه حلقه چو یاره ی لیلی <sup>۷</sup>	چرخ نیلی چو ساعد مجنون

۱- مج . بر قدر ۲- مج . نیگی ۳- مج . بخته ص . هرون ۴- ص . کر شه ۵- مج .  
 چهارهای جفون ۶- ص . جفته چو پازه .



گفتم ای نقطه میم دایره روی  
 همچو قاب<sup>۱</sup> مقوس کشتی  
 یا<sup>۲</sup> چو نقاب منحنی قامت  
 خامش نکته گری گشته هلال<sup>۳</sup>  
 نه بدین لام های<sup>۴</sup> رنگارنگ  
 که منم پیک بی قرین فلک  
 پرچم شام و طوق ابرش من  
 البشاره که زیر چتر صباح  
 ناسخ جشن های کیخسرو  
 عربی زاده ای که مولد او  
 کعبه مکرمات رکن الدین  
 خامه قدس را دلش دفتر  
 رنگ حقدش<sup>۶</sup> کسی نیامیزد  
 نقش او دید در گذار قدم  
 نسختی بر کنار ذهنش کرد<sup>۸</sup>  
 کفه بی کفایت عدویش  
 تا کنون سنگلاخ عمر گذشت  
 مردم دیده چاک پیرهن است  
 وی سخن را بیان تو تاریخ  
 دست برزد ز تیغ تو دریا<sup>۱۱</sup>  
 کار قومی چراست چون زنجیر  
 ذوفنون اند در عداوت تو

چه کرشمه است ای بهابروی نون  
 بر عذار مسطح جیحون  
 زده بر گنج خانه قارون  
 به بیانی چو لولو مکنون  
 نه بدین وصف های گوناگون  
 زیر<sup>۵</sup> پی کرده صد هزار فزون  
 کرده عقد ازل بهم مقرون  
 میرسد شهریار عید کنون  
 ناسخ رسم های افریدون  
 باد بر صاحب عجم میمون  
 آن جنابش زرکن و کعبه فزون  
 نامه انس را دمش مضمون  
 تا درونش چو گل بجوشد<sup>۷</sup> خون  
 قلم کن به صفحه ی فیکون  
 بیرق برق و چتر ابر نکون  
 زان بود پی سپرده عر جون  
 بعد از این چیست جز عدم هامون  
 زانکه بر طلعتش<sup>۹</sup> بود مفتون  
 وی سخا را بنان<sup>۱۰</sup> تو قانون  
 چار ربع زمین کند مسکون  
 کاز خلاف تو نیست محض جنون  
 مثل است اینکه الجنون<sup>۱۲</sup> فنون

۱- ص. قساطه. مج. قاط ۲- ص. تا ۳- مج. ملال ۴- مج. لایهای ۵- ص. زر

۶- ص. عقدش ۷- مج. تا چور وئیش گل بجوشد ۸- مج. نسخی بر کنان ذهنش ۹- مج

طلبش ۱۰- مج. بیان ۱۱- مج. برزد لطف دو تا ۱۲- مج. للجنون



چار در بند بگذرد مامون  
وی سپهری که بر نداری جز  
زهر دارد همی کند معجون  
چین ابرو بدو نمای که چون  
کشتی مکررات تو مشحون  
رزمه‌ی گارگاه سقلاطون  
که رود با عطای تو<sup>۱</sup> موزون  
بر بروت<sup>۲</sup> زمانه‌ی<sup>۳</sup> وارون  
خود که ماند به نقش انکلیون  
هیأت طیر این گل مسنون  
دست مشرق بقرصه صابون  
نوش در کام حاسدت افیون  
تا مرا در جناب توست<sup>۵</sup> سکون

دست تهدید می برد بر ریش<sup>۶</sup>

گر اجازت بود بگویم . کون

مدح اتابك ایلدگز ( شمس الدین )

هیأتی نیست کین تو که از او  
ای جهانی که بر نداری جز  
چرخ در شربت معیشت من  
روزگارم بشوخ چشمی گشت  
خوابگاهم دم نهنگ چراست  
من قصب در نبسته عید گشاد  
شعر موزون من همان بهتر  
با برات سخای تو خندید  
اهل مدح توئی و جز مانی  
نفس عیسوی همی خواهد  
تا ز شب تیره کی فرو شوید  
پوش عید تو باد جامه جاه  
دشمنان بیقرار و مضطر بند<sup>۴</sup>

کاز مهر<sup>۷</sup> گهر زای ارم شد حرم کان  
نوشیده زلالی خضر از چشمه حیوان  
بلقیس در آمد به شبستان سلیمان  
دادند بهم دست، فرا دست تن و جان  
هم در بر<sup>۹</sup> خورشید زمین، سایه یزدان

امروز نشاطی است در افلاک و درار کان  
و ز دیده شعاعی قمر از عارض شعری  
ناهید خرامید بخلوتگه خورشید  
کردند بهم روی، فرا روی دل و چشم  
دیدند رخ هم<sup>۸</sup> دو جهان بین گرامی

۱- مج ناموزون ۲- ص . بر برات ۳- مج . وازون ۴- ص . بر فراز ۵- ص . در

حیات توست سلون ۶- مج . بریش ۷- ص . کاز در ۸- مج . دیدند رخ هردو ۹- مج .  
در پرتو خورشید .



قطب ملکان، اعظم اتابك، که شعارش  
 شاهي که در اقطاع کهن چا کرش امروز  
 شاهي که بایران ز می ازا بر حسامش  
 خورشید جهان تاب که آب و گل اویند  
 با تاج به جنگ است ز سر همش سر قیصر  
 صد ملك بگیرد به حمیت نه به حیلست  
 هر حصن که بگشاد به شمشیر جهانگیر  
 بر عرصه ملکش بمساحت نشود چیر  
 از فرضه که پارس بر او تا در ابخاز<sup>۳</sup>  
 معمار ایادیش بهر بنده که پیوست  
 گرد صف ناورد<sup>۵</sup> جهانگیر نگه کن  
 در مرتبه ی میر جهانگیر نگه کن  
 چون قد کواغب ز کمندش ششم اقلیم  
 با حمله<sup>۷</sup> سرمای خلافش نشود کرم  
 موج کف او کف گهر افکند بساحل  
 بیرق بظفر بست بر آن نیزه براق  
 تنك آمد از آن دایره عالم او، جود<sup>۸</sup>  
 ای منشی دیوان ازل نامه جان را  
 تا زادن مثل تو و کمتر ز تو در عقل  
 سبزی سر و سرخی روی گل و دل را  
 چون دعوی فضل تو کند ساغر و خنجر  
 گر بحر جلا<sup>۱۰</sup> یافتی از مصقل تیغت

پیراهن امن آمد و پیرایه ایمان  
 افطار عراق است و قضا رای خراسان  
 سیلاب بیک واقعه برده است بتوران  
 از زیر ظلی کرده بیک پرتو احسان  
 در خلق به تنك است<sup>۱</sup> از بیمش نفس<sup>۲</sup> خان  
 صد تاج به بخشد به تفضل نه بفرمان  
 دارنده ی او گشت به توقیع جهانبان  
 هر چند سبك تاز شود فکرت انسان  
 وز بیشه بغداد بر او تا در<sup>۴</sup> گرگان  
 حالی سر ایوانش بسایند بکیوان  
 بخشایش یزدان نگر و بخشش سلطان  
 لشکر شکن توران لشکر کش<sup>۶</sup> ایران  
 چون چرخ ثوابت ز کمانش نهم ایوان  
 خورشید حرارت دهش اندر مه آبان  
 ابر کف او قطره زر افشاند به نیسان  
 گوهر زاجل ریخت بر آن خنجر بران  
 پرداخته چون نقطه وطن در دل دوران  
 اول رقم نام تو بر خوانده ز عنوان  
 يك جزو<sup>۹</sup> وجوب آمد و يك باب ز امکان  
 هم ابر سخا باری و هم عقل سخندان  
 در حال گواهی بدهد مجلس و میدان  
 هرگز نزدی باد ز رخ آب بسوهان

۱- ص. در خلق به جنگ است ۲- ص. نفس کان. مج نفس و جان ۳- مج. از قرضه  
 که پارس برد تا در ایجاز ۴- ص. وز بیشه بغداد بسر بیشه گرگان ۵- مج. باورد  
 ۶- مج. لشکر شکن ۷- مج. جمله ۸- مج. تنك آمده زان دایره عالم خود ۹- ص.  
 يك حد. ۱۰- مج. گر بحر جدا.

✽ : فقط در مج ثبت است.



ور مائده جود تو بنهند بر افلاك  
شاخ آن همه زیور زچه بر بست بنوروز  
باغ آن همه نعمت، ز کجایافت به تموز  
تو معجز ملکى و کرامات الهى  
با معجزه‌ی احمد اگرسنك سخن راند  
☆ موسی به عصا مار نمود و تو بناورد<sup>۲</sup>  
با معجزه‌ی مدح تو از دفتر الهام  
عیسی به نفس مرده تن، زنده هیمنگردد  
ور، وی ز گریبان کفر رخشنده بر آورد  
نوح اررک سیلاب گشادی، تو به نهنجیر<sup>۳</sup>  
آدم سبب نسل شد از اول فطرت  
پیوند مبارك سبب نسل<sup>۴</sup> تو آمد  
در مملکت شاه بدین مرتبت خاص  
کاین صید نکردند بمردی و به اقبال  
این مرتبت از همت خاتون جهان بین  
یکدانه<sup>۵</sup> عقد عقب آدم و حوا  
زهرای دوم رابعه‌ی<sup>۶</sup> ثانیه کاز قدر  
از همدمی سایه‌ی او مهر به خجلت  
در پرده کیفیت او، وهم فضولی  
باجاه عریضش خرد پیر، يك اعرج<sup>۱۲</sup>  
هر سعی که فرمود در این باب، خدایا

در خاک بر آیند خور از قرص و مه از نان  
پیرایه احسان تو گر نیست بر ارکان  
سکبای گفت گر نرسیده است بدربان  
در جبهه غرای تو پیدا است<sup>۱</sup> چو برهان  
با سنك دلان در کف زید از سر طغیان  
از رمح عصا شکل کنی صورت نعبان  
پولاد زبان ور شود و سنك سخنندان  
تو باز بکف زنده کنی مرده‌ی احزان  
تو صبح دمان ماه بر آری ز گریبان  
در رزم ز شریان عدو رانی طوفان  
تا قطع نگردد ز جهان بیچه انسان  
تا قطع نگردد کرم وجود ز کیهان  
شاید که مباهات کنی بر همه اقران  
دستان که بکابل شد و رستم به سمنگان  
وین تربیت از حضرت خاتون دویم دان  
اکلیل کمال گهر خسرو<sup>۶</sup> و خاقان  
پیدای نهان است فلک وار و ملک<sup>۸</sup> سان  
وز همره‌ی هودج او باد بزندان  
ماخوذ<sup>۹</sup> به کنکی<sup>۱۰</sup> شد و موسوم<sup>۱۱</sup> به نسیان  
در ستر رفیعش فلک ثابت<sup>۱۳</sup>، حیران  
در هر دو جهان پر ثمر و فایده گردان

۱- مج. چو پنداشت ۲- مج. نیاورد. ۳- مج. به خنجر. ۴- مج. قتل ۵- مج.

عقد عصب ۶- مج. کسری ۷- مج. رابقه ثابت ۸- مج. فلک سان ۹- مج. با خود

۱۰- ص. لنکی ۱۱- ص. به نسیان ۱۲- مج. تك اعرج ۱۳- مج. در سر رفیعش فلک

ثانیه خیزان.

☆ : فقط در مج ثبت است.



قدرش چو فلک وار، سهی اوج و سهاسای  
عمرش چو سخن، دار ازل بود و ابد، تان  
سر بر خط فرمان همایون شه او  
کردون چور عایای دگر، از بن دندان  
این شادی و آبادی و آزادی و رادی  
تا حشر مبرا، وز، آب و گل زنگان

### مدح فخرالدین عربشاه پادشاه گهستان

☆ ای روی تو عید عالم جان  
خون ریختن اختیار کرده  
تا گشته قلندران راحت  
از زلف تو عقل، بر عقابین  
در ملک تو عدل، کند چنگل  
بی طرهی عارضت خرد را  
بر دوش فکنده لام خلقت  
در عشق رکاب خوبی خوبی تو  
بوسیست بصد هزار عالم  
کوی از همه نیکوان عالم  
یک گل ز عذار تو بسخره  
کو مستمعی که شد غم من  
که گاه<sup>۵</sup> بعقد زلف جان را  
ما را نگشاد نیم غمزه  
آسایش خلق را به عیدی  
به نشین بوئاق و عالمی را

خلقی ز تو روزه دار حرمان  
بر کیش غم تو، عید قربان  
فرمان سپهر را<sup>۲</sup> بفرمان  
وز چهرهی تو، بصر بزندان  
در دور تو فتنه تیز دندان  
کافر شده عالمی، در<sup>۳</sup> ایمان  
از روی تو کفر نو<sup>۴</sup> مسلمان  
مه لاغری بلای نقصان  
ارزان، نه که رایگان ارزان  
بر بوده تو همچو کوی چوگان  
بر گلشن هشت خلد خندان  
چون خوبی تو هزار چندان  
بگشای ز تخته بند<sup>۶</sup> ارکان  
از دستخوش وجود بستان  
برخیز و رکاب را به جنبان  
بر آتش انتظار<sup>۷</sup> بنشان

۱- میج. بان، ص. مان ۲- بقربان ۳- ایشان ۴- تو مسلمان ۵- که کابعد ۶- بخیه  
بند ۷- بستان.

☆: این قصیده در س. ثبت است و تصحیح قیاسی شده است و اختلافات در زیر  
صحیفه نموده شده است.



شب‌دیزر بعیدگاه<sup>۱</sup> پروان  
 بر طلعت خسرو قهستان  
 در رقص خوش است وقت دوران  
 سرمایه کیمیای امکان  
 همزانوی توتیای<sup>۲</sup> احسان  
 بر عرصه گه سخاش عریان  
 هر جا که سخن نمود، جولان  
 چون چشم بخیل تنک میدان  
 بر نامه‌ی کاینات عنوان  
 دوزخ ز تف تو داغ بر ران  
 سرهنک تو در انات<sup>۳</sup> خذلان  
 کرده است چو آفتاب مهمان  
 زان بر سر گزروی است سرطان  
 آزاد ز برک ریز اخزان  
 تا حشر اساس عمر عمران  
 تا گور بنای لهر ویران  
 در جیب نهاده صد سپاهان  
 در ذیل گرفته صد خراسان  
 زی مصطبه‌ی هوای شیطان  
 در بارگه رضای یزدان  
 یک درد به از هزار درمان  
 یک مورچه به، ز صد سلیمان

تا مهر پیاده گردد از چرخ  
 عید خود و خلق کن خجسته  
 شاهی که بر ارغنون مدحش  
 در کیسه کون کرده اسبش  
 در چشم جهان غبار خیلش  
 اسرار سپهر هفت پوشش  
 میدان مدیح اوست بالله  
 با طبع سخیش<sup>۳</sup> عرصه کون  
 ای نام فضایل تو بوده<sup>۴</sup>  
 جنت ز کف تو دست برگوت  
 اشخاص تو در ولات توفیق  
 رایت همه کون را بیک قرص  
 خفته است ز موج خیز فامت<sup>۵</sup>  
 باغ طربت چو شاخ طوبی  
 نزدیک وفاق تو ولی را  
 وز سیل خلاف تو عذر را  
 بر شاخ لطافت تو یک سیب  
 وز چرخ کفایت تو یک مهر  
 جز کین تو نیست شهره‌ی عام  
 جز مهر تو نیست حاجب خاص<sup>۶</sup>  
 آنرا که ستانه‌ی تو بالین  
 و آنجا که عنایت تو مسند

۱- مصرع مخدوش بنظر میرسد و چون نسخه برای مقابله این قصیده نبود تصحیح

ممکن نشد. ۲- نیای ۳- سخنش ۴- برده ۵- مصرع مخدوش است ۶- حاجت.

☆: بیت مخدوش است.



در باغ ولات<sup>۱</sup> بهر پر چین  
 خنده زده بر فلک چو خورشید  
 بگریسته بر زمانه چون میغ<sup>۳</sup>  
 از افسر عصمت تو عاطل  
 وز داغ مروت تو آزاد<sup>۴</sup>  
 ای فیض<sup>۵</sup> کف تو نوش دارو  
 بر درگهت از پی تقرب  
 گشته است حمل ز عشق خوانت  
 ماشاءالله بماند فکرم  
 عیدی دگر است جز رخ شاه  
 می، خار کشد به پشت رضوان  
 قهر تو که نیست<sup>۲</sup> مردمیدان  
 کین تو که نیست خرد خفتان  
 يك شاه نه در سراچه‌ی جان  
 يك طفل، نه در مشمیه کان  
 بیماری فاقه<sup>۶</sup> راست، هجران  
 نور<sup>۷</sup> فلک است گاو قربان  
 بر شعله‌ی آفتاب بریان  
 در معرض این حدیث حیران  
 در آینه یقین و امکان

کوته گردم که بیش از این نیست  
 میدان مجال و وهم انسان<sup>۸</sup>

### مدح قزل ارسلان

چو شب وقایه بر انداخت، از رخ گردون  
 نهاد کام، عروس افق ز حجله<sup>۹</sup> برون  
 هلال پرده‌ی هاله<sup>۱۰</sup> بسوخت چون لیلی  
 خروس پرده‌ی ناله<sup>۱۱</sup> بساخت چون مجنون  
 ترنج زرد<sup>۱۲</sup> ز نخل سپهر بر مشرق  
 شکوفه ریخت، ز حضن سحاب بر هامون  
 به بست گوش به سیماب برف، خاک نثرند  
 به شست<sup>۱۳</sup> روی، بزر آب نور، چرخ نکون

۱- ولایت ۲- اینست ۳- تیغ ۴- از او ۵- فضل ۶- ناقه ۷- نور ۸- مجال هم انسان  
 ۹- مج. م. حمله ۱۰- مج. م. هاله ۱۱- مج. م. زر ۱۲- مج. م. به بست  
 ۱۳- مج. م. به بست



بعکس قاعده چهره کشادگان فلک  
 ز باد صبح، به بستند همچو غنچه<sup>۱</sup> جفون  
 ز نسج<sup>۲</sup> ابر برآمد بدشت یکرنگی  
 زمین گازر، شست این سپهر<sup>۳</sup> بوقلمون  
 فسرده گشت، رطوبات در مزاج بحار  
 ز باد دی مه، چون در عروق روئین خون  
 زدی، چو زبیق جامد کره گرفته میاه<sup>۴</sup>  
 ز یخ، چو دیده اعمی سبل به بسته عیون  
 همی دمید گشاده ز فر، هوای عقور<sup>۵</sup>  
 همی دوید گسسته عنان شمال حرون  
 سپه، به تعبیه میراند ابر ناهموار  
 سخن، بزجر همی گفت رعد ناموزون  
 مرا، سفر به چنین روز، هیچ میدانی  
 که چون نمود، دو منزل گذشته زانسوی چون  
 رهی، به پیش من آمد دراز و بی پایان  
 در او، امل شده کمره در او نظر<sup>۶</sup> مسجون  
 فرازهاش قران کرده با سر عیسی<sup>۷</sup>  
 نشیب هاش قرین کشته بر پی قارون  
 چو مرغ شکل وبا<sup>۸</sup> در هوای او طایر  
 چو نجم نعلش، بلا در زمین او مدفون  
 نبات او ز نوائب، فنای او ز فنا  
 هوای او، ز هوان و مناخ اوز منون

۱- م. جفون ۲- مج. نسخ، ابر برآمد بدست ۳- مج. زمین کار رشت زین سپهر  
 ۴- مج. زدی چو زبیق جامه کرو گرفته هوا ۵- مج. عقور ۶- م. در او امل شده بیر  
 ۷- مج. عنبی ۸- م. ریا در هوای.



بباد و دم، چو دماغ فضولیان مملو  
 ببرد و نم<sup>۱</sup> چو حدیث طفیلیان مشحون  
 مرا در این ره، یا زنده، دستگیر شده  
 جهنده خنکی همچون قضای کن فیکون  
 گه بکام، ز دم تا بگوش، باد عجل  
 گه فسار<sup>۲</sup> ز سر تا پای، کوه<sup>۳</sup> سکون  
 زمین ز حمل سرینش چنان گران محمل  
 که از تحمل او، گاو را شکسته سرون  
 نه از درازی ره، چون نظر شده موقوف  
 نه ز احتمال مشقت چو دل شده محزون  
 جز این<sup>۴</sup> چگونگی شود مرکبی که در رفتار  
 همی سهول<sup>۵</sup> چنان باز پس کند که حرون  
 چو نقش او بگذارش کند خیال تمام  
 چو وصف او بعبارت کند زبان مقرون  
 ثنای دیزه خسرو همه هبا و هدر<sup>۶</sup>  
 حدیث رخس تهمتن همه هجا و هجون  
 مرا ز صورت او رخ نموده صورت امن  
 که داشت پاچوالف، سم چو میم، نعل چونون<sup>۷</sup>  
 سبک چو طایر و رفتار او براکب خود<sup>۸</sup>  
 نموده چهره‌ی مقصد بطایر میمون  
 کدام مقصد، درگاه خسرو مغرب  
 کدام درگاه، اعلائی تارک گردون

۱- مج. بیرف و تم ۲- م. قسار ۳- مج. کون سکون ۴- مج. حزین ۵- م.  
 گهی سول جنبان ۶- مج. تباه و حدر ۷- مج. که راست تا والف ۸- مج. براکت جود.



سر ملوک قزل ارسلان چرخ رکاب  
 که برتر آمده است از قباد و افریدون  
 سپهر در تب ربعی زلرز نیزه او<sup>۱</sup>  
 که هفت ربع کند چون سه ربع نامسکون  
 زبان در است<sup>۲</sup> حسامش به نکته‌های ظفر  
 و زان زبان شده چرخ فراخ کام، زبون  
 رکوع در گه او را هلال وار آمد<sup>۳</sup>  
 چو نون زرین محراب مسجد ذوالنون  
 ز نیغ و چهر و کفش، در سه گارگاه بلند  
 شهاب حلیه و خورشید مار و کیوان گون  
 چو دانه‌های حبیب<sup>۴</sup> از ورای خرمن باد  
 لطیفه‌هاش ز پیمانه قیاس افزون  
 ز نقش بند ضمیرش، بهار دیبا باف  
 ز رنگریز حسامش، سپهر مینا گون  
 کند به چشمه‌ی عدل وی، از جنابت ظلم  
 هزار غسل نمازی زمانه‌ی واژون  
 بروزن دل این طارم<sup>۵</sup> میان کاواک  
 بصد هزار دل تفته بر رخس مفتون  
 از آن تحیر او را، قوام جزوی نیست  
 چو کوی املس بر سطح تخته<sup>۶</sup> مدهون  
 زهی سراج سخن را، سخای تو روغن  
 خهی<sup>۷</sup> خراج سخا، را بنان تو<sup>۸</sup> قانون

۱- م. لرز و سبزه ۲- م. زبان درست حامش ۳- م. دار آمد ۴- م. مج. حساب  
 ۵- م. ضیاب ۶- م. طایرم ۷- م. مدهون ۸- م. زهی ۸- م. مج. قارون.



جهان فروز . رخ توست و نام ، بر خورشید

زمین طراز کف توست و لاف ، بر ، جیحون

اگر نه صیقل ارکان سیاست تو شدی

قرباب خنجر ارکان نیامدی قارون

بهار خانهای حکمت ، دل محقق توست

که اوز گل<sup>۱</sup> نخورد رنگ وز نسیم فسون

هر آنکه مایه و اوج تو خواهد از دگری<sup>۲</sup>

طلب کند تف آذر ز رنگ آذریون

ز صد هزاران چشمه که مادران یم اند<sup>۳</sup>

جهان روان بکند ، يك برادر سیحون

گر از ممالك تو در جهان قیاس کنند

ز هشت جنت یا بند چار حد مامون

هر آنکه اوستد و داد شعر با تو نکرد

معاملیست بسرمايه خرد مغبون

حسود ناقص تو ز آنچه هست نفزاید

چو زهر گشت و چوسین دانگ مال شد افیون<sup>۴</sup>

ورش بعرف ز هم گوشه گان تو شمرند

بسی ره است<sup>۵</sup> زتین<sup>۶</sup> لطیف تازیتون

چو من حکایت حال<sup>۷</sup> کنم گفت گوید

گذشته رفت کنون ما<sup>۸</sup> و روزگار کنون

کجا شود لب تیغ خطیب ، خاطب رزم

و گر چه هست زبانش<sup>۹</sup> پر از در مکنون

۱- م . که روز گل ۲- مج . هر آنکه اوج تو خواهد از دلیری . ۳- مج . تمند .

۴- مج . جوسن وانگه مال شد افسون ۵- مج . بسی رهی است زطین ۶- مج . نظیف

۷- مج . حاکم ۸- مج . ماه روزگار ۹- م . ز پایش .



جراحی که ز تو بر تن مخالف توست

فزون بسال شود همچو چرخ<sup>۱</sup> طالیقون

ز مغز<sup>۲</sup> او هوس گر ز تو برون نشود

چنانکه لذت گیر از طبیعت<sup>۳</sup> مأبون

اگر ز جزم<sup>۴</sup> کنی جوشن زمین ز آهن

وگر ز عزم کنی در دل سپهر<sup>۵</sup> آهون

فلک قواری مه بر نیارد از زربفت

زمین طراز خضر بر نگیرد از اکسون

ز نامه‌ئی که به آدم معنون است توئی<sup>۶</sup>

که در زمان سلامت بمانیا مضمون

برادران ز تو قادر شدند<sup>۷</sup> و مست ظفر

چنانکه موسی عمران بشرکت هارون

☆ عنایت تو در این سوی هشت باغ بهشت

عداوت تو بری زیر تلخ شاخ حبون

☆ سپهر چون تو نیارد بصد هزار قران

زمانه چون تو نزاید<sup>۸</sup> بصد هزار قرون

☆ همیشه تابگه اختفای قرصه خور

فضای<sup>۹</sup> خور شود از سایه‌ی زمین مأجون

☆ بیوستان ز پی قصد بوستان افروز

ز برك منصبع<sup>۱۰</sup> تیز برکشد طرخون

☆ عروق خصم ز سر تا قدم شکافته باد

برمح طاعن او یا به نشتر طاعون

۱- م. طلیون ۲- م. رفیعتر ۳- مج. چنانکه توبه گر از طبیعت مأبون ۴- م. خرم ۵- م. زغمزم. مج. ز عزم کنون کنی ۶- م. مقوت است قوی ۷- مج. بارد ۸- در اصل. برآید ۹- در اصل. قضای ۱۰- در اصل. منصبع. ☆: این ابیات فقط در مج ثبت است.



☆ در توارد الهام ، بی دلت مسدود

گل سلاله‌ی انعام بی گفت هسنون  
ستانه قبله‌ی خلق و زمانه چاکر امن

چغانه پر می ناب و خزانه پر التون  
هزار موسم نوروز را ز حضرت تو  
بطوع کرده ضمان بهر تو شهور و سنون

### مدح الغ جاندار نورالدین حسن

کی<sup>۱</sup> الغ جاندار نورالدین حسن  
زلف خوبان هم<sup>۳</sup> نمیگیرد شکن  
گر نیاید پیش با تیغ و کفن  
هر درستی را شهادت در دهن  
بر نیاید صبح ، الا ، تیغ زن  
صد فضیلت یافتی بر مرد و زن  
همچو<sup>۷</sup> مرغ خانگی را باب زن  
توده‌ی خلخان<sup>۸</sup> شمر برباد خن  
نیست يك ساعت يك منزل وطن  
جامه‌ی زیبا چمن را حله کن  
<sup>۱۰</sup>نشره بردارد ز اندام سفن  
چون کمان در پنجه‌ی زه<sup>۱۲</sup> مرتهن  
چار تکمیری کند بر جان و تن  
چون کند آهنگ گرز شست من

مملکت خوش سر بر آورد از وسن  
استقامت یافت زو عالم چنانک  
آسمان را در کفن پیچد چو میغ<sup>۴</sup>  
دست او جلاد زر شد زان نهد  
شب نشان خصم او دارد از آن  
گر نیارودی جهان مردی چنو<sup>۵</sup>  
کور<sup>۶</sup> را در خر کمان گیرد برمح  
بر گذار حمله‌ی او بو قبیس  
ماه را از مهر او در راه دور  
گر بفرماید نیاید باد دی<sup>۹</sup>  
تیغ حراقش ببرق منعکس  
در کمند او سزد پای<sup>۱۱</sup> هژیر  
خصم پیش آن کمند چار پر  
کوه را تب لرزه گیرد روز رزم

۱- در اصل : چانه بز می تاب و خزابه پرالنون ۲- م . که ۳- مج . زو ۴- مج .

تیغ ۵- م . چو تو ۶- م . کوه ۷- مج . مرغی ۸- مج . خلقا . م . خلقان ۹- مج . کفر

بفرزاید ببیاید باد دی ۱۰- مج . مج . نشره ۱۱- مج . سرو پای ۱۲- م . ره



☆ آن زمان کازشط و دریا بارخرد  
 گه زبان تیغ میگوید که لم<sup>۱</sup>  
 قبه بندد گرد خون ابر سیاه<sup>۲</sup>  
 زخم سنك منجنیق آرد عمود<sup>۳</sup>  
 نای روئین سبز شمشیر خموش  
 در بهار رزم<sup>۴</sup> بوقلمون علم  
 نام نورالدین حسن در خون کشد  
 زو، صف تورانیان<sup>۵</sup> محکم شود  
 شاد باش، ای گوهری کاز رشك تو  
 هر کجا خورشید چهرت تیغ زد  
 زان عقیدت گر نظر یابد سهیل  
 گردد از يك ترکتاز مقدمش  
 ریزد اندر پای و دست راد تو  
 لولوی نسرین و لعل سرخ گل  
 چون نهد مشاطه تو قیغ تو  
 همچو نرگس آسمانی جمله چشم  
 والله، از بینی ز اسواق جهان  
 صفدرا، من بنده تا کردم نزول  
 شاه مغرب، کاز نهیبش مشرقی است  
 شرح حال خود چگویم کاز خلل

جز بکشتی عبره نتواند شدن  
 که دهان کوس میگوید لسن  
 تیغ سبز و نیزه .....  
 تا که بسپارد روان حصن بدن  
 در سماخ کوه خواند بر علن  
 جان چو گل بر تن بدرد پیرهن  
 زهره بر جنگاوران رزم زن  
 چون صف ایرانیان از تهمتن  
 خاصیت بگذاشت<sup>۶</sup> دریای عدن  
 ماه سیم اندام بر دارد محن  
 آنکه خورشید است بر چرخ سنن  
 کارگاه روم صحرای یمن<sup>۷</sup>  
 روح نامی چون خرامی در وطن  
 زر<sup>۸</sup> آذرگون و سیم نسترن  
 طرد شمشاد بر کوش سمن  
 بر عروس ملك گردد<sup>۹</sup> مفتتن  
 جز در آئینه نظیر<sup>۱۰</sup> خویشتن  
 در جناب خسرو دشمن<sup>۱۱</sup> فکن  
 هر چه هست از جنس آشوب و<sup>۱۲</sup> فتن  
 هم مرا باور نمی آید ز من

۱- م . م . نم ۲- فقط در مج ثبت است و مصرع دوم سیاه شده خوانده نمیشود ۳- مج .

سنگی ۴- مج عمو ۵- م . روم ۶- م . ایرانیان ۷- مج . بگذشت ۸- م . ثمن ۹- م . زرد

۱۰- م . مفتتن ۱۱- مج . نظیری ۱۲- مج . شکن ۱۳- م . حسن

✽ : فقط در م ثبت است و مانند متن نقل شده است



دیده‌ی دور از تو یابم<sup>۱</sup> هم نشین  
 آسمان با من چو سازد ارغنون  
 گه، دنی را با تن من انتقام  
 اشک را سد گشته بر هنجار رخ  
 از برونم جوله‌ی معقون باف  
 از در کوشم سرود السفر<sup>۲</sup>  
 گر بجستی بادی از درگاه تو  
 طفل لب تا حشر نگشادی لبان<sup>۳</sup>  
 ای بمال از من خریده نام ننگ  
 دیرزی، کاز فرط احسان و کرم  
 تا نهد<sup>۴</sup> در جیب گل دست نسیم  
 باد، در کوش حسودت نوک خار  
 روی، احباب تو چون چشم خروس  
 سینه خاشاک با غم مقترن  
 هر زمانی در دگرستان و فن  
 گه، بلا را بر دل من تلختن  
 آه قاطع گشت بر راه سخن  
 وز درون، غم، عنکبوت خانه تن  
 خوانده بر عظم قناعت الوطن  
 چون شمیم قدسی از صوب قرن  
 آب حیوان، چون مزیدی در<sup>۵</sup> لبن  
 این متاع الحق ورای این ثمن  
 کار من چون نام خود کردی حسن  
 چون بهاران<sup>۶</sup> نافه‌ی مشک ختن  
 ور نباشد جز برای خارکن  
 روی، بد خواه تو چون پر زغن

چون رکاب عزم کردانی درست

همعنانت باد حفظ ذوالمنن

تاسف از درگذشت عمادالدین مردانشاه بن فخرالدین عربشاه

صدر و گاه فلک و جاه تهی ماند زماه<sup>۷</sup>

جگر شب، رخ خورشید براندود ز آه<sup>۸</sup>

مردم دیده عزت<sup>۹</sup> شد و کاری است سپید<sup>۱۰</sup>

هر که چون مردم دیده نکند جامه سیاه<sup>۱۱</sup>

۱- مج . پایم ۲- م . التفر ۳- م . بگشادی ۴- م . بریدی ۵- م . پا نهد ۶- مج

بهار . م . بهاری ۷- پ . شاه ۸- پ . خ . بماه ۹- ص . غیرت ۱۰- م . شده کاری است

سمند ۱۱- ص . جای سیاه



وای، کان غنچه نوبار فرو ریخت<sup>۱</sup> زبار<sup>۲</sup>

آه . کان خسرو نو عهد در افتاد ز گاه

ندب دولت<sup>۳</sup> ناباخته<sup>۴</sup> برچید بساط

منزل عالم نادیده برون تاخت<sup>۵</sup> ز راه

گرد وحشت که فشانده است بر آندست چو ابر<sup>۶</sup>

ابر ظلمت که کشیده است در آن روی چوماه

شیر جانباز<sup>۷</sup> سخا بود شد اندر صندوق

پیل سرمست دغا بود فتاد اندر چاه

مجلس شاه بدیدم، نه بر آن ساز و نسق<sup>۸</sup>

صدر در گاه بدیدم، نه بدان فرو براه

باغ می نالد، کای مطرب گل زخمه بنه<sup>۹</sup>

صبح می زارد، کای دست افق جاه منخواه<sup>۱۰</sup>

پیش خورشید بنالید که کو ماه تمام

وز عر بشاه بپرسید که کو<sup>۱۱</sup> مردانشاه

کو، عمادی<sup>۱۲</sup> که بدو سقف شرف<sup>۱۳</sup> بود رفیع

کو، جوادی که بدو<sup>۱۴</sup> جان امل یافت<sup>۱۵</sup> پناه

ای پلنگینه قبا، گرك در، روبه باز

چون در افتاد بدام دمت<sup>۱۶</sup> آن شیر<sup>۱۷</sup> سیاه

قرة العین نبوت<sup>۱۸</sup> چه کند دیده فرار

سرو آزاد فتوت، چکند پشت<sup>۱۹</sup> دوتاه

- ۱- مج . وای کای غنچه از اوحی در ریخت بنخاک . ص . غنچه ترزاد ۲- م . غنچه  
 پرزود ۳- م . نرد دولت را . پ . مذهب دولت ۴- مج . تا باخت ۵- مب . حواری ۶- مج  
 ثیان ۷- ص . سان و سبق . م . وسق ۸- ص . ناله ۹- پ . بنخواه ۱۰- پ . دولت شاه  
 ۱۱- پ . خ . عماری . ۱۲- ص . فلك . ۱۳- مج . بدان . ص . براوجان ۱۴- مج . نباه  
 ۱۵- ص . بدام دم این ۱۶- مج . سرسیاه ۱۷- پ . غ . نبودت ۱۸- م . چنکدست .



روز<sup>۱</sup> آن عین کرم راست چو خورشید کرم

در پس<sup>۲</sup> پرده شب تاخت<sup>۳</sup> هم از بام ، بگاه

پنجه عمر<sup>۴</sup> و را دست<sup>۵</sup> شکن<sup>۶</sup> داد اجل

چونکه در نیم کش آورد کمان<sup>۷</sup> پنجاه<sup>۸</sup>

ای که شب دیز<sup>۹</sup> فلک دیده‌ئی از چشم تهی

وی که فردوس برین ، دیده‌ئی از رای تباه

ابلقی را که زالماس بود زین و لکام<sup>۱۰</sup>

منزلی را که ز شمشیر بود آب و گیاه

قرعه‌ی رای بجز کثر نزنند خاطر کثر<sup>۱۱</sup>

بچه جز داه نیارد ز رحم مادر<sup>۱۲</sup> داه

صدف کوش تو کی پر شود از گوهر وعظ

عرق عنین تو کی به شود از داروی باه

دستبازی نگر ، ای پرورش طفل ضمیر<sup>۱۳</sup>

کاز بد چرخ سبکپای چه دید آن<sup>۱۴</sup> برناه

بسته زنار اجل<sup>۱۵</sup> چند به عیسی نگرد

ماتم آل رسول آمد - الله الله

صبر ، دستار رها کرد و سرخویش گرفت

شاه ، در تعزیت میر چو بنهاد کلاه

فخر دین<sup>۱۶</sup> مفتخر دود علاء الدوله

که سران را قدم<sup>۱۷</sup> آمد به جنبایش ز<sup>۱۸</sup> جباه

۱- ص . زود . ۲- پ . در شب . ۳- ص . یافت . ۴- پ . سال . ۵- در اوست

مشکن . ۶- مج . مشکن . ۷- مج . کمانی . ۸- م . بجاه . ۹- ص . جمشید . ۱۰- دیده

از او . ۱۱- مج . لجام . ۱۲- م . مج . مب . مج . قرعه رای جز کر نزنند خاطر کز

۱۳- مج بیچه جز راه نیارد ز چشم و ز راه ۱۴- مج . دست یاری بگدائی بردش طفل

خمیر . پ . نگر ای بیروش . ۱۵- مج . که زید چرخ سبکباری چه دید آن سرپناه

۱۶- مج . امل یعنی نگرد . ۱۷- پ . فخر دید ۱۸- مج . که سراز اقدام .



همچو زنجحیر نگر تافته بر خود پیچان<sup>۱</sup>

آنکه از ماه دهد حلقه کوش<sup>۲</sup> در گاه

بوسه چین کرده لب خشک زمین راز سرشک<sup>۳</sup>

آنکه برخاکدرش، شیفته شد طبع<sup>۴</sup> شفاء

کمر دهر سیه، کثر شده زان پس که بسی<sup>۵</sup>

چرخ را پیک قضا داشت بدست<sup>۶</sup> اکراه

ای در آن حقه<sup>۷</sup> که پیرایه<sup>۸</sup> ده انسانست

گهرت واسطه افتاده ز عقد اشباه

سر فکنده است فلک بر قدم استغفار

عذر لنگش مشنو زانکه نه خرد است<sup>۹</sup> کناه

رشته تا پیش سر عشوه گری باز مده<sup>۱۰</sup>

که از او رشته تألیف شما شد یکتاه

چرخ را روی نماند<sup>۱۱</sup> که نهد پیش تو کام

دهر را، شرم نیاید که کند بر<sup>۱۲</sup> تو نگاه

نحس در حقه چومی تاخت، ندیدی بازی<sup>۱۳</sup>

فتنه در پرده چومی باخت، نبودی آگاه

نقش این باز بمالید سنانست در حال

سر آن باز به برید حسامت ناکاه

☆ اینت هایل خبری خار شکن در اسماع

وینت ناخوش حالی خاک فکن در افواه

۱- مب . بی جان . ۲- مج . حلقه یوش درگاه . ۳- ص . زرشک . ۴- پ . طبع اند

شناه . ۵- مج . کامره زهر سیه . ص . کره دهر . ۶- ص . تنک . مج . میل قضا . م . پیک قفا

۷- مج . حلقه . ۸- مج . پیرانه . ۹- م . اشباه . ۱۰- پ . رشته باس سیه عشوه . مج

سرشته با پیش . ۱۱- ص . بماند . ۱۲- ص . در . ۱۳- ص . می باخت .



گرچه مرهم نپذیرد دل ریش تو ز پند<sup>۱</sup>

مدد لاشه سواری، چه کند لشکرگاه

هم سوی صبر قدم نه که بیابی پاداش

ای سر دشمن تو، در قصب باد<sup>۲</sup> افراه

رشوه‌ئی بر کف قاضی خرد نه بسکون<sup>۳</sup>

نا بدان محضر علم<sup>۴</sup> تو شود سر<sup>۵</sup> کواه

این نه دردی است که از وی بجهد دل بجزع<sup>۶</sup>

وین نه بحری است که از وی گذرد کس بشناه

سینه پاک مرنجان که هم از طفلی او

ناف ایام بریدند بآن سیرت و<sup>۷</sup> راه

زین کران مزد، کری، می نکند حجره‌ی دهر<sup>۸</sup>

زین فرو داشت نوا، می ندهد نغمت<sup>۹</sup> راه

سراحرار جهان زین فلک کرد آخور<sup>۱۰</sup>

اندر افسار و بال است پس از افسرو<sup>۱۱</sup> جاه

ای، زآه شرر آثار تو تب کرده اثیر<sup>۱۲</sup>

وی، زچشم گهرافشان تو، خوی کرده<sup>۱۳</sup> جباه

اگر آن مزرعه را سیل فنا داد بیاد

یارب، از خرمن اقبال تو يك كاهمگاه

گرچنان تازه گلی شد. همه سه سبزی او<sup>۱۴</sup>

ورچنان صف شکنی شد همه سرسبزی شاه<sup>۱۵</sup>

۱- ص. زنبه. ۲- ص. درقنب. ۳- م. در کنف قاضی. ۴- ص. حلم. ۵- ص.

سیر کواه. مج. پیر کواه. ۶- مج. این نه دردی است که از وی بجهد کس بچراغ ۷-

ص. بافت ایام ابد برتن. مج. نام ایام بریدند. ۸- ص. زین کرا مرد گری می نکند.

پ. زین کران مزد کرانی نکند. مج. چهره‌ی. ۹- ص. زین فرا داشت نوامی ندهد

زحمت راه. ۱۰- ص. سراحرار فلک زین جهان کرد آخر. ۱۱- ص. اندر افسرو بالست

۱۲- ص. تب برده. ۱۳- مج. شهر سنان توخوی کرده مسام. ص. خوی کرده میاه

۱۴- ص. سرسبزی سرو. ۱۵- ص. مج. پیروزی شاه.



## مدح عمادالدین مردانشاه فرزند فخرالدین عربشاه

مطرب سماع برکش و ساقی شراب ده  
 ایام را بمال و فلک را جواب ده  
 در راه خاک پاشان با دست نام و ننگ  
 این را در آتش افکن و آن را در آب ده  
 در جام ابر صورت اگر هست قطره‌ئی  
 پژمرده گشت عمر<sup>۲</sup> مرا فتح باب ده  
 زاری و یارب، از پی روز دگر بنه  
 امروز کوش هوش، ببانگ رباب ده  
 رحم آر، بر سپیده جام و ز عکس روز  
 گلگونه ضیا برخ آفتاب ده  
 پیشم ز تاب او تتقی بند لعل کار<sup>۳</sup>  
 وز چشم سبز پوش سپهرم، نقاب ده  
 کاز خواب، سر بر آورم و سر فرو برم<sup>۴</sup>  
 رطلی نخست، پرکن و در دست خواب ده  
 ترشی ندرسم شاهد و ساقی است، خوش در آی  
 در دی نه شرط عاشق صافی است، ناب ده  
 یاقوت پسته روان را مفرح است<sup>۵</sup>  
 گر چاشنی دهیش ز لعل مذاپ<sup>۶</sup> ده  
 بافتنه رخت، ز مآبی گریز نیست<sup>۷</sup>  
 آن بار کاه صفدر مالک رقاب<sup>۸</sup> ده

۱- مج . باب . ۲- ص . عشق . ۳- ص . زتاب اورمقی . ۴- مج . کر خواب  
 سر بر آورد و گرفت و برد . ۵- ص . پسته تو روان را مفرح . ۶- مج . نداب . ۷-  
 مج . یافتند زحمت که زبانی . ۸- ص . ملکم مآب ده . مج . نه تاب ده .



عالی عماد دین کنف العمر، ای خدای

عمریش بی حساب، چو روز حساب ده

ای روح قدس، قبه معموره صفر کن

ملجاء بدان حریم مقدس جناب ده

زان دُر نکین منطقه خاندان نمای

زان لعل و زیب، واسطه انتساب<sup>۱</sup> ده

بر باد تیز کام ز حزمش شکل نه

در خاک کند پای، ز عزمش شتاب ده

چون کر کس خدنگش، منقار لعل کرد

آفاق را، نوید به پر عقاب<sup>۲</sup> ده

عداش، چو بر سپاه حوادث کمین گشاد

آنجا نشان ز رستم و افراسیاب ده

جام جهان نمای داش، صیقل بقاست

زو، لمعه‌ئی بآینه چرخ تاب ده

خواهی که با سپهر در آری عنان چو مهر

بوسی بدان خجسته هلالی رکاب ده

صدرا، به تیغ عدل میان خطا ببر

وانگه قرار ملک برآی صواب ده

از آب مهر، چهره خورشید را بشوی

وز دود کین، ذوابه شب<sup>۳</sup> را خضاب ده

نصرت که خاص حاجب دقس است گویا

پروانه‌ئی برای ثواب و عقاب<sup>۴</sup> ده

۱- میج: زان لعل و سنت بسیطه. ۲- ص. پرغراب ۳- میج: ذوابه ۴- ص. پروانه برای ثواب و عقاب ده.



نام خجسته از قبل قبه دوام  
 در زیر هفت طاق ملمع طناب ده  
 افلاك را، غلام<sup>۱</sup> سَك کوی خود نویس  
 سرمایهی نثار<sup>۲</sup> بدست سحاب ده  
 آن کاسه سری که سَك کوی طعمه باد<sup>۳</sup>  
 غسلش بدان محیط اثیر التهاب ده  
 ز آن آب بوتراپی، چون هفت غسل یافت<sup>۴</sup>  
 آنگه تیممش تو بزیر تراب ده  
 نصرت چو خنجر تو به بیند، ندا کند  
 کان شیر غیب زاده، به بر شیر غاب ده  
 گر در دماغ کردون، کین تو سر کشد<sup>۵</sup>  
 حالیش کو شمال، به تیغ عتاب ده  
 زاقطاع همت تو جهان، چون خرابه ایست<sup>۶</sup>  
 اندوه این خرابه به مشتی خراب ده  
 کردون ز موج صنع حبابی است بی ثبات  
 تا با عدم شود نفسی، بر حباب ده  
 مالک رقاب ثروت از آزادگان ثناست<sup>۷</sup>  
 ملک رقاب در کف مالک رقاب ده  
 محبوس فاقه را، به سخا بند برگشای  
 ناموس فتنه را، بنقاد<sup>۸</sup> انقلاب ده  
 گاه از جلال مهره نطع فلك به بر  
 گاه از شراب بهره عهد شباب ده

۱- ص. غلام سبك. ۲- ص. سرمایہ مشار. ۳- ص. کون طعم باد. ۴- مبع.  
 زان بوتراپی چون صنعت هفت غسل یافت. ۵- ص. سر کند. ۶- ص. خزانہ ایست. ۷- مبع.  
 مالک رقاب سردت آزادگان شناس. ۸- ص. فتنه را به بقا انقلاب.



در بزم شهریار کهستان گشای گوی<sup>۱</sup>  
شاهها به جرعه کرمم يك شراب ده

مدح خواجه اثیرالدین تورانشاه وزیر

زادك الله جمالا، تو گر آئی ای ماه

وقفه‌ئی کن که جهان را بلغ السیل<sup>۲</sup> زبانه  
راز در دمدمه آمد، ز رخ روز بپوش

روز در عربده آمد ز شب زلف بکاه  
باد را سبیس زلف تو، در آورد به بند

سایه را چاوش حسن تو، برانگیخت ز راه  
سرو، در خدمت بالای تو بر بست قبا

لاله، در حضرت رخسار تو بنهاد کلاه  
سکه عهد بکردان که بامید تو چرخ

سالها پای در آتش به نشسته است، چو کاه  
در غم لعل تو دراعه آب است کبود<sup>۳</sup>

وز خم زلف تو پیراهن خاك است<sup>۴</sup> سیاه  
کان، مرصع کمری یافت ز کنج خورشید

زانکه در مو کب لعل تو میان بست، چوراه  
خرقه درد تو دارد دل<sup>۵</sup> عالم که بشب

ازرق چرخ ملمع کند از عودی آه  
چون تتق برفکند نور زند موج چنانك

نرسد مرغ نظر سوی تو<sup>۶</sup> الالبشناه

۱- معج . در بزم شهریار کهستان گشای تو . ۲- معج . بلغ السیل ربه . ۳-

معج . دراعه این است . ۴- معج . چاك است سیاه . ۵- معج . دل شب که بشب

۶- معج . المثناه .



جان برون آید، با لطف تو از قرطه تن  
 مه فرود آید، با روی تو از مرکب جاه  
 تا نمازی نشود دیده من بنده باشک  
 عشق دستور نباشد<sup>۱</sup> که کنم در تو نگاه  
 این همه، کی بود آنکه که فتد بر سر تو  
 سایه تربیت صدر بزرگان سپاه  
 نامه حسن تو، توقیع عبارت یابد  
 از اثیرالدین عنوان کرم تورانشاه  
 آنکه در کسوت دورانش چنان دید خرد  
 که قبا پوش شود صورت عصمت ز کنه  
 دست حکمش که قوی باد، به محراق ادب  
 چرخ را نیک قبا کرد، در این محرقه گاه  
 منزل قافله غیب ز نطقش اسماع  
 حقه‌ی مرسله‌ی<sup>۲</sup> وحی بمدحش افواه  
 پای برجای نیابد<sup>۳</sup> چو غرض<sup>۴</sup> دشمن او  
 زان مبرهن<sup>۵</sup> نبود هستی او بی‌دو گواه  
 چیست، جز مهر تو، در مکتب دل تخته نویس<sup>۶</sup>  
 چیست، جز رای تو، در عالم جان کار آگاه  
 عقل و عدل اند، دو حاکم که در این دارالملک  
 رسم پاداش نهادند و ره باد افراه  
 چشم صورت بکند دیده عقلش چه عجب  
 دانه دل نه از آنهاست، که باشد<sup>۷</sup> بی‌گاه

۱- مج . به نبخشید . ۲- ص . مرحله . ۳- مج . نیامد . ۴- مج . عرض . ۵-

مج . منبر من . ۶- مج . نکته نویس . ۷- مج . ناکاه .



ای، بر اطراف جهان دست نفادت مطلق

وی، ز اسرار قضا کوش ضمیرت آگاه

نو عروسی است کهن سال، ممالك لیکن

کلك مشاطه تو میدهدش فرد براه

هر دو در ذات اتابك چو بهم پیوستند

ماجرایشان قلم خواجه همیداشت نگاه

عقل میگفت کاز او، طوق وز شاهان کردن

عدل میگفت که زو، باد و ز سادات<sup>۱</sup> خباه

چرخ تعریف تو میکرد، قضا گفت کدام

آنکه دارند ملک است و نکارنده گاه

بد سكال<sup>۲</sup> در کین تو زند<sup>۳</sup> فارغ باش

نقش کاقبال نکارد نشود ز آب<sup>۴</sup> تباه

سر و کازاد بود فصل<sup>۵</sup> چه دی مه چه تموز

کاین دو موسم ملک الموت گیاه است<sup>۶</sup> گیاه

کلمه مرتبه تو که جهان صدر است

در دو ماهی شب و روز غلامی<sup>۷</sup> یکتاه

خواب انصاف تو بر دهر فتاده است چنانک

صبح آن قاعده بگذاشت که برخواست<sup>۸</sup> پگاه

رای عیسی نفست گر بفلک برگذرد

جاودان باز رهد ماه، ز دق و آماه

شاد باش ای بمهارت نظر شافی تو

بسته در بینی ایام مهار اکراه

۱- ص. جباه. ۲- مج. از. ۳- مج. رمد. ۴- مج. نشود ز آب نباه

۵- مج. فضل چه دی به. ۶- مج. کناه است کناه. ۷- مج. بغلامی. ۸- مج. نگاه



هر که خورشید قبول تو نتابد<sup>۱</sup> بر وی  
 بسته‌ی حبس ابد ماند چو سایه در چاه  
 در تو هرگز نرسد دست به تلبیس و حیل<sup>۲</sup>  
 پیر عنین را، سودی نکند داروی بهاء  
 نافه شد خاک بیبازار تو، نشکفت که خود<sup>۳</sup>  
 ناف خلق تو بریده است بدین سیرت و<sup>۴</sup> راه  
 ساختی بزمی، کاز حسرت او خازن خلد  
 مجلس آرای تو را گفت، که لاشک<sup>۵</sup> یداه  
 طفل پستان فرح، گشته نکارنده‌ی می  
 مرغ بستان طرب، گشته نوازنده‌ی راه  
 کیمیا گر شده در قالب من<sup>۶</sup> باد سماع  
 همچو در قالب معلول دم روح الله  
 برگرفته دل و رایش<sup>۷</sup> ز می کنج طرب  
 آری اموال نهاده است خدا در افواه  
 بزم کردون صفت از دور قدح تازه و تر  
 چون مه از انجم رخشنده پدیدار<sup>۸</sup> سپاه  
 امرا، تحفه پذیرفته ستام<sup>۹</sup> و مرکب  
 شعرا، آستی<sup>۱۰</sup> آکنده بزّر و<sup>۱۱</sup> دیباه  
 انجم آورده بدامن، فلك از بهر نثار  
 یعنی امشب بعزب خانه مهر آمده<sup>۱۲</sup> ماه  
 رفته بر کنگره قصر عروسان بهشت  
 بنظاره که همی صدر جهان کرده<sup>۱۳</sup> نشاه

۱- مج . نیابد . ۲- ص . مج . تلبیس . ۳- مج . بشکست . ۴- این مصرع  
 با کمی اختلاف در قصیده قبل آمده است . ۵- مج . ملاه . ۶- ص . قلب مبین ۷-  
 مج . دل درویش . ۸- ص . پدید از اشباه . ۹- ص . ستام . ۱۰- مج . آستین .  
 ۱۱- مج . دنیا . ۱۲- مج . به عرب خانه . ۱۳- ص . مج . گردد شاه .



گاه رضوان زَنَم گوثر می باشد آب

گاه، حورا بسر زلف همی روید <sup>۱</sup> راه  
نی چنین بوقلمونی بطرا زنده ز طبع  
کش ابد نقش بر آورد و ازل بد جولاه  
شعر من چون بتو پیوست یکی ده شد از آنک <sup>۲</sup>

پنج در جنبش يك مرتبه گردد پنجاه  
زان <sup>۳</sup> بدرگاه تو افتاد پناهم که نبود

<sup>۴</sup> سپرک ناوک او آب برون زین درگاه  
ابر بارنده منم، کوه گران سنک توئی

ابر با کوه دهد در همه احوال پناه  
شعرا را سلم <sup>۵</sup> وضع شود بر در من <sup>۶</sup>

برسد <sup>۷</sup> چونکه بدریا رسد آشوب میاه  
عزم خلخال مرا چون سوی زنگان افکند

در تمنای قدوم تو بماندم شش ماه  
زان به خلخال گرائید ضمیرم که در او

نو عروسان علومند بغایت دلخواه  
رخ بر آن داشت ضرورات که بر رقعہ وقت

مدح این طایفه ناکه ز عزری گوید <sup>۸</sup> شاه  
مشورت خواستم <sup>۹</sup> از طبع رضا داد ولیک

همتّم گفت من و این کلمه لاوالله  
کرمّت بانک بر آن زد که تو تعجیل مکن

تاجهراں کرم اندر رسد از لشکرگاه  
بکرم با کرم خود ز من این لفظ بگوی

کای کران <sup>۱۰</sup> وعده بایجاز رسید آمدگاه

۱- مج. روید. ۲- مج. چوبت پیوسته یکی ده شد. ۳- ص. زاه. ۴- ص. سپر ناوک او آب. ۵- مج. زاسلم دضع شود بردمن. ۶- ص. هردین. ۷- مج. نرسد. ۸- مج. عزری. ۹- ص. خاستم. ۱۰- ص. کان کران.



تا درازی ابد کس نتواند پیمود  
ابدی باد تو را عمر و سخن شد کوتاه

☆ مدح سلطان رکن الدین ابوطالب طغرل بن ارسلان سلجوقی  
(قسیم امیر المؤمنین)

ای کعبه سپهرت، تا کعب پا رسیده  
در سایه نجیبت آن لاغر سبک پر  
آن عنکبوت هیئت چابک قدم گه کفش  
گه چون<sup>۱</sup> قضای قانع گه چون فضای صانع  
باسیرش از کرامت، ره در کشیده قامت  
راهی دراز بالا، ساقی ز دوده سیما  
نه دیو بی جمازه بر طول او گذشته  
چون آب و ماه دروی، اندیشه حکیمان  
شهرپر ز کال کرده از شعله سمومش  
بر آستانش ساکن، نا دامن قیامت  
در نوبهار عشاق<sup>۲</sup> از چشم گلهذاران  
آن کعبتین پیسه زو، رقعہ در نوشته  
تو کعبه مکارم بر چار رکن رهبر  
زان خوان خدمت آرا، یک زر بر گرفته  
تیغت چو صبح صادق در روضه نبوت

شرعت خطاب کرده، ای رکن کعبه دیده  
جان بال بر کشاده دل بال و پر بریده  
دارد طراز قرمز بر پای و سر<sup>۳</sup> تنیده  
بی جسم بار برده بی پای ره بریده  
در پایش از جلالت، مه فرش کرده دیده  
این عاج ایستاده، آن عوج<sup>۴</sup> خوابنیده  
نه غول بی قلاوز، در عرض او<sup>۵</sup> چمیده  
این بر قفا فتاده آن بر شکم<sup>۶</sup> خزیده  
سیمرغ مشرقی گر، بر اوج<sup>۷</sup> پریده  
شامی کاز آستینش<sup>۸</sup> صبح جهان دمیده  
بر هر کنار خارش صد نر کس اشکفیده  
وین حقهی معلق زو مهره باز چیده  
از باد برگزیده در کعبه آرمید  
دو کون را، ز زلت آن زله و اخریده  
بیراق صبح صادق بر یکدگر دریده

۱- در اصل . تپیده . ۲- در اصل قفای . ۳- در اصل . خوابیده . ۴- خمیده  
۵- چریده . ۶- خزیده . ۷- استین . ۸- عاشق .  
☆ : این قصیده فقط در خ . ثبت است و چون برای مقابله در سایر نسخ نبود تصحیح  
قیاسی شده است .



در موسم شریعت کاری<sup>۱</sup> برفته کردی      اسلام تازه روی است الحاد دل شمیمده  
 زان داد ملک عزت کرده لکام ریزی      تا مسند خلافت ره بسته در رسیده  
 از موقف مقدس<sup>۱</sup> تشریف خویش برده      وز لهجه‌ی امامت، تعریف خود شنیده  
 ای، رگن دین و دولت سلطان عالم و علم      ای در صعود اصالت بر ماه سر کشیده  
 آن میغ کله بسته بر اوج فکرت تو      کازوی هزار قلزم و اخضر فرو چکیده  
 گشت از شمال عدلت بر طول و عرض کیتی      چون موج دست رادت هر موجی آرمیده  
 جز در<sup>۲</sup> سموم دوزخ نگذارد آن فسرده      کش ادم حلافت دارد بدل کزیده  
 با دست توجه سنجد خورشید زرد چهره      با قد تو که باشد کردون دل رمیده  
 ای در پناه عدلت، جسمانیان غنوده      وی در ریاض طبع، روحانیان<sup>۳</sup> چریده  
 بادا، ز قصر<sup>۴</sup> جاهت تا حشر دور مرکز      یک طاق تاب خورده، یک فرش<sup>۵</sup> گستریده

در دا، که شد سیه سرستان این قوافی

اطفال عالم جان، یک مرغ نامزیده

وصف شمع و مدح جمال الدین محمود بن عبداللطیف بن محمد بن ثابت خجندی

از رؤسای شافعیه اصفهان

ای شمع زرد روی، که با اشک دیده‌ئی

سر خیل عاشقان مصیبت<sup>۶</sup> رسیده‌ئی

فرهاد وقت خویشی، می سوز و می گداز

تا خود، چرا ز صحبت شیرین بریده‌ئی

یک شب سپند<sup>۷</sup> آتش هجران شوی چه باک

شش مه وصال دوست نه آخر تو<sup>۸</sup> دیده‌ئی

۱- شریف . ۲- سموم . ۳- خزیده . ۴- قعر چاهت . ۵- بستریده .

۶- خ . پ . کشیده‌ئی . ۷- میج . شنید . ۸- شش مه جمال وصل نه آخر چشیده‌ئی



گر شاهی<sup>۱</sup> ز عشق چه رخ زرد گشته‌ئی<sup>۲</sup>  
ور عاشقی<sup>۳</sup> برای چه قد بر<sup>۴</sup> کشیده‌ئی

یاری بباد داده‌ئی؟ از نی، چرا چو من  
بیرنگ و اشکبار و نزار و<sup>۵</sup> شمیده‌ئی

این خون، فرود دیده ز ساعد بسان چیست  
از غبن اگر نه دست، بدندان گزیده‌ئی

که بر لکن سواری وز شعله نیزه ور  
لافی نمیزنی، صف ظلمت دریده‌ئی

گیرم، که سر فراخته‌ئی چون مبارزان  
سلطان نه‌ئی، برای چه افسر خریده‌ئی

آنها که نور دیده کمان برده‌ئی، تو خود  
دایم در آب دیده، از آن نور دیده‌ئی

آهنک خون و جان تو کرده است بعد از آنک  
در جان نشانده‌ایش و بجان پرور دیده‌ئی

جولان کنی چو شب پره در تیره کی و لیک  
با تیغ آفتاب علم خوا بنیده‌ئی

مرغی چنین شکرف که در عهد خود توئی  
پروانه را بهم نفسی چون گزیده‌ئی

آری<sup>۶</sup>، تو خود هم از مکسی زاده‌ئی باصل  
و امروز نیز با مکسی آرمیده‌ئی

والله که تا مصحف شمعی<sup>۷</sup> تو وصف خویش  
زین سان جز از اثیر گر از کس شنیده‌ئی

۱- خ. عاشقی ز عشق که. ۲- مج. کرده‌ئی. ۳- پ. در شاهی برای که

۴- مج. قدر کشیده. ۵- پ. خمیده. ۶- پ. آره. ۷- پ. سمعی.



در بزم خواجه ، خنده‌ی نزهت چه میزنی  
 آخر ، نه از برادر همدم بریده‌ئی  
 عالی جمال دین که همی گویدش خرد  
 چندانکه دیده را برسانم رسیده‌ئی  
 مسعود نام و طالع مسعود طلعتی<sup>۱</sup>  
 چون سعد از آن خلاصه چرخ<sup>۲</sup> خمیده‌ئی  
 هیئت نمود طایر یمن از گل خجند  
 تا نفخه‌ی مسیح بدو در دمیده‌ئی  
 چون مهر نور در همه عالم فشانده‌ئی  
 چون ابر سایه بر همه کس گستریده‌ئی  
 از هر که کعبتین<sup>۳</sup> تطاول بکف گرفت  
 بدبخت آنکه<sup>۴</sup> مهره از او باز چیده‌ئی  
 صد بار طول و عرض فلک کرده‌ئی بکام  
 از بس که گرد مقصد دل بر تنیده‌ئی  
 صد رفعت از مکان گمان برگزیده‌ئی  
 از بس که بر معارج همت<sup>۵</sup> چمیده‌ئی  
 دندان کنان فلک بپریده است بیخ او  
 بس هر که بزمگاه و چه دندان گزیده‌ئی  
 دستان عندلیب سخن جمله مدح توسست  
 چون غنچه در تبسم از آن لب<sup>۶</sup> کفیده‌ئی  
 همچون خیال در سر نصرت فتاده‌ئی  
 همچون امید در ، در دولت<sup>۷</sup> خزیده‌ئی

۱- پ . خ . طالعی . ۲- چمیده . ۳- پ . از هول کعبتین . ۴- مج . بخل است  
 ۵- مج . خمیده . ۶- پ . گزیده . ۷- مج . خریده . پ . چریده .  
 ۸- فقط در پ . ثبت است .



صبح بقا بشب بکشیدست همچو گل  
آنرا که تو بخار نکابت<sup>۱</sup> خلیدهئی

اسرار گفت<sup>۲</sup> توست که هر دم زکوی فکر  
صد بار در سرای ضمائر دویدهئی

ای شرع را پیامده در نظم و کل و جزو  
تقصیر نیست آمده تو آوریدهئی

باد آفریدگار جهان آفرین گرت<sup>۳</sup>  
کاز آفریدگان تو بهین آفریدهئی

مدح عمادالدین طغلو . والی همدان

ای سپهری که چو خورشید، جواد آمدهئی<sup>۴</sup>  
هر نفس تازه کند عقل بمدح تو بیاض<sup>۵</sup>  
شغل مدح تو بدان<sup>۶</sup> باز گذاریم که تو  
جوهر آتش طبعی نه به ترکیب بشر  
از شرف بر شرف طارم ایوان بگذشت  
با دل<sup>۸</sup> منبری اسرار ازل خواستهی  
کیسه پرداخته شد جوهری فطرت را  
صدف بحر ازل<sup>۱۰</sup> را چو تو یک گوهر نیست  
نکتهی جان و خرد را تو فواید شدهئی  
ده زبان<sup>۱۲</sup> خواستهئی روز سخن سوسن وار  
ای سخای تو مرا گفته سحابی که چو من  
سوی آن<sup>۱۳</sup> کل معانی رو، اگر چون دگران

در دل و دیده سویدای سواد آمدهئی  
تا تو در حیز<sup>۶</sup> این کهنه سواد آمدهئی  
برتر از مرتبه کلاک و مداد آمدهئی  
زین عنا تودهی دون طبع رماد آمدهئی  
سقف ایوان سخن ، نا تو عماد آمدهئی  
با کف<sup>۹</sup> ضامن ارزاق عباد آمدهئی  
تا تو ای گوهر از هر به مراد آمدهئی  
آه کاندرا کف غواص کساد<sup>۱۱</sup> آمدهئی  
سینه طبع فلک را تو فواد آمدهئی  
که چونر کس همه شب جفت سهاد آمدهئی  
در گهر باری با طبع جواد آمدهئی  
جزو کردار باقدام معاد آمدهئی

۱- مج . لکایت . پ . نکایت . ۲- مج . کشف . ۳- مج . گرفت . ۴- پ  
عماد . ۵- پ . بیان . ۶- مج . خبر . ۷- مج . شغل تو بتو باز گذاریم . ۸- مج  
بادلی . ۹- مج . با کفی . ۱۰- پ . قفا . ۱۱- مج . کشاد . ۱۲- پ . مج .  
خواسته . ۱۳- پ . این .



میزبان کرمت گفت به ترجیب درای      که بمهمان کدهی کام و مراد آمدهئی  
جام بکسار که درمجلس سلطان شدهئی      کام بگذار که <sup>۱</sup> در سبع شداد آمدهئی  
صاحبها، معجزه‌ی نطق بدینسان که تورا است      از پی جنبش انواع جماد آمدهئی  
ماه جاهی <sup>۲</sup> وز کردون شرف تاختهئی      در پاکی وز دریای <sup>۳</sup> سواد آمدهئی  
کون ذات تو ز تأثیر فساد ایمن باد <sup>۴</sup>  
کاز پی مصلحت کون و فساد آمدهئی

### مدح سلطان رکن‌الدین ارسلانشاه بن طغرل

همای چتر فلک سای ارسلانشاهی  
که باد سایه‌ی چترش ز ماه تا ماهی  
کشید رخت براین آشیان، ز اوج ظفر <sup>۵</sup>  
شکار کرده هر اقبال را، که میخواست  
گرفته روی ممالك ز تیغش آرایش  
شنوده کوش ملایک، ز کوشش آگاهی  
ز نیش <sup>۶</sup> خنجر بیجاده فام او در جنک  
عدو نه بسته بصد حيله، با رخ کاهی  
باسم لعل و زمرد نشاند زرگر دور  
هزار مهر سپهرش در افسر شاهی  
بداده <sup>۷</sup> نوبت خدمت طناب نو بیتش  
سرای پرده اجرام را بخرگاهی  
محیطی است <sup>۸</sup> نوالش ز بخشش مالی  
اثیری است <sup>۹</sup> جلالش ز رتبت جاهی

۱- پ. بر. ۲- مج. جائی. ۳- مج. مشداد. پ. سراد. ۴- مج. فنا

۵- ص. آستان زاوج ظفر. ۶- م. به پیش. ۷- مج. نداده. ۸- م. محیط

مست. مج. محیط هست. ۹- مج. اثیربست.



زهی ، بنان تو صد سحر در گهر بخشی  
 زهی سنان تو صد چرخ در عدو کاهی  
 اگر به پنبه<sup>۱</sup> رسد شعله‌ئی ز شمشیرت<sup>۲</sup>  
 خزند<sup>۳</sup> شیران اندر پناه روباہی  
 ازل بدان کمر آسمان مرصع کرد  
 کہ بود داه<sup>۴</sup> بساط تو عالم<sup>۵</sup> واهی  
 دہانت خرد خواجہ وش بجای گہی است<sup>۶</sup>  
 کہ با ہدایت تو میدہد خط<sup>۷</sup> داهی  
 گل ولی شگفانی<sup>۸</sup> دل عدو شکنی  
 در این دو حالت ہم آفتاب و ہم ماہی  
 سخن چورہ بمدیح تو جست آبلہ پای  
 بماندہ حیران ، در سنکلاح گمراہی  
 ولایت ، اہل ردا<sup>۹</sup> بود و خصمت ، اہل کلیم  
 از آن بگردش شد ، این کار گاہ جولاہی  
 خدایکانا ، بر پشت دست حلقہی چرخ<sup>۱۰</sup>  
 نکینہ تو ، کہ ہم آمر است و ہم ناہی  
 سران ، گوہر سلجوق منصفند در آنک  
 تو شاہ واسطہ عقد کل اشباہی  
 چو در مصاف نہی روی ، پشت صد سپہی  
 چو بر سریر کنی پشت ، روی صد<sup>۱۱</sup> گاہی

۱- م . اگر بہ پشہ . مج . پیشہ . ۲- مج . ز سیمبرت . ۳- خزند . ۴- مج  
 کہ بودہ دادہ بساط . م . کہ بود راہ . ۵- مج . داهی . ۶- مج . گہت . ۷- مج  
 م . واهی . ۸- مج . گلی . ۹- ص . روا . ۱۰- م . حلہ . ۱۱- ص . چو بر سریر  
 کنی روی پشت صد کاهی .



زمانه را بـمـکـان تو رـشـتـه یـکـتـائی اسـت<sup>۱</sup>

چه باک<sup>۲</sup> رـشـتـه اقبـال را، ز یـکـتـاهـی

اگر چه هفت زمین نزل یک خرام تو شد<sup>۳</sup>

هنوز باش، که در کام اول از راهی

بمدح تو نرسد دست هیچ فکر که تو

ورای صورت افهام و صوت افواهی

قبای مدت دوران بقد<sup>۴</sup> عمر تو باد

در این مقام سخن را دهیم کوتاهی

### مدح امیر فخرالدین زنگی از اسرای سلطان محمد سلجوقی

شها، ز چشمه تیغ تو چرخ نیرنگی<sup>۵</sup>

جهان روبه‌دستان، چه سک<sup>۶</sup> بود که کند

فلک، حمایل<sup>۷</sup> تدویر که‌گشان در بر

مگر، ز غیرت هم نامی تو می‌جنبید<sup>۸</sup>

چو خلق یوسف رویت تتق براندازد

تو را، بمنزل ملک است روی باش‌هنوز

چنین که رنگ تو آمیخته است صورتگر

اگر چو<sup>۱۰</sup> خوشه پروین بر این بلندچمن

تو هم‌چو می<sup>۱۱</sup> طرب‌افزای، کانچنان خوشه

عدوت گر نبود، گو مباش کان<sup>۱۲</sup> بدرك

بشست دامن دوران بآب یکرنگی

بعهد تو، ز درون شیری و برون رنگی

ملازم است درت را باسم سرهنگی

که صبح تیغ کشد در رخ تو شب‌رنگی

ترنج و دست ببرد جهان نارنگی

کازین خجسته سفر در نخست فرسنگی

مهرهن<sup>۹</sup> است، که از بهر تاج واورنگی

شود سوار حسود تو از سبک سنگی

زمانه را نه عصیری کند نه آونگی

بریشم است<sup>۱۳</sup> بر این ارغنون<sup>۱۴</sup> سر آهنگی

۱- ص . یکتا است . ۲- مج . پاک . ۳- مج . جرام . ۴- م . نقد عمر . ۵-

مج . پ . بیرنگی . ۶- مج . سنک . ۷- ص . م . پ . تدوار . ۸- مج . خسبد .

۹- مج . من است . ۱۰- ص . چه . ۱۱- مج . گل . ۱۲- نباب . آن . ۱۳-

لباب . بریشمی . ۱۴- مج . سرهنگی



بقای<sup>۱</sup> جان تو بادا<sup>۲</sup> که ام اوتاراست<sup>۳</sup>  
 چو در تو می نگریم مغز خصم را تیغی  
 مبین که تیغی و رنگی کسی<sup>۶</sup> تواند کرد  
 قبای صورت اگر هیبت تو در پوشد  
 چو طرد و عکس<sup>۸</sup> حروف تهجی اقبال<sup>۹</sup>  
 تو را حمایل شمشیر بس قوی حرزی است  
 عمود<sup>۱۳</sup> گفته ی تو مهر و ماه محور ساخت  
 وجود خصم چه وزن آورد در این میزان  
 ز ثقل<sup>۱۶</sup> حمل هیون نسیم در گل خفت  
 حسامت از سر گردون دون برد شوخی<sup>۱۸</sup>  
 ز سطح تیغ تو چون خط عزل خود بر خواند  
 بروز معرکه با ابرش تو گفت قضا<sup>۲۰</sup>  
 عقاب تیر تو را چون گشاد پر گردد<sup>۲۲</sup>  
 ز چشمه سار<sup>۲۳</sup> سر رمح راست خانه توی  
 فلک بدیده ی اجرام خون<sup>۲۴</sup> گریست چو تیغ  
 زهی<sup>۲۶</sup> ستانه جاه تو سجده گاه ملک<sup>۲۷</sup>  
 بیال عزم چو طایر شوی زمان سپری<sup>۲۹</sup>  
 اگر بلغزد پایش<sup>۴</sup> قفا خورد چنگی  
 چو باز می طلبیم تیغ ظلم را<sup>۵</sup> رنگی  
 بجز سپه کش آفاق فخر دین رنگی  
 بصر نبیندش الا غضنفر<sup>۷</sup> چنگی  
 بحفظ دامن اقبال جمله تن<sup>۱۰</sup> چنگی  
 ز شر<sup>۱۱</sup> مندل<sup>۱۲</sup> این جاودان نیرنگی  
 خرد چو دید که میزان<sup>۱۴</sup> فرو فرهنگی  
 که بوقبیس<sup>۱۵</sup> ندارد محل پا سنگی  
 چو باسحاب در آمد گفت بهم<sup>۱۷</sup> سنگی  
 سنانت از سر عالم بر آورد<sup>۱۹</sup> شنگی  
 فلک چو نقطه ی موهوم شد ز دلتنگی  
 زمان خرام و زمین سم و آسمان<sup>۲۱</sup> سنگی  
 سرین و سینه برد تحفه آهوی تنگی  
 جهان کژ رو، بگذاشت رسم خر چنگی  
 چونیم چرخ تو را گشت چهره<sup>۲۵</sup> آژنگی  
 هنوز نقش سرای زمانه پر<sup>۲۸</sup> رنگی  
 ز بار حالم<sup>۳۰</sup> چو ساکن شوی زمین هنگی

- ۱- ص. ثبات. ۲- لباب. جان تو خواهیم. ۳- مج. او یار است. ۴- پ.  
 خ. اگر ز جای بجنبید. ۵- مج. رنگی. ۶- مج. همی. ۷- مج. غضنفری. ۸- پ.  
 چو عکس و طره. ۹- مج. نه مجی. ۱۰- مج. شنگی. ۱۱- مج. بیژ. ۱۲- مج. ز شیرو تنبل  
 ص. ز شر تنبل. م. م. ز شر بابل. ۱۳- ص. کفه. ۱۴- مج. میران. ۱۵- ص.  
 بو تلپیس. مج. توقبیس. ۱۶- مج. نقل. ۱۷- ص. پ. تنگی. ۱۸- م. برون کند  
 ۱۹- پ. ازدل عالم. مج. بر آورد سنگی. ۲۰- م. ایرش. ۲۱- پ. تنگی. ۲۲-  
 پ. بال شود. ۲۳- ص. چشمه دار. ۲۴- ص. چون. ۲۵- ص. ارؤنگی. مج. از  
 رنگی. ۲۶- پ. ستونه. ۲۷- ص. ملوک. ۲۸- ص. بیرنگی. مج. سرهنگی.  
 ۲۹- مج. ستیری. ۳۰- م. حکم.



ز کان فطرت جز حزم ثابت تو نژاد  
 چو بر زبان ولی میروی، همه شهدی  
 چو جلوه کرد بمدحت عروس فکرت من<sup>۱</sup>  
 نیم، تنک سخنی، کاز عبارت فارغ  
 عطا از خرمن خود میکنم چو صاحب شیر<sup>۲</sup>  
 کنون توئی که ز ایام فاضل اندوزی<sup>۳</sup>  
 زمانه شام خساست گرفت، وای هنر

که در صفت گهری یافت در لقب سنگی  
 چو بر دماغ عدو میزنی همه بنگی  
 عرق گرفت جبین نگار<sup>۴</sup> از تنگی  
 براهواری بیرون همی برم لنگی  
 نه خوشه چینم چون ده خدای<sup>۵</sup> خرچنگی  
 کنون توئی که باقبال عالم آهنگی  
 گرش نه رهبری، ای کوکب شب آهنگی

خجسته نام تو نقش نگین عالم باد

کازوست عالم نامی زدیکران<sup>۶</sup> تنگی<sup>۷</sup>

### مدح اثیرالدین تورانشاه

نصیب یافت جهان از سعادت کبری  
 علی الخصوص دیاری که بود پیشه او  
 ضمیر غنیچه مجلس دوام داده رضا  
 خزانة خانه مهر و اثیر یافته مهر<sup>۱۰</sup>  
 بجای نر گس خوش چشم خار چون غمزه  
 در آرزوی متاع شکوفه بر سر راه  
 مشیمشه سحر از طفل میوهی ترزاد  
 بجلوه خانه طاوس جغد را منزل

بفر مقدم میمون خواجه دینی  
 چو عاشقان بوصال و چو ناقه ها بقذی<sup>۸</sup>  
 زبان سبزه ز افزار<sup>۹</sup> نشو کرده ابی  
 گشاده نامه ابر و نسیم بسته<sup>۱۱</sup> سخی  
 بجای زمرد سرسبز<sup>۱۲</sup> آب چون افعی  
 مضاربان ورق را دو رخ چو زرطلی  
 عقیم گشته چو تمثالهای بی<sup>۱۳</sup> معنی  
 در آشیانه ی<sup>۱۴</sup> بلبل غراب را مأوی

۱- مج . خاطر من . ص . مدحت من . ۲- ص . از تنگی . م . از تنگی . ۳- ص .

شر . مج . سر . ۴- ص . کدخدای . مج ده خدای جنگی . ۵- م . فاصل . ۶- ص .

دیگری . ۷- مج . سنگی . ۸- ص . تاخهان بقدی . مج . بقدی . ۹- مج . اقرار .

۱۰- ص . خزانة . مهر و اثر یافته زمهره مهر . ۱۱- ص . گشاده نامه ایزد بسیم سخی

۱۲- مج . سبزه سر آب . ۱۳- مج . می . ۱۴- مج . آستانه .



زلزل<sup>۱</sup> زلزله جنبان شده مفاصل کوه  
کنون مزاج زمين را هواي حضرت او  
زنند جوش<sup>۴</sup> چو زندانيان اسکندر  
زالال ناميه نوشد زمين مستسقي  
کنون وقايه شب را بنور خود زربفت  
همه سعادت صدری که صيد کلاک تواند  
اثير دولت ودين آنکه ازما تراوست  
سر اکابر ايران خجسته تورانشاه  
از او سهی کند اسلام قامت رفعت  
کهينه تندر، صيتش تبيرهی محشر<sup>۶</sup>  
ز چرخ ثابته بعدی است<sup>۸</sup> آستانه او  
مديح گفتن او<sup>۱۰</sup> عين طاعات است از آنک  
ز عشق سکه نامش نقود شعر مرا  
ز روی رتبت از او عالم وهر آنچه در اوست  
مقدس است کمالش ز عالم نقصان  
حلال و محض حرام است خون و مال عدوش<sup>۱۳</sup>  
کدام کوش که بی حاقه تحکیم اوست  
به مالک<sup>۱۵</sup> سخطش هيچ عمر جان نسپرد  
بزرگواری اقبال مدحت تو کشيد  
تک عمل بدويدم چو محرمان بصفها

چونبض مرد سبکدل دراوسکونت<sup>۲</sup> نی  
چو اعتدال هوا منفعل کند<sup>۳</sup> زسفی  
مبارزان چمن خضر وار سبز لوی  
شعاع باصره يابد شکوفهی<sup>۵</sup> عمی  
چو برگشايد خورشيد ديدهی اعشی  
بهرطرف ز ممالک چو قيصر و کسری  
ظفر قرينه رايات اعظم و اعلى  
که باد بندگی اوست در سر دینی  
بدو قوی کند ايام بازوی دعوی  
کهينه برق حسامش حسام<sup>۷</sup> بويحيی  
بدان بطلال<sup>۹</sup> که با چرخ ثابته زثري  
که بر مخيله روح القدس کند املی  
قوای سامعه ده بيت ميدهند<sup>۱۱</sup> اربی  
مؤخر است چوازالفظ بيع لفظ<sup>۱۲</sup> شری  
چنانکه تهمت لاهوت باشد از عزى  
حلال تر ز نکاح و حرام تر ز زنی  
که نيست نقش نکينش خطاب يا<sup>۱۴</sup> بشری  
که نه عقوبت جاويد يافت در عقبی  
مرا بحالت اولی ز حالت ادنی  
سر امل بيريدم چو حاجيان بمنی

- ۱- مج. لرزه. زلزله. ۲- مج. بی. ۳- ص. شقی. مج. سقی. ۴- ص. چوشند.  
۵- مج. اعمی. ۶- مج. کسيه شد رضيش بر تيره. ۷- مج. تويحيی. ۸- مج. نقدي.  
۹- مج. مکال. ۱۰- مج. تو. ۱۱- ص. ربي. مج. ارنی. ۱۲- مج. تيغ ثری.  
۱۳- مج. چون. ص. مج. وبال. ۱۴- مج. ص. لا بشری. ۱۵- مج. بسپرد.



گر سنگیم زدیوان و روزه يك<sup>۱</sup> اجری  
 بدست واقعه بشکسته نائبه<sup>۲</sup> انسی  
 زمام نظم بماندم باخطل و اعشی  
 مرا بفکر نکردی حدیث شعرکری  
 چو چشم مورچه‌ئی بس بود مرا مثنوی  
 بر آور<sup>۳</sup> و بشکن باغ و راغ و شاخ و مری  
 بخاک مرو<sup>۴</sup>، چنین خرم و بیاد<sup>۵</sup> هری  
 دو فرض خدمت سلطان و خدمت مولی  
 کازین دو فرض<sup>۶</sup> علی القطع اولی و آخری  
 جواب ملتمس من بلانه بلی  
 ادای شعرم بر بام گنبد شعری  
 زاسب فکرت من شد رخی چو روز<sup>۷</sup> عری  
 اگر بلفظ ددی آمدی ز چرخ نبی  
 همیشه تاسوی سفلی است آب را مجری  
 ز حلم و علم تو بادا نشان سفل و<sup>۸</sup> علی

یکانکیم ز اخوان عهد يك همدم  
 ز اشك دیده فرو شسته نامه‌ی اشعار  
 مقام نشر<sup>۳</sup> بهشتم به صاحب و صابی<sup>۴</sup>  
 اگر نه مرتبت صاحب جهان بودی  
 چرا بساط سلیمان کشم بدوش چو باد  
 بهشت گفت گرا این گلستان همی طلبی  
 هوا و آب منت گرموافق است مباحش  
 بدامن دل من در زدند دست طلب  
 به نزد حاکم عقل آمدیم و فتوی داد  
 نه آنکه خاطر بخشیده را بگویم هان  
 ✽ به معجزم می ماند ار کند جبریل  
 بهر پیاده‌ی این پیل گون فرزین رو  
 خرد نیابت یاسین بدین سخن دادی  
 همیشه تاسوی علوی است شعل را آهنگ  
 بقهر و لطف تو بادا مدار آتش و آب

هزار خصمت گشته ، هزار ملکیت صید

هزار سالت عمر و هزار جانت فدی

مدح سلطان قزل ارسلان سلجوقی

ای یافته هر آنچه بدو داده و هم ورای

وز دوات اتابك ، از یاری خدای

۱- ص . کر سنگیم زدیوان و دريك اخری . ۲- ص . نامه انشی . مج . نامه انسی

۳- ص . نشر . ۴- مج . صافی . ۵- ص . مج . بر آر . ۶- مج . ص . مرد . ۷- مج .

بری . ۸- مج . دو قرص . ۹- مج . شهری خورد زعری . ۱۰- مج . سفلی

✽ : در هر دو نسخه که این قصیده ثبت است این بیت چنین است .



سیفی که پاکشیده شدی از نیام ملک

فتنه فکنده سر شد و باطل بریده پای

تیغ سداب رنگ تو آمد سداب طبع

کاز وی رحم فسرده شد ایام فتنه زای

بز دوده‌ئی ز رنگ حوادث چو آینه

ملک عراق و عرصه‌ی ایران<sup>۱</sup> به تیغ و رای

در رزم بر فلک زنی از پر دلی لکد

آنجا که سرکشان زمین در کشیده پای

هم چون درخش دامن تیغت بیوفد

هر گه که دشمنت چو شرر<sup>۲</sup> بر جهد زجای

گر کوه نیست حزم تو<sup>۳</sup> گو یکقدم به جنب

ور باد نیست عزم تو گو<sup>۴</sup> یک نفس بپای

فضل خدنگ توست حجر را زره شکاف

نوک سنان توست ظفر را گره گشای

جمشید بر درت که بود جز یگی گیا

خورشید با گفت چه بود جز یکی گدای

بندند بر مزاج بهار اینک از بهار<sup>۵</sup>

گردد هوا ز ابر صدف گون گهر نمای

این خود بهانه‌ایست بگرید همی فلک

با صد هزار دیده ز تیغت به های و<sup>۶</sup> های

چون چنگ در شکنجه‌ی قهر تو خصم ملک

قانع همی شود بسری عاریت چو نای

۱- مج . ز تیغ . ۲- مج . چو زیر . ۳- مج . گر . ۴- مج . گر . ۵- مج . بر

مزاج بهار اینک از بهار . ۶- مج . نهان نهایی .



تو کوی برده‌ئی<sup>۱</sup> ز امیران مملکت  
 گو خصم را بیا و بمیدان همی<sup>۲</sup> درآی  
 زبید همی کلاه بزرگی تو را چنانک  
 بر خسروانه قد قزل ارسلان قبیای  
 دیری است دیر تا بنشسته<sup>۳</sup> است چون اثیر  
 بر شاخسار مدح تو مرغی نواسرای  
 زنه‌ار تا مزور رای تو نشمرد  
 از دست این کزاف در ایان ژاژ خای  
 مغز است او ز قافله عسکر سخن  
 و اینها همه به دمدمه لافند چون درای  
 گویند در مثل که ز مهمان گزیر نیست  
 مهمان توست ، با او یک لحظه خوش بر آی  
 چندانش خلع<sup>۴</sup> بخش که گردد اسیر و غرق  
 چندانش باده د، که شود مست و سرگرای  
 تا هست شش سپهر دگر بعد از این سپهر  
 تا هست یک سرای دگر بعد از این سرای  
 خصم تو از سرای بقا باد کاسته  
 تو باز بر سپهر شرف مرتبت فزای  
 مدح خواجه اثیرالدین تورانشاه

ای برویت چشم روشن اختر نیک اختری  
 آفتاب مهترانی<sup>۵</sup> آسمان مهتری

۱- امج . سپرده . ۲- ص . مج . گو خصم را برو هندیانی همی درآی . ۳- ص  
 بنوشتست . ۴- مج . خلقه . ۵- مج . مهر آنی .



هر که فرزند جهان ناقصت خواند خطاست

چون تو، در وصف کمال خود جهان دیگری

نفس تو با ما، در این جای وز رشك جاه تو

چون رسن برخود همی پیچد سپهر<sup>۱</sup> چنبری

عالمی اقطاع قدرت شد چگونه عالمی

آنکه برتر زان ولایت نیست اسم برتری

یافت از رایت زهابی<sup>۲</sup> چشمه خورشید از آن

نرگس انجم به شست<sup>۳</sup> از گنبد نیلوفری

مطرب عشرت سرای چرخ دف بردف نهد

گر نه تمکین یابد از بزم تو در خیناگری

فتنه پنهان چون پری از تیغ کلک آسای توست<sup>۴</sup>

کاز طریق خاصیت بگریزد از آهن پری

هر که چون زنجیر سرپیچید از درگاه تو

دولتش گوید سر و سندان چو حلقه بردری

دستبوسند اختران مشاطه کلک تو را

چون رخ دفتر بیاراید بخط عنبری

با تو ور پیوسته بودی خواجه تاش جبرئیل

گر نه بگسستی از این پس رشته بر پیغمبری

مرکب لطفت بر این کام از بماند تا بدیر<sup>۵</sup>

خیمه‌ی عصمت ز حد آب و گل<sup>۶</sup> بیرون بری

صبح اقبال همی در جلوه امروز ایستد

صبر کن تا چهره بگشاید عروس خاوری

۱- مج . چورسن برخود سپهر خیبری . ۲- مج . ص . رهائی . ۳- مج پشت .

۴- مج . آسایشی است . ۵- مج . از بماند نا پذیر . ۶- ص . پیروی .



پهلوی تیغت چنان فربه<sup>۱</sup> شود کازیك سخاش

کیسه کان روی استغنا نهد در لاغری

سایه چتر تو را بردوش گیرد آفتاب

نامه بخت تو را در دیده گیرد مشتری

تیغ کاهی تو آراید جهان کهنه<sup>۲</sup> را

رغم این مشت خرخاص از پی دانش<sup>۳</sup> خری

در رکاب مدحت تو رتبتی<sup>۴</sup> یابد سخن

کاز وزارت گرم تر راند عنان شاعری

بخت را گر با تو پیوندی است استحقاق توست

طوق گوهرهم ز خود بر بندد<sup>۵</sup> آب گوهری

خدمتش را از بن دندان کمر بندد جهان

هر که دولت را مرصع کرد تاج سروری

مشتری در صدر چون مانند<sup>۶</sup> خورشیدت بدید

آن شکوه مرتبت را شد بصد جان مشتری

ظاهراً نشناخت از حیرت<sup>۷</sup> تو را پرسید کیست

عقل گفت، آن کاز تو ظاهرتر بود در ظاهری

خواجهای محسن اثیرالدین که بر احسان او

حق تعالی ختم کرد آئین سائل پروری

طاق اطلس را که عالم جست<sup>۸</sup> در زیر قباست

پروزی<sup>۹</sup> دان بر بساط جاهش از پهنادری

صاحباً گر وقفه‌ئی یابم ز چرخ تیز تک

وقف این در گه کنم نظم دری طبع<sup>۱۰</sup> جری

۱- مج . قرته . ۲- ص . فتنه . ۳- مج . آتش . ۴- مج . زینتی . ۵- مج . هم

زخود شد آب . ۶- مج . چون بلندت . ۷- مج . از حیرت برد بر بند کیست . ۸- ص .

چست . ۹- مج . برروزی . ۱۰- مج خری . خری .



مرکب فکرم براندازد ستام جبرئیل  
 سیلی شعرم بدراند <sup>۱</sup> قفای سامری  
 سرّ القا ما، عصای کلک من روشن کند  
 معجزش چون باز مالّد کعبتین <sup>۲</sup> ساحری  
 گر بجنبانی سری در من سر <sup>۳</sup> عالم شوم  
 زانکه سر جنبان تو کاری نباشد <sup>۴</sup> سرسری  
 خواجه کیهائی فروشد <sup>۵</sup> بر جهان بیرون زحد  
 هر که را صورت خریداری کند در چاکری  
 چشم روشن کن <sup>۶</sup> بدین گوهر که از همتی او  
 قاصر افتاده است و قاصر دست عقل جوهری  
 قرّة العین است دوران را که پیش مهد او  
 آسمان هم دایگانی می کند هم مادری  
 با سپند چشم زخمش مجمری کردی فلک  
 گر خورد بهرام را تمکین بدی در <sup>۷</sup> اخگری  
 مخبر هر کس پس از خلاق او اخلاق اوست  
 ای نکو منظر بحمدالله که نیکو مخبری  
 ابر نصرت بار تورانشه که از رایش فکند  
 سایه بر ایران و توران رایت اسکندری  
 ای ز حد آفرینش خیمه قدرت برون  
 وی ز گفت آفرین خوان دامن مدحت بری  
 سایه برفرق وجود افکن که چرخ اعظمی  
 روز بردانش همایون کن که سعد اکبری

۱- مج . پذیراند . ۲- مج . لعبتین . ۳- مج . سری . ۴- مج . بربری . ۵-  
 مج . خواجه کیها میفروشد . ۶- مج . چشمه روحسن . ۷- ص . آخری .



دامن همت چنان در سطح هفتم چرخ کش

کار غبار هر نحوست روی کیوان بستری

ز آفتاب همت و ابر بنان روی امل

بشکفان چون لاله‌ی سیراب و گلبرگ‌طری

تهنیت میلاد یگی از وز راه

بر تخت اوج رفت درخشنده اختری

بگشاد اگر چه بود شه مالک زمان

این درقه‌ی مکو کب کردون فیل‌رای<sup>۱</sup>

از مشرق سعادت ماهی طلوع کرد

آن دم کازان مشیمه ار کان فراغ یافت

بهر سپند موزش از این مجمر کبود

✽ بگرفت چرخ آشتی و آفتاب گفت

آن جو، که شهسوار شوی بر براق عمر

در مسند سخا نبود جز شهرنشهی

فرخنده باد مولد میمون او بر آنک

عقلی که بسته<sup>۸</sup> است ز تائید صورتی

نوری که چون زجیب<sup>۹</sup> شرف سر بر آورد

حکمش نفاذ یافت جمالش جهان گرفت

قسم زمین رسید<sup>۱۰</sup> دو جرعه ز جود او

زندان کان شکست فروزنده گوهری

رضوان گلستان جنان برجهان دری

باز، از نیام ملک بر آهیخت خنجری

در ساعتی بهین<sup>۲</sup> و همایون تراختری

اقبال گفت اینست خلف زای<sup>۳</sup> مادری

پر اشتها شد آن همه کام<sup>۴</sup> پر آذری

هان مژده، کان مبارکت آمد<sup>۵</sup> برادری

تنها چو فتح روی نقابی<sup>۶</sup> ز لشکری

بر عرصه دغا نبود جزء غضنفری

بی داغ انتماش<sup>۷</sup> دلی نیست دربری

روحی که یافته است ز اقبال پیکری

در دامن سپهر نهد دیگر انوری

تا کیست چرخ مخبری و ماه منظری

دانند نام هر دو محیطی و اخضری

۱ - این مصرع در دو نسخه چنین است . ۲ - مج . مهین . ۳ - مج . رای .

۴ - ص . اختری . ۵ - مج . هان کامران مبارک آید . ۶ - ص . بتابی . ۷ - ص .

۸ - ایتهماش . ۸ - ص . مج . عقلی که بسته است . ۹ - ص . زجیب . ۱۰ - ص . که جرعه .

✽ : فقط در ص تبت است .



هر گل ز بوستان ایادیش جنتی  
 با ساقی چو حورش را بی چو سلب سبیل  
 زهره به مطربیت فرود آمده ز چرخ  
 و آن را که می<sup>۲</sup> شناسم در جلوه گاه بزم  
 دوشش بوقت رقص بدن دانه جان کشی  
 همتای قامتش بفرازنده گلشنی  
 در عشق مشک طره جادویه شکل او  
 در پیش زلف و غمزه او خواجه، همچو من  
 با تو چو از فتوت و دانش سخن رود  
 بخت از چه خفته نیست پگه خیز تر ز صبح  
 تا تهنیت کنند مهری را به اختری

### پند و موعظت و مدح خواجه حسن جانی از زعمای حنیفه

همه سعادت نور دل حسن جانی<sup>۷</sup>  
 که گفت پیکر اقبالش ای حسن جانی  
 چو بو حنیفه بخواهد گرفت هفت اقلیم  
 سلاله‌ی شرف بو حنیفه ثانی  
 درست کرد همه فضل های بو الفضلی  
 جز آنکه نیست خراسان نشین و کرمانی  
 محمدی شرفی دارد این فرشته خلق<sup>۸</sup>  
 از این سپس<sup>۹</sup> من و انشای نظم حسانی

۱- مج . در آتش زهری . ۲- ص . که من . ۳- مج . بر بسته بهرمی به بنا گوش

۴- ص . تمثال صورتی بگذارنده . ۵- مج . بگذارنده . ۶- مج . حو جو ص . چو جو

۷- ص . حسن خانی . ۸- مج . محمدی شرف این فرشته خلق . ۹- مج . از این سپس



تبارك الله از عمان طبع مواجش<sup>۱</sup>  
 کار او خزانه بیا کند ملك<sup>۲</sup> عمانی  
 از او شنو که همه عقد کردن خرد است  
 بیان مذهب نعمان چو در نعمانی  
 بپای هیچ زبان نیست قوت سخنش  
 از آن شگسته<sup>۳</sup> زبانست در<sup>۴</sup> سخنرانی  
 جهان ز هیچ کم آمد زکفه<sup>۵</sup> نظرش  
 چنین کنند کریمان<sup>۶</sup> دهر و زانی  
 زهی تو مردمك<sup>۷</sup> چشم مذهب نعمان  
 که روشن است بتو دیده مسلمانی  
 همای طبع ملك عصمت تو وارسته است  
 ز دام و دانه این صید گاه شیطانی  
 بعون دشنه رای تو گر بخواهد صبح<sup>۸</sup>  
 زبن ببرد هر شام جعد ظلمانی  
 به عشق طره بر هم گسسته خط توست  
 که ماه تخته‌ی سیمین کند به پیشانی  
 بدست کینه دهر آستین مهر بگیر  
 و گر نه دامن مغرب کند گریبانی  
 فلك ز قرصه خورشید چشم برگیرد  
 اگر زمین را<sup>۹</sup> برخوان خویش<sup>۱۰</sup> بنشانی

۱- ص . امواجش . ۲- مج . نعمانی . ۳- ص . از آن زبان است در سخنرانی .

۴- ص . مج . سخنرانی . ۵- مج . گفته . ۶- ص . بزرگان . ۷- ص . ذهن است

۸- مج . چرخ . ۹- مج . زهی را ۱۰- پ . خ . برخوان جود .



قضا رکاب تهی در مغاک<sup>۱</sup> مرک افتد  
اگر بدست سیاست عنان به جنبانی

زمانه گر سر سرگشته‌ئی به پیچاند  
تو آن نئی که بیک حمله سر به پیچانی

هنوز هست کران گرز مبتدع شکنی  
هنوز هست قوی بازوی حسن خانی

خدا ز یاوری دین نکرد بیزاری  
قضا ز نصرت حق نیست در<sup>۲</sup> پشیمانی

چو جام بادل پر خون رود میانه جمع  
اگر سفیهی چون می کند پریشانی

ز راه غیرت برخاست مار کوفته سر  
که مور سرکشد از حضرت سلیمانی

بزرگوارا با آب این سخن باد است<sup>۳</sup>  
همال<sup>۴</sup> زاده‌ی بحری و زاده کانی

ز نقش بندی این سحرگشت وقت سحر  
نسیم چهره گشای بتان<sup>۵</sup> بستانی

صبا ز نافه‌ی او کرد میچمر افروزی  
هوا ز کیسه‌ی او یافت گوهر افشانی

جهان ز صیت مسلم کنی اگر خواهی  
به تیغ مدحت این شاعر خراسانی

برید<sup>۶</sup> دست سپهر ترنجی از حیرت  
چو عرض داد<sup>۷</sup> لبش یوسفان<sup>۸</sup> زندانی

۱- پ . رکاب مرک . ۲- مج . بر پشیمانی . ۳- ص . بادی است . ۴- ص . جمال

۵- پ . نبان . ۶- مج . بریده . ص . برند . ۷- مج . عرض کرد . ۸- ص کنعانی .



بدست فکر در این کاسه نگون افتاد  
 ز خوان خاطر او <sup>۱</sup> لقمه‌های لقمانی  
 بیک اشارت سلطان فکرش بخشند <sup>۲</sup>  
 هزار عالم باقی به عالم فانی  
 متاع اوست که در رسته <sup>۳</sup> سخن سنجان  
 کسش <sup>۴</sup> نداشت بارزان فروشی ارزانی  
 و لیک مرد هنر را مخنشی حاشاک  
 در این دیار بسی بهتر از سخندانی  
 چو دفع خسته حرمان دهد در این منزل  
 که دفع ناول طوفان کند به بارانی  
 سواد گلخن و در پیش طبله عطار <sup>۵</sup>  
 هوای دیمه <sup>۶</sup> و بر تار رسم <sup>۷</sup> کتانی  
 تو زین سباط نئی جز بگوهر بشری  
 تو زین بساط نئی جز به نفس <sup>۸</sup> انسانی  
 اگر بگویم در مدح تو بود آنسان <sup>۹</sup>  
 بگفته باشم شب‌دیز و چرخ پالانی  
 همای همتی <sup>۱۰</sup> ویرانه فلک بگذار  
 که بوم شوم کند کدخدای ویرانی  
 هنوز دستگرفت یک در مشت خاک بود  
 هر آن گهی که مسلم کنی جهان‌بانی

۱- مج . من . ۲- مج . بخشد . ۳- ص . رشته کران سنجان . ۴- ص

کران نداشت . ۵- پ . طبل عطاری . ۶- مج . ص . هوای وسمه . ۷- مج . اسم

۸- ص . نقش . ۹- مج . ص اگر نگویم وریزد مکن تو وایشان . ۱۰- مج . همت .



محك بنقد<sup>۱</sup> برون كن<sup>۲</sup> كه سخت نزديك است  
 عيار<sup>۳</sup> ملك سلیمان بفقير سلمان  
 چو بار نامه نباشد ز پشه‌ئی بشنو  
 صدای طنطنه کوس ملك سلطانی  
 بنای دهر بر آب<sup>۴</sup> است خاک دروی پاش  
 چو کل شیئی هالك شنیدی از<sup>۵</sup> بانی  
 سپید لب مشو از هرچه مرك میخواهد<sup>۶</sup>  
 كه كام خوش كند از وی به تیز<sup>۷</sup> دندان  
 تو مرد نام نكو باش زانكه كم یابد  
 نشان مرد نكو مرد آبی و نانی  
 بمال فانی در عمر ذكر باقی خر  
 كه تا بذكر<sup>۸</sup> پس از عمر جاودان مانی

### مدح خواجه امام صفی الدین اصفهانی

ای صورت تو آیت زیبائی و خوشی  
 بر فرق خاک تیره در دست آب پاك  
 زلفی چنانك، شام سر آسیمه بر شفق  
 صورت نیافت عقل و تو عقل مصوری  
 خورشید بامداد، نخندد بدان تری  
 دور از تصرف لب و دندان حاسدان  
 خورشید نیکوان زمینی و سایه وار<sup>۱۰</sup>  
 نقشی کجا چو قامت آن دلربا کشی  
 ز آنروی آبدار گل لعل آتشی  
 خطی چنانك، مشك ختن زان برد کشی  
 کس نقش جان ندیده تو جان منقشی  
 گلبرگ چاشتگاه، نباشد بدان خوشی  
 شیرین تر است<sup>۹</sup> لعل تو چندانكه میچشی  
 پایت ببوسد از سر زلفت<sup>۱۱</sup> فرو کشی<sup>۱۲</sup>

۱- پ . فقر . ۲- پ . کش . ۳- پ . غبار . ۴- ص . دهر تو آب است ۵- مج  
 یافی . ۶- پ . هر كه میخواهد . ۷- پ . خ . به نزد یزدانی . ۸- پ . كه تو .  
 ۹- مج . براست . ۱۰- مج . دار . ۱۱- مج . پایت . ۱۲- مج . از سر زلف .



تا یافتی قبول رکاب صفی دین<sup>۱</sup>  
 آنجا که طشت خانه قدرت کشند بار<sup>۲</sup>  
 و اندم که یغلغ<sup>۳</sup> غر مات تو پر گشاد  
 صفو، لطافت تو مبراست از کدر<sup>۴</sup>  
 کلکت بیک وجب قد کوتاه<sup>۵</sup> که نفاذ  
 از غیرت تو گرم تکیف شود هوا  
 آمد گدای دست تو خورشید مرتعش<sup>۶</sup>  
 بی خیل تاشی گل خلقت نسیم را  
 در عرضگاه تو ز غلامان پرده کی  
 بهرام در رباط طبعت بسی نماند  
 نازنک زاد غنچه خوش طبع ترک چشم  
 جاندارى ذکاء تو را شاه روشنان  
 ای با عموم عدل تو از خیل<sup>۱۰</sup> مار شکل  
 در سر گرفته با نقط کلک اصفرت<sup>۱۱</sup>  
 تا خصم باد سار تو بنمود روی شوم  
 با خامه تو گفته خرد از سیاه حرف  
 تا اشتلم نکرد بنام<sup>۱۳</sup> تو مرغ صبح  
 تحریش<sup>۱۴</sup> روزگار مشعبد همه هباست  
 اقوالی از معایب شعر است اگرچه داد  
 بینا دلی که پیش نهد شمع آفتاب

در موکب تو ماه روان شد به چاوشی  
 می در دهد و طای فلک تن به مفرشی  
 در جعبه شهر بند شود تیر آرشی  
 صبح، سعادت تو مبراست از عشی  
 بر بست راه حمله رمح چهل رشی  
 عصفور را بیاز در آید<sup>۶</sup> بیاعشی  
 آری زباب<sup>۸</sup> گدیه طریقی است مرعشی  
 با هر دماغ در نگرفت آشناوشی  
 مردود گشت ماه به عیب متمشی  
 تا سر بر آورد بگریبان راوشی  
 در خیل صورت تو زده لاف<sup>۹</sup> یلدشی  
 تلفیق کرده تیغ زنی در سپر کشی  
 راه گریز بسته خیال مبر قشی  
 گلاگون آسمان هوس خال ابرشی  
 در خاک بسته چشم قمر عیب اعمشی  
 گرچه ز نور حامله ی مار<sup>۱۲</sup> ارقشی  
 تیغ سحر جهان نگشاید بشب کشی  
 چون تو یگانه یی بهر نا محرشی  
 این نذک خانه قافیه را رنک موحشی  
 چشم ستاره را بنکوهد به اخفشی

۱- مج . رکابی صفی و دین . ۲- ص . کنند باز . ۳- ص . یغلغ . ۴- مج

گذر . ۵- مج . گونه . ۶- مج . عضور ماه سایه در آید بیاعشی . ۷- مج . مرفعش

۸- ص . رباب . ۹- داغ بی هشی . ۱۰- مج . طبل . ۱۱- مج . اصفرت . ۱۲- مج

مرقشی . ۱۳- ص . پیام . ۱۴- مج . تحریر .



خلوتگه نشاط تو روشن لمن یشاء  
تو کامران به ساغر اقبال منتشی

☆ مدح فخرالدین عربشاه

خه خه تبارك الله ای ماه تو بجائی  
دل راز شست محنت جانرا زدست انده  
جانا بخاك پایت کو دستی<sup>۱</sup> تمام دارد  
طبعی چگونه بیننی آن را بخوش حریفی  
با ما چو چنك دامن عشرت کشیم درپای  
☆☆☆ شهباز آستانه<sup>۲</sup> عشرت عربشه آن کاو  
☆☆☆☆ آن کا فتاب تربیت او بیک غیاث<sup>۳</sup>  
کم زانکه هر مه آخر روئی بمانمائی  
بی زلف بسته ی تو نبود همی رهائی  
آن طره را کره زد اندر کره<sup>۴</sup> گشائی  
خلقی چگونه بیننی زهره بخوش نوائی☆☆  
زان نغمه های<sup>۵</sup> عالی در حضرت علائی  
بر بال<sup>۶</sup> بوم بندد خاصیت همائی  
در طبع مس<sup>۷</sup> پدید کند فعل کیمیائی

۱- مج . م . جانا بخاک پای تو دستی . ۲- م . مج . آن طره را کره زده اند  
گره گشائی . ۳- مج . م . نعمت ها . ۴- مج . آشیانه . ۵- مج . بام بوم .  
۶- مج . عنایت . ۷- مج . من .

☆ : این قصیده در م و مج ثبت است . ابیاتی چند اضافه دارد لیکن قصیده مخدوش  
است و ابیات آن در صدر قصیده با وزن دیگر و در میان قصیده وزن آن تغییر میکنند و در  
مقطع قصیده در بحر نا مطبوع میشود بهر حال پیدا است که این قصیده بسیار درهم شده  
و شاید دو قصیده بوده و بهم مخلوط گردیده . تا آنجا که برای مصحح امکان داشت  
تصحیح بعمل آمده ولی تصحیح کامل نشده و از نظر تکمیل قصائد بچاپ آن مبادرت شد  
☆☆ : سه بیت زیر در م ثبت است ولی هم مخدوش است و هم وزن آن با صدر

قصیده اختلاف دارد .

عیدست گل بلعب سپرگر ز شکل پیگان  
ما با سلاح بزم عدو همچو گل دهیم  
که ساغری همی شکری گاه میسپاری  
باد آمده بر آب روان در زره گشائی  
شاید که در موافقت با ما تو هم بیائی  
که خنده ئی همی شنوی گاه می سرائی

☆☆☆ : صدری که در زمانه نفکند خوان جودش

بگشاد از شکم خواره نا شتائی -

☆☆☆☆ : فرخنده فخر دین که زهندوی بام هفتم (!)

گفتم ستاره شرفش گفت من در آئی ( کذا )



دست و می<sup>۱</sup> از سحاب کجا صطناع فیضش<sup>۲</sup> در خلقت جماد نهد قوت نمائی  
 افلاك دیده های کواکب سپید کرد تا خاک در گهش ببرد بهر<sup>۳</sup> توتیائی  
 آن در رکاب دولت او صورت سپهری<sup>۴</sup> و آن در شهاب خانهای او قدرت سمائی  
 در عذف او مکابره شرزه مصافی در لطف او ملاحظه ای آهو سرائی  
 حلمش بر آورد ز دل چرخ بی ثباتی<sup>۵</sup> سهمش برون کند ز سر دهر بیوفائی  
 آن دانه نیستیم که ز بهر غذای هر خس شاید که آس کردم از این چرخ آسیائی  
 اصلم طل<sup>۶</sup> تر آمد<sup>۷</sup> چندانکه از ماهی وزنم زیادت آید چندانکه بر گرائی  
 سلطان عمد گشته آمی، در چاربالش در عهد ما اگر نشدی شاعری گدائی  
 بر صدق دعوائی که زمن بنده گشت ظاهر گر نیستی معارضه با خلقت خدائی  
 جنبان شدی دهان دوات از برای صدقم گویا شدی زبان قلم از پی گوائی  
 تا در چهار میخ عناصر طلسم ترکیب آبی و آتشی بود و خاکی و هوائی  
 ترکیب جسم تو بادا چنان فراهم کایام جز بران نرود صنعت خدائی  
 آن نو بهار عدل حسود تو باد دایم  
 چون گل ز روی خوش نفسی نه. به کم بقائی<sup>۸</sup>

۱- مج . دست و می . ۲- مج . فیکش . ۳- مج . بر . ۴- مج . شهری .  
 ۵- مج . نیائی . ۶- مج . طلی . ۷- مج . نزاید .

☆ : در جان او فزاید جان حاسدش ز غصه

ای حاسد اثیر بیاموز جان فزائی  
 با صفوت ضمیری از این گونه افتم آخر

با صفوت ضمیری و در منصف صفائی  
 نقدی مکن عیار بر محك فکرت

لیکن شغل را دهر نشاید که جز تو بیائی

بطوریکه گفته شد ابیات بالا در . م . ثبت است و بسیار سست و از نظر وزن باقصیده  
 اختلاف دارد از نظر حفظ امانت عیناً نقل و ثبت شد .

☆ ☆ : بطوریکه قبلاهم یاد آوری شد این قصیده درهم و از همه لحاظ مغلوط است  
 تا آنجا که با مقابله تصحیح ممکن بود تصحیح شد لیکن متأسفانه با مقابله هم آنچه  
 تصحیح شده است نتوانسته قصیده را قابل مطالعه و فهم سازد . اوزان ابیات باهم اختلاف  
 دارد و معانی هر مصرع هم قابل درک نیست .

پایان قصاید : جمع ابیات ۴۴۱۴ بیت



غزلیات



**IQBAL LIBRARY**

Acc. No. 4624

Call No. \_\_\_\_\_

Author \_\_\_\_\_

Title Daisy

Science

\_\_\_\_\_



## غزلیات

چه خرمی است که امروز نیست زنگان را  
بهار و کام طرب تازه می کند دل را  
بدشت جلوه گری عرضه داد بار دگر<sup>۱</sup>  
چو کودکان بد بستان<sup>۲</sup> آخشیج آورد  
چه فرخی است کازو بهره نیست کیهان را  
ضیاء انس و فرح زقه میدهد جان را  
سپهر کوش گرفته مزاج نیسان را  
صبا مشاطهی خوش قامتان بستان را

خیجسته مقدم قاضی القضاات رکن الدین

بسان خلد پیار است خاک زنگان را<sup>۳</sup>

☆ زهی فرمانده مطلق جهان را  
فلک بر تخت شاهی نشانده  
اثرهای بزرگت شاد کرده  
چو سایه بست بر فتراک چترت  
بدست پایدار دولت تو  
مشرف کرده نامت هر زبان را  
چو تو یک خسرو خسرو نشان را  
روان طغرل الب ارسلان را  
سپهر پیر اقبال جوان را  
گرفته دامن آخر زمان را

با یام تو امید بزرک است

مبارک دوده سلجوقیان را

---

۱- مج . یار دگر . ۲- م . بدستان . ۳- م . پستان  
✽ : این غزل فقط در مج ثبت است .



ز میان ببرد ناگه ، دل من <sup>۱</sup> بیتی شکر لب  
 بدو رخ برادر مه ، بدو زلف نایب شب  
 دو کمند عنبرینش ، زخم و گره مسلسل  
 دو عقیق شکرینش ، زدو گوهر مرکب  
 قدم نظر شکسته ، رخس از فروغ بیحد  
 گذر سخن به بسته ، دهندش ز تنگی لب  
 دو هزار جان تشنه ، نگردد در او و او را  
 پر از آب زندگانی ، شده روی چاه غنغب  
 شده کیسه دار دل ها ، داش از طویله در  
 زده کاروان جانها ، مهرش از میان عقرب  
 به نشستم و زمانی ، برخش نگاه کردم  
 دل از این نشسته درخون تن از آن فتاده در تب  
 چو سؤال بوسه کردم ، بکرشمه گفت با من  
 تو نه مرد این حدیثی « فاذا فرغت فانصب » <sup>۲</sup>

☆ مدام ده ، که ایامم <sup>۳</sup> مدام است  
 بیاور باده ئی ، کاز وی دو قطره <sup>۴</sup>  
 چه در بند حریفی ، باده را باش  
 ز هشیاری به مستی ، راه دور است  
 اگر عقل است بر جانت عقل است  
 کسی کاین بندها بگشاید از تو  
 ندانم ، تا ورای سازگاری  
 تو گر تندی ز نخوت <sup>۵</sup> ، باده تند است  
 شکار عیش را ، ایام دام است  
 خرابی دو عالم را تمام است  
 حریفی باده ات آسوده جام است  
 ز مستی تا بهشیاری ، دو گام است  
 وا گر شرع است بر طبعت زمام است  
 نه پیوندی دراو ، گوئی حرام است  
 گناه باده ی مسکین کدام است  
 تو گر رامی ز الفت ، باده رام است

۱- مج . لباب . می . ۲- سورة الم نشرح آیه ۷ ۳- دراصل . مدام ایام ۴- در

اصل . نظره . ۵- دراصل . نه پوی . ۶- دراصل . خوت .

❦ : این غزل فقط در م . ثبت است .



و گر جنسی همی جوئی موافق  
قدم در نه تو خامی ، باده خام است

به می مطلق شود هر گاو اسیر است

بمی بالغ شود هر گاو غلام است

همچو نسیم سحر از جا به <sup>۱</sup> جست

تاب عیان ، در سر مرغول شست

زلف بهم در شده چون غول مست

باقی دوشین می نوشین بدست

چنك ارم در برو آهنگ پست

چشم من از صورت او بت پرست

بوسه شش داری و باده سه شست

تا دل من سوخته برهم نشست

تا، به دومی نیست کنیم آنچه هست

توبه در این راه ، نباید شکست

صبح دمان ، از می گل بوی مست

خواب نهان ، در سر شهلاي <sup>۲</sup> شوخ

خانه بهم بر زده چون عهد ترك

ساقی آزاده ، ستاده بپای

راه حزین میزد و آوای نرم

در شرر ساغر و ز ناز وار

گفت: که بردست و لب من بنقد <sup>۳</sup>

با زر ، ساقی بستد جام می

تا ، بدولب هست کنیم آنچه نیست

پرده در این باب نباید درید <sup>۴</sup>

تیغ <sup>۵</sup> بر آهیخت و لیکن نزد

تیر بیانداخت و لیکن نه خست

☆ گرچه سو گندان خوری ، کاکنون نکوتر دارمت

من نیم ز آنها ، بحمدالله که باور دارمت

شهرخی خوردم بهر چم بودا کنون خوشتر آنك

عشق می گوید کازین صد لعب دیگر دارمت

ای که همچون خاک راهم ، زیر پای آورده ئی

گر مرا دستی بود ، باجان برابر دارمت

۱- مج . م . همچو نسیم از سحر از جا به جست . ۲- مج . شهدای . ۳- مج . لبث من

۴- م . برید . ۵- م . تیغ بر آهی است .

❁ : در . م . ثبت است .



همچو نور خور، تو را بر دیده منزل گه کنم

حیله این باشد چو بتوانم که در خوردارمت

گویمت همسایه‌ی وصلم بخواهی داشتن

گوی از يك خان ومان داری پراز زردارمت

زر مگر معذور داری، ليك از دریای طبع

گر اجازت میدهی تا غرق گوهر دارمت

دست برهم میزدی دیروز و می گفتی اثیر

گر جهانت بفکند من حاضرم بردارمت

گر هزاران آیت و افسون بمن برخوانده‌ئی

با منت این در نگیرد چون من از بردارمت

مغرب جان ثقبه<sup>۲</sup> مرجان اوست

حاجب پروین لب خندان اوست

بر رصد چشمه‌ی حیوان اوست

در کنف مشک پریشان اوست

مشتري گوی گریبان اوست

غاشیه دار سك دربان اوست

حلقه بکوش سر دندان اوست

لعل سخن گو، حجر کان اوست

گم شده در چاه ز نخدان اوست

عجم حروف خط فرمان اوست

هرچه بر آن دست نهی، زان اوست

❖ مشرق مه<sup>۱</sup> دور گریبان اوست

حجله پروین بر سیمین او

ظلمت دل، کوری هر خسته دل

مجمع جانهای جگر سوخته

زهره شب از دامن میدان چرخ

قاعده گر، صبح مکلکال جمال<sup>۳</sup>

وزن دندانهای کوه آفتاب

چرخ جهان بین، خرد بحر اوست

یوسف دلها نه یکی، صد هزار

دایره‌ی هر که کم از نقطه‌ئی است

تحفه چه آرم، ببرش کاز وجود

اینکه اثیر است نه زان خود است

گر گل و گر خار، ز بستان اوست

۱- در اصل . من . ۲- در اصل . ثقبه . ۳- ملکین .

❖ در وب و در . خ . ثبت است . در . خ . ردیف آن . توست . می باشد .



شکر، ز لعل تو در لولوی خوشاب شگست  
شب شگسته چو در مو کب مه تو براند  
دوجزع ما، چو گهر بار گشت مهر عقیق  
کباب دیده دلریش ما، بر آتش غم  
برات دار عذار تو خط هندی ترك  
غلام آن خط مشکم که گوئی از عمداً  
کسی خیال خطا در دل صواب شگست

بی روی تو، روی خرمی نیست  
جز با سر زلف تو، فلك را  
گفتی که بحکم توسست، دل را  
بس محروم ز خدمت تو  
نقدی است شکر ف عشوهی تو  
مستانه<sup>۱</sup> توئی چنین، يك اهل  
گشتیم بباغ دهر چون باد<sup>۲</sup>  
خشك است نهال شادی ای چشم  
این ریش که بردل است ما را  
یا، در عالم نماند مردم  
شك نیست که این رباط خاکی  
چتوان کردن اثیر میساز  
«کاز دهر امید خرمی نیست»

در عشق تو يك کار مرا ساز و نسق نیست  
خون میخورم از غصه و سامان نطق نیست  
آمد بفذاك<sup>۳</sup> ز غمت دفتر عمرم  
گر ما بقئی هست به جز يك دو ورق نیست

۱- م. تنها نه بوی چین. ۲- م. گشتیم همه بباغ چوباد. ۳- م. نقد بك.



چشم<sup>۱</sup> مه رخسار تو را باز مبیناد  
 گردد در شب هجران تو چشم چو شفق<sup>۲</sup> نیست  
 در مملکت درد، نشان می ندهد کس<sup>۳</sup>  
 يك کار که از عشق تویی ساز و نسق نیست  
 خلق از تو، چو نیلوفر تا خلق در آبد  
 وز شرم تو را بر گل رخسار عرق نیست  
 مانیز رضای تو گزیدیم، چو کس را  
 بر هر چه هوای تو کند، زهره دق<sup>۴</sup> نیست  
 کی دید اثیر از تو وفا، خاصه که امروز  
 در قالب عالم ز وفا هیچ رمق نیست  
 چون مرا دولت وصل تو، شبی، روزی نیست  
 زانکه در مذهب من، عیدی و نوروزی نیست  
 گفتم آن لعل صفت محنت من بر شکند  
 چرخ پیروزه ندا کرد که پیروزی نیست  
 چند گوئی، که بد آموزی صاحب غرض است  
 عادت بوالعجب توست، بد آموزی نیست  
 بیلکی باز کن از غمزه، بد آموزان را  
 زانکه در عادت تو سنت دلدوزی نیست  
 غم دلسوختگان، دامن تو کی گیرد  
 در جهان تو، چو غمخواری و دلسوزی نیست  
 ☆ مهر خم، سرو قامت افتاده است راستی را، قیامت افتاده است  
 جای شکرانه هست کازرخ او حسن بر مه، غرامت افتاده است

۱ - مج . چشم . ۲ - مج . چشم به سبق ۳ - مج . در مملکت درد نشان میدهم  
 کس ۴ - مج . ذلق .  
 ❀ : در . س . ثبت است



لشکر صبر را ز تیر مژه  
مرغ او نیست مرد عافیتی  
صف شکستن علامت افتاده است  
کش نظر بر سلامت افتاده است  
لذت روز وصلش آن کس راست

که شبی با ملامت افتاده است

☆ یارب آن ماه تمام، آن من است  
باسر زلف پریشان، همه روز  
عمر جاوید طمع میدارم  
آن لب آن لب، که شکر بنده اوست  
غمزه او، همه کفر است و لیک  
از سگ کوی ویم نیست دریغ  
من که دیوانگیم از سر اوست  
جرم زنجیر وی است اینکه زغم  
اینکه در پای صد اندوهم گشت

این همه هست و همی گوید اثیر

«یارب، آن ماه تمام آن من است»

☆☆ این زبان کاندرین دهان من است  
در دهانم همیشه هست نهان  
من بدو خرمم، که در همه حال  
بر ضمیر دل و تفکر من  
سخن مختصر بگویم، هان

ملك الموت هر کسی پیدا است

ملك الموت من، زبان من است

ای اختری، که شاه کواکب غلام توست  
این رجعت تو، حاصل صد انتقام توست

۱- در اصل . حامل .

☆ : در . م . ثبت است .

☆☆ : در . مج . ثبت است .



قدرت بلندباد، که بر قدر روزگار  
 شاید، اگر نهیم بشکرانه درمیان  
 اقبال تو بهینه لباس کرام توست  
 گر، زنده میشویم پس از مرگ و افتراق  
 چشمی که بی جمال تو بر ما غرام<sup>۱</sup> توست  
 شاید که با وصال تو، ما را قیام توست

سهل است زندگی غرض زندگی توست

از فتنه در ضمان امان و سلام توست

بازار تو را کرانه‌ئی نیست  
 آمد ز دهن دلم ز آتش  
 آزار تو را بهانه‌ئی نیست  
 بی قصه تو زبانه‌ئی نیست  
 تا بوده هزار بار بالین  
 درکوی تو آستانه‌ئی نیست

درکوی تو ناز حسن سوز است

بی ماتم هیچ خانه‌ئی نیست

کس به عشق تو دستیارم نیست

من نگویم که دیده نیست مرا  
 دل بهر جر تو پایدارم نیست  
 هست بی روی تو نگارم نیست

بیکوی دل چه مایه رنج کشم

ای دریغا که صد هزارم نیست

طیب درد بیدرمان کدام است  
 همی دایم و ثاق اوست جانی  
 رفیق راه بی پایان کدام است  
 اگر دانستمی کان جان کدام است  
 و این جان است پس جانان کدام است  
 که بامی زحمت دندان کدام است  
 طیب عشق را دکان کدام است  
 نمی‌داند کسی درمان این درد

اثیرا دم مزن او خود شناسد

که سرکش کیست سرگردان کدام است

رخسار آن نگارین یارب چه شاهد است  
 مخمور نرگش را در بزم نیکوئی  
 و آن زلف و خال مشکین یارب چه شاهد است  
 سنبل حریف و نسرین یارب چه شاهد است  
 و ز غارت دل و دین یارب چه شاهد است  
 و آن نکته‌های چابک الحق چه دلبر است  
 و آن خنده‌های شیرین یارب چه شاهد است



ورد اثیر از این بسزا نیست پیش نه

« رخسار آن نگارین یارب چه شاهد است »

خیزید و می آرید که هنگام بهار است  
آن شاخ که بدعور کنون مایم پوش است  
در دامن گلزار صبا مدخنه سوز است  
گل باز قبا پوش شد و لاله گله دار  
مرد از می صافی نه نشیند به چنین وقت  
رخسار عروسان چمن همچو نگار است  
و آن دست که بدساده کنون سرّ عذار است  
در چهره فیلاوفر حوض آینه دار است  
این چیست همه خلعت سلطان بهار است  
هر سر که ز جام هوسی جفت خمار است

خرم دل آنکس که دلی دارد و یاری

بیچاره اثیر است که بس بی دل و یار است

یارب آن روح ممثل چه خوش است  
وان دو صف رسته لولوی عدن  
غدر رنگینش با خرقه نکوست  
یارب آن عهد دروغش که بدو  
وان مراعات مزور که بدان  
بر گش زلف مسلسل چه خوش است  
بدو یاقوت مکال چه خوش است  
ناز شیرینش با دل چه خوش است  
نتوان بود موصل چه خوش است  
نتوان کرد معول چه خوش است

با اثیر است همین گوید و بس

یارب این روح ممثل چه خوش است

با دل بد عهد تو گاو گل سر دامن است

گنبد نیلوفری در يك پیراهن است

يك نفس آخر بدار گر نه چو چرخ بلند

گرد جهان گشتنت بهر ستم گردن است

معدن گوهر شده است بی تو دو چشمم وليك

آن لب یاقوت رنگ گوئی از این معدن است

مرغ دلان را بسی صید کنی تا بشکل

زلف تو چون پای دام خال تو چون ارزن است



طره میگون تو تیره کند آب من  
 نزد من احوال او همچو رخت روشن است  
 شد دل او هم سوار در رخم او گر چه دید  
 کان شب خورشید نعل همچو فلک تو سن است  
 از تو در آویختم همچو قبای تو زانک  
 خون من وجیب تو هر دو در آن کردن است  
 مشتری وصل تو گر بفروشی منم  
 نقدم اشک و حسب، جنسم جان و تن است  
 طنز کنی کای اثیر هم سخن آورده‌ئی  
 بیش تو شرمی مدار کاین سخت با من است  
 آن چشم مست بین که خرد در خمار اوست  
 و آن لعل چون شکر که روانها شکار اوست  
 عمری است تا چو شمع بامید یک سخن  
 موقوف پرور دهن تنگ بار اوست  
 تا کی بخنده‌ئی سردندان کند سپید  
 صد جان، بر لب آمده در انتظار اوست  
 زرین رخ مرا که ز خون گشت پر نگار  
 عذری که ظاهر است رخ چون نگار اوست  
 معشوق دل غم و می و جانانه‌ی من او  
 ماهردو در میانه و او در کنار اوست  
 هرگز باختینار بلا خواست هیچکس ؟  
 در جان من نگر که بلا اختیار اوست  
 گفتم اثیر را بکش و رستی از بلاش  
 دل گفت : این حدیث از او خواه کار اوست  
 از فلک آن ماه کنون آمده است  
 صبر من از هیچ کم آید از آنک  
 یا پری از پرده برون آمده است  
 حسن وی از پیش فزون آمده است



چاه نگونسار ز نخدانش را  
آب کره بسته به بین غبغبش  
دام گل و دانه جانش بهم  
مرغ دلم در همه عالم کجاست

آنکه شکارش چو اثری بود

دانکه چه بر بند و فسون آمده است

کار ستمت بجان رسیده است  
آهی که جهان بهم بر آرد  
در وعده تو نمی رسم من  
بر چهره به بین قطار اشکم  
خون آلودست آهم آری

ناگفته دل اثر یارب

شعله بدر دهان رسیده است

یارب آن روی است با آن زیب و کشی یا مه است

چشمه آب حیاتش در ز نخدان یا چه است

از رخ آئینه فامش نیم عکسی بیش نیست

اینکه بر پیشانی خورشید و رخسار مه است

زلف کوتاهش جهانی جان بغارت برد دوش

تا چه خواهد کرد اکنون دست جورش کوتاه است

غمزه او تیر بردل میزند یارب چنانک

عاشقانرا پوست بر تن نیست ممکن کا گه است

عقل و جان را کم کند هر کس که با او همدم است

خوشتن را گم کند هر دل که با او همراه است

دی تقاضای شب وصلش همی کردم ، پگاه

گفت : این تا حشر افکن روز عالم بیگه است



وصل او هرگز بدست کس نیاید ، کیمیاست

یا ز عشرت خاکپای عزدین خسرو شه است

يك امروزت سر من چاکرت هست  
مرا گر داده‌ئی صدبار دانم  
بدین معنی تو باکس برنیائی  
گدائی هم بباید چشم بدرا  
چه میگویم تو و جان اینت سودا  
نه زین جانهای زهر آلود صد جان  
چگوئی این لطافت در سرت هست  
کازان بازی هزار دیگر هست  
که از من نازنین تر در برت هست  
چو از شاهان هزاران چاکرت هست  
کسی باور ندارد باورت هست  
در آن مرجان شکر پیکرت هست

اثیر اینك بدست کافرش ده

اگر دُردی دگر در ساغرت هست

محرم عشق را حکایت نیست  
گرچه آهنگ خون من داری  
نوك مژگانَت ناوکی آهینحت  
روی تو هر صفی نزد که بر او  
نتوانم نشاند فتنه تو  
همره راز تو روایت نیست  
آه را زهره شکایت نیست  
هیچکس را از او سعایت نیست  
سرنگون صد هزار رایت نیست  
بر جهانی مرا ولایت نیست

زخم حمله چه بر اثیر زدن

گرچه قصداست بی‌عنایت نیست

هنگامه خورشید ز رخسار تو بشگست  
هر تعبیه لطف که در تازه گلی بود  
هر رونق و ناموس که هر لعل و گهر داشت  
بر چید دکان عقل و پیرداخت وطن صبر  
زلف تو ز ما بس که تراش دل و دین کرد  
بس پرده مصحف که چلیپای تو بدرید  
هر کیسه دل طره طرار تو بشکافت  
بازارچه سرو ز رفتار تو بشگست  
قدرش زرخ زر تو برتار تو بشگست  
با قاعد لعل گهر بار تو بشگست  
ساز حیل هر دو چو در کار تو بشگست  
تاتیشه او تیز ز پیکار تو بشگست  
بس حرمت سجاده که ز نار تو بشگست  
صدالشکر جان غمزه خوار تو بشگست

بازار بتان تا بکنون داشت رواجی

واکنون که اثیر است خریدار تو بشگست



هیچ ، دردی بتو ای مایه درمان مرصاد  
 روشن است اینکه تو ماهی و سمند تو سپهر  
 بندهی آن دهنم ، از بن دندان که بدو  
 یارب آن لب ، چو به عشاق سبکدل برسند  
 آنچه در عشق ، بجان من سرگشته رسید<sup>۱</sup>  
 یوسف حسنی و من سوخته‌ی یعقوبم  
 چه بود گر خم زلف تو بیای تو ، رسد  
 گرچه در عالم جان والی بیداد گری  
 قصه‌ی درد اثیر از تو بسططان مرصاد  
 یاد میدار که از مات نمی‌آید<sup>۳</sup> یاد  
 ای امید من و عهد تو سراسر همه باد  
 نکنی يك طرف از قصه‌ی من هرگز گوش  
 نه زیم يك نفس از غصه تو هرگز شاد<sup>۴</sup>  
 یاوری نیست ، که با خصم تو بردارم تیغ  
 داوری نیست ، که از هجر تو بستانم داد  
 تو نگفتی که وصالم برساند بخودت  
 راستی نيك رسانید که چشمت مرصاد  
 گفتی ار ، فاش کنی عشق پری ، جان نبری  
 نبرم ، خود نبرم حسن تو جاوید زیاد  
 گر غرض خون من است از سر اینك سرو طشت  
 ورنه این طشت سه سال است که از بام افتاد  
 من بر این تهمت اگر کشته شوم باکی نیست  
 همه سرسبزی کمتر سك دربان تو باد

۱- خ . آنچه از عشق تو بجان من سرگشته رسید . ۲- م . احزان . ۳- خ . پ

باد . ۴- خ . نزنم .



عافیت خواستی از من خیرالله جزاک

او همان شب بعدم رفت که خیر تو بزاد  
گله‌ی وصل تو با هجر تو میگفتم دوش  
که ستد عمرو از او هیچ بجز غم نگشاد  
عشق ما مظلومه‌ی کس بقیامت نبرد

گر ز تو عمر ستد در عوضش عشق<sup>۲</sup> بداد  
در میان روی بمن کرد خیالت که اثیر  
زین سخن بگذر و این واقعه بگذارز، یاد

چو لب افق بخندید و دم صبا بر آمد	بمبارکی و شادی <sup>۳</sup> غمش از درم در آمد
☆ چور کاب او تهی شد ز سرای پرده جان	نعرات انعم الله صبا، حکم بر آمد
ز پی نثار و تحفه دل و دیده پیش بردم	نه نثار لایق افتاد و نه تحفه درخور آمد
دو غزاله بود فربه دل و دیدگان ولیکن	چو بقدر <sup>۴</sup> او نمودم قد هر دو لاغر آمد
گر اجازتی بیابم بشکسته بسته جانی	بدهم غرامتی آن نه قیامتی بر آمد
ز دل تهی بر آن در، بگشاد کار عاشق	چو بداد سر <sup>۵</sup> بر شوت ز دو کون برتر آمد
به میانجی دو کشور برسید دل بدلیبر	چو یگانه شد بغیرت ملک دو کشور آمد
ز وجود زنده‌ی ما چه دهند کاندرین ره	سر صد هزار سرور ثمن يك افسر آمد
به بهشت این <sup>۶</sup> تمنی که رسد جز آن شکرفی	که شراردوزخ او را چو شراب کوثر آمد

باثیر کی نماید غم او جمال او را

دم پرده در حریفی دل راز پرور آمد

من خاک چنان با دم، گاو زلف تو جنباند<sup>۷</sup>

در آتشم از آبی کاندام، تو را ماند

مه در گرو خوبی، از عکس بنا گوشت

ششدر بفره خواهد اول بر او راند

۱- خ. وصل. ۲- م. در عوض. ۳- م. خوبی. ۴- مج. بقدر. ۵- م.

جان. ۶- مج. آن. ۷- م. زلف بجنباند.

۸: درخ. ثبت است.



توفیر دل و دیده، از روی تو این باشد  
 کاین بیند و خون گرید آن خواهد و نتواند  
 چشمت چو مرا بیند، گوید که به نشینی  
 تا غمزه خونخوارم جائیت به نشاند  
 زینسان که به بیدادی، تو دست بر آوردی  
 جز یارب مظلومان، دست تو که پیچاند  
 دردت چو نهان دارم، کاز تخته رخسارم  
 هر کس که مرا بیند چون آب فرو خواند  
 گویند نمیداند حال تو اثیر، آن بت  
 من صنعت او دانم میریزد و میداند<sup>۱</sup>

تدبیر دل مرا نمیخواهد  
 از محتشمی که هست معشوقم  
 هر که که ز مفلسان سخن گوید  
 من عاشق زاهدم و لیکن او  
 ای مرد بهانه است زر، کاو خود  
 جان پیشکش بود که بپذیرد  
 جز صحبت ناسزا نمیخواهد  
 پیوند من گدا نمیخواهد  
 دانم که مرا چرا نمیخواهد  
 زر میخواهد دعا نمیخواهد  
 در اصل وجود ما نمیخواهد  
 گر قالب کم بها نمیخواهد

قصه چکنم اثیر، یار اینک<sup>۲</sup>  
 امید به بر<sup>۳</sup> تو را نمیخواهد

هر که دل بر سرو بالائی نهد  
 جمله برخیزد ز راه خویشتن  
 دل پردازد زهر رائی که هست<sup>۴</sup>  
 برنگین جان معمائی کند  
 در حریم گوهر دل، هر شبی  
 بر سر هر آرزو پائی نهد  
 آنکه سر در راه سودائی نهد  
 پس بیارد بردل آرائی نهد  
 پس براو<sup>۵</sup> موم تمنائی نهد  
 از سرشك دیده دریائی نهد

۱- خ. میداند و میداند. ۲- مج. ما اینک. ۳- مج. پر. ۴- مج. راهی

۵- م. بردو.



در بدن هر چند شیدائی کند<sup>۱</sup>      پیرهن را نام شیدائی نهد  
تن بسوزد سوخته خاکی کند<sup>۲</sup>      چشم را بر روی زیبائی نهد  
زیر هر برگ از گل رخسار او<sup>۳</sup>      خود بخود باغ تماشائی نهد  
و ز خطا او بر سر منشور عشق      رسم توقیعی<sup>۴</sup> بطغرائی نهد  
طیلسان عقل در پا افکند      زاهدی را نام رسوائی نهد  
لاتکف بر نقد امروزی کشد      لامکن در پای فردائی نهد

ناتوانی می نهد او را ولیک

دست بر کتف توانائی نهد

هر که در دامن تو آویزد      نه چنان افتد او که بر خیزد  
عشق تو صد هزار صف شکند      که یکی گرد بر نیانگیزد  
بالبت کش خدای توبه دهد<sup>۵</sup>      هیچ گویم که باز نستیزد  
طمع توبه، خود که یارد داشت      چو از او دیدنی همی<sup>۶</sup> ریزد  
جان سرگشته رحبه می طلبد<sup>۷</sup>      تا ز جودت دواسبه بگریزد

هر که حال اثیر بنیوشد

از سر کوی تو، به پرهیزد

بی غم عشق تو دل بکار نیاید      جان نبود آب و گل بکار نیاید  
عقل بر افشانند کیسه ایک ز تقصیر      در رخ تو جز خجل بکار نیاید  
شمع دلت خوانم ای عزیزتر، از جان      نام تو شمع چگل بکار نیاید  
سوی تو هر<sup>۸</sup> عشق نامه‌ئی که نوشتم      نقش جز از خون دل بکار نیاید  
ناوک دلدوز بر کشی که فلان را      گل شکر معتدل بکار نیاید  
تا چو توئی بشکند مصاف ضعیفی      هیچ ایاز و قزل بکار نیاید

۱- مج بود. ۲- م. نهد. ۳- فقط در. م. ثبت است و بدینصورت است. زیر

هر برگ گل از رخسار اوست. ۴- مج. توفیقی. ۵- م. تودار. ۶- در هر دو نسخه

چنین است. ۷- م. رخنه. ۸- مج. بر



بیغم تو يك نفس که شاد بر آرم  
گر کنی از من بجل بکار نیاید

دوستی یکدل و دمساز نماید  
تازده بر<sup>۱</sup> هدف سینه ما  
گر یکی راست زبانی چو عیار<sup>۳</sup>  
گرچه ز آسایش در روی زمین

هم نماید غم و محنت باکس  
جاودان چون طرب و ناز نماید

خوی تو با جور روزگار بسازد<sup>۵</sup>  
وعده و صلت بکوش هوش فروخوان<sup>۶</sup>  
بر پی بوی گلی زباغ رخ تو  
روی تو دیدم ز خوی خویش خبرده<sup>۷</sup>  
سوخت مرا طبع روزگار مباد آنک

همچو اثیر آنکه درفتاد بدامت

تابه ابد<sup>۸</sup> برك اضطرار<sup>۹</sup> بسازد

خیمه در کوی یار خواهم زد  
با جنیبت گشان نوبت وصل<sup>۱۰</sup>  
اولین تازیانه‌ئی که زنم  
با رخ خویش و خط اولکدی  
باز بر بام عالم از نخوت  
خاک در چشم باد خواهم ریخت

در آن غمگسار خواهم زد  
پای بر روزگار خواهم زد  
بر سر انتظار خواهم زد  
در خزان و بهار خواهم زد  
علمی آشکار خواهم زد  
آب بر روی نار خواهم زد

۱- م. در ۲- م. اندام. ۳- م. کویکی راست زبانی چون معیار ۴- مج  
نای کرد از خبر ۵- مج. نسازد ۶- مج. بخوانی ۷- مج. روی ندیدم ز صبر هم  
خبری ده ۸- مج. باید بابرک ۹- مج. انتظار ۱۰- مج. اصل



پشت پای کمال در ره عشق      بر رخ فخر و عار خواهم زد  
 دو جهان را چو بشکنم با خود      همه در کارزار خواهم زد  
 هر اثر کاز اثر خواهد ماند  
 جز سخن بر کنار خواهم زد  
 همچو بالای تو سر وی بچمن می نرسد  
 در خور لعل تو دُری ز عدن<sup>۱</sup> می نرسد  
 چکنم قصه هجران بکه<sup>۲</sup> گویم که مرا<sup>۳</sup>  
 يك زبان است و ز افغان بدهن<sup>۴</sup> می نرسد  
 هر زمان زلف تو دارد بسر ما سپهی  
 سپهی کش ز شکن هیچ شکن می نرسد  
 با نصابم ز خیال تو که چشمش مرسد  
 گر نصیبی ز وصال تو به من می نرسد  
 هر زمان طنز کنی کان دل بیمار تو کو  
 راست خواهی، دلم آنجاست که تن می نرسد  
 گشتگان تو چنان ز آتش دل میسوزند<sup>۵</sup>  
 کاز هزاران تن يك تن بکفن می نرسد  
 بر سیمین تو اندوه گشان دارد لیک  
 کین از آن قوم در اندوه بمن می نرسد  
 خون من میخور و میگو که اثر آن من است  
 باری آن گفت زبانی، بدهن می نرسد  
 دل به عشق تو جان سپاری کرد      صبر هم نیز حق گذاری کرد  
 صبر و دل دست چون بهم دادند      هم . نیارست پایداری کرد  
 تاب در کار ما همی افتاد      هم بر آمد چو بخت، یاری کرد



راستی را بزرگواری کرد  
که مرا بخت خواستگاری<sup>۱</sup> کرد  
یارم<sup>۲</sup> آن لفظ گفت یاری کرد  
بخت فرخنده پیشکاری کرد

بخت ما را نخوانده پیش آمد  
این منم لا اله الا الله  
ای دل اکنون بساط مجلس انس  
که رقیبی کران شد از پس کار

بر در او چو زر نداشت اثیر  
زود بر آب چشم زاری کرد

صبح وصال از شب امید بر آید  
آن دو سه روز فراق هم بسر آید  
آخر اگر مرده نیست هم بدر آید  
مرغ دلی شرط نیست تا ببر آید  
وین قدر ایام را چه در نظر آید  
من نیم آنکس که با زمانه بر آید  
این بده اربایت کازان خبر آید

وقت بیاید<sup>۳</sup> که دور غم بسر آید<sup>۴</sup>  
عمر عزیز از سر وداع بر آرد  
بر در این سخت<sup>۵</sup> خفته صبر کنم صبر  
باز من، اکنون که در گریز گه افتاد  
هست ز ایام يك نظر طمعم بس<sup>۶</sup>  
سخت بیفتادم از زمانه چه گویم<sup>۷</sup>  
عمر و مراد، ای عزیز هر دو عزیزاند

تیر بلا کاز گمان حادثه بجهد

پوست ندارد مگر که برجگر آید

دل نوش کند غصه و از خویشتن آید  
مرد آن بود<sup>۸</sup> آری، که نه کمتر زن آید  
حاشا که ز صد پیرهنم يك کفن آید  
چیزی که ز ایام بدندان من آید  
بلبل ز پی گل بکنار چمن آید

روزی که جفاهای تو بر یاد من آید  
چون صّف بلا، راست کنی از سر تسلیم  
گر تیغ بیالاید عشقت بمن این فخر  
تا چند زبان گرد بدارم که لب توست  
من گرد سر کوی تو از بهر تو گردم

بشگست دلم زان شکن زلف مبادا

کاز چشم بدان بر شکن اوشکن آید

۱- م . خواستاری . ۲- مج . یارم . ۳- مج . نیامد . ۴- م . درد غم . ۵- مج

سخت . ۶- مج . جمع . بس . ۷- مج . چه سازم . ۸- م . مرد آن بود آن روز که کمتر .



رخ او دیده را بصر بخشد  
 دو گروهی برافتد از شب و روز  
 حلقه زلف ذره پرور او<sup>۱</sup>  
 در ره او هم از گله داری است  
 باده مستی است<sup>۲</sup> عشق او که می‌رس  
 خاک کویش ز اشک چهره مرا  
 لب او کام را شکر بخشد  
 اگر اقطاع حسن بر بخشد  
 جان آزاده را کمر بخشد  
 هر که مردانه وار سر بخشد  
 هر زمانم غم دگر بخشد  
 بس که چون رنگ سیم و زر بخشد

بی نظیر جهان شود چو اثیر

هر که را عشق او نظر بخشد

نه صفای تو در بصر کنجد  
 بر بساط قمار خانه حسن  
 در جلاب روان رنجوران  
 هر که شد مرغ چینه لب تو  
 تنگنائی است وصل تو که دراو<sup>۴</sup>  
 نه صفات تو در خبر کنجد  
 تا رخس هست کی قمر کنجد  
 تا لب هست کی شکر کنجد  
 مرغ جانش نه زیر پر<sup>۳</sup> کنجد  
 نیست ممکن که عشق و سر کنجد

همه جرمی بکن که دریابد

<sup>۵</sup> همه نازی بکن که در کنجد

آنها که چنان سلسله‌ها بافته باشد<sup>۶</sup>  
 هر جا که بجوئید ز جانهای عزیزان  
 صد بار بگفتم مکن ای دل مرو آنجا  
 برگنبد<sup>۹</sup> طرار منه چشم که ناکاه  
 صد نامه سر بسته بخوانی و ندانی  
 هر سلسله زندان دلی تافته<sup>۷</sup> باشد  
 در هر شکن آرا مگهی یافته<sup>۸</sup> باشد  
 کان ره نه به پای چوتوئی بافته باشد  
 تا در نگری جیب تو بشکافته باشد  
 کانجا سخن از کاغذ سر تافته باشد

در راه سر گمشده‌ئی کم چو اثیر است

آنکس که بتو هم بتو بشتافته باشد

۱- مج . بردراو . ۲- م . بادوستی است . ۳- م . مرغ دوجہانش . ۴- وصل  
 او . ۵- م . مج . همی . ۶- م . یافته . ۷- مج . یافته . ۸- مج . در هر شکن از  
 دروگر بافته باشد . ۹- م . بر کیسه .



روی تو ، ممالك جهان ارزد  
 زان لعل که صد هزار<sup>۱</sup> دل دارد  
 نام چو منی همی بری خه خه  
 جان، بندگی تو را کمر در بست  
 چشم افکندم بدان گل عارض

وصل تو، حیات جاودان ارزد  
 يك بوسه بصد هزار جان ارزد  
 این نام بدین لب و دهان ارزد  
 انصاف بده که رایگان ارزد  
 تا خود به هزار بوستان ارزد

دل گفت ائیر اگر بصر<sup>۲</sup> داری  
<sup>۳</sup> نیکو بنگر که بیش از آن ارزد

☆ گه بود ماه که با روی تو از کوه بر آید

چه زند سرو که با قد تو بالا بنماید

هر کجا بوی تو آمد ز صبا گرد نخیزد

هر کجا روی تو آمد ز سحر صبح<sup>۴</sup> نیاید

غمّت آورد بدر صبر . خرد گفت که حقا

اگر او اوست که من دانم ز و جور نشاید

گفتی ار بر سر این مهر پیائی بخوری بر

باش اینجا ، سخنی هست اگر عمر بپاید

صبر زندان فراق تو شگستن نتواند

ور بدنجان همه آن است که زنجیر نماید

روی کس نبود وصل تو، یا بخت من این است

که شب حامله جز هجر همی هیچ نزاید

بار این حادثه من خسته ، بمنزل برسانم

گر در آن سر که جفاهای تو باشد مگر آید

۱- م . هزاران . ۲- م . بصد . ۳- م . نکو . ۴- در اصل . هیچ .

☆ : فقط در . م . ثبت است .



گفته بودی بخورم خون دلت مصلحت این است<sup>۱</sup>

گوشمالیش بدین جور که او کرد بیاید

شایدای دوست همین آید از آن خو که توداری

ورجز این آید از آن خو که تو را هست نشاید

کرده گیر آن همه لیکن، پس از این خوی بد تو

کاین بر آید بفرد دوست رساند چه سر آید

عشوه میداد وصال تو که روزی بتوانم

عقل میگفت اثیرا مشنو هرزه<sup>۲</sup> سراید

عالم از عافیت پردازد

بارهی<sup>۳</sup> حسن اگر برون تازد

ماه با آفتاب بگذارد

همه نقد وجود در بازد

سرو همچون هلال<sup>۴</sup> بکرازد

دل ز شادی کله براندازد

که وفا با جمال کم سازد

گر نقاب از دورخ براندازد

عرصه روزگار تنك آید

بفلک<sup>۵</sup> بر، ز نور عارض او<sup>۶</sup>

عقل بر گوشه بساط عدم

بر زمین بر، ز رشك قامت او

گر غمش سر بجان فرود آرد

وصلش<sup>۷</sup> اخیسبکتی امیدمدار<sup>۸</sup>

آنکه با<sup>۹</sup> روزگار ناز کند

چون توئی را چگونه بنوازد

شوری<sup>۱۰</sup> به همه جهان در افتاد

از طارم آسمان در افتاد

از کنگره ی جنان<sup>۱۱</sup> در افتاد

کاین قصه بهر زبان در افتاد

یارب که چه رایگان در افتاد

نام تو، بهر زبان در افتاد

در حیرت عارض تو خورشید<sup>۱۰</sup>

هنگام نظاره تو حورا<sup>۱۱</sup>

راز تو نهان چگونه دارم

عشق تو خریده شد بجانی

۱- در اصل . نیست . ۲- م . هرزه دو آید . ۳- مج . پاره . ۴- م . برفلك .

۵- مج . تو . ۶- مج . بگذارد . ۷- مج . بدار . ۸- م . بر . ۹- م . سوری ۱۰- م

از . ۱۱- مج . جوزا . ۱۲- مج . جهان .



۱ سَك را بِيَك استخوان در افتاد

انصاف بده چنان همائی

ما را چو اثير خویش خواندی

سیلاب بخانمان در افتاد

عقل واقف نیست تا چون میکند

حسن رویش دیده پر خون میکند

عکس او آن آب گلگون میکند

آب میگیرد ز رویش چشم و پس

از بساط چرخ بیرون میکند

دست حسنش ماه را گیسو کشان

چرخ هر بیداد کاکنون میکند

جمله تلقین رخ و زلفین اوست

هر که آه از جور کردون میکند

عین بیدادی است در دور غمش

چشم او یارب چه افسون میکند

عقل را چون ابلهان در شیشه کرد

لعل متواریش هم خون میکند

ظلم جز عش آشکارست آن بگوی

گو بکن زیرا که موزون میکند

از جهان هر چند جورش بر من است

گفت این وجهم چو قارون میکند

گفت زروسیم، گفتم روی واشك

نِيَك ادائی رفت اثيرا کم مپیچ

تا مراعات تو افزون میکند

راضی شدم چو بر همه، زین بیش میرود

☆ از تو هر آنچه بر من درویش میرود

بر سر گرفته غاشیه در پیش میرود

منشین بجور در پس افلاك چون مهت

کابت همه بجوی بدانیش میرود

۲ ای تشنه جمال تو چشمم، بیاد آر ۳

بر رخ دو جویم از جگر ریش میرود

از تشنگیش ۴ در عجبم خاصه کاین زمان

نِيَك است اینکه با من درویش میرود

در دولت غم تو به محنت غنی شدم

همراه نیم نوش دو صد نیش میرود

کی کام خوش کنم بوصول تو چون تورا

۱- م . کین را سَك استخوان . ۲- خ . فننه . م . خسته . ۳- م . بیاد دار .

۴- م . خستگیش .

✽ : فقط در م . ثبت است



کیش تو چیست جور و کنون بر موافقت      دور فلک چو تیر بر آن کیش میرود  
 در کوی تو زمانه مرا گفت گوش دار      پایت بقصد خون سر خویش میرود  
 دل گفت : رو که دست نیالاید او بما  
 مهتاب او بگشتن برخیش<sup>۱</sup> میرود

جهان پیرباز از دست نیمان خرقه می پوشد  
 مبارك<sup>۲</sup> بادش ابر در دواران<sup>۳</sup> زهد نفروشد  
 قبای سبزه می بینی صبا کسوت همی دوزد  
 ردای سرو میدانی چمن خلعت همی پوشد  
 شکوفه زیر لب بر ساغر خیری همی خندد  
 چو می بیند که اسباب طرب نر گس<sup>۴</sup> همی نوشد  
 کشیده تیغ عصیان سرخ بید و شوخ میآید  
 بخنده گل همی گرید مگر خورش همی جوشد  
 نسیم از شاخ منبر میکند وز فاخته قاری  
 خدایش یار بادا، گر برای دین همی کوشد  
 زبان از نوحه بر بندد سحر که بلبل عاشق  
 اگر يك<sup>۵</sup> آه خون آلود این بیچاره بنیوشد  
 ولیکن ز آن همی ترسم که بلبل چون فروماند  
 بدرگاه شه آید و ز اثیر خسته بخروشد

با سرو قدت چمن بسوزد      وز مشک خطت ختن بسوزد  
 جایی است<sup>۵</sup> جهان تو که آنجا      شهبال عقاب ظن بسوزد  
 عشاق تو را ز شعله دل      بر تن همه پیرهن بسوزد  
 هر صبح ز آه آتشینم      چون صبح همه دهن بسوزد

۱ - در اصل برجیش ۲ - در اصل . باشی ۳ - در اصل بفروشد ۴ - در

اصل . پوشد . ۵ - م . جانی



در زاویه دماغ عشقت  
از تاب تو در تبم که ناچار  
دام بگهیت<sup>۱</sup> بر نیاید  
در زلف تو جان ماست ترسم  
کاز بهر خلاص شوی هندو  
رسمی است که خویشتن بسوزد

هر کاه چو اثیر گشته توست  
از تف دلش<sup>۲</sup> کفن بسوزد

دهان تنك آن دلبر نشان طبع من دارد  
که در يك نقطه و همی جهانی در وطن دارد

گهرها در شکم دارد لب یاقوت فام او  
وزاو سر بسته هر نکته شکرها در شکن<sup>۳</sup> دارد

چنان خندد که پنداری صبا بر لؤلؤ شبم  
دهان لاله رعنا فرا روی چمن دارد

نهان چون چشمه خضر است هر کازوی کنف جوید  
سر حسرت گرفته چون سکندر در کفن دارد

چو روح القدس معصوم است و زماروی می پوشد<sup>۴</sup>  
چو حورالعین هم جانست و یاقوتی بتن دارد

دمی کازوی صفت گوید چو احمد مهر لا جوید<sup>۵</sup>  
لبی کازوی عصا جوید چو موسی داغ لن<sup>۶</sup> دارد

سرخنهای فراخ او که در عالم<sup>۷</sup> نمی کنجد  
شگفت آید بدان تنگی<sup>۸</sup> که او جای سخن دارد

۱ - میج . بگهیت . ۲ - م . دلکش . ۳ - میج . در دهن . ۴ - میج . زناری  
همی پوشد . ۵ - م . مهر الا گوید . ۶ - م . از آن دارد . ۷ - میج . در گفتن  
۸ - میج . شکلی



به مهمان خانه عصمت نمکدان ملائک را

کسی داند که گوش جان بدان شیرین دهن دارد

☆ کجای رمزی در اندازد قتیلی چون حسین آرد

کجا زهری بر افشاند شهیدی چون حسن دارد

خرد شارب همی خواند نشانی را که پنداری

سواد لاله بر عنوان درج یاسمن دارد

نشاط آهوان غمزه‌ی او خود عجب نبود

که گرد سبزه جان سبز از مشک ختم دارد

جهان را مژده می‌آرد بشعر آبدار من

بدین شادی دهانش چرخ پر در عدن دارد

همی گوید بحمدالله اثیر امروز در کیهان

طراوت نظم او دارد که بوی عشق من دارد

زهر ، از مدد لبش شکر گردد

شام از طرب رخت سحر گردد

سر تا بقدم همه کمر گردد

از عشق غلامی تو هر ماهی

در دور تو کارهایش بر گردد

خورشید اگر چه داشت ناموسی

در کردم اگر نه بر گردد

چون دایره گرد نقطه لعلت

گر طبع تو گرد شور و شر گردد

دفعش بکنم چو زور و زر باشد

ور مردمیم از این بتر گردد

از تنگدلی بدست حال من

تا کار بدان چو زر تر گردد

در عشق تو سیم خشک می‌باید

منظور جهان اثیر در عشقت

شب هست که از در نظر گردد

☆ : در . م . این بیت را اضافه دارد لیکن مصرع اول آن مخدوش و تصحیح

ممکن نشد :

اینس بی‌قرن گیرد او پس بی‌قرن دارد

چه رحمانی دارد که در کنجی از عالم



لعل تو به نکته<sup>۱</sup> در چکاند  
در حسن رخت بدست مردی  
خورشید نمیرسد بگردت  
دامن دامن دلم ز دیده  
نزدیک شد<sup>۲</sup> که فتنه تو  
در کار تو، اند پادشاهان  
مرسوم مرا که بر لب توست

وین قاعده کس چو تو نداند  
از ماه خراج ها ستاند  
شاید که براق کم دواند  
در پای غم تو در فشانند  
بر عالم جوی خون براند  
عشقت بمن گدا چه<sup>۳</sup> ماند  
چون وصل به جمله می براند

دیوان خیال را چه نقصان

گر زود ترک بمن رساند

یار دست جور در جان میکند  
ناوک مژگان کافر مذهبش<sup>۴</sup>  
حلقه زنجیر زلفش هر شبی  
هر که او دامن به مهرش باز داد  
کافری های دو زلفش هر دمی  
هر دو عالم بر نمیگیرد به جنس

زانکه کار جان بمرجان میکند  
رخنه در شمشیر ایمان میکند  
آفتابی را به زندان میکند  
خون خلقتش بر گریبان میکند  
قصد جان صد مسلمان میکند  
چون بهای بوسه ارزان میکند

نیم صبری بی لب و دندانش دل<sup>۵</sup>

از بن<sup>۶</sup> سی و دو دندان میکند

جان نقش رخ تو بر بصر دارد  
من خاک دل خودم که از عزت  
در خدمت تو زمانه معذور است  
هر کاو رخ وزلف آنچنان بیند<sup>۷</sup>  
پیش تو ز جان خبر نمیدارم

تن نیز غم تو بر جگر دارد  
خاک قدم تو تاج سر دارد  
کاز رحمت خویش بیشتر دارد  
کی دل دهدش که دیده بر دارد  
<sup>۸</sup> بر رس ز خیال گاو خبر دارد

۱- مج. کبر ۲- مج. آمد ۳- م. که راند ۴- مج. مذهبی ۵- مج

لب ۶- مج. پی ۷- مج. هر کاو رخ آنچنان تو بیند ۸- م. به پرس



حال دل من ز من چه پرسی زلف تو جواب خود ز بردارد

گر مینهدت اثیر می بینی

تن نه که از این دوصد دگر دارد

وصلش مرا قرین سعادت نمیکند  
خوی زمانه دارد<sup>۱</sup> از آن در ره وفا  
بیمار اوست دل نه بدین است نالشم<sup>۲</sup>  
گفت ای فلان ز من بسلامی بسنده کن  
بر من سلام کی کند آن کاو نظر کنون  
گفتم که زنده می شمرد وصل تو مرا  
که که تعهدی کندم لعل تو و لیک  
گفتم که کارم از توبه جان است گفت اثیر

چون بیند التفات زیادت نمیکند  
بسیار می بکوشم و عادت نمیکند  
زان ناله میکند که عیادت نمیکند  
گردم به این و هم بسعادت نمیکند  
در آسمان ز کبر و سیادت نمیکند  
گفتا خودت نماز ولادت نمیکند  
بی معنی است چون بارادت نمیکند  
کس گوش سوی زرق و عبادت نمیکند

کافر نمی شوم که دم و عشوه کاراوست

من باورم بلفظ شهادت نمیکند

از عشق تو بوی خون همی آید  
هر بار دل آمدی کم از غم هات<sup>۳</sup>  
چشم تو خدنگ بر گمان دارد  
بینائی<sup>۴</sup> چشم عقلت چندانست  
دیدم سر زلف تو که باشد دل  
دل خانه من ببرد چتوان کرد  
میزد در جانم آسمان یعنی  
عشق توبه حاجبی<sup>۵</sup> برون آمد

دم نتوان زد که چون همی آید  
این بار غمت فزون همی آید  
مانا که بعزم خون همی آید  
کان جادو در فسون همی آید  
جائی که فلك زبون همی آید  
وز دست که از درون همی آید  
کار تو ستمی کنون همی آید  
گفتا منشین برون همی آید

يك بار اثير زخم خورد از تو

وين بار به آزمون همی آید



عقل جز خسته بر کران نجهد  
 کاز گفت باد رایگان نجهد  
 به هزاران هزار کان نجهد  
 تا به حیلست در آن جهان نجهد  
 کوش تا باد درمیان نجهد

زلف تو دست بر اثیر نهد  
 آه کاز دست او به جان نجهد

باز ز من شهر پر آوازه شد  
 جان ز پیش تا در دروازه شد  
 درد دل ریش زاندازه شد

عشق اثیر ارچه کهن گشته بود  
 مژده شمارا، که ز سر تازه شد

هر پر جگری تاب عتاب تو نیارد  
 آن سر که سرش ناخن سودای تو یارد  
 هر کس در و در چه در آنجا که بگارد  
 زان کاز چو تو، بیداد کنی بر تو گمارد  
 پیش تو چه گویم که الف هیچ ندارد  
 تا عشق تو مارا ز بزرگان بشمارد

او را چه زیان دارد اگر نقش اثیری  
 از سنک فرو ریزد و بر آب نگارد

جان بی رخ تو جهان نمیخواهد  
 مانند سگ استخوان نمیخواهد

دل ز دست غمت بجان نجهد  
 ☆ خاک پاشی چو تو ندیدم من  
 از لب هر که گوهری طلبد  
 نتواند گریخت از تو دلی  
 وعده‌ئی کرده‌ئی به کشتن من

باز مرا عشق کهن تازه شد  
 دل ز برم رخت سفر بار کرد  
 رنج دل سوخته از حد گذشت

هر محتش می پایه عشق تو ندارد  
 زود آ، که شود در خم چو گان بلا گوی  
 در باغ امل عشق تو پاداش اجل شد  
 بیداد کنی بر من و بیکبار نپرسی  
 یکتا شده‌ام پشت الف وار و لیکن  
 گر زانکه کران بشمری این پایه نگوئی

تن بی غم تو جان نمیخواهد  
 کو، کور دلی که بر دل از عشقت

☆ این مصرع در دو نسخه مج . وم چنین است و ممکن است خاک باشی هم خوانند.



گفتم بکن اینقدر، که جان از تو  
بادیده چگونه‌ئی که جز نقشی  
گفتم بکنم چنین، چه میخواهی  
جان میدهدت بیک نظر چندین  
جز يك دو نفس امان نميخواهد  
از کیسه تو زیان نميخواهد  
هم‌چین<sup>۱</sup> چودلت چنان<sup>۲</sup> نميخواهد  
بندیش که رایگان نميخواهد  
سهل است اثیر چون<sup>۳</sup> مراعی  
از تو بسر زبان نميخواهد

از لب یار شکر می‌باید  
نقد بوسه به نهانی ز لبش  
در سر عشوه شد آن عمر که بود  
پایمردی که بگیرد دستم  
و خطش عنبر تر می‌باید  
بهتر از روی چو زر می‌باید  
وصل را عمر دگر می‌باید  
چون کنم زینش بتر می‌باید  
بهتر از بوك و مگر می‌باید  
بدشد از بوك و مگر حال دلم

دستگیری که ره هجر بود  
تیز روتر ز اگر می‌باید

گرا هجرت به پرسش کمتر آید  
نیارم بست در روی غمت<sup>۴</sup> در  
فروشد در پیت روزم چه باك است  
بمن خنجر کشی الا توترسی  
ز خون دل کنارش کم تر آید  
که چون باد از ره روزن در آید  
تو را باید کازین کاری بر آید  
که يك باری شکارت<sup>۵</sup> لاغر آید  
که هر کاو تیز تازد در سر آید  
اگر زخمی زندکار یگر آید  
تو آن گفתי که از من درخور آید  
گرم صدکار در یکدیگر آید  
ندانم تاکسی را باور آید  
مرا بد عهد خواندی سهل باشد  
زنی در یکدیگر زلف و کمت غم  
تو میگوئی دهانی دارم، الا

۱ در دو نسخه م. میج. هم‌چی ۲ - میج. دولت ۳ - میج مراعی. ۴ - میج.

۵ - میج. که يك بارت شکایت.



گر این گردد درست ای بس شکفتا<sup>۱</sup> که در پایش در و گوهر در آید

اثیر آب و گل مهرش<sup>۲</sup> بدیدی

بیفکن تخم زین آبی بر آید

دستار<sup>۳</sup> همه بتان بجمال و وفا برند پس بیوفا جمال تهی را کجا برند؟

گوئی جمال هست و وفانیست، گومباش ما را همین بده که وفارا زما برند

خوبی و ، لیک خوی بدت زشت میکند و آنرا که زشت باشد نازش کجا برند

هم<sup>۴</sup> شحنه جفایت از ایشان کشید تیغ آنها که در جهان ز تو نام وفا برند

اینک توئی و من بچه امید عاشقان درد سر تکبر و ناز شما برند

والله که چشم عشق بدوزند عاشقان این غصه گر ز بیم زبان برملا برند

در قصه‌های تو بنویسند عاشقان

مگذار اثیر تاپس از این غصه‌ها برند

وصل شك نیست که در می باید<sup>۵</sup> و زمین هجر بدر می باید

نظر نا گذرانست بدوست لیک از بخت نظر می باید

خدمتی<sup>۶</sup> جان بر او بردم گفت به از این نقد دگر می باید

اگر از وصل سخن میگوئی سخن اینست که زر می باید

دل مرا بر سر این گفت مترس<sup>۷</sup> پایمزدت منم ار می باید

بس برو نق سرو کاری است اثیر

طنز ناساز تو در می باید

بهار امسال خوشتر می نماید چمن چون نقش آذر می نماید

چنان شد عارض بستان که با او خط خوبان مزور می نماید

ز کجلی<sup>۸</sup> برك و سیمای شکوفه زمین چرخ پر اختر می نماید

گهی، میغ اشك عاشق<sup>۹</sup> می فشاند گهی، گل روی دلبر می نماید

۱ - مج . این بس شکفت ۲ - مج . ندیدی ۳ - دراصل . از ۴ - دراصل

همه . ۵ - مج . وصل نیست که در می باید ۶ - مج . خدمت ۷ - مج . پایمردت

۸ - م . ز کحل



نشسته در پس هر ذره خاک      دو صد عطار و شکر می نماید  
 ز نرگس باغ را چشمی رسیده است      که لاله مشک و مجمر می نماید  
 در این موسم اثیر از یار<sup>۱</sup>، محروم  
 ستم ها بین، که داور می نماید  
 هر آنکس را که دلداری چو آن سرو سهری باشد  
 نه پندارم که جانش را ز تیمار آگهی<sup>۲</sup> باشد  
 رهین منتش هستند در هر گوشه‌ئی صد دل<sup>۳</sup>  
 و گر نزدیک تر خواهی یکی ز ایشان رهی باشد  
 خوش افتاده است با بیماری عشقم چو چشم او  
 مباد آن دم کازین بیماریم روز بهی باشد  
 سزد گر ماه نوسازد رکاب از آسمان مرکب  
 هر آن دل را که با سوداش کامی همراهی<sup>۴</sup> باشد  
 سخن کوتاه ندانم کرد، در هنگامه مهرش  
 کسی کاز وی سخن گوید، چه جای کوتاهی باشد  
 دماغی پر سمر<sup>۵</sup> دارم، از آن کهتر نوازیها  
 بگویم با نو، چون مجلس زنا اهلان تهی باشد  
 شبی در خدمتش بر آسمان، خواهم زدن خیمه  
 چو جام پرده در جفت سماع خرگهی باشد  
 اثیرا چون فلک گردت باسم بندگی ته‌کین  
 اگر تمکین کنی، دور فلک را، ابلهی باشد  
 یکدمت خود غم دلم دارد      گرچه دل غم بغم نینگارد  
 می نیارد، خجند با غم تو      من کیم چرخ هم نمی یارد

۱ - مج . یاد      ۲ - مج . که جانش دار تیمار آگهی      ۳ - م . صد سال .

۴ - مج . همدمی      ۵ - مج . دماغی بر سر .



قد من خم نهد سر زلفت  
هر تنك<sup>۱</sup> می ز صاف نگریزد  
اگر او اوست حد آن دارد  
مرد باید که درد بگسارد  
تا نگردد اثیر تر دامن  
گرد طوفان فتنه می بارد

تهمت اشکم چو پیدا میشود  
زودش اندر خاک پنهان میکند  
عشق رخ پوشیده رسوا میشود  
آن نشان بر هر که پیدا میشود  
هر شب از بس<sup>۲</sup> در که بارد چشم من  
دامن آفاق دریا میشود  
که گهی صبرم بدادی یاوری  
آه کانون رشته یکتا میشود  
دوستدار زلف او گشتم چنان  
موی برتن دشمن ما میشود  
عشق ما در پرده کی ماند نهان  
یار<sup>۳</sup> میگوید ندیدم خوی تو  
تا کجا او شد، دل آنجا میشود  
بی جهان از موج دریا میشود

گر تو کار خویش کن اینك<sup>۴</sup> اثیر  
این زما از کیسه ما میشود

مرغی یگانه بودم یاری بدستم آمد  
چون دید از<sup>۵</sup> جمالش چشمم گرفته مستی  
الحق شگرف صیدی، ناگه بدستم آمد  
با غمزه معربد در چشم مستم آمد  
تاراج طره او در هرچه بودم افتاد  
و آسیب غمزه او در هرچه<sup>۶</sup> هستم آمد  
زنار بت پرستی بر بست دل چونا که  
از روی بت نکوتر یاری بدستم آمد  
وقت است اگر بر آرم افغان زدل که بر من  
حورا، پیم نیامد زین بت پرستم آمد  
بر گوشه بساطش بگرفت اثیر جائی  
کازوی نگاه کردم افلاك<sup>۷</sup> پستم آمد

یارستم پیشه باز، دست جفا می برد  
رنك<sup>۸</sup> جفا، راست کرد طره او تاج جهان  
و ز همه یاران سخن، دست بمامی برد  
وای دماغی کازو بوی وفا می برد  
نیک بدان کاین سخن سر بکجا می برد  
گفت که سر کم ندید از درما عاشقان

۱ - مج . هر شك می ز صاف ۲ - م . باز ۳ - م . کازهرچه ۴ - مج . بستم .



نایب زلفین اوست، شهنه مژگان او هر که در این روزگار نام جفا می برد  
 راه فرو بسته ام، برگذر راه از آنک قصه بیداد او سوی سما می برد  
 ☆ چند تظلم کنی ای دل رعنا که هست

هر چه اثیرت کنون درد و عنای می برد

آتش عشق تو چون زبانه بر آرد دود ز دل، از سر زمانه بر آرد  
 حلقه‌ی زلفت زهر دری که در آید دست سیه زود گرد خانه بر آرد  
 پای در آید بسنک بازی جان را دست جمالت چو تازیانه بر آرد  
 تا دهند حلقه‌ئی ز لطف گشاید بلعجب چرخ صد بهانه بر آرد  
 فتنه بر آن در فرو شود که رخ تو دست کشایش بآستانه بر آرد  
 چنگل باز است عشق، از چه ز اول شهر طاووس از آشیانه بر آرد  
 هر نفسی صد هزار مرغ هوس را خال و خطت گرد دام و دانه بر آرد

عشق تو شعر اثیر را بنهم چرخ

چون نظر صاحب یگانه بر آرد

دل بر امید وصل تو جان را همی زند مردانه وار سود و زیان را همی زند  
 با هجر تو حریف سه یک نقش ☆☆ خوش وان پاکباز هردو جهان را همی زند  
 مائیم و نیم جانی در پای صد بلا این بار دست پر زده آن راهمی زند

الحق به سخت کوشی سستی نمیکند

دل میتوان شناخت که جان را همی زند

دردی است در دیار<sup>۲</sup> که درمان نمیبرد<sup>۳</sup> هر دل که در فتاد بدو جان نمی برد  
 گفتم ز طیبیت او را، چندین عتاب چیست آهسته آ. بکار که چندان نمی برد  
 من در نصیحت دل از آنجا که راستی است بسیار جهد کردم و فرمان نمی برد

۱- مج. م. عشق تو را شعر اثیر بنهم چرخ. ۲- مج. درد عشق. ۳- ردیف  
 این غزل در مج. نمی رود میباشد.

☆: غزل فقط در مج ثبت است و مصرع آخر آن مخدوش است.

☆☆: این مصرع چنین است و سگته دارد تصحیح ممکن نشد.



درخشم شد از این سخن و گفت شاد باش  
 گفتم که سایه، ارفتم بارخی چو سبب  
 الحق حدیث های تو تاوان نمی برد  
 یکذره ز آفتاب درخشان نمی برد  
 گفتم بمالم، آن لب میگونش را ولیک  
 خود، می زلف زحمت دندان نمی برد

جهان، جان فشاند چو روی تو بیند  
 نه بیند صبا رنگ گل بارخ تو  
 نه روی تو، گر خاک گوی تو بیند  
 و گر نیز، بیند به روی تو بیند  
 چو خورشید گلرنگ خوی تو بیند  
 که سوی تو پوید بسوی تو بیند  
 مبیناد رویت اثر از نه چشمش<sup>۱</sup>

دو عالم به یک تار موی تو بیند  
 باز دل در عشق رائی میزند  
 سنک بر قفل بلایی میزند  
 از ملامت پشت دستی میخورد  
 بر سلامت پشت پائی میزند  
 تاراشکم بسته برقد چو چنک  
 خارج پرده نوائی میزند  
 زانکه او بر نیم نائی میزند  
 زیر من زار است ترسم بگسلد  
 راه مهر آشنائی میزند  
 عذر دارد گر ز من بیگانه شد  
 طبع سرکش را قفائی میزند  
 دست حکم او قوی کن تا بقهر  
 گرچه گه گه هوی و هائی میزند  
 مطرب بی جستی درین نه طاق و بس

بر سر افتاد از جهان نقد اثر

هم چنان در کان روائی میزند

با آنکه بهشیاری هم تات<sup>۲</sup> نمی افتد  
 آئی و رقیبانت آیند ز پیش و پس  
 از نخوت و جباری بامات نمی افتد  
 آخر شبی این بازی تنهات<sup>۲</sup> نمی افتد  
 چون زلف سرافکنده در پات نمی افتد  
 شب تیره دمی روشن من خالی و توفارغ  
 هان می فتدت در سر این تات نمی افتد



ممکن که بدل داری باشد چو تو در عالم  
باری به ستمگاری همتات نمی افتد

تو را اگر تو، توئی عالمی شکار بود  
تویک کنار و دو بوسه زد دل برون کن و بس  
به نیم جرعه دلم را خراب کرد غمت  
نبودسیم و بشد روزگار بردین سست  
جهان بگیرد حسن تو هیچ میدانی<sup>۱</sup>  
بهر اراق حسن تو هر جا که دید میدان ساخت  
بر آن بساط که لعل تو گوهر افشاند  
تو چون بکاری و از بهر بی نظیری تو  
ندیم عشق تو را با دلم چه حاجت هاست  
به عهد تو علم فتنه آشکار بود  
خرد بقاعده خود در میان کار بود  
خوش است گرچه سرم در سر خمار بود  
که کار خوب به سیم و به روزگار بود  
سپاه عقل بیک بار تار و مار بود  
چویک و فاش در این شغل دستیار بود  
<sup>۲</sup>کنار و آستی روح پر نثار بود  
مرا نشاید کم کار چون بکار برد  
گهش بغم بکشد گاه غم گسار بود

ز شجنه ستم تو اثیر جان نبرد

مگر که در کنف عدل شهریار بود

پایه حسن تو آفتاب ندارد  
مستی چشم خوش تو دید چو نر گس  
ساغر لاله نمونه دهن توست  
نایب رخسار توست آتش لیکن  
ماه که باشد که در برابر رویت  
عقل که مفتی است در ممالک دوران  
چرخ چه گوید که پیش مو کب حسنت  
☆ این همه را باز گوی باغم هجران  
مایه ی زلف تو مشکنا ب ندارد  
گفت که دارد خمار و خواب ندارد  
لیک چه سود<sup>۳</sup> است چو نثار ب ندارد  
او همه رنگ است و هیچ آب ندارد  
چهره ز تشویر در نقاب ندارد  
مشکل زلف تو را جواب ندارد  
غاشیه بر دوش آفتاب ندارد  
تا که مرا بیش در عذاب ندارد

۱ مج . جان بگیرد حسن تو دیده میدان ساخت ۲- مج . کنار راستی رو بر نثار

برد ۳- مج . لیك حسود است .

☆ : در م . ثبت است .



منقطع است آنکه چون اثیر در این ره  
رخت خطا بر خر صواب ندارد

درد بگذشت از حد و مرهم نماند  
وین بتر کاز عمر هم يك<sup>۱</sup> دم نماند  
چرخ را، در دیده گوئی نم نماند  
ای فلك عیدی مکن کت غم نماند  
من بر آنم خود که در عالم نماند  
در جهان گوئی دلی خرم نماند  
نیم صبری داشت در عالم اثیر  
وای او، ازدست غم کان هم نماند

با که گویم راز چون همدم نماند  
نقش يك همدم بمن ننمود چرخ  
تر نگشت از دیده گریان من  
چونکه من قربان بتیغ<sup>۲</sup> غم شدم  
نیست آئین وفا در شهر ما  
غمگسار از من بسی غمگین تر است

سنبل پرتاب تو عنبر فشاند  
دامن کبر از دو جهان بر فشاند  
عشق ز رخسار دی من زر فشاند  
لعل تو یارب، که چه گوهر فشاند  
دست شرف بر شب و اختر فشاند  
لطف تو چون آستی اندر فشاند

پسته<sup>۳</sup> خندان تو شکر فشاند  
ناز تو چون باز نوشت آستین  
در قدم عشوه‌ی تو، بس که دوش  
وز قبل تیره گی چشم من  
از رخ و زلف تو خیالی برست  
شعله مه دامن کردون بسوخت

بود اثیر آندم و يك جان خشك

بر سر این یکدو غزل بر فشاند

آسمان حلقه پیمان<sup>۴</sup> تو در کوش کشد  
سنگ را داغ بیان بر لب خاموش کشد  
بردف سامع برق از پی مفروش کشد  
مهر زرین گله اندر شب شبپوش کشد

مشتتری غاشیه مهر تو بر دوش کشد  
اثر لطف صدای سخت در دل کوه  
طبع فطرت هم، از اینجاست که در قعر سماخ  
ماتم خصم تو را غاشیه شقه ابر

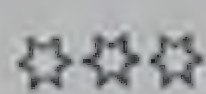
۱- میج . کاز عمر يك دم هم . ۲- میج . بتیر . ۳- میج . سنبل . ۴- میج . پنهان



عقل شاگردی رای تو کند ورنه قضاش در شمار<sup>۱</sup> بدل کار فراموش کشد  
 ماه برمذهب توقیع تو از خط کلف برقع<sup>۲</sup> غالیه برسیم<sup>۳</sup> بناگوش کشد  
 خصم گوید من و پس چون همه ی بیخردان دوش حمال کند تا سر مدهوش کشد  
 صعوه باز خرکی نیست که باوزن دودانک  
 لاف مرغی زند و بازی برموش کشد

☆ امید وصل غم روز هجر چون شب شمع ز سوز سینه لبم خشک و دیده تر دارد  
 امید وصل زدل پرس و درد هجر زجان که هر کسی ز غم خویشتن خبر دارد  
 بذوق جان سخن تلخ تو خوش است زقند از آنکه بر لب شیرین او گذر دارد  
 اگر چه بس خوش و شیرین بود شکر لیکن  
 حلاوت لب تو لذت دگر دارد

☆ جور تو گر عنان بجنباند آسمان در رکاب او راند  
 بلب آمد هزار جان وقت است که قبولت بسی بجنباند  
 گفتی آن وعده یاد میداری هم بر آنم خدای میداند



مرا براین نسزاید<sup>۳</sup> که از تو باشم دور مکن مکن که نئی در هلاک من معذور  
 چه کرده ام که چنین رفته ئی زمن در خط چه کرده ام که چنین کرده ئی مرا مهجور  
 امید من مکسل<sup>۴</sup> ز آن دولاله سیراب خمار من مشکن<sup>۵</sup> زان دوزر گس مخمور

۱- مج . شمایل . ۲- مج رقعہ . ۳- م . مرا این بسزاید . ۴- م . بگسل .

☆ : فقط درم . است .

☆ : این دو غزل ناقص است ناچار بهمان صورت در غزلیات چاپ شد .



در آرزوی تو جانم بلب رسید کنون  
 امید روز بهی چون بود مرا در عشق  
 در آرزوی تو دردی<sup>۱</sup> که در دل است مقیم<sup>۲</sup>  
 ☆ فلک به چشم تغیر نگاه کرد بمن  
 ☆ غم چو طوق گلو گیر شد عجب مشمر  
 ☆ فلک ز سخت گمانی که هست بر همه کس  
 ☆ سبب کمال من آمد قصور حال مرا  
 ☆ منم زیان ردهی شرمسار خشم آلود  
 ☆ دلم بری و نپرسی زهی ز من فارغ  
 ☆ چو آتشم چه ، بطباخی مزاج سخن

مرا چه طرفه بیانی است همچو جان شیرین

ولی حلاوت آن کرده عالمی پر شور

با جفای تو خوشم گر تو نگیری آزار  
 تو و آن خنده شیرین من و این گریه زار  
 گل چو جان داشتن و خاررها کردن خوار  
 من چو مشغول توام فارغم از منبر و دار  
 ورتو زنهار خوری سود ندارد زنهار  
 درد گوید برو اینک سرو اینک دیوار

تا تولای تو کردم شدم از خود بیزار  
 من بگریم تو بخندی چکنم خوش باشم  
 چون گل و خار زستان تو آمد نه رواست  
 منبر اول تو نهی ، دار باخر تو زنی  
 گر تو فریادرسی دست نیارد بیداد  
 عشق گوید برو اینک کفن و اینک تیغ

۱- م بشکن . ۲- م . جانم . ۳- میج . دروی است مقیم . ۴- میج . جزای .

☆ : این ابیات فقط در میج ثبت است .



او عدو پرورد دوست کند برکت چست<sup>۱</sup>      دام اندیشه برافکن سر اقرار<sup>۲</sup> بر آر  
یا<sup>۳</sup>، ره دشمنی خود بملامت برگیر      یا حق دوستی من به تمامت بگذار  
یا به اسلام در آ، خرقه اسلام بپوش  
یا به کبری<sup>۴</sup> شو و در بند به پیگر زنار

آن زلف مشوش بین در عنبر و بان<sup>۵</sup> منگر      و آن قامت دلکش بین در سر و روان منگر  
بالعل لبش خطی در نام بدخشان کش<sup>۶</sup>      آسایش جاننداری ز آسایش جان منگر  
گوید که جهان و جان<sup>۷</sup> تاخیر مکن گو، هان<sup>۸</sup>      کان جان و جهان آمد در جان جهان منگر  
باشخص فنادشمن بر راه سران منشین  
او معنی دل دارد تو صورت و تن بینی  
پیش از تو ائیر از دی بیزار شود لیکن  
در سوز دلش می بین در قول زبان منگر

گر صاحب تمکینی در حضرت عشق تو  
چون همت خسرو کی در کون و مکان منگر

دلافتراک آن جان و جهان گیر      و گرنه ترک من گو دست جان گیر  
مرا در مملکت جائی است صافی      براو سودی نمیگیرم زیان گیر  
بر آوردم به ننگ از عشق نامی      بهر نامم که خواهی در زبان گیر  
مرا گوئی جهانی خصم داری      بشو در خون خود جان جهان گیر  
سبکپائی نه از فتوی عشق است      تو خود بر من اجل را سر گران گیر  
خوشم صبری است یعنی در کمینم      بقوت دست و بازوی کمان گیر

۱- م. مست ۲- مج سرافراز ۳- مج باده ۴- م. مج. کیری ۵- مج  
مان ۶- مج کن ۷- مج. جان و جهان ۸- مج. گویان.



بدین لشکر<sup>۱</sup> تو باو کی بر آئی  
برو درگاه سلطان ارسلان گیر

يك نظر در صورت آن روح روحانی<sup>۲</sup> نگر  
تاسپهر گوی زن بینی مه<sup>۳</sup> چو گان گذار  
میر خوبان است، کاورده است منشور جمال  
در شکنج غبغبش چاه ذقن محبوس ماند  
دعوی خون گرد بر من، خطا و گفتم چرا  
زلف و چهرش بر کنار شام باد و نیمروز  
قاصدا، يك ره به تبریز آی و رخسارش به بین  
با گشاد<sup>۴</sup> غمزه ی تیرا و کنش بر راه او

در نثار مو کب حسنش ائیر از اشك خون  
بر سر مژگان گرفته لعل پیگانی نگر

دلبری دارم که یارب زینهار  
او مرا در چشم و من در چشم او  
هردمی صدبار بیش از جور یار  
راست میخواهی چنان در کار او  
گیرم از جورش نیارم زدنفس

من نیارم یاریم مغدور از آنك  
دلبری دارم که یارب زینهار

ای ز تو بر هر دماغی صد هوس  
چیست جز غم با دل من هم نشین  
وز وصال خود نشان نادیده کس  
کیست جز درد تو با جان هم نفس

۱- مج . شکر ۲- مج . این روح ریحانی ۳- مج . چه ۴- م . مج تا گشاد



تیز بازاری و چون تو شکری  
تا غمت شهنه است در شهر وجود  
در مه دی هم نمانده بی مکس  
يك لقب برناید از دیوان تو  
هیچکس را در جهان جز هیچکس  
تحفه‌ئی میخواست عشقت گفتمش  
نیست حالی جز به جانم دسترس

خنده‌ئی زد گفت مرغی چون ائیر

غبن باشد که به پر د از قفس

مسلمانان فغان از دست چشم کافر مستش<sup>۱</sup>

دل آزاد من چون دید سحری کردو<sup>۲</sup> بر بستش

خیالت چون نهم بر دل از آن بدعهد بی حاصل

دل من گر بخون دل بگرید جای آن هستش<sup>۳</sup>

سیاها، روی مظلومی که خواهد روی گلرنگش

درازا، دست بیدادی که دارد طره پستش

تنم در تب همی سوزد، رباب دل چنان گردش<sup>۴</sup>

دل مرهم نمی گیرد، بتیغ غم<sup>۵</sup> چنان خستش

ز زلفش یادگاری خواستم تا مونسش باشد

بقد من اشارت کرد هم در حال<sup>۶</sup> بگسستش

صراحی وار<sup>۷</sup> دل پر خون بیزم خسرو عادل

روم بر سر نهم دستی ز دست چشم بد مستش

گر ز کوی عاشقانی، تا عدم هم خانه باش

خویش خوش<sup>۸</sup> رویان شدی، باخویشتن بیگانه باش

۱- میج . مسلمانان فغان دارم از دست کافر مستش . ۲- م . آزاد من دیدند سحری

کرد و بر بستش . ۳- میج . م . جان هستش . ۴- میج . گردست . ۵- میج . بشگستش

۶- میج . جراحی دار . ۷- میج خویش خویش .



که سرای خاص را، چون عامیان دهلیز کن<sup>۱</sup>  
که زبان عام را، چون خاصگان خانه<sup>۲</sup> باش

هر که را بر کوش زنجیری بود دیوانه شو  
هر که را بر پیشگه شمعی بود پروانه باش

در میان پاکبازان بر بساط انبساط  
گرهمی خواهی که فرزینی شوی فرزانه باش

راه این درگاه، بر نفی است و اثبات ای اثیر<sup>۳</sup>  
سالها تو روی گر آری، نه در بت خانه باش

☆ تو چه گوئی از پیرسم ز لب شکر فشانش  
ز دلم گرفت نسخه مگر آن دهان تنگش  
زمیانش از بیابم بخرم بجان کناری  
سحری ز باغ حسنش نفسی زدم ز حیرت

ز چه داد زهر مارا، چه بود جوابش، آتش  
چو ندید کس دهانش بچه میدهد نشانش  
که مرا تو مردمی کن خبری ده از میانش  
گل و باد و سرو، ترسم که رسد بسی زیانش

من تنگدل که هستم ز غمش فراخ روزی

دل تاب خورده دارم بکمند دلستانش

در خون دل نشاندم روی<sup>۴</sup> از فراق رویش<sup>۵</sup>  
جوئی است ز آب خضرش، در چشمه لب من  
تا آب صبح صادق، رویش بگشت بر شب  
در لاله می، نه بینم رنگ از وصال رنگش<sup>۶</sup>

قدی چو سرو گردم موی از فراق رویش  
بر شیب رخ براندم، جوی از فراق رویش  
بر خاک تیره دادم، خوی<sup>۷</sup> از فراق رویش  
وز گل نمی پذیرم بوی از فراق رویش

بی گوی غبغب او چو گان قد اثیر<sup>۸</sup> است

چو گان هر بلا را، گوی از فراق رویش

۱- م . دلہیز . ۲- م . افسانہ باش . ۳- مج . براین خانہ باس . ۴- مج

دی از فراق . ۵- در نسخہ . م . ردیف . روشن ، می باشد . ۶- مج . بر خاک دیدہ

دادم روی . ۷- مج . رویش . ۸- مج . قد برافراشت .

☆ : این غزل فقط در . خ . ثبت است .



☆ ای عشق یکزمان زدل من نفور باش      ای دل چو عاشقی به بلاها ضبور باش  
عشق آتشی است کاب و دیده شرار است      دادم پند و گفتمت زین کار دور باش  
دیوانه وار بسته زنجیر زلف باش      پروانه وار سوخته نار و نور باش  
گاهی بسان آتش سوزان زبانه زن      گاهی میان آتش سوزان بخور باش

ای عاشقی که موی شکافی بکار عشق

ز آهن شکاف غمزه خوبان ، حذور باش

مهمان تو آمد دل در باغ رضا خوان کش

وین مرغ سخندان را در پای سلیمان کش

در شبروی جانت جاسوس سکن در شو

شب‌دیز فلک<sup>۱</sup> خور را در چشمه حیوان کش

نقل دل مشتاقان از میوه مریم کن

دخل ره سرمستان بر زاده عمران کش

زان معرکه و مجلس چون لاف زدی باری

هم تیغ چو گردان زن هم جام چو مردان کش

ناهید مشعبد را در حقه نسیان کن

بهرام معبد را در حربه خذلان کش

يك ساغر محمودی در پای ایاز افکن

دستش به بغل بر نه ، مستش به شبستان کش

زینی که نهد همت بر کرده‌ی گردون نه

وان کروی<sup>۲</sup> مه را در، آن چنبر<sup>۳</sup> جولان کش

چون آخته شد تیغت بر کردن گردون زن

چوق تافته شد میلت در دیده<sup>۴</sup> دوران کش

۱- م . مج . خود را ۲- مج . کره ۳- م . در آن چیز چو گان ۴- مج . مهنه

☆ این غزل فقط در . خ . ثبت است .



بالای ممالك را در مهمه<sup>۱</sup> دل گم کن

بالای خلافت را در در گه سلطان کش

خواهی که در آن حضرت شاه از توسری سازد<sup>۲</sup>

این سر که کنون داری پیش سگ دربان کش

نقل زحلی چون گل در کار دو پروین نه

نام گهری چون دل در عقد دو مرجان کش

هم یونس غمگین را از حوت<sup>۳</sup> بساحل بر

هم یوسف خود بین را از بخت بزندان کش

سر را به چنان میدان بازیچه چو گان کن

وانگه رقم مردی بر گوی گریبان کش

از باغ اثیر آنجا يك بر بشکوهی ده<sup>۴</sup>

وز چشمه بی چشمان یک قطره بعمان کش<sup>۵</sup>

مستغاث از جور و بیداد از فراق

تا بماند ستم، من از وصل تو طاق

جز غمان تو ندارم هم وثاق

آنچه من در سینه دارم از فراق

☆ در فراق طاق من گشت طاق

جفت اندوه و فغانم روز و شب

جز خیال تو ندارم هم نشین

خلق عالم شرح نتوانند داد

هر چه ممکن<sup>۶</sup> بد بکردم من ولیک

دولت و صلح نیفتاد اتفاق

چند خورم خون خود از دست دل

زین شبش او داند و شمع ختن

بیدلی از زانکه بدین چاشنی است

روز اگر می برود گو برو

شستم از دوست بهفت آب و گل

زین قبل او داند و ماه چگل

باد دل از من بدو عالم به حل

نیست غم او همه بر من سیجل

۱- مج . مهنه . ۲- مج . سپر . ۳- مج . خواب . ۴- مج . بر لشکر می ده

۵- م . یکقر مقهان .

☆ : این غزل در خبک خطی شده ۹۲۰ ثبت است .



فارغم از دل من و طبعی چو آب      ساخته با مدح شه صف گسل  
گر همه سنك است چو موش کند      آتش سودای بقی سنگدل

خسرو خسرو فش خسرو نسب

مظفر الدولت والدین قزل

چو من عادت<sup>۱</sup> چنین دارم که غم را شادی انگارم

به بیماری چنان کامد<sup>۲</sup> تو هم میدار تیمارم

بدرد تازه هر ساعت مرا مشغول خود میکند

از این بیکار کم داری دمی بیکار مگذارم

بیك غم<sup>۳</sup> ابلهی باشد که از عشق تو بگریزم

چو يك غم بخشدم حالی غم دیگر طمع دارم

مرا گوئی مراد خویشتن را می شناسی . هی

شناسم ، یار بد مهری و دانی عاشق زارم

ز رخسارت گلی بر من ، گرامی تر ز صد جان است

چو این معنی همی دانی ، مکن خوارم منه خوارم

بمستی بوسه ئی دوش از لبت بر بوده ام اکنون

همین معنی بهشیاری همی خواهم<sup>۴</sup> نمی یارم

ز خطم پای بندی کن که چون زلف تو در تابم

ز لعنت شربت فرما که چون جزع تو بیمارم

اثیر خویشتن میخوان مرا تا لاجرم در شعر

عراقین و خراسان میشود اقطاع بازارم

هم رخنه می نجویم<sup>۶</sup> هم روی می نتابم

می بین که تا چه غایت از تو بدرد و تابم<sup>۵</sup>

بر تو بدل نجویم ، زیرا که خود نیابم

از تو وفا نخواهم زیرا که خود نداری

ور فی المثل بریزم هر روز صدره آبم

چون خاک بر ندارم چهره ز آستان

۱- مج . چو عادت من . ۲- مج . کاید . ۳- م . بيك دم . ۴- مج . بمی بارم .

۵- م . یابم . ۶- م . بجویم .



خاک تو کحل چشمم کوی تو جای خوابم  
چون در جهان نباشد بی رویت آفتابم  
هر شب برسم<sup>۱</sup> تحفه دیده عقیق<sup>۲</sup> نابم  
دانی که من بر این تن آن بار بر نتابم  
تا بر چه موجب آید از لفظ تو جوابم

گر، داریم ز خواری چون خاک کوی باشم  
بی تو جهان روشن دیدن کجا تو انم  
بهر سهیل دلها یعنی خیالت آرد  
کوه است بار هجرم کاهی تن ضعیفم  
وین قصه‌ی تظلم بر هجر عرضه کردم

گفتا، که نوبت من وانکه اثیر زنده  
غم گفت بس نمانده آنرا همی شتابم<sup>۳</sup>

یایمال جهان طنازم  
عشق بدرید پرده رازم  
نیست دست ستیز، میسازم  
چرخ شوری کند بر آوازم  
راه پرحادثه است، می‌تازم

باز<sup>۴</sup> در دست چرخ بد سازم  
هجر، بردوخت دیده طربم  
نیست پای گریز، می‌باشم  
گر بر آرم بزار ناله دمی<sup>۵</sup>  
دهر پرفتنه انس می‌جویم

بیم جان است سست<sup>۶</sup> میکوشم  
دست خون است وید همی بازم

باورم کن عاشق زار توام  
گرچه میدانی که بر کار توام  
پس بگیرم عاشق زار توام  
جیب دعوی چشم طرار توام  
بر میان عشق<sup>۹</sup> ز نار توام  
خاکروب گرد بازار توام

از همه عالم خریدار توام  
پای بر کار دل من می‌نهی  
چند گوئی دامنم<sup>۷</sup> خواهی گرفت  
دوش در هنگامه زلفت شکافت  
طیلسان<sup>۸</sup> خواجکی بر هم درید  
گر ندارم کیسه بیع و شری

۱- برهنه ۲- مج . تابم ۳- م . نتابم ۴- م . بی تو . ۵- مج . براز  
ناله و نی ۶- دست ۷- م . دانم ۸- مج . طیلسانی ۹- مج . عاشق  
فقط در . م . ثبت است .



ای بخاک افکنده آزر می بدار

نیست باری ، ترك آزار توام

پیمان شکن<sup>۱</sup> بر سر پیمانت نمی بینم  
از تو کله ها دارم در خون دل آغشته  
طغرای وفا بر سر فرمانت نمی بینم  
تا عرضه کنم بر تو خندانت نمی بینم  
پیدات نمی یابم پنهانت نمی بینم  
ورچه بتوام زنده چون جانت نمی بینم  
تا خود چه سواری تو کا ز غایت چالاکی  
جز بر دل و بر دیده جولانت نمی بینم

در خوبی و چالاکی چون شعر ائیری تو

کالا<sup>۲</sup> دل تنک او میدانت نمی بینم

درد هجران تو را داغ جگر ساختم  
نبود نام تو ای یار نه نزدیک و نه دور  
گرد میدان تو را کحل بصر ساختم  
برده کثر مده ای هستی من برده ای تو  
تو زمن هیچ و من از تو همه بر ساختم  
خطی آمد ز تو در خون من و من چو قلم  
گرچه بازخمه سر کز<sup>۳</sup> تو در ساختم  
طوق زر کردی رفتم مگر از راه جمال  
پیش از آن خط قدم از تارک سر ساختم  
سرو بالائی و سوسن برو و گل عارض و من  
دست در گرد میان تو کمر ساختم  
ای بسا شب که تو در خلوت و من تاب سحر  
ز تو بستان تماشای نظر ساختم  
از قد خفته خود حلقه در ساختم

حلقه حلقه است در داج فلک آه ائیر

زان گل حلقه آئینه در ساختم

دوش باد و ست محاکات<sup>۲</sup> بجان میگردم

نکته را راه به<sup>۳</sup> هنجار زیان میگردم

غیرت عشق چنان یرده<sup>۵</sup> همداشت که من

نقش اسرار زخود نیز نهان میگردم

۱ - م . شکنان . ۲ - مج . مجازات ۳ - مج . نکته داده بهنجار ۴ - مج

عزت ۵ - م . چنان چشم

☆ : فقط در مج ثبت است .



چون جهان نزل جنان بود<sup>۱</sup> من از پیروزی  
 منزل همت از آنسوی جهان<sup>۲</sup> میگردم  
 نظر از هرچه فلک دید، زمین میخواندم  
 خرد از هرچه خبر داشت، عیان میگردم  
 تا مرا بو، که<sup>۳</sup> هم از من بخرد یار به هیچ  
 سود و سرمایه بر آن<sup>۴</sup> بیع زیان میکردم  
 بحروفی که همی بست سر حلقه<sup>۵</sup> درج  
 خاتم غیب در انگشت بیان میکردم  
 او چو<sup>۶</sup> خورشید مرا کان گهر کردی و من  
 دامن او صدف گوهر کان میکردم  
 تا بآماج رسد تیر سحر یعنی آه  
 گاه تیر از قد خود گاه کمان میکردم  
 دم بدادند مرا دام طرازان حواس  
 ز آنکه<sup>۷</sup> پرواز نه در اوج مکان میکردم  
 دلبری دارم که جان میخواهد از من، چون کنم  
 از سر جان بر نشاید خواست ای تن، چون کنم  
 گوهر مهرش چو کان در دل نهان کردم ولیک<sup>۸</sup>  
 با چنین دریای مروارید معدن، چون کنم  
 چشم سوزن کرد بر من عالم از بس کافری  
 ای مسلمانان وطن در چشم سوزن، چون کنم  
 خانه‌ی من برد و پس در خانه‌ی خود تن بزد<sup>۹</sup>  
 چاره چه، با آن جهان آشوب تن زن، چون<sup>۱۰</sup> کنم

۱- مج. چنان. ۲- م. جنان. ۳- م. تا مرا بوك هم. ۴- مج. بود سرمایه  
 سرمایه در آن بیع. ۵- م. از جو. ۶- م. کرده. ۷- مج. پروانه. ۸- مج. نهادم  
 کرم لیک. ۹- مج. نبرد. ۱۰- مج. استون تن چون کنم.



اختیاری نیست داغ درد را لیک از جهان

چون دل مسکین در او کرده است مسکن، چون کنم  
یا، دل من پیش او دارید تا رحمی کند

یا، طریقی پیش من بنهید، تا من، چون کنم  
ترهمی آید غزل در شیوهی شعر اثر  
گشتگان عشق را زین شیوه شیون چون کنم  
همه عارض تو بینم، چو نظر بر آب دارم

همه چهره‌ی<sup>۱</sup> تو بوسم، چو بکف شراب دارم  
بدعا لب<sup>۲</sup> تو خواهم، پس از آن<sup>۳</sup> چو اشک ریزم

رخ خویشتن برنک لب<sup>۴</sup> تو خضاب<sup>۵</sup> دارم  
تو نقاب رسته در<sup>۶</sup> ز عقیق ناب داری

من خسته دل در اشگی، ز عقیق ناب دارم  
بدو زلف باز چنگل چه نکو بطم گرفتی

چو زاشک دیده دیدی، که وطن در آب دارم  
همگان ز آتش تو، شده اند کرم و روشن

من تنک روزی از وی، نه تبش نه تاب دارم  
چو بدیدنی مجرد، دل و دین نهاده باشم

نه تو و نه منت تو، مه و آفتاب دارم  
به نقاب در نشستی، که نهان و مه به بینی

من از آن نهان خود را ز تو در نقاب دارم  
چو عذاب تو عتاب است و جفای تو جدائی<sup>۷</sup>

دل از این جفا ندارم سر آن عذاب دارم

۱- میج . همه مهره‌ی . ۲- خ . غم . ۳- میج . از آنکه . ۴- خ . رخ . ۵- خ .  
خطاب . ۶- میج . بسته در . ۷- میج . خدائی .



ز سر فسوس گفتی که اثیر هیچ داری

اگرم بجان امانی بدهی، جواب دارم

ز تحمل که باشد ز تو کهنه عاشقان را

کله نیست یار بد عهد، دلی خراب دارم

تشبیه شام بستن بر موی او نیارم  
من باری این دلیری با خوی او نیارم  
از بیم او چمیدن در کوی او نیارم  
گربط<sup>۳</sup> شوم گذشتن از جوی او نیارم  
این بار اگر برد جان بر روی او نیارم  
چون بنگرم به بینم بازوی او نیارم  
وان روی تو توانم جز سوی او نیارم

مه را وجود گفتن<sup>۱</sup> با روی او نیارم  
گفتم که خوانمش جان<sup>۲</sup> دل گفت آن تودانی  
خواندم را سگ خود وین طرفه تر که هرگز  
دریا کشم بساغر لیکن چو با وی افتم  
☆ صد بار آب رویم رویش ببرد والله  
خواهم که گوی باشم، چو گان حکم او را  
چون اوست کعبه دل<sup>۴</sup> من جمله روی کردم

گر باد صبح کردم هر جا که رهنوردم

جز خاک او نبوسم جز بوی<sup>۵</sup> او نیارم

سودای تو از دماغ بنهادم  
او را بتو و تو را باو دادم  
معلومم شد کنون که بربادم  
گر دولت عافیت دهد دادم  
روزی دو سه کاروان فریادم  
کاز دست غم تو کرد آزادم  
در عشق تو کس ندید دل شادم  
کاین دم ز مشیمه جهان زادم  
تا محنت تو ببرد از یادم

از دل گره غم تو بگشادم  
بر من دگری گزیده ئی شاید  
عمری است که خاک تو همی بوسم  
يك چند ز جور تو بر آسایم  
بل تا، زره سپهر باز افتد  
من بنده بخت فرخ خویشم  
عمری بگذاشتم که یکساعت  
والله که کنون چنین همی دانم  
<sup>۶</sup> بگماشت خدای رادمردی را

۱- مج . گفتی . ۲- م . جانش خوانم . مج . که جان بخوانم . ۳- م . پل .

۴- م . من . ۵- پ . خ . کوی . ۶- م . بگماشته .

❁: درخ . ثبت است .



حالی باری<sup>۱</sup> ز ظالمان<sup>۲</sup> جستم  
 هر چند بکافری در افتادم  
 ای طبع اثیر برهمی<sup>۳</sup> میزن  
 کاز دل گره غم تو بگشادم

دوش در عیش و عشرتی بودم  
 یا ربود و شراب و شمعی و من<sup>۴</sup>  
 با وصالش غمی فرو گفتم<sup>۵</sup>  
 گاه کام نشاط خوش کردم  
 گره هجر و بند کیسوی یار  
 دست با چرخ در کمر کردم<sup>۶</sup>  
 خواجه گیرها، زمانه در سر داشت  
 چار بوسم زیار را تب بود  
 ده به بخشید بعد از آنم لیک

با چنین عیش ظلم باشد اگر  
 گویم از بخت خود نه خشنودم

بی تو با يك دل ، غم دل مانده ام  
 هر کسی را، یادلی یا دلبری است  
 دست گیریدم ، که سخت افتاده ام  
 یار با هر ناقصی شاد است و بس  
 صد دعا، در سینه دارد آن مگیر  
 دخل و خرجی نیست بس وافر که من  
 دست بر سر، پای در گل مانده ام  
 من چرا ، بی دلبر و دل مانده ام  
 چاره سازیدم، که مشکل مانده ام  
 من بغم خواری چو کامل<sup>۷</sup> مانده ام  
 من بدین يك نفس<sup>۸</sup> حاصل مانده ام  
 در غم باقی و فاضل مانده ام

چون کنم آسان گذارم چون اثیر  
 تا در این ده روزه منزل مانده ام

۱- م . بازی . ۲- م . ظالمی . ۳- م . برهمین . ۴- پ . شمع و بسی . ۵- م .  
 ۶- م . گیرم . ۷- م . کاهل . ۸- م . نقش .



هر غم که دهد عشق تو من خار ندارم  
 دور از شب زلقین تو مرگ دل من باد  
 از عشق تو خوارم، نه که خود عزم من آنست  
 از دیده چه شك باشد، اگر خون نفشانم  
 گوئی که زر خشك همی با مرداری  
 \* هان روی چو زرخواهی هان سنك و ترازو  
 \* بل تا چو کمر دست در آرم به میانست

گفتی که اثیرا قدر این کار نداری

گر راست همی خواهی نهمار ندارم

یارب، این من، غریب کم خطرم  
 خه، تو، یاری<sup>۲</sup> ز خوب خوبتری  
 همه تن چشم اگر چه چون نرگس  
 هم ز خود باورم همی نکند  
 راست خواهی، نظاره رخ تو  
 می نماید که بخت بیدار است  
 کمری بر نه بسته ام می بین  
 شرح این قصه باز من بدهم  
 ای بسا شب، که بود بی رویت<sup>۳</sup>  
 وقت آن است اگر بخواد خواست  
 \* در برم کیسه تنك وز رخ وزلف

چون اثیرم ببندگی بردار

تا طراز جهان شود اثرم

از نو، رقمی بردل درویش کشیدم  
 خط، برخرد عافیت اندیش کشیدم

۱- م. ترسم. ۲- م. باری. ۳- مج. که بودی از هجرت.

❧ فقط در م ثبت است.



سودای تو نا<sup>۱</sup> خوانده در آمد ز در جان  
تا راز تو در<sup>۲</sup> سرخی رخساره پیوشم  
دیدم که همه بی رقم درد تو صفرند<sup>۳</sup>  
صد بار، ز بیداد تو رختی که ندارم  
با محرم و نا اهل چون حل از قبل تو

در خانه دلی بود مرا، پیش کشیدم  
بس خون که بچشم از جگر ریش کشیدم  
منهم رقم درد تو بر خویش کشیدم  
از عالم هستی بعدم پیش کشیدم  
هم نوش فدا کردم و هم نیش کشیدم

از غایت جور تو، اثیرا سخنی ماند  
آن نیز پیش تو جفا کیش کشیدم

کو، محرمی که قصه تو در میان نهم  
صد، به نیوش وصل بیک رمز سر بمهر  
یک ره، اجازت کرم ده ز بندگی  
خوش کن بوعده ئی، دل من، گو خلاف باش

کوش سخن بگیرم و بر یک گران نهم  
از دست دل بر آرم و دردست جان نهم  
تا محنتی ز صحبت او بر کسان<sup>۴</sup> نهم  
تا چشم انتظار، به عمری در آن نهم

دست خوش توام بزبان<sup>۵</sup> خوشم بدار

تا من بلطف، نام تو اندر زبان نهم

بی شب زلف تو سیه روزم<sup>۶</sup>

محرم بزم خوبی تو منم

تا تو را حسن نیک میسازد

مرهمی نه، که بخت دلریشم

خسته روزگار کین تو زم

که بیک آه می بر افروزم

چشم بد دور، خوش همی سوزم

چینه ئی ده، که بس نو آموزم

خرمی را بنقد<sup>۷</sup> شب خوش باش

تا چه از راز نسیه<sup>۸</sup> روزم

چون با غم تو قرار گیرم

با بخت ز جیب سر بر آرم

وز مرتبه دست خود ببوسم

از هر دو جهان کنار گیرم

چون دامن آن نکار گیرم

کان طره مشکبار گیرم

۱- مج . تا . ۲- مج . از . ۳- مج . اصرند . ۴- م . میان نهم . ۵- م . بزمانی

۶- مج . ای . ۷- مج . بخت . ۸- م . نشسته .



حقا، که نه در شمار گیرم  
در شیشه روزگار گیرم  
نی کام، که در کنار گیرم  
آن چشم، که اعتبار گیرم  
دنبال صلاح کار گیرم  
مردی چو اثیر، یار گیرم

نی نی فکند اثیر گردی

خاک در شهر یار گیرم

چشم و دل بر اثر<sup>۵</sup> میدارم  
لحظه لحظه، خبرت میدارم  
یزک بام و درت میدارم  
من از آن، دوست ترت میدارم  
سر طوق و کمرت میدارم  
تا بخون جگرت میدارم  
در حجاب نظرت میدارم

گفتیم خوار همی دار اثیر

خوار، بادم اگر ت میدارم

چون عود، در میان نفس خوش همی زنم  
بابل نهاد، زخمه دلکش همی زنم  
پروانه وار، بال در آتش همی زنم  
لاف از سرای پرده و مفرش همی زنم  
بر اعتماد ناقد اغمش همی زنم

بی محنتش ار، دمی بر آرام  
نی زهره آنکه سنک تشنیه  
نی صبر، که بر کران نشینم  
<sup>۱</sup> چشمم همه خونشد و ندارم  
<sup>۲</sup> آن است صلاح من، که حالی<sup>۳</sup>  
پیروز شوم، اگر در این شغل

<sup>۴</sup> ره صد رهگذرت میدارم

باهمه بی خبری، هرچه کنی  
تا سک خویشتم، نامیدی<sup>۶</sup>

در جهان دوست را از جان چه بود

نقد کردم، ز رخ گوهر اشک

چون خوری خون دل من بگذار

☆ مردم چشم منی، در همه عمر

با آنکه در میان دل، آتش همی زنم  
بر من زمانه هم چو قفس گشت جرمم آنک  
گویم مگر، برون جهنم از روزن عدم  
مرکب ز تازیانه چو طفلان و آننگهی  
کردون مرا بمن بنمودست این دغل

۱- مج. چشم. ۲- مج. آن دست. ۳- مج. نی که حالی. ۴- م. ز صدره گذرت

۵- مج. بر ترت. ۶- م. نام دهی.

☆ : فقط در مج. ثبت است.



بر پشت پای چشم بیفکندهام هنوز

زین روی لاف بال منقش همی زنم

کارم از عشق بجان است، چه تدبیر کنم  
راز می پوشم، تا کس به نداند لیکن  
وصل را صبر بکار است، صبوری را دل  
بر کران ماندهام از یاد تو، در اشک غمت<sup>۱</sup>  
زین کران دست بفریاد توان برد، ولیک  
☆ پاسبان همه کس دل بود و دردمن اوست  
☆ یار گرسست رکاب است همش دریابم  
یار من خصم خموشی است، چه دستان گیرم

یار در پرده نهان است، چه تدبیر کنم  
اشک و رخساره نشان است چه تدبیر کنم  
که نه این است و نه آنست چه تدبیر کنم  
در میان دل و جان است چه تدبیر کنم  
پای غیرت به میان است چه تدبیر کنم  
بر ربه گرگ شبان است چه تدبیر کنم  
عمر گرسست عنان است چه تدبیر کنم  
دشمن زار و فغان است چه تدبیر کنم

بشب آرد اگر او، دوست شبی روز اثیر

همچو خورشید عیان است چه تدبیر کنم

شب دوش با دوست می خوردهام  
بخصل<sup>۲</sup> سبک<sup>۳</sup> باج جان<sup>۴</sup> بردهام  
من و مجلس خاک در کل عمر  
ز کوثر نم، از خلد خود دیدهام  
نگیرد خمار و نگیرد تبم  
بهار دلم، آب رز<sup>۵</sup> دان کازو  
زمستی، که بوده است آگه نیم

بگو نوش، کاز دست وی خوردهام  
بد او، کران، ملک ری خوردهام  
چنین می، کجا تا که کی خوردهام  
ز آتش تف، ازورد<sup>۶</sup> خوی خوردهام  
بیکبار، تا ترک می خوردهام  
به تیغ سلم خون دی<sup>۷</sup> خوردهام  
که کی خفتهام چند می خوردهام

خمیده چو چنگم خروشان چونی

چنان بر تن چنک و نی خوردهام

خیز تا دست طرب یکدم، بجام می زنیم

دوستگانی بر رخ ماه مبارک پی، زنیم

۱- م . از یار تو اینک غمش . ۲- میج . برطل . ۳- میج . تاج . ۴- میج . آورد  
خوی . ۵- م . زر . ۶- م . میج . عربیهم .



پای، در میدان عشق لعبتان غز نهیم  
 دست، بر فتراک مهر لعبتان ری<sup>۱</sup> زنیم  
 ما که از پروانه ایم آخر، مگر می آتش است  
 هرچه بادا باد، بل با خویشتن بر وی<sup>۲</sup> زنیم  
 لشگری میسازد او باش<sup>۳</sup> خرابات آنگهی  
 قصد تاج خان کنیم و رای ملک کی زنیم  
 قوت دلهای نازک، در گل<sup>۴</sup> ما تعبیه است  
 حسبته الله<sup>۵</sup> سنگی بر سر این کی زنیم  
 گر بر این آهنگ زیرش مستی<sup>۶</sup> ما بگسلد  
 هستی یکسر زخمه ئی بر بزم و بر لاشی زنیم  
 او قدح ها در کشد، زین باده و لب نسترد  
 ما بیوئی جرعه ی صد سال هوئی هی زنیم  
 تا دمی دیگر، دم عالم فرو خواهد شدن  
 ماز صحبت گر دمی<sup>۷</sup> داریم با هم کی زنیم  
 گر دمی دیوانه با ما، دم زند همچون ائیر  
 آهی از دل برکشیم و آتش اندر نی زنیم  
 آنم که زین بر اسب تمنی نهاده ام  
 تا لاجرم، چو باد سوار و پیاده ام  
 افتاده ام چو مشک بر آتش بجرم آنک  
 در بر<sup>۸</sup> هزار نافه خاطر گشاده ام  
 لرزنده ام<sup>۹</sup> ز جنبش هر باد و برحقم  
 زیرا چو شمع مجلس شاهان ستاده ام<sup>۱۰</sup>

۱- م . می . ۲- م . می . ۳- م . می ساز و او باش . ۴- مج . دردل . ۵- مج  
 حسنه الله . ۶- م . هستی . ۷- مج . کردنی . ۸- مج . راز . ۹- لرزیده ام .  
 ۱۰- مج . زیرا که .



مفلس شدم ز سیم ، بماند این يك از هنر<sup>۱</sup>

صد کنج در خزان<sup>۲</sup> خاطر نهادهام  
زان کنج دست نقب زمان کوتاه است از آنك

سی سال شصت بار ز کاتش بدادهام  
منگر به خامشیم که بر سنك تجربت

چون مشك سوده‌ام ، نه چو کافور سادهام  
طوفان صاعقه است مرا ، در جگر چو ابر

بر طارم فلک ، نه گزاف ایستادهام  
الحق ، تغابنی<sup>۳</sup> است که با این همه تری

مغبون<sup>۴</sup> کند ، بشعبده ایام مادهام  
دزدم برهنه کرد بدان سان که گوئیا

این لحظه از مشیمه مادر بزادهام  
ای آنکه ، دست گیری افتاده رسم توست  
وقت است ، دست گیر که سخت او فتادهام

تا چو بخت اندر آمدی ، ز درم	☆ در فراق تو سوخت این جگرم
در گل عارض تو می‌نگرم	کرده صد چشم گرچه چون نرگس
خبرت هست ، سخت بی‌خبرم	هم ز خود باورم کسی نکند
یا من خیره سر ، بخواب درم	می‌نماید که بخت بیدار است
روی برخاك راه چون سحرم	ای بسا شب ، که بود بی‌رویت

وقت آنست اگر بخواهد خواست

خشك چنك تو عذر چشم ترم

۱- مج . اینکه از هنر . ۲- م . در خرابه صورت . ۳- م . بغایتی . مج . بغایت .

۴- م . مغبون . مج . مقبون .

☆ . فقط در خ . ثبت است .



☆ به حق آنکه جز از تو، کسی گزیده نیم  
بریده شد رک جانم ز تیغ فرقت تو  
مباد بر رسن گیسوی تو دست نسیم  
فلک ز دانه خال تو بی نصیبم کن  
وداع دیده کنم، گر بدیگری نگردد  
که در فراق تو يك لحظه آرمیده نیم  
تو آن نگر که هنوز از تو، دل بریده نیم  
اگر چو چنبر ابروت قد خمیده نیم  
اگر ز چنبر تو چون مرغ دل رمیده نیم  
کجا غلام توام، من غلام دیده نیم

ز غمزه تو مبادم امان جان اثیر

اگر چو چشم تو بی چشم تو شمیده نیم

☆☆ بهر کژم که نهی نقش خویش می بینم  
گرفت دستخوشم، عشوه وصال تو لیاك  
بر آن دلم که نبینم بچشم روی صلاح  
بخون جانم تر میکند غمت شمشیر  
اگر بتیغ دو رویت سخن رود با من  
نه آن حریفم لیکن که مهره بر چینم  
بدست نامد خورش خوش ز پای ننشینم  
که من صلاح دل خود در این نمی بینم  
نکرده خشك نمد زین، زعارت و، تینم  
متاب روی، که در روی میشود اینم

اثیر رفت و شبی با تو کام تلخ نکرد

بلب رسید در این غصه جان شیرینم

☆☆☆ میروم از غم عشق تو چنان بیخبرم

که ندانم بکجا یا بچه اندیشه درم  
همچو روی تو همه کار من آراسته بود  
وه، که چون موی تو اکنون همه زیر و زبرم  
تیغ هجران تو گر زخم چنین خواهد زد  
هیچ شك نیست، کازین واقعه من جان نبرم  
این منم، کاز بر تو دور شدم، شرمم باد  
چکنم، عاجز فرمان قضا و قدرم

این سه غزل فقط :

☆ : درخ . ثبت است .

☆☆ : درخ . ثبت است .

☆☆☆ : درخ . ثبت است .



بخت خوش داشت مر، روز وصال غم تو

تا ز شبهای فراق تو چه آید ب سرم

☆ وه، که امروز بحال د گرم تو چه دانی که نداری خبرم

از همه خرمی دور از تو تا ز تو دور ترم، دور ترم

نه تورا، رای که برهن نگری

نه مرا زهره که در تو نگرم

☆ ساقی من از خمار شبانه مشوشم وقت است اگر بباده باقی کنی خوشم

آن آب هم طویله آتش بمن رسان باشم که یکزمان زنی آبی بر آتشم

الابدست باده دوشین دواش نیست

زهری که من زد دست جفای تو میچشم

پر دردم و بمانده ز درمان خویشتن گم کرده در هوای تو درمان<sup>۱</sup> خویشتن

حال مرا ز درد تو سیری نمیکند سیر آمدم بجان تو از جان خویشتن

چون گوی شد دل من وزلفین پر خم است<sup>۲</sup> گوی مرا ربود بچوگان خویشتن

ای برزده بدامن بیداد دست چرخ از دست تو دریده گریبان خویشتن

بیرحمی<sup>۳</sup> است پیشه دوران و از توهم<sup>۴</sup> رسم دگر میار بدوران خویشتن

زلف تورا که صاحب ملک ستمگریست

ظلم آیتی است، آمده در شان خویشتن

خه خه آن سوسن سیر آتش بین<sup>۵</sup> هی هی آن سنبل پر تابش بین

چستی سرو چمانش دیدی مستی نر گس<sup>۶</sup> پر خوابش بین

خنده ئی زد صدف لعل گشاد رشته ی<sup>۷</sup> لولوی خوشابش بین

دیده ئی آینه چهره ی روح عکس خورشید جهان تابش بین

❀ : درخ ثبت است و پیدا است منتخبی از غزل است .

۱- م . سامان . ۲- م . برحمت . ۳- م . برسمی . ۴- مج . وزان توهم . ۵- مج

سبز آتش . ۶- مج . چون خوابش . ۷- م . رشته .



پسته بسته<sup>۱</sup> دهان آنگه نقل  
دلبران را رسن مشک بس است  
از می آلوده دو عنابش بین  
تازه کن نور دو قندیل بصر  
چکنم قصه، ز سر تا بقدم  
فتنه را ساخته اسبابش بین

گر ندیدی تن بی توش<sup>۲</sup> اثیر

کمر لاغر بی تابش بین

ای سعی کرده عشق تو در خون و جان من  
این دوستی بود، که چو من سوخته دلی  
تیر بلای تو، نه بشست و کمان من  
از آن جمال و چهره‌ی زیبا که آن دوست  
بگذاری و بسازی، با دشمنان من  
ترسم که غوطه‌ئی خورد آن هم در سر شک  
نا بوده جز خیال تو، در دیده آن من  
دانی چگونه گشت تن ناتوان من  
دریا شده است دیده‌ی گوهر فشان من  
جز ناله هیچ گوش نیابد نشان من  
درین فرقت دراز، که نام و نشان کم

در من زبان طعنه چرا میکنی دراز

گردان بمدح صدر زمانه، زبان من

ای بر گشاده دست ببیداد عاشقان  
سلطان محنت تو، خرابی همی کند  
بر چرخ می‌رود ز تو، فریاد عاشقان  
هان، تا من غریب فراموش کی شوم  
در دل، کدام دل، ستم آباد عاشقان  
با عاشقان هر آنچه بتر میکند غمت  
روزی که آیدت بجفا، یاد عاشقان  
بگسست روز عمر جهانی و هم چنان  
گوئی که در بدی است، به افتاد عاشقان  
یک زخمه کم مکن، تو ز بیداد عاشقان

در زلف تو نشان ایادی خواجه نیست

چون بنده میکنی دل آزاد عاشقان

ای جهان‌را، یاد گار از طغرل<sup>۳</sup> و الب ارسلان

آسمان داد و دینی آفتاب دودمان



بوسه داده نعل یکران تو طوق ماه نو

سجده برده پیش دیوان تو، طاق<sup>۱</sup> ابروان

تا هزاران قرن دیگر هم، نیارد روزگار

مسند شاهنشاهی را چون تو يك صاحب قران

افسر الب ارسالان را، منتی بر سر نهاد

بخت، یعنی کت نهادم بر سر شاه ارسالان

چون به چشم مشتری تخت<sup>۲</sup> به بیند روزگار

خیره گردد زان شکوه پیر<sup>۳</sup> و اقبال جوان

گوید ای بخت شهنشاهی و تاج قیصری

مژده تان بادا، ز عمر شه بفر جاودان

چیست، شرط عاشقان با بینوائی ساختن

نرد خدمت باختن، بایار و پس دردست او

تك سواره پادشاه کشور جان شو چو خضر

کی فرود آید دلی، کان برتر از کیهان بود

گر کیای خاص در گاهی، مجردوار باش

طبع را دریوز کی میکن، کاز و روشن شود

دل چو در پیراهن تسلیم شد یاد آیدش

با وجود خاکپای، خاک پاشان شرط نیست

درد حاصل کن که ممکن نیست بی اکسیر درد

از من اخسیگتنی سیم سنائی ساختن

این چرخ دغا، پیشه دست خوش خوی تو

از حسن گه جانها، مارا چه نشان پرسی

ز اندیشه جان و دل در کو کبه حسنت

در ششدره حیرت، خورشید ز روی تو

اینك خط و خال او، اینك خم موی تو

آه من غمگین زا، ره نیست بسوی تو



کردن ننهد کردون جز بر خط عشق تو      جولان نکند فتنه، جز بر سر کوی تو  
گوئی ز که می بینی، حال بد خویش آخر      گر طره نخواهی شد، از روی نکوی تو  
زینسان که ز بی آبی، تو دیده برون شستی      قسم لب ما مانده، یک قطره زخوی تو  
از سنک همی یابد با چرخ سبوی ما      با اینهمه چون گویم، هم سنک و سبوی تو

گفتی که بسی رنگت از پهلوی ما خیزد

بیچاره اثیر اینک بنشست بیوی تو

از رهی روی بگردان و برو      دامن مهر بر افشان و برو  
مکن آن عشق، ز سرتازه پیا      مبر آن عهد به پایان و برو  
که تورا گفت که سرگردان باد      کاز فلان روی بگردان و برو

سر بزنجسته دلان را مگذار

هم چنین بی سرو سامان و برو

ای در دل و جان سواری تو      شیران جهان شکان شکاری تو  
در پای در آرد عافیت را      بیداد بدستکاری تو  
وی دشمن جان من جهانی      جرمم همه دوستداری تو  
عهدی است میان ما و لیکن      موقوف بر استواری تو

کاری است بزرگ عشق، خاصه

در نوبت خرد کاری تو

باز دل را تازه شد درد کهن با یار نو<sup>۱</sup>

بوالعجب شکلی است این درد کهن دلدار نو

گنبد نیلوفری ما را بتو خاری نهاد

ای گل دل ها فدای ضربت این خار نو

کار نو در پیش می باید گرفتن بعد از این

بار نو گردی بتا باید گرفتن کار نو



گرچه دل بس نازنین و نازتو بس دلکش است

دیر باید تا بر آید دل بطبع بار نو

از تجمل‌ها همین دل کهنه داری ای اثیر

کم ز تو قیر مظر آبی در این بازار نو

سیم اگر پیش سمن لافی زد از سیمای او

سر و باری گیسست تا گوید که من، بالای او

✽ بر سر آنست مه، کاز آسمان يك شب فتد

با سری در محنت سودای او، در پای او

گیسوی ده پای او، هر تا کازو بار افکنی

هست مأوای دلی در عاشقی یکتای او

خویشتن قربان کنم، کازرای بیند چون بمن

زنده بودن شرط نبود برخلاف رای او

ای بدان سر تا قدم دل شو، که با آن طول و عرض

در سویدا می نکنجد محمل سودای او

جان بده بر روی او گر، عاشقی پروانه وار

کمتر از شمعی بدان روی جهان آرای او

نرگس مینا قدم کن، گر تماشا بایدت

در سرا بستان شمشاد سمن فرسای او

تا نه بینی کاز طرب چون پاکبازی میکند

سنبل خوش سایه بر گلنار نور افزای او

مردم دیده است و دانم دیده هر مردمی

برپری میگردد از عکس رخ زیبای او



داد دلم نمیدهد زلف ستم پرست تو  
بسکه ز راه عربده، در دل هوشیار من  
از تو شکسته‌ام چو گل تابکی ای مه‌چگل  
گه بامید خوانده‌ام، گه بعتاب رانده‌ام  
زنده بلی بلی زخم، نام نهاد دشمنم  
خواسته‌ام بدست آن، باتو که خنجر اجل  
بو که شبی جدا کند طالع من رها کند  
دست‌تظلم<sup>۱</sup> ای پسر، در که زخم زدست تو  
تیر تمام کش کشد، نر گس نیم مست تو  
در حق من شکسته‌دل، هر نفسی شکست تو  
بر در دل بمانده‌ام، عاجز و پای بست تو  
بس که بلی بلی همی زخم، در عقب الست تو  
هم به نشانیدم ز سر، آرزوی نشست تو  
میل سوی وفا کند طبع جفا پرست تو

کام اثیر در جهان، باد جهان بکام تو

دولت تند رام تو چرخ بلند پست تو

ای<sup>۲</sup> شکر خای شده کوش از تو  
از لطافت چو خیالی که شبی  
شام را غالیه در زلف ز تست  
ملك سلطان سپرم گر ببرم  
سبز پوشان فلك مست شدند  
چون تو ساقی شدیم ساغر گفت  
گریه میزد چو سخن میگفتی  
رخ ماه آمده شب پوش از تو  
پر نکردست کس آغوش از تو  
ماه را غاشیه بردوش از تو  
بدو بوسه من مدهوش از تو  
<sup>۳</sup> موی مشکین زبردوش از تو  
کآب حیوان زمن و نوش از تو  
عقل در بارگاه گوش از تو

چون فرو ماند دل و هوش اثیر

عاریت خواست دل و هوش از تو

ای مرهم هر سینه مجروح لب تو  
گم کرد سر رشته تدبیر دلم باز  
چون تار طراز است شب و روز تن من  
چون لاله دلم چهره بخون شست چو بگرفت  
☆ من بنده نویسد بتو سلطان کواکب  
فرسوده قدم‌های دلم در طلب تو  
در طردی سر گمشده بلعجب تو  
تا برطرف روز تنیده است شب تو  
سبزه طرف چشمه‌ی حیوان لب تو  
تا خسرو خوبان جهان شد لقب تو

۱- مج . دست ز ظلمت . ۲- مج . این . ۳- م . سوی را دیما دوش از تو .



ای حور پریزاده بر این حسن و طراوت  
 در ساخته‌ام با غم تو، روی همین است  
 از آدمیان نیست همانا نسب تو  
 چون جز ز غم من نفزاید طرب تو  
 بیداد سه ساله که اثر از همدان برد

تقدیر الهی بدو باقی سبب تو

ای همه شیران اسیر دام تو  
 باز مالیده که مرد افکنی  
 تو سنان خویشتن بین رام تو  
 هم عنانی<sup>۱</sup> کرده در راه قبول  
 کعبتین تیغ گردان جام تو  
 مردم چشم روان، رخسار تو  
 آفرین بخت، با دشنام تو  
<sup>۲</sup> از علمداران دیوان وجود  
 حلقه‌ی گوش خرد، پیغام تو  
 در غمت خوش خوش فرو شد روز من  
 فتنه بر کار است در ایام تو  
 نردبان نا کرده از سر، کی رسد  
 گو فرو شو تا بر آید کام تو  
 پای هر تر دامن‌ی بر بام یو

صد هزاران صید داری چون اثر

خود چه مرغ است او بنزد دام تو

ای شکا آویز دل فتراک تو  
 آب حیوان با همه باد قبول  
 روح گردی بر بساط پاک تو  
 باز گیرد سر، ز بالین عدم  
 بر سر آتش نشست از خاک تو  
 صد هزاران جان معصومان دوان  
 رفتگان را سر، ز بالین پاک تو  
 مرغ سدره، خویشتن بسمل کند  
 در رکاب طره چالاک تو  
 دل زده خود را، ز حیرت همچو تیر  
 بر امید صحبت فتراک تو  
 عالم دل، جز وی از اقطاع تست  
 بر سنان غمزه بی پاک تو  
 باز گیرد سر، ز بالین عدم  
 گلشن جان، بعضی از املاک تو  
 هر دو عالم در قبای هستی اند  
 رفتگان را لعل چون تریاک تو  
 بر طفیل خلعت لولاک تو

خوش لبان دارد زمانه لیک نیست

کس بدندان اثر الاک تو



گوهر دیده کرده‌ام ، پیشکش جمال تو

اطلس رخ کشیده‌ام ، در قدم خیال تو

جان<sup>۱</sup> و خرد در آستین ، بر طمع<sup>۲</sup>ی همی‌روم<sup>۲</sup>

بو ، که عنایتی کند ، در حق من وصال تو

در تو کجا رسد کسی ، تا برسد بیای تو

مرغ تو کی شود دلی ، گر<sup>۳</sup> نپرد بیال تو

نیست اثیر مرد تو ، خاصه کنون که بر فلک

ماه تمام در خط است ، از خط چون هلال تو

موت و حیات عاشقان ، معنی جزع و لعل تست

دانه و دام زیر گان ، صورت زلف و خال تو

من بتو مایل و تو خود ، هر نفسی ملول تر

وه ، که خجل نمی‌شود ، میل من از ملال تو

دامن من ز اشک خون ، چون شفق است لاله گون

کافسر آفتاب شد سنبل شب مثال تو

☆ دانه و دل ز زیر کی پست نشست چون بدید

از همه زیر گان کسی تا شده در جوال تو

حادثه تو عام شد ، خاصه که خاص میکند

حضرت خسرو جهان ، مملکت جمال تو

عشق اثیر جد شمر وصل لبست محال دان

وه . که بهم چه خوش بود جد من و محال تو

ما مانده ایم و جانی ، در دست غم بمانده<sup>۴</sup> از عمر بیش رفته ، از صبر کم بمانده

در دل شرر فتاده بر مغز تف رسیده از روی آب رفته در دیده نم بمانده

۱- مج . جان و طمع . ۲- م روم . ۳- مج . مرغ تو کی شود یکی گر نپرد بیال

تو . ۴- در م . ردیف غزل نمانده است .

☆ : فقط در مج . ثبت است .



از سر گذشت کردون سر بر خط حوادث      نالان و اشك ریزان همچون قلم بمانده  
 با این دو روزه هستی، بنشسته تن و لیکن      از لذت فراغت دل با عدم بمانده  
 کاری چو کنج قارون، رخ در نشیب داده      دردی چو کوه قارن، ثابت قدم بمانده  
 دست که چید گلها، از شاخ شادمانی      امروز تا بیازد، در خار غم بمانده  
 الا دو دم نمانده از تف عمر با ما      صد داغ و درد حسرت با آن دردم بمانده  
 روزی بقای عالم در شب فتاد و آنکه      امید را دماغی بر بوک هم بمانده  
 گیتی نمای طبیعت، زنگار خورد اثیرا  
 در بند مرد زنگی از طوس و جم بمانده

ای مرا چون جان گرامی<sup>۱</sup> جام جانپرور بخواه

چون رخ و اشك من و خود، باده احمر بخواه  
 لعل جان آشوب بگشا، بهر جان دارو پیار  
 زلف جان آویز بشکن جام جان پرور بخواه  
 همچو زلفت سر گرانم، ساعتی دیگر پیای  
 همچو چشمت نیم مستم، ساغر دیگر بخواه  
 باده احمر تو را، از دست غم بیرون کند  
 چاکر او باش و کین، از گنبد اخضر بخواه  
 روز بارست ارسلان سلطان می را، زود باش  
 از حباب و جام، هم اورنك و هم افسر بخواه  
 چون ز بر پوش فلک<sup>۲</sup>، پوشید باغ و خانه زیب  
 درد سر مشمر، کله دیوی سبك با سر بخواه  
 نگهت از گل عاریت کن لذت از شکر بگیر  
 زینت از فردوس بستان، صفوت از کوثر بخواه  
 چرخ را گو، چتر خورشید و دف کردان بده

منه را گو، بر بط ناهید خیناگر بخواه



مجلسی بر سازو آنگه، بر غزل‌های اثیر

بادی چون آفتاب از ترك مه پیکر بخواه

ای غمت، در جای من آویخته  
یاد رویت، در نگارستان دل  
غمزه خونخواری بی آب تو  
خاکپاشان دو عالم را هوات  
دوری روی تو، دور از روی تو  
باد سردم هر دم، از نوك مژه  
نه، که خود با جان من آمیخته  
صد هزاران، مهر و مه<sup>۱</sup> انگيخته  
آب چشم و خون دلها ریخته  
آب، بر رخ خاك، بر سر بیخته  
کار من چون زلف بر هم ریخته  
صد هزاران<sup>۲</sup> نکته اشك آویخته

هر که را با خویشتن خوانده غمت

چون اثیر از خویشتن بگریخته

توسن بسر عنان بمن ده  
این چهره چو زعفران نگه کن  
پنهان ز رقیب، نیم بوسی  
وامی است مرا، بر آن لب خوش  
يك شب، تو بخواه این حوالت  
وان لعل شکر فشان بمن ده  
آن لعل شکر نشان بمن ده  
پیش آر سرو، نهان بمن ده  
رهنی بسر زیان بمن ده  
آن بسته در دهان بمن ده

دشنام تو مدحت اثیر است

راضی شدم از تو، آن بمن ده

گره مشک، بر سمن چه زنی  
چون ز لعل تو، بوسه‌ئی طلبم  
صد گریبان دریده است از تو  
چون تو گوئی، که جان نفس نزنم  
بر لب اوست خط اجره‌ی تو  
لشگر زنك، بر ختن چه زنی  
بر شکر لولوء عدن چه زنی  
چاك، بر طرف پیرهن چه زنی  
من چه گویم، که بوسه تن چه زنی  
دست بر زلف پرشکن چه زنی

عاشقی ای اثیر و یارت اوست

همه دانند لاولن چه زنی



پسرا، هست روز آن که توروی در وفا کنی

ز من از پند بشنوی، ره وحشت رها کنی

نه چنان پای در گلم، که ز تو مهر بگسلم

چو خبر داری از دلم، بویا گر صفا کنی

بکند چشم آشنا، همه شب در سرشک خون

اگرش با خیال خود، نفسی آشنا کنی

دو جهان نهد سر بدین، سرای بو که تا مگر

قدمی بر سمک نهی، گذری بر سما کنی

ز رخ تو آفتاب و مه، بحدق برند جمله ره

تو در این موکب و سپه، نکنی تا بکجا کنی

طمع بوسه است و بس، زلب تو اثیر را

بسر تو، گر که اینقدر طمع او ادا کنی

عنان در دست بد عهده نهادی

دگر بار ای دل سنگین<sup>۱</sup> فتادی

از چشمم چشمه ها بر رخ گشادی

ز در دم نیش ها در رک شکستی<sup>۲</sup>

بمردی باز، و، وز مادر بزادی

فرامش کرده آن کاز عشق صدمبار

که گرید بر وداع روز شادی

ندارد مهله چندان از شب غم

همان باری که صدمبارش بدادی

در این مقصوده<sup>۳</sup> پنهان میکنی یار

که در صنعت بغایت اوستادی

نباشد عیب شاگردیت در شعر

اثیر امروز در پا او فتاده است

تو ظالم در پی او چون فتادی

بی موجهی دل از ما، برداشتی و رفتی

دیدي چگونه ما را، بگذاشتی و رفتی

وان ماجرا نرفته<sup>۴</sup>، انکاشتی و رفتی

بس عهدها که کردم، بس وعده ها که دادی

تا روی<sup>۵</sup> در کشیدی، از آشتی و رفتی

راهی است بر گشادم، خوش خوش بچشم کردن

۱- میج . ۲- میج . نه در دم . ۳- میج . نه چشمم . ۴- م . منصور . میج .

منصوبه . ۵- م . جمله مارا برفته . ۶- م . بازوی .



رنج در سفر نهادی ، ناگاه عالمی را  
گفتی<sup>۱</sup> تو را بدازم چون جان و دیده ، بنشین  
چشمم که آب خوردی از روی گل عذارت<sup>۲</sup>  
تخمی است هجر رویت ، بارش هلاک جانم  
چون زلف خود پریشان ، بگذاشتی و رفتی  
گفتم<sup>۳</sup> چگونه داری ، ناداشتی و رفتی  
ناگاه ، به خار هجران انباشتی و رفتی  
تا خود چگونه روید ، تو گاشتی و رفتی  
در دام جز اثیرت تر دامن دو بودند<sup>۴</sup>  
او را بدست ایشان ، بگذاشتی و رفتی

والله که به بیباکی ، ناموس جهان بردی  
حقا که به چالاکی ، آرام روان بردی  
آورد بر این زلفت ، چو کان<sup>۵</sup> می کردون  
رو ، رو<sup>۶</sup> که بدان چو گان گوی از همگان بردی  
جان بود که میگفتم ، بند سر زلفینش<sup>۷</sup>  
رغم من مسکین را ، هم دست بدان بردی  
تا خود سر زلفینت ، بگشوده همی بینم  
هین ای دل زندانی بگریز که جان بردی  
دشنام دهان از من چون برگذری گویم  
یارب من و آن ، کاخر نامم بزبان بردی  
کم بار دهی باز<sup>۸</sup> بر در که بار خود  
این رسم چنین دانم ، زان تنگدهان بردی  
گفتی<sup>۹</sup> فرهت ندهم ، صد نقش گر آوردی  
و آخر به سبکدستی ، چیزی ز میان بردی  
در هر سخنی پیچم ، در تو چو یقین دیدم  
روی از تو نه پیچانم بر من چو گمان بردی

۱- مج . گفتم . ۲- مج . گفتی . ۳- مج . وصل . ۴- مج . ترا دامن دو بودند  
۵- م . چو کانی . ۶- م . روز . ۷- م . جان بود که میگفتم پائی بزمین آرد . ۸- م . کم  
بازدهی را هم . ۹- مج . گفتم .



گفتی<sup>۱</sup> که اثیر از ما، در صبر گریز، آری

حال ربه دانستم، چون نام شبان بردی

دل ببری، تن بزنی، اینست بلائی که توئی	شوخ رکی، سخت دلی سست وفائی که توئی
چرخ بدان بلعجی <sup>۲</sup> دهر بدین حیلہ گری	بوی نبردند چنین، رنگ نمائی که توئی
برد <sup>۳</sup> بغارت غم تو، جان و تن و دین و دلم	چشم بدان دور، زهی جمله ربائی که توئی
خود دهدت دل کلهئی، نقض چو من یکدلهئی	اینت دوروئی، دوزبائی، دوهوائی که توئی
یکره این <sup>۴</sup> صحبت ما، باتو پایان نرسد	راستی از دیک فلک، چرب ربائی که توئی
بوسه بها جان طلبی این ببری آن ندهی	شرم ز روی تو، زهی <sup>۵</sup> نیک ادائی که توئی
بخت بخواهم که کند، راه بگوئی که منم	داد نیارد که نهد، کام بجائی که توئی
دستخوش حکم توام، سست حریفی که منم	بر رصد همچو منی، سخت دغائی که توئی
آتش بیدادی تو، گرد بر آورد ز من	داد، کی آید ز چنان، آب و هوائی که توئی

جمله مرغان جهان، صید اثیرند ولی

یارب ز نهار، ز تو سخت بلائی که توئی

ای پشیمان شده ز دلداری	عهد نو کرده با جگر خواری
هست معزول عافیت تا تو	در عمل کار حسن پرکاری
دل من بردهئی با آسانی	غم تو میخورم بدشواری
عشوه میدہ که گوش میدارم	ناز میکن که جای آنداری

سر زلفین خود بگیر و بکش

نه اثیری که این نمیاری

من تنگدل و تو تنگ خوئی	من خوب سخن، تو خوب روئی
با من بکن آن که لطف یزدان	با روی تو کرد، از نکوئی
بر تنک دلی من به بخشای	کار، دل همه گرد غم بشوئی

۱- م. گفتم. ۲- م. معجی. ۳- معج. بود. ۴- معج. یک تره. ۵- معج. شرم نداری که زهی. ۶- معج. که.



آخر بکنار من رسی باز

چون گرد همه اثیر پوئی

ای عهد تو جمله نانمازی  
در پای هزار محنت افکند  
از زلف<sup>۱</sup> تو وام گرد گوئی  
يك موی نمی سزد، که تا فرق  
مهر تو چو صبر من مجازی  
عشق تو مرا، بدست بازی  
شبهای فراق من، درازی  
از محنت من پزیر بازی

زلف تو بر آمد، آسمان گفت

هندوی تو من، به ترکتازی

جانم فدای تو ست، که جانان من توئی  
هستند شاهدان شکر لب بعهد تو  
جان بر سرغم تو نهیم، وزمن این سخن  
در عشق تو بخدمت سلطان برآمدم  
شمع و ثاق و تازه گلستان من توئی  
لیکن از آنمیان بدندان من توئی  
بی حرمتی است<sup>۲</sup> جان، چه بود، جان من توئی  
ای مه، سعادت تو که سلطان من توئی

آنکس که گفت اثیر، بزنگان چه میکنی

زین نکته غافل است، که زنگان من توئی

تو که از درد سری آه کنی<sup>۳</sup>  
شمع آن مجلس<sup>۴</sup> اگر زانکه توئی  
افسری بر نهدت عشق چو نای  
چه در این خانه اگر مات شوی  
بی سرو پای همی تاز بچرخ  
نعره زن در شب هجران چو خروس  
چه حدیثی سر این راه کنی  
گشته ناگشته چرا آه کنی  
گر سر مرتبه کوتاه کنی  
خویشتن بر دو جهان جاه کنی  
بو که، رخ در رخ آن ماه کنی  
خفته ئی را مگر آگاه کنی

پای بر تارك خود نه، چو اثیر

تا گذر بر فلك جاه کنی

۱- خ . عشق . ۲- م . بی مزد کیست . ۳- مج . از درد سیر . ۴- م . شمع



دیده‌ی مور است، یا دهان که تو داری<sup>۱</sup> جز به سخن های دلفریب نشانی  
 پاره‌ی موی است، یا میان که<sup>۲</sup> تو داری چون تو بمیدان دل سوار بر آئی  
 می نتوان داد از آن، دهان که تو داری ☆ سست رکابی است، عقل خیره بماند  
 خاصه به چالاکشی چنان که تو داری عشوه‌دها، عمر بستدی و ندادی  
 والہ آن دست و آن عنان که تو داری شرم ز روی تو زین معامله، الحق<sup>۳</sup>  
 زانچه تو دانی بدان زبان که تو داری طنز کنی هر زمان، که از تو چه دارم  
 سود که من کردم و زیان که تو داری گوش همی‌دار، از آن که راحت دلهاست<sup>۴</sup>  
 آہ، از آنشوخ دیده‌گان که تو داری اینت مسلم شود محال میاندیش  
 آن دل کم کشته، درغمان که تو داری خود کم من گیر باز گفته نیاید  
 دل بر بائی<sup>۵</sup> و کس مدان که تو داری پیش‌وزیر آن خدایگان که تو داری

ای دل آخر تا کی این دیوانگی<sup>۶</sup> هر زمانی با منت بیگانگی  
 خود گرفتم، یار شمع مجلس است<sup>۷</sup> بر تو واجب نیست، این پروانگی  
 دام او را، مرغ کشتی بس بود مرغ او را کرد خواهی دانگی  
 کی شود معشوق دست آموز تو او چنان وحشی، تو زینسان خانگی  
 آفتابی بر فلک خرم زده است ذره این جا کیست<sup>۸</sup> از بیمایگی  
 تهمت زنجیر او، بر در زده است حلقه وار از حلقه فرزانیگی  
 تهمت زنجیر با دیوانگان خود عجب حرفی است، از دیوانگی

بسکه افسون‌ها بگوشت کرد اثیر

در زبان این و آن افسانگی

کثر نهادی گله، چه سرداری بجز آن کم ز پای برداری

۱- خ. مور است آن دهان ۲- مج. تاره موی. م. رشته موی. خ. موی است

آن میان. ۳- م. مج. معامله گران. ۴- م. جانهاست. ۵- م. مج. دل بزبانی

۶- م. چند آخر تا کی. ۷- مج. مجلسی. ۸- مج. بیمایگی.



خدمت جان بر تو آوردم  
بمنت سر کجا فرود آید  
بی تو از خود خبر نمی یابم  
بد همی داریم، چه شاید کرد  
بجز این خدمت دگر داری  
چون تو در خود هزار سرداری  
من چگویم تو هم خبر داری  
اگرم زین بسی بتر داری

زر همی باید ای اثیر مخسب

گرچه از رخ وجوه زر داری

زلف چون بر عذار میفکنی  
چون لب مست لطف میگردد  
جانی آویخته است بر فتراک  
هر کجا مهر در میان آمد  
خرما با تو کی دود که بجور  
همچو سوزن، اگر چه سرتیزی  
لیل را در نهار میفکنی  
باده را در خمار میفکنی  
تا نظر بر شکار میفکنی  
خویشتن بر کنار میفکنی  
اسب بر روزگار میفکنی  
بخیه بر روی کار میفکنی

صف ناموس تو شگست آرد

زانکه در چنک یار میفکنی

در کار تو از دست بشد عهد<sup>۱</sup> جوانی  
با آنکه من از عشق تو رسوای جهانم  
رحم آر، چو دیدی که منم این نه، حبیبم<sup>۲</sup>  
نی نی برو از تنگدلان یاد میاور  
هجر دهن تنک تو اکنون که ضروری است  
صد عهد به بستی و هم آنکه بشکستی  
گفتی گل رخساره ی من خاص تو باشد  
من سوخته زین غصه، نماندم، تو بمانی  
هم را ضیم اندی، که تو زیبای جهانی  
شکرانه آنرا که نه آنی که<sup>۳</sup> چنانی  
آن ناز تو را بس که تو خود تنگدهانی  
بگذار بما تنک دل ما به نشانی  
ما را به از این بود بعهد تو گمانی  
دیدی که چو سوسن بسزا جمله زبانی

بردی دل بیچاره اثیر از سر شوخی

خوش باش که گرجان ببری، هم دل و جانی



ای کازان چشمه جان بخش و دلب جان منی  
 کوری جمله حسودان جهان، آن منی  
 جان اگر همچو دلم پای تو آرد برکاب  
 زان عنان باز نتابم، که تو جانان منی  
 لب و دندان تو را، سجده برم چون پروین  
 کاز جهان ای مه تابان، تو بدندان منی  
 چشم من ابر بهار است، که می گیرد زار  
 تا تو در فصل زمستان گل خندان منی  
 زان دوزلفین پریشان، که جهان فتنه اوست  
 مایه فتنه احوال پریشان منی  
 ای به هلاک جان من، عشق تو را کفایتی  
 رخست خون خلق را، حسن تو محکم آیتی  
 شهنه خاص توست غم، و ز کف ریش خشک او<sup>۱</sup>  
 جان ببرم<sup>۲</sup> بشرط آن، کاز تو بود حمایتی  
 گوش تو تنک بار تر، از دهن تو چو بشنود  
 غصه‌ی هر حکایتی، قصه‌ی هر شکایتی  
 گشت مسامت جهان<sup>۳</sup> از پی فتنه هر زمان  
 گرد میار<sup>۴</sup> لشگری، بر مفراز<sup>۵</sup> رایتی  
 \* از تو حکایتی شدم، گرد جهان تو همچنان  
 بر سر غفلت خودی، اینت نکو عنایتی  
 ساختنی است با منت، گر سر علم دیده‌ئی  
 در سر نیم آه من<sup>۶</sup> سوختن ولایتی

۱- مج . خشک آتش او . ۲- خ . ببرم . ۳- پ . نشنود . ۴- مج . گرد میان

لشگری هر مفراز تو . ۵- م . مفراز . ۶- مج . او .

✽ : فقط در . خ . ثبت است .



☆ هم بتو در گریختم از ستم تو ، وای من  
 گر نبری تو رحمتی یا نکنی حمایتی  
 جز غم تو چه خورده‌ام از تو کنی تقربی<sup>۱</sup>  
 در حق تو چه گفته‌ام<sup>۲</sup> بی هوست حکایتی  
 گرچه دراز در کشد کار من و تو هم بود  
 عشق مرا فدا کنی<sup>۳</sup> حسن تو را نهایتی

بر گل چو مثال عنبر انگیزی  
 گه سنبیل بسته را بشورانی  
 گه نر گس مست را، بخوابانی  
 گه سحر دهی<sup>۴</sup> به چشم جادویش  
 گه رنج آری، بچهره‌ی نازک  
 چون عرض دهی ز لعل خود دلولو  
 این طرفه که شکر حدیث آری  
 از حلقه گوش<sup>۵</sup> در نطاق شب<sup>۶</sup>  
 در چنبره، چو مار در جبین آری  
 در چشمه چشم‌ها<sup>۷</sup> سرشک آب

آب انگیزی ز چشم‌ها لیکن  
 از چشم‌های آذر<sup>۸</sup> انگیزی  
 مرا با دلبر دیگر نه بندی  
 که پایت درد باشد سر نه بندی  
 کناه جور بر داور نه بندی  
 چه سود، اردر ببندی ورنه بندی  
 دلا آن به که با جان در نه بندی  
 رهی آنگه که این جا نیست شاید  
 ز باطل دعوی خود شرم داری  
 تورعشق از میان خانه دردی است

۱- م . ارتو بکین تعزتی . ۲- مج . سر حکایتی . ۳- مج . فدا لکی . خ . غدا لکی .  
 ۴- مج . م . گه سحر گهی . ۵- م . حدیث ترشکر . ۶- مج . م . حلقه و گوش . ۷- م .  
 نطاق توست . ۸- م . جزع . ۹- شکر تر  
 ✽ : فقط در پ . ثبت است .



نه چشمم بر خیالت از لب اوست  
سزد گر آب در شکر نه بندی  
بدین روزم ببین تاز آب دیده  
ره خوابم همه شب بر نه بندی  
اثیرا هیچ نگشاید زیارت  
بدیدی جای خود هم در نه بندی

رخ تو فتنه جهان بودی  
گر نه ، از دیده نهان بودی  
دل و دین رفت در سر غم تو  
کاش<sup>۱</sup> باری امید جان بودی  
ز رخت یادگار خواستمی  
گر نه اشکم چو ارغوان بودی  
دل، به خستگی بجان زدست غمت  
گر نه رویم چو زعفران بودی  
میزبانی است تازه وعده تو  
گر نه کی چنین بودی، ار چنان بودی  
خورد می، بر زخاک کوی تو دوش  
در رکابم فلک پیاده شدی  
از مقیمان آستان<sup>۲</sup> غمت  
زان لطافت که در دل است تورا  
سرما گر به هیچ ارزیدی  
خاک آن فرخ آستان بودی

دوش گفתי اثیر از آن من است

نه چنین بودی ار چنان بودی

جانا ، همه آیت نکوئی  
در شان تو آمده است گوئی  
یا کگل چو رخت بدست ناید  
گر در چمن جهان بجوئی  
حسنّت ببرد زبان سوسن  
گر لاف زند بتازه روئی  
دارم طمع وفا ز تو نه  
کاین قاعده نیست در نکوئی  
گوئی بگشتم تو را نگشتی  
لیکن چه کنی که این نکوئی

روزی دو ، اثیر را امان ده

کان غمزه عاشق است و گوئی



روز تو اقبال و فرخ نیستی  
هم خریداری فتادی قند را  
ور نه حسنش داغ یوسف داری  
ماه نخشب خود سبق بردی زخور  
گر تماشاگاهش آن رخ نیستی  
گر لب او نوش پاسخ نیستی  
در جهان اسم تناسخ نیستی  
گر رخ آن ماه خلخ نیستی

☆ ور ز رویش فال نگر فتنی طرب

بزم شاه شرق فرخ نیستی

چون گشت رخ چمن دل آرای  
بفزود<sup>۱</sup> جمال باغ ، در ده  
آراسته شد ز گل در و دشت  
آرایش جان می است و معشوق  
وقت است به عیش کن دلا ، رای  
آن انده کاه شادی افزای  
برخیز و صبح را بیارای  
یکساعت از این دو ، برمیاسای  
گوی طرب از وجود بربای  
خط هوس از میانه بردار

پیش از تو ببین چه آس کشتند

در دور سپهر عمر فرسای

گرد ماه از زلف عنبر می نهی  
حلقه در گوش دو زنجیر توام  
بر گل روی تو عشق آورده ام  
چهره ی زردم بخون گردی نگار  
پیش جان از لعل شکر می نهی  
از چه ام چون حلقه بر در می نهی  
هر دم زان خار<sup>۲</sup> دیگر می نهی  
سکه ها نیکو بر این زرمی نهی

<sup>۳</sup> با قد جلدی که در پرواز عشق

سست بالان را بد اندر می نهی

مشك می رنك ، بر سمن چه زنی  
با سپه زنك سر کشی چه کنی  
تو مری ای پسر برهنه بهی  
باده ، ده موسم است سر چه کشی  
شب دیرند ، بر بدن چه زنی  
خیمه بر دامن ختن چه زنی  
بر تن از ابر پیرهن چه زنی  
بوسه ده فرصت است تن چه زنی

۱- م . بفرمود . ۲- مج . خانه . ۳- مج . بافندی خلدی .

☆ : فقط درم . ثبت است .



بر رخ و عارضش رسید اثیر

شعر در وصف یاسمن چه زنی

بدین جمال اگر تو را وفاستی  
و گر، به، سکه بودمی، شدی بدل  
خیالت<sup>۲</sup> اینکه حلقه میزند  
بخواست دل بدام<sup>۳</sup> و بند و دل که جان  
جواب چرخ بیوفا بدادمی  
اگر دل تو، بر سر وفاستی  
همه جهان به مملکت تو<sup>۱</sup> راستی  
که خطبه طرب بنام ماستی  
ور آمدی ز در گر آشناستی  
فدای اوست کاشکی بخواستی  
اگر دل تو، بر سر وفاستی

و گر به بندگی قبول یافتی

بخت تو اثیر باد، ساستی<sup>۴</sup>

بتن بودم امروز چون ناتوانی  
زهر سو که کردم سوی لاله زاری  
درختان بستان عروسان و هریک  
ز نیلوفری آسمان گون بسبزی  
چو دیدم من این صفه های عجایب  
از این باغ بهتر چه باشد بعالم  
شدم با رفیقی سوی بوستانی  
بهر سو که کردم نظر گلستانی  
گشاد از زمین لاله گون بر، بیانی  
چو صحرا شده روی بر آبدانی  
یقین شد مرا صورت هر گمانی  
که هم هست مستغنی از باغبانی

\*\*\*

صبحدم<sup>۵</sup> آن روی چون نکار چه شوئی  
آب حیات است غیغب، تو فسرده  
☆ جوشن شمشاد لاله بوی چه بندی  
آتش روی تو در پناه خم زلف  
☆ مشک ز تاثیر نم بیاد دهد بوی  
ابر نئی روی<sup>۶</sup> لاله زار چه شوئی  
پس تو بدین آب خاکسار چه شوئی  
صدره نسرين کامکار چه شوئی  
هست بزینهار زینهار چه شوئی  
پس تو دو زلفین مشکبار چه شوئی

۱- م . نداستی . ۲- مج . اینک . ۳- مج . بدوام . ۴- مج . باثناستی .

۵- م . صبحدمان . ۶- مج . ابر نئی لاله بهارچه شوئی .

☆ فقط در م . ثبت است .



گیسوی شام سیاه‌گار چه سائی  
ترك تتاری مزاج مشك شناسی  
آتش این سینه شو که زود نمیرد<sup>۱</sup>  
روی تو مینوست آشکار چه داری  
چهره‌ی صبح سفید کار چه شوئی  
مشك تتاری به بود و تار چه شوئی  
آتش آن روی آبدار چه شوئی  
گیر که میداری آشکار چه شوئی

نم زدو چشم اثیر بر، که دوچشمه است

زلف بهر آب بد گوار چه شوئی

سوزی است مرا درد دل دانی که چسان سوزی<sup>۲</sup>

سوزی که وجود من برباد دهد روزی

در هم زده کار من، چون خط معمائی

سر گم شده حال من، چون نکته مرموزی

چون شاخ پر از آتش، می‌نالم و می‌سوزم<sup>۳</sup>

دیده قدح اشکی، دل مجمر پر سوزی

گویند که با آن دل، شاد است فلان نی نی<sup>۴</sup>

چون شاد توان بودن در دست غم اندوزی

خوش خوش ندب عمرم، شد باخته با او

خصلی ننهاد ستم، روزی ز دل افروزی

دریای غمش گشتم، تا کس نخیرد از من

با ننگ چنان قربان، ده عید به نوروزی

پیران خرد بر وی، سی سال سبق خوانده

در مکتب عشق اکنون، طفلی است نو آموزی

زان دوست عجب دارم، کاو گفت اثیر ادل

ای مرد کدامین دل، خصمی است جفاتوزی

۱- مج. آتش این سینه شو که نمی‌رد. م. آتش آن سینه‌ام که بود نمیرد. ۲- مج.

آنگاه چنان سوزی. ۳- مج. می‌سوزم و می‌جویم. ۴- مج. با آن دل شاد است ندان بی.



بس کاین دل زار<sup>۱</sup> ریش کردی  
 دل شیشه نازک و غمت شد سنک<sup>۳</sup>  
 فرمان هوای خویشتن را  
 وین طرفه که در کنام شیران  
 خورشیدی و در دل نژندم  
 اول همه نوش عرضه کردم  
 ☆ این جان سریش باز کرده  
 خون میخور و با جفاش میسازد  
 دوش از طرب خیال بر سر  
 گفتم زینهار<sup>۲</sup> بیش کردی  
 آسان شکند چو ریش کردی  
 بر تیر جفا چو کیش کردی  
 خونریز به چشم میش کردی  
 خاصیت ماه و جیش کردی  
 پس زود به غم سریش کردی<sup>۴</sup>  
 پس زود ز غم سپریش کردی  
 کاین کار بدست خویش کردی  
 برباد خرد پریش کردی

چون پیش اثیر خود رسیدی

بی باکی و عشوه بیش کردی

کره مشک بر سمن چه زنی  
 چون ز لعل تو بوسه‌ئی طلبم  
 صد کرببان دریده است از تو  
 چون تو گوئی که جان نفس نزنم  
 بر لب اوست خط اجره‌ی تو  
 لشکر زنک بر ختن چه زنی  
 بر شکر لولو عدن چه زنی  
 چاک بر طرف پیرهن چه زنی  
 من چه گویم که بوسه‌تن چه زنی  
 دست بر زلف پر شکن چه زنی

عاشقی ای اثیر و یارت اوست

همه دانند لا ولن چه زنی

☆ ای قاعده‌ی بزرگواری  
 با طوق کفایت تو تقدیر  
 اندر صف کار سازی ملک  
 بر نامه‌ی عقل بسم و صدری  
 از حزم تو برده استواری  
 بر طاق نه‌د فلک سواری  
 یک مردنه‌ئی که صدهزاری  
 در جامه شرع بود و تاری

۱- م . میج . پس کاین زار . ۲- میج . ریش . ۳- میج . مال سیه مار کشت و غم

سنک . ۴- م . پس دست بزخم نیش . خ . پس زخم بزخم ریش کردی .

☆ : فقط در م ثبت است .



معروف مہمان سرفرازی      مشہور شہان نامداری  
مدحی خواندم ظہیر دین را      سر تاسر محض جان سپاری  
چون عہد تو در، درست مہری<sup>۱</sup>      چون علم تو در، کران<sup>۲</sup> عیاری  
آیا کہ زرنک و بوی تشریف      من بر چہام و تو در چہ کاری

تا حشر بنای دولت باد

چون طاق فلک بیایداری

☆ ای بنده ی لب تو، لب آبدار می  
تخت هوس نہادہ رخت بر بساط گل  
چون صبح جامہ چاک زدہ، غنچہ حباب  
در ہم شکن شماری، ز نگاری فلک  
عالم سیاه گردان بر ذوالخمار غم

بگرفت ملک شادی و برداشت رسم غم

اینست کمترین اثر گیر و دار می

☆☆ ای دل بی رحم تو را، مایہ ی شادی غم ما  
تا کہ ز من جور و جفا، شرم نداری ز خدا  
این چہ بلا بود قضا، من ز کیجا نوز کجا  
اینست بلائی کہ توئی، یارب ز نہار ز تو  
یارب ز نہار ز تو سخت بلائی کہ توئی

نگار جادو سخنی، سوار لشکر شکنی  
چون غمزہ بر غمزہ زنی، گشتہ بہم بر فکنی  
آفت ہرجان و تنی، فتنہ دور ز منی  
اینست بلائی کہ توئی، یارب ز نہار ز تو  
یارب ز نہار ز تو سخت بلائی کہ توئی

۱- در اصل. در دست. ۲- در اصل. کران غباری. ۳- مصرع ناقص است

تصحیح ممکن نشد.

❁ فقط در. م. ثبت است.

❁❁ : این غزل طرز و شیوہ خاصی دارد بہمین مناسبت قافیہ مصرع پنجم را در نظر گرفتیم و در پایان قصائد در حرف. ی. بچاپ رسیدہ است. در مقدمہ در این بارہ گفتگو شدہ است.



گرچه توئی سروسهی، بچهره خورشید و مهی      چوپای درمهدنهی، ز دور نادیده رهی  
دل بر بایی ز رهی، بر زنی و عشوه دهی      اینت بلایی که توئی، یارب زنهار ز تو  
یارب زنهار ز تو سخت بلایی که توئی

بر کنی از عشوه سرم، خون کنی از غم جگرم      شبی چو باران بگرم، در نخرامی ز درم  
غصه ز تو چند خورم، محنت تو چند برم      اینت بلایی که توئی، یارب زنهار ز تو  
یارب زنهار ز تو سخت بلایی که توئی

شیفته زار توام، عاشق رخسار توام      گشته و بیمار توام، بدل گرفتار توام  
بجان. خریدار توام، بیا. که در کار توام      اینت بلایی که توئی، یارب زنهار ز تو  
یارب زنهار ز تو سخت بلایی که توئی

باشد شرمیت یقین، از من رنجور حزین      ز غمزه بگشای کمین، مگر از این غمزه کین  
اثیر خود را به از این، زد و ستداران بگزین      اینت بلایی که توئی، یارب زنهار ز تو  
یارب زنهار ز تو سخت بلایی که توئی

☆ شبگیر و تنها میروی ای شمع دلها تا کجا

دانم بر ما میروی اینک تو با ما تا کجا  
دیبای رخ پرداخته، زلفین مشکین آخته

بر تبت و چین تاخته، زان مشک و دیبا تا کجا  
با ماه عنابی شفق، یا خط کافوری ورق

عارض چو گل غرق عرق، ای سر و بالانا کجا  
ناهید طوق غیبت، مه در نقاب عقرب

هر دم بخط گویان لب، اهلا و سهلا تا کجا

☆ : بطوریکه در مقدمه آمده است پس از چاپ قسمتی از دیوان نسخه . س . برای مدت بسیار کوتاهی در اختیار نویسنده قرار گرفت مشاهده شد ۶ غزل و چند قطعه که بجای خود آمده علاوه بر دیوان فراهم آمده دارد و چون چاپ غزلها در جای خود دیگر مقدور نبود ناچار در پایان غزلیات بچاپ رسانده ایم .



عنبر بود صاحب خبر ، صهبا فضول پرده در  
 تو طوق عنبر بر قمر با جام صهبا تا کجا  
 در عقد زلف کافرت ، پنهان رخ دین پرورت  
 دین کرده عاجز بردرت ، کفر اشکارا تا کجا  
 بر چرخ چونی تا زمان ، چرخ از عقب مه در عنان  
 جان بر اثر هی هی زنان ، کای جان جانها تا کجا  
 چهرت بهشت جان بود ، مهرت بجان ارزان بود  
 جانی و جان پنهان بود ، ای جان پیدا تا کجا

گل با کله شه رخ زنی ، تا بر اثیرت افکنی  
 لعب آوری جولان کنی ، چابک سوارا تا کجا

زهی چتر قمر طرف کلاحت  
 غلامی را قبا کوتاه کرده  
 اگر زلفت بجنباند نسیمی  
 به بزم اختران شو تا به بینی  
 بخدمت بر میان بندند جانها  
 بمعصومان در افتد غلغل اینک  
 بغلطاق سحر زلف سیاهت  
 هزاران خسرو صاحب کلاحت  
 شود بر جان خون آلود آهت  
 فلک مسند نهد بر پیشگاهت  
 چو دیگر بندگان خورشید و ماهت  
 چو عصمت را بیاراید گناهت

جهان خاص گردد خاصه اکنون

که میر خوب رویان ، خواند شاهت

و آن خریدن<sup>۱</sup> بدو جهان بفروخت  
 ز قفس بگذر آشیان بفروخت  
 بر مراد و ادب زبان بفروخت  
 تا بس دیر خانمان بفروخت  
 دل خود را بر آن نشان بفروخت  
 هر که عشقت خرید جان بفروخت  
 در هوای تو دل قفس بشکست  
 هر که نام تو خواست بردن<sup>۲</sup> نخست  
 وانکه يك روز شد معامل تو  
 از تو دیده خیال یافت نشان



جان اگر بر تو صرف شد سهل است  
 بتو در بست دل بهیچ مرا  
 آری ارزان خریده بود متاع  
 وانگهی گفت چون اثری را  
 هر که جانان خرید جان بفروخت  
 سبکی را چنین گران بفروخت  
 چون در افتاد رایگان بفروخت  
 کس بدین مایه سوزیان بفروخت

نیم شبان دلبرك نیم مست  
 زلف کما بیشتر از جام خورد  
 بانك بر آورد بشادی<sup>۲</sup> که کو  
 بستد از او جام بیالین من  
 هر دو یکی کرد دل و دوستی  
 گفت بشارت، که باقبال صبح  
 صبحدمان<sup>۴</sup> ای بت خورشید چهر  
 قصد مکن تا مژه بر هم زنی  
 بهر صبوحی زبرم چست چست  
 صدره بسا بیشتر از زلف دست  
 آنکه طلسم در غم او شکست  
 تنك به بر آمد و پیشم نشست  
 جامه آسایش و جای نشست  
 عالم از آلایش<sup>۳</sup> ظلمت برست  
 می خوری خواب کنی، خیرهست  
 چونکه شوم چون مژدهات می پرست

کس چه گمان برد که ریش اثر  
 مرهم از آن دست پذیرد که، خست

بر آن کس که کمتر ز سك باد پیشست  
 رخت، عهد دلها، از آن داد فتوی  
 بصد ساله ره، خون عاشق بریزی  
 امیر بتانی تو چون شخنه بد  
 بشکرانه جان، سازم آماج تیری  
 بر این خسته دل نوک مژگان همی زن  
 بخوردن اگر رخصتی هست، دردت  
 چرا شیر طاقی کند چشم میشت  
 بفرمان من غمزه جور کیشست  
 حقیقت تو ماهی و عشاق خیشست  
 چه بیگانه در جور کردن چه خویشست  
 که بر نام من سر بر آورد ز کیشست  
 که شد نوش من بارد از نوک نیشست  
 ز مردن اگر چارهئی نیست پیشست

۱- بری . ۲- به شامی . ۳- آسایش . ۴- ثابت خورشید چهر . ۵- می نخوری

خواب کنی چیز هست .



تو خود در جهان می نکنجی مرا بین  
 که بنشانده ام در دل تنگ ریشیت  
 به بیش و کم من کجا سر در آری  
 که چون من سر از پیش صدهست بیشت  
 اثر از تو بیمار در پرده افتد  
 چو در چشم باشد بعشاق خویشیت  
 جشن فرخنده نوروز جهان افروز است  
 هر دلی بر سپه نور طرب پیروز است  
 آفتاب از به حمل آمد و بفروخت جهان  
 آفتابی که بجامی است جهان افروز است  
 پشت بر کار جهان آر، که راه این راه است  
 روی در روی نشاط آر، که روز این روز است  
 با کمان فلک فتنه مشو، راست چو زه  
 زان کجا، ناو کش از مرد خرد کین توز است  
 دست بر باز چه هنگام گشاد باشه است  
 پیشه بر شیر چه ایام شکار یوز است  
 هر حسامی که جهان آب دهد جان شکن است  
 هر سنائی که فلک تیز کند دلدرز است  
 ساقیا عالم خاکی گذران است چو باد  
 در ده آبی که در او شعله انده سوز است  
 چون سر انداز کند در سپه غم گوئی  
 خنجر شاه سر انداز مدیح اندوز است  
 رو که میدان جهان میدان توست  
 زمرد کردون و لعل آفتاب  
 لولوی و یاقوت را در بحر و کان  
 اینت سلطانی که در اقلیم عشق  
 گوی خوبی در خم چو کان توست  
 در رکاب خلعت مرجان توست  
 خطبه بر نام و لب و دندان توست  
 هر که بر کاری است از دیوان توست



افسرمه خاک بوس کفش توست  
 گوهرجان سنک ریزه ی کان توست  
 جان بخدمت میفرستد در پذیر  
 گر گل است از خار از بستان توست  
 شد بسر، پیمانه عمر اثیر  
 هم چنان او بر سر پیمان توست

غزلیات ۱۳۶۱ بیت



قطعات



**IQBAL LIBRARY**

Acc. No. 4624

Call No. \_\_\_\_\_

Author \_\_\_\_\_

Title

Daisy

Science



ای بمدح تو منتظم کرده  
پس بیای تو در فشانده همی  
گرچه خامی بود صفت کردن  
هیچ سرمایه در نیفزاید  
۱ رونقی بیشتر بکف نشود

فکرتم خاطر پریشان را  
زیور نظم گوهر افشان را  
به ضیا کوکب درخشان را  
گهری معدن بدخشان را  
بدو پروانه شمع رخشان را

لیکن آخر چو عاشقان وی اند  
داد باید جمال ایشان را

### لغز

بر دَوَد<sup>۲</sup> چون سمندر از آتش  
هر دو دست وی از جنوب و شمال  
رنگ در کوه و شیر در بیشه  
چو ببالا برآید از پستی  
بر شود حالی و فرود آید  
این عجب تر که گرز جابلقا  
نرسیده هنوزها ، به الف  
هرچه در مدح او تو را گفتم  
تا برابن استرم سوار می‌پرس  
اولا، استری است سست و نکون

بگذرد<sup>۳</sup> چون سفینه از دریا  
هر دو پای وی از نسیم و صبا  
بال در بحر و غول در صحرا  
هست مانندهی دعای ریا  
راست مانندهی دغا و قضا  
گویم او را ، چو بر نشینم، ها  
کار رسیده بود به جابلسا  
همه برعکس گفتم و عمدا  
که چه آید برویم از اعدا  
حاصل او شماتت اعدا



آگه از حال هاجر و هاروت      زاده در عهد آدم و حوا  
از بن رود نیل خورده خصیل      بر سر کوه قاف کرده چرا  
نه کس از من پذیردش به صلاه      نه کس از من ستاندش بدعا  
بدترین عیب او بخواهم گفت      چند دارم نهان ، ز بهر چرا  
هر کجا نرخری بدید ز دور      کون سوی او همی کند عمدا

که به تعریض مردمان گویند

که چه نیک اوفتد سزا بسزا

خواهد که چون سپند در آتش وطن کند      مرغابی آنزمان که بود در میان آب  
اهل بهشت جمله بدوزخ نهند روی      گر ز مهریر حشر بدینسان کشد عذاب

\*\*\*

☆ ایا دقیق نظر دلبری که گاه سخا      تو آنی از بچگانی همی ز آتش آب  
به پیش دست سخی تواز خجالت و شرم      بجای قطره باران عرق چکد ز سحاب  
تو نشکنی

دو کس بزایه‌ئی در نشسته مخموریم      بیاد باده‌ی دو شینه هر دو مست و خراب  
مصاف عشرت ما بشکند زمانه اگر      تو نشکنی بتفضل خمار ما بشراب  
شمع آسمانی

ای شمع آسمانی پروانه جمالت      هر دیده‌ئی و مهری از خانم مثالت  
جمشید کیست، مرغی در آشیان ملک      خورشید چیست، ماهی بر خیمه کمالت  
هر شب بر سم تحفه، از مجلس کواکب      مه در طبق در آرد، نو باوه جلالت

با رنگ لب حسامت، سرتا قدم زبان شد

اسرار گفت خواهد، باجان بدسگالت

ای خامه‌ی تو منهی سرازل شده      محتاج کشته‌ام قداری کاغذم فرست  
لیک از بریده‌ئی طمع از مدح نیک من      فرمان تو راست هر چه فرستی بدم فرست



کار عدو بدست مراد تو داده شد

خواهی دهم عطاده و خواهی صدم فرست

ایام ز نیم جرعه مستست

بر ملک در فنا به بستست

ز آسیب زوال بازو بستست

ممکن نشود که هیچ هستست

دندان قضا بسر شکستست

از مقدمه ظفر به جستست

بر عالم روح و جسم دستست

زیر قدم زمانه پستست

نوش همه عالمش کبستست

جرم فلک ستم پرستست

☆ ای شاه ز ساغر نوال

بیمار بقات تا قیامت

در حصن حمایت تو عالم

زانسوی خط عنایت تو

عزمت که درست با دو مطلق

رمحت که درخش خصم سوزاست

فرخنده مثال شاه کاز را

بر چرخ نشانده بنده رازانک

ای حضرت شهریار عالم

این وقعه که رفت جرم او نیست

من کیستم از دعای خسرو

خورشید به رای این به بستست

در امید دینار و اطلس

☆☆ ای جهاننداری که خاطر قدراوجت رانید

گر چه در پرواز معنی ، بال ادراکش بسوخت

نام صد دینار و اطلس بنده چون بشنید دوش

چهره ی دینار گونم همچو اطلس بر فروخت

ریش رعنا کرد و در بازار مالیخولیا

رفت از آن دستار بخريدواز آن دراعه دوخت

☆ : در . مج . ثبت است .

☆☆ : فقط در چنگ قدیمی مورخ ۹۲۰ ثبت است .



خاطرش دیدیم هر دم بر سر راه امید

وعده‌ی خوش میفزود وعده‌ی تر میخروخت

چون سراز خاک امل برداشت روز باك بود

کاین چنین شادی جهان از وی تنومندی ندوخت

### هفت خصلت

☆ در جهان هفت خصال است پسند حکما  
 چو بمطعموم در آئی بسوی گوشت کرای  
 وانکه راه هست نپوشد سلب فاخر باك  
 مال تو گر بسر آید منه انبار ، بده  
 باده‌ی ناب همی نوش و به ادمان کم کوش  
 که از آن هفت فرائد عددی با من نیست  
 که بدن را به از او هیچ غذا ممکن نیست  
 من بگویم که خرد نیست اگر موهن نیست  
 ضامن رزق عوض باز دهد خائن نیست  
 زانکه از خاصیتش هیچ در او مان نیست

ور حریفی طلبی زیرك و آزاده طلب

در مزاج توا اگر بخل و حسد مزمن نیست

شاهها مثل رخ تو و روح  
 آن حامله تیغ حیض بالای  
 رضوان در هشت باغ باقی  
 کردون که سه طفل را پدر اوست  
 بالله که فروغ شمع دانش  
 در خدمت ساقیان بزم  
 بی بزم تو بنده چند روز است  
 از شمع مهابت تو اینك  
 در چاشنی سخن ندیده است  
 چون باغ و دماغ و باد و باده است  
 صد ملك بیک شکم بزاده است  
 وز خاک جناب تو گشاده است  
 در عقد جلالت تو ماده است  
 در نکته حرف تو نهاده است  
 مه نو خط و آفتاب ساده است  
 کاز مرکب خرمی پیاده است  
 سر سوخته در لکن نهاده است  
 کائار نه از ایاغ و باده است

گر شاه کنه او به بخشد

شاید که بعدر داد ، داده است



## ساقیا . . .

پشت بر کار جهان آر که راه این راه است      روی در روی نشاط آر که روز این روز است  
ساقیا عالم خاک کی گذران است چو باد      در ده آبی که در او آتش آتش سوز است

## در فراق تو ....

بواهبی که بر ارباب عقل و اهل یقین      بفیض نور خرد راه کشف پیموده است  
که در فراق جناب رفیع تو شب و روز      برید فکر و خیال رهی نیاسوده است

## هنری باش

هر که را در دل از خرد خبر است      صنعت ذات او همه هنر است  
هنری باش و هر چه خواهی باش      نه بزرگی بمادر و پدر است  
نافه مشک را به بین بمثل      کاز لباس بدیع معتبر است  
مردم بی خرد ز روی قیاس      بر آن کس که صاحب بصر است  
گرچه از جنس مردم است به شخص      در مجلس رفیع تو گفتن ثواب نیست  
به حقیقت ز جنس گاو و خر است      گلبرگ نوش کفته و مشک بتاب نیست  
احوال ناتوانی ایام خویشتن      داریم دلبری که چو روی و چو موی او  
در بند خواب او همه حیران بمانده ایم      او نیم مست گشته و ما را شراب نیست

## پرده در

ای وزیری که کوش هوش تو را      از پس پرده ی قضا خبر است  
دیده ی فطنت تو می بیند      هر چه ایام را به پرده در است  
پرده های رواق کردونت      شده محرم چو پرده های در است  
غیب هم خوابه فراست توست      گرچه خاتون پرده ی قدر است  
خوش نوائی است صیت تو لیکن      زخمه اکنون ز پرده دگر است  
پرده از روی کار باز مگیر      که در او چشم خورده ی دگر است



کنه پرده دار بی معنی است      که بر این پرده طعنه را گذراست  
نقش آن خام قلیپان دیدن      دیده را همچو پرده بصر است

پرده نام و ننگ من بدرید

نیست این پرده دار، پرده دراست

عذری دارم ....

عذری دارم بترك مدحت      چون نسبت عالی تو واضح  
جائی است کمال تو که فکرت      قاصد نظر است از آن مطامح  
در دیده‌ی و هم من نیائی      و اینجا مثلی است نیک صالح  
کوته کامی چشم ناظر      بی خوردی حجم نجم لایح  
در جنب جهان چه خوانمت پس      بیدای نهان چو مشک فایح  
ای واسطه صلاح دوات      قدماً نظمت لك المصالح

در نوبت خانیان مفسد

محروم بود امین صالح

احمقا

احمقا آن رر ز در چشم من است      کت گرفته ریش هر سو چون کشند  
که بدره تارکت اصلع کنند      که به سیلی کردنت در خون کشند  
وین تجمل‌های دزدیده ز وقف      يك يك از کون زنت بیرون کشند

بوالحکم

شها تا تو این بوالحکم را بدانی      که حاشا که او خرّ نر را بگاید  
در آن خانه گر باشد از تنگنا      بر آنم که دیوار و در را بگاید  
پسر بر خوانش تو آن بی‌حیا را      نود ساله مسکین پدر را بگاید

اسب بی‌جو

خداوندا به عزم دستبوست      رهی، راه دراز بی‌کران کرد  
به پشت لاغر اسبی که نیارزد      نظر در هیات او رایگان کرد



کنون از بی جو و کاهی چنان شد  
که روحش عزم منزلگاه جان کرد  
نمیآرزد بسش از بس ریاضت  
خدا از دیده ی خلقش نهان کرد  
منجم شد ز بس گردیده کان گاه  
نظر در اوج راه که گشایان کرد

## .... عشوه بداد

گاه هجر تو با وصل تو می کردم دوش  
گر بشد عمر مرا هیچ بجز غم نگشاد  
زان میان روی بمن کرد خیالت که اثر  
زین سخن بگذرو این واقعه بگذار زیاد  
وصل ما مظلومه کس بقیامت نبرد  
گر ز تو جان بستد در عوضش عشوه بداد

## بلبل ز پی گل

من گرد سر کوی تو از بهر تو گردیدم  
بلبل ز پی گل بکنار چمن آید  
بشکست دلم در شکن زلف مبادا  
کاز چشم بدی بر شکن اوشکن آید

## وفا در عالم نماند

نیست آئین وفا در شهر ما  
من بر آنم خود که در عالم نماند  
غمگسار، از من بسی غمگین تر است  
در جهان گوئی دلی خرم نماند

## تعزیت حواجه

گفتند به تعزیت نشسته است  
خواجه که بتعزیت نشیناد  
گفتم به از این دگر چه باشد  
تا آخر عمر، این چنین باد

## نفس ابلیس

گر از نفس ابلیس پرسد کسی  
فلک سوی خواجه اشارت کند  
عمامه بر آن جعد ابلق چنانک  
کسی بام گلاخن عمارت کند  
دو مرده بیک موضع آیند جمع  
پسر چون پدر را زیارت کند



## دسترنج فکر

هر که حق دسترنج فکر من کمتر شناسد  
 زین دو مانع هم یکی دان یا بخواند یا نداند  
 زابتدا چون معترف شد خواهی که کان مکتوب خواند  
 قسم ثانی بعد از این جز عین بالا، لا نماید

## شیر خشم آلود

خوش آنکه مهتر و کهتر ز من همی پرسند  
 ز بهر جاه تو جایی نمی توانم گفت  
 بطمع قلبه مدیحم شد از پی آتش  
 تو خود نگوئی کاین قلاتپان در اینمدت  
 من آن خویش بگفتم تو نیز میدانی  
 بکوش آنکه پس از گفت وی جگر نکنی  
 که در حق تو فالانی چه مکرمت فرمود  
 کازان حدیث بجز کاهش روان نفروود  
 نهاده بر در کون داغ باز گشت چودود  
 به کیل آب و به کز آفتاب می پیمود  
 قلاده نیم گسل گشت و شیر خشم آلود  
 که نوش دارو بعد از اجل ندارد سود

## بخدائی که ....

بخدائی که رخت عزت او  
 از عدم ذره بی اجازت او  
 در سرای کهن نمی گنجد  
 در خم کاف کن نمی گنجد  
 در دهان سخن نمی گنجد  
 کانچه اندر ضمیر شوق من است

## همت من

☆ بروزگار خودم بعد از این امید نماید  
 که گشت عود من از گشت روزگار چو بید  
 سپید چشم و سیه فام میگذارم عمر  
 ز دستگیری شام سیاه و صبح سفید



کلاه دولت من چون بیوفتاد از سر  
زمانه، خاک فشان گو بر افسر جمشید

جوین پیره زنان چون خورم که همت من  
ورای قرصه ماه است و کرده خورشید

مرا به خنجر بهرام چو بر نیاید کام  
کنون نیاز چه دارم به بربط ناهید

در این نهال نگر

شها چو نافه‌ی خلق تو کیسه بگشاید  
کنار طارم نیلی ملاء مشک شود

اگرچه مشک نسیم است شاخ فکرت من  
چو همیشه گشت ز خشکی حریف پشک شود

تو آفتاب و سحابی، شها بچشم کرم  
در این نهال نگر، پیش از آنکه خشک شود.

اثیر بی اثر

☆ گه از عنبر گره بافد، گه از چنبر زره پوشد  
گه از سنبل کمند آرد، گه از سوسن تبر دارد

چنان همچون دل عشاق او زیر و زبر گردد  
اگر بادی جهد کاو را دمی زیر و زبر دارد

ز نفسش گردهام بادی وهستم زین به تن راحت  
بلی خرم شود بادی که بر مینو گذر دارد

اگر يك عقد بگشاید وجود خلق برتابد  
اثیر آندم چنان باید که خود را بی اثر دارد



## تشریف را ز مرتبه تشریف میدهد

ای خسروی که بر در ذهن تو روح قدس  
خادم نه ناقدی است که در رشته سخن  
باوی بصرف تهنیت امر رز نقد هاست  
زین شیوه خود نفس نتوان زد که قدر تو  
خود را بخیل تاشی تعریف میدهد  
یکسان چو آسمان سره و زیف میدهد  
وان جمله را کمال تو تزیف میدهد  
تشریف را ز مرتبه تشریف میدهد

## بیادگار ز من شعر خواست

نهاد طبع لطیف چه گوهری است کازو  
روان، بمجلس مانوس او بیاراید  
✱✱ خرد چسان کمر عشق بر میان بندد  
براسب فکرت چون رای او سوار شود  
بیادگار ز من شعر خواست ییتی چند  
در این مقام خرد خرده ئی همی گیرد  
کران نباشد غواص در بحر سخن  
و لیک از سر آن در گذشتم از پی آن  
هزار دریا در لحظه ئی همی زاید  
بصر، بطاعت میمون او بیاساید  
عروس فکرت او چون نقاب بگشاید  
ز نفس ناطقه گوی کمال بر باید  
نوشتن از چه، از آن بهتر ک همی باید  
که از حلاوت آن جان همی بیفزاید  
صدف بساحل عمان برد نکو ناید  
همی گذر نتوان کرد از آنچه فرماید

ستوده خاطر فرمانبر اثیرالدین  
در خزانه علم است فکرش گوئی  
هزار کوکب معنی ز چرخ خاطر او  
بلطف طبع ز روی کرم مرا بستود  
چو بنگریدم در روی ز نکته های بدیع  
ز شرق شمع مرا فکرت آفتابی شد  
هم از بحار غم فضل او بیباغ دلم  
کنون ز شاخ هنر طوبئی بشد بالم

چو آتشی است که آب حیات از او زاید  
که هر زمان بکلید کلام بگشاید  
بنفس ناطقه هر لحظه روی بنماید  
از آنکه طبع کرم از کرم بیاساید  
مرا چه گفت خرد: نظم از این نمط باید  
کاز آسمان خرد، میغ جهل بزدايد  
نمیرسید کاز او روح نامی افزاید  
شکار نکته ز شاهین نظم بر باید

✱: این قطعه را در پاسخ شعری از خواجه اثیرالدین تورانشاه سروده است بمقدمه  
برای شرح بیشتری مراجعه فرمایند.

✱✱ این مصرع مخدوش است و در اصل چنین است: خر چون کمر



عجب نباشد اگر در برم بسوی عدن  
که جز و جزو سوی کل خویش بگراید  
یقین بدان که بمعیار علم کیل سخن  
خرد بسنجد هر کس که باد پیماید

## دست بیضا

☆ زهی دست بیضات چون تیغ خورشید  
قلم وار دادی زبان خرد را  
نه همچون دوات سیه کاسه مانم  
جهان را شده نیک از او حالت بد  
چو دفتر نشان کردم این بردل خود  
سپیدی چرا میکنم همچو کاغذ

## اثیر و اقبال

☆ شها زهره گر جز بیزمت سراید  
و گر آفتاب سپر کش نگردد  
اثیر است و اقبال هر دو بدین در  
دف و بر بطش هر دو ناساز گردند  
در او ذره ها ناول انداز گردند  
چگویی در آیند یا باز گردند؟

## التزام شتر کرده است

جمشید رکابا توئی آن شاه که امرت  
گر گلبن فردوس خورد آب خلافت  
او، باریک رقص شتر بگسلد از هم  
ماهار کشی دور فتد در بنه چرخ  
بر هر که رود<sup>۲</sup> کین شتر در دل دوران  
همچون شتر جمز<sup>۳</sup> رود ابر سبکپای<sup>۴</sup>  
تو ملک جهان جوی که در خانه همت  
در شغل خلافت چه برد خصم شتر دل  
که که فلک از نفس شتر حذف کند پا  
از سنک سیه ناقه صالح بدر آرد  
بر جای گل تازه، شتر خار بر آرد  
هر کار<sup>۱</sup> که بدخواه تودریکد گر آرد  
تا چون شترش کی بقطار تودر آرد  
از تیغ تو ناگاه کمیتش بسر آرد  
تا باز<sup>۵</sup> ز فتح تو بعالم خبر آرد  
هر کس شتر خویش بیالای در آرد  
احسنت پلاسی و مهاری بسر آرد  
تا محمل اعدای تو در پشت سر آرد

۱- م. خار. ۲- ص. هر که که. ۳- م. خبر. ص. خبر. ۴- ص. مج. م.

سبکباره. ۵- م. مج. ص. باد.

☆: فقط در مج. ثبت است.



این دیده‌ی ناراست بداندیش تو دارد  
 بر شهر جبرئیل چمد چون شتر حاج  
 منزلگه عیسی سزد و مرحله خضر  
 با بخشش تو هر که کند یاد دو عالم  
 ورفی المثل از جرعه بزم تو شود مست  
 در مرتبه تا کعب کمال تو نباشد  
 هر کاو بغذا مغز شتر خورده نباشد  
 کشتی ز شتر وصف طبیعی است ولیکن  
 پای شتر آمد کف بدخواه تو در رزم  
 باز این دم مشکین<sup>۴</sup> ز حیات است اثیر<sup>۵</sup>  
 حساد فرومایه بسی داری و اشتر<sup>۶</sup>  
 زان قوم کران خوی که با بار قمطره  
 از عقل که باشد خرفی کاو شتر نر  
 صد خنده زند خر که گه علت قولنج  
 ای آنکه بیک دم زدن از بکر تفکر<sup>۹</sup>  
 زان طبع که پیرایه ده کل وجود است  
 یک نکته هم از باب شتر لایق حال است  
 ایشاه درین فصل<sup>۱۱</sup> شتر موی بیفکند  
 شاهادر عید است و مدام از پی قربان<sup>۱۲</sup>  
 شایسته نحر<sup>۱۳</sup> است عدو چون شتر کور

کاز قد شتر کردن کژ در نظر آرد  
 هر کاو سوی در گاه توراه سفر آرد  
 آنجا که شتر بان توروزی<sup>۱</sup> مقر آرد  
 از بهر شتر غالیه گون آنجور آرد  
 جمال<sup>۲</sup> شتر جانب خانه بجر آرد  
 کردون شتر خو<sup>۳</sup> که ز کوهان قمر آرد  
 آلت ز پی شیشه ز دودن بتر آرد  
 با شیر ژبان دست کجا در کمر آرد  
 ز آنجا که براو نیزه گذارد سپر آرد  
 کس بر شتری اینهمه خون جگر آرد  
 بیماری مرک از مگس مختصر آرد  
 نادان بود آنکس که شتر در شمر آرد  
 بی فایده در کار که شیشه گر آرد  
 دانا به بر لفع<sup>۷</sup> شتر گل شکر<sup>۸</sup> آرد  
 صد مرغ شتر مرغ<sup>۱۰</sup> بیانت پیر آرد  
 شاید که نصیب شتری اینقدر آرد  
 تا بنده بر این نکته حکایت بسر آرد  
 ترسم شتر من بغلط موی بر آرد  
 در شرط بود کاین شتر و آن نفر آرد  
 چندانش امان ده که ز گل پای بر آرد

۱- ص . مج . نفر . ۲- مج . حمال . ۳- مج . خور که . ۴- پ . شیرین . ۵- خ  
 اثر را . ۶- م . سرداری . ۷- خ . پ . کفع . مج . نفخ . ۸- خ . نیشکر . ۹- پ .  
 فکر تفکر . ۱۰- مج . چو سیمرغ بیایت ببر آید . ۱۱- مج . ص . فضل . ۱۲- مج .  
 فرمان . ۱۳- ص . م . مج . بخیر است .



من کعب غزال آرم و خلعت برم و زر  
تاجان کند آن بیش که روشن کدر آرد

از فرقت شما .....

☆ بخدائی که روی بند عدم	امرش از چهره جهان بگشاد
باد لطفش بباغ رحمت در	بید امید را زبان بگشاد
عقد های جواهر و اعراض	از دل کان کن فکان بگشاد
هیبتش عقل را زبان بر بست	رحمتش عجز رادهان بگشاد
ساخت میتین و تیغ صبح و بدان	چشمه مهر از آسمان بگشاد
کمر کوه را مرصع کرد	چون جواهر ز بند گان بگشاد
تربیت کرد نفس ناطقه را	تا بدو کشور بیان بگشاد
بوی لطفش چو رنک بط آمیخت	نبض خون از دل روان بگشاد
از پی انس و جان بدست اجل	بند قر کیب انس و جان بگشاد
که مرا فرقت شما هر دم	عقدی از جزع درفشان بگشاد
نعره ها میزنم که سوزش آن	چرخ را خون زد دید گان بگشاد

نالها می کنم که جوار را

کمر سیم از میان بگشاد

توان دید

☆☆ خسرو دشمن شکن که صورت فتحش	در سر تیغ جهان گشای توان دید
با سخطش ، صولت عقاب توان یافت	در نظرش ، سایه همای توان دید
هندوی شب را ز گرد طره چترش	بر صدف ماه مشک سای توان دید
زین سوی مدح وی است هر چه بتبع جیل	از سر ادراک عقل و رای توان دید
چون بفلک بر شوی ز قامت قدرش	گر نتوان دید پشت پای توان دید

۱- مج . گذر .

☆ : این قطعه در ابواب الالباب هم ثبت است .

☆☆ : فقط در م . ثبت است .



در تتق ملك حرف حبر فلك را      زان دل و طبع لطیفه زای توان دید  
 پرده گی غیت را بدیده ی فکرش      در نفسی صد هزار جای توان دید  
 جمله بتفهیم شهریار جهان است      هر هنری کاز من گدای توان دید  
 در دل خیناگر است مطربی ار چند      صورت زخمه ز چنك و نای توان دید  
 گوهر بختی برد خزانه و لیکن      دبدبه بر در که درای توان دید  
 بندگی آنجا رسد که چهره مستی      هم بمی لعل جان فزای توان دید  
 آینه ی بیوه کان بنماید  
 هر چه بجام جهان نمای توان دید

### وای از این جامه

ای بجائی که پیش صورت تو      خانه بشکست نقشبند خرد  
 در نمندد شکسته بند قضا      هر که را دست کین توشکرد  
 جامه ی دادخا زن تو مرا      که کس از من به نیم جوند خرد  
 ورندوزم مشبك است کازو      هفت عضوم برون همی نگرد  
 زه جیبش چو چنك ناله کند      لقمه از حلقم ار فرز گذرد  
 ورنسرفم در آن میان ناگاه      چو انار کفیده باز دَرَد  
 مرد باید که در میانه او      نه بسرفد، نه دم زند، نه خورد  
 بیش از وصف او قلیل و کثیر      نتواند زبان که بر شمرد  
 زانکه گر هیچ دم زنم تادیر      تا باقصای کاشغر ببرد  
 داد باشد ز خازن تو مرا      با رهی این معاملات سپرد

بال این قطعه را بیايد بست

پیش از آن، کاز دهان من پپرد

مدح فخرالدین علاءالدوله

عالی علاء دولت و فرخنده فخر دین      تا بود در پناه تو، ملك آرمیده بود



رای تو نور بر<sup>۱</sup> حدق دین فشانده بود<sup>۲</sup>  
 گرد<sup>۳</sup> فسون خنجر<sup>۴</sup> اهندي نژاد تو<sup>۵</sup>  
 گردین فروشی<sup>۶</sup> از سر افلاس رند وار  
 دوزخ کمین<sup>۸</sup> به خانه او در گشاده بود  
 پوشیدگان سر<sup>۹</sup> زوایای<sup>۱۰</sup> ضعف را  
 مظلوم را نفیر ز کردون<sup>۱۲</sup> گذشته بود  
 الحق خیال تیغ اجل بود پر مور  
 بنهاد گوش بر سر لوزینه عمل  
 بسیار بر نداشت چو گل<sup>۱۳</sup> عهد فلک آن  
 صیدی نکرد در کف جولاهگان ملک  
 کارش نرفت پیش، پس آنکه چو ابلهان<sup>۱۶</sup>  
 بر سایه می نهاد .....<sup>۱۷</sup>  
 کون بر هوا گرفته که مه را کند پلید<sup>۱۹</sup>  
 منت خدای را که در آمد بزین تو<sup>۲۰</sup>  
 دست عمل بجاه تو کوس عمل بکوفت<sup>۲۱</sup>  
 ناگه بهار عدل بر افروخت يك نسیم  
 کان. هم. ز نقد کیسه<sup>۲۳</sup> خورمایه برده بود

عدل تو، سایه بر سر جان گستریده بود  
 تریاق<sup>۵</sup> جان دولت افعی گزیده بود  
 خشم خدا و لعن<sup>۷</sup> خالایق خریده بود  
 بدعت علم بخامه<sup>۹</sup> او بر کشیده بود  
 برخوان و مال پرده عصمت دریده بود<sup>۱۱</sup>  
 درویش را سرشک بدریا رسیده بود  
 آنجا که همچو مار بسینه<sup>۱۳</sup> خزیده بود  
 پالانسی که کاه بمنت چریده بود  
 کار خار ظلم جان رعایا<sup>۱۵</sup> خلیده بود  
 بازی کازین نشمین دولت پریده بود  
 تقصیر از تغیر رای تو دیده بود<sup>۱۸</sup>

چون بازدید بر زنج خویش ریده بود  
 رخشای که از لکام ریاضت رمیده بود  
 ورنی به نیم حمله علم خوابنید<sup>۲۲</sup> بود  
 چون بنگریستم هم از این درو زیده بود  
 گل هم، ز نور خرمن مه خوشه چیده بود

- ۱- پ. در. ۲- خ. م. مج. ص. نشانده. ۳- م. مج. ص. کمتر. ۴- ص.  
 خنجر هندوی زاد تو. مب. کمتر خنجر هندو نجات تو. ۵- خ. تریاک. ۶- خ. پ.  
 گردین فزاید. ۷- مج. خشم خدا وامن. خ. گزیده بود. ۸- ص. م. مج. دوزخ  
 کمر. ۹- ص. م. مب. بخانه او سر کشیده بود. ۱۰- مب. نوشیدگان سترزوایای.  
 خ. پوشیده چهرگان زوایای. ۱۱- م. مب. پر خون و بال. ص. مج. بر خون و مال  
 ۱۲- ص. م. کیوان. مب. م. مظنوم را نعره ز کیوان. ۱۳- پ. خ. زانرا که پر  
 مور بسینه. ۱۴- مج. عید. ۱۵- ص. رعایاش. ۱۶- ص. م. آسمان. مبریسمان  
 ۱۷ و ۱۸- این قسمت از بیت در نسخه خ که منحصرأ در آنجا ثبت است محو شده و  
 خوانده نمی شود. ۱۹- مج. بلند. ۲۰- مب. بزین او. خ. نو. ۲۱- ص. مب.  
 نکوفت. ۲۲- مج. خواب بنده بود. ۲۳- مب. م. ز کفه خور



☆ ای بر گذشته مسرع همت بالخطه‌ئی  
 برتر کشیده شرفه ز نه پایه جهان<sup>۱</sup>  
 ملك از ضماد چهره كلك تو وام كرد  
 چشم ستانه بوس تو میداشت آسمان<sup>۲</sup>  
 لاف سخا محیط توانگر دل از چه زد<sup>۳</sup>  
 سر زخم كان چراست به سیلی آهنین  
 جان آفرین ، گواست که بردام شکرمن  
 بردوش اصطناع چو مردان بلوغ ده  
 شاهها ، بدان که خاطر خورشید مرکبم  
 همچون شکوفه چشم سپیدم در انتظار  
 وین طبع من بمدح تو در اولین قدم  
 وین تحفه سبجه‌ئی است که آنجایباد گار<sup>۴</sup>

از وادئی که ماه بر او پی بریده بود  
<sup>۲</sup> حضی که عالم از پی عدلت گزیده بود  
 آن زعفران که مرهم طبعم شمیده بود  
<sup>۴</sup> بیم و امید را ، که قدش زان خمیده بود  
 کاز ابر جود خود بسرشکی چکیده بود  
 مانا ، که با وقار تو روزی چخیده<sup>۵</sup> بود  
 شد صید آفرین تو هر کافریده بود  
 آن طفل را که رضع تمنی<sup>۶</sup> مزیده بود  
 بی سایه رکاب تو گامی چمیده بود  
 تا میوه بندد آنچه نخست اشکفیده بود  
 پیشان<sup>۸</sup> هفت طارم پیروزه دیده بود  
 از ساکنان صومعه‌ی جان شنیده بود

<sup>۱۰</sup> پیدا نگشت در ره مدح تو منزلی  
 آنجا ، بماندوهم ، که پایش کفیده بود<sup>۱۱</sup>

☆ ای یازده امهات و نه باب  
 قهر تو دورخ نهاده بر زهر  
 شیراجم از تو آسمان صید  
 خورشید ز خلعتت قبا پوش

نازاده خلف‌تر از تو فرزند  
 لطف تو سه ضربه داده برقند  
 شیر علم از تو آسمان رند  
 جمشید بخدمتت کمر بند

- ۱- مج . نه زباده جهان . م . نه باره جهان . ۲- مج . عقبی که عدلت از پی  
 عالم . ۳- خ . پ . چشم ستانه توهمی داشت ۴- ص . هم زابتدا که رادقدش ۵- مج  
 ارچه بود . ۶- مج . چکیده . ۷- خ . پ . آن طفل را که مرغ . ص . جزع . مج . خرع  
 ۸- م . ص . مج . بالائی . ۹- ص . ۲ . وین تحفه سبجه لانسب آنجا . ۱۰- ص . مج . هذا  
 ۱۱- ص . دوپایش . مج . که نایش .

☆ : فقط در . خ . ثبت است . تصحیح قیاسی شد .



وز شکر تو کام گل شکر خند  
تا گرز تو سایه بروی افکند  
در بسته بصد هزار پیوند  
برداشت ز کار و بار تو بند  
بیخ دو دلی ز سینه بر کند  
وی بر بنه وقات الوند  
روم از در روم تا خط جند  
با خاک در تو بود ، پیوند  
اغنی ، بر کاب شاه سو کند  
نی تا سر آب و تا سمرقند  
درزنگان گوشت پاره‌ئی چند  
کس نپسندد تو نیز مپسند  
زایل نشود بقرص ریوند

از شکر تو طبع مل جگر خوار  
زد وار سر سپهر بیمغز  
بشکسته بصد هزار پرده  
آن کاز نظرت بخصم پیوست  
زان شاخ یگانگی فرو کاشت  
ای مصطنع سخات قلزم  
فرخنده مثال تو که او راست  
پیوست بر آنکه جبهتش را  
سو گند بتاج و تارک ماه  
کاین بنده بچشم سرچمیدی  
که وقت بشول او نبودی  
آه دو ضعیف در پی او  
هر تف جگر کازین علل خاست

خصم تو بحالتی گرفتار  
بس تنك چو پرده‌ی نهانند

### مدح رضا ابن محمود

رضا بن دین دریای مکرمت محمود  
دو نیر است يك انگشت او بمعنی جود  
بمهر کرد طبیعت مشیمه‌های ولود  
زهی مکان رفیعت سپهر را مسجود  
ستوده سیرت او در نهاد تو موجود  
ز حل و عقد سجلی است نزد او مشهود

☆ رسید ، کان مروت بقعر گوهر جود  
سخی کفی که سر بعد چار عنصر را  
برای ختم مروت پس از ولادت او  
زهی ضمیر منیرت نجوم را مصعد  
خدای کرد بهنگامی پیمبر خود  
ز امر و نهی کتابی است پیش او مرقوم

☆ : در س . ثبت بود و قصیده است و بعلمتی که در مقدمه یاد شده است در قطعات

بچاپ رسید .



تو را محل عنایت بمجلس مخدوم  
 مرا سعود فلك ره نموده اند بتو  
 تو باد رحمتی و صدر پاشه دریاست  
 بیای مختصران نیست پای دانش تو  
 به حسن عهد ز خواجه صلات من بستان  
 مرا گرفته شمار از وجود راه عدم  
 در انتقام شفاعت بحضرت معبود  
 که باد طالع تو حاصل قران سعود  
 بسعی باد ز دریا وفا شود مقصود  
 دراز گوش چه داند ز نغمه داود  
 که حسن عهد خود از چون توئی بود معهود  
 اگر تو خلعت من ناری از عدم بوجود

همیشه تا که سجودی بود عقبیت رکوع

در تو باد چو قبله نشانگاه سجود

### باد معلوم رای تو

باد معلوم رای تو که مرا  
 خواهم اندر شرابخانه خاص  
 شهر شب همی نرنجانند  
 آنچه بیدار را بخواباند

### در همچو سدید ا عور گفته

قلب تو ز نور معرفت عور چراست  
 ابلیس اگر نیستی ای مردك زشت  
 بینی تو بر روی تو چون کور چراست  
 پس راست بگو چشم چیت کور چراست

### سدید در جواب گفته

گفتی تو مرا کور و همه خلق شنید  
 چشم دگرم کور بدی شایستی  
 گفت تو چه حاجت است چون هست پدید  
 تا روی تو قلیان نبایستی دید

### فرخی گوید

ز ابتذال در او امتحان حاجت نیست  
 خوش آنکه کهتر و مهتر ز من همی پرسند  
 چو مرك و حشر که هر دو فلك بمن بنمود  
 که در حق تو فلانی چه مکرمت فرمود  
 کازان حدیث بجز کاهش روان نفرو  
 چنان مکن که در آن قطعه فرخی گوید  
 « همی روی و من از رفتن تو ناخشنود »



هستی بهزار از این سزاوار  
وی سخت سخا چو بندشوار

هجوت بدو وجه گویم ارچه  
ای سخت سخن چو بند کیسه

### چرخ با اهل هنر دوست نگردهد هرگز

گرد کاری که نه نیکوست نگردهد هرگز  
که از این قاعده تا اوست نگردهد هرگز  
چرخ با اهل هنر دوست نگردهد هرگز

شهریارا ، چو ادب یافت ز عدل تو جهان  
چرخ دربان تو گشته است و جهان دارد عزم  
گر مرا دوست ندارد چو من او را چه عجب

### اثیر سخنور خراسانی

کت از خلد عار آید و گلشنش  
دعاهای بی حد رسان از منش  
فروتر از ایوان تو مسکنش  
به تعین تو باشی میان افکنش  
بفریادم از صاحب مخزنش  
بیغداد خلد برین معدنش  
بفرجام ادریس با کرزنش  
نه داود پرداخته ز آهنش  
تو صاحب گریبان و من دامنش  
که من خود پیوشیده ام بر تنش  
که بهر تو زنگان شود مسکنش  
تقاضای رسم صلت کردنش  
بدی گفت دشمن بکون زنش  
که میداشت ایام می کردنش  
که گیتی عوض کرد با شیونش  
ز جنس حطب مشمر و مشکنش

☆ الا ای برید روان ، باد صبح  
چو آئی بدرگاه قاضی القضا  
بگو ، ای فلک با همه ارتفاع  
گر از خواجگان نظم عقدی دهند  
ز تشریف صاحب بگویم که من  
تو خود حله کیسه بر قدر حور  
ز آغاز جبریل آمخته گار  
نه زال زرش دوخته است از پلنک  
سه ماه است حاشا که تا میکشم  
بفرسود و بدرید تا در بر آنک  
سخنور خراسانی چون اثیر  
ز صدر تو باید که صاحب بود  
سبب چه در آزدن دوستان  
خود این کرد از آن بود در شرق و غرب  
دریغا دل آویز سوزی چنین  
خدایا گر از بر برفت این شجر



در آن پاك آهسته زنگی گرفت  
به صیقل رضا كن كنون روشنش

### رشید و طواط

آن مخنث رشیدك و طواط      چهل را هجو و علم را بقراط  
گر بدوزخ حدیث کیر کنند      خویشتن را درافکند زصراط

### چشم معشوق

☆ از چشمه عذب خلق گشتی      شوریده ز چشم شور مخلوق  
با اینهمه خوشتری بچشمم      زین بیماری به چشم معشوق

### چهار چیز

چهار چیز که اصل فراغت است و منال      نیرزد آن به چهار دگر در آخر حال  
☆ کند بشرم ملامت عمل بخجلت عزل      بقا بتلخی مرك و طمع بذل سؤال

### دست بردل پای در گل

☆☆ چو دولت قدم کرده از سر رسیدم      بعالی جناب تو مخدوم مفضل  
مرا ازو حل پای در گل که درمان      نهاد از سر منع دستیم بر دل  
بدینسان تو مداح نو را پسندی      همه دست بردل همش پای در گل

### افضل الدین طبیب

افضل الدین ما صناعت طب      نيك داند همی کثیر و قلیل  
چون رود در وثاق بیماری      ختم یاسین همی رود بدومیل  
او ز در پای نا نهاده برون      که در آید ز بام عزرائیل

☆☆ : فقط در . میج . ثبت است .

☆☆☆ : فقط در . خ . ثبت است .



## توبه بخشا و رحم کن بر ما

☆ مدتی تا در این جهان بودیم  
مردمان در عمارت افزایند  
ای بسا کاز برای سود و زیان  
ملکا، گرچه ما ز بدبختی  
تو به بخشا و رحم کن بر ما

هرزه گفتیم و باد پیمودیم  
ما همه در خسارت افزودیم  
شب نخفتیم و روز ناسودیم  
خود نکردیم هرچه فرمودیم  
گرچه برخویش مانبخشودیم

## شبت خوش باد ...

مرا گرز آب حیوان جرعه ریزند  
چو اطللس بر سر شاهان نشسته  
گر آهن بودم از سختی شکستم  
ز تو مهری امانت بود بر من  
اگر زحمت نمودم تا با امروز

چه عیب آید که در پای تو دردم  
نه قصب آمد که در پای تو بر دم  
ور آتش بودم از سردی فسر دم  
بمهر خویش در هجران سپردم  
شبت خوش باد کان زحمت به بردم

## لغز - چیستان

☆☆ چیست آن معشوقه کار نه ز خاص است و نه عام  
با حریقان سر بسر یکسان بود در ابتسام  
گاه باشد چشم او در جامه های شعر زرد  
گاه باشد فرش او بر فرشهای سیم خام  
گاه در تیمار یاران گاه در تیمار خود  
خوش همی خندد مقیم و زار می گرید مدام  
در پناه وصل او يك رنك باشد روز و شب  
با جمال روی او یکسان نماید صبح و شام

☆ : فقط در . معج . ثبت است .

☆☆ : فقط در . خ . ثبت است .



هر کجا دیدار او باشد خجل باشد ضیا  
 هر کجا رخسار او باشد نهان گردد ظلام  
 هست او را سوختن در مذهب صوفی هلال  
 نیست او را کشتن اندر ملت تازی حرام  
 در فنون انتفاع و در صنوف فایده  
 ابتر او چون صحیح و ناقص او چون تمام  
 در گفت نمی آئی

از غایت حسن تو و ز غیرت چشم خود  
 گرچه ز تو میگویم در گفت نمی آئی  
 پیدات نمی یابم پنهانت نمی بینم  
 ورچه بتومی بینم چون جانت نمی بینم

### عرض من

تعرضی مرسان ای زمانه عرض مرا  
 که مر توراد گری هست و من همان دارم  
 گزند عالم پیر از بقاش دور که من  
 همه امید باقبال این جوان دارم

### در اقلیم هنر عجب از زیستنم

چرخ دولابی ام افکنده چو یوسف در چاه  
 آب ناخورده از این بر که<sup>۱</sup> نیلوفر گون  
 روی پرواز نمی بینم از این تنک قفس  
 بلعجب<sup>۲</sup> تیز هوائی است در اقلیم هنر  
 ای دریغا که چو گل عمر سبکپای برفت<sup>۳</sup>  
 که نخندید<sup>۴</sup> چو اقبال گلی در چمنم  
 گر در این غصه<sup>۵</sup> بمیرم عجبم می ناید  
 يعلم الله<sup>۶</sup> که من اندر عجب<sup>۷</sup> از زیستنم

۱- پ. چشمه . ۲- پ. گرنم . ۳- پ. مج . بوالعجب . ۴- مج . خار نیم یاسمنم

۵- مج . برشکبیائی رفت . ۶- مج . بخندید چو . ۷- مج . قصه . ۸- پ . عجب افتد

که من . ۹- مج . رستینم .



## بزبان خوشم بدار

خوش کن بوعده ئی دل من، گوخلاف باش  
تا چشم انتظار بعمری بر آن نهم  
دست خوش توام، بزبان خوشم بدار  
تا من بعمد نام تو بر هر زبان نهم

## غمی دیگر طمع دارم

بدردتازه هر ساعت مرا مشغول خود می کن  
نه زین پیکار کم داری و نه بیکار بگذارم  
بیک غم ابلهی باشد که از عشق تو بگریزم  
چو یک غم بخشیم جانا غمی دیگر طمع دارم

## طوطی شکر خایم

☆ خسروا، بر بساط همت تو ست  
قدم طبع آسمان سایم  
چون وطن بر ستانه ی تو کنم  
سر چرخ برین سزد جایم  
شکر یزدان که عقد مدحت تو ست  
گوهر نظم عالم آرایم  
پهن بگشای چشم و نغز بین  
تا کیم، من، چکار را شایم  
از تو در سایه ی هما آمد  
طوطی خاطر شکر خایم  
فلکم، بی گزاف میرانم  
عالم، نی بهر زه می لایم  
تو بهاری و من چمن، چه شود  
گر مقرر کنی سر و پایم  
چونکه شایسته خزانه تو ست  
هر گهر کار ضمیر می زایم  
بتو، از جنس اصطناع صداع  
آنچه بنمودنی است بنمایم  
باسخای تو، دی همی گفتم  
که چه تقدیر میکند رایم  
آنکه دفع خزان بارد را  
در حریم لباچه ئی آیم  
گفت سهل است من به نیمچه ئی  
رتبت و جاه تو بیفزایم  
گفتمش در مصاف دشمن و دوست  
چون علم نیمه ئی بیارایم  
نیمه را، نیمگان فرود آیند  
من تمام تمام فرمایم

باغبان بهشت مدح تو باد

و هم چالاک سحر پیمایم



### پرورده‌ی توام

☆ شاه‌ها سموم فاقه نهالی من بسوخت  
 آیم ده ز لطف که پرورده‌ی توام  
 گر عالمم خراب کند غصه کی بود  
 چون ز آب و خاک نطق برآورده‌ی توام  
 در دست چرخ ناکس چون من بسی است لیک  
 زانست غبن من که بکس کرده‌ی توام  
 ☆☆☆

شها چو حلقه بگوش ستانه تو شدم  
 به نیم چشم نهانک چو دزد در جلاد  
 روا مدار که چون حلقه از برون درم  
 ز دور در رخ دربان شاه می‌نگرم  
 بیک اشارت از این گفت و گوی باز خرم  
 در این میانه فرو مانده‌ام که چون او را

### شرط کم گفتن ...

ای ز بزم تو با لطایف خلق  
 از پی کوش و کردن مدحت  
 پیشه کوش و دل شکر رفتن  
 عقل شاگرد من بدر سفتن  
 بنده بر در بماند فرمان چیست  
 نه چنان لنگری است کاز سبکیش  
 شرط کم گفتن و سبک خفتن  
 همچو دریا ببايد آشفتن  
 گر بخدمت رسد بجای آرد

### سر منع دربان ندارم

دعاگوی دولت ائیر آنکه وقتی  
 مبارک ضمیر تو اشعار او را  
 بخدمت رسیده است درجیش سلطان  
 پسندیده و گرده تحسین فراوان  
 علای دول پادشاه کهستان  
 ز نظم آستین پر گهرهای الوان  
 دل بار جارش سر منع دربان  
 بخدمت رسیده و لیکن ندارد



## نوبت خدمت دعاست کنون

چون بدیدم بدیده‌ی تحقیق  
 راد مردان نیک محضر را  
 آسمان چون حریف نامنصف  
 دل فکاراست همچو دانه بر آنک  
 طبع بیمار من ز نشتر آز  
 وز عقاقیر خانه‌ی توبه  
 وز زبان جهان خدیو خدای<sup>۳</sup>  
 لهجه‌ئی خوش نواتر از زخمه  
 عزت خار و قصب بر من  
 سر آزاده<sup>۴</sup> و تن آزاد  
 مدتی خدمت ثنا کردم  
 که جهان منزل عناست کنون  
 روی در برقع<sup>۱</sup> فناست کنون  
 به ره عشوه و دغاست کنون  
 زیر این سبز آسیاست کنون  
 شکر یزدان درست‌خاست کنون  
 نوشداروی صدق<sup>۲</sup> خواست کنون  
 ماح حضرت خداست کنون  
 بلبل باغ مصطفاست کنون  
 چون فزون شد خردنکاست کنون  
 هیچ کار پشم و پنبه راست کنون  
 نوبت خدمت دعاست کنون

## پیشه دوران

ای در زده بدامن بیداد چرخ دست  
 بیرسمی است پیشه دوران و از توهم  
 از دست تو دریده گریبان خویشتن  
 رسمی دگر مباد برون زان خویشتن

## یارده کله

از تو ننالم به هیچکس که به دشمن  
 یک دلی اندر جهان کجاست که با او  
 شرط نباشد بدوستان کله کردن  
 یک کله بتوان زیارده کله کردن

## چون سخن جاوید، مان

☆ دل گواهی میدهد این کعبه اقبال را

کرد معمار فلک دایم بمعموری ضمان

۱- مج. جفاست. ۲- مج. چند خواست. ۳- پ. در جهان زمان خدیو سرای

۴- مج. سر آسوده.

☆: فقط در پ ثبت است و تصحیح قیاسی شد.



پیش این دیوان اگر تقدیر دستوری دهد

سجده آرد طاق کسری نه که طاق آسمان

ظل او غمخوار گمان را چون ادم بزم طرب

صحن او ترسند گمان را چون حرم حصن امان

پاسبانی بر سرش بر پاس هربامی فضا

پیشگاری بر درش در پیش هر کاری زمان

جز رقیبان هنر در وی نبوده دیده کس

جز امینان خرد بر وی نبوده قهرمان

کوته از بالای اوج منظرش دست یقین

قاصر از پهنای بسط مطرحش پای گمان

از پی جاننداری سلطان عالی هیکلش

شحنه جوشن و روان چرخ بردارد کمان

دور باش عکس اولاحول دیو آمد که هست

هفت نقش منفعل از چار قطر او زمان

مطرب طبع است خاکپای او در خاصیت

راست چون خاکی که باشد مدفن زر جهان

خسته محنت حریم او پسند ملتجا

هاتف دولت صدای او گزیند ترجمان

دولت فربه ز فر اوست راعی عجاف

سایه لاغر زیاد او مراعی آسمان

مالك او گر نبودی مسند قاضی القضاة

در جناب او سعادت کی نشستی یکزمان

یارب اقبالی ده او را بر حضوم اولیا

چون اجل امید بند و چون سخن جاویدمان



## کنیز زنگانی

☆ مرا بزنگان صدری کنیز کی بخشید  
 سیه چو هندوی تاریک ، لیک هر روزی  
 چو اهرمن همه تن موی و موی ها تیره  
 ز سینه رسته مرا و راسه دست چون سرطان  
 اگر بود سرطان را بچشمه در موطن  
 بر افکند به حشا گوهری چو چشم خروس  
 نسیم لطف من است ارچه همچو ابر عذاب  
 بزرگ زاده ئی از بهر خدمت مطبخ  
 مرا هوای وی از سینه محو گرد نشاط  
 ز گفت شسته زبان و ز سهو رفته ضمیر  
 همی بترسم کاه را شبی فکار کند  
 که مرده شیون او چون همی بر آرد سر  
 از این خزانه یکی کیر هست شیر آور  
 چنان ستور ذکر در دهان اژدرها  
 بلای کیر وی از کون خلق دفع کناد  
 در این حدیث مرا هر که یاوری نکند

تمام خالق و قوی بنیت و درشت بدن  
 شدی دوبار بترکان روشن آبتن  
 چو برهمن همه دل چشم و چشمه ها روشن  
 بدان سه دست یکی کرم چشمه را مسکن  
 چرا در این سرطان چشمه را بود معدن  
 فرو برد بگلو طعمه را چو پر زغن  
 همیشه آتش رخشان زند به پرویزن  
 پذیر هاش مگر عاریت بخواست زمن  
 مرا وفای وی از سینه برگرفت و سن  
 ز خواب دوخته چشم و ز خود بیسته دهان  
 بزخم مشتش و لگد نی به کیر چون آهن  
 یکی همی شمرد حور عین و اهریمن  
 که دشمنان مرا تا بخایه در کس زن  
 برون جهاند چون تیر مهره از کردن  
 بهر صفت که بود لطف ایزد ذوالمن  
 چنان عصائی بادش نهاده بر روزن

## نجم قزوینی

احمقی را نسبتی بودی سوی قزوینیان  
 نجم قزوینی سجل کرد آن سخن برخویشتن  
 دی بزرگی ماجرائی گفت با من زین نمط  
 تا مبرهن شد مرا در حق آن سالوس . ظن  
 کان عزیز از فرط کند سبالت و باد دماغ  
 در عبارت چون جدا از خود بیاراید سخن



خانه‌ئی دارد چو کور کافران تنک و ترش  
 سقف او بام ملائک بوده دام اهرمن  
 صفه‌ئی چون کام از درهای ناقه مردکش  
 غرفه‌ئی چون کور سوفسطائیان پرمکر و فن  
 مسندش از بسکه تعطیعتش دهد هفتاد تو  
 بالشی از بس که ترفیعتش دهد هشتاد من  
 او بود با قرة العینی نشسته رو بروی  
 یکدیگر را در تواضع هردو، هم بت، هم شمن  
 می‌نهد این بر بروی او که حسان الزمان  
 میزند این بر سماخ آن که سبحان الزمان  
 گر کسی پرسد که استاد نبی در خط که بود  
 نجم قزوینی بزانو در جهد، گوید که من  
 ور کسی گوید که در طب مرشد قانون که ساخت  
 پیر سالوسی بترکی یا بسر گوید، که سن  
 استادان گر چنین باشند کان هر دو بزرگ  
 ریش استادان عالم تا زنج در کون من  
 قیاس شعری من چون قیاس برهانی است

☆ خطاست پیش خرد در همه فنون هنر  
 عطار در قلمی راند جز بفتوی من  
 گرت بود هوس دلبران پرده لطف  
 بیا که جلوه کنانند وقت اتقی من  
 بسان طفل نوآموز پیر عقل آنکه  
 نوشته درس حقایق همه زاملی من  
 بنو بهار حقایق میان روضه فضل  
 شکوفه دار معانی است شاخ طوبی من  
 قیاس شعری من چون قیاس برهانی است  
 بر آنک محض صواب است عین دعوی من



بصیرتم چو گشاده است چشم عقل از آنک<sup>۱</sup>  
بهرمه سخنم کس نمیرسد زان است  
مرا به نظم ستودند چون ز رقت حال  
هنوز سطوت الفاظ من ندانستند

نقاب زرق بگیرد ز روی تقوی من  
ز من زمانه تغافل طریق<sup>۲</sup> دعوی من  
حکایتی است سخنهای من ز شکوی من  
دریغ آنکه ندیدند روی دعوی<sup>۳</sup> من

### اینک لب و خال تو

ز انبوهی جان و دل وز کوکبه حسنت  
از جنت و از ماوی، مارا چه نشان پرسی

آه من مسکین را، ره نیست بسوی تو  
اینک لب و خال و خط و ینک خم موی تو

### صلح تموز و خزان

صلحی رود میان تموز و خزان چنانک  
در جمله خسروی است قزل ارسلان که عقل  
کارت کازین دو فرقد و یک آفتاب باد  
این بدر خسروانه بماناد تا ابد

تا حشر دور چرخ نگرداندش تباه  
از وی بدیگری نبرد راه اشتباه  
تا نفخ صور رسته ملک جهان سه ماه  
هم بر سرور جاهت و هم بر سریر جاه

### مرزبان معانی

وحی صریحی ز آسمان سعادت  
مسند تو وقف پیشگاه حقایق  
بر فلک رای تو مدار مدارج  
پر صور و باهزار دیده جهان بین  
چرخ کمان کفایت تو بزه کرد  
بلبل مدح توام که خامه‌ی طوطی  
ای نفست بلبل سبای ازل را  
شوهر بلقیس این قصیده نشاید  
خسرو ملک بلاغتی تو و داعی

آیت حق در نظام شان معانی  
جای خرد طرف آستان معانی  
بی فلک از رای تو معان معانی  
مثل تو نا دیده یک جهان معانی  
نقش صور و خست بر نشان معانی  
یافت ز طبع تو بوستان معانی  
همچو صبا پیک رایگان معانی  
جز تو سلیمان انس و جان معانی  
هست ز دست تو مرزبان معانی



سعد باقبال تو قرین معانی است  
بادیه پیمما شود ، قران معانی

### بگرید بهای های

در رزم برفلك زنی ار پر دلی کند  
بندند بر خراج بحار آنکه هر بهار  
این خود بهانه ئی است بگرید فلك همی  
آنجا که سر کشان بزمین در کشند پای  
گردد زابر هم چو صدف گون گهر نمای  
با صد هزار دیده ز تیغت بهای های

### هر که لفظی بهم آرد نشود همسر من

☆ بازوی ملك نیامیخت چو توشه مشیری  
از سرا پرده ی جاه تو هوا دهایی  
زخمه ی گرز و ، صلیل سر تیغت ز عراق  
زاده بخت جوان تو جهان کهن است  
صفدر ا ، چرخ بهر مرتبه در پای آرد  
هر که لفظی بهم آرد نشود همسر من  
گر جهودی شود از حاشیه متی حشوا  
تا که بر ماه نگارم رقم مدحت شاه  
بی دل من که بود غالب ساغر زهئی  
قلم پرتو خورشید نگارد لیلی  
من نه آنم که شوم بهر دوزر پاره قلب  
شاخ طوبی چو سر پنجه دعوی بفراخت  
آیت معنی تیغ تو روایت کندا  
خامه و هم نیانگیخت چو تو تمثالی  
وز ترازوی وقار تو زمین مثقالی  
بخراسان وری افتاد ظفر را حالی  
طفل دیدی که تولد کند ازوی زالی  
در هوای سخن ، از باز گشایم بالی  
کل کجا ، دیلم گردد بکلاه شالی  
من مسیحم نکشم غاشیه دجالی  
همتم داشت زبان بند چوماهی سالی  
بی رخ گل که بود بلبل عاشق لالی  
سایه شهر سیمرغ بر آرد زالی  
حلقه در گوش لئیمان چو دوف قوالی  
بازوی بال نیارد که بر آرد بالی  
هر زبان قلمی کاو بنگارد قالی

### اثیر رفت و بحضرت سپرد گنج سخن

سماک قدرا ، افلاك قدر تا ، توئی آنک  
به تیغ قادر بیچون<sup>۱</sup> قضای مقدوری

☆ : این قطعه فقط در . مج . ثبت است و اصل آن بسیار مخدوش و مغلوط بود تصحیح

قیاسی شده است .



دماغ چرخ که پر باد کبر سلطنت است  
 سواد طره توقیع تو بر آتش رشک  
 بجام کین تو هر احمقی که هست شود  
 فسرده‌ای است حسود تو در مثل بدنش  
 ز سوز مرتبت او نشان دهند و لیک  
 ز جامه‌خانه عدالت سرای شش سوی کون  
 نوید خوان تو را شاهد شکر لب شهد<sup>۱</sup>  
 ز جام مدح تو هر حرف کاوتی دست است  
 کلاه نسبت آدم مشرف<sup>۲</sup> از سر توست  
 ز سایه<sup>۳</sup> سخحات ظلمت وقایه<sup>۴</sup> شب  
 بر آستانه قدر تو آسمان برسد<sup>۵</sup>  
 اگر اثر کسی شد بفر تو چه عجب  
 نه یوسفی<sup>۶</sup> بایالت رسد ز محبوس<sup>۷</sup>  
 نه کوکبی کند آن سنک ریزه یاقوتی<sup>۸</sup>  
 منم که مهر می‌نظمم<sup>۹</sup> به بخت<sup>۱۰</sup> شاه نشاند  
 منم که بر تر و خشک جهان فتاد امروز  
 چو خانه<sup>۱۱</sup> زاد ضمیر من آمد این خورشید  
 مرا زمانه در این هفت ماه<sup>۱۲</sup> مالش داد

به پیش امر تو تن در دهد به مأموری  
 سیاه چرده کند مشک را، ز محروری  
 قضاش زهر دهد از فقاغ مخموری  
 کنند مشرب‌هی آفتاب یا حوری  
 فسانه ایست در افواه عامیان سوری  
 چو کعبه جلوه کند در لباس معموری  
 قدم برون نهد از پرده‌های<sup>۱</sup> زنبوری  
 به نزد شمع خرد دعوتی است کافوری  
 چنانک از سر زر نسبت نشابوری  
 فکنده دیده خورشید را بشبکوری  
 قضاش گفت مرنجان قدم که معذوری  
 ز صمغ<sup>۲</sup> عطر شود در درخت قیصوری  
 نه موسی به نبوت رسد ز مزدوری  
 نه آتشی<sup>۳</sup> کند آن آهن فلاجوری  
 فحول را همه بر بوریای<sup>۴</sup> مغموری  
 ز مطلع سخنم آفتاب مشهوری  
 نه لایق است سر و کار من به بی نوری  
 بدین وجوب جفا بی زری<sup>۵</sup> و بی زوری

- ۱- مج. بر ند خوان تو را شاه‌دان شکر و شهد. ۲- م. از پرده های رسوائی. ۳- م. مشرق  
 ۴- پ. مایه. ۵- پ. زمانه. ۶- خ. پ. بر آستانه قدرت بر آسمان بر شد. ۷- م.  
 ۸- مج. نه جمع. ۹- م. منصوره. ۱۰- خ. مج. قمصوری. ۱۱- م. با مالت. ۱۲- مج.  
 ص. درویشی. ۱۳- ص. م. مج. یاقوت. ۱۴- خ. آهنی. ۱۵- ص. م. قمطره نظم. ۱۶- ص.  
 ۱۷- ص. تخت. ۱۸- ص. م. مقهوری. مج. معموری. ۱۹- ص. خانه را. م. جامه  
 را. ۲۰- پ. پنج روز. ۲۱- خ. پ. بدین دو چوب جفا بی زری.



ز غرچه<sup>۱</sup> گیری آن کرد روزگار بمن  
 معیشتی نه که با عزت قناعت آن<sup>۲</sup>  
 غلامکی نه که سر موزه خلایب آلود  
 در این دیار مخالف عجب بماندستم  
 بیمار گاه ره مدحتم چنین نزدیک  
 بدست کرده ام این دست بسته را یعنی  
 کرانه میکنم از تابش تو چون خفاش  
 ایا، نمونه کردون رفیع حضرت شاه  
 بهر قدم که بد پوید بعدل مطلوبی<sup>۳</sup>  
 به آنچه<sup>۴</sup> هست ز توفیر شکر راضی شو  
 درود بشنو و بدرود باتس و خرم زی  
 همیشه تا که کند گشت زار ارکان را  
 ز عکس صاعقه تیغ گشت عمر عدو

که زخم خنجر سنجبر بملکت غوری  
 بهر دری نروم<sup>۵</sup> چون گدای<sup>۶</sup> شهزوری  
 در آستین بنهم چون ظهیر<sup>۷</sup> شمکوری  
 ز بار گیر و هیون<sup>۸</sup> و زبرک مهجوری  
 بهجامه خانه ره خلعتم بدین دوری  
 عظیم چاپک بر دستبوس دستوری  
 که من ننورم و تو شاه چشمه نوری  
 که حامل شرف بارگاه منصوری  
 بهر زبان که به جنبید<sup>۹</sup> بشکر<sup>۱۰</sup> مذکوری  
 بد آنچه رفت ز تقصیر خود چه<sup>۱۱</sup> مشکوری  
 که با وداع تو ره چون برم برنجوری  
 رونده چرخ فلاسنگ تاب<sup>۱۲</sup>، ناظوری  
 چنان بسوز که گردد ز باد مقهوری

اثیر رفت و بحضرت گذاشت گنج سخن

خنک شهری که بر این گنج یافد

ای بیع گه هنر در تو

ای فکر تو بکام کرده	بالای زمانه در زبانی
مرک از کف خنجر تو جسته	با صد حیل ز نیم جانی
تا صدر جهان پیر بنشست	چون بخت نو به نشین جوانی
زنجیر گسل بنات حزم	نیلی بندد بر آسمانی

۱ - م . عرچه . پ . خ . هر چه . مج . زعرحه . ۲ - ص . مج . م . کفایت او  
 ۳ - ص . مج . م . ندوم . ۴ - پ . هارونی . م . هاروزی . ۵ - م . طهیر سمکوری .  
 خ . پ . سکموری . حقیقت این نام معلوم نشد . ۶ - م . مج . نه بار گیر وصل . ۷ - م .  
 بیندل مظلومی . ۸ - پ . خ . بگوید . ۹ - ص . م . خیر . ۱۰ - م . بدین چه . ۱۱ - ص  
 مج . ز تقصیر جود معنوری . ۱۲ - پ . ناظوری . م . تاظوری .



از بازوی هیبت تو زخمی  
هر زال کجا تواند آویخت  
از عالم مدح تو چه بیند  
بر بام جهان کجا توان شد  
ای بیع که هنر در تو  
گرمنزل روح پیشت آرد  
دانی که گران بها نباشد  
از بهر وثاق کهنه‌ی چند  
حقا که اگر بهشتی ارزد  
تا خاک بود کران رکابی  
از آتش و آب خنجر تو

وز تعبیه بلا جهانی  
باروستمی بدو کدانی  
فکری بدریچه بیانی  
با نیم شکسته نردبانی  
در وجه کسی نه آشیانی  
هر روز بتازه کاروانی  
بلبل طبعی بر آستانی  
بر من سبکی کند کرانی  
درد سر خام قلتپانی  
تا باد بود سبک عنانی  
بادا اثری بهر مکانی

## ای گهر پاک

ای گهر پاک کاز خزاین افلاک  
آب جواهر بلون چهره بپردی  
دردل یاقوت خون زغبین گره شد  
در شرف خاندان فضل فزودی  
روشنی سینه‌ها چو اختر دینی  
درج ظهور تو گشاده ولایت  
از ورق تر فشاند شاخ ز نزهت  
راستی الحق نگین خاتم دوران

بر سر بازار آخشبیج فتادی  
داد طراوت به حسن و ملح بدادی  
چون تو نقاب مشیمه باز گشادی  
گر صدف دودمان ملک نرادی  
تا گذران جهان چو صورت دادی  
چشم جهان خیره شد ز پر تو زادی  
رقص طرب در گرفت بادرشادی  
جز تو نشائی که در پاک نهادی

زین پدر و مادر چو ابر و چو دریا  
گرچه یتیم آمدی یتیم مبادی



**IOBAL LIBRARY**

Acc. No. 4624

Call No. \_\_\_\_\_

Author \_\_\_\_\_

Title

Davis

Science



مفردات



**IOBAL LIBRARY**

Acc. No. 4624

Call No. \_\_\_\_\_

Author \_\_\_\_\_

Title Daisy

Science



## مفردات

در امثال عجم گویند خسرو هم نکوداند	که روز اول و آخر نکودارند مهمان را
در انتظار عراقی لطایف خوش تو	بسا لطایف رازی که داد غصه مرا
از کف تر کی چو ماه باده خورده باده خواه	چشمه لب بی گیاه گوشه خور بی حجاب
جان بستاند ز دل جزع وی اندر جفا	دل بر باید ز جان لعل وی اندر عتاب
شادم به غم تو گر چه شادی	در مذهب عاشقان حرام است
گر چه سو گند آن خوری کا کنون نکوتر دارم	
من نیم ز آنها بحمد الله که باور دارم	
چه کنم وصف میان تو که بس باریک است	هم چو و هم تو که باری بسخن نزدیک است
تو حید چو آفتاب عریان شدنست	وز شیره طبعان نه هر اسان شدنست
فصل بهار وصل بتان اصل خرمی است	هر کس که زین دو شاد نباشد نه آدمی است
شها یاد داری دواتم که دادی	که زیر وز بر لفظ اشرف چه رفته است
کرم نمودی بی سبق خدمتی کردم	چنین بد است که با علتی به هم نبود
با دوستان وجود کنی آنچه می کنند	ور بوستان بتو ، بت نو در بهار داد
صد بار ز هجران تو زخمی که ندارم	در عالم هستی به عدم پیش کشید
جز کف رادت به يك قرابه تلخ	مشکل او را کسی جواب نداد
عشق تو هزار صف کشند	که یکی گرد بر نیانگیزد



باید که گوش‌داری ز آسیب‌روز گارش	بهمانه‌ایست خالت افتاده در زنجردان
تاروی تو و سمه خطرناک	از زلف تو صد هزار منزل
اندیشه بین که باز چه باریک می‌کنم	یاد لب تو در شب تاریک می‌کنم
مالال گیرد چون بگذرد ز اندازه	ز نان و آب که اصل حیات آدمی‌اند
گر نبندی کمر ای دلبر و لب‌نگشائی	کس چه داند که میانی و دهانی‌داری
وی قامت تو غایت رعنائی و کشی	ای صورت تو آیت زیبائی و خوشی
گر نقش جان ندید تو جان منقشی	صورت نیافت عقل تو عقل مصوری
آه از آن شوخ دیده گان که توداری	طنز کنی هر زمان که از تو چه دارم
سوزی که وجود من برباد دهد روزی	سوزی است مرا در دل امانه چنان سوزی



# ترجیعات



**IQBAL LIBRARY**

Acc. No. 4624

Call No. \_\_\_\_\_

Author \_\_\_\_\_

Title

Daisy

Science



# ترجیعات

مدح سلطان ارسلان طغرل

(۱)

☆ ای گمین گاه فلک ابرری تو  
جای<sup>۱</sup> جانها گوشه شب پوش تو  
رنگگی دارد بهشت آباد و باغ<sup>۲</sup>  
چون برابر گونه ئی باشد بجهد<sup>۳</sup>  
سوی خود میخوانیم يك ره بگوی  
کس نداند تا چه تر کی میرود<sup>۴</sup>  
کرد خلقی را چو غنچه چشم بند  
ز آتش دل پیه چشمم آب گشت  
بر سر کوی غمت بر پا اثیر<sup>۵</sup>  
کم نگردد رونق حسن تو هیچ  
نیستم نومید کآخر عدل شاه

آبروی آفتاب از روی تو  
دام دلها حلقه گیسوی تو  
بر نتابد بادو آب و بوی تو  
ملك هر دو عالم و يك موی تو  
تا کدامین سوست آخر سوی تو  
با جهان<sup>۶</sup> از طره ی هندوی تو  
يك فسون از نر کس<sup>۷</sup> جادوی تو  
چربشم<sup>۸</sup> این است در پهلوی تو  
های و هوئی میزند بر بوی تو  
کاز سفر آید<sup>۹</sup> سگی در کوی تو  
بر کشد کوش دل بدخوی تو

شهریاری کآسمانش بنده گشت

روی بخت از روی او پر خنده گشت<sup>۱۰</sup>

۱- مج . جان جانها گوشه شب کوش . ۲- راحت . مج . بهشت . اما دماغ . ۳- ص  
چون تو را بر گونه ئی . ۴- مب . تا چه تر کی میکند . ۵- مب . این طره . ۶- مج .  
تر کش . ۷- مج . جز پشم . ص . خویشیم . ۸- مب . بر نا و پیر . مج . اسیر . ۹- ص . گر  
نیفزاید . ۱۰- ص . فر خنده .



## (۲)

زلف برگیر از پس کوش ای پسر  
از ره چشمم چو در جان آمدی  
هم چنین پیشم کمر بسته چو شمع<sup>۱</sup>  
شاهد حال است خالت<sup>۲</sup> کازرهی<sup>۳</sup>  
بوسه بخشیدی و وقت آمد بده  
هم چو بحر از باد مآشوب ای غلام  
یا چو روز رفته بیرون شو ز چشم  
از پی من، نی ز بهر مدح شاه

کز مننه ما را چو شب پوش ای پسر  
پیش کش بستان دل و هوش ای پسر  
یکزمان بنشین و می نوش ای پسر  
بوسه‌ئی پذیرفته‌ئی دوش ای پسر  
بیش از اینم عشوه مفروش ای پسر  
هم چو ابراز رعد مخروش<sup>۴</sup> ای پسر  
یا، در آی امشب به آغوش ای پسر  
در رضای طبع من کوش<sup>۵</sup> ای پسر

خسروی کافاق زیر رای اوست

افسر خورشید خاکپای اوست

## (۳)

روی<sup>۶</sup> در روی جفا آورده‌ئی  
از بن و بارم چو گل پرکنده‌ئی  
جانم آوردی بلب<sup>۷</sup> رحمی بیار  
هر که رازنهای خود خوانده‌ئی  
شد دریده پرده<sup>۹</sup> من در جهان  
یا مکن با من درشتی و رکنی  
گر سرم چون کلک برداری رواست<sup>۱۱</sup>  
نان در انبانم مننه شرمی بدار  
می نیازاری<sup>۱۳</sup> چو خسرو گویدت:

هر چه بتوان کرد با من کرده‌ئی  
در پی جورم چو گل بسپرده‌ئی  
این نه بس رسمی است جان<sup>۸</sup> کاورده‌ئی  
تا نه بس زنهاری خود خورده‌ئی  
تا توازن هم چو جان<sup>۱۰</sup> در پرده‌ئی  
نرم شو چون گویمت می خورده‌ئی  
نامم از دیوان چرا بسترده‌ئی  
بس بود این<sup>۱۲</sup> کآ برویم برده‌ئی  
کان فلانی را چرا آزرده‌ئی

۱- راحت . چو جام . ۲- راحت . حالت . ۳- مج . گواهی . ۴- راحت . هم  
چو ابر از ابر . ۵- مج . پوش . ۶- مج . از روی . ۷- ص . جان آورده . مج . جانم  
آورده . ۸- ص . کاورده‌ئی . ۹- ص . پریده . ۱۰- راحت . هم چو گل . ۱۱- راحت .  
برگیری . ۱۲- راحت . پس تو میدان کآب . ۱۳- مج . بیازاری . ص . می نیاز . آری .



آنکه عدالش هر کجا لشکر کشد  
صبح هم ترسد که خنجر بر کشد

(۴)

چرخ، یار ارسلان طغرل است  
از در ایجاد تا خط عدم  
هر دلی کاز داغ خذلان فارغ است  
این همه ناموس عقل خواهه فش  
چرخ گردان با کمر شمشیر نعلش  
بارگاه فتح و ایوان ظفر  
قصه بگذار آرزوی هر دو کون  
شعر من سر بر نهیم کردون کشید

نه سپهر از اختر مسعود اوست

هفت دریا جرعه يك جود اوست

(۵)

ای برتبت ز آسمان بیش آمده<sup>۱</sup>  
چون سپاه کاینات افتاده عرض  
در ره قهر تو در بازار عدل<sup>۲</sup>  
سینه خصم تو چون روی فسان<sup>۳</sup>  
در دل گل می رود<sup>۴</sup> اندیشه وار  
در بر غارت گریه های گفت<sup>۵</sup>  
قهر و لطفت نحل را دریافته  
☆ گفته با دشمن زبان تیغ تو

نوبت تو با ابد خویش آمده  
رایت قدر تو در پیش آمده  
بر قفای چرخ بد کیش آمده  
ز این کمان<sup>۶</sup> چرخ نگون ریش آمده  
هر که بر ملکوت بدانیش آمده  
کان فربه کیسه درویش آمده  
نوش او همسایه نیش آمده  
آنچه از مه بر سر خویش<sup>۷</sup> آمده

۱- مج . پیش . ۲- ص . در ره قدر تو . ۳- راحت . روی نشان . ص . روی فساد

۴- ص . مج . چرخ کون ریش . ۵- ص . میروی ۶- ص . مج . غارت گریه های تو گفت

۷- در اصل . بر سر خویش .

☆ : فقط در ص ثبت است .



هر چه منقوش است بر لوح وجود آیتی بوده تو معنیش آمده  
 صیقل آئیندی دل روی توست  
 نافه‌ی جان خلق عنبر بوی توست

## (۶)

داد قربت خسرو اعظم مرا  
 چون فلاك بر چرخ گردان جای داد<sup>۱</sup>  
 عقل کل بر ماجرای غیب داشت  
 آفتاب رای او برجی گزید  
 تا قیامت پرده‌ی احسان او  
 بخت مهماندار از صدر بقا  
 دفتر من چون بمدحش ابلق است  
 گرچه با مهر قبول شهریار  
 فتنه آنم که پیش تخت شاه  
 تا مرا سودای مدحش در سر است  
 همچو تیغش<sup>۲</sup> يك زبان پر گوهر است

## (۷)

ای جنابت چون سپهر افراشته  
 در وغا روز هزیمت شیر چرخ  
 هر چه در این سفره‌ی آب است و خاک  
 بر جبین آستانت معتکف  
 نوبری نی چون تو در بستان طبع  
 فکرت تو در نه اقلیم سپهر  
 پیش ذهنت لاشه اوهام را  
 چرخ ارکان چون توئی ناداشته  
 ز اردهای رایت بر کاشته  
 تیغ نهار تو را يك چاشته  
 ابرو این فتنه علم افراشته  
 زانچ دهقانان کردون کاشته  
 منهیمانی معتبر بگماشته  
 در گل بیچارگی بگذاشته

۱- ص. ند. جام داد. ۲- مج. ص. ند. آرزوی. ۳- ص. ند. مج. میزبانی  
 ۴- ص. م. گر نماید. ۵- ص. مج. خون بر آید.



قدر تو از راه استقلال جود<sup>۱</sup> هر دو عالم را به هیچ انگاشته  
 بر نگین خاتم پیروزه رنگ برنگ نیست الا نام تو، بنگاشته  
 خصم تو<sup>۲</sup> يك قطره از دریای توست  
 لقمه‌ی تیغ نهنگ آسای توست

(۸)

خسروا دولت قرین بادا تو را  
 هر چه در نه حلقه‌ی افلاك هست  
 عقل کلی در میان حل و عقد  
 تا بحشر آن خنجر هندو نسب  
 پاسبان و نوبتی بر بام و در  
 سایبان فتح، یعنی بال چتر<sup>۳</sup>  
 هر چه<sup>۴</sup> آبی هست در مغز عدوت  
 تا بود گرد آخور<sup>۵</sup> گردون بپای  
 کمترین ملکی که در فرمان بود  
 عرصه‌ی روی زمین بادا تو را

مدح سلطان مظفرالدین قزل ارسلان

(۹)

☆ ای بنده‌ی لب تو لب آبدار می  
 تخت هوس نهاده رخت بر بساط گل  
 چون صبح جامه چاک زده غنچه حباب  
 برخیزد از مقرنس سقف فلک نشان<sup>۶</sup>  
 گلگونه کرد عکس رخت بر عذار می  
 رخت خرد فکنده ابت در جوار می  
 پیش نسیم زلف تو بر جویبار می  
 صد نرگسه ز شعله‌ی انجم شرار می

۱- مج. م. مب. خود. ۲- مج. ند. ص. خصم گر. ۳- مج. م. ند. چیز. ۴- مج.  
 هر چه آنی م. گر چه آنی. ۵- م. مب. آخر. ص. ند. مج. آجر. ۶- م. مج. برخیزد.  
 : این ترجیع بند در م و مج. ثبت است.



در هم شکن شماری زنگاری فلک  
 عالم سیاه کردن بر ذوالخمار<sup>۲</sup> غم  
 چون از<sup>۱</sup> قسیمه موج بر آرد بحارمی  
 دست طرب چولعل کند ذوالفقارمی  
 عکس می است شعله‌ی مجلس فروز عید  
 روز طرب بیاده برافروز روز عید

## (۲)

دست زمان نقاب گشاد از جمال عید  
 دلاله عروس طرب شد دلال عید  
 چشم سیه سپید زمانه بدید و گفت:  
 با او گسسته عین کمال از جمال عید  
<sup>۳</sup> خالی است عید بر لب ایام تا بحشر  
 خط زوال دست بریده ز خال عید  
 سعد فلک چو آینه چشم است جمله تن  
 بر بوی عکس از رخ مسعود فال عید  
 بر ارغنون بلبله‌ی ارغوان نمای  
 حال طرب خوش<sup>۴</sup> است که خوش باد حال عید  
 گر نو بهار عشرت خسرو دهد مثال  
 بستان روزگار بگیرد نهال عید  
 عین کمال عید رخ اوست دور باد  
 عین کمال فتنه ، ز عین کمال عید  
 چرخ ظفر مظفر دین عالم کرم  
 در شان خستگان عنا مرهم کرم

## (۳)

دریا که سخا ز غلامان دست اوست  
 در روی مهر طبع کرم پای بست اوست

۱- م . مج . قنیه . ۲- م . ذوالخمار . ۳- م . فالی . ۴- مج . خوش است  
 با وصال عید .



دردی کشی است از شکر، شکر او، از آنک  
 دیری است تا که مسند شاهی نهاده چشم  
 جای بلند پایه وجود فراخ او  
 میدان دهر اگر چه فراخ است تنک اوست  
 تیری همی نه بینم در جعبه سخن  
 همچون کمان پنبه زنان بشکلی<sup>۱</sup> است خصم  
 صدرش چو پای مرد فتوح است روزگار  
 ماهی که آفتاب سزد دور باش او  
 بهرام تند طبع سزد خیل پاش او

## (۴)

کان، دایم از سخاش بخروار زر کشد  
 سیمرغ مشرقی است به پرواز رایتش  
 هم گفته فلک شکند هم عمود صبح  
 بر در گه کمالش شب دین<sup>۲</sup> آسمان  
 پیش کمال او که جهانی است پایدار  
 اقبال گر نه<sup>۴</sup> بوسه دهد آستان او  
 عزمش پیشست باد بر افکنده راحله  
 یعنی که بار اسب سبکبار، خر کشد

## (۱)

ای پایه شرف ز فلک بر گذاشته  
 هر روز شاه شرق بر این چتر آ بگون  
 مثل تو يك خلف پدر و مادر وجود  
 مدح تو را زمانه بدل بر نگاشته  
 در ظل رایت تو علم بر فراشته  
 در صد هزار<sup>۳</sup> در نه بزاده نه کاشته

۱- م. پشمکی است. مج. بسمکست. ۲- مج. شد بنده. ۳- مج. هر دور باد

۴- مج. گرز بوسه.



در سایه‌ی جناب تو فضل فلك زده  
در انتظار نوبت میمون تو هنر  
وز، ديك<sup>۱</sup> سینه‌ی عدو و کاسه دماغ  
پر گوهر آستین ضمیرم بمدح تو

عیسی چنانك باید خرم گذاشته  
صد دیده در تقاب عالم گماشته  
شمشیر صبح فام تو را، وجه چاشته  
لیکن قبابی قافیه دامن نداشته

لفظ الهی از ره اطلاق مشکل است

اینجا دگر نه معنی لاهوت حاصل است

## (۲)

یازان<sup>۲</sup> شده است دست<sup>۳</sup> معالی بسوی تو  
روی تو بسته کرده در غم بر اهل فضل<sup>۴</sup>  
در عدت امید نشسته است تخت ملك  
باد کرم نمی‌وزد الا ز طبع تو  
مل جرعه‌ئی چشید و خجل شد بلطف تو  
آمد سحاب تا بسخا جلوه‌ئی کند

تازان شده است پای بزرگی بکوی تو  
ای اهل فضل را همه شادی بروی تو  
با صد هزار چشم که بیند بسوی تو  
آب سخن نمی‌رود الا بجوی تو  
گل شمه‌ئی گشید و خجل شد زبوی تو  
از شرم آب شد چو، نگه کرد سوی تو

آنجا که زخم تیغ کند جوی خون روان

ناید درست ز آب دغا جز سبوی تو

## (۳)

در مدح تو به عجز مقرر شد ضمیر من  
با آن همه که چهره‌ی<sup>۵</sup> دعوی سیاه کرد  
من در کمند عجز اسیرم بمدح تو  
در ملك نظم و نشر نشان‌هاست بیشمار  
کاری است ذکر تو، نه بدست زبان من  
تو آفتاب فضلی و اندر خطر بود  
بر تارك اثیر نهم پای فخر اگر

با آنکه عاجز است جهان از نظیر من  
خورشید را خجالت رای منیر من  
بوده مبارزان معانی اسیر من  
بر دیده‌ی زمانه ز پای سریر من  
راهی است مدح تو، نه پپای ضمیر من  
باقوت تو اختر شعر خطیر من  
گوئی ز روی بنده نوازی، کاتیر من؟

۱- مج . نزدیک . م . باریك . ۲- م . تارزان . م یاران . ۳- مج . معانی .

۴- مج . فیض . ۵- مج . هجره .



عمرت چو دور چرخ ز آثام دور باد

از تاج و تخت تو بد ایام دور باد

( ۴ )

کام جهان ز توست جهانت بکام باد  
همواره در بهار طرب سوی جام باد  
وز گریه چشم حاسد<sup>۲</sup> تو لعل فام باد  
همواره زه<sup>۳</sup> چو خنجر و دامن چو دام باد  
دهر<sup>۴</sup> این چنین که هست گسسته نظام باد  
چون دید زین دولت تو خوش انگام باد

ای شاه شاهزاده سپهرت غلام باد  
آن دست مال بخش که جانها نثار اوست  
جام از سر شک دیده ای انگور در گفت<sup>۱</sup>  
پیراهن خلاف تو را بر تن عدو  
گر عقد مملکت نکند واسطه تورا  
شاهها، جهان ابلق اگر چند تو سن است

میمون همای مدح تورا همچو من هزار

در زیر<sup>۵</sup> پر تربیت و اهتمام باد

مدح فخرالدین عربشاه پادشاه گهستان

( ۱ )

دست نقص از دامن حسن<sup>۵</sup> تو کوتاه آمده  
لطف جان از خرمن لعل تو یک گاه آمده  
جانفزائیهای لعلت سخت دلخواه آمده  
حجره را آبی زده پس بر سر راه آمده  
هر که در کوی تو یک کام<sup>۶</sup> از سر چاه آمده  
زین سبب خون من اندر کردن آد آمده  
دادخواهان پیش فخرالدین عربشاه<sup>۸</sup> آمده

ای بخوبی پای بوس عارضت ماه آمده  
تیر چرخ از تر کش جزع تو یک بیلک شده  
دلربائیهای زلفت را چه دانم گفت لیک  
هر شب از بهر خیالت مردم چشمم باشک  
در تک<sup>۶</sup> چاه بلا افتاده هم بر آب کار  
و آنکه آهی<sup>۷</sup> کرده از دست تو سر در بخته  
یک عجم بگرفته ظلم شاه عشقت تادلم

در دریای نبوت لعل کان خاندان

آفتاب نور گسترز آسمان خاندان

۱- میج. در گرفت. ۲- میج. نیل نام. ۳- میج. همواره زن. ۴- میج. دم این.

۵- میج. م. بن. ۶- م. بار. میج. ره. ۷- میج. آبی. ۸- میج. غزل شاه.



## (۲)

نام بی سرمایگان بر گوشه‌ی دفتر نویس  
 خرج و دخل سعیشان بر کیسه لاغر نویس  
 چو رسانی قوت مشتی قحط فرسود نیاز  
 رانب من بر دو یاقوت روان پرور نویس  
 آمد و شد بر سر کوی تو کار پای نیست  
 چون بدین سان خدمتی نازک بود بر سر نویس  
 جان عیسی روی دربار فراغت پست گشت  
 هر کجاست اینگونه بیکاری بود بر خر نویس  
 مایه‌ی نیک اختری در خاک این در گاه جوی  
 بعد از آن نقش بلا بر دیده اخگر نویس  
 تا که هفت اقلیم حسن آید تو را زیر نگین  
 نام و القاب علاءالدوله<sup>۱</sup> بر دفتر نویس  
 لطف و قهرش، صورتی شد، روزگار آمد پدید  
 خلق و فعلش، خنده‌ی زد، نوبهار آمد پدید

## (۳)

ابر عمانی چمن‌ها را در افشان میکند  
 دامن خورشید یک چشمه زاشک شعشه  
 هر شبی قندیل زر اندود این نیلی<sup>۳</sup> رواق  
 از طبق نثار ابر طاس سر نگون  
 تا کمان کش میکند این بازوی قوس قزح<sup>۴</sup>  
 لاله را آتش زده بر سر ز کال اندر گیاه  
 باد مشاطه، چو بفشانند سر زلف بهار  
 تا دهان باغ را پر ز<sup>۲</sup> رخشان میکند  
 دامن کهسار پر لعل بدخشان میکند  
 باغ بزم آرای را پر شمع رخشان میکند  
 مو کب اقبال گل را گوهر افشان میکند  
 سبزه جوشن مینماید<sup>۵</sup> غنچه پیکان میکند  
 با دو روزه عمر تدبیر زمستان میکند  
 همچو خلق شاه عطرش مشک ارزان میکند

۱- میج . القاب بقا بردیده دختر . ۲- میج . بادبان باغ را از زر درفشان . ۳- م

سیلی . ۴- م . میج . قوس و قزح . ۵- میج . سبزه جوشن به بخار .



بدنبال آثار نویسندگان و گویندگان غرب رفته ایم و اصل را گذاشته به بدل پرداخته ایم .  
در آثار گویندگان و نویسندگان غرب هیچ سخن و موضوع تازه ای نیست همه آنها از  
افکار بلند متفکرین شرق متأثر شده و مایه گرفته اند .

با این توضیح خوانندگان خود انصاف میدهند که آنهمه تبجیل و بزرگداشتی که  
از گویندگان و سرایندگان غرب و بیگانه میشود و درباره آثار آنان مجله ها و روزنامه ها  
و رادیو داد سخن میدهند یکصدم آنهم نسبت به بزرگان ادب و فرهنگ فارسی نمیشود  
نگارنده آرزد میکند برنامه ترتیب جشن هزاره و تولد ، برای دانشمندان و گویندگان  
ایرانی ، نظیر برنامه های هزاره بوعلی و خواجه نصیر و مولوی گسترش یابد و هر سال  
درباره ده ها تن از بزرگان ادب و فرهنگ ما این گونه مجالس و محافل برپا گردد، تا  
نسل جوان معاصر دریابد که افتخارات او چیست و بزرگان قومش کیانند .

گذشته از این باید آثار بزرگان ادب و فرهنگ فارسی از گوشه کتابخانه های  
خصوصی و از زیر گرد و غبار فراموشی بدر آید و با چاپ و نشر آن برای استفاده در دسترس  
همگان قرار گیرد تا نسل معاصر با مطالعه آثار متفکرین خود از مواریت گذشته برخوردار  
شده غرور ملی او تقویت یابد و اینهمه پیرامون گویندگان و بزرگان بیگانه پروانه وار  
نگردد . تا . خود بدانند فرزندان نوابغی هستند که جهان کهن و نو ، امثال آنان بخود نادر  
دیده و گوش دیگران این چنین سخنان غز و افکار پرمغز کمتر شنیده . بدانند . از نسل  
پدرانی هستند که دنیا بوجود آنان مفتخر است و بشریت از داشتن چنان فرزندان بخود  
بالیده و سر بلند بوده و هست .

با نشر آثار گویندگان بزرگ سلف ، خفاش صفتان گمراه که از غیبت خورشید میدان  
جولان یافته اند بکنام و دخمه خود پناه برند .

آری، مهر فروزنده چو پنهان شود      شبپره بازیگر میدان شود

نگارنده با توجه باین نظر و مقصود همت به تصحیح و نشر و معرفی گویندگان  
طراز اول سخن فارسی در قرون پنجم و ششم گرفت و نخستین بار دیوان حکیم مختاری  
غزنوی را که یکی از استادان مسلم نظم فارسی است منتشر ساخت (اگرچه چاپ آن در  
اثر سهل انگاری متصدی چاپ دلخواه نبود) و اینک مفتخر است که با تحمل دو سال و  
اند ماه رنج دیوان یکی دیگر از نوابغ نظم فارسی را برای نخستین بار در دسترس  
استفاده طالبان ادب قرار میدهد . امید است این خدمت او در راه احیای فرهنگ و ادب  
فارسی مورد توجه ارباب هنر و دانش قرار گیرد .

بجاست از زحمات همسر فدا کارم بانو دکتر بهجت همایون فرخ که در تنظیم  
فهرست اعلام و امور چاپی کتاب بذل مساعی و همکاری کرده اند صمیمانه تشکر کنم .  
تهران - زرگنده - دهم مرداد ماه ۱۳۳۷ - رکن الدین - همایون فرخ



چون سخارا، جفت دست<sup>۱</sup> بیدریغش دید، کان  
 مایه<sup>۲</sup> طاق آورده در کنج تهی دستی نشست  
 از پی صید نهنگان حوادث، تیغ او  
 عادت آبی ز سر بنهاده، با<sup>۳</sup> پستی نشست  
 ای جلالت<sup>۴</sup> کد خدای اصل بوده چون حدوث  
 بر سبیل آن زمان، در حجره هستی نشست  
 تا بدست هوشیاری، چون خرد برخاستی<sup>۵</sup>  
 باده را صد دشمنی، بر صورت هستی نشست  
 صورت جاه و جمال و بذل و باس و لطف و قهر<sup>۶</sup>  
 چون تو اندر بالش اقبال بنشستی، نشست  
 ☆ آب پیکر ملک را چون پای بگشادی برفت  
 خواب هیئات، فتنه را چون دست بر بستی نشست  
 گرد قهرت، دیده ی خورشید تاری میکند  
 زانکه روز کار، تیغت، روز گاری میکند  
 (۶)  
 چون توسن را، لکام<sup>۷</sup> حکم تو بر کام باد  
 عرصه مقصود گامت را، بزیر گام باد  
 هم کلاه جاه تو، بر تارک افلاک باد  
 هم قبای عمر تو، بر قامت ایام باد  
 تا کنار عاشقی جای دل آرامی بود  
 بر کنار ملک و دین، تیغ تو جان آرام باد  
 هر که را، روی تو آمد رؤیت<sup>۸</sup> موعود نیست  
 هر که را رای تو باشد، رایت اسلام باد

۱- م. دستی. ۲- مب. نامه. ۳- مج. م. سستی. ۴- م. جلاجل. ۵- مب.  
 خواستی. ۶- مج. مهر. ۷- م. لکامی. ۸- مج. روی تو.  
 ☆: این بیت فقط در م. ثبت است.



وانکه با کینت ز دست هم عنانی دم زند  
حلقه‌ی دور رکابش، بر قدم‌ها دام باد

تاج اگر میراث دارد فی‌المثل، همچون خروس  
بانگش اندر فال عمر خویش، بی هنگام باد

کو مجالی تا ز اوصاف تو، گوهر پاشمی  
ور قبولی یابمی جان و خرد در پاشمی

( ۷ )

هر که اقبالش، در ملک سلیمان میرند  
مهر مهرت بر نگین خاتم جان میزند

آسمان بر هر که گام از خط او بیرون نهاد  
از پی خوش کردن کام تو، دندان میزند

عزم تو، هر جا که بگشاید دری بر روی ملک  
چرخ مسمار ابد،<sup>۱</sup> بر دست<sup>۲</sup> دربان میزند

شعله تیغ شریعت ساز ملحد سوز تو  
آتش اندر رخت چرخ آخشیجان میزند

هر که روزی با خلافت، ماه بر کوهان زده است  
تا قیامت روز گارش داغ بر ران میزند

آهن سرد است<sup>۳</sup> کینت نیست جان‌کنند دریغ  
زانکه بتک<sup>۴</sup> بیهده بر روی سندان میزند

تأسف از درگذشت صدر اجل و سپردن سه پسر او  
بهاءالدین - جمال‌الدین - حسام‌الدین به سلطان الب ارسلان غازی

( ۱ )

سری که جاست که تیغ اجل بدو نرسید  
تنی که راست؟ که حکم ازل بدو نرسید

۱- مج . جزع . م چرخ بیمار . ۲- مج . درمان . ۳- م . کینت جان‌کنند .



خزانہ ایست خلل یافته، سرای حدوث  
حدوث، صاحب حکم دو مملکت نشود  
صفای گلبن اقبال دیدہئی بیند  
چنان ز آب و گل طبع دامن اندر چین  
چو نار، خون دلت مقصد چرا گردد  
تنت مشاهده زرق نزد ما باشد  
سرت، ز نقد هوس کیسه گر پر دازد  
بفخر صدر اجل، گردنی توان افراخت  
به بین بصدر اجل، برده بالاش اقبال  
به<sup>۲</sup> نم، چگونہ رسد گشت چون سحاب نمازد  
ز دیو چون برهد مالک، چون شهاب نمازد<sup>۳</sup>

## (۲)

کدام طبع، کازین می خراب می نشود  
سپید کرد هزاران هزار دیدہ فلك<sup>۴</sup>  
پرندہ تیغ اجل، بر نشان نمی آید  
مهری کیجاست، که رویش بر آب می تابد<sup>۵</sup>  
خطاب قهر عدم،<sup>۶</sup> کل من علیها فان  
بکاهدان فنا، چون خران فریفتهئی  
میان باد، که آباد طبع، ملکی نیست  
چگونہ ذره مسلم شود، زریزه خاک  
نصاب عمر ز سرمایہی فنا مطلب  
شهاب چرخ زارت شداو، که میگوید

کدام بحر، کازین تف، سراب می نشود  
کازین نهیب یکی جفت خواب می نشود  
برندہ تیغ اجل، در قراب می نشود  
سہی کہ دید کہ، زلفش بتاب می نشود  
دل تو مستمع این خطاب، می نشود  
بزیر گاہ چه دانی، کہ آب می نشود  
کازین هزار هزار اضطراب می نشود  
کہ با جلالت خویش آفتاب می نشود  
کم<sup>۸</sup> از کم است فنا، با نصاب می نشود  
کہ ماہ صدر نشین چون شهاب می نشود

۱- میج . به عجز . ۲- م . تنم چگونہ رسیده است . ۳- م . ز دیو کی برهد .

۴- میج . ملک . ۵- م . خوب خواب میج . خواب . خواب . ۶- میج . پر آب می باید

۷- میج . قهر اجل . ۸- م . از کمیت .



بخلوت عدم ، از بارگاه عز وجود  
گرفت عاقبتی ، همچو نام خود محمود

( ۳ )

نه این دم است ، که خود را خموش باید داشت  
امان ، ز رازق رزاق پای ، باید خواست  
زمانه سخت رکابی همی کند ، به جفا  
پیاله بر سر ساقی شکستن ، اولیتر  
فلک به تعزیت ما کبود پیرهن است  
قضا اگر بزند<sup>۲</sup> ره ، بر امشب و فردا  
ز چرخ ، جانی عبرت پذیر باید جست  
بهاء دین را این رمز کوش باید کرد  
بوقت حادثه در ارتکاب صبر و جزع  
مدار تعبیه ملک نطع خالی کرد  
گذشت ، در کنف عصمت خدا بادا

حسام دولت و دین را ، بسی بقا بادا

( ۴ )

فلک ، متابع فرمان<sup>۱</sup> لب غازی باد<sup>۵</sup>  
فلک چو مهری اجرام را فرو باز<sup>۷</sup>  
مدام سلسله جاه او ، بر غم عدو  
گرفته ملک سلیمان و این خجسته وزیر  
بر آستینش طراز سعادت فلک است  
طریق شعله تیغش ، عدو گدازی<sup>۶</sup> باد  
عدوش پاکزن رهن<sup>۸</sup> عمر بازی باد  
چرخ زلف دوست همه کشی<sup>۹</sup> و درازی باد  
هزار آصف ، هنگام کار سازی باد  
چو سعد پیشه رایش جهان طرازی باد

۱- مب . ناقه . م . نافه . ۲- مج . نزنند . ۳- مج . شمردی . ۴- مج . شمعی عرب

هوش . ۵- مج . آلب غازی - لب غازی . مخوف آلب غازی است . ۶- مج . کرازی

۷- مج . بارد . ۸- مج . زهر . ۹- مب . دوست همه کس دار رازی باد .



خدایکانا از عشق نام میموننت  
 ز چشمه تیغ یمانی آب داده‌ی تو  
 طراز سکه خورشید مهر رازی باد  
 سلاله کان وزارت، درتورا رهی اند<sup>۱</sup>  
 نم حدیقه‌ی شرع رسول قازی باد  
 همیشه پیشه و خلقت<sup>۲</sup> رهی نوازی باد  
 بلطف پرورشان، باروان صدر سعید  
 همیشه گوید اقبال لب غازی باد

ترجیعات ۲۳۴ بیت



رباعیات



**IQBAL LIBRARY**

Acc. No. 4624

Call No. \_\_\_\_\_

Author \_\_\_\_\_

Title

Daisy  
Science



## رباعیات

گر رشك برد فرشته بر پاکی ما  
ایمان بسلامت ، بدر مرك بریم

☆☆☆

سالی است که پای در گلی نیست مرا  
از عشق بتان، پار زیان کرد دلم<sup>۲</sup>

☆☆☆

محکوم قضا، که بنده خوانند او را  
گر چرخ نمیرود بکام تو، مرنج

☆☆☆

زان شب که نهاد روی بر بالش ما  
ای يك شبیه وصل، از پی یکساله فراق

☆☆☆

تا دورم، از آن دوزلف مشکین بتاب  
اکنون چکنم که بخت برگشته من

☆☆☆

ای داروی جان خستگان، در لب  
روز از رخ تو، چو شعله ئی وام کند

گردیو کند ، ننگ ز بی پاکی ما  
احسنت، زهی، چستی و چالاکی ما

در سر هوس رخ گسلی<sup>۱</sup> نیست مرا  
هر سال بتازگی دلی نیست مرا

بر بالش حکم، کی نشانند او را  
کاو نیز چنان رود، که رانند او را

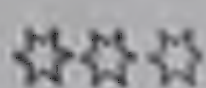
هر شب بفلک همی رسد نالش ما  
باز آی، اگر تمام شد مالش ما

از آتش دل، ز دیده میریزم آب  
گفتار بنامه کرد و دیدار بخواب

کردون ز تو سر گشته و خورشید، به تب  
تا حشر شود، دریده پیراهن شب

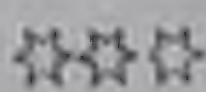
۱- تاریخ ادبیات دکتر صفا : دل گسلی م. مج. گلی. ۲- تاریخ ادبیات دکتر صفا :





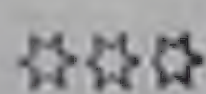
ناکامی عشق و تنگدستی همه هست  
جای کله نیست، چون تو هستی همه هست

بر ما رقم، خطا پرستی همه هست  
با این همه در میانه مقصود توئی



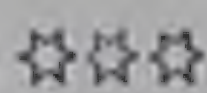
دل، بنهادم، بفرقت دل شکنت  
یا، آه سحر باز رساند به منت

تن، دردادم به درد عاشق فکنت  
یا دور فلک، باز رهاند ز خودم



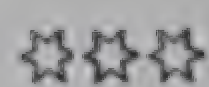
صحت برسد کنون، که بس دیر شدست  
آخر نه جهان، زجان خود سیر شدست

بر عرض تو، گر عارضه ئی چیر شدست  
تو جان جهانی و جهان زنده بتو



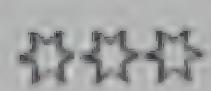
يك درد نشان ده، که نه همه خانه ماست  
چون در نگری، نصیب پیمانه ماست

تا عاقله ما دل دیوانه ی ماست  
هر درد که ساغر جهان حصه کند



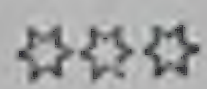
در یای کزاف بخش همپای تو نیست  
پیراهن ملك، جز بیالای تو نیست

کردون بلند قدر، همتای تو نیست  
چندانکه نگه کنیم، این جای تو نیست



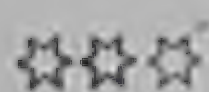
غم های بسی گرانتر، از کوه بس است  
اندوه در آن است، که اندوه بس است

پیراهن دل، محنت و اندوه بس است  
دل تاب يك اندوه تو دارد لیکن



بنگر که چه تنك عرصه ئی داشت بدست  
در دایره جا نیافت در گوشه نشست

چون دایره ی لب تو، درهم پیوست  
کان نقطه عنبرین، که نه نیست نه هست



در توست که ملك چشم و جان آباد است  
طوفان که عنایت تو باشد، باد است

هرچند ز تو بما رسد فریاد است  
بادی که بقره تو وزد، طوفان است



☆☆☆

بینی تو بر روی تو چون کور چراست  
پس راست بگو، چشم چیت کور چراست

☆ قلب تو ز نور معرفت عور چراست  
ابلیس اگر نیستی، ای مردك زشت

☆☆☆

این کارد باستخوان رسیده است  
از دل، بسر زبان رسیده است

☆ کار از ستمت، بجان رسیده است  
آهی که جهان بهم نوردد

☆☆☆

هر بد که گمان بری کشیدم ز غمت  
آن به، که نگویم، آنچه دیدم ز غمت

تا شربت عاشقی کشیدم ز غمت  
قصه چکنم، بجان رسیدم ز غمت

☆☆☆

گفتم بنویسمت، سرشکم نگذاشت  
کان را بسر قلم، توانست نگاشت

در نامه تو، قلم چو کردن بفراشت  
☆ حال دل مشتاق نه، آن صورت داشت

☆☆☆

ترسم که بمیرد، از فراغی که تو راست  
گر نشنیدی زهی، دماغی که تو راست

در رهگذر باد، چراغی که تو راست  
☆☆ بوی جگر سوخته عالم بگرفت

☆☆☆

خواهی بطرب نشین و خواهی که بدرد  
مارا غم بیهوده چرا باید خورد

تقدیر هر آنچه کردنی بود بکرد  
دیگر نشود حکمت دارنده فرد

☆☆☆

خون گشت ز درد تو و دمسازی کرد  
بوی جگر سوخته، غمازی کرد

یکدل چه کند، هزار جانبازی کرد  
بسیار بکوشید، نهان داشت غمت

۱- م. م. مج. خواهی بطرب نشین تو خواه بدرد.  
☆: این رباعی را در هجو سدید اعرور گفته و سدید در جواب اثر رباعی دیگری ساخته است که در قطعات آورده شد.  
☆: فقط در مج. ثبت است.  
☆☆: درپ. ثبت است.



☆☆☆

هرجا که رسید، حلقه بر در میزد  
فریاد کنان، دو دست بر سر میزد

دل، دوش دم از هوای دلبر میزد  
همچون مگس، از حسرت آن تنك شکر

☆☆☆

بربنده، سخن گذاری آسان باشد  
ران مانخ و خوان سلیمان باشد

چندانکه مجال و هم انسان باشد  
با اینهمه، چون بیمار گاه تو رسد<sup>۱</sup>

☆☆☆

يك دوست، کازو دلی بیاسود نماید  
یا نقد وفا نبود، یا بود، نماید

دردا، که ز عمر مایه سود نماید  
چون کیسه‌ی ایام بجستم در او<sup>۲</sup>

☆☆☆

خواهی بطرب باش از او خواه بدرد  
بیهوده چرا غم جهان باید خورد

تقدیر هر آنچه کردنی بود بکرد  
دیگر نگشود چشم داننده خرد

☆☆☆

وان عشق کران خریده، ارزان برود  
با شیر فرو شده است، با جان برود

حاشا که ز دل، مهر تو آسان برود  
ای از بر من نرفته، مهر تو مرا

☆☆☆

باد سخات، کلاه جمشید برد  
از کل وجود، گوی امید برد

خاك قدم تو، آب خورشید برد  
هر دست، که چو گان قبول تو گرفت

☆☆☆

چون قدخ تو کردم، همه کارم بگشود  
قدخ تو بسی، رواتر از مدح تو بود

از مدح تو، در رنج و صد اعم بفزود  
بنگر، چه متاعی تو، که در رسته شعر

۱- در اصل - لیکن چون هست بیمار گاه تو کند . ۲- در اصل - بی کیسه .

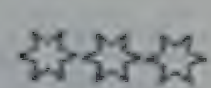
☆ : در پ . ثبت است .

☆☆ : فقط در خ ثبت است .

☆☆☆ : این رباعی با اختلافاتی چهار رباعی بالاتر آمده است . چون اختلافاتی

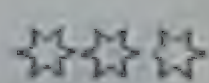
داشت بهر دو صورت ثبت شد .





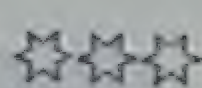
آن ، کاز قدمت نثار برخواهد چید  
تا حشر، هنوز جان شکرخواهد چید

این، بسکه ز چشم من گهر خواهد چید  
یک خنده، زدست لب شیرین روزی



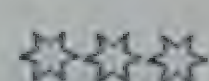
بحری است، که یکدم از سخنانا ساید  
کاز جنبش باد، بحر در موج آید

دست تو، کازو کنج گهر می زاید  
وز باد، سماع اگر بجنبد شاید



بر روی تو مبتلاست دل، چتوان کرد  
جز محنت دل نخواست دل، چتوان کرد

در بند تو، بیوفاست دل . چتوان کرد  
☆ اقبال دو کون عرض کردیم براو



تا مثل تو، صورتی برانگیخته اند  
در قالب آرزوی من ریخته اند

صد پاره وجود را، فرو پیخته اند<sup>۱</sup>  
سبحان الله، ز فرق<sup>۲</sup> سر تا پایت



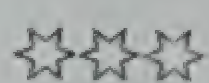
می را، ز لبش چاشنی ئی داده بقند  
وی صبح، گرت هزار شادی است مخند

امشب منم و وصال آن سرو بلند  
☆☆ ای شب، اگر ت هزار کار است مرو



به زین نظری، باین گدایت بدهاد  
داری همه، جز وفا، خدایت بدهاد

ایزد، دلکی مهر فزایت بدهاد  
خوبی و خوشی و دلفریبی و جمال



و آن جان سفر کرده به تن، باز رسید  
دولت نظری کرد و بمن باز رسید

آن سرو خرامان به چمن، باز رسید  
ضایع نشد<sup>۳</sup> این آه شب و گریه روز

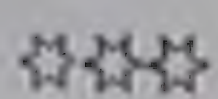
۱- مج . بر آمیخته اند خ. پ. فرو ریخته اند . ۲- خ. پ. ز جو دسر . ۳- مج .

ضایع شده .

☆ : فقط در خ. ثبت است .

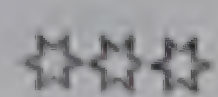
☆☆ : فقط در مج ثبت است .





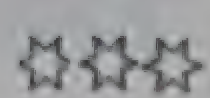
سودای سر زلف تو، بیداری داد  
در هجر تو، دوشم خط بیزاری داد

ما را خط تو داد و فاداری داد  
و آن خواب بماند نیز گرد لب او



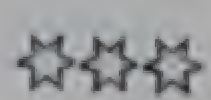
بر چهره‌ی من، مهر تو زرها پرورد  
از بهر نثار تو، گهرها پرورد

بر شاخ شکر، لعل تو درها پرورد  
ز عیان عقیق موج، یعنی چشم



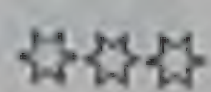
روزم، بفرغان شبنم، بزشتی گذرد  
کاز تار کم، آسمان بکشتی گذرد

بر من چو فراق آن بهشتی گذرد  
دور از تو، چنان اشک، ز چشم خیزد



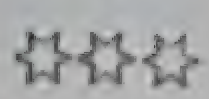
عیشم بچه، دل باید و شادی بچه کار  
از ابر بجای قطره گو. سنک بیار

چون بی رخ دلبر است ایام بهار  
در باغ بجای سبزه، گو میغ بر آ



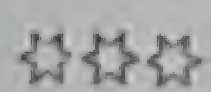
پس شاد مباد کس بغم خوردن کس  
هر کس که رضا دهد، بید کردن کس

چون سود نکرد کس بر از، زن کس  
نیکان همه دانند که نیکش نبود



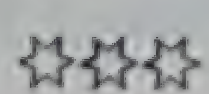
دستی بزن، از حدیث فردا، مندیش  
در رحمت او نگر، نه در کرده خویش

امروز مئی در کف و یاری در پیش  
و آن روز، که چشم تر کنی، ای درویش



لفظم همه یارب آمد، از درد فراق  
در یاب، که برب آمد از درد فراق

روزم همه چون شب آمد، از درد فراق  
و آن جان، که لبالب آمد از درد فراق



چون شمع کنم، در آب و آتش منزل  
دل را سر جان نماند و جان را منزل

هر شب ز دل و چشم خودای شمع چگل  
در آرزوی روی تو ای مهر گسل



☆☆☆

نیرزد آن بچهارد گر، در آخر حال  
بقا به تلخی مرک و طمع به ذل سؤال

☆ چهار چیز که اصل فراغت است و منال  
کند بشرم ملامت عمل به خجالت دل

☆☆☆

با وی نفسی محرم اسرار شدم  
بر روی زمین بود، چو بیدار شدم

در خواب شبی، هم نفس یار شدم<sup>۱</sup>  
روئی که بدان روی نهادم بطرب

☆☆☆

جانم، خردم، دلم<sup>۲</sup> ندانم که چیم  
سلطان سخن اثر اخسیکتیم

آنم که برد رشک بر امروز، دیم<sup>۲</sup>  
چون پرسیدی با تو بگویم<sup>۴</sup> که کیم

☆☆☆

کفری سرزاف مشک رنگش داریم  
و آن نیز برای صلح و جنگش داریم

تا دست به چشم شوخ و تنگش داریم  
مائیم دلی و نیم جانی ز غمش

☆☆☆

گوئی رخ تو رسید بدخواه بکام  
گو، نه ز میانه عمر بردارد گام

ای باد، بدان نگار بگذار پیام  
ز نهار بفریاد رس، ای سیم اندام

☆☆☆

دیوانه‌ی آن دو چشم ساحر مائیم  
چیزی که نمیرسد بخاطر، مائیم

جوینده آن خاطر عاطر مائیم  
در خاطر ما همه توئی، لیک تورا

☆☆☆

جز باغم تو، نمی نشیند، چه کنم  
فردا که مبادا که نه بیند، چه کنم

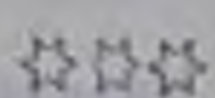
دل، بر تو بدل، نمی گزیند، چه کنم  
وین دیده که امروز تورا می بیند

۱- م. من نیمه شبی دوش بریار شدم ۲- مج. آنم که بر امروز بر اشک ویم ۳- خ

تنم ۴- مج. راست بگویم.

❁ : این رباعی در وزن با اوزان دیگر رباعیات فرق دارد.





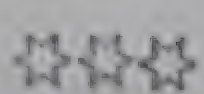
او ، می ، نامد ، منش بزور آوردم  
وین جاش بیای خود بگور آوردم

غمگین دلکی ، ز راه دور آوردم  
آنجا ش ، ز دست کافری برودم



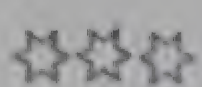
کاین قوم ، ز مردمی ندارند نشان  
شاخی که در او میوه نباشد مفشان

بنشین و ز دل هوای خوبان بنشان  
یاری که در او ، وفا نه بینی مطلب



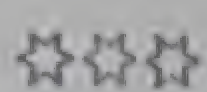
بگرفت مرا ، چو پیرهن پیرامن  
من باز ، ندانم ز گریبان دامن

عشق تو ، کاز و چاک زدم پیرامن  
تا سر ز گریبانش بر آوردم من



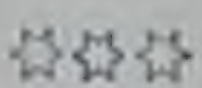
جمعی ز نشاط و عیش ، پیرامن من  
جر خون جگر ، که مانند درد دامن من

من بودم و دوش ، یار سیمین تن من  
آنها ، همه صبحدم پراکنده شدند



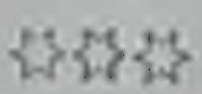
از ناز بکاه و بر نیاز افزون کن  
او خود بزبان حال گوید ، چون کن

سودای میان تهی ، ز دل بیرون کن  
استاد تو عشق است ، چو آنجا برسی



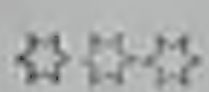
عشق نباید که بود پیش بین  
رهگذر مورچه بر انگبین

حسن نباید که بود بیش از این  
آن لب و خط بین نو که کوئی فتاد



همواره مرا ، بخت نگون آید از او  
با اشک مبادا ، که برون آید از او

چشمم که همیشه جوی خون آید از او  
زان ترس بگریم ، که خیال رخ تو



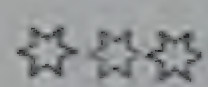
جان زنده بماند ، که وامانده از او  
آن دل بنمانده است که جامانده از او

دل بسته اوست چون جدا مانده از او  
دل ماند مرا ، از او غلط می گویم

❀ : در . پ . ثبت است .

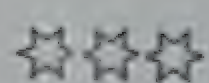
❀❀ در وزن سایر رباعیات نیست ولی چون چهار پاره است در جزو رباعیات آمد.





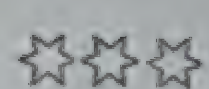
یا طاق بقای بر زبان آخر تو  
روزی به غلط بگوی کان آخر تو

لطفی است ز لعل دلستان آخر تو  
☆ گرنیست تمیزی که به بینی ما را



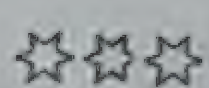
تا روی تو دیدم شده ام فغواره  
مه بر طبق بر آرد بر شرط راهواره

۱ ای کرده جهانی به جفا غمخواره  
دست تهی نماید کردون بخدمت تو



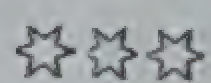
ز اندیشه هجر تو شدم شیدائی  
ما و غم و کنج خانه و تنهائی

تا از من برفتی ای بینائی  
تا تو بسلامت ای صنم باز آئی



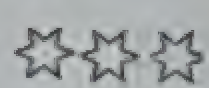
دانم که شکایت، به چه غایت کنمی  
ز آنها که تو کرده ئی، حکایت کنمی

گردل ندهی، از تو شکایت کنمی  
گر پرده دری نباشد اندر حق تو



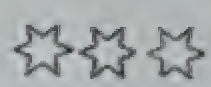
قارون شوی امشب چو من از گوهر می  
لا بد مددی بیابد از ساغر می

گر با من درد خواره داری سرمی  
دل یک تنه و لشکر غم بיעدد است



با آنکه بریدند سرم در هوسی  
معذورم دار، اگر بنالم نفسی

نی گفتم، که پای در گلم بود بسی<sup>۲</sup>  
نی دم که از آن بخود دمم ز عشق کسی



بیشم مداون در بدر و جای بجای  
یا قفل مهمات مرا در بگشای

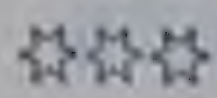
ای خالق ذوالجلال وای بار خدای  
یا خانه امید مرا در دربند

۱- این رباعی بیت دومش از نظر وزن و تقطیع و مفاعیل با بیت اول فرق دارد بدیهی است مخدوش است و چون این رباعی فقط در پ. ثبت است تصحیح بامقابله ممکن نشد

۲- معج. نای در گلو بود بسی.

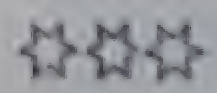
☆ : فقط در . معج. ثبت است





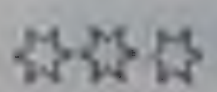
که از پر پشه‌ئی همائی سازی  
تا دسته‌ی کوزه‌ی گدائی سازی

که طعمه‌ی مور ازدهائی سازی  
برهم شکنی کاسه صد کسری را



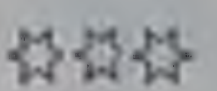
من در غم تو، تو غمگسارد گری  
تو خفته بناز در کنار دگری

شبه‌ها، ز تو من دور، تو یارد گری  
سودای تو تا بروز هم خوابدی من



در دل که فرو گذاشت زودم، تو، بهی  
دیدم همه را و آزمودم تو، بهی

از جان که نداشت هیچ سودم، تو، بهی  
از دیده که نقش تو نمودم تو، بهی



بر مور نشسته بر سلیمان نرسی  
تا پیشتر از قصه پایان نرسی

با صحبت جان بوصل جانان نرسی  
این قصه پایان نرسد از محنت



تا در شکم آن عزیز گوهر داری  
گر هیچ ندانی که چه در بر داری

ای خاک چو کان دل توانگر داری  
ترسم که بحشر هم ز دستش ندهی



گویند این دو بیت را در مرض موت گفته ولیک حق را اجابت فرموده

رحمة الله علیه

نهاده بخاک اندر اخسیکتی را  
بیامرز یارب مر، اخسیکتی را

چو از سوک من باز گردند قومی  
بیامرز یارب مر آن را که گوید :

رباعیات ۱۴۲ بیت

پایان - فروردین ماه ۱۳۳۷



## لغت نامه

برای آنکه خوانندگان گرامی هنگام مطالعه دیوان اثر از نظر اطلاع بمعانی لغات و اصطلاحات دچار اشکال نشوند ، این لغت نامه تنظیم و بدیوان منضم گردیده است ، در این لغت نامه از فرهنگ های زیر استفاده شده است :

برهان قاطع - برهان جامع - فرهنگ رشیدی - فرهنگ سروری  
کنز اللغه - منتهی الارب - قاموس - غیاث اللغه - منتخب اللغه - بهار عجم  
اصطلاحات الشعرا - کشف اللغات - بحر الجواهر - صراح اللغه - شرح  
خاقانی - شرح نصاب - شرح مقامات حریری - چراغ هدایت - فرهنگ  
مردوخ - لطائف اللغات - مجموعه اللغات - معربات عبدالرشید - فردوس  
اللغات - شرح گلستان از میر نورالله - کشاف - مفتاح سکاکی .



**IOBAL LIBRARY**

Acc. No. 4624

Call No. \_\_\_\_\_

Author \_\_\_\_\_

Title

Daisy  
Science



## آ

- آثام : جمع آثم است بمعنی بی گناه .
- آجام : جمع اجم : انبوهی درختان و نیسان .
- آخال : چیزهای بیکار و سقط خس و خاشاک .
- آرش : نام پهلوانی است از لشکر منوچهر که در تیراندازی مانند نداشت .
- آرش : بکسر ثالث : معنی باشد که در مقام لفظ است .
- آژنك : چین و شکنجی را گویند که بر روی و اندام مردم افتد خواه از پیری و خواه از روی قهر و غضب .
- آماه : بروزن ناگاه آماس ورم و برآمدگی اعضا .
- آهون : رخنه کوه . غار و مانند آن .
- اب : پدر و این در اصل ابو بوده است .
- ابرش : بفتح اول بروزن مهوش . رنك سرخ و سفید درهم آمیخته را گویند و اسبی که نقطه‌های مخالف رنك او بر او باشد .
- ابتر : بفتح اول : دم بریده و ناتمام و بی فرزند و در فارس بجای پراکنده و ضایع نیز آمده است .
- ابا : به فتح اول شوربا و آش .
- اثیر : عالی بلند ، و بمناسبت بلندی فلك را گویند و کره نار را نیز گویند .
- اثقال : بالفتح : گرانبها و بارها و بالکسر گران کردن .
- اجل : نهایت زمان .
- اجری : بضم و بالکسر و رای مهمله مفتوح و الف مقصوره بصورت یا : وظیفه - طعام هر روزه که بمحتاجان دهند .
- احتیاز : جمع کردن .
- احتباس : بالکسر در بند داشتن و بازداشتن و بخل کردن .
- احدب : گوژپشت .
- احزاب : گروه‌ها .



- اخطل : بالفتح نام شاعری مشهور از عرب .  
 اختسان : بالكسروتای فوقانی ممدوح خاقانی و نظامی .  
 اخفش : در اصل لغت بمعنی ضعیف چشم که از روشنی آفتاب حجاب طلب باشد .  
 اخرس : لال .  
 ادراج : ادراك .  
 ادلاج : به تشدید دال . بآخر شب رفتن .  
 ادیم : نخست . اول . پوست دباغت شده . طعام با نان و خورش . روی .  
 ارقم : بالفتح . مار سیاه که خالهای سیاه بر پشت دارد .  
 ارقش : سیاه و سپید . بفارسی پیسه .  
 ازبی : زیادتر .  
 ارغن : بروزن ارزن نام سازی است که آنرا افلاطون ساخت و ارغنون همان است .  
 ارتجاز : از بحر رجز شعر خواندن و از آنجا شعر گفتن .  
 اروند : بروزن و معنی الوند و آن کوهی است در همدان و چشمه ایست در سیستان .  
 ازهار : بالكسر روشن کردن چراغ . و بالفتح شکوفه ها .  
 ازرق : بفتح اول نیلگون و کبود و آب صاف .  
 اسطوان : اسطوانه : ستون و اساطین جمع آن است .  
 اسطقسات : بالضم و طای مهمله عناصر و این جمع اسطقس است .  
 اسلوب : بالضم - وضع و طرز - گونه و روش .  
 استطراب : شاد شدن .  
 استکمال - در صدد تکمیل بر آمدن .  
 اشقر : هر شئی سرخ که رنگش بزرردی و سیاهی زند و اسبی که بدین رنگ باشد و گاهی بمعنی مطلق اسب استعمال کنند .  
 اشنان : بضم اول بروزن نقصان گیاهی باشد که بدان رخت شویند و بعد از طعام خوردن دست بدان شویند و آنرا بعربی غاسول خوانند و چون آنرا بسوزانند اشخار شود در بیت اثیر شخار مخفف اشخار است .  
 اشخار : قلیارا گویند که زاج سیاه است و رنگ رزان بکار برند و نشادر را نیز گویند .  
 اعرج : بفتح اول و ثالث . لنگ .  
 اعشی : شبکور . خفاش .  
 اعشی : لقب شاعری بزرگ از عرب است .  
 اغصان : جمع غصن شاخ درختان .  
 افسان : و فسان هم آمده و آن سنگی است که بدان کارد و شمشیر و مانند آن را تیز کنند و بمعنی سرگذشت و افسانه هم آمده است .



افزار : و آن مخفف بو افزار است و آن مصالح طعام است از سبزی مانند گشنیز و زیره و غیره .

اقتران : نزدیک شدن - نزدیکی .

اچچه : این لغت ترکی است بمعنی مهر و بمعنی سیم و زر و درم هم آمده است .

اقتراب : نزدیک آمدن .

اکسون : دیبای سیاه .

اکتوا : داغ کردن .

التون : بالفتح و تای فوقانی در ترکی مغولی زرسرخ را گویند .

التهاب : آتش و شعله زدن .

الحرأك : (حرأك) جنبانیدن .

اللق : درخشیده . به کسر اول

املس : بفتح اول . هموار صاف نرم .

امم : گروه ها .

امل : به فتحین . امید .

امشاج : بهم آمیختگی منی مرد و زن .

انتهاز : فرصت یافتن .

انسی : بالکسر : آدمی . جانب . اندرونی عضو هر چیز و جانب راست .

انداز : بالفتح . ادای دلپذیر . قیاس . قصد حمله . قدرت . مرتبه و انداز رسا . کنایه

از فکر رساست .

انتما : افزونی .

انفراج : شاد شدن .

انباز : شريك . همتا . رفیق .

اناء : ظرف . آوند (بالکسر)

انموذج : بالضم و میم مضموم . نمونه . نمودار . و در فارسی گاهی بمعنی اندك مستعمل

است صاحب قاموس نمودج بدون الف و بفتح نون معرب نمونه نوشته است و انموذج را خطا

دانسته لیکن مفتاح سکاکی بالالف صحیح دانسته اند .

اوداج : بالفتح . رگهای گردن و آن جمع و داج است .

اوجاج : آب شور .

اهدب : مرد بسیار مرثه .

اهتزاز : جنبیدن .

ایغاف : سخت دویدن .



ایش الخبر : چه خبر ؟ این کلام اصطلاح در زبان عربی است . در دیوان این-  
الخبر این المقام غلط چاپ شده و صحیح ایش الخبر این المقام است .

## پ

باس : سختی و عذاب - ترس بیم .

باخ : برزن شاخ بمعنی راه باشد که بعربی طریق گویند .

بأس بئس : درجنگ سخت شدن - اسیر شدن .

باحور : بروزن کافور بخاری که از زمین دره‌های گرم از زمین برخیزد .

بارد : بیمزه ناخوش آیند و در عربی سرد کننده .

بابزن : سیخ کباب .

باد پیمودن : کار بیفایده کردن .

بادخن : بروزن بادزن - ره گذر باد را گویند .

بادافراه : عقوبت و جزای گناه مکافات بدی باشد و باد افره نیز گویند و باد

افراه هم گویند .

باغش : باغچ : حبه انگور نپخته .

بارجا : ( بارجاوش ) بروزن پارسا محل بار سلاطین و بارجاوش یعنی بارگاهش

بختی : به ضم شتر قوی بزرگ سرخ رنگ که از خراسان آرند .

برد : با ضم - جامه مخطط .

براز : بیرون آمدن .

برگستوان : بضم گاف - پوششی باشد که در روز جنگ پوشند و اسب را نیز پوشانند

برخیش : ( برخی اش ) برخی او - برخی . قربانی . فدائی و در اینجا باشین ضمیر سوم

شخص مفرد ترکیب شده است .

برق یمانی : برقی که از یمین باشد .

برز : بلندی قامت .

بربط : سازی است که گویا عود باشد .

بستك : صمغ درخت .

بسیج : آماده گردیدن بمعنی آماده شو و کار سازی کن هم آمده است .

بشول : بکسر اول گزارنده کارها و داننده و بیننده را گویند و امر باین معنی هم

هست یعنی بدان و به بین و برهم زدگی و پریشانی را هم گفته اند .

بشكل : بروزن مصقل - كجك کلید را گویند و آن چوب کجی است که ید را



با آن گشایند .

بشکری : بشکنی و شکار کنی .

بصارت : بینائی .

بعیر : شتر .

بعث : قیامت - روز جزا .

بغلطاق : بغلتاق - به فتحین قبا و کلاه فرجی و طاقه و جامه . نعلبند .

بقله حمقا : بقلة الحمقا : بالفتح و حای مهمله مفتوح و سکون میم - تره . خرفه .

معنی لغوی آن تره نادانست چون باوصف فوائد بسیار بیشتر در راهروید باین نام نامیده شده

بل : باضم اول بسیار زیاد دارنده و صاحب .

بلعجب : بسیار تعجب آورنده و این لغت مانند بوالهوس است و نوشتن بوالعجب

غلط است .

بلادت : بفتح - کند ذهنی .

بنگه : باضم مخفف بنگاه - منزل و جایگاه و مکان و جائی که نقد و جنس در آن گذارند

بنات : بمعنی دختران است و در شعرائیر تخت بنات مقصود تخت بنات النعش است .

بوقبیس : بضم قاف و فتح بای موحد کوهی است در قرب و جوار مکه معظمه .

بویحیی : کنیت عزرائیل .

بهار : بفتح - فصل ربیع . فروردین اردی بهشت خرداد .

بهار : به کسر نام بتخانه معروف که ویهار هم گفته اند .

بیر : چاه .

پ

پاسنک : آنچه در يك کفه ترازو نهند بجهت برابر کردن .

پالانی : اسب باردار .

پالان : پلاسی که بر پشت خرا اندازند .

پاج : پاج نامه : لقب - همال - قرین .

پایگار : کناس - تحصیلدار .

پایگاه : اصل و نسب - کفش کن - قدر مرتبه - بمعنی پایاب هم استعمال شده است

پروان : نام شهری است در غزنین .

پروزی : بفتح اول - اصل و نسب و نژاد - سچاف جامه را هم گویند - وصله -

پروزی : هائیکه بر خرقه و جامه از رنگهای دیگر دوزند - جامه دورنگ درهم

پروزی : بافته شده را هم گویند که آنرا شباندر و زخوانند - ناصر خسرو گوید:

پروزی : چرخ پنداری بخواهد بیختن زان همی پوشد لباس پروزی



**پستی :** منسوب به پست . تقیض بلند باشد - یعنی کوتاه - زمین هموار را هم گویند و کنایه از مردم خسیس و دون همت .

**پشما گند :** چیزی باشد که آنرا پرازشم کنند و مابین پشت ستور و تنك بار گذارند و پالان خردا هم گویند .

**پنج :** مخفف پنج انگشت و آن نام نباتی است که دل آشوب خوانند و بوته آن در کنار رودخانه ها روید و برگهای آن مانند برگ شاهدانه است .

**پوز :** پیرامون و گرداگرد دهان حیوانات باشد مابین لب و بینی .

**پیسه :** سیاه و سفید بهم آمیخته باشد .

### ت

**تافتن :** روشنائی و پرتوانداختن - تاب دادن و آزرده و مکدر شدن .

**تاس :** متواسه - بیطاقتی - اضطراب و حالتی که زنان آبستن دارند (ویار)

**تان :** تار که تقیض بود باشد و بمعنی دهان ورشته ای چند را هم گویند که جولاهگان از پهنای کار زیاده آورند و آنرا بافتند و ضمیر مخاطب و جمع مخاطب هم هست چون خودتان و همه تان .

**تافته :** بروزن بافته پرتو انداختن آفتاب و ماه و ستاره و چراغ و آتش و امثال آن باشد و بمعنی آزرده گی از کوفت راه و سواری و غم و اندوه و مکدر شده نیز آمده است موی زلف و کیسوی درهم و ابریشم و هر چیز که آنرا تابیده و پیچیده باشند بمعنی برگشته و برگردیده و روی گردانیده باشد و جامه ای که از کتان بافته باشند .

**تبرا :** بیزاری .

**تجویف :** خالی کردن و در محاوره آنچه که در میان چیزی خالی باشد .

**تحنود :** مخدوم .

**تخسیر :** کمی و هلاک کردن .

**تدویر :** معنی لغوی گرد گردانیدن چیزی و با اصطلاح علم هیئت فلک کوچک که میان ملك دیگر باشد .

**ترفند :** محال - مکر حيله - دروغ - بیهوده .

**ترم :** شبنم

**ترجیب :** تعظیم .

**تسکیر :** چشم بستن - خیره کردن چشم - گلو گرفتن .

**تشویر :** خجلت و شرمساری - اشارت کردن - عرق کردن از خجالت .



تشمیر: دامن بمیان زدن و مجازاً بمعنی دامن و چستی و چالاکی هم آمده است.  
تصاف: لاف زدن.

تعب: رنج و درماندگی.

تعطیر: خوشبو کردن.

تعزیر: سیاست کردن کسی را آن مقدار که مصلحت وقت باشد.

تفت: به فتح - ناخن.

تفرد: خلوت گزیدن و یکانه شدن (ضمناً رساله ایست از یعقوب ترسا)

تلبیسی: لباس پوشیدن - مکر و فریب.

تنزه: دور شدن از بدی - بیوستان رفتن.

تناء: جمع تر با - خاک و زمین.

تنین: اژدها.

تنك: با ضمتین - کم - اندك - ناچیز.

تنگ: دره و آهوی تنگی یعنی آهوی دره‌ئی و تنك نام محلی هم در ترکستان است

تن زن: (تن زدن) بازای هنوز بروزن کرگدن - خاموش بودن و خاموش شدن -

صبر و تحمل کردن و آسودن و تن زن و تن زده خاموش شونده که فاعل است و بمعنی امر

هم هست معنی خاموش باش.

توز: توژ: و آن پوست درختی باشد که برزین اسب و کمان و امثال آن پوشند

و معرب آن توج است.

توز: بالضم - ۱ - صیغه امر است بمعنی اندوز و بترکیب اسم بمعنی جوینده و اندوزه

و کشنده و نوعی است از کتان.

تولا: با تشدید لام امید محبت و تولی بر گشتن و دوست داشتن و حکومت کردن و

بکار کسی قیام کردن.

توفیر: بسیار کردن و بسیار شدن.

توقیر: عزت و حرمت نگاهداشتن.

تور: مطلوب هر چیزی.

توقیع: نشان کردن پادشاه بر نامه و منشور و بمعنی دستخط و نشانی پادشاه و فرمان

پادشاهی که بقهر باشد برخلاف منشور.

تهجیر: در نصف نهار که سخت گرم باشد.

تهتك: بفتح اول و ثانی - پرده دریدن و رسوائی و بی تحملی.

تیهو: بروزن لیمو پرنده ایست شبیه بکبك لکن از كبك کوچکتر است و معرب

آن تیهو ج است.



تیه : بالكسر بیابانی که رونده در آن هلاك شود و بمعنی رفتن بهرجا سرگردان و باصطلاح بیابانی که موسی علی السلام با دوازده سبط بنی اسرائیل در آن بیابان چهل سال سرگردان بودند .

تیسیر : آسان گردانیدن و توفیق دادند .

تین : انجیر .

## ث

ثقور : دندانها .

ثمود : بفتح اول و ضم میم - نام شخصی است از نسل نوح بچهار واسطه ابن ثمود که امت حضرت صالح پیغمبر است به ثمود منسوب است - ناچه حضرت صالح را پی کردند بشومی آن همه سوختند .

ثقل : بالكسر - گرانی بار .

ثقبه : بضم - سوراخ .

## ج

جباه : بكسر اول پیشانیها و این جمع جبهه است .

جث : بالفتح از بن بر کندن .

جیحیم : یکی از نامهای هفت دوزخ - آتش بسیار قوی .

جدول : نهر - جوی .

جری : دلیر .

جزع : به فتحین ناشکیبائی - و بفتح اول و سکون ثانی مهره ی سلیمانی که سنگی است سیاه و سفید و گاه از لفظ جزع مراد چشم باشد باعتبار اینکه سیاه و سفید است

جسر : بالفتح پل که بر رویها و آنها را بندند .

جعل : بضم اول و فتح ثانی . سر کین گردانك که بفارسی گو گال بر وزن کوپال گویند

جفن : بالفتح و سکون ثانی پلك چشم .

جفن : به کسر اول نیام شمشیر .

جفته : بر وزن هفته - خمیده - کج - چوب بند تاك - سقف خانه - سرین و کفل

آدمی و اسب - جاه .

جلعب : بضم اول و سوم نام کوهی است در مدینه .

جلمود : بضم اول سنك سخت .



**جلجل** : زنگوله‌های کوچکی که برچرم دوزند و بر گردن اسب و استر و شتر آویزند  
**جلغوزه** : بروزن هر روزه دانه‌ئی باشد مانند فستق و باریک‌تر از آن و درخت آنرا

سوسن گویند .

**جلاب** : بضم اول و تشدید لام معرب گلاب و شربتئی که از قند و گلاب سازند .

**جمود** : چشم بی‌گریه .

**جمری** : سنک‌ریزه و بلغت ماوراءالنهری مردم بازاری و کم اصل و گدارا گویند

**جمز** : شتر تیز رفتار .

**جمال** : بالفتح و تشدید - شتر بان .

**جناب** : بضم اول فرمانبرداران - غربا .

**جنود** : شهرشام

**جنوب** : بادی که از طرف یمین کعبه وزد .

**جناح** : بال مرغ - بازوی دست . مقدمه لشکر .

**جند** : نام شهری است از ماوراءالنهر .

**جوق** : چوبی را گویند که بر گردن گاو بندند و به قلبه و چرخ نخریسی بندند و آنرا

جوغ نیز نویسند .

**جوجو** : بفتح هردو جیم و سکون هردو و او - نام شهری است از مملکت ختا که در

آنجا مشک خوب و کافور اعلی و جامه‌های ابریشمی نفیس میشود - و کنایه از پاره پاره و ریزه  
 ریزه و ذره ذره هم هست .

**جیش** : بالفتح لشکر .

### چ

**چارق** : بضم رای مهمله نوعی از کفش صحرائیان و این لغت ترکی است .

**چاووش** : نقیب لشکر و قافله را گویند .

**چخیده** : بروزن رسیده بمعنی ستیزه کرده و دم‌زده باشد .

**چرخ** : مرغی است شکاری از جنس سیاه‌چشم .

**چرند** : استخوان نرم که بر سر شانه باشد مانند استخوان گوش (غضروف) و آنرا

چرند و . هم گویند .

**چرخ** : هر چیز گرد و مدور و گردان باشد و نوعی از جامه ابریشمی و نوعی از اطلس

که آنرا اطلس چرخ‌ی گویند .

**چمیدن** : خرامان راه رفتن .



**چمانه** : پیاله شراب را گویند و نصف کدوی نقاشی کرده را نیز گویند که بدان شراب خورند و بضم اول بروزن فلانه بمعنی مطلق حیوان باشد که جاندار است .

**چنبیر** : محیط دایره را گویند مطلقاً اعم از چنبیرد ف و چنبیر کردن و افلاك بمعنی حلقه هم آمده و قید و گرفتار بودن را نیز گفته اند .

**چنك** : بفتح اول و سکون نون - منحنی و خمیده را گویند و مطلق قلاب باشد عموماً و قلابی که بدان فیل را رانند و آنرا كجك نیز گویند و پنجه و انگشتان مرغان و جانوران و نام سازی است معروف و نگارخانه ماننی را هم گفته اند .

**چنك** : بضم اول : سخن و گفتار و برچیدن مرع دانه را از زمین و کشتی بزرگ .

**چنك** : بكسر اول : نوک سنان و منقار مرغان .

## ح

**حبر** : بفتح اول و سکون ثانی نعمت دادن - شاد گردانیدن - نیکوئی کردن .  
**حب** : دوست .

**حبین** : خرزهره حبون و حبین نیز گفته اند .

**حدق** : به فتح حین - سیاهی چشم .

**حدی** : بضم اول و فتح دال و الف بصورت یا - سرودیکه در عرب شتر بانان میسرایند و شتران بدان مست شده اچالاك میشوند .

**حرز** : بالكسر مقصود حرزیمانی است و آن ادعیه ای چند است که رسول اکرم بوقت سفرین تلقین و تعلیم فرمودند .

**حراک** : جنبانیدن .

**حرق** : بسوهان سائیدن و دندان بدندان سائیدن از غضب .

**حرق** : بفتح اول و کسر ثانی - ابر سخت و برق .

**حرس** : بفتح اول - زمانه .

**حرون** : بفتح اول و تشدید را سنگستانها .

**حرون** : بفتح اول - سرکش .

**حسنیین** : اشاره است به آیه - احدى الحسنین - مراد بآن نصرت یافتن و شهید شدن است و در بیت اثر مراد شهدای عزیز حضرت امام حسن و حضرت امام حسین است .

**حسب** : با فتح اول و سکون ثانی - پسند شدن . موافق و مماثل و مثل - بس کننده

**حشو** : بفتح اول آگند که در بالش و امثال آن کنند و بمعنی سخن بیهوده نیز

مجازاً هست .



- حشر: بفتح اول - برانگیختن - جمع کردن - راندن - هلاك کردن .  
 حصبه: دانه‌های سرخ و باریك و سوزنده که بر بدن پدید آید .  
 حضانه: بچه پروردن و در بغل گرفتن .  
 حطب: به فتحین - چوب و هیزم .  
 حفل: پاك داشتن - جلی دادن .  
 حفله: انبوهی و بسیاری .  
 حلك: به فتحین - سیاهی - سیاه .  
 حلوب: شیر حیوانات .  
 حلل: به غم اول و فتح ثانی جمع حله - جامه‌ها .  
 حنین: بسیاری گریه - ناله - آرزومندی .

## خ

- خایسك: پتك و چكش زرگری که عبری آن را مطرقه نامند .  
 خرطنبور: مقصود خرك است و آن چوبی است دوپایه که بر روی طنبور گذارند که از روی آن سیم و زه کشند  
 خرخیز: بروزن پرویز نام ولایتی است از ترکستان نزدیک به ختا .  
 خربط: در فارسی خربت هم نویسند و آن نوعی از اردك است و بمعنی بزرگ و کلان و ابله و احمق هم مستعمل است .  
 خزار: خزار و خراز بمعنی خراشیده اندوه و غضب و دردی که از غضب پیدامیشود .  
 خشب: به فتحین چوب و هیزم .  
 خشك: خالص - بیفایده - نجیل - و خشك زر یعنی زر خالص و کنایه از آفتاب هم هست .  
 خصل: بالفتح - آنچه از قسم نقود بر سر داد و قمار گذارند منتخب اللغه نوشته آنچه که بروی در قمار گرو بندند برهان آنرا داو و گرو بندی در قمار دانسته .  
 خضاب: رنگ کردن موی و سبز شدن درخت خرما .  
 خضبه: زنی که موی خود را بسیار خضاب کند .  
 خضوع: فروتنی کردن .  
 خطی: صاحب منزلت .  
 خلاب: به فتح آب و گل در راهها باشد .  
 خلقان: جامه کهنه .



خلود : همیشه و همیشگی، جاودانی .  
 خلوص : ساده و پاک - دوستی و خالص .  
 خلافت - کهنگی و کهنه شدن  
 خلخان - نام گیاهی است مانند اشنان .  
 خمود - آرام گرفتن .  
 خماهن - نوعی است از سنك تیره بسرخی مایل .  
 خوالگر - خوالیگر - بروزن شالگر - مطبخی و طبابخ و طعام پز را گویند بمعنی سفره بان هم آمده است .  
 خول - خدم و حشم و دولت .  
 خوهله - کج و ناراست .  
 خول - خدمتکار در عربی و در فارسی چكاوك .  
 خوله - خالی و تیردان .  
 خیش - نوعی پارچه کتانی .

## د

داج - شب تاریک و تاریکی شب .  
 دام - زخارف دنیوی و آنچه باعث بازماندگی از مبداء باشد .  
 دام - هر چیز که جانوران بفریب در آن گرفتار شوند .  
 داه - کنیزك - غلام - (در شعر ائیرداهیم یعنی غلامیم و کنیزیم)  
 دانك مال - اصطلاح کیمیاگری است .  
 داهی - زیرك - دانا .  
 دبور - باد .  
 دبل - سختی زمانه .  
 دجاج - ماکیان و خروس و نام صورتی است در آسمان از ستارگان .  
 درخش - برق و فروغ و روشنائی هر چیز را هم گویند .  
 درختك دانا - درختی است در جزیره اندلس گویند هر که برکش را زیر سر نهد و بخوابد چون برخیزد آنچه فراموشش شده باشد بیاد آورد .  
 درق - به فتحین - سپر که از زخم تیر حفاظت کند .  
 دراعه - بضم و تشدید مهمله و فتح عین نوعی از جامه مشایخ و فوطه ای باشد که بر دوش اندازند و نوعی از جامه که اکثر از صوف باشد فارسیان بتخفیف نیز استعمال میکنند .



- دق - بالفتح : اعتراض ، موأخذه - گدائی - نوعی از جامه پشمینه .  
 دق - نوعی از لباس پشمینه .  
 دمه - دمع بالفتح اشك چشم ، باصطلاح حکما علتی است که آب از چشم بیرون میآید .  
 دوستگامی - نقیض دشمن گاهی است . شراب خوردن بادوستان و بیاد ایشان را هم گویند دوستگانی هم آمده است .  
 دوحه - بالفتح دال درخت بزرگ  
 دواج - بضم اول - بالا پوش .  
 دواعی - خواهشها ، گردشهای زمانه .  
 دوال - تسمه رکاب .  
 دواله - نام گیاهی است خوشبو که چون عشقه بر درختان پیچید و از آن دارو سازند و بفارسی سس گویند و در عربی نام علت و مرض است .  
 دهره - بالفتح نوعی از شمشیر کوچک .  
 دهلیز - مابین دروازه و اندرون سرای .  
 دیباج - دیبا .  
 دیلم - نام ملکی است که موی مردم آن مجعد است .  
 دیزه - استر و خری است که از کا کل تا دمش خط سیاهی کشیده شده باشد بمعنی دیز که رنگ و لون باشد نیز آمده است .

## ذ

- ذباب : مگس .  
 ذنب - به فتحین دم حیوانات و نام ستاره ایست که آنرا ذنب الفرس گویند و نام صورتی است در آسمان از تقاطع منطقه فلک جوزو مایل بصورت مار بزرگ بهم میرسد و یک طرفش را رأس و طرف دیگرش را ذنب گویند .  
 ذیاب - گرگان - جمع .  
 ذیل - دامن .

## ر

- ران - رهوار - اسب - یکران .  
 راق - نام ظرفی که بآن درد را صاف کنند (صافی)  
 رابض - قلعه .



راجل - پیاده رونده و مجازاً بجای رونده هم آورند .

رائض - رايض بکسر همزه که حرف سوم است و خاء معجمه کسی که اسبان را ریاضت آموزد و آن چابک سوار باشد .

راوق - بفتح و اوپالونهی شراب یعنی جامه و غیره که بآن شراب صاف کنند .

راه - حرف و سخن - صراط و طریق - راه و روش - قاعده و قانون - نفحه و پرده و مقام کُرت و مرتبه .

راتب - دائم و ثابت . مقرری .

رجز - بیماری که در کفل و ران شتر پدید آید .

رحبه - بالفتح - زمین فراخ .

رخت کش - بفتح کاف کنایه از مسافرت است نظامی فرماید :

براهی که خواهی شدن رخت کش ره آورد من بس بود بوی خوش

رخنه - عیب - فساد - سوراخ .

ردای آفتاب - کنایه از پرتو خورشید و شفق .

رزمه - بفتح اول و سکون ثانی بوقچه رخت را گویند .

رشحه - بالفتح آب که از جایی تراوش کند و بجائی چکد .

رشاشه - بفتح اول و ثانی و بالف کشیده قطره های ریز باران باشد .

رصد - بفتحین چشم داشتن و بمعنی نظر کننده گان هم آمده است .

رش - بارو - مخفف ارش هم هست و آن از آرنج تا سرانگشتان دست و گزومقدار را نیز گویند و نام روز یازدهم ازهر ماه شمسی .

رضاب - آب دهان .

رضع - شیر .

رفات - خرد شده و ازهم ریزیده و گسیخته و متلاشی شده .

رقود - خواب کردن !

رق - بالفتح و تشدید قاف پوست آهو که بر روی آن نویسند .

رکود - آرام گرفتن آب و باد کشتی - راست ایستادن ترازو - پر شده .

رکوب - بضم سوار شدن و بفتح مرد بسیار سوادى کننده و ستوریکه لایق سواری باشد .

رکار - بکسر اول گنج و خزانه که در زمین باشد .

رلوق - نام ظرفی است که آنرا باطیه گویند و آنچه بآن چیزی را بیالایند و صافی کنند .

رمان - انار بضم و تشدید میم .

رماک - خاکستر .



رند - بفتح . درخت غار . دزدیدن و ربودن . هر چیز زمخت . خوشبو و خوشگوار  
حرف و سخن .

ریشور - ریش دار . مجروح .

ریق - ناشتا - آب دهان .

## ز

زاغ - نام مرغی سیاه رنگ از خانواده کلاغ . گوشه کمان را هم گویند .

زبرپوش - لحاف . روپوش .

زبیر - با کسر اول از برو حفظ نگاهداشتن و بخاطر سپردن .

زبیر - نام کوهی است که خدای تعالی در آن کوه سخن گفت .

زباه - بضم اول زیادت‌ها در آخر پشت‌های بلند زمین که آب سیل بآن نرسد جمع  
زبیه بالضم و مثل است در زبان عرب که بلغ السیل الزبی یعنی مشکل و دشوار شد کار  
انوری گوید :

چکنی بنقش تخیل بلغ السیل زباه

زحیر - پیچیدن شکم و بسختی نفس کشیدن و نالیدن و ناخوشی .

زرق - آب صاف ، سرگین .

زراف - همان زرافه است که بفارسی شتر گاو پلنگ خوانند .

زفیر - دم بخود کشیدن و پس از آن بلند کردن - سختی و بلا و بانگ اول خر .

زفر - به فتحین دهان که بعربی فم گویند .

زقه - بالضم و تشدید ها . آب ودانه‌ئی که پرندگان از گلو بر آورده و درمنقار

بچکان خود اندازند .

زله - بالفتح و تشدید آنچه از طعام بهر کسی نگاهدارند و پس خورده طعامیکه مردم

فرومایه ازجائی بردارند .

زهیر - شکوفه درخت و درخت شکوفه دار .

زهاب - بالفتح تراویدن آب از کناره چشمه و رودخانه و تالاب .

زین - تاج خروس . آرایش . خوبی .

زیرک - فولاد جوهر دار . دانا و حکیم .

زیربا - نوعی از آتش است .



س

سارو - پروزن پارو نوعی طوطی ( کاسکو )

ساج - نوعی از سنك كه بدان صيقل كنند .

سایق - راننده .

ساقنی - ساق معروف است و لفظ نی بکسر نون ویای معروف در ترکی علامت اضافت است و بمعنی را نیز میآید .

سائس - نگهبان .

ساز - سامان و اسباب و چیزیکه مطربان نوازند .

سبق - به فتح اول و سکون ثانی پیش رفتن و از دیگران در گذشتن .

سبیل - به فتحین سرخی که در چشم پدید آید . بیماری چشم .

سبیل - به ضمتین - خوشه باران - نیزه و جمع سبیل که بیماری و علت چشم باشد .

سبیل - جمع سبیل .

سبك سنك - مردم سبكسار و بی وقار و کم قیمت .

سحی - همان سحای باشد که بند نامه است و در قدیم ریسمانی بود که بر نامه می پیچیدند تا شخص غیر آنرا نگشاید .

سداب - گیاهی است که برای اسقاط حمل بکار برند و هم برای خواندن سحر افسون بکار برند مجازاً برای سحر و افسون هم بکار رفته .

سدیر - نام قصریکه نعمان بن منذر برای بهرام گور ساخته بود .

سدره - بالكسر بمعنی درخت کنار و درخت کنار بالای آسمان هفتم و آنرا سدره المنتهی گویند .

سراج - چراغ و آفتاب .

سرحان - بالكسر گرگ درنده .

سرون - بفتح اول و ضم ثانی شاخ هر حیوان و بفتحین سرین و کفل .

سرک - بفتح - تصغیر سرو بضم اول و سکون ثانی سرخچه و بکسر اول و سکون ثانی سرخاب و سفیداب که زنان بر روی مالند و سرخ و سفید را هم گویند .

سر آهنگ - بفتح اول و ها و سکون نون و کاف نثر نوازی و خوانندگی و دوبیت خوانی را گویند . پیشرو لشکر را هم گفته اند و تار گندم را نیز گویند که بر سازها کشند .

سریش - بکسر اول و ثانی و سکون ثالث و شین قرشت رستینی باشد که در سبزی و تازگی بپزند و با ماست بخورند و بعد از رسیدن خشك کنند و آرد سازند و کفشگران



- وصحافان چیز بدان چسبانند و سریشم را هم گویند که بدان پی بر کمان پیچند .
- سغراق - بالضم - قدح بزرگ و بالفتح پیاله شراب و هم بمعنی خود شراب آمده است -
- سراج اللغه و رشیدی آنرا کوزه لوله داردانسته اند .
- سفك - خون ریختن و اشك ریختن .
- سفن - به فتحین پوست درشت از ماهی و یانهك و غیره که بر قبضه شمشیر وصل کنند و سوهان آهنی و جمع سفینه هم آمده است .
- سفی - بردن باد خاك را .
- سقر - به فتحین - جهنم - دوزخ .
- سگره - بضم و تشدید كاف کاسه ئی را گویند که از گل ساخته شده باشد .
- سكباچ - سكبأ . آشی است که از گوشت و بلغور تهیه کنند .
- سكوب - ریخته شدن آب .
- سكان - ساکنان و باشندگان و این جمع ساکن است - دنباله کشتی .
- سك زن - برون زن رك از نوعی از تیر كوچك باشد و پیگان آن بغایت باریك و تیز باشد .
- سلك - بفتح اول و سکون لام پوست کندن و بمعنی روزیکه در شام آن هلال دیده شود .
- سلسال - بالفتح آب شیرین و خوشگوار .
- سلب - نوعی از لباس خشن مانند جوشن و خفتان که برون جنك می پوشیدند .
- سلم - بفتح اول و سکون ثانی پسر بزرگ فریدون و بالکسر لوح اطفال و بفتحین در عربی نام درختی است و نیز نوعی از بیع است و آن داد بهای چیزی است بایع را پیش از تیار شدن آن چیز و بضم اول و تشدید لام مفتوح بمعنی نردبان چوبین و بکسر اول و سکون اول بمعنی صلح و آشتی .
- سماك - بکسر اول نام ستاره ایست و آن منزل چهاردهم است از منازل قمر - سماك دوهستند یکی را سماك اعزل و دیگری را سماك رامج گویند .
- سموم - باد کرم و جمع سم .
- سمر - به فتحین افسانه .
- سمیر - به فتح اول - زمانه و آنکه شب افسانه گوید و ابن سمر روز و شب را هم گویند .
- سمك - به فتحین ماهی .
- سمج - بفتح اول و کسر میم و جیم - بد - ناخوش - زشت بد مزه - عیب .
- سنت - باضم اول و فتح ثانی - روش - راه - صورت .
- سورت - بالفتح - تیزی وحدت و تندى و خشم و بالضم - شرف و منزلت .



سواد - سیاهی رنگ و بمعنی حوالی شهر و نواحی و لکه و زمین و بمعنی مسوده.

سور - بروزن شور بمعنی هنگامه رجش و میهمانی و ختنه سوری.

سوری - سورچران.

سهر - بیداری (به فتحین).

سهود - بیخواب.

سهول - بفتح زمین های نرم و هموار.

سهاد - بضم اول - بیخوابی.

سین - سیمیا باشد با اصطلاح اهل صنعت (کیمیاگران)

### ش

شات - گوسفند.

شبر، شبیر، مشبر - حضرت رسول اکرم این سه نام را بنامهای حضرت امام حسن و امام حسین و محسن میخواندند (و معناها بالعربیه حسن و حسین و محسن و بهاشمی علی علیه السلام اولاده شبر و شبیراً و مشبراً یعنی حسنا و حسیناً و محسناً رضوان الله علیهم اجمعین - لسان العرب)

شبهه - با اول و ثانی مفتوح نام سنگی است که سیاه و براق است.

شتر دل - کنایه از بد دل و بزرگ دل.

شخن - بروزن چمن بمعنی خراش و خلیدن و فرو رفتن چیزی.

شدن - بمعنی رفتن - شب کحل شد و چو مردم کهل - آمیخت سواد قیر با شیر.

یعنی شب سیاه رفت مانند مردم عاقلی که در آن سن و سال موهای سیاه با سفید در رخ و سرشان بهم میآمیزد.

شد یار - شیار کردن - شخم کردن زمین.

شرفه - بالضم - کنگره قصر در عربی و در فارسی آواز را گویند خصوصاً آواز پا.

شرح - جای فراخ - که گشتان آسمان و کنایه از حلقه دبر هم باشد.

شست - بروزن دست معانی مختلف دارد از جمله: نام عددی است که بحر بی ستین

گویند - زنار - نیش و نیشتر. انگشت بزرگ دست که بحر بی ابهام گویند. زه گیر و آن

انگشتی مانندی است که از استخوان سازند - قلاب ماهیگیری - مضراب سازها -

تار روده و ابریشم و مفتول برنج و فولاد باشد که بر سازها بندند - حلقه زلف و گیسو

نشست گاه زبان.

شعشه - بفتح هر دوشین - روشنی آفتاب و با آب آمیختن شراب - نوشتن با



يك عين خطاست .

شغب - بالفتح - شور و خروش .

شغبه - بالفتح - پوست بعضی اندام که از کثرت کار کردن سخت و درشت و سیاه شود

شود مجازاً بمعنی ذلیل و خوار و بعضی بمعنی فریفته هم نوشته اند .

شق - بالفتح و تشدید قاف بمعنی شکاف و شکافتن و دشوار آمدن کار بر کسی و نام

يك قلعه از قلاع خیبر و بمعنی نیمه پاره از چیزی و کرانه کوه - برادر - دوست .

شقه - بالضم و قاف مشدد پارچه جامه و کاغذ بمعنی جامه پیش شکافته و پارچه ئی که

بر سر علم بندند .

شکرفان - لغزنده .

شکن - اعراض کردن - تند شدن - شکست .

شکری - بکسر اول و فتح ثانی - شکسته - شکار کننده .

شکر خند - تبسم .

شمیدن - رمیدن - بیهوش شدن - پریشان شدن - ترسیدن .

شمر دن - (شمار) باضم دوستی و محبت ، شبه نظیر و مانند - شماره و حساب -

زخمی که کاری باشد .

شمیده - بوئیده - بیهوش و آشفته گردیده - تنفر گردیده - گریه و نوحه کرده .

شولی - پریشانی - متحیر - درمانده .

شهرود - نام سازی است .

شهرزوری - مخفف شهرزوری و منسوب بشهرزور که نام شهری بوده است نزدیک

بابل و این تخفیف مانند شهر روا است که شهر وا گویند .

شیات - رنگ های دیگر غیر از هفت رنگ اصلی .

شیر غاب - کنایه از شاه مردان و شیر مردان علی بن ابیطالب علیه السلام .

شیر طاقی - کنایه از مردم صاحب غرور و بیدل باشد .

### ص

صاحب - مقصود صاحب بن عباد است .

صدور - باضم بر گشتن .

صداع - باضم اول - درد سر .

صدره - سینه پوش و پیراهن نیم تنه .

صرح مهر د - بضم میم و تشدید را . کنایه از فلک و بمعنی قصر درخشان .



صفات - نشانه‌ها - چگونگی .

صفو - خالص و برگزیده .

صف النعال - صف آخرین که بجانب بیرون باشد که اهل مجلس متصل آن نعلین از پا گذارند نعال جمع نعل است و نعل بمعنی پا پوش و کفش است . اصطلاحی است .

صلب - بفتحین بردار کردن .

صلب - بفتح اول و سکون ثانی سخت .

صلابت - سختی .

صلف - لاف زدن

صلصلة - بفتح هردو صاد مهمله - آواز زنجیر و آهن و جرس .

صماخ - سوراخ گوش .

صمصام - شمشیر بران .

صولجان - بالفتح - چوگان و دراصل بمعنی عصای سر کج و خمیده .

### ض

ضباب - ابرهائی که ملتصق شوند بزمین و زمین را پوشانند و آن جمع ضبابه است .

ضخم - بضم - سطبر .

ضراب - بالكسر با کسی شمشیر زدن .

ضیم - دامنه کوه - کناره کوه .

### ط

طایقون - بروزن غاریقون بزبان رومی هفت جوش را گویند و آن هفت جسد است که طلا و نقره و مس قلع و سرب و آهن و روی باشد . ارباب اکسیر آنرا ست خوانند و گویند در کان مس روئیده است .

طرازیدن - آرایش دادن - آراستن - نقش و نگار و زیب و زینت دادن

طروب - به فتح اول و ضم ثانی شادمان و بفتحین شادیها .

طرقوا - بفتح اول و تشدید رای مهمله مکسور و ضم قاف و در آخر الف زائده غیر ملفوظ علامت واو جمع صیغه امر حاضر است بمعنی راه دهید و یک سو شوید . معمول است که نقیبان عرب در پیشاپیش سلاطین طرقوا گویند بجای دورشو - کورشو .

طعان - بکسر اول - نیزه زدن و نیزه زنندگان .



طغرا - بالضم نوعی از خط پیچیده حروف که بآن خط بر فرمان پادشاهان القاب نویسند ظاهراً این لفظ ترکی است و در مناظره الانشاء مینویسد که طغرا خط سطربری باشد بخط پیچیده که القاب و نام سلطان باشد .  
 طل - بالفتح و تشدید - قطره باران .  
 طنز - افسوس داشتن .  
 طیب - بالكسر خوش طبعی - پاک شدن - خوش - بوی خوش .  
 طین - گل .  
 طیره - بالفتح - خشم - غضب و بالكسر خفت و سبکی و شرمساری و عیب .

## ع

عاد - قومی که هود بر سالت آنان آمد بعلت نافرمانی حق بطوفان هلاک شدند .  
 عاذل - ملامت کننده .  
 عجل - شتابنده - شتاب .  
 عذیر - موهای پس قفا و موهای کلالك .  
 عراذه - بتشدید را چیزی است مانند منجنیق و کوچکتر از منجنیق .  
 عزهل - بكسر . کبوتر ار .  
 عزیزم - افسون و ادعیه که برای احضار جنیان و پریان خوانند و آیات قرآن مجید شفای بیمار خوانند و فرائض خدا واجب کرده بر بندگان .  
 عزی - بضم و تشدید زای معجمه و در آخر الف مقصوره بصورت یاء مؤنث اغره و نام بت است و آن درختی بود که عرب آنرا می پرستیدند و خالد بن ولید بحکم پیغمبر آن درخت را بسوزانید . فارسیان این لفظ را بتخفیف هم آورده اند .  
 عسجد - زر . طلا .  
 عشی بمشا - شب کوری و بكسر اول تاریکی شب که وقت نماز شب است .  
 عضات - درخت خاردار .  
 عفاف - پرهیز کاری کردن . پاکدامنی .  
 عقاب - بكسر اول - عذاب کردن - شکنجه دادن .  
 عقال - رسنی باشد که پای شتر بدان بندند .  
 عقور - سك گزنده .  
 عمییت - به كسر مرد زیرك . محافظ .  
 عمی - بضم اول و سکون میم - کوران - جمع اعمی .



عنا - رنجوری .

عنقود - خوشه انگور .

عنین - بالكسر و تشدید نون جوانی که بر جماع قادر نباشد و آن را در عرف نامرد گویند .

عودی - رنگی است مشابه چوب عود و آن رنگی است سیاه مایل باندك سفیدی و سرخی و نوعی از جامه ابریشمی که رنگش سیاه باشد .

عیبه - بالفتح و حرف سوم بای موحده - جامه دان .

عین - بالفتح چشمه آب و آفتاب - دینار و زر سرخ - مال - باران و ابریکه از قبله آید . چشم - مهمتر و برگزیده هر چیز و ذات هر شیئی - دیده بان - جاسوس - روان شدن آب - دیدار و نظر کردن .

عیار - بكسر چاشنی زر و سیم و بفتح سنجیدن و باتشدید مردم چابك و چست .

## غ

غاب - بيشه .

غبین - بفتحین - خطا و تسلیم شدن از رای و تدبیر و به فتح زیان یافتن در خرید و فروخت .

غدير - تالاب که آب باران در آن جمع شده باشد - بر که .

غر - مرد غافل و ناآزموده ( بالكسر و تشدید )

غرام - بالفتح - حرص و عشق و شیفتگی و هلاك و عذاب .

غرچه - بالفتح مخنث و نادان و زبون .

غُرْغَا - گاوی است مابین کوههای خطا و هندوستان (تبت) این گاو دمی افشان دارد که مانند رشته های ابریشم است و تا روی زمین آویخته و چون از موی دم این گاو برای قلاده پرچم استفاده میشود بهمین مناسبت قلاده پرچم را هم غُرْغَا گویند .

غلالة - بكسر . جامه كوچك که در زیر جامه یا زره پوشند و در فارسی زلف معشوق و موی پیچیده را گویند و همان گلالة باشد .

غلغل - بروزن بلبل - شوریدن بلبلان و مرغان در حال مستی و صدا و آواز بسیار که از یکجا خیزد .

غلبات - بفتح - جمع غلبه که زبردستی و زور باشد هم چنین نام مرغی است که آنرا زغن خوانند .

غنچ - ناز و عشوه - غمزه ( . غناج عشوه کننده - ناز کننده )

غوربا - آش آبغوره - و مراد ترش است .

غیار - فایده کردن .



## ف

- فأمت - فوت شو نده - فوت کننده .  
 فتور - سست شدن و شکسته شدن و کند شدن .  
 فتا - شجاع - سخی .  
 فحم - زغال - انگشت (ذغال)  
 فذلك - بوزن مسالك (در رسم الخط الف مکتوب نیست و نباید نوشت فذلك) :  
 باقی و بقیه چیزی با اصطلاح محاسبان دفتر جمع مد جمع حساب بعد تفصیل .  
 فرهی - فر . و شان و شوکت عظمت و افزونی .  
 فر به - فر بی - مقابل لاغر - و بمعنی قوی و سنگین و فراوان و بسیار و ستبر هم آمده است  
 فرضه - بالضم . بندر و مکانی که باج از مترددین و بازرگانان می ستانند . در شرح  
 دیوان خاقانی نوشته دهانه جوی و جای درآمدن بکشتی از لب دریا (بندر)  
 فره - بالفتح - شان - شوکت .  
 فره - بالكسر بوزن گره بمعنی زیادتى و غلبه و سبقت و ظفر و مظفر و غالبی و  
 افزونی و زیادتى که دو حریف را با هم در نرد و شطرنج و امثال آن میشود .  
 فسیل - نهال درخت خرما .  
 فش - نظیر و مانند .  
 فصیل - دیوار کوچک که خارج بار و قلعه شهر باشد - دودمان .  
 فقاع - بضم . بوزه ئی که از برنج سازند و نشئه آورد و شراب غیر مسکر را گویند و  
 برخی آنرا بجای کوزه و پیاله هم آورده اند .  
 فلاسك - فلاخن  
 فلهس - با فتح اول و سکون ثانى و فتح ثالث - سك .  
 فومه - خوشه .

## ق

- قار - (در عربی) بمعنی قیر و به هر چیز سیاه نیز اطلاق کنند و غالباً منظور سیاه و  
 تیره و تار است .  
 قاف - نام کوهی است افسانه ئی - دو کمان .  
 قبیچاق - نام دشتی است میان توران و ترکستان که ترکان آنجا بسیار بیرحم و مردم



کش میباشند و مردم آنجا را نیز قبحچاق گویند و مجازاً بمعنی بی باک نیز میآید .  
قدیر - توانا .

قدح - بفتح اول و سکون ثانی - عیب کردن و ملعنه زدن در نسب کسی و آن  
ضد مدح است .

قدر - به فتحین - قضا و حکم و نهایت و اندازه چیزی و اندازه کرده خدای تعالی  
برای بنده - برابر با هم - شریک .

قذف - بفتح - قی کردن - دشنام دادن .

قذی - خاشاک - خس .

قرارات - گوسفندان .

قراپ - جلد شمشیر غلاف شمشیر نیام تیغ و خنجر .

قرطه - گوشواره ها .

قریر - شادمان . تنک چشم .

قر بوس - با فتح . بلندی زین .

قرن - فتح اول سکون ثانی . شاخ و زمانهای طویل .

قز - معرب کثر است که آن نوعی کرم ابریشم است و ابریشم آن پست است .  
قسیمه - نافه مشک .

قشب - زهر دادن . زهر در طعام آمیختن . بیدی یاد کردن .

قشم - بکسر قاف . تن و نام جزیره ایست در خلیج .

قصف - شکستن

قصب - به فتحین نی و هر چیز نی مانند و جامه ئی باشد که از کتان و ابریشم بافند و  
معرب گسب است .

قصب السبق - به فتحین : گویند که بفاصله بعید يك نی بر زمین استاده میسازند و  
سواران از دور باتفاق یکدیگر بسوی آن نی یکبارگی اسبان دوانند اول کسی که از  
جمله سواران سبقت کند و آن نی را از همه پیشتر بردارد درهمه سواران ممتاز میگردد و  
او قصب السبق کرده است .

قیصور - نام شهری است بجانب شرقی دریای محیط کافور خوب از آنجا آرند و  
شهر دیگری بهمین نام در کوهستان کابل هست و قیصوری منسوب بقیصو است .

قضیب - شاخ درخت .

قطمیر - پوست باریك که برهسته خرما باشد .

قفار - بفتح زمین خالی از آب و گیاه .

قفار - به کسر نان تهی . گرسنه .

قلاوز - بفتح اول و ضم و او ترکی است بمعنی راهبر و مقدمه لشکر و سوارانیکه



محافظ لشکر میباشند .

قلاده - گلو بند و گردن بند سَك و شتر .

قلات - جمع قلت . چاهك آبگیر که در کوه باشد .

قمر ا - ماهتاب و مجازاً ماه .

قماط - بکسر . غندك و آن پارچه ئی باشد که طفل نواز را در آن پیچند .

قمه - بالضم و تشدید میم سر هر چیز و بلندی و بمعنی گروه .

قمطره - بالكسر و فتح میم . شتر فربه و صندوقی که در آن کتاب گذارند و خریطه کتاب را هم گویند .

قنات - با تشدید نون . روی بالای . سر کوهها .

قنب - درختی است که برکش نشئه میآورد و مکیف است .

قود - اسب .

قود کش - جنبیت کش .

### ك

کاژ - کاج . درخت صنوبر صغار را گویند .

کال - هزیمت و گریز . خم و خمیده .

کاواك - میان تهی . پوچ . بی مغز .

کافته - جستجو و تفحص کرده .

کبری - بفتح اول و سکون ثانی . زرتشتی . زرتشت .

کتابه - بکسر اول بروزن و ساده آنچه بخط جلی نسخ و نستعلیق یا بخط طغرا

بر مساجد و مقابر و دروازه امرا نویسند و نقش کنند .

کحل - سرمه . سیاه .

کیردك - بروزن خیرسك . لغزوچستان .

کراز - به کسر . از مصدر کرا زیدن خرامان خرامان راه رفتن و از روی

ناز و غمزه خرامیدن .

کری - با الف بصورت یا . آغاز خواب .

کژ - بعر بی قز گویند و آن نوعی از ابریشم است که کم بها باشد .

کسار دن - باده خوردن . غم خوردن . بکسار هم در بیت اثر امر است یعنی

جرعه ئی بنوشان .

کسیر - شکسته شدن .



کش - به فتح اول و سکون ثانی نام شهری است از ماوراءالنهر نزدیک نخشب و معروف است که زنان زیباروی دارد .

کعب - شتالنگ و استخوانی چهار گوش که با آن بازی نرد کنند .

کعب الغزال - نوعی از شکر پاره .

کفچلیز - کفجلیزه . کفچلیزک . جانور کی باشد در آب بعضی گویند سوسمار کوچک است و بعضی گویند جانوری است شبیه به چلباسه و دم سرخی دارد .

کفه - بفتح اول و ثانی دایره را گویند و خوشه های گندم و جو را نیز گفته اند و با تشدید ثانی پله ترازو باشد .

کلال - در عربی . ماند کی اعضا و خیره شدن چشم .

کمیت - اسب .

کمال الزمان - لقب ستاره زهره است .

کنب - معرب قنب باشد و آن ریسمانی است که از علف سازند و انگور را بآن آونک کنند .

کند . کندنا - جراح و وریشی و اصطلاحی است در تیراندازی و آن کششی است که بعد از کشیدن کمان در حالت گشاد تیر کنند .

کند - گریختن و گریز .

کنف - با فتح . جانب . پناه . بال مرغ .

کواعب - زنان نارپستان .

کهل - جوان و سنینی که مرد نه پیر است و نه جوان .

کیا - بزرگ .

## گ

گاورس - نوعی است از غله .

گازر - کسی که لباس می شود .

گداره - بالاخانه تابستانی را گویند و بمعنی تخت هائی باشد که بام خانه را بدان تخته پوش کنند .

گریوه - بفتح اول و چهارم کوه پست و هم پشته و بلند را گویند و بکسر اول هم آمده است و زمین بلند و پشته خاکی را هم گویند که آب در آن رخنه کرده باشد .

گرو - مقید . قید . رهن .

گریوازه - مروارید و لعل و امثال آن باشد که بر رشته کشیده باشد .

گرزه - با فتح اول نوعی از مار است که سر بزرگ دارد و ذرا او را تریاکی نباشد .



گرزه - با ضم اول عمود .

گزین - بضم اءل وسكون آخر - بمعنی گزیده و انتخاب کرده شده است و فاعل را نیز گویند که انتخاب کننده باشد مانند خلوت گزین و عشرت گزین و امر باین معنی هم هست .

گلیگر - بکسر اول و دوم گلکار و بنارا گویند

گوز - بمعنی مقل هم آمده است و بهترین آن مقل ازرق است و بدرا گفته اند که مقابل نيك است چنانکه گفته اند . با نغزان و نغز و با گوزان گوز که مراد بابدان بدباش و با نیکان نکوی .

گوت - کفل و سرین .

### ل

لاج - برهنه و عریان .

لبوت - خلاصه و مغز .

لباچه - بالا پوش .

لت انبان - با همزه و نون و بای ابجد . حریص و پر خوار و شکم پرست .

لجلاج - برون لیلج . گویند او واضع بازی شطرنك بوده است و کسی را گویند که در سخن گفتن درمانده و بعر بی الکن گویند .

لججاج - ستیزه .

لججاج - سیماب پاك .

لجیه - با کسر . ریش که بر صورت مردان روید .

لسن - بفتح اول و کسر سین . فصیح و زبان آور و به غمتین جمع آن بمعنی فصیحان و زبان آوران و بضم اول وسكون دوم جمع السن است و به فتحین فصاحت و زبان آوری لغوب - به ضمتین . رنجوری و درمانده شدن .

لغو - بیهوده و باطل گفتن .

لفج - بفتح اول وسكون دوم لب گنده و سطر باشد مانند لب شتر .

لوصا - ملامت و رسوائی .

لوزنه : مخفف لوزینه و حلوائیکه در آن مغز بادام انداخته باشند .

لوك : بضم واو مجهول . نوعی از شتر . عاجزی و زبونی .

لهب : با فتح اول و دوم شعله آتش .

لهات : زبان کوچک .

لهوب : دره‌ئی که میان دو کوه باشد .



## ۴

**مارشکن :** مارقشیشا ذهبی، جوهری است برای دواي چشم چون آنرا بشکنند درون آن زرافشان باشد.

**مائوره :** اثر پذیرند، و جزا دهنده و این را فارسی زبانان استعمال کنند عرب متأثر گوید و ادعیه مائوره منظور ادعیه‌ئی است که از حضرت رسول اکرم (ص) منقول است.

**ماشطه :** بانوئی که موی زنان را آرایش کند خاصه عروسان را و آنرا مشاطه نیز گویند.

**ماحی :** محو کننده . نابود کننده .

**مآب :** جای بازگشتن گاه .

**ماهی خاکی :** حیوان کوچکی است لغزنده و سریع الحركات که نوعی از آن را عوام خر خدا خوانند .

**مامون :** امن کرده شده و محفوظ و بی‌هراس .

**مأبون :** کسیکه بمرض ابنه گرفتار باشد .

**مبیت :** به فتح میم و کسر بای موحده و یای معروف و فوقانی بمعنی شب گذرانی و جای شب گذراندن مأخوذ از بیات به فتح که برون فعال بمعنی شب کردن است یا مشتق از بیتوته که مصدر بمعنی شب گذراندن است (ازمهدب و غیر آن)

**مبتدع :** به ضم و فوقانی مفتوح و کسر دال بدعت کننده .

**متمشی :** جاری و روان شونده .

**مثوی :** در آخر بالف مقصوره بصورت یا . جای آرام و قرار .

**مثلت :** مجمره‌ئی که در آن عود و عنبر سوزند .

**مثله :** بضم اول و فتح دوم کوش و بینی بریدن و عقوبت .

**مثنی :** به ضم دوبار کرده شده و دوبار گردانیده شده .

**مجدود :** نیک بخت .

**مجازا :** به ضم . مخفف مجازات و این تصرف فارسی زبانان است بمعنی یکدیگری

را جزا دادن . چنانکه موااسات و مدارات گویند .

**مجیب :** به ضم اول جواب دهنده .

**مجاهز :** ساختگی کننده و اسباب دارنده .

**مجره :** به کسر میم و فتح جیم که گشان .

**محاق :** بضم و بکسر و بفتح هر سه آمده کاستن ماه و ابتدای آن از شب پانزدهم و



- بمعنی سه روز آخر ماه که ماه در آن ایام ناپدید است .  
 محلا : باتشدید لام نشان داده شده .  
 محن : بافتح اول اندوه ها .  
 محارم : جمع محرم . صاحب سرو حرام شده و آنکه در حرم راه دارد و اوقات  
 مخوفه شبها را هم گویند .  
 محمده : با فتح اول . ستایش . ستودن .  
 محاکات : بضم میم . با هم حکایت کردن .  
 محروور : کرم باحرارت .  
 مخبر : با فتح اول وسوم . آزمایشگاه .  
 مخنقه : قلاده . گردنبند .  
 مخذول : خوار کرده شده .  
 مخطور : منع کرده شده . حرام کرده شده .  
 مدهون : بروزن مجنون . روغن مالیده شده و در فارسی چرم دباغی کرده را گویند  
 مدر : به فتح . کلوخ و گاهی کنایه باشد از زمین .  
 مرصد : به فتح جای نگاه داشتن و موضع و چشمداشت .  
 مرقد : خوابگاه  
 مرهم : معرب ملحم و ملغم و آن معجونی است که برای زخم بکار برند .  
 مرهون : گرو کرده شده (رهن شده)  
 مرعی : چریدن .  
 مرغوب : پسندیده . معقول . خواهش کرده شده .  
 مهربان : (در فرهنگ مهربانی ثبت است) دارنده مهر و محبت و نوعی از جامه لطیف  
 و نازك بغایت خوش .  
 مرتهن : بضم میم و فتح سوم و کسر چهارم . گرو دهنده و گرو گیرنده - میر  
 نورالله در شرح گلستان نوشته که چون ارتهان بمعنی قبول کردن رهن است باید که  
 مصدر لازم باشد پس صیغه مفعول ضمت نمی گیرد و صیغه اسم فاعل در این عبارت که  
 بشکر او مرتهن راست نمی آید . مناسب در این محل مرهون است )  
 مرغ : در قصیده اثیر منظور مرغ شکر است و آنرا از شکر میساخته اند مانند خروس  
 قندی برای اطفال .  
 مرعش : با ضم اول و فتح عین نوعی از کبوتر که در هوا معلق میزند و حلقه میشود  
 و برخی گفته اند کبوتر نامه بر است .  
 مرغش : بالفتح و غین مفتوح . شهری است در شام .



**مرغول :** برون مقبول پیچ و تاب و بمعنی موی چنبره و آواز مرغان و نوعی از نوای مطربان .

**مر :** با فتح اول و سکون دوم ، حساب را گویند و هر عقدی باشد از اعداد مثلا شخصی ده هزار می شمارد و در هر صدی يك عدد چیزی میدارد و چون همه شمرده شود آن چیزی را که به ازای هر صدی داشته است مر گویند . بعضی گویند هر مری پنجاه است .

**مزا :** بفتح . توشه دان و به ضم زیاده کرده شده .

**مزا جل :** نیزه ها .

**مسته :** بفتح طعمه مرغان شکاری مانند بازو غیره .

**مسنون :** ریخته شده و صورت کرده شده - با فتح اول . معنی اخیر از کشف .

**مسرع :** بضم میم و کسر را . شتاب کننده و پیک تیز رفتار .

**مسلوب :** با فتح اول ر بوده شده .

**مسمار :** با کسر اول . میخ آهنی .

**مستغاث :** به ضم اول . کسی که از او دادرسی خواهد شد .

**مسمن :** با ضم اول و تشدید سین و فتح سوم . پرواری کرده شده .

**مسن :** به کسر میم و فتح سین و تشدید نون . نوعی از سنك است که بر آن کارد و شمشیر تیز کنند و بفارسی فسان گویند .

**مسجون :** در زندان کرده .

**مشیمه :** بفتح پوست رقیق که بر کودک هنگام ولادت پیچیده است .

**مشدد :** با فتح اول و تشدید شین . گچ و چونه .

**مشممر :** به ضم اول و فتح دوم و تشدید میم . دامن بمیان بر زننده برای دویدن و

به فتح میم دوم اسب تیز رفتار مستعد دویدن .

**مشتهی :** باضم اول و حرف سوم تای فوقانی . خواهش کننده و آرزومند و بمعنی

اشتها پیدا کننده غلط است زیرا این متعدی بیک مفعول است و برای معنی اشتها پیدا کننده مشهی صحیح است .

**مشعب :** راه .

**مشکبان :** بید مشک است و بان . را . حبالبان هم خوانند و آن ثمر درختی است

بنام بان و در فارسی تخم غالیه گویند و عربان فستق الهاویه نامند و لادن را هم گویند و مشکبان همان بید مشک است و اثیر هم بمعنی بید مشک آورده است .

**مشجون :** باضم . پر کرده شده .

**مصیر :** با فتح اول باز گشتن .

**مصهب :** با فتح . بر جای بلند بر آورده .



- مصقول** : روشن و صاف کرده شده - بضم اول .  
**مصاص** : اسبی که ترکیب مفاصل او سخت باشد .  
**مضا** : به فتح . روانی گذاشتن .  
**مضرب** : به کسر اول آنچه با آن ساز نوازند و هم چنین آلتی است که با آن مرغان را صید کنند .  
**مضمهر** : بافتح اول پنهان و پوشیده .  
**مطبوع** : خوش آیند .  
**مطرقة** : با کسر اول . پتک و چکش آهنگران .  
**مطبق** : به ضم میم و فتح ط . تو بر تو کرده شده و سرپوش دار و نوعی از پارچه که از طرف خلخ آرند .  
**مطوق** - درطوق کرده شده بافتح اول .  
**مطال** - بکسر میم . واپس افکندن کار و بدور و دراز افکندن کار و دراز کشیدن سخن و ابریدن و چیز را کشیدن تا دراز شود .  
**مطرا** - به ضم میم و تشدید را . تازه و تازگی کرده شده .  
**مطار** - پریدن و جای پریدن .  
**مطرد** - با ضم اول . نیزه کوچک و نیزه گوتاه که بدان و حوش را صید کنند .  
**معهد** - با فتح اول فرد آمد نگاه میعادگاه .  
**معزا** - به ضم میم و فتح عین و تشدید زا . سو گوار و ماتم زده .  
**معالی** - بلندیهها - جمع معلا .  
**معلم** - با ضم میم سکون دوم و فتح سوم . نقش دار و مخطط و منقش .  
**معرا** - با فتح میم و فتح عین و تشدید را . برهنه .  
**معادا** - به فتح میم با کسی عداوت داشتن و چیزی پیاپی کردن و این مخفف معادات است .  
**معطس** - به فتح اول - بینی .  
**معجم** - با ضم میم . حروف نقطه دار .  
**معقد** - بندگاه .  
**معزم** - به ضم میم و فتح عین و کسر زا . عزیمت خوان و افسونگر .  
**معنون** - به ضم میم و فتح عین و سکون نون - و فتح واو . عنوان کرده شده بمعنی دیباچه کرده شده .  
**مغمم** - به ضم میم و فتح غین . پوشیده کرده شده و شمشیر در غلاف کرده شده .  
**مغیر** - غارت کننده .



- مغلق - قفل شده .
- مفتول - پیچیده . تارتافته خواه از ابریشم خواه از گلابتون .
- مفخر - نازشگاه .
- مفاز - رسیدنگاه .
- مفضل - بضم میم و کسر ضاد . نکوئی کننده .
- مفتتن - بضم اول و سکون دوم فتنه انگیزخته شده و در فتنه انداخته شده .
- مقل - به فتحین . سخن چین .
- مقرعه - تازیانه و چوبیکه با آن بزنند - وزنده .
- مقل - به ضم اول و سکون دوم . نام درختی است و هم چنین صمغی است و نوعی از عطر باشد که آنرا از عود و عنبر و صندل سازند .
- مقیقب - قبه قبه .
- مقیل - آرام گرفتنگاه و خواب کردنگاه و شراب خوردنگاه و چاشتگاه .
- مقامر - به ضم اول و کسر میم ' قما باز و حریف .
- مقیر - سیاه . سیاه شده (قیری شده)
- مقل - با فتح اول . فرد بردن آب .
- مقدم - به فتح میم و سکون قاف و فتح دال . از سفر یا زجائی باز آمدن .
- مقدم - به ضم میم و کسر دال : پیش روند و دلیر .
- مقدم - به ضم میم و فتح قاف و تشدید دال مکسور . پیش کننده و دلیر .
- مقدم - با فتح پیش کرده شده .
- مقصوره - حجره کوچک . تخت و حجله .
- مقرنس - ساختمانیه که بصورت قرناس ساخته شده باشد و قرناس بینی کوه باشد و مراد از مقرنس ساختمان بلند بناست .
- مکنس - مکنسه : جارو .
- مکاس - به ضم . توقف کردن صاحب کالا در بیع .
- مکیال - پیمانہ .
- مکو کب - بضم میم و فتح هردو کاف . ستاره دار کرده شده و آنچه از زرو نقره مسمار داشته باشد .
- مکابره - بزرگی خود بردیگری ثابت کردن و معارضه و غلبه و جنگ کردن با کسی
- مکلکل - بضم میم و فتح کاف . لام مشدد . بمعنی درخشان و ملمع کرده شده و تاج بر سر نهاده .
- ملتن - باضم اول تلقین کرده .



- ملحوم - با ضم اول نوعی از پارچه ابریشمی که بسیار لطیف باشد .  
 ملوم - به فتح میم و ضم لام . ملامت کرده شده  
 ملجاء - پناهگاه  
 ملمع - روشن کرده و درخشان کرده شده و آنچه بورق طلا روشن کنند .  
 ملأء - آنچه از ظرف پر شده باشد .  
 ملاذ - پناه آورد نگاه و چیزهای لذیذ .  
 ملصق - چسبیده شده . الصاق شده .  
 ملعق - ملعقه . کمچه .  
 منقاش - با کسر موچینه که بدان موی را از بدن بر کنند و بمعنی نهری که بدان ناخن بر گیرند .  
 مناط - به فتح . جای در آویختن و مجازاً گاهی بمعنی طلب و مقصد نیز استعمال شده است .  
 منهاج - با کسر . راه راست و گشاده .  
 منهی - با ضم اول . خبردهنده .  
 منشور - با فتح اول . درناسفته .  
 مناهل - چشمه ها . منهل چشمه .  
 منعل - با ضم اول و سکون دوم . نعل و هر چه که شکل نعل دارد .  
 منعوت - نعمت کرده شده و وصف کرده شده .  
 من یزید - نوعی از بیع که هر که از دیگر خریداران قسمت زیاده دهد . خرید نماید و بمعنی فروخت کالا و بمعنی بازار نیز نوشته اند .  
 منن - به کسر میم و فتح نون . جمع منت است .  
 منون - زمانه و مرک و برنده و کم کننده قوت و جمع من هم باشد .  
 مناخ - جای خواب و آسوده .  
 منصیغ - بضم میم و سکون نون . رنگین شونده .  
 مندل - به فتح میم و سکون نون و فتح دال . دایره نیکه افسونگران و عزائم خوانان گرد بگرد خود بر زمین کشند .  
 مؤبد - همیشه - همیشگی - ابدی - جاودانی .  
 ممهد - به ضم اول . گسترده شده . نیکو کرده شده و بالکسر . ها . گستراننده .  
 مورد - به ضم میم و فتح واو . رای مشدد . گلگون و سرخ رنگ و مشابه بگل و هم چنین مورد بلغت فارسی نام درختی است سبز .  
 مویان - بروزن گویان . گریان و نوحه کنان .



موهم - دروهم . غلط اندازه . ضم اول و فتح واو .

مودن - (مودون) کوتاه .

مهراج - اسب تیز رفتار .

مهلهل - با ضم اول و فتح دوم و سکون سوم و فتح چهارم . جامه باریک و تنگ .

مهرب - به فتح اول و سکون ثانی . گریز گاه .

مهنا - بضم اول و فتح دوم . گوارايندم - مبارك باد شده .

مهب - به فتحین و بای موحدہ مشدد - جای حبوب یعنی جای وزیدن باد .

مهند - مخفف تیغ مهند است و آن تیغ هندی است یعنی ساخته هند .

مهمل - بضم اول و میم مفتوح - متروک و بیکاره - فرو گذاشته شده .

مهمه - بفتح هر دو میم بیابان .

میسور - به فتح اول - آسان شدن - آسان شده .

میتین - بکسر میم و یای مجهول و کسر فوقانی - میخی است آهنی که بدان درسنگ شکاف اندازند

## ن

ناموس - صاحب راز و آنچه آنرا پنهان داشته شود .

ناحق - خر نر .

ناقه - شتر ماده .

ناب - دندان .

ناهار - کسیکه از صبح چیزی نخورده باشد و در اصل ناهار بوده و الف ممدوده را بجهت تخفیف حذف کرده اند و آهار بمعنی خورش و طعام است .

ناف بریدن - ناف بریدن و ناف زدن و ناف گرفتن: کودک را که بنخست افتاد اگر دوشیزه باشد نافش را بنام پسری که بخواهند می برند و بدین ترتیب او را بنام آن پسر نامزد میکنند و همچنین معروف است که ماما اگر ناف طفل را بخوشی و خر می ببرد طفل اکثر اوقات بخوشی و خر می بگذراند و اگر بغم و اندوه ببرد او روزگار بغم و اندوه خواهد گذراند . خاقانی گوید :

ناف تو بر غم زدند غم منخور خاقانیا  
و طالب آملی گوید :

کانکه جهان را شناخت غمکده شد جان او

بوصفش خرد بست نقش ضمیرم

بمدحش زد اندیشه ناف زبانم

و صائب گوید :

به تیغ موج بریدند ناف گردانش

محیط عشق محال است آرمیده شود



- ناقه - شتر ماده  
 نائیه - بکسرهمزه که حرف سوم است و بای موحده مفتوح حادثه و واقعه و تب گرم  
 ناظور - نگهبان  
 نباه - نبه - نبا - نباه - آگاه شدن خبر .  
 نجاح - بفتح اول و در آخرهای مهمله رستگاری و فیروزی و روائی حاجت .  
 نجم الیمان - شعرای یمانی .  
 نجاشی - پادشاه حبشه - در شعر اثر منظور پادشاه سیاهی و سلطان ظلمت است .  
 نخچ - جاروب کردن .  
 ندب - به فتحین نشانه جراحت - ترس - تهلکه - روان - چست تیز رفتار .  
 ندب - به فتحین - آن صفت باشد در بازی نرد که با اصطلاح امروز دوبر گرد گویند  
 نذیر - ترساننده  
 نزول - نزولی - فرود آمد نگاه محل فرود آمدن سپاه و مردم و شاه .  
 نزل - با ضم اول - نصیب و فرود آمد نگاه و آنچه برای مهمان فراهم آورند .  
 نزل - بضم اول و فتح دوم - ضیافت و مهمانی که پیش میهمان گذارند .  
 نشره - بالضم - هدیه‌ئی که برای طفلان نویسند و بمعنی تعویند و افسون هم  
 آمده و بالفتح آنچه با زعفران و شنگرف بروز مکتب نشینی بروی تخته اطفال نویسند  
 نشاء - هم را فرا رسنده که بعربی شامل باشد و نشاسته را هم گویند .  
 نشور - به ضمتین - زنده شدن و صبح نشور مراد صبح قیامت است .  
 نصاب - جد - رتبه و اصل هر چیزی و آنقدر از مال که دراوز کوه واجب شود .  
 نصیر - بفتح نون - مددکار .  
 نطاق - کمر بند .  
 نعیب - آواز مرغ - با فتح .  
 نعت - به فتح اول و سکون دوم - مدح و ثنا .  
 نعم - به فتح اول - نرم گفتن سخن .  
 نعامه - شتر مرغ  
 نعمان - نام امام ابوحنیفه رحمه الله علیه .  
 نعمان بن منذر - یکی از ملوک عرب که برای بهرام گور کوشکی ساخت .  
 نفل - به فتح اول و سکون دوم - عبادتی که بر بنده واجب نباشد .  
 نفیر - رسیدن و بیرون شدن و دور شدن و آماهیدن .  
 نفر - به فتحین - گروه مردم از سه تا ده فارسیان بریک کس اطلاق کنند و بمعنی  
 چاکر هم آمده است .



نفیر - فریاد و ناله و بمعنی گریزنده و نفرت کننده و کرنای .

نفاقه - با تشدید فا (نقاطه) هم نویسنده منجنيق هائیکه با آن گلوله های مشتعل نفت را بحصار دشمن پرتاب میکردند .

نقیر - اصل - چست و چابک - خسته خرما - ظرفی چرمی که در آن شراب نگاهدارند نادان - حقیر - و نقیر و قطمیر که با هم آورند منظور اندک و بیش (کم و بیش) مراد باشد و گاهی مراد اندکی و بیشی و کاه کنایه از صغیر و کبیر مراد است در بیت اثر همین منظور مراد است .

نقل - با فتح اول . صناعتی است از شعر برای توضیح کافی بصفحه شماره ۳۴۵ کتاب المعجم فی معایر الاشعار العجم شمس قیس رازی طبع تهران بتصحیح دانشمند محترم آقای مدرس رضوی مراجعه فرمایند .

نقاد - با تشدید قاف بسیار سره کننده درم و دینار .

نکبا - به فتح . بادیکه از سه طرف وزد و آن بغایت بد است خصوصاً در حق جهاز

نکال - ( بمقدمه درباره اصطلاحات و لغات خاصه مراجعه میشود )

نوب - آدمیان سیاه پوست منسوب به نوبه .

نورهان - نوراهان - بفتح اول بروزن همراهان چیزی را گویند که کسی ازجائی برسم تحفه و هدایا و ارمغان بیاورد - مژدگانی و خبرخوش را هم گویند .

نوال - عطا و بخشش .

نهاب - بکسر اول غارت کردن و غنیمت ها .

نهمت - بفتح - همت بستن و قصد و اراده کردن بر چیزی و حریص نمودن و بمعنی مراد هم آمده است .

نهاز - به ضم اول - بروزن گداز بزی و گوسفندی را گویند که پیش پیش گله گوسفندان براه رود و عربی گراز خوانند - پیش آهنگ گله .

نهمار - بفتح اول و سکون دوم بروزن رهوار بزرگ و عظیم و بی نهایت و وافر و بیکران - همه یکبارگی - هرچیز عجیب و بی اندازه . مشکل . دشوار .

نھاوند - شهری است و نام دستگاهی است از موسیقی .

نھالی - فرهنگها بمعنی شکار و تشك آورده اند ولی اثر آنها از نهال گرفته و بمعنی نهال نورسته و نونشانده آورده است .

و

و ثاق - بفتح اول ، کسر دوم . بند و قید و بمعنی حرم و خانه و سرای هم آمده است .

و ثوب - و تب ، و ثیب ، برجستن و نشستن .



وجل - کسیکه از و هم ترسان باشد و بفتحین . ترسیدن .  
 وحل - گل ولای .  
 وداج - ادواج جمع - رگی است در گردن .  
 ورل - بفتحین . جانوری است شبیه سوسمار .  
 وسن - بفتح - آلوده و آلالش و آلودگی و آلودگی . در عربی مقدمه خواب و  
 در فارسی باشین هم آمده است .  
 وشاق - بضم - خدمتگذار و غلام ساده رو - این لغت ترکی است .  
 وصمت - عیب .  
 وطا - انداخته و گسترده شده و جامه‌ئی که بآن هودج را پوشند .  
 وطای - به فتحین رفتن و پایمال کردن و بکسر واو و همزه در آخر با کسی  
 موافقت کردن و بمعنی بستر نهالین و لباس هم آمده است .  
 وقا بفتح - جنك شور و غوغا و بکسر خطا است .  
 وفاق - سازگاری کردن - محبت و انفاق .  
 وقایه - بکسر نگه داشتن و پناه و هر چه بدان چیز را نگاهدارند .  
 وقود - بالفتح واو و ضم ق . هیزم و آنچه بدان آتش افروزند و به ضمتین -  
 آتش افروختن .  
 وقاد - آنچه بآن چیزی را نگه دارند - سپر .  
 وقار - فروزنده و بسیار افروخته شونده .  
 وقور - به فتح واو . آرمیده و استوار عقل .  
 وقور - با ضم واو و قاف . خانه نشستن .  
 وقع - با فتح . جای بلند و مجازاً بمعنی اعتبار و عزت .  
 وروع - با ضم حریص شدن .  
 ولوب - رفتن - پیوستن .  
 ونژد - بفتح اول و سوم - صمغ درخت .  
 وهاج - با فتح و تشدید ها . افروخته و فروزان و روشن و درخشنده .  
 وهوب - بخشنده .  
 ویر - هوش - فهم - ادراك . حافظ .

ه

هات - فعل امر است بمعنی . اعط . یعنی به بخش .  
 هامه - کاسه سروپیشانی و مهتر و بمعنی بوم و نیز جانور خرنده .



- هادر - گدای سمج - و - هادوریان جمع آن و بمردم بی سرو پا هم گویند .  
 هبوب - وزیدن باد .  
 هبا - به فتح غبار و گرد و هوا که از روزن در آفتاب پدید آید و مجازاً بمعنی حقیر و ذلیل و خوار و ناچیز .  
 هجا - بکسر اول - هجو کردن و نکوهیدن .  
 هدر - مباح شدن . خون ریختن کسی . باطل و ضایع و ناچیز شدن .  
 هرم - به فتحین سخت پیر شدن و پیری .  
 هرای - باضم - ترس و خوف و درخشیدن .  
 هرای - بالفتح . آواز مهیب .  
 هرای - بالكسر - فروریختن .  
 هرای - بفتح و تشدید رای مهمله . هلیله و گلوله های زر و نقره مشابه به هلیله که در ساخت زین بکار برند .  
 هرکت - به فتح اول و سکون دوم و فتح سوم . مخفف هر کست .  
 هزیر - جنبانیدن . جنبش .  
 هم سنك - هم وزن - همقدر - مقدار و برابر باشد .  
 همجی - بفتح اول و وزن گنجی - جانوری است كوچك مانند ملخ که پیوسته بر روی علفها میگردد .  
 هنجار - لون ورنك - روش و قاعده و طرز .  
 هنك - یازده معنی دارد و باید مورد استعمال را با معانی آن تطبیق کرد .  
 ۱- سنگین و وقار ۲- قصد و اراده و آهنك ۳- غار ۴- وزن ۵- زور و قدرت ۶- بسیار وافر ۷- غمخواری ۸- زیرك و دانا ۹- قوم قبیله و سپاه ۱۰- آسیب و آزار ۱۱- زکام و هوا زدگی .  
 هودج - مرکب زنان که بر شتر بنده اند مانند کجاوه .  
 هوان - بفتح - خواری و بی غیرتی .  
 هوائی - محب و عاشق - دوست - آرزومند - بوالهوس - پریشان .  
 هوا - بالكسر - آرزو - اشتیاق - میل نفس اماره - بی فرزندی .  
 هیضه - بالفتح - قی و اسهال کردن به سبب ناگواری طعام .  
 هیهات - در فارسی . هنگام تحیر و تعجب استعمال شود . و آن بمعنی بعید است و این اسم فعل است یعنی اسمی که معنی فعل ماضی دارد و آنکه در مقام تأسف هیهات هیهات گویند . یعنی بعید شدم از مقصود .



هیولی - ماده هر شئی و ماهیت هر چیز و اصل هر شئی .  
 هی - بفتح اول و سکون دوم . هست در مقابل نیست . و کلمه ایست که بجهت  
 آگاهانیدن و خبر گردانیدن در مقام تهدید و تخویف و زجر و استهزا گویند و گاهی در مقام  
 تحسین هم گفته اند .

## ی

یاره - بوزن چاره - دست برنجن را گویند و آن حلقه ئی باشد از طلا و نقره و  
 غیر آن که بیشتر زنان در دست کنند و یارق معرب آن است و عبری سوار گویند و بمعنی طوق  
 کردن هم آمده است .

یازنده - بوزن سازنده بمعنی قصد و آهنگ و اراده کننده .  
 یابشری - یا . حرف نداست و بشری بمعنی بشارت منادی . یعنی ای بشارت بیا که  
 این وقت توست . یا ندا برای تعجب . یعنی ای عجب بشارت است - یا آنکه - بشری نام  
 برآورنده یوسف علیه السلام است از چاه که منادی واقع شده .

یازان - از مصدر یا زیدن : بالنده - نمو کننده - قصد و آهنگ کننده و بلند شونده  
 یغلغ - ( یغلق ) به فتح اول و سکون دوم . تیر . پیکان دار باشد .  
 یواقیت - جمع یاقوت . که معرب یا کند است .

( ۸۷۵ لغت )



## فهرست نام‌ها

آدم	۸۹-۱۲۸-۱۷۰-۲۱۷-۲۵۳-	اتابك (علاءالدین)
آذر (آزر)	۲۳۷-۲۷۳-۴۱۶-۴۴۵	محمد خداوند مراغه: ۱۰۹
	۹۹-۱۵۸-۱۶۱-۱۶۷-۱۷۱	اثیر
آصف	۲۴۰-۳۵۵	۱۳۰-۱۱۵-۱۰۸-۱۰۶-۱۳:
آل پیغمبر	۴۶۹:	۱۶۸-۱۶۴-۱۵۵-۱۴۸-۱۴۳
آل اوزان	۱۶۲:	۲۵۶-۲۳۹-۱۹۱-۱۸۷-۱۷۷
آهو	۱۲۱:	۴۴۴-۴۳۸-۴۳۳-۴۲۵-۲۹۹
آهوی تنگی	۶۰:	۴۵۵-۴۴۵ (غزلیات را)
ابوطالب (طغرل)	۳۰۵:	نیاورده ایم
ابن ارسلان	۲۹۷:	اثیر اخسیکتی ۴۷۹:
ابخاز	۸۱-۸۰:	اثیرالدین ۴۲۴-۳۰۳-۲۹۲-۱۴۵:
ابلیس	۳۹-۱۱۹-۲۷۲-۴۲۱-۴۳۲:	اثیرالدین تورانشاه: ۳-۱۴۳-۱۴۸-۳۰۶-۳۱۰
ابن مقله	۴۷۵	۳۱۳-۱۴۵
ابوالفضل (خواجه)	۷۲:	احمد قاید
قوام الدین درگزینی	۱۵۹-۱۳۹:	(عبدالرحیم) ۲۶۱-۲۵۷:
ابوالبرکات	۷۵:	احمد (رسول اکرم): ۱۰۹-۱۷۸-۲۰۶-۲۷۳-۳۴۹
ابلق	۶۳:	احمد مختار ۱۳۷:
ابومنصور وزیر	۱۵۰-۱۴۹:	اخسیکتی ۲۵۶-۲۵۵-۲۴۴-۲۲۲-۲۱۴:
آب حیوان	۴۳۵:	۴۸۲-۳۸۶-۳۴۶
اتابك (قزل ارسلان): ۳۰۸-۱۹۹-۵۱:		اخطل ۳۰۸-۲۰۷:
اتابك غازي (محمد)		اختری (شاعر) ۲۴۴:
جهان پهلوان	۲۶۴:	ادریس ۲۳۳:
اتابك (شمس)		ادهم ۶۲:
الدین ایلدکز: ۲۹۴-۲۷۲-۲۷۱:		ارغوان ۴۶۰:
		ارغنون ۴۶۰-۲۸۴:
		ارغن ۲۶۵:
		ارغون (شرف)
		الدین امیربار: ۱۹۵:



حافظ همدانی : ۲۶۱-۷۱ :	۲۵۸-۲۰۶-۱۴۸-۵۴ :	ارم
اکبر (دب اکبر) : ۹۴ :	۳۶۵-۲۳۲-۲۹۷-۲۰۱-۱۹۲ :	ارسلان
الب ارسلان بن	۳۹۲-۳۸۶	
طغرل : ۳۸۵-۳۲۵-۲۰۱-۴۳ :	۲۰۶-۲۰۵-۱۳۳-۱۳۰-۶۴ :	ارسلان شاه
الوند : ۴۶۷-۳۸۶ :	۱۰۵-۹۳-۸۰-۶۸-۶۵-۶ :	ارسلان بن طغرل
النجبه : ۱۱۳ :	۴۵۷-۱۳۹-۱۳۴-۱۱۷	
الغ جاندار	۳۰۶-۱۹۱ :	ارژنک
(نورالدین حسن) : ۲۸۲ :	۲۱۸ :	ارقم
الب ارسلان ثانی : ۲۰۱ :	۹۴-۳۱ :	اژدرها
امیر جمال الدین	۶۰ :	اسد
بکتر : ۱۷۱ :	۱۱۳ :	اسطوان
امیر قهستان : ۱۹۶ :	۳۰۷ :	اسلام
امام ظهیر الدین بلخی : ۲۶۴ :	۳۱۳ :	اسکندری
امام فخر الدین	۳۰۷-۱۶۵ :	اسکندر
زنکی : ۳۰۴ :	۲۱۲ :	اشرف
امیر : ۲۸ :	۶۲ :	اشهب
اهریم : ۴۴۲-۴۴۱-۵۸ :	۵۴ :	اصم
ایاز : ۳۶۸-۳۴۰-۱۸۷ :	۹۴ :	اصغر (دب اصغر)
ایوب : ۲۵۷ :	۱۲۳ :	اصفهان
ایران : ۳۱۹-۳۰۹-۳۰۷-۲۷۲-۸۱ :	۳۰۸-۲۰۷ :	اعشی (شاعر)
ایرانیان : ۲۸۳ :	۱۱۷ :	اغانی
ایلدکز	۲۹۰-۲۵ :	افراسیاب
(شمس الدین) : ۴۴ :	۲۷۹-۲۷۰ :	افریدون
ب	۴۳۴ :	افضل الدین طبیب
باربد : ۱۹۸-۲ :	۴۲۹ :	افعی
بابل : ۱۹ :	۲ :	اقلیدس
باز : ۶۰ :		اقضی القضاات
بال (بالن) : ۴۴۴-۴۱۵ :		(خواجه امام
بت : ۴۵۱-۴۴۲-۳۶۷-۳۵۷ :		طهیر الدین بلخی) : ۱۰۳
بدخشان : ۴۶۴-۴۱۵ :		اقضی القضاات
برهمن : ۴۴۱-۲۶۸ :		(خواجه رکن الدین



۱۰۶ :	بیژن	۳۶۰-۳۵۱-۲۴۶-۱۶۰-۸۵ :	براق
پ		۹ :	براهیم (ابراهیم)
۲۴۰-۲۲۳ :	پادشاه	۲۱۶-۱۲۸-۱۲۷ :	برجیس
۴۶۳-۴۳۸ :	پادشاه کهستان	۱۳۸ :	بره
۲۷۲ :	پارس	۴۲۳-۱۶۶ :	بربط
۹۶ :	پرنده	۷۸ :	بطحا
۳۶۹-۳۲۸-۳۰۴-۲۶۵-۱۳۰ :	پروین	۴۳۳-۲۷۲ :	بغداد
۴۰۰		۴۳۴ :	بقراط
۲۶۶ :	پرن	۱۷۱ :	بکدر
۳۳۷-۳۳۴ :	پری	۹۶ :	بلبل
۹۴ :	پلنک	۴۴۳-۲۷۱-۱۱۰ :	بلقیس
۱۱۸ :	پلنگینه	۲۶۴ :	بلخی
۲۴۶-۱۰۳-۸۶-۴۹-۲۸ :	پیمبر	۲۶۶ :	بنات
۳۱۱		۳۰۶ :	بنگی
۲۳۰-۲۰۲ :	پیگر (دو پیگر)	۱۹ :	بوالفتح
۳۰۸-۲۳۰ :	پیل	۳۷-۳۰ :	بوالقاسمی
	پیاده	۷۷ :	بوالبرکات
۳۰۸ :	(مهره شطرنج)	۱۰۳ :	بویکر
ت		۳۷-۳۰ :	بولهب
تاج الوزرا		۱۰۴ :	بونصر
۱۰۴ :	(بهاء الدین محمد)	۱۲۹ :	بوالبشر
۴۳۶ :	تازی	۲۶۴ :	بوحنیفه
۴۰۸-۲۶۵ :	تبت	۳۱۵ :	بوحنیفه ثانی
۳۶۵ :	تبریز	۲۸۲ :	بوقبیس
۴۰۵ :	تتاری	۳۰۷ :	بویحیی
۲۰۲-۱۴۹-۸۰-۶۱-۲۵-۲۴ :	ترك	۳۱۵ :	بوالفضل
۴۵۵-۴۵۱-۴۰۵-۳۲۹		۴۶۹-۴۶۷-۱۰۴-۲۲-۲۱ :	بهاء الدین
۱۳۰ :	ترکستان	۱۱۳ :	بهشت
۴۴۱ :	ترکان	۲۶۲-۲۱۸-۱۸۵-۱۷۰-۱۵۳ :	بهرام
	تعجیلی (کمال)	۴۲۳-۳۶۸-۳۱۳	
۲۰۷ :	الدین زنجانی	۱۵۸ :	بهمن
۵۳ :	تکین	۴۵۱ :	بهار



جمال الدين محمود	۱۷۴ :	تنين
بن عبداللطيف بن	۵۹ :	تون
محمد بن ثابت	۳۱۳-۲۷۲-۱۰۶ :	توران
خجندی : ۳۰۰-۲۹۷-۱۲۳	۱۸۲ :	تور ثانی
جمال الدين عثمان : ۱۵۴-۱۵۱	۲۸۳ :	تورانیان
جمال الدين بککر : ۱۷۲		توران شاه
جم : ۲۱۸-۲۱۷-۲۰۰-۱۸۲-۱۷۷	۳۰۷-۲۹۲ :	(اثير الدين)
۴۵۸-۳۹۲	۲۸۳-۲۷۸-۵۴-۹ :	تهمتن
جمال الدين : ۴۶۹-۴۶۷	۱۵۳-۱۲۸ :	تير (نام ستاره)
جنت : ۱۲۴-۱۰۶	۶۰ :	تيهو
جناب : ۱۱۵	ث	
جند : ۴۳۱	۲۰۵-۹۷-۳۷-۱۳ :	ثريا
جهود : ۱۶۴-۱۱۵	۳۰۷ :	ثري
جهان خديو : ۳۴۹	۱۱۴ :	ثمود
جيحون : ۲۸۰-۲۷۰-۲۵۷-۵۹	۲۷۶ :	ثور
چ	ج	
چشمه حيوان : ۱۳۰	۴۲۸-۲۹۰ :	جام جهان نما
چکا (چکاوک) : ۱۹۹-۲۴	۴۱۵ :	جابلقا
چگل : ۴۷۸-۳۶۹-۱۵۶-۵۳-۲۹	۴۱۵ :	جابلسا
چنک : ۱۶۶	۳۱۱-۳۰۸-۲۵۳-۱۲۹-۹۹-۴۶ :	جبرئيل
چين : ۴۹۵-۴۰۸-۱۶۰-۵۳	۴۳۳-۴۲۶-۳۱۳	
ح	۵۴ :	جدی
حاتم : ۱۹۷-۹۹	۱۴۲ :	جغد
حافظ همدانی : ۲۶۱-۲۱۶-۱۲۵-۱۲۴	۱۱۴ :	جلمود
حاجيان : ۳۰۷	۱۱۴ :	جلعب
حبشی : ۶۱		جلال الدين ابو الفضل
حجاز : ۱۸۴		بن قوام الدين
حدی : ۱۸۴	۱۵۹-۱۳۹ :	درگزینی
حسن (حضرت امام	۴۱۶-۳۰۹-۲۶۰-۲۵۳-۷۵ :	جمشید
حسن ع) : ۲۵۵-۲۲۵-۴۵-۲۲	۴۷۶-۴۶۵-۴۳۰-۴۲۵-۴۲۳	
حسينان : ۲۷	۹۵-۸۸-۸۷ :	جمال الدين خجندی



اتابك ايلدكز مادر	۳۱۵-۲۶۶-۲۲۷-۱۲۲ :	حسان (شاعر)
ارسلان بن طغرل : ۲۷۳	۳۱۷ :	حسن خانی
ختا : ۸۰		حسن جانی (از)
ختلان : ۸۳	۳۱۵ :	زعمای حنیفه
ختم یاسین : ۴۳۴	۳۵۰ :	حسین (امام ع)
ختن		حسام الدین
۳۵۰-۳۴۸-۳۱۹-۲۸۴-۲۶۵ :	۴۶۹-۴۶۷ :	(پسر صدر اجل)
۳۰۶-۴۰۳-۳۹۳-۳۶۹	۴۱۱-۲۷۶-۲۰۵-۱۱۸-۱۱۷ :	حمل
۲۹۸-۲۱۴-۹۶-۹۵ :	۲۶۸ :	حنیفی
خجندی	۳۱۵ :	حنفیه
خجند	۲۵ :	حواصل
خجندیان	۳۶۹-۱۵۲-۱۴۶-۵۸ :	حوت
خدو	۳۵۷-۱۵۶-۱۲۹ :	حورا
خداوند (صاحب) : ۱۰۹	۱۶۴ :	حواریان
خراسان	۲۶۲ :	حواری
۲۷۵-۲۷۲-۱۲۲-۸۳-۸۲ :	۴۱۶-۲۷۳ :	حوا
۴۴۴-۳۷۰-۳۱۵	۴۴۱-۳۴۹ :	حورالعین
خراسانی	۲۵۵-۱۶۲-۱۰۳-۹۹-۴۹-۲۲ :	حیدر (علی علیه السلام)
خزان	۲۶۷	
خرخیز	۷۹ :	حیوان (چشمه)
خریط	خ	
خر	۲۵۴-۱۸۵-۹۸-۸۰-۶۴-۵۳ :	خان
خز	۴۵۹-۳۸۱-۲۷۲	
خزان	۲۲۰ :	خانیاں
خسرو	۲۷۳-۲۵۷-۱۶۳-۸۰ :	خاقان
۲۸۳-۲۷۸-۲۷۵-۲۷۳-۳ :	۲۵۷-۸۶ :	خاقانی
۲۸۵	۲۱۸ :	خاتم
خسروی		خاتون جهان (زن)
۱۲۹ :		اتابك ايلدكز : ۲۷۳
خسرو شاه		خاتون دوم (همسر)
۱۶۷-۱۶۶ :		
خسرو مظفر الدین		
۱۸۵ :		
قزل ارسلان		
۳۱ :		
خشب		
۳۸۶-۳۴۹-۱۶۵-۱۱۸-۹۱-۸۷ :		
۴۲۶		
۱۳۰-۵۱ :		
خلد		



دوپیکر (نقش)	۴۳-۱۲۸ :	خلخ
آسمانی) ۱۶۴ :	۱۶۱ :	خلیل
دیلیم ۱۱۹ :	۲۹۶-۱۹۴ :	خلخال
دیلیمیان ۲۸ :	۱۹۶ :	خلیلی
دیو ۴۷۳-۴۶۸-۲۹۷-۲۱۸-۱۰۳ :	۱۰۱ :	خمارتکین
دیوی ۳۹۲ :	۴۲۸-۳۹۲-۱۶۴ :	خنیاگر
دیزه ۲۷۸ :	۱۹۷-۷۹-۱۳ :	خورنق
ذ	۲۵ :	خوارزمشاه
ذنب (نقش)	۱۰۳ :	خواجه
آسمانی) ۳۸ :	۳۱۵ :	خواجه حسن جانی
ذنب السرحان ۲۶۳ :	۵۷ :	خیل تاش
ذوالنون ۲۷۹ :	د	
ذوالفقار ۴۶۰-۴۰۷ :	۴۳۳-۴۳۲-۲۰۰-۱۷۹-۹ :	داود
ر	۱۳۳ :	دارا
رابعه ۲۷۳ :	۹۴ :	دب اصغر
رازی ۴۵۱ :	۹۴ :	دب اکبر
رای (پادشاه هند) ۴۵۹ :	۱۲۸ :	دبستان
رب ۲۸ :	۱۳۷ :	دجله
رباب ۱۶۶-۱۶۲-۱۵۶ :		دجاج
ربابی ۱۵۷ :	۷۹ :	(نقش آسمانی)
رخ ۴۰۹-۲۲ :	۷۹ :	دراج
رخش ۲۱۵-۱۲۷-۱۲۱-۱۲۰-۱۰۰ :	۱۱۴ :	درخت طور
۴۲۹-۲۷۸-۲۶۲-۲۴۵-۲۲۳	۱۵۹ :	درگزینی
۴۵۹	۴۷۸ :	درویش
رستم ۱۲۰-۱۱۰-۱۰۶-۱۰۳-۱۰۰ :	۲۳۷ :	دستور (وزیر)
۲۵۶-۲۳۵-۲۳۱-۲۱۸-۱۹۲	۲۷۳ :	دستان (رستم)
۴۴۷-۲۹۰-۲۷۳-۲۶۷	۱۶۶-۱۵۷ :	دف
رسول اکرم ۲۸۶-۲۵۰ :	۴۷۳ :	دکتر صفا
رسول تازی ۴۷۰ :	۱۶۵ :	دلدل
رشیدی (شاعر) ۱۹۸ :	۴۰-۳۱ :	دمنه
رشید و طواط ۴۳۴ :	۱۱۳ :	دم العنقود
رضا ابن محمود ۴۳۱ :	۱۷ :	دوزخ



فهرست

۲۶۳-۲۲۸-۱۷۱-۶۴-۱۶-۳ :	زنگان	۲۱۶-۱۲۵-۱۲۴-۷۴-۷۱ :	رکن الدین حافظ
۴۳۱-۳۹۷-۳۲۵-۲۹۶-۲۷۴		۳۲۵-۲۶۲-۲۶۱-۲۱۷	همدانی
۴۴۱-۴۳۳			رکن الدین
۴۰۳-۴۰۱-۳۹۳-۱۲۸-۱۷ :	زنك	۳۰۲-۲۰۷-۱۳۰ :	ارسلان بن طغرل
۴۰۶			رکن الدین
۳۹۲-۲۳۰-۱۵۷ :	زنگی (فخر الدین)	۲۰۶-۲۰۵-۱۳۳ :	ارسلان شاه غازی
۴۳ :	زنگیان	۲۶۲-۲۶۱-۲۱۷-۲۱۶-۲۰۵ :	رکن الدین
۹۶-۹۵ :	زند	۳۲۵-۲۷۹-۲۷۰-۲۶۹	رکن الدین حسن
۲۰۷ :	زنجانی	۲۷۰-۲۶۹-۲۶۶-۲۶۵ :	رکن الدین
۱۵۹-۱۵۶-۳۳-۳۲-۱۲ :	زهره		ابوطالب طغرل
۳۲۸-۳۱۵-۲۸۳-۱۹۸-۱۶۴			بن ارسلان
۴۲۵		۲۹۷ :	رمضان
۱۶۲-۲۷ :	زهرا	۱۲۴ :	رنك (غرم)
	زهرای دوم (همسر)	۴۱۵ :	روم
	اتابك ایلدکز :	۴۳۱-۴۰۱-۱۵۸-۸۰-۱۷ :	رومی
س		۱۴۹-۱۱۶-۹۸ :	روح القدس
۱۲ :	سامیان	۳۴۹-۳۰۷-۲۲۷-۶۸ :	روح الله
۱۷۵-۵۴ :	سام	۲۱۷ :	روح الامین
۳۱۳ :	سامری	۴۵۹ :	رهبان
۳۱۳ :	ساحری	۱۶۴ :	ری
۴۴۳-۱۹۰ :	سبا	۴۴۴-۳۸۱-۳۸۰-۱۰۳-۱۹ :	ریشور
۲۶۶-۲۲۷ :	سحبان	۱۳۰ :	ریوند
۲۹ :	سدره	۴۳۱ :	
۱۹۷ :	سدیر	ز	
۴۳۲ :	سدید اعور	۱۳۳ :	زاغ
۲۵۳ :	سرافیل	۴۴۷-۴۴۴-۴۳۱ :	زال
۴۴۱-۲۷۵ :	سرطان	۱۳۴-۱۲۷-۱۱۷-۹۷ :	زحل
۳۰۴ :	سرهنك	۳۶۹ :	زحلی
۴۳۱ :	سراب (شهر)	۲۵۳ :	زلیخا
۱۱۲ :	سعد الدین مسعود	۴۱۶ :	زمهریر
۳۸۶-۳۶۸-۳۴۹-۱۰۹-۵۴ :	سکندر	۲۱۷ :	زمزم



سنقر همدانی : ۱۰۲-۱۰۱	سك : ۹۶-۹۴
سیحون : ۲۸۰-۵۹	سك زن : ۹۴ :
سیمرغ : ۴۴۴-۲۱۶-۱۵۰-۱۳۳	سليمان : ۲۳۹-۲۱۱-۱۹۰-۸۵-۸۰-۹ :
سیمرغ مشرقی : ۴۶۱-۲۹۷	۳۶۸-۳۱۹-۳۰۸-۲۷۵-۲۷۱
سید فخرالدین ( عربشاه )	۴۸۲-۴۷۶-۴۶۹-۴۶۷-۴۴۳
علاءالدوله : ۲۲۱-۲۱۱	سليمانی : ۳۱۷ :
سیبویه : ۲۶۰	سلمان : ۳۱۹-۲۳۹ :
ش	سلطان ارسلان بن :
شاه مظفر	طغرل : ۵۱ :
( قزل ارسلان ) : ۱۹۱-۴۷	سلطان طغرل بن :
شاه علاءالدوله	ارسلان : ۹۲ :
فخرالدین عربشاه : ۲۱۳	سلطان مظفرالدین :
شاه : ۲۱۳	قزل ارسلان : ۱۷۳ :
شاهنشاهی : ۳۸۶	سلطان محمد :
شاعر خراسانی : ۳۱۷	سلجوقی : ۳۰۴ :
شافعی : ۲۶۴	سلسال : ۷۹ :
شاهین : ۹۴	سلجق : ۱۲۹ :
شام : ۳۱۹-۲۱۹-۱۳۱-۱۱۶	سلجوق : ۲۰۶ :
شبیر : ۱۶۵-۵۰	سلجوقیان : ۳۲۵ :
شبر : ۱۶۵-۵۰	سماك : ۱۷۴-۷۹ :
شبدیز : ۲۵۱-۱۹۳-۱۶۸-۱۶۳-۱۰۰	سمنان : ۸۴-۸۳ :
۴۶۱-۳۶۸-۳۱۸-۲۸۶-۲۷۵	سمنكان : ۲۷۳ :
شتر : ۴۲۵	سمندر : ۴۱۵ :
شترجمز : ۴۲۵	سمرقند : ۴۳۱ :
شترمرغ : ۴۲۶	سنقر : ۱۰۲-۱۰۱ :
شرف الاسلام	سنجر : ۴۴۶-۲۴۲-۱۶۳ :
صدرالدین خجندی : ۲۱۴	سنائی : ۳۸۶ :
شرف الدین موفق	سوفسطائیان : ۴۴۲ :
گرد بازو : ۶۰-۵۹	سهیل : ۲۸۳-۱۷۴-۱۴۸ :
شرف الدین	سیف الدین حسن :
الب ارغون : ۱۹۵	جاندار : ۵۵ :
	سیف الدین :



صدرالدین قاضی : ۱۰۳-۱۰۴-۲۱۴	شروان : ۶۴
صعوه : ۳۶۲	ششتر (شوشتر) : ۱۶۵
صفا : ۳۰۷	شهریان (ستاره) : ۲۴۵
صفی الدین	شهری (ستاره) : ۳۰۸
اصفهانى	شمس الدین
۱۸-۱۹-۳۱۹-۳۲۰ :	(خواجه) : ۲۷۱-۳۱
۲۶۳ :	شمس الدین
ط	ایلدگز (اتابک) : ۴۴
طایر ( دو	شمن : ۴۴۲
نقش آسمانی ) : ۲۳	شهینشاه : ۱۱۹
طاوس : ۳۰۶-۱۳۲	شهباز : ۱۳۲
طاعون : ۲۸۱	شهرود (نام ساز) : ۱۵۶
طاق کسری : ۴۴۰	شیاطین : ۲۵
طبرستان : ۸۳	شیطان و ش : ۳۱۶-۸۵
طراز : ۳۸۹-۱۶۵	شیخ الاسلام
طغرل بن ارسلان : ۶۱-۶۲	ظہیر الدین بلخی : ۸۴
طغرل : ۱۳۰-۲۰۱-۲۵۶-۳۸۵	شیر : ۱۱۷
طغان : ۲۴۶-۲۵۶	شیراجم : ۴۳۰
طور : ۳۰-۱۱۴-۱۶۰-۱۸۰	شیر علم : ۴۳۰
طوطی : ۱۲۹	شیرین : ۲۹۸
ضوس : ۳۹۲	شیروانیان : ۲۵۶
طوبی : ۴۲۱	ص
ظ	صالح (پیغمبر) : ۱۳۲
ظہیر الدین بلخی : ۸۴-۸۵	صابی : ۳۰۸
ظہیر الدین : ۱۰۳-۲۶۴-۴۰۷	صاحب (وزیر) : ۳۰۸
ظہیر شمکوری : ۴۴۶	صراط : ۴۳۴
ع	صدرالدین
عاد : ۱۱۴-۳۰۱	عبداللطیف خجندی : ۸۷
عباسیان : ۲۴۴	صدرالدین
عبدالرحیم	قاضی مراغه : ۹۲
احمد قائد : ۲۵۷-۲۶۱	صدر اجل : ۹۲-۴۶۷
عثمان : ۱۰۱	



عمادالدین محمد : ۳۶-۳۵	عجم : ۴۵۱-۲۷۰-۲۲۵-۲۲۱-۳۶
عمادالدین : ۲۸۹-۲۱۹	عدن : ۴۲۵-۴۰۶-۲۸۳-۲۲۳
مردانشاه : ۲۸۹-۲۱۹	عذرا : ۴۹
عمادالدین : ۲۹۰-۲۸۹-۲۸۴-۲۵۸-۲۵۷	عربشاه : ۱۹۷-۱۶۶-۱۶۲-۱۶۱-۱۵۷
۳۰۱	۲۴۰-۲۲۳-۲۱۹-۲۱۳-۲۱۱
عمادالدین طغلو : ۳۰۱	۳۲۱-۲۸۹-۲۸۵-۲۸۴
عمران : ۳۶۸-۲۸۱	عرش : ۲۲۷
عمادی : ۲۸۵-۹۲	عرب : ۳۶-۲۸
عمیق : ۱۹۸	عراق : ۱۵۵-۱۵۱-۱۲۲-۱۱۶-۱۰۲
عنصری : ۱۱۶	۴۴۴-۳۰۹-۲۷۲
عنقا : ۲۵۲-۱۳۲	عراقی : ۴۵۱
عنکبوت : ۲۸۴	عراقین : ۳۷۰
عودیک : ۳۰	عزیز (یوسف) : ۱۲۷
عیسی : ۱۱۱-۸۷-۸۵-۵۲-۴۴-۲۰	عزالدین : ۳۳۶-۱۶۷-۱۶۶
۲۴۱-۲۱۳-۱۷۸-۱۷۷-۱۶۵	خسروشاه : ۴۳۴
۲۶۷-۲۶۶-۲۶۲-۲۵۶-۲۴۳	عزرائیل : ۱۵۰
۴۲۶-۲۹۴-۲۸۶-۲۷۷-۲۷۳	عصفور : ۲۹۰
۴۶۴-۴۶۲	عقاب : ۴۴۲-۲۰۲-۱۲۶
عیسوی : ۲۷۱	عطارد : ۳۵۶
عید : ۱۲۴	عطاءالدوله
غ	فخرالدین عربشاه : ۱۹۶-۱۹۷-۱۶۶-۱۶۱-۲۷
غراب : ۲۵	۲۴۰-۲۲۵-۲۲۳-۲۱۳-۲۱۱
غزاله : ۱۱۸	۴۶۴-۴۳۶-۲۸۶
غز : ۳۸۱	علاءالدین محمد : ۱۲۱-۱۰۹
غزغا : ۷۲	علی طبیب : ۷۵
غول : ۴۱۵-۲۴۱	علی (ع) : ۲۳۲-۵۵
غوری : ۴۴۶	علائی : ۳۲۱
غیاثالدین	علی ابن ابی طالب : ۲۵۰
ابوشجاع : ۲۰۰-۱۹۹	عمان : ۴۶۴-۴۲۴-۳۶۹-۳۱۶
ف	عمر : ۲۳۲-۱۰۳-۸۲-۲۶
فاروق : ۲۵۴	



۱۹۴-۱۹۳-۱۹۰-۱۸۸-۱۸۴	فاخته	۷۹ :
۲۷۹-۲۳۲-۲۲۸-۲۲۷-۱۹۹	فخرالدین زکریا :	۹-۸ :
۴۴۳-۳۱۰-۳۰۸	فخرالدین	
۳ :	(علاءالدوله)	۱۶۲-۱۶۱-۱۵۷-۲۸-۲۴ :
۹۷-۹۴ :	قطر	۲۴۰-۲۲۵-۲۱۴-۲۱۳-۱۹۵
۴۳۱ :	قطب	۳۲۱-۳۰۴-۲۸۶-۲۸۴-۲۴۶
۱۶۵ :	قلزم	۴۲۸
۸۷ :	قنبر	۲۷۴-۲۲۳-۱۹۶-۱۶۶-۱۵۶ :
۲۷۵-۱۹۷-۱۶۱ :	قوامالدین	۴۶۳-۳۲۱-۲۸۹-۲۸۴
۱۵۸-۱۵۰-۱۰۹-۸۰-۶۴ :	قهستان	فخرالدین رنگی :
۲۷۲-۱۸۵-۱۸۱-۱۶۳-۱۵۹	قیصر	۳۰۵-۳۰۴ :
۳۹۲-۳۰۷		فرخ
۸۵ :	قیروان	۴۰۲-۲۵ :
ك		فردوس
۸۳ :	کاشان	۱۴۸-۱۲۹-۱۲۲-۷۹-۵۹-۱۷ :
۲۷۳ :	کابل	۳۹۲-۲۸۶-۲۶۸-۲۲۷
۴۲۸ :	کاشغر	فرامرز
۳۰۷-۲۹۰-۱۵۰ :	کرکس	۳۲ :
۳۱۵ :	کرمان	فریدون
۴۲۸-۲۵۴-۱۷۰ :	کسری	۸۰-۵۹-۵۴ :
۱۲۹ :	کش	فرات
۱۷۱-۱۶۹ :	کشمیر	۷۴ :
۱۷۸ :	کشیش	۱۹۷ :
۲۷۰-۲۱۷-۳۸ :	کعبه	فرعون
۱۵۰ :	کلنک (مرغ)	۲۶۹ :
۲۵۲ :	کلاغ پیسه	فرعونیان
۱۶۶ :	کمانچه (ساز)	۲۶۶ :
۱۹۹ :	کمال الزمان	فرهاد
	کمال الدین زنجانی	۲۹۸ :
۲۱۰-۲۰۷ :	معروف به تعجیلی	فرزین
۲۶۶-۱۲۷ :	کنعان	۳۰۸ :
۳۶۵ :	کنعانی	فری
۴۴۱ :	کنیز زنگانی	۴۳۲ :
۱۰۴ :	کوثر	فقدور
۲۶۸ :	کوفه	۱۸۱-۱۵۹-۱۵۰-۹۸ :
۲۸۲ :	کور	نغواره
		۴۸۱ :
		۱۲ :
		۳۱۴ :
		ق
		قارون
		۳۹۲-۲۸۰-۲۷۷-۲۷۰-۵۸ :
		قاف (کوه)
		۴۱۶ :
		قانون (کتاب)
		بوعلی
		۴۴۲ :
		قباد
		۲۷۹ :
		قرن (اویس)
		۲۸۴-۲۶۵ :
		قزل
		۳۴۰-۳۷۰-۲۳۲-۱۹۲-۵۳ :
		قزل ارسلان
		(اتابک مظفر) :
		۱۶۹-۱۱۵-۱۱۲-۴۷-۴۴ :
		۱۸۳-۱۷۹-۱۷۴-۱۷۳-۱۷۰



۹۸ :	مرند	۲۹۲-۲۷۴-۲۴۱-۲۴۰-۲۲۳ :	کهستان
۳۰۸ :	مرو	۳۰۴ :	کهکشان
۱۶۳-۱۳۷ :	مربخ	۳۱۴-۲۶۲-۱۳۱-۸۱-۸۰ :	کیوان
۱۹۷ :	مرتضوی	۸۰ :	کیهان
۳۶۸-۲۱۷ :	مریم	۲۷۰ :	کینخسرو
۲۸۵-۲۸۴-۲۱۹ :	مردانشاه	ک	
۲۵۵-۲۲۲ :	مرتضی	۵۶ :	گاو
۱۷۹-۱۶۲-۱۶۱-۱۴۲-۴۶-۲ :	مسیح	۶۰-۵۹ :	گرد بازو
۳۰۰-۱۱۲ :	مسعود	۸۳ :	گرگین
۳۱۲-۲۵۸-۱۳۴-۱۲۶-۳۸ :	مشتی	۲۷۲-۸۳ :	گرگان
۳۲۸ :		۷۴ :	گلیم طور
۹۵ :	مصحف		گلشن
۳۶۵-۲۵۳ :	مصر	ل	
۲۶۸-۲۶۶-۲۴۶-۱۱۶ :	مصری	۲۲۷-۱۲۰ :	لاجین
۴۳۹-۲۵۴-۲۲۲-۱۲۲ :	مصطفی	۸۶ :	لبارسلان
	مظفرالدین قزل	۴۷۰-۴۶۹ :	لبغازی
۱۷۰-۱۸۳-۱۶۹-۱۷-۱۶ :	ارسلان سلجوقی	۷۷ :	لجلاج
۱۸۸-۱۸۳-۱۷۹-۱۷۴-۱۷۳ :		۲۶۳ :	لقمان
۲۳۲-۲۲۹-۱۹۹-۱۹۸-۱۹۰ :		۳۱۸ :	لقمانی
۴۶۰-۴۵۹-۳۷۰ :		۴۴۴-۲۷۶-۲۶۹ :	لیلی
	مظفرالدوله	م	
۴۴-۴۱ :	(قزل ارسلان)	۶۴-۵۶ :	ماهی شیم
۱۸ :	مقنع	۱۱۷ :	ماهی
۷۴ :	مقبول البکات	۱۹۱-۱۷۱-۱۶۷-۱۶۱-۹۹ :	مانی
۷۸ :	مکه	۲۷۱ :	
۳۸۱-۲۵ :	ملك	۱۶۴ :	مالك اشتر
۱۹۰ :	ملك شاه	۲۷۶-۲۶۹-۵۸ :	مجنون
۳۳۱-۲۳۱ :	ملك الموت	۲۹۸-۱۹۶-۱۰۹-۱۰۴-۸۵ :	محمد (رسول اکرم)
۲۱۸ :	ملجم	۳۱۵-۳۶ :	محمدی
۲۸۳ :	منجنیق	۴۶۹-۱۸۷-۱۱۶ :	محمود
۱۸۰-۱۶۱-۱۱۵-۳۷-۳۲ :	موسی	۳۶۸ :	محمودی
۳۴۹-۲۷۳-۲۶۹-۲۶۶-۲۵۶ :		۱۰۳ :	محمد حسن
۴۴۵ :		۱۰۴ :	محمد وزیر
۵۹ :	موفق گرد بازو		محمد بن ثابت
۲۴۱-۸۷ :	مهدی (امام)	۱۲۳ :	خجندی
۱۸ :	مینا	۲۵۵ :	مدینه
۴۰۵-۶۱ :	مینو	۱۷۶-۱۱۵-۱۰۹-۹۲ :	مراغه



والاظهر الدين : ۱۰۳	ن	ناھید
وزیر : ۳۹۸	۲۵۳-۱۸۵-۱۷۳-۱۲۸-۱۱۷ :	
ه	۴۲۳-۴۰۸-۳۹۲-۳۶۸-۲۷۱	
هاموني : ۸۸	۴۲۵ :	ناقه صالح
هارون : ۲۸۱	۴۴۲-۳۰۸ :	نبی
هاجر : ۴۱۶		نجم الدين لاجين
هاروت : ۴۱۶	۱۲۰-۹۸ :	والی همدان
هبة الدين : ۷۵	۴۴۲-۴۴۱ :	نجم قزوینی
هدهد : ۲۱۷-۱۳۲-۳۰	۲۲۷-۱۲۰-۹۹ :	نجم الدين
هری (هرات) : ۳۰۸		نجم نعلش
هژیر : ۲۸۲	۲۷۷ :	(نقش آسمانی)
هفت اقلیم : ۴۶۴-۱۲۴	۱۷۴ :	نجاشی
هفت خوان : ۲۳۱-۲۵۶	۴۰۳-۱۸ :	نخشب
همدان : ۳۹۰-۱۶۶-۹۸	۱۶۷-۲۰ :	نسر (نقش آسانی)
همدانی : ۱۰۱	۹۴ :	نسر طایر
هندوی : ۳۹۷-۳۴۹-۱۱۹-۶۱-۲۴	۹۴ :	نسر واقع
۴۵۹-۴۵۵	۱۵۰ :	نصیر
هندوئی : ۱۴۹	۱۵۹ :	نصیر الدين
هند : ۲۶۸	۱۶۱-۱۵۹-۱۳۹ :	نظام الملك
هندوان : ۲۶۸	۱۹۰-۱۸۹ :	نظامی گنجوی
هندی : ۳۲۹	۸۴ :	نعمان الزمان
هور : ۱۵۹	۳۱۶-۲۶۸-۲۶۷ :	نعمان
ی	۳۱۶ :	نعمانی
یاسین : ۳۰۸	۴۴۳ :	نفخ صور
یاجوج : ۱۰۹	۲۳۲ :	نقاطه
یحیی : ۹	۳۹ :	نکبا
یعقوب : ۳۳۷-۲۴۰-۴۱	۲۷۳-۱۰۱ :	نوح
یمین : ۲۸۳	۳۷ :	نوحی
یمانی : ۱۲	۲۸۳-۲۸۲ :	نور الدين حسن
یونس : ۳۶۹-۱۵۲-۱۴۲-۱۵	۴۱۱-۴۰۵ :	نوروز
یوسف : ۲۴۰-۱۶۹-۱۵۲-۱۴۲-۴۱	۴۵۹-۲۷۱-۱۷۳ :	نهنك
۳۶۹-۳۳۷-۳۲۸-۳۱۴-۲۶۸	۴۳۱-۲۵۵ :	نهاوند
۴۳۶-۴۰۳	۴۱۶-۱۹۷-۷۴ :	نیل
یوز : ۹۴	۱۸۰-۱۶۰ :	نیشابور
یونسی : ۱۴۶	۴۴۵ :	نیشابوری
یوسفی : ۴۴۵-۱۴۶	و	
یوسفان : ۳۱۷	۴۹ :	وامق
یهود : ۷۴		



## غلط نامه

کسانیکه با چاپ کتاب در ایران سروکار دارند بخوبی میدانند که با وسائل چاپ فعلی کتاب بدون غلط محال است چاپ شود بنابراین با همه کوششی که شده است اغلاط جزئی در کتاب پدید آمده که خوانندگان خود متوجه میشوند با این همه خواهشمند است برابر غلط نامه اغلاط را تصحیح فرمایند .

مقدمه و شرح حال

صفحه	سطر	غلط	صحیح
پانزده	۵	هفت گانه	شش گانه
بیست و شش	۱۹	۶۵۷	۵۶۷
سی و چهار	۲۳	بس کو	بس که
چهل	۱۵	۲	۳
چهل	۲۶	۳	۴
چهل	۲۷	۳	زائد است
چهل و هفت	۲	اختسان	اختسان
چهل و نه	۱۹	سر آیات	سررایات
چهل و نه	۲۵	دیگر است	دیگر زائد است
پنجاه و شش	۳	بدیهی	بدیهی است
پنجاه و شش	۵	مشهور	مشهود
پنجاه و هشت	۱۰	مستبعد	مستبعد
شصت و پنج	۱۱	دلبر با	دلر با
شصت و پنج	۲۱	دیافته	دریافته
شصت و شش	۱۷	بطوری	بطوریکه
شصت و هفت	۲۵	لب است	لب و مست
هفتاد و یک	۶	اشعاره	اشعار
هشتاد و چهار	۳۱	اردشیرین بایک	اردشیر بن بایک
هشتاد و شش	۳۰	مسامرة اخبار	مسامرة الاخبار
هشتاد و هشت	۴	اودر	اورا
هشتاد و نه	۳۰	ودودر قرن	ودردو قرن
نود و شش	۲	دد	در
»	۱۲	مضمند ثابت	محمد ثابت
»	۱۷	محمد	محمد
»	۲۰	جمال محمود	جمال الدین محمود



صفحه سطر	غلط	صحیح	صفحه سطر	غلط	صحیح
۸	۱۱	ذکریا	۱۶۱	۱۷	زغم مارا
۱۹	۵	جاودان	۱۶۶	۱۱	نعمت
۲۰	۲	قذان آن	۱۷۱	۳	زنکان
۲۳	۱۷	ننیزند	۱۷۳	۱۱	خاضع
۲۳	۲۵	ثبت	۱۷۶	۴	غذا یاب
۲۹	۱	برده دین	۱۷۸	۱۸	نشستگان
۳۱	۴	پیشه	۱۷۸	۲۲	می تیبارد
۳۳	۱۳	قر آن	۱۷۸	۲۲	شہسوار
۴۲	۲۰	حوار	۱۷۹	۱۸	منشور
۶۰	۶	تہیو	۱۸۴	۱	پیسہ
۶۴	۱۸	مغی	۱۸۸	۱۰	مجاز
۷۵	۱۶	بیماخشان	۱۸۸	۱۶	جوش
۷۶	۱۶	سطحیہ	۱۹۰	۹	این الخبر
۸۱	۹	کرد کار	۲۰۳	۷	پرود
۹۴	۱۵	سکانت	۲۰۳	۱۲	عناد کشانہ
۹۹	۶	تمیارت	۲۰۳	۱۰	کانیات
۱۰۰	۶	مشکشد	۲۰۶	۱۵	سر کل
۱۰۲	۱۷	وشاق	۲۱۸	۱	عجز
۱۰۳	۱۵	مرئیش	۲۳۱	۱	پشت
۱۰۵	۱۰	پیکان	۲۳۱	۱۲	نہسو
۱۰۷	۷	کز تو	۲۳۶	۱۵	نجل
۱۱۶	۱۱	میدان	۲۳۶	۱۷	الغیان
۱۱۷	۱	تا کر امند	۲۳۶	۱۹	تعبیر
۱۲۶	۱۹	این الخبر	۲۳۷	۳	کز بنده دویم سرد
۱۲۷	۱	ز کو	۲۳۷	۱۹	مشرقی
۱۲۹	۱۶	غبر	۲۳۸	۸	ثقل
۱۳۳	۱	داری	۲۳۹	۱۱	تبش
۱۴۸	۴	سر بر	۲۳۹	۱۴	مر جان
۱۵۰	۱	نصیر	۲۳۹	۱۴	کان
۱۵۲	۱۴	ریش کاو	۲۴۲	۱	سود
۱۵۶	۱۶	کازن	۲۴۵	۵	امید
۱۵۷	۱۰	رخور	۲۴۵	۱۸	نکرد
۱۵۹	۱۸	حور	۲۴۸	۲۲	در
		ہور	۲۵۹	۱۱	باہار
					باز



صحيح	غلط	صفحه	سطر
اينت	اينست	۳	۳۹۶
کردم نظر	کردم سوي	۱۱	۴۰۴
سنگ	شد سنگ	۲	۴۰۶
بر آورد	بر آورد	۲۰	۴۱۰
بيشه	پيشه	۱۴	۴۱۱
ميفروخت	ميخر وخت	۲	۴۱۸
روز	ررز	۱۵	۴۲۰
کنه	کند	۱۱	۴۳۴
عجم	عجم	۲	۴۵۱
چين	چين	۱۰	۴۵۹
تاش	پاش	۹	۴۶۱
طبق سازد نثار	طبق نثار	۱۹	۴۶۴
چون تو توسن	چون توسن	۱۵	۴۵۶
چوزلف	چر زلف	۱۹	۴۶۹
از بر من	از من	۵	۴۸۱
مدوان	مداون	۱۳	۴۸۱

صحيح	غلط	صفحه	سطر
خوبي	خوبي خوبي	۱۳	۲۷۴
تا پاي	تا پای	۶	۲۷۸
کير	کير	۴	۲۸۱
حزم	حزم	۵	۲۸۱
که	که	۲	۲۸۳
لن	لسن	۲	۲۸۳
پسته توروان	پسته زوان	۱۸	۲۸۹
قدس	مدقس	۲۱	۲۹۰
مشيمه	مشيمه شه	۱۷	۳۰۶
سايه	سايه	۳	۳۱۲
نيلوفر	فيلوفر	۵	۳۳۳
باري	بازي	۴	۳۳۶
گوتو	گرتو	۱۲	۳۵۷
از زخم	ازخم	۱۰	۳۶۵
نري	تري	۹	۳۸۲
از مس	ازمن	۲۰	۳۸۶
شکار	شکا	۱۳	۳۹۰





# دستور جامع زبان فارسی

تألیف دانشمند ارجمند

جناب آقای عبدالرحیم همایون فرخ

هفت جلد در يك مجلد

شاهکاری که تاکنون در زبان فارسی نظیر آن تألیف نشده است

داشتن این کتاب برای هر فارسی‌زبانی لازم است



## دیوان حکیم مختاری غزنوی

از شعرای نامی قرن پنجم

بکوشش

رکن الدین همایون فرخ

برای علاقه‌مندان به متون ادبی فارسی دیوان این گوینده چیره دست

اثر گرانقدری است.



**IQBAL LIBRARY**

Acc. No. 4624

Call No. \_\_\_\_\_

Author \_\_\_\_\_

Title Dairy

Science